

ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ -  
ମହାକାଵ୍ୟ ମହାକାଵ୍ୟ - ମହାକାଵ୍ୟ





କୁଣ୍ଡଳାରୀଙ୍କ ପଦ୍ମନାଭ; ଶର୍ମିତାରୀଙ୍କ ପଦ୍ମନାଭ;

२८ श्रीमद्भागवत-

ଅର୍ଦ୍ଧକାଳୀନ କଥା ପ୍ରକାଶିତ ହେଲାମୁ - ୧୩  
ବିଜୁଳିକା ପ୍ରକାଶନ କମିଶନ

one's servants and from him the man  
will be an idiot.

२५०  
विष्णु-संकेत

ପ୍ରମାଣିତ କାହାର ଦେଖିଲୁ  
କାହାର କାହାର କାହାର

ପାତା କୁଣ୍ଡଳ ମହାଦେଵ ରାଜୁ  
ପାତା କୁଣ୍ଡଳ ମହାଦେଵ ରାଜୁ

କାନ୍ତିର ପାଦରେ ମୁହଁରାରେ

ମାତ୍ରାକୁଣ୍ଡଲେ | ପେଟିଲେଖିବାରେ ଏହାକିମାନ

*ग्रन्थ द्वा० - शंखारम्भ-स्त्री-रुप-कृष्ण-विष्णु-रुप-कृष्ण-विष्णु*

28-24  
23

~~ଅନ୍ତରେ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ~~

ପ୍ରକାଶକ କରୁଥିଲୁଗାରେ

२७ ग्रन्थालय काशी विद्यालय  
उत्तर प्रदेश सरकार

କାନ୍ତିର ପାଦମଣିକାର  
କାନ୍ତିର ପାଦମଣିକାର

# উপনিষদাবলী ।

মূল, অন্ধক, টিপ্পনী ও ভগবৎ-পূজ্যপাদ-শ্রীমচ্ছঙ্গরা-  
চার্য-কৃত ভাষ্যানুযায়ী অনুবাদসহিত

প্রথম খণ্ড ।

## শ্রীহরিপদ চট্টোপাধ্যায় সম্পাদিত ।

বঙ্গীয়ব্রাহ্মণসভা-বিদ্যালয়াধ্যাপক—  
কাবা-বাকরণ-স্মৃতি-সাংখ্য-বেদান্ততীর্থোপাধিক—  
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত নরেন্দ্রনাথ সিঙ্কান্তশাস্ত্রি-  
কর্তৃক সংশোধিত ।

১২ নং হরৌতকী বাগান শান্ত্রপ্রকাশ কার্য্যালয়  
হইতে সম্পাদক কর্তৃক প্রকাশিত ।

দ্বিতীয় সংস্করণ

১৩৩১ ।

All rights reserved.

# সূচীপত্র ।

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| ১। <u>ঈশ</u> ( যজুঃ )         | ১   |
| ২। <u>কেন</u> ( সাম )         | ১৮  |
| ৩। <u>কঠ</u> ( যজুঃ )         | ৪৪  |
| ৪। <u>প্রশ্ন</u> ( অথর্ব )    | ১৫১ |
| ৫। <u>কৈবল্য</u> ( যজুঃ )     | ২২২ |
| ৬। <u>ব্রহ্ম</u> ( ঐ )        | ২৫০ |
| ৭। <u>ব্রহ্মবিন্দু</u> ( ঐ )  | ২৯৩ |
| ৮। <u>আকৃণিক</u> ( সাম )      | ৩১২ |
| ৯। <u>জাবাল</u> ( যজুঃ )      | ৩৩৮ |
| ১০। <u>ব্রহ্মবিশ্বা</u> ( ঐ ) | ৩৭০ |

---

৩০ নং হরীতকী বাগান লেন,

পশ্চপতি প্রেসে

শ্রীরাজকুমার রাম দ্বারা মুদ্রিত ।

# তুমিকা ।

উপ + নি + সদ্ধাতুর উভর কিপ্ প্রতায় করিয়া  
উপনিষৎ পদ নিষ্পন্ন হইয়াছে। “ষদ্ন গত্যবসাদন-  
বিশরণেষু” এই অনুশাসন অনুসারে সদ্ধাতুর অর্থ  
প্রতি, অবসাদ ও বিশরণ। উপ = সমীপে, নি = নিষ্চয়-  
ক্রমে যাহা দ্বারা ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হওয়া যায়, অথবা  
যাহা সংসার-কারণ অবিদ্যাকে বিনষ্ট করে,  
তাহার নাম উপনিষৎ। উপনিষৎ শব্দের  
অর্থ ব্রহ্ম-বিদ্যা। গ্রন্থ ব্রহ্ম-বিদ্যা প্রতিপাদন করে  
বলিয়া তাহাকেও উপনিষৎ বলা হয়।

অপৌরুষেয়ে বেদচতুষ্টো প্রধানতঃ দ্রুইটি বিষয়  
বিশদক্রমে বর্ণিত হইয়াছে। এই দ্রুইটি বিষয়ের নাম  
মন্ত্রভাগ ও ব্রাঞ্ছণভাগ। মন্ত্রভাগ সাধারণতঃ সংহিতা  
নামে অভিহিত। ইহাতে যাগ-যজ্ঞাদি ক্রিয়ার বিধি,  
নিয়েধ ও মন্ত্র ইত্যাদি এবং ব্রাঞ্ছণভাগে স্তোত্র,  
ইতিবৃত্ত, উপাসনা ও ব্রহ্ম-বিদ্যা প্রভৃতি বিষয়গুলি

বিশ্লেষণ হইয়াছে। বেদের উভয় অংশেই ব্রহ্ম যেন  
যবনিকার অন্তরালে প্রচলিতভাবে লুকাইত আছে।  
সেই ব্রহ্ম-বিদ্যাই জীবের অজ্ঞান-নিরূপিত এবং ব্রহ্ম-  
প্রাপ্তির একমাত্র উপায়। যে শাস্ত্রে এই ব্রহ্ম-বিদ্যা  
সবিস্তারে বর্ণিত হইয়াছে, সেই শাস্ত্রের নাম উপ-  
নিষৎ। উপনিষৎ বেদের শিরোভাগ।

একদিন আমাদের এই ভারতবর্ষে উপনিষৎ-  
দের যথেষ্ট অনুশীলন ছিল। ভারতবাসী একদিন  
নিত্য-শাস্ত্রের অন্বেষণে সর্বস্ব বিসর্জন দিয়া এক ব্রহ্মে  
আঙ্গোৎসর্গ করিয়াছিলেন। এখন আর সে দিন  
নাই। বিরোধি-ধর্মের সংঘর্ষে ভারতবাসীর সে গভীর  
শাস্ত্রানুরাগ বিলুপ্ত-প্রায় হইয়াছে। অধিক কি,  
আমাদের পৈতৃক অমূল্যধন-সম্পদে আমরাই বঞ্চিত  
হইতে বসিয়াছি।

উপনিষদ্গ্রন্থসমূহের মধ্যে যে গৃট ব্রহ্মতত্ত্ব  
নিহিত আছে, তাহা জ্ঞান-জগতে অবিতীর্ণ।  
এই বিশাল বস্তুকরায় যত প্রকার ধর্মগ্রন্থ প্রণীত  
হইয়াছে, তাহার মধ্যে কোন গ্রন্থই উপনিষদের

ନିକଟେ ଥାନ ପାଇତେ ପାରେନା । ଇହ ମାନ୍ଦାସ୍ତିକତା-  
ସର୍ଜିତ ସାର୍ବଜନୀନ ଧର୍ମଗ୍ରହ ।

ଉପନିଷଦ୍ୱର୍ବିତ ବ୍ରକ୍ଷଜ୍ଞାନେର ଗଭୀରତାଦର୍ଶନେ ବିଶ୍ଵିତ  
ହଟ୍ଟମୀ କୟେକଜନ ପାଶ୍ଚାତ୍ୟ ପଣ୍ଡିତ କୟେକଥାନି  
ଉପନିଷଦ୍ ଭାଷାନ୍ତରିତ କରିଯାଛେ । ବୋଦ୍ଧାଇ, ମାନ୍ଦାସ୍ତ  
ପ୍ରଦେଶେରୁ ଉପନିଷଦେର ମୂଳ ଗ୍ରହ ସକଳ ଅଚାରିତ  
ହଇଯାଛେ । ଯଦିଓ ଇତଃପୂର୍ବେ ବଙ୍ଗଦେଶେ କତିପରି  
ଉତ୍ତୋଗୀ ମହାଭାରତ ସନ୍ତ୍ରେ କୟେକଥାନି ଅନୁଦିତ ହଇଯାଛେ,  
କିନ୍ତୁ ଏ ପର୍ଯ୍ୟାଣ କେହିଁ ସମଗ୍ର (୧୧୭ ଥାନି) ଉପନିଷଦ୍  
ସହଜ ପ୍ରାପ୍ୟ ଏବଂ ସହଜବୋଧ କରେନ ନାହିଁ ।

ମେହି ଅଭାବ ଦୂର କରିବାର ଜନ୍ୟ ଆମରା ଉପନିଷଦେର  
ଏହ ପକେଟ୍-ମଂକ୍ରଣ ପ୍ରକାଶେ ବ୍ରତୀ ହଇଯାଇଛି । କିନ୍ତୁ ଏହ  
କାର୍ଯ୍ୟ ହଞ୍ଚକ୍ଷେପ କରିଯା ବୁଝିତେ ପାରିତେଛି ଯେ, ଇହ  
ଏକଟି ଦୁଃସାଧ୍ୟ ବ୍ରତ । କେନ ନା, ପ୍ରଥମତଃ ଏହ ଉପନି-  
ଷଦେର ସରଳ ଭାଷ୍ୟ ଏବଂ ବିଶ୍ଵିତ ଟୀକା ନାହିଁ । ଯେ  
କୟେକଥାନିର ଆଛେ, ତାଙ୍କର ସଂଖ୍ୟା ଅତି ଅଲ୍ପ ।  
ଦ୍ୱିତୀୟତଃ ଉପନିଷଦ୍ ବୈଦିକଭାଷାର ରଚିତ । ଯଦିଓ  
ଆମରା ଏହ ଦୁଃସାଧ୍ୟ ବ୍ରତାନ୍ତାନେ ପ୍ରଚୁର ଅର୍ଥ ଓ ପରିଶ୍ରମ

ব্যাপ্তের সংকলন করিয়াছি ;—কিন্তু ইহার সিদ্ধির এক-  
মাত্র উপায় শ্রীভগবানের প্রসাদ ।

উপসংহারে কৃতজ্ঞতার মহিত জানাইতেছি যে,  
কলিকাতা বড়বাজারস্থ প্রসিদ্ধ বাবসায়ী স্বধর্মালুরাগী  
শ্রীযুক্ত বাবু অনুকূলচন্দ্র মুখোপাধ্যায় এবং কলিকাতা  
পুলিশ আদালতের প্রধান উকিল শ্রীযুক্তবাবু যতৌক্র  
নাথ ঘোষ মহাশয়স্বরূপ আমার বর্তমান ব্রহ্ম সাধনার  
প্রধান সহায় । আর এই প্রথম খণ্ড উপনিষৎ সঙ্কলনে  
শ্রীযুক্ত অমৃতলাল শাস্ত্রী, শ্রীযুক্ত দাশরথি শুভ্রতীর্থ ও  
শ্রীযুক্ত সারদাচরণ জোতিস্তীর্থ প্রভৃতি মহোদয়গণ  
যথেষ্ট পরিশ্রম করিয়াছেন । শ্রীযুক্ত রমেশচন্দ্র  
কবিতৃষণ মহাশয় ব্রহ্মবিন্দু উপনিষদ্ব্যানির অন্তর্মুখ ও  
অনুবাদ করিয়াছেন, তজ্জগ্ন আমি তাঁহাদের নিকট  
চির-কৃতজ্ঞ রহিলাম ।

কল্যাণপুর  
হাওড়া  
২ৱা ভাদ্র ১৩৩১

বিনৌত—  
সম্পাদক ।



# উপনিষদাবলী ঈশ্বোপনিষৎ ।

ॐ পূর্ণমদঃ পূর্ণমিদঃ পূর্ণাং পূর্ণমুদ্যাতে ।  
পূর্ণস্ত পূর্ণমাদায় পূর্ণমেবাবশিষ্যতে ।  
ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ ॥ হরিঃ ওঁ  
অনুবাদ । শান্তিপাঠ । এই জগতের দৃঞ্জ  
ও অদৃঞ্জ বস্তুমাত্রই পূর্ণব্রহ্ম দ্বারা পরিপূর্ণ বা ব্যাপ্ত ।  
মেই পূর্ণপ্রকৃতি ব্রহ্মের পূর্ণতা দ্বারা এই জগৎ প্রকা-  
শিত হইলেও তাহার পূর্ণতার হ্রাস হয় না ।

১। ঈশা বাস্তুমিদঃ সর্বং যৎ কিঞ্চ জগত্যাং জগৎ ।  
তেন ত্যক্তেন ভুঞ্গীথা মা গৃধঃ কস্ত্রিক্তনম্ ॥

অম্বয়ঃ । জগত্যাং ( পৃথিব্যাং ) যৎ কিঞ্চ ( যৎ কিঞ্চিত ),  
জগৎ ( নখরং বস্তু ), ইদং সর্বং, ঈশা ( পরমাত্মনা ) বাস্তুং  
( পরিব্যাপ্যাম ) তেন ( হেতুনা ) ত্যক্তেন ( ত্যাগেন ) ভুঞ্গীথাঃ  
( আস্তানং পালয ) কস্ত্রিঃ ( কস্ত্রচিঃ ) ধনঃ মা গৃধঃ  
( মা কাঙ্ক্ষীঃ ) ।

অনুবাদ । জগতে যে কোন পদাৰ্থ  
প্রতীত হইতেছে তাহা ব্রহ্মদ্বাৰা ব্যাপ্ত কৰিবে,  
অর্থাৎ পরমার্থসৎ পরমাত্মার সত্ত্বাদ্বাৰা জগতেৰ প্রতি-  
ভাসিক সত্ত্বাকে আচ্ছাদন কৰিবে । কাৰণ কাৰ্য্যকে  
ব্যাপিয়া থাকে, নিখিল-জগৎকাৰণ ব্রহ্ম জগৎকে  
ব্যাপিয়া আছেন । দেখিতে পাওয়া যায়—মৃত্তিকা,  
ষট ও শৱাব প্রভৃতিৰ কাৰণ—ঞ্চ ষটাদিতে মৃত্তিকা  
ব্যতীত অপৱ কিছুই দৃষ্ট হয় না ; মৃত্তিকাই অবস্থা-  
স্তৱে ষট, শৱাব ও খুরি প্রভৃতি নামে আখ্যাত হইয়া  
থাকে । সুতৰাং মৃত্তিকা সতী, ষট ও শৱাবাদি  
তাহারই অবস্থাস্তৱ । এছলে ব্রহ্ম কাৰণ, জগৎ কাৰ্য্য ।

তিনি এই জগতে মৃত্তিকার শ্বাস ব্যাপকভাবে রহিয়া-  
ছেন, কিন্তু তাহা হইলেও জগৎ, মৃত্তিকার বিকার  
ষট্টের শ্বাস, ব্রহ্মের বিকার বা পরিণাম নহে—প্রতি-  
ভাসমাত্র। অল্লান্ককারে রজ্জু দেখিয়া যেমন সর্পদ্রুম  
হয়, পরে ভ্রান্তি দূর হইলে, আর তাহাকে সর্প বলিয়া  
ধারণা থাকে না, সেইরূপ অজ্ঞানগণের নিকটে এই  
ব্রহ্মে জগতের ভ্রম হয়, পরে জ্ঞান হইলে ইহা অসত্য  
এবং একমাত্র ব্রহ্মই সত্য—এইরূপ প্রতীত হইয়া  
থাকে। অতএব আত্মা-থাত্মাজ্ঞানের দ্বারা জগতের  
সত্ত্বার বিলয় করিতে হইবে। এইরূপ জ্ঞান হইলে  
পুত্রবিভাদি কামনা তিরোহিত হইবে। এই ব্রহ্ম-  
ব্যাতিরিক্ত পদার্থের ত্যাগ অর্গাঃ সন্নাম দ্বারা  
আত্মপূরূপ রূক্ষ। কর। জগৎ যথন মিথ্যা,  
তথন মিথ্যাধনের লোভ করিও না। মিথ্যা বিষয়  
ত্যাগ করিয়া “আত্মাতে জগৎ কল্পিত এবং আত্মা  
ব্যতিরেকে জগতের পৃথক সত্ত্বা নাই”জানিয়া নিলিপ্ত-  
ভাবে আত্মার যথার্থ স্বরূপ উপলব্ধি কর।

২। কুর্বন্নেবেহ কর্ম্মানি জিজীবিষেৎ শতৎ সমাঃ ।

এবং ত্বয়ি নাগ্নথেতোহস্তি ন কর্ম্ম লিপ্যতে মরে ॥

অনୁସଂଧାନଃ । କର୍ମାଣି ( ଅଗ୍ରହୋତ୍ରାଦୀନି ) କୁର୍ବିନ् ( ମଞ୍ଚାଦୟନ୍ ) ଏব, ଶତଃ ସମାଃ ( ଦୌର୍ଯ୍ୟକାଲଃ ) ଇହ ଜିଜ୍ଞୀସିବେ । ଜୀବିତୁମ୍ ଇଛେ । ଏବମ୍ ( ସତି ) ଭୟ ନରେ, ଇତଃ ଅନ୍ତଥା ନ ଅନ୍ତି, କର୍ମ ନ ଲିପ୍ୟାତେ ।

**অনুବାଦ ।** যাহারা আজ্ঞার প্রকৃত তত্ত্ব-  
গ্রାହণ অসমর্থ তাহারা শাস্ত୍ରବিচିତ ଅଗ୍ରହୋତ୍ରାଦି ନିତ୍ୟ-  
କର୍ମ କାହିଁ ଦୀର୍ଘ କାଲ ଜୀବନ ଧାରଣ କରିବେ । ଇହା  
ব୍ୟାତୀତ କେବଳ ମନୁষ୍ୟାତ୍-ଅଭିମାନବିଶିଷ୍ଟ ଆଅଜ୍ଞାନ-  
ରହିତ ତୋମାର ଅନ୍ତ ଉପାୟ ନାହିଁ, ଯାହା ଦ୍ୱାରା ତୋମାର  
କର୍ମ ଫଳ ଭୋଗ କରିତେ ହିବେ ନା ।

**୩ ।** ଅଶ୍ରୁଯା ନାମ ତେ ଲୋକା ଅକ୍ଷେନ ତମସାବୃତ୍ତାଃ ।  
ତାତ୍ପ୍ରେ ପ୍ରେତାଭିଗଛୁଣ୍ଡି ଯେ କେ ଚାଅହନୋ ଜନାଃ ॥

অনୁସଂଧାନଃ । ଅଶ୍ରୁଯାଃ ( ଅଶ୍ରୁରଯୋଗ୍ୟାଃ ) ନାମ ଅକ୍ଷେନ ତମସା  
ଆବୃତ୍ତାଃ ତେ ଲୋକାଃ । ଯେ କେ ଚ ଆହନଃ ( ଆହସ୍ଵର୍କପ-  
ଜ୍ଞାନହୀନାଃ ) ଜନାଃ ତେ ପ୍ରେତ୍ୟ ( ସ୍ମରା ) ତାନ୍ ଅଭିଗଛୁଣ୍ଡି ।

**অনুବାଦ ।** যাহারা আজ্ঞার ধ୍ୟାର୍ଥ ସ୍ଵରୂପ  
জାନେ ନା, তাহାରାହି ପ୍ରକୃତ ଆଅଧାତୀ । ଅନାଶୁଙ୍ଗ  
ଲୋକ ଅବିଦ୍ୟାବଶୀଭୂତ ହିୟା ଆজ্ঞାର ଶୁଦ୍ଧତାଦି ସ୍ଵରୂପ

জানিতে পারে না এবং দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতির জন্ম-  
জরাদি-কৃপ বিবিধ ধৰ্ম আআতে আরোপ করিয়া,  
অসংখ্য দুঃখ অনুভব করিয়া থাকে। অবিস্তাবশতঃ  
অজ্ঞ লোক বৃক্ষাদি স্থাবরযৈনি প্রাপ্ত হয়। সুতরাং  
আজ্ঞান-সম্পাদনের জন্ম পূর্বে শাস্ত্র-বিহিত কর্ম  
অবশ্য অনুষ্ঠেয়।

৪। অনেজদেকং মনসো জবীমো  
নৈনদেবা আপু বন্ন পূর্বমৰ্বৎ।  
তক্ষাবতোহগ্নানতোতি তিষ্ঠৎ  
তশ্চিন্দপো মাতরিষ্ণা দধাতি ॥ ৪

অস্ময়ঃ। [ তদ্ব আজ্ঞাতস্ত্বম্ ] অনেজৎ ( নিশ্চলম্ ) একং  
( এককৃপং ) মনসঃ, জবীয়ঃ ( বেগবত্তুরম্ ), দেবাঃ ( ইন্দ্রিয়াণি )  
পূর্বম্, অর্ধৎ ( গতম্ ) এনৎ ( এতৎ আজ্ঞাতস্ত্বঃ ) ন আপু বন্ন  
( প্রাপ্তবস্তঃ )। তৎ ( আজ্ঞাতস্ত্বং ) তিষ্ঠৎ ( হিরম্ ) [ অপি ]  
ধাবতঃ অস্থান ( মন আদীন ) অতোতি। তশ্চিন্দ ( ব্রহ্মণি )  
মাতরিষ্ণা ( বাযুঃ ) অপঃ দধাতি।

অনুবাদ। ব্রহ্ম স্বয়ং এক ও নিশ্চল, অথচ  
মনঃ অপেক্ষাও অধিক বেগশাপী। এই জন্মই

ইঙ্গিস্ত্রমকল ইঁহাকে প্রাপ্তি হয়না । ইনি নিশ্চল-  
স্বভাব হইয়াও, দ্রুতগামী মনঃপ্রভৃতিকে অতিক্রম  
করিয়া থাকেন । কর্মফলবিধাতা হিরণ্যগর্ভ মেই  
ব্রহ্মের সন্তাতেই জীবের মকল প্রকার কর্মফল সম্পা-  
দন করিয়া থাকেন অর্থাৎ হিরণ্যগর্ভ ব্রহ্মের সন্তান  
সন্তা ও ক্রিয়াবান् হইয়া প্রাণিগণের প্রাণধারণাদি  
সমুদায় ক্রিয়া ও ক্রিয়াফল সম্পাদন করিতেছেন ।  
তিনিই অগ্নির জ্বলন ও দহন, সূর্যের বিশ্বপ্রকাশন,  
মেষের বারিবর্ষণাদি কর্মসকল পৃথক পৃথক ভাবে  
সম্পাদন করিতেছেন ।

৫ । / তদেজতি তন্নেজতি তন্দুরে তদ্বন্তিকে ।  
• তদন্তুরস্ত সর্বস্তু তদু সর্বস্ত্রাস্ত বাহৃতঃ ॥

অস্ময়ঃ । তৎ (আত্মতত্ত্ব) এজতি (চলতি), তৎ ন এজতি  
(স্বতঃ নৈব চলতি চ), তৎ দুরে, তৎ উ (অপি) অন্তিকে  
(সমীপে) । তৎ অস্ত সব'স্তু অস্তঃ (মধ্যে), তৎ উ অস্ত  
সব'স্তু বাহৃতঃ ।

অনুবাদ । আআ স্বভাবতঃ ক্রিয়াহীন

ନିଶ୍ଚଳ, ଆବାର ଉପାଧି \*କ୍ରିସ୍ତାଯ ତାହାର କ୍ରିସ୍ତା ପ୍ରତୀତ ହୟ ବଲିଯା ତିନି ମଚଳ । ଅଞ୍ଜବ୍ୟାକ୍ରିଗଣ କେଟି କୋଟି ବର୍ଷେ ଓ ଆତ୍ମତ୍ତ୍ଵ ଜାନିତେ ପାରେ ନା, ସୁତରାଂ ତାହାର ନିକଟ ତିନି ଅତି ଦୂରେ । ଆର ସିନି ଆଆର ସ୍ଵରୂପ ଉପଲକ୍ଷି କରିଯାଛେ, ତାହାର ପକ୍ଷେ ଆଆ ଅତି ନିକଟେ । ଆଆ ସର୍ବବ୍ୟାପକ ବଲିଯା ଏହି ଜଗତେର ଦୃଶ୍ୟ ଓ ଅଦୃଶ୍ୟ ବଞ୍ଚମାତ୍ରେରଇ ଅନ୍ତରେ ଓ ବାହିରେ ଅବଶ୍ଥାନ କରିତେଛେ ।

୬ । ସମ୍ପ୍ତ ସର୍ବାଣି ଭୂତାନି ଆତ୍ମନ୍ତେବାନୁପର୍ଶ୍ରତି ।

ସର୍ବଭୂତେସୁ ଚାହାନଂ ତତୋ ନ ବିଜୁଣ୍ଣପ୍ତେ ॥

ଅଧ୍ୟଃ । ଯଃ ତୁ ସର୍ବାଣି ଭୂତାନି, ଆଜ୍ଞାନି ଏବ ଅନୁପର୍ଶ୍ରତି, ସର୍ବଭୂତେସୁ ଚ ଆତ୍ମାନମ୍ [ଅନୁପର୍ଶ୍ରତି] ତତଃ ( ତ୍ୱାଦେବ ଦର୍ଶନାନ୍ ) ନ ବିଜୁଣ୍ଣପ୍ତେ ( ସ୍ଥାନଂ ନ କରୋତି ) ।

\* ଉପାଧି—ଭେଦକର୍ଦ୍ଦୟ । ଆକାଶ ସର୍ବବ୍ୟାପକ, କିନ୍ତୁ ସଟ ଓ ଗୃହପ୍ରଭୃତି ଦ୍ୱାରା ପରିଚ୍ଛନ୍ନ ( ସୌମ୍ୟବନ୍ଧ ) ହିଲେ, ଯେମନ ମେହି ଆକାଶ ଘଟାକାଶ ଓ ଗୃହକାଶ ବଲିଯା କଥିତ ହୟ ଏବଂ ଅନୁନ୍ତ ମହାକାଶ ହିତେ ଘଟାକାଶ ଓ ଗୃହକାଶକେ ପୃଥକ କରିଯାଦେଇ, ମେହିକୁପ ସର୍ବବ୍ୟାପକ ଆଜ୍ଞାର ଦେହ, ଇନ୍ଦ୍ରିୟ ଓ ବୁଦ୍ଧିପ୍ରଭୃତି ଉପାଧି । ଆଆ ସତଃ ନିକ୍ରିୟ, କେବଳ ଉପାଧିକ୍ରିୟା ଦ୍ୱାରା ମନ୍ତ୍ରିଯ ହିଲୁ ଥାକେ ।

**অনুবাদ** । যে যুক্তি সর্বভূতকে  
আঞ্চাতে এবং আঞ্চাকেও সর্বভূতে অবস্থিত দেখেন,  
সেই সর্বাঞ্চদশী যাক্তি সর্বাঞ্চভাব দর্শনের ফলে  
কাহাকেও স্বণা করেন না । বস্তুতঃ যিনি সমস্ত  
বস্তুকে আঞ্চা হইতে পৃথক্ না ভাবিয়া প্রত্যেক  
বস্তুতেই বিমল আঞ্চার সন্তাব প্রত্যক্ষ করেন,  
জগতে তাহার আর স্বণার বস্তু কি হইতে পারে ?  
**৭।** যশ্চিন् সর্বাণি ভূতানি আচৈবাভূবিজানতঃ ।

তত্ত্ব কেো মোহঃ কঃ শোক একত্ত্বমুপশ্চাতঃ ॥

**অমৃযঃ** । যশ্চিন् (কালে যথোক্তাঞ্চনি বা) সবাণি ভূতানি  
[পরমার্থাঞ্চদর্শনাত] আঞ্চা এব অভূৎ । বিজানতঃ (পরমার্থ-  
বিদঃ) একত্ত্ব (আঞ্চতাদাঙ্গ্যম) অনুপশ্চাতঃ তত্ত্ব (তশ্চিন্ কালে,  
আঞ্চনি বা) কঃ মোহঃ কঃ শোকঃ, (শোকমোহে) ন ত্তঃ  
ইত্যর্থঃ ) ।

**অনুবাদ** । যখন সর্বভূতই আচৈবক্রম  
বলিয়া অনুভূত হয়, তখন একত্ত্বদশী জ্ঞানীর মোহই  
বা কি, আর শোকই বা কি ? কারণ, একত্ত্বজ্ঞানের  
ধারা শোক ও মোহের কারণ অবিস্তা বিনষ্ট হইয়া  
যায় ।

৮। স পর্যগাচ্ছু কৃমকায়মত্রণমস্তা বিরং শুক্রমপাপবিক্ষমঃ।  
কবিম'নৌষী পরিভূঃ স্বরস্ত্র্যাথাতথাতোহর্থান্ ব্যদধান  
শাশ্বতীভ্যঃ সমাভাঃ ॥

অন্তর্যাঃ। শুক্রঃ ( শুক্রঃ জ্যোতিষ্মান् ইত্যর্থঃ ) অকায়ম ( অকাযঃ—লিঙ্গশরীররহিতঃ ), অব্রণঃ ( অব্রণঃ ), অস্ত্রাবিক্ষয় ( অস্ত্রাবিরঃ—শিরারহিতঃ ), শুক্রম ( শুক্রঃ ) অপাপবিক্ষম ( অপাপবিক্ষঃ ), কবিঃ ( সর্ববদশী ), মনৌষী ( সর্বজ্ঞঃ ), পরিভূঃ ( সর্বেষামূপরি বর্তমানঃ ), স্বরস্ত্রঃ সঃ ( নিত্যমুক্ত ঈশ্বরঃ ), পর্যগাণ ( আকাশ সব'ত্র গতবান্ সর্বব্যাপক ইত্যর্থঃ । ) [ সহি ] শাথাতথ্যতঃ ( যথাভৃতকর্মফলসাধনতঃ ), শাশ্বতীভ্যঃ ( নিত্যাভ্যঃ ), সমাভাঃ ( সংবৎসরাখ্যোভ্যঃ প্রজাপতিভ্যঃ ) অর্থান্ ( কর্তব্যপদার্থান্ ) ব্যদধান ( যথানুক্রমঃ বিভজ্য দত্তবান् ) ।

অন্তর্বাচ । আজ্ঞা শুক্র, অক্ষত, কারণ, সূক্ষ্ম ও স্তুলশরীরশূণ্য, নির্মল, ধর্মাধর্মবর্জিত, সর্ববদশী, সর্বজ্ঞ, সর্বোপরি বর্তমান ও স্বরস্ত্র । তিনি সমস্ত পদাৰ্থ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন এবং সংবৎসরাধিপতি শাশ্বত প্রজাপতিগণকে যথোপযুক্ত কর্তব্য বিষয়সূল প্রদান কৰিয়াছেন ।

৯। অন্ত তমঃ প্রবিশন্তি ষেহবিষ্টামূপাসতে ।  
ততো ভূয ইব তে তমো ষ উ বিষ্টাম্বাণ রতাঃ ॥

অন্বয়ঃ । যে অবিদ্যাম् (কেবলং কর্ম) উপাসতে তে অঙ্গঃ  
তমঃ ( শৰ্঵জ্ঞানাভাবাং মহামিত্যাদিকৃপমজ্ঞানং ) প্রবিশন্তি ।  
যে উ ( তু ) বিদ্যায়াম্ ( কর্মত্যাগেন কেবলদেবজ্ঞানে ) রতাঃ,  
তে ততঃ ( তমসঃ ) ভূয়ঃ ( অত্যধিকম् ) ইব ( এব ) তমঃ প্রবি-  
শন্তৌতি শেষঃ ) ।

**অনুবাদ** । যাহারা অবিদ্যার (জ্ঞানরহিত  
কর্মের) উপাসনা করে, তাহারা অঙ্গতমে প্রবেশ  
করে, অর্থাৎ আমি আমার ইত্যাদি অভিমানাত্মক  
অজ্ঞানে মুক্ত হয় । আর যাহারা কেবল বিদ্যার অর্থাৎ  
~~চিন্তাপ্রশংসক~~ ( পুরুষ পুরুষ পুরুষ পুরুষ ) ; ~~চিন্তাপ্রশংসক~~ ( পুরুষ পুরুষ পুরুষ )  
করে, তাহারা তাহা অপেক্ষা অধিকতর অঙ্গতমে  
গমন করে ; কারণ, তাহারা আরও অজ্ঞ ।

১০ । অন্তদেবাহৰ্বিদ্যাহৃদাহৃবিদ্যু ।

ইতি শুশ্রাম ধীরাণাং যে নস্তবিচচক্ষিতে ॥

অন্বয়ঃ । বিদ্যু ( দেবজ্ঞানেন) অন্তঃ ( কর্মফলাং পৃথক্ )  
এব আহঃ । অবিদ্যা ( কর্মণা ) অন্তঃ ( পৃথক্ ) আহঃ ।  
যে ( আচার্য্যাঃ ) নঃ, তৎ ( কর্ম চ জ্ঞানঞ্চ ) বিচচক্ষিতে  
( ব্যাখ্যাতবস্তঃ ) [ তেষাম্ ] ধীরাণাঃ ( বিদ্যুৎ বচনম্ ) ইতি  
( এবম্ ) শুশ্রাম ( বচনঃ শুশ্রাম ) !

অনুবাদ। পশ্চিতগণ বলেন,—দেবতা-জ্ঞানকূপ বিদ্যার ফল—অগ্নিহোত্রাদি কর্মের ফল হইতে পৃথক्। যাহারা আমাদের নিকট এই কর্ম ও জ্ঞানের তত্ত্ব ব্যাখ্যা করিবাচ্ছেন, আমরা সেই জ্ঞানিগণের মুখেই এইকূপ শুনিয়াছি।

১১। বিদ্যাঙ্গবিদ্যাঙ্গ যস্তদ্বেদোভয়ত্ত সহ ।

অবিদ্য়া মৃত্যুং তৌর্ত্বী বিদ্যামৃতমশুতে ॥

অস্তয়ঃ। যঃ, বিদ্যাঃ ( দেবতাজ্ঞানঃ ) চ, অবিদ্যাম্ ( কর্ম ), চ, তৎ উভয়ম্, সহ ( একেনৈবানুষ্ঠেয়মিতি ) বেদ, ( সঃ ) অবিদ্য়া মৃত্যুং ( স্বাভাবিকং কর্মজ্ঞানঃ চ ) তৌর্ত্বী বিদ্যাঃ ( দেবতা-জ্ঞানেন ) অমৃতম্ ( দেবত্বম ) অশুতে ( প্রাপ্তোতি ) ।

অনুবাদ। যিনি দেবতাজ্ঞানকূপ বিদ্যা এবং কর্মকূপ অবিদ্যা এই দুইটি একপুরুষের অনুষ্ঠেয় বলিয়া জানেন, তিনি অবিদ্যা দ্বারা স্বাভাবিক জ্ঞান ও কর্মকূপ মৃত্যুকে অতিক্রম করিব। বিদ্যা দ্বারা দেবত্ব প্রাপ্ত হন।

১২। অঙ্কং তমঃ প্রবিশস্তি যেহসন্তুতিমুপাসতে ।

ততো ভূয় ইব তে তমো য উসন্তৃত্যাত্ত রতাঃ ॥

অবয়ঃ । যে অসম্ভুতিঃ (জগৎকারণভূতাঃ প্রকৃতিঃ) উপাসতে । তে অঙ্গঃ তমঃ (অদর্শনাত্মকমজ্ঞানঃ) প্রবিশন্তি । বেট (পূর্বঃ) সম্ভূত্যাম্ (হিরণ্যগর্ভাখ্যে কার্য্যব্রহ্মণি) ভূতাঃ, তে, ততঃ [অপি] ভূঘঃ ইব (এব) (তমঃ প্রবিশন্তৌ-স্যার্থঃ) ।

**অনুবাদ** । যাহারা কারণভূতা প্রকৃতির উপাসনা করে, তাহারা অন্তর্মে প্রবেশ করে ; আর যাহারা হিরণ্যগর্ভাদিতে উপাসনা করে, তাহারা তত্ত্বজ্ঞানের অভিবে আরও ঘোর অন্তর্কারে প্রবেশ করে ।

### ১৩। অন্তদেবাহ্ণঃ সম্বাদগুদ্ধাহুরসম্ভবাঃ ।

ইতি শুশ্রম ধীরাণাং ষে নস্তিচিচক্ষিরে ॥

অস্যঃ । সম্ভবাঃ (কার্য্যব্রহ্মোপাসনক্রপাঃ) অন্তৎ এব, [ফলঃ] আহঃ, অসম্ভবাঃ (অব্যাকৃতোপাসনাঃ) অন্তৎ (অঙ্গঃ তমঃ প্রকৃতিলক্ষণ) আহঃ, যে তৎ নঃ বিচক্ষিরে [তেষাং] ধীরাণাম্ ইতি শুশ্রম ।

**অনুবাদ** । পশ্চিতগণ বলেন, সম্ভুতি অর্থাৎ কার্য্যব্রহ্মোপাসনার ফল পৃথক আর অসম্ভুতি অর্থাৎ অব্যাকৃতাখ্য প্রকৃতির উপাসনার ফল

পৃথক্ক। ধীহারা আমাদের নিকট এই দুই তত্ত্বের  
ব্যাখ্যা করিয়াছেন, আমরা সেই পশ্চিতগণের মুখে  
ইহাই শুনিয়াছি।

১৪। সন্তুতিক্ষণ বিনাশক্ষণ যন্ত্রব্রদোভয়ত্ত সহ ।

বিনাশেন মৃত্যুং তৌর্তী সন্তুতামৃতমশুতে ॥

অস্থয়ঃ। যঃ সন্তুতিঃ প্রকৃতিঃ ) [ সন্তুতিক্ষণ বিনাশ-  
ক্ষেত্যাত্মবর্ণলোপেন নির্দেশো দ্রষ্টব্যঃ, প্রকৃতিলয়ফলশ্রাত্য-  
হুরোধার ] বিনাশং চ ( কার্য্যব্রহ্মাণং ) তৎ উভয়ং সহ  
( একানুষ্ঠেষ্যম् ) বেদ, [সঃ] বিনাশেন ( হিরণ্যগর্ভাচাপাসনেন )  
মৃত্যুং ( অধর্ম্মকামাদিদেৰজাতম্ ) তৌর্তী, সন্তুতা ( প্রকৃতু-  
পাসনেন ) অমৃতম্ ( প্রকৃতিলয়লক্ষণম্ ) অশুতে ।

অনুবাদ। যিনি প্রকৃতি এবং হিরণ্য-  
গর্ভের উপাসনা এক পুরুষের অনুষ্ঠেয় বলিয়া জানেন,  
তিনি কার্য্যব্রহ্ম উপাসনার দ্বারা মৃত্যু অর্থাৎ অধর্ম্ম-  
কামাদি দোষসমূহ অতিক্রম কারিবা, জ্ঞানের দ্বারা  
অমৃত অর্থাৎ প্রকৃতিতে লম্ব প্রাপ্ত হন ।

১৫। হিরণ্যস্তেন পাত্রেণ সতাস্তাপিহিতং মুখম্ ।

তৎ তৎ পূষ্পপাত্রগু সত্যধর্ম্মাত্ম দৃষ্টয়ে ॥

অস্ময়ঃ । হিরণ্যযেন (জ্যোতির্শয়েন) পাত্রেণ (আবরণ-ভূতেন) সত্তাঞ্চ (সত্যাঞ্ছেব আদিত্যামগুলক্ষ ব্রহ্মণঃ) মুখঃ (দ্বারং, জ্ঞানচক্ষুষা প্রথমদৃষ্টিস্থানঃ) অপিহিতম্ (আচ্ছাদিতম্) পূষন् ! (পোষক ! সূর্য !) এবং সত্যাধৰ্ম্মায় (তৎ তব সত্তাঞ্চ উপাসনাং সত্যং ধর্মো ধস্ত মম সোহহং সত্যাধৰ্ম্মা তত্ত্বে মহম্) দৃষ্টিয়ে (দর্শনার্থঃ, তব সত্যাঞ্চন উপলক্ষ্যে ইতি ভাবঃ), ক্ষত্ৰিয় (দ্বারং) অপারুণ্ণ (উদ্ঘোচন) ।

অনুবাদ । হে জগৎ-পোষক পরমাঞ্জন ! জ্যোতির্শয় আচ্ছাদন (সূর্য-মণ্ডল) দ্বারা সত্যস্বরূপ পরব্রহ্মের উপলক্ষ্যের দ্বার আবৃত হইয়া আছে, আমি সত্যাধৰ্ম্ম-নিষ্ঠ (অর্থাৎ সত্যরূপী তোমার উপাসনায় এবং প্রকৃত ধর্মের মেবায় আমি সত্যাধৰ্ম্ম লাভ করিয়াছি) আমাকে উহা (সত্য ও আত্ম-স্বরূপ তোমার রূপ) দেখাইবার নিষিদ্ধ তুমি সেই আবরণ উদ্ঘোচনঃকর ।

১৬। পৃষ্ঠেরেকর্ষে যম সূর্যা প্রাজাপত্যঃবৃহ বশীন্ন সমুহ ।  
তেজো যৎ তে রূপং কলাণতমং তত্ত্বে পশ্যামি  
যোহসোবসৌ পুরুষঃ সোহহমশ্চ বা

অব্রহঃ । হে পূর্বন् ! (জগতঃ পোষণাং পৃষ্ঠা রবিঃ, হে জগৎপালক  
স্ত্র্য ! ) একর্ষে ! ( একাকিমাত্র-গমনস্থভাব ! এক এব ঝৰতি  
গচ্ছতীতি ) যম ! ( সর্বেষাং সংযমনস্ত্বাং সর্ব-নিয়মনকারিক ! )  
সূর্য ! ( আদিক্ষ্য ! রুম-রশ্মি-স্বীকরণ-কারিক ! ) প্রাজাগত !  
(হে প্রজাপত্যান্তর ! ) রশ্মীন् ( কিরণান্ ) বৃহ (বিগময়, উপ-  
শময় ), তেজঃ ( আজ্ঞাভূতঃ তাপকঃ জ্যোতিঃ ) সমূহ ( উপ-  
সংহর ), তে ( তব ) যঃ কল্যাণতমঃ ( মঙ্গলজনকঃ ) তে ( তব )  
( আজ্ঞানঃ প্রসাদাং ) তৎ [ অহং ] পশ্চামি ( দর্শনার্থং ভজ্যা  
ষাচে ), যঃ অসৌ ( আদিত্যমণ্ডলস্থঃ ব্যাহৃত্যবয়বঃ ) পুরুষঃ স  
অহম্ অশ্মি ( ভবামি ) । [ স্বাত্মচিন্ত্যা ক্রিয়াযোগেন সোহহমিতি  
ভাবঃ ] ।

অনুবাদ । হে জগতপোষক, হে একাকি-  
বিচরণশৈল, হে সর্বসংযমকারিন् । হে অংশুমালিন् !  
হে প্রজাপতি-নন্দন সূর্য ! তুমি তোমার রশ্মি সমূহ  
দূর কর । তোমার সন্তাপকর তেজঃ সঙ্কোচ করিয়া  
লও, যাহা তোমার মঙ্গলময় মধুর রূপ, তাহা আমি  
তোমার প্রসাদে দর্শন করিব । এই যে আদিত্য-  
মণ্ডলস্থ পুরুষ, আমিও ইহার স্বরূপ হইুৱাছি ।

১৭ । বাযুবনিলমযৃতমথেদং ভস্মান্তৃ শব্দীরম্ ।

ওঁ ক্রতো স্মর কৃতৃ স্মর ক্রতো স্মর কৃতৃ স্মর ॥

অবয়ঃ । অথ ( ইদানীং ) [ মম মরিষ্যতঃ ] বায়ঃ ( আণঃ )  
 ( অধ্যাত্মপরিচ্ছেদঃ হিতা ) অনিলম্ ( অধিদেবাত্মানং সর্বাত্মকম् )  
 অযুতং ( স্তুত্রাজ্ঞানং হিরণ্যগর্ভং ) [ প্রতিপত্ততাঃ লভতামিতি ] ।  
 ইদঃ শরীরঃ ( অগ্নৌ হৃতঃ সৎ ) উদ্বাস্তঃ ( উদ্বাশেষঃ তুষ্টান্ত ) ।  
 ওঁ ( ষথোপাসনং সত্যাত্মকং ত্রক ) ক্রতো ( হে সংকল্পাত্মক  
 মানস ! ) [ যদ্যম প্রত্যব্যং তৎ ] স্মর ( চিন্তন ), কৃতঃ ( বন্ধুরা  
 যাবজ্জীবনং গন্তুষ্ঠিতঃ তচ্চ স্মর ) ( আদরাতিশযো দ্বিবচনমত ) ।

**অশুরাদ ।** এখন আমার আণ-বায়ু মহা-বায়ুতে  
 লীন এবং এই দেহ ভস্মসান্তি হটক । হে সংকল্পাত্মক  
 মনঃ ! ( একগে উপস্থুত সময় জানিয়া অর্থাৎ আমার  
 আসন্ন কাল জানিয়া ) তুমি তোমার অনুষ্ঠিত কর্ম ও  
 প্রকৃত্যা বিষয় স্মরণ কর ।

**১৮ ।** অগ্নে নয় সুপথা রায়ে অস্মান্  
 বিশ্বানি দেব বয়নানি দিব্বান् ।

যুবোধ্যস্মজ্জুহুরাণমেনো ।

ভূর্মিঠাঃ তে নম-উক্তিঃ বিধেম ॥

ওঁ পূর্ণমদঃ পূর্ণমিদং পূর্ণান্ত পূর্ণমুদচ্যাতে ।

পূর্ণস্ত পূর্ণমাদায় পূর্ণমেবাবশিষ্যাতে ॥;

ওঁ শাস্তিঃ শাস্তিঃ শাস্তিঃ ॥

দৈশোপনিষৎ সমাপ্তি ॥

অশ্বরঃ। হে অগ্নে ! অশ্বান्, রাশ্রে (ধনায় কর্ম্মফলভোগায়) স্ফুরথা (শোভনেন দেবযানাখ্যমার্গেণ) নম (আপন) হে দেব ! (তৎ) বিশ্বানি (সবাণি) বযুনানি (কর্ম্মাণি, (প্রজ্ঞানানি বা) বিশ্বান् (জানন) অশ্বং (অশ্বত্তঃ) জুহুরাণম্ (কুটিলঃ বঞ্চকঃ) এনঃ (পাপঃ) যুযোধি (বিযোজয়, বিনাশয়) তে (তুভ্যঃ) ভূয়িষ্ঠাং (বহুলাঃ) নমউক্তিঃ (নমস্কারবচনঃ) বিধেম। (নমস্কারেণ পরিচরেম ইত্যর্থঃ)।

অশ্বুর্বাদ। হে অগ্নে ! তুমি আমাদিগকে স্ফুরথে লইয়া চল। হে দেব ! তুমি আমাদের সকল কর্ম্মই জান। আমাদের অন্তর হইতে কুটিল পাপ বিদূরিত কর। আমরা তোমাকে ভূয়ো ভূয়ঃ নমস্কার করি।

ঈশোপনিষদের বঙ্গাশুর্বাদ সমাপ্ত।

# কেনোপনিষৎ ।

## প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

আপ্যাযন্ত মমাঙ্গানি বাক্ প্রাণশচক্ষুঃ  
শ্রোত্রমথো বলমিঞ্জিযাণি চ সর্বাণি । সর্ববং  
ত্রঙ্গোপনিষদং মাহং ব্রহ্ম নিরাকুর্য্যাঃ মা মা  
ব্রহ্ম নিরাকরোদনিরাকরণমস্তুনিরাকরণং মেহস্ত  
তদাত্মনি নিরতে য উপনিষৎস্তু ধর্মাস্তে ময়ি  
সন্ত তে ময়ি সন্ত ॥ ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ ।  
হরিঃ ওঁ ।

অশুবাদ । আমার সমন্ত অঙ্গ, বাক্, প্রাণ,  
চক্ষুঃ, কর্ণ এবং ইলিয়সকল পুষ্টিলাভ করুক ।  
উপনিষৎ-প্রতিপাদ্য ব্রহ্ম আমার নিকট প্রকাশিত  
হউক । আমি যেন ব্রহ্মকে প্রত্যাখ্যান ও অঙ্গীকার  
না করি । তিনি যেন আমাকে প্রত্যাখ্যান বা পরি-

ଅଗ୍ରାଗ ନା କରେନ । ତୀହାର ନିକଟ ଆମାର ଏବଂ ଆମାର  
ନିକଟ ତୀହାର ସର୍ବଦା ଅବିରଳ-ସସ୍ତ୍ର ବିଶ୍ଵମାନ ଥାକୁକ ।  
ଆର ଆମି ଆଞ୍ଜଳିନାନ୍ଦେଶୀ, ଆମାତେ ଉପନିଷତ୍-କଥିତ  
ଧର୍ମସଙ୍କଳ ପ୍ରକାଶିତ ହଟକ ।

୧ । କେନେଷିତଃ ପତତି ପ୍ରେଷିତଃ ମନः

କେନ ପ୍ରାଣଃ ପ୍ରଥମଃ ପ୍ରେତି ସୁଭୃତଃ ।

କେନେଷିତାଃ ବାଚମିମାଃ ବଦ୍ଧତି

ଚକ୍ରଃ ଶ୍ରୋତ୍ରଃ କ ଉ ଦେବୋ ସୁନ୍ତି ॥

ଅନ୍ୟଃ । ମନଃ, କେନ ( କେନ କର୍ତ୍ତା ) ଇଷିତଃ ( ଅଭିପ୍ରେତଃ )  
ପ୍ରେଷିତଃ ( ଅନୁଜ୍ଞାତଃ ଚ ମ୍ନ ) ପତତି ( ସବିଷୟଃ ପ୍ରତି-  
ଗଛତି ) । କେନ ସୁଭୃତଃ ( ଶରୀର-କୋଷେ ନିଯୁକ୍ତଃ ମନ ) ପ୍ରଥମଃ  
( ଶ୍ରେଷ୍ଠଃ ) ପ୍ରାଣଃ, ପ୍ରେତି ( ସବ୍ୟାପାରଃ ପ୍ରତି ଗଛତି ), କେନ  
ଇଷିତାଃ ବାଚମ—ଇମାଃ—( ବିଶ୍ଵପ୍ରତ୍ରେନ ଉଚ୍ଚାର୍ୟମାଣଃ ଶର୍ଵଲକ୍ଷଣଃ )  
ବଦ୍ଧତି ( କଥୟତି ) [ଲୌକିକା ଇତି ଶେଷଃ ] । ତଥା ଚକ୍ରଃ ଶ୍ରୋତ୍ରଃ ଚ  
[ ସେ ସେ ବିଷୟେ ] କ ଉ ଦେବଃ ( ଉ ଅପି ଦେବଃ ଦୋତନବାନ୍ )  
ସୁନ୍ତି ( ପ୍ରେରତି ) ।

ଅନୁବାଦ । ମନଃ କାହାର ଇଚ୍ଛାମ ପ୍ରେରିତ  
ହଇସ୍ତା ଗମନ କରିତେଛେ ? ଅର୍ଥାତ ଆପନାର ବିଷୟ ଚିନ୍ତା  
କରିତେଛେ ? ଶରୀରାଭ୍ୟନ୍ତରରୁ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ପ୍ରାଣଇ ବା କାହାର

নিয়োগে নিজকার্য সম্পাদন করিতেছে ? লোক-সকল কাহার ইচ্ছায় নিয়োজিত হইয়া শব্দ উচ্চারণ করিতেছে এবং কোন দেবতাই বা চক্ষঃ ও কর্ণকে স্ব কার্য্য নিযুক্ত করিতেছেন ? ।

২ । শ্রোতৃশ্চ শ্রোতৃং মনসো মনো যদ্  
বাচো হ বাচত্ত স উ প্রাণসা আণঃ ।  
চক্ষুষশক্ষুরতিমুচা ধীরাঃ  
প্রেত্যাঞ্চালোকাদমৃতা ভবন্তি ॥

অস্ময়ঃ । যৎ ( যঃ ) শ্রোতৃশ্চ শ্রোতৃং, মনসো মনঃ, বাচো হ বাচৎ ( বাক ), স ( দেবঃ ), উ ( অপি ) প্রাণশ্চ আণঃ, চক্ষুঃ চক্ষুঃ ( শ্রোত্রাদিলক্ষণঃ ক্রক ইতি বিদিষা ) অতিমুচ্য ( শ্রোত্রাদ্বাক্ষ-ভাবঃ পরিতাজ্য ) ধীরাঃ—অস্মাং লোকাং, প্রেত্য ( ব্যাবৃত্য ) অমৃতা ( অমরধর্মাণো ভবন্তি ) ।

অনুবাদ । ঘিরি কর্ণের কর্ণ, মনের মনঃ, বাক্যের বাক্য ; তিনিই প্রাণের আণ, চক্ষুর চক্ষুঃস্বরূপ, অর্থাৎ তিনিই উহাদের প্রবর্তক ; এইরূপ জ্ঞান ধারা জ্ঞানিগণ ইলিয়ে আত্মভাব ত্যাগ করিয়া, মৃত্যুর পর অমর হু লাভ করিয়া থাকেন ।

୩। ନ ତତ୍ତ୍ଵ ଚକ୍ରଗ୍ରହିତି ନ ବାଗ୍ମଚ୍ଛତି ନୋ ମନୋ  
ନ ବିଦ୍ୟୋ ନ ବିଜାନୀମୋ ସୈତତନୁଶିଷ୍ୟାଃ ।  
ଅତ୍ୟଦେବ ତଦ୍ଵିଦିତାଦଥୋ ଅବିଦିତାଦଧି ।  
ଇତି ଶୁଣ୍ମ ପୂର୍ବେଷାଃ ଯେ ନନ୍ଦ ବ୍ୟାଚଚକ୍ରିରେ ॥

ଅଧ୍ୟଃ । ତତ୍ତ୍ଵ ( ତଞ୍ଚିନ୍ ବ୍ରକ୍ଷଣି ) ଚକ୍ରଃ ନ ଗଚ୍ଛତି, ବାକ୍ ନ  
ଗଚ୍ଛତି, ମନୋ ନୋ ( ନ ଗଚ୍ଛତି ), ନ ବିଦ୍ୟଃ ( ନ ଜାନୀମଃ ବୟଃ  
ତଦିତି ) ସଥା ଏତ୍ ଅନୁଶିଷ୍ୟାଃ ( ଉପଦିଶେତ ) ( ତଦପି )  
ନ ବିଜାନୀମଃ । ତ୍ର୍ୟ ବିଦିତାଃ ଅତ୍ୟନ୍ତ ଏବ ( ପୃଥଗ୍ଭୂତ ଏବ ) ।  
ଅବିଦିତାଃ, ଅଧୋ ( ଅପି ) ଅଧି ( ଉପରି ବର୍ତ୍ତନେ ) । ଯେ ନଃ  
( ଅସ୍ତ୍ରଭାଃ ) ତ୍ର୍ୟ ( ବ୍ରକ୍ଷତତ୍ସଂ ) ବ୍ୟାଚଚକ୍ରିରେ ( ବ୍ୟାଖ୍ୟାତବନ୍ତଃ ) ପୂର୍ବେଷାମ୍  
( ଆଚାର୍ଯ୍ୟାଣାମ୍ ) ଇତି ( ଇଦଃ ତତ୍ସଂ ) ଶୁଣ୍ମଃ ( ଶ୍ରତବନ୍ତଃ ) ।

ଅନୁବାନ । ମେଥାନେ ଅର୍ଥାଃ ମେହି ବ୍ରକ୍ଷେ ଚକ୍ରଃ,  
ବାକ୍ୟ ଓ ମନଃ ସାଇତେ ପାରେ ନା, ଆମରା ତୀହାକେ  
ଜାନି ନା ଏବଂ ଆଚାର୍ଯ୍ୟେରା ଏହି ବ୍ରକ୍ଷତତ୍ସ ଯେକୁପେ ଶିଷ୍ୟ-  
ଗଣକେ ଉପଦେଶ ଦେନ, ତାହାଓ ବୁଝି ନା । ତିନି ଜ୍ଞାତ  
ଅର୍ଥାଃ ସ୍ଵଲ୍ବବନ୍ତ ହଇତେ ପୃଥକ୍ ଏବଂ ଅଜ୍ଞାତ ଅର୍ଥାଃ  
ସ୍ଵଲ୍ବବନ୍ତ ହଇତେଓ ପୃଥକ୍ । ସ୍ଵାହାରା ଆମାଦେର ନିକଟ  
ଏହି ତତ୍ସ ବ୍ୟାଖ୍ୟା କରିଯାଛେନ, ମେହି ପୂର୍ବାଚାର୍ଯ୍ୟେର  
ନିକଟ ଆମରା ଇହାଇ ଶୁଣିଯାଛି ।

୪ । ସମ୍ବାଦାନଭୂଦିତଃ ସେନ ବାଗଭୂତ୍ତତେ ।

ତଦେବ ବ୍ରକ୍ଷ ଦ୍ୱାଂ ବିନ୍ଦି ନେଦଂ ସଦିଦମୁପାସତେ ॥

ଅନ୍ୟଃ । ସ୍ଵ (ବ୍ରକ୍ଷ) ବାଚ, ଅନଭୂଦିତଃ (ଅପ୍ରକାଶିତଃ), ଯେନ (ବ୍ରକ୍ଷଗା) ବାକ୍ ଅଭୂତ୍ତତେ (ଚୈତନ୍ୟଜ୍ୟାତିବା ପ୍ରକାଶିତେ), ତଦ୍ ଏବ ବ୍ରକ୍ଷ ଦ୍ୱାଂ ବିନ୍ଦି (ବିଜାନୀହି) ଯଦ୍ ଇଦଂ (ଉପାଧି-ଭେଦ-ବିଶିଷ୍ଟଂ ସଞ୍ଚ) [ଲୋକଃ] ଉପାସତେ । ଇଦଂ [ବ୍ରକ୍ଷ] ନ ।

**ଅନୁବାଦ ।** ସିନି ବାକ୍ୟ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶିତ ହନ ନା, କିନ୍ତୁ ସ୍ଥାନର ଚୈତନ୍ୟଜ୍ୟାତି ଦ୍ୱାରା ବାକ୍ ସ୍ଵବିଷୟ ପ୍ରକାଶ କରିତେ ସମର୍ଥ ହୟ, ତୀହାକେଇ ତୁମି ବ୍ରକ୍ଷ ବଲିଯା ଜାନିବେ । ଲୋକେ ସାହାକେ ବିଭିନ୍ନକ୍ରମ-ମଞ୍ଚମାନ ବଲିଯା ଉପାସନା କରେ, ତାହା ପ୍ରକୃତ ବ୍ରକ୍ଷ ନହେ ।

୫ । ସମ୍ମାନସା ନ ମନୁତେ ଯେନାହିମିନୋ ମତମ୍ ।

ତଦେବ ବ୍ରକ୍ଷ ଦ୍ୱାଂ ବିନ୍ଦି ନେଦଂ ସଦିଦମୁପାସତେ ॥

ଅନ୍ୟଃ । [ଲୋକଃ] ମନସା (ଅନ୍ତଃକ୍ରମଣେ) ସ୍ଵ (ଚୈତନ୍ୟ-ଜ୍ୟାତିଃ ମନସଃ ଅବଭାସକଃ) ନ ମନୁତେ (ନ ସଂକଳ୍ୟତି ନାପି ନିଶ୍ଚିନୋତି), ସେନ (ଚୈତନ୍ୟଜ୍ୟାତିଯା) ମନଃ ମତଃ (ବ୍ୟାପ୍ତଃ) ଆହଃ (କଥରଣ୍ଟି) [ବ୍ରକ୍ଷବିଦ ଇତି ଶେଷଃ, ଶେଷାର୍ଦ୍ଧଃ ପୂର୍ବବ୍ୟ] ।

**ଅନୁବାଦ ।** ସ୍ଥାନକେ ମନେର ଦ୍ୱାରା ଚିନ୍ତା କରା ଯାଇ ନା, କିନ୍ତୁ ସିନି ମନକେ ଉଡ଼ାପିତ କରେନ, ଏହିକ୍ରମ

ବ୍ରଙ୍ଗବିଦ୍ଗଣ ବଲିଯା ଥାକେନ, ତୁମି ତୀହାକେଇ ବ୍ରଙ୍ଗ  
ବଲିଯା ଜାନିବେ । କିନ୍ତୁ ଲୋକେ ଯାହାକେ ବିଭିନ୍ନରୂପ-  
ବିଶିଷ୍ଟ ବଲିଯା ଉପାସନା କରେ, ତାହା ବ୍ରଙ୍ଗ ନହେ ।

୬ । ସଚ୍ଚକ୍ଷୁୟା ନ ପଞ୍ଚତି ସେନ ଚକ୍ରଭୂଷି ପଞ୍ଚତି ।

ତଦେବ ବ୍ରଙ୍ଗ ଅଃ ବିନ୍ଦି ନେଦଃ ସଦିଦମୁପାସତେ ॥

ଅଧ୍ୟଃ । [ଲୋକଃ] ସହ ଚକ୍ଷୁୟା ନ ପଞ୍ଚତି, (ବିଷମୀ-  
କରୋତି) ସେନ (ଚୈତନ୍ତ୍ୟାତ୍ମଜ୍ୟାତିଷା) ଚକ୍ରଭୂଷି ପଞ୍ଚତି, ଶେଷାର୍ଦ୍ଧଃ  
ପୂର୍ବବନ୍ଦ ।

ଅନୁବାଦ । ସୀହାକେ ଲୋକେ ଚକ୍ଷୁର ଦ୍ୱାରା  
ଦେଖିତେ ପାଇଁ ନା, କିନ୍ତୁ ସେହି ଚୈତନ୍ତ୍ୟାତ୍ମଜ୍ୟାତିଃ ଦ୍ୱାରା  
ଉଦ୍ଭାସିତ ହଇଯା ଚକ୍ଷୁଃ ସକଳ ବଞ୍ଚ ପ୍ରକାଶ କରେ, ତୁମି  
ତୀହାକେଇ ବ୍ରଙ୍ଗ ବଲିଯା ଜାନିବେ; କିନ୍ତୁ ଲୋକେ  
ଯାହାକେ ବିଭିନ୍ନରୂପବିଶିଷ୍ଟ ବଲିଯା ଉପାସନା କରେ,  
ତାହା ବ୍ରଙ୍ଗ ନହେ ।

୭ । ସଚ୍ଛୋତ୍ରେଣ ନ ଶୃଣୋତି ସେନ ଶ୍ରୋତ୍ରମିଦ୍ଦ୍ଵ ଶ୍ରତମ୍ ।

ତଦେବ ବ୍ରଙ୍ଗ ଅଃ ବିନ୍ଦି ନେଦଃ ସଦିଦମୁପାସତେ ॥

ଅଧ୍ୟଃ । [ଲୋକଃ] ଶ୍ରୋତ୍ରେଣ (କରେନ) ସହ ନ ଶୃଣୋତି,  
ସେନ ଚ ଇଦଃ ଶ୍ରୋତ୍ରଃ, ଶ୍ରତଃ (ଚୈତନ୍ତ୍ୟାତ୍ମଜ୍ୟାତିଷା ବିଷମୀକୃତଃ)  
ତତ୍ ଏବ ଇତ୍ୟାଦି ପୂର୍ବବନ୍ଦ ।

ଅନ୍ତୁର୍ବାଦ । ଲୋକେ ସାହାକେ କର୍ଣ୍ଣର ଦ୍ୱାରା ଶୁଣିତେ  
ପାଇ ନା, ବରଂ କର୍ଣ୍ଣ ସାହାର ଦ୍ୱାରା ଶ୍ରୁତ ହୟ ତୀହାକେଇ  
ତୁମି ବ୍ରଙ୍ଗ ଜାନିବେ ; କିନ୍ତୁ ଲୋକେ ସାହାକେ ବିଭିନ୍ନକ୍ରମ-  
ବିଶିଷ୍ଟ ବଲିଯା ଉପାସନା କରେ, ତାହା ବ୍ରଙ୍ଗ ନହେ ।

୮ । ସ୍ଵ ପ୍ରାଣେନ ନ ପ୍ରାଣିତି ଯେନ ପ୍ରାଣଃ ପ୍ରଣୀଯତେ ।  
ତଦେବ ବ୍ରଙ୍ଗ ସଂ ବିଦ୍ଵି ନେଦଂ ସଦିଦମୁପାସତେ ॥

ଇତି ପ୍ରଥମଃ ଖଣ୍ଡ ।

ଅନ୍ତ୍ୟଃ । [ ଲୋକଃ ] ପ୍ରାଣେନ ( ସ୍ଵାଣେନ ) ସ୍ଵ ନ ପ୍ରାଣିତି  
( ଗକ୍ଷବଂ ନ ବିଷୟକରୋତି ), ଯେନ ( ଚିତ୍ତସ୍ତାନ୍ତର୍ଯ୍ୟାତିଷା ) ପ୍ରାଣଃ  
ପ୍ରଣୀଯତେ ( ପ୍ରେସାତେ ) ତଦେବ ଇତ୍ତାଦି ପୂର୍ବବ୍ୟ ।

ଅନ୍ତୁର୍ବାଦ । ଲୋକେ ସାହାକେ ପ୍ରାଣେନ୍ଦ୍ରିୟ ଦ୍ୱାରା  
ଗଞ୍ଚେର ଭାସ୍ମ ଶ୍ରାବ କରିତେ ପାରେ ନା, ବରଂ ସାହାର ଦ୍ୱାରା  
ପ୍ରାଣେନ୍ଦ୍ରିୟ ନିଜ ବିଷୟେ ପ୍ରେରିତ ହୟ, ତୀହାକେଇ ତୁମି  
ବ୍ରଙ୍ଗ ଜାନିବେ ; କିନ୍ତୁ ଲୋକେ ସାହାକେ ବିଭିନ୍ନକ୍ରମ-ବିଶିଷ୍ଟ  
ବଲିଯା ଉପାସନା କରେ, ତାହା ବ୍ରଙ୍ଗ ନହେ ।

ପ୍ରଥମ ଖଣ୍ଡ ମସାଣ ।

---

# କେନୋପନିଷଦ୍ ।

## ଧିତୌଯঃ ଖণ্ড ।

୧ । ସଦି ମନ୍ତ୍ରମେ ଶୁବେଦେତି ଦ୍ଵାମେବାପି  
ନୂନଃ ତ୍ଵଃ ବେଥ ବ୍ରଙ୍ଗଣ୍ଗୋ ରୂପମ୍ ।  
ସଦଶ୍ଚ ତ୍ଵଃ ସଦଶ୍ଚ ଦେବେଷ୍ଵଥ ନୁ  
ମୀମାଂଶୁମେବ ତେ ମନ୍ତ୍ରେ ବିଦିତମ୍ ॥

ଅସ୍ତ୍ରଃ । ସଦି ମନ୍ତ୍ରମେ ଶୁବେଦ ଇତି [ ତହିଁ ] ନୂନଃ ତ୍ଵଃ  
ବ୍ରଙ୍ଗଣ୍ଗୋ ରୂପଂ ( ସ୍ଵରୂପମ୍ ) ଦ୍ଵାଃ ( ଅଲ୍ପମ୍ ) ଏବ ଅପି, ବେଥ  
( ଜାନୀୟେ ) । ତ୍ଵଃ [ ଭୂତଗ୍ରାମେବ ] ଅଶ୍ଚ ( ବ୍ରଙ୍ଗଣ୍ଗଃ ) ସଂ ( ରୂପଃ )  
[ ବେଥ ] [ ତଦପ୍ରାଞ୍ଚମେବ ], ନୁ ( ଅଥବା ) ଦେବେଷୁ, ଅଶ୍ଚ ( ବ୍ରଙ୍ଗଣ୍ଗଃ ) ସଂ  
( ରୂପଃ ) [ ବେଥ ] [ ତଦପ୍ରାଞ୍ଚମେବ ] ତେ ( ତବ ) ବିଦିତଃ ( ବ୍ରଙ୍ଗ ), ଅଥ ନୁ  
( ତଞ୍ଚାର୍ଥ ) ଅଜ୍ଞାପି ମୀମାଂଶୁଃ ଏବ ତେ ( ବିଚାର୍ୟମେବ ) ବିଦିତ-  
ମିତି [ ଏବଂ ବିଚାଲିତଃ ଶିଷ୍ୟଃ ଏକାନ୍ତେ ସମାହିତୋ ଭୂତା ବିଚାର୍ୟ  
ଆହ ] ମନ୍ତ୍ରେ ।

ଅନୁବାଦ । ତୁମି ସଦି ମନେ କର ଯେ ଆମି ବ୍ରଙ୍ଗକେ  
ଉତ୍ତମରୂପେ ଜାନିଯାଛି, ତାହା ହଇଲେ ଜାନିଓ ଯେ, ତୁମି  
ବ୍ରଙ୍ଗର ସ୍ଵରୂପ ନିଶ୍ଚଯିଇ ଅଲ୍ଲ ଜାନିଯାଛି । କେନ ନା, ବ୍ରଙ୍ଗର  
ଭୂତରାଂ ଆମି (ଆଚାର୍ୟ) ମନେ କରି, ତୋମାର (ଶିଷ୍ୟୋର)  
ବିଜ୍ଞାତ ବ୍ରଙ୍ଗସ୍ଵରୂପଟୀ ଏଥନ୍ତି ବିଚାର ଓ ତର୍କ ଦ୍ୱାରା ମୀମାଂ-  
ସିତ ହୟ ନାହିଁ ଅର୍ଥାତ୍ ଉହା ବୁଝିତେ ଏଥନ୍ତି ବାକି

আছে । শিষ্য গুরুকর্ত্তক এইরূপ বিচালিত হইয়া  
একান্তে সমাহিতচিত্তে বিচারপূর্বক নিশ্চিত জ্ঞান-  
লাভ করিবার বলিল, মনে হয় এখন আমার ব্রহ্মজ্ঞান  
হইয়াছে ।

২ । নাহং মন্ত্রে স্মৃবেদেতি নো ন বেদেতি বেদ চ ।

যো নস্তবেদ তবেদ নো ন বেদেতি বেদ চ ॥

অনুবংশঃ । অহঃ [ব্রহ্ম] স্মৃবেদ (সমাগ্ বেদ্মি) ইতি ন মন্ত্রে ।  
ন বেদ ইতি চ নো (ন) বেদ । নঃ (অস্মাকং মধ্যে ) যঃ (জনঃ)  
তৎ শো ন বেদ, বেদ চ ইতি [ বাক্যঃ ] বেদ ( বেত্তি ),  
[ সঃ ] তৎ ( ব্রহ্ম ) বেদ ।

অনুবাদ । আমি ব্রহ্মকে উত্তমরূপে জানি  
ইহা বিবেচনা করি না এবং একেবাবে জানি না ইহাও  
মনে করি না । বাস্তবিক আমি ব্রহ্মকে জানি এবং  
জানিও না । আমাদিগের মধ্যে যে বাস্তি এই  
'জানি ও জানি না' কথার ভাব বুঝিতে পারেন,  
সেই ব্যক্তিই ব্রহ্মকে জানিয়াছেন ।

৩ । যস্তামতঃ তস্ত মতঃ মতঃ যস্ত ন বেদ সঃ ।

অবিজ্ঞাতঃ বিজ্ঞানতাঃ বিজ্ঞাতমবিজ্ঞানতাম্ ॥

অনুবংশঃ । যস্ত, অমতঃ ( অবিদিতঃ ) তস্ত, মতঃ [ জ্ঞাতঃ ;  
সমাগ্, ব্রহ্ম ইত্যভিপ্রাযঃ ] । যস্ত মতঃ ( জ্ঞাতঃ ) সঃ [ ব্রহ্ম ]

ନ ସେଦ ( ନ ଜ୍ଞାନାତି ) [ୟତଃ ] ବିଜାନତାଃ ( ସମ୍ଯଗ୍ ବିଦିତବତାଃ )  
ଅବିଜାତଃ, ( ଅବିଦିତମେବ ), ଅବିଜାନତାଃ ( ଅସମ୍ଯଗ୍ ଦର୍ଶନାମ୍ ଏବ )  
ବିଜାତଃ ଭବତି ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଯିନି ବିବେଚନା କରେନ, “ଆମି  
ବ୍ରଙ୍ଗକେ ଜ୍ଞାନି ନା” ପ୍ରକୃତପକ୍ଷେ ତିନି ବ୍ରଙ୍ଗକେ ଜାନେନ ।  
ଆର ଯେ ମନେ କରେ, ‘ଆମି ବ୍ରଙ୍ଗକେ ଜ୍ଞାନି’ ବସ୍ତୁତଃ ମେହି  
ବ୍ରଙ୍ଗେର ବିଷୟ କିଛୁହି ଜାନେ ନା । କେନ ନା, ବିଜ୍ଞ ବ୍ୟକ୍ତିରା  
ବ୍ରଙ୍ଗକେ ଅଜ୍ଞେୟ ବଲିଯାଇ ଜାନେନ, ଆର ଅଜ୍ଞ ଲୋକେବାଇ  
ତାହାକେ ଜ୍ଞେୟ ବଲିଯା ବିବେଚନା କରିଯା ଥାକେ ।

**୪ ।** ପ୍ରତିବୋଧବିଦିତଃ ମତମୟୁତ୍ସଃ ହି ବିନ୍ଦତେ ।

ଆଜନା ବିନ୍ଦତେ ବୀର୍ଯ୍ୟଃ ବିଦ୍ୟା ବିନ୍ଦତେହମୃତମ୍ ॥

**ଅନ୍ୱୟଃ ।** [ ବ୍ରଙ୍ଗ ସଦା ] ପ୍ରତିବୋଧବିଦିତଃ ( ବୋଧଃ ବୋଧଃ  
ପ୍ରତି ବିଦିତଃ ) [ ଭବତି, ତଦା ] [ ତ୍ର୍ୟ ] ମତଃ ( ସମ୍ଯଗ୍ ଦର୍ଶନଃ )  
[ ଭ୍ରମତୀତି ଶେଷଃ ] । [ ତ୍ର୍ୟାଃ ] ଅମୃତ୍ସଃ ( ମୋକ୍ଷଃ ) ହି ବିନ୍ଦତେ  
( ଆପ୍ନୋତି ) । [ ତଦେବ ବିଭଜ୍ୟ ଦର୍ଶଯତି ] ଆଜନା ( ସେନ ରୂପେଣ )  
ବୀର୍ଯ୍ୟଃ ( ସାମର୍ଥ୍ୟଃ ) ବିନ୍ଦତେ [ ଅତଃ ] ବିଦ୍ୟା ( ବ୍ରଙ୍ଗବିଦ୍ୟା ) ଅମୃତଃ  
( ମୋକ୍ଷଃ ) ବିନ୍ଦତେ ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଯିନି ପ୍ରତ୍ୟେକ ଜ୍ଞାନେ ବ୍ରଙ୍ଗସ୍ଵରୂପ  
ଅମୁଭ୍ୟ କରିତେ ପାରେନ, ତିନିଇ ମୋକ୍ଷ ଲାଭ କରେନ ।  
ଆଜନାସ୍ଵରୂପ ଜ୍ଞାନେ ଅବିଦ୍ୟା-ନିବର୍ତ୍ତନ ସାମର୍ଥ୍ୟ ହୟ, ଅତ ଏବ  
ବିଦ୍ୟା ବା ପରମାତ୍ମା-ଜ୍ଞାନେ ମୋକ୍ଷଲାଭ ହିସା ଥାକେ ।

୫ । ଇହ ଚେଦବେଦୌଦ୍ଧର୍ମ ସତ୍ୟମଣ୍ଡି  
ନ ଚେଦିହବେଦୌନୁହତୀ ବିନଷ୍ଟିଃ ।  
ଭୂତେଷୁ ଭୂତେଷୁ ବିଚିତ୍ର ଧୀରାଃ  
ପ୍ରେତ୍ୟାମ୍ବାଲୋକାଦମୃତା ଭ୍ରମ୍ଣି ॥

ଇତି ଦ୍ଵିତୀୟଃ ଖଣ୍ଡଃ ।

ଅନ୍ଧରଃ । [ ମନୁଷ୍ୟଃ ] ଇହ (ଲୋକେ) ଚେତ (ସଦି) ଅବେଦୀଂ (ଜ୍ଞାତବାନ୍), ଅଥ (ତଦୀ ତନ୍ତ୍ର) ସତ୍ୟଃ (ପରମାର୍ଥତା) ଅନ୍ତି (ଭ୍ରମ୍ଭତି) । ଇହ ଚେତ (ସଦି) ନ ଅବେଦୀଂ [ ତଦା ] ମହତୀ (ଅନୁଷ୍ଠାନୀ) ବିନଷ୍ଟିଃ (ବିନାଶନଂ) [ ଭ୍ରମ୍ଭତି ] । [ ତମ୍ଭାଂ ] ଧୀରାଃ (ପଣ୍ଡିତାଃ) ଭୂତେଷୁ  
ଭୂତେଷୁ (ମର୍ଭୂତେଷୁ) [ ଏକମ୍ ଆହୁତସ୍ତଂ ] ବିଚିତ୍ର (ବିଜ୍ଞାଯା) ଅନ୍ତାଂ ଲୋକାଂ ପ୍ରେତା (ଉପରମ୍ୟ) ଅମୃତା ଭ୍ରମ୍ଣି (ବ୍ରଙ୍ଗେବ  
ଭ୍ରମ୍ଭତି) । ଇତି ଦ୍ଵିତୀୟଃ ଖଣ୍ଡଃ ।

ଅନୁବାଦ । ମନୁଷ୍ୟ ସଦି ଇହ ଲୋକେ ବ୍ରଙ୍ଗକେ  
ଜ୍ଞାନିତେ ପାରେନ, ତାହା ହଇଲେ ତୋହାର ସତାଲାଭ  
ହଇତେ ପାରେ । ଆର ସଦି ବ୍ରଙ୍ଗକେ ଜ୍ଞାନିତେ ନା  
ପାରେ, ତାହା ହଇଲେ ତାହାର ମହି ଅନିଷ୍ଟ ସଟେ ଅର୍ଥାଂ  
ତାହାକେ ପୁନଃ ପୁନଃ ଜନ୍ମ ଓ ମୃତ୍ୟ ଭୋଗ କରିତେ  
ହୁଏ । ଜ୍ଞାନିଗଣ ପ୍ରତୋକ ଭୂତେ ଏକ ବ୍ରଙ୍ଗଭାବ  
ଅବଗତ ହଇଯା, ଅବିଶ୍ୱାସୁକ ଏହି ସଂସାର ହଇତେ ଉପରତ  
ହଇଯା ଅମୃତରୂପ ପର ବ୍ରଙ୍ଗରୂପ ପ୍ରାପ୍ତ ହନ ।

# କେନୋପନିଷତ୍ ।

## ତୃତୀୟଂ ଥଣ୍ଡଃ ।

୧ । ବ୍ରକ୍ଷ ହ ଦେବେଭୋ । ବିଜିଗୋ ।

ତତ୍ତ୍ଵ ହ ବ୍ରକ୍ଷଗୋ ବିଜୟେ ଦେବା ଅମହୀୟତ୍ ।

ତ ଐକ୍ଷତ୍ତାଶ୍ଚାକମେବାୟଃ

ବିଜୟୋହସ୍ତାକମେବାୟଂମହିମେତି ॥

ଅସ୍ତ୍ରଃ । ବ୍ରକ୍ଷ, ହ (କିଲ ) ଦେବେଭା: ( ଦେବତାର୍ଥଃ ) ବିଜିଗୋ  
( ଜୟଃ ଲକ୍ଷ୍ମୀ, ଦେବାନାମ୍ ଅଶ୍ଵରାଣାକ୍ଷ ସଂଗ୍ରାମେ ଜଗଦରାତୀନ୍  
ଦୈଖରଃମେତୁଜ୍ଞେତ୍ତୁନ୍ ଅଶ୍ଵରାନ୍ ଜିତ୍ତା ଦେବେଭୋ । ଜୟଃ ତ୍ରୈକଳକୁ  
ଆସଛ୍ଛ ଜଗତଃ ହେବେ ) ତତ୍ତ୍ଵ ହ ବ୍ରକ୍ଷଗୋ ବିଜୟେ ଦେବା:, ଅମହୀ-  
ସ୍ତ୍ଵ (ମହିମାନଃ ପ୍ରାସୁଦସ୍ତଃ ) । ତେ (ଦେବା:) ଐକ୍ଷତ୍ତଃ (ଦୃଷ୍ଟବସ୍ତଃ)  
ଅସ୍ତ୍ରାକମ୍ ଏବ ଅୟଃ ବିଜୟଃ, ଅସ୍ତ୍ରାକମ୍ ଏବ ଅୟଃ ମହିମାଚ ଇତି ।

ଅନୁବାଦ । ବ୍ରକ୍ଷ ଏକଦା ଦେବହିତାର୍ଥେ ତ୍ରୈଖର-  
ନିୟମଲଜ୍ୟନକାରୀ ଅଶୁରଦିଗଙ୍କେ ପରାସ୍ତ କରିଯାଇଲେନ ;  
କିନ୍ତୁ ଦେବଗଣ ମେହି ବ୍ରକ୍ଷକୃତ ଜୟକେହି ନିଜେର ଜୟ ମନେ  
କରିଯା ଆପନାଦିଗଙ୍କେ ଗୌରବାସ୍ତିତ ବୋଧ କରେନ ।

ত্ত্বারা অজ্ঞতাবশতঃ ঘনে করিয়াছিলেন যে, এই  
বিজয় ও গৌরব আমাদেরই, অগ্নের নহে ।

২ । তক্ষেৎঃ বিজজ্ঞো, তেভো হ প্রাচুর্বভূব ।  
তন্ম ব্যজ্ঞানত কিমিদঃ যক্ষমিতি ॥

অস্ময়ঃ । [ ব্রক্ষ ] হ এষাং ( দেবানাং ) তৎ ( মিথ্যেক্ষক্ষণঃ )  
বিজজ্ঞো ( বিজ্ঞাতবৎ ), তেভ্যঃ ( দেবেভ্যাঃ ) হ ( ব্রক্ষ ) প্রাচু-  
বর্ভূব । তৎ ( প্রাচুভূতঃ ব্রক্ষ ) ইদঃ যক্ষঃ ( মহদ্ভূতঃ ) কিম-  
ইতি ন ব্যজ্ঞানত ( নৈব বিজ্ঞাতবস্তঃ ) ।

অনুবাদ । ব্রক্ষ দেবগণের মেই নিধানভি-  
মান বুঝিতে পারিয়া ত্ত্বাদের সম্মুখে প্রাচুভূত  
হইলেন। কিন্তু দেবতারা ক্রি প্রাচুভূত রূপ দেখিবাও  
মেই পূজ্য মূর্তিটি যে কি, তাহা বুঝিতে  
পারিলেন না ।

৩ । তেহগ্নিমত্রবন্ জাতবেদ এতবিজ্ঞানীহি ।  
কিমেতদ্য যক্ষমিতি । তথেতি ॥

অস্ময়ঃ । তে ( দেবাঃ ) অগ্নিম অক্রবন্ত ( উক্তবস্তঃ ) জাত-  
বেদ ( সবজ্ঞকল ! ) এতদ্বিজ্ঞানীহি ( বিশিষ্টঃ বুদ্ধিঃ ) কিম-  
এতৎ যক্ষমিতি । [ অগ্নিঃ ] তথেতি ( তথাপ্তি ) ।

ଅନୁବାଦ । ତୀହାରା ଅଗ୍ନିକେ ବଲିଲେନ, ହେ  
ଅଗ୍ନେ ! ଆମାଦେର ସମୁଖେ ଐପୂଜନୀୟ ପୁରୁଷଟୀ କେ, ତାହା  
ତୁମି ବିଶେଷଭାବେ ଜାନିଯା ଆଇସ । ଅଗ୍ନି ଓ ତଥାଙ୍କ  
ବଲିଯା ମେହି ଦିକେ ଧାବିତ ହଇଲେନ ।

୪ । ତନ୍ତ୍ରବନ୍ଦିତ ତମଭ୍ୟବନ୍ଦିତ କୋହ୍ସୌତି ।

ଅଗ୍ନିବାଁ ଅହମଶ୍ଵୀତ୍ୟବୀଜ୍ଞାତବେଦା ବା ଅହମଶ୍ଵୀତି ॥

ଅଷ୍ଟମଃ । [ ଅଗ୍ନିଃ ] ତ୍ୟ ( ଯକ୍ଷଃ ) ଅଭ୍ୟବନ୍ଦିତ ( ପ୍ରତିଗତ-  
ବାନ୍ ) । [ ଯକ୍ଷଃ ] ତମ ( ଅଗ୍ନିଃ ) ଅଭ୍ୟବନ୍ଦିତ ( ପ୍ରତ୍ୟଭାଷତ ) କଃ  
ଅସି ଇତି ? ଅହମ୍, ଅଗ୍ନିଃ ( ଅଗ୍ରଂ ନୟତି ଇତି ) ବୈ ( ନାମ ) ଅଞ୍ଚ  
ଇତି, ଜାତବେଦାଃ ( ଜାତାନ୍ ଉତ୍ୱତାନ୍ ବେତ୍ତି ଯଃ ମଃ ) ବୈ ( ଅପି )  
ଅହମ୍ ଅଞ୍ଚ ଇତି [ ଅଗ୍ନିଃ ] ଅବ୍ରଦୀଏ ।

ଅନୁବାଦ । ଅଗ୍ନିଦେବ ମେହି ପୁରୁଷଶ୍ରେଷ୍ଠର ସମୀପେ  
ଉପସ୍ଥିତ ହଇଲେନ । ତଥନ ମେହି ପରମପୂଜ୍ୟ ପୁରୁଷ  
ବଲିଲେନ—ଅର୍ଥାଏ ଅଗ୍ନିର କର୍ଣ୍ଗୋଚର ଏହି ଶକ୍ତ ହଇଲ ଯେ  
ତୁମି କେ ! ଅଗ୍ନି ବଲିଲେନ—ଆମି, ଅଗ୍ନି ଓ ଜାତବେଦା  
ନାମେ ପ୍ରାସାଦ ।

୫ । ତଶ୍ଚିତ୍ସ୍ତଷ୍ଟି କିଂ ବୀର୍ଯ୍ୟମିତି ।

ଅପୀଦତ୍ ସର୍ବଃ ଦହେଯଃ, ସହିଦଃ ପୃଥିବ୍ୟାମିତି ॥

অব্রং । [ যক্ষম् অবোচৎ ] তস্মিন् ( স্থপ্রসিক্ষণগ্নাম্  
ষতি ) হয়ি কিঃ বীর্যাম্ অষ্টি ইতি ? [ অগ্নিরব্রবীঁ ] পৃথিব্যাম্  
ইদঃ ( স্থায়রাদি ) যৎ ( বিদ্ধতে ) ইদঃ সর্বম্ অপি দহেহঃ [ ভদ্রী-  
কুর্যাম্ ] ইতি ।

**অনুবাদ** । ব্রহ্ম বলিলেন—এমন বিখ্যাত তুমি  
যে অগ্নি, তুমি বল—তোমার শক্তি কি ? অগ্নি বলিলেন,  
এই বিশ্বব্রহ্মাণ্ডে যে কিছু বস্তু আছে, আমি সে সমুদাই  
দক্ষ করিতে পারি ।

৬ । তশ্চে তৃণং নিদধাবেতদ্ দহেতি । তদুপপ্রেয়ায় ।  
সর্বজবেন তন্ম শশাক দক্ষুম্ । স তত এব নিবৃত্তে,  
নৈতদশকং বিজ্ঞাতুম্ যদেতদ্ যক্ষমিতি ।

অব্রং । এতৎ দহ ইতি ( উক্তঁ । ) [ যক্ষঃ ] তশ্চে ( তস্মি  
পুরতঃ ) [ একঃ ] তৃণং নিদধৌ ( স্থাপিতবৎ ) । [ অগ্নিশ্চ ] সর্ব-  
জবেন ( সর্বোৎসাহকৃতেন বেগেন ) তৎ ( তৃণং ) উপপ্রেয়ায়  
( তৎসমীপং গতবৎ ) । তৎ ( তু ) দক্ষুং ন শশাক—  
( নাশকৎ ) । ততঃ ( যক্ষাং ) এব নিবৃত্তে ( নিরস্তঃ ) ।  
[ প্রত্যাগত্ত্বান् অব্রবীঁ ] যৎ এতৎ যক্ষঃ এতৎ বিজ্ঞাতুম্  
অহং ন অশকম্ ( শক্তবান् ) ।

**অনুবাদ** । তখন ব্রহ্ম—“এইটী দক্ষ কর”  
বলিয়া অভিমানী অগ্নির সম্মুখে একটী তৃণ স্থাপন

করিলেন। অগ্নিও মোৎসাহে শীঘ্র সেই তৃণপাখে  
আসিয়া সমুদ্বায় শক্তি প্রয়োগ করিয়াও তৃণটাকে দক্ষ  
করিতে সমর্থ হইলেন না। তখন তিনি তথা হইতে  
ফিরিয়া আসিয়া দেবতাগণকে বলিলেন, ঐ পূজনীয়  
বস্তু কি, তাহা আমি নির্ণয় করিতে পারিলাম না।

৭। অথ বাযুমক্রবন् বাযুবেতদ্ বিজানীহি  
কিমেতদ্ যক্ষমিতি। তথেতি।

অদ্যঃ। অথ (অনন্তরং) [দেবাঃ] বাযুম্ অক্রবন্ [হে]  
বায়ো! কিম্ এতৎ যক্ষম্ (পূজনীয়ম) ইতি এতৎ বিজানীহি।  
[বাযুর্বাচ] তথাম (এবং ভবতু) ইতি।

অনুবাদ। অনন্তর দেবগণ বাযুকে বলি-  
লেন, হে বায়ো! ঐ বরণীয় পুরুষটা কে, তাহা  
তুমি জানিয়া আইস। বাযু ‘তথাস্ত’ বলিয়া গমন  
করিলেন।

৮। তদভ্যজ্ঞবৎ তমভ্যবদ্ধ কোহসীতি। বাযু  
বা অহমস্মীচ্যুত্ববৌন্মাতরিশা বা অহমস্মীতি।

অদ্যঃ। [বাযুঃ] তৎ (যক্ষঃ) অক্তি (লক্ষীকৃত্য)  
অক্রবৎ (ধারিতবান) [তৎ] তথ (বাযুম) অভ্যবদ্ধ (প্রদ্রুষ)

କୁ ଅମି [ ତ୍ଵଃ ] ଇତି । ବାୟୁଃ ବୈ ଅହମ୍ ଅଶ୍ଚି ଇତି, ମାତରିଖା  
ବୈ ଅହମ୍ ଅଶ୍ଚି ଇତି [ ଚ ] [ ବାୟୁଃ] ଅବବୀଏ [ ପ୍ରତ୍ୟବାଚ ] ।

**ଅନୁବାଦ ।** ବାୟୁ ତୀହାର ନିକଟ ଗମନ କରି-  
ଲେନ । ତିନି ବାୟୁକେ ଜିଜ୍ଞାସା କରିଲେନ, ଅର୍ଥାଏ  
ବାୟୁର ଏହି ଶକ୍ତ କର୍ଣ୍ଗୋଚର ହଇଲ ଯେ, ତୁମି କେ ? ବାୟୁ  
ବଲିଲେନ—ଆମାର ନାମ ବାୟୁ, ଆମି ମାତରିଖା ନାମେ  
ଅସିନ୍କ ।

**୯ ।** ତମ୍ଭିଂତ୍ତର୍ମି କିଂ ବୀର୍ଯ୍ୟମିତ୍ୟପୀଦତ୍ୱ ସର୍ବମାଦ-  
ଦୀର୍ଘ ଯଦିଦଂ ପୃଥିବ୍ୟାମିତି ।

ଅହୟଃ । [ ସକ୍ଷଂ ଅବୋଚନ୍ ] ତମ୍ଭିନ୍ ତମ୍ଭି କିଂ ବୀର୍ଯ୍ୟମ୍ ଇତି ?  
[ ବାୟୁରବ୍ରବ୍ଧୀଏ ] ଇଦଂ ସର୍ବମ୍ ଅପି ଆଦଦୀରମ୍ ( ଆଦଦୀର,  
ଗୃହୀଯାମ୍ ), ସଂ ଇଦଂ ( ଦୃଶ୍ୟମାନଂ ) ପୃଥିବ୍ୟାମ୍ [ ଅନ୍ତର୍ଚାଚ ] ଇତି ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଯକ୍ଷ ବଲିଲେନ, ଏମନ ବିଧାତ  
ଯେ ତୁମି ବାୟୁ, ତୁମି ବଳ—ତୋମାର ସାମର୍ଥ୍ୟ କିଙ୍କରିପା ?  
ବାୟୁ ବଲିଲେନ, ଏ ଜଗତେ ଯେ କୋନ ପଦାର୍ଥ ଆଛେ,  
ଆମି ମେ ସମୁଦ୍ରାରୁଠି ଗ୍ରହଣ କରିତେ ପାରି ।

**୧୦ ।** ତମ୍ଭେ ତୃଣଃ ନିଦଧାବେତଦାଦନ୍ତସ୍ତେତି । ତତ୍ପ-  
ପ୍ରେଯୀଯ । ସର୍ବଜବେନ ତମ ଶଶାକାଦାତୁମ୍ । ସ ତତ ଏବ  
ନିବସୁତେ ; ନୈତଦଶକଂ ବିଜ୍ଞାତୁଃ ଯଦେତନ୍ ଯକ୍ଷମିତି ।

ଅସ୍ମଃ । [ ଯକ୍ଷଃ ] ଉଚ୍ଚେ ( ବାହ୍ୟରେ ) ତୃଣଃ ନିରଧୋ ଏତ୍ତଃ  
ଆଦ୍ସ୍ଵର ଇତି । [ ବାୟୁଃ ] ତ୍ରେ ଉପପ୍ରେସାଯା । ସର୍ବଜୀବେଳ ତ୍ରେ  
ଆଦ୍ସ୍ଵର ମଶାକ । ସ ତତ ଏବ ନିବୃତ୍ତେ, ନ ଏତ୍ତ ଅଶକ୍ତ  
ବିଜାତୁଃ, ସମେତ୍ୟ ଯକ୍ଷମିତି ।

**ଅନୁବାଦ ।** ତଥନ ଯକ୍ଷ ମେହି ବାୟୁର ନିକଟ  
ଏକଟୀ ତୃଣ ରାଖିଯା ବଲିଲେନ,—ଏହଟୀ ତୁମି ଗ୍ରହଣ  
କର । ବାୟୁମେଥାନେ ଗମନ କରିଯା ମୋର୍ତ୍ତ୍ସାହେ ସକଳ  
ବେଗ ପ୍ରମୋଗ କରିଯାଉ ତାହା ଗ୍ରହଣ କରିତେ ସମର୍ଥ  
ହଇଲେନ ନା । ତଥନ ତିନି ଦେବଗଣେର ନିକଟ କରିଯାଇ  
ଆସିଯା ବଲିଲେନ, ଐ ବରଣୀଯ ବଞ୍ଚଟୀ କି, ତାହା ଆମି  
ବୁଝିତେ ପାରିଲାମ ନା ।

**୧୧ ।** ଅଥେଜ୍ଞମକ୍ରମନ୍, ମସବର୍ଷେତତ୍ତ୍ଵ ବିଜାନୀହି—  
କିମେତତ୍ତ୍ଵ ଯକ୍ଷମିତି । ତଥେତି ତମଭ୍ୟଜ୍ଞବ୍ୟ । ତମ୍ଭାଙ୍ଗ  
ତିରୋଦୟଧେ ।

ଅସ୍ମଃ । ଅଥ [ ତେ ପରାଜିତା ଦେବାଃ ] ଇନ୍ଦ୍ରମ ଅକ୍ରମନ [ହେ]  
ମସବନ୍ ! କିମେତନ ଯକ୍ଷମିତି ଏତନ ବିଜାନୀହି । [ ମସବାତ ]  
ତଥା ଇତି [ ଉତ୍ସୁତି ] ତ୍ରେ ( ଯକ୍ଷଃ ) ଅଭ୍ୟଜ୍ଞବ୍ୟ । [ ଯକ୍ଷକୁଣ୍ଡ ] ତମ୍ଭାଙ୍ଗ  
( ସମୀପବର୍ତ୍ତିନ ଇନ୍ଦ୍ରାଙ୍ଗ ) ତିରୋଦୟଧେ ( ଅନୁଦୟଧେ ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** ତାହାର ପର ଦେବତାଙ୍ଗ ଇନ୍ଦ୍ରକେ

ବଲିଲେନ, ହେ ଇନ୍ଦ୍ର ! ଏହି ପୂଜନୀୟ ପୁରୁଷଟୀ କେ, ତାହା  
ତୁ ମି ଜାନିଯା ଆହେସ । ଇନ୍ଦ୍ର ଓ “ତଥାନ୍ତ” ବଲିଯା ତଥାୟ  
ଗମନ କରିଲେନ । ଅମନି ସକ୍ଷ ଇନ୍ଦ୍ରେର ନିକଟ ହଇତେ  
ଅନ୍ତର୍ହିତ ହଇଲେନ ।

୧୨ । ସ ତ୍ୱାନ୍ନେବାକାଶେ ଶ୍ରୀମାଜଗାମ ବଳ-  
ଶ୍ରୋଭମାନାମୁଖାଂ ହୈମୀତୀମ୍ । ତାଣୁ ହୋବାଚ । କମେତଦ୍  
ସକ୍ଷମିତ ।

ଇତି ତୃତୀୟଃ ଖଣ୍ଡଃ ।

ଅଷ୍ଟଥଃ । ସଃ (ଇନ୍ଦ୍ରଃ) ତ୍ୱାନ୍ନୁ ଏବ ଆକାଶେ ଶ୍ରୀ-  
ଜ୍ଞାପାଃ । ବଳଶୋଭମାନାଃ ହୈମବତୀର୍ଣ୍ଣ (ହିମବନ୍ଦନୀଃ ହେମାଭରଣ-  
ବତୀଃ ବା ) ଉମାଃ (ବିଦ୍ୟାଃ, ହୁଗାଃ ବା ଆହୁଭୂତାଃ) ଆଜଗାମ,  
ତାଃଙ୍କ [ଫୁଟଃ] ଉବାଚ [ଚ] କମେତଃ ସକ୍ଷମିତ ।

ଅନୁବାଦ । ଇନ୍ଦ୍ର ତଥନ ଦେଖିଲେନ, ମେହି  
ଆକାଶେ ଶ୍ରୀକୃପା ବଳଶୋଭାମମ୍ପନ୍ନା ହେମାଭରଣଭୂତା  
ହିମାଲୟରୁହିତା ବିଦ୍ୟାକୁପନୀ ଉମା ଆବ୍ଦୂତା ।  
ତାହାକେ ଦୋଷଯାହି ଦେବରାଜ ମନେ କାରିଲେନ ଯେ ଇନ୍ଦ୍ରି  
ନିଶ୍ଚରିଇ ଏହି ମହାପୁରୁଷେର ଦୃତ୍ତାନ୍ତ ବଲିତେ ସର୍ଵର୍ଥ  
ହଇବେନ । ତଜ୍ଜନ୍ତ ଇନ୍ଦ୍ର ତାହାର ନିକଟେ ଗମନ କରିଯା  
ବଲିଲେନ—ଏ ପୂଜନୀୟ ବସ୍ତ୍ରଟୀ କି ?

ତୃତୀୟ ଖଣ୍ଡ ସମାପ୍ତ ।

# কেনোপনিষৎ ।

## চতুর্থং খণ্ডং ।

১। সা ব্রহ্মতি হোবাচ । ব্রহ্মণে বা এতদ্বি-  
অয়ে মহীৱধৰ্মতি, ততো হৈব বিদাঙ্গকাৰ ব্রহ্মতি ।

অথবঃ । সা হ উবাচ [এতৎ] ব্রহ্ম ইতি । ব্রহ্মণে হৈ  
বিজয়ে [যুঘঃ] এতৎ (এবং) মহীৱধঃ (মহিমানঃ প্রাপ্যুৎ) ইতি ।  
ততঃ (তত্ত্বাক্যাণ্ড) হ এব [ এতৎ ] ব্রহ্ম ইতি বিদাঙ্গকাৰ (ইত্য  
ইতি শেষঃ ) ।

অনুবাদ । উমা ইন্দ্রকে বলিলেন, ইনি  
ব্রহ্ম । ইহার বিজয়েই ( অর্থাৎ ইনি অস্তুরগণকে  
পরাজিত কৱিয়াছিলেন বলিয়াই ) তোমরা গৌরব  
লাভ কৱিয়াছ । এই কথা শুনিয়াই সুররাজ গ্ৰি  
পুজনীয় পুরুষকে ব্রহ্ম বলিয়া জানিয়াছিলেন ।

২। তত্ত্বাদ্বাৰা এতে দেবা অতিতুমিবাগ্নান-  
দেবান् যদশ্চিৰ্বাযুরিত্যস্তে হেনন্নেদিষ্টং পঞ্চশুর্যস্তে  
হেনৎ প্রথমো বিদাঙ্গকাৰ ব্রহ্মতি ।

ଅସ୍ତ୍ରଃ । ଯେ (ସମ୍ମାନ) ଅଗ୍ନିଃ, ବାସୁଃ, ଇନ୍ଦ୍ରଃ, ତେ ହି ଏନ୍ତିରେ (ଏତେ ବ୍ରକ୍ଷ) ନେଦିଷ୍ଟଃ (ନିକଟଶ୍ଵର) ପଞ୍ଚଶ୍ଵରୀ (ପୃଷ୍ଠବସ୍ତୁଃ), [ସମ୍ମାନ] ତେ ହି ପ୍ରଥମଃ ( ପ୍ରଥମାଃ ସନ୍ତଃ ) ଏନ୍ତିରେ ( ଏତେ ) ବ୍ରକ୍ଷ ଇତି ବିଦାଙ୍କକାର ( ବିଦାଙ୍କକ୍ରୂଃ ), ତମ୍ଭାନ୍ତିରେ ଏତେ ଦେବାଃ ଅନ୍ତାନ୍ତିରେ ଦେବାନ୍ତିରେ ( ଅତିଶେରତେ ) ଇବ ( ଏବ ) ।

ଅନୁବାଦ । ଅଗ୍ନି, ବାସୁ, ଇନ୍ଦ୍ର ଏହି ତିନି ଦେବତା ବ୍ରକ୍ଷାର ସମୀପବର୍ତ୍ତୀ ହିସ୍ତାଛିଲେନ ଏବଂ ଈହାରାହି ପ୍ରଥମେ ତାହାକେ ବ୍ରକ୍ଷ ବଲିଯା ଜାନିଯାଛିଲେନ, ତଞ୍ଜନ୍ତ ଈହାରା ଅନ୍ତାନ୍ତିରେ ଦେବତା ଅପେକ୍ଷା ଶ୍ରେଷ୍ଠ ।

୩ । ତମ୍ଭାନ୍ତିରେ ଇନ୍ଦ୍ରୋହିତିତରାମିବାନ୍ତାନ୍ତିରେ ଦେବାନ୍ତିରେ ହେନନ୍ଦେଦିଷ୍ଟଃ ପଞ୍ଚଶ୍ଵର ହେନ୍ତିରେ ପ୍ରଥମୋ ବିଦାଙ୍କକାର ବ୍ରକ୍ଷେତ୍ର ।

ଅସ୍ତ୍ରଃ । ହି (ସତଃ) ସଃ (ଇନ୍ଦ୍ରଃ) ଏନ୍ତିରେ ନେଦିଷ୍ଟଃ ( ସମୀପବର୍ତ୍ତୀ ବ୍ରକ୍ଷ ) ପଞ୍ଚଶ୍ଵର ହି (ସତଃ) ସଃ ପ୍ରଥମଃ ( ମୁଖ୍ୟଃ ସନ୍ତଃ ) ଏନ୍ତିରେ ( ଏତଦ୍ ଯକ୍ଷଃ ) ବ୍ରକ୍ଷ ଇତି ବିଦାଙ୍କକାର, ତମ୍ଭାନ୍ତିରେ ହେନନ୍ଦେଦିଷ୍ଟଃ ଏବଂ ଅନ୍ତାନ୍ତିରେ ଦେବାନ୍ତିରେ, ଅତିତରାମ୍ଭ ( ଅତିଶେରତେ ) ଇବ ( ଏବ ) ।

ଅନୁବାଦ । ଇନ୍ଦ୍ରହି ସମ୍ମିହିତ ବ୍ରକ୍ଷେର ସହିତ କଥୋପକଥନ କରିଯାଛିଲେନ ଏବଂ ସର୍ବାଶ୍ରେ ଉମାବାକେ

ତୀହାକେ ବ୍ରଙ୍ଗ ସମ୍ମା ଜାନିଯାଛିଲେନ ; ତଜ୍ଜଞ୍ଜାଇ ତିନି  
ଅଗ୍ରାନ୍ତ ଦେବତା ହଇତେ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ।

୪ । ତୈଶ୍ଵର ଆଦେଶୋ ଯଦେତବ୍ରିଦ୍ୟତୋ ବ୍ୟଦ୍ୟତନ୍  
ଆ, ଇତୀନ୍ ଶ୍ରମୀମିଷନ୍ ଆ ଇତ୍ୟଧିଦୈବତମ୍ ।

ଅମ୍ବୟଃ । ତତ୍ତ୍ଵ ( ବ୍ରଙ୍ଗଣଃ ) ଏଥଃ ଆଦେଶଃ ( ଉପଦେଶଃ )  
ସହ ଏତନ୍ ବିଦୁତୋ ବ୍ୟଦ୍ୟତନ୍ ( ତଡ଼ିତୋ ବିଦୋତନମ୍ ), ଆଖି  
(ଇବ ) ଇତି ଶ୍ରମୀମିଷନ୍ ( ଶ୍ରମୀଲୟନ୍ ନିମେଷଂ କୃତବ୍ୟ ) ଆ ( ଇବ )  
ଇତି ଇ୧ ( ୮ ) ଇତି ଅଧିଦୈବତଂ ( ଦେବତାବିଷୟକମିଦୟମୂପମାନମ୍ ) ।

ଅନୁବାଦ । ଏହି ମନ୍ତ୍ରେ ଉପମାଚଳେ ବ୍ରଙ୍ଗର  
ଆବିର୍ଭାବ ଓ ତିରୋଭାବ ସମ୍ବନ୍ଧେ ଉପଦେଶ ଏହି ଯେ,  
ବିଦ୍ୟାକ୍ଷଫୁରୁଣ ଓ ଚକ୍ରର ନିମେଷେର ଶ୍ରାୟ ତୀହାର ଆବିର୍ଭାବ  
ଓ ତିରୋଭାବ ହଇବାଛିଲ । ଇହା ସାଧକଗଣେର ଉପ-  
ଲକ୍ଷିର ବିଷୟ । ଏହି ଦେବତାବିଷୟକ ଉପଦେଶେର ନାମ  
ଅଧିଦୈବତ ।

୫ । ଅଥାଧ୍ୟାଅମ୍ । ଯଦେତନ୍ ଗଚ୍ଛତୀବ ଚ  
ମନୋହନେନ ଚୈତହପ୍ରମରତ୍ୟଭୀକ୍ଷଂ ସକଳଃ ।

ଅମ୍ବୟଃ । ଅଥ ଅଧ୍ୟାଅମ୍ ( ପ୍ରତ୍ୟାଗାଞ୍ଚବିଷୟକ ଉପଦେଶଃ ),  
ମମଃ ଯଦେତନ୍ ( ବ୍ରଙ୍ଗ ) ଗଚ୍ଛତି ( ବିଷୟକରୋତି ) ଇବ ଚ, ଅନେକ

( মনসা ) এতৎ ( ব্রহ্ম ) অভীক্ষঃ ( ভূশঃ ) উপন্নরতি ( ধ্যারতি সাধকঃ ) [ সঃ এষঃ ] সংকল্পঃ ।

**অনুবাদ** । তাহার পর ব্রহ্মবিষয়ে অধ্যাত্ম ( আত্মবিষয়ক ) উপদেশ দেওয়া হইতেছে । সাধকগণ সংকল্প করেন যে, মনঃ যেন ব্রহ্মকে জ্ঞানের বিষয়ীভূত করে, অর্থাৎ জ্ঞাত হয়, বস্তুতঃ মনের মেসামর্থ্য নাই । তথাপি সাধক বাস্তি মেই মনের স্বারাই ব্রহ্মকে পুনঃ পুনঃ স্মরণ করেন, এইরূপ মানন চিন্তাই ব্রহ্মবিষয়ে কর্তব্য । ইহাই ব্রহ্মবিষয়ে অধ্যাত্ম উপদেশ ।

৬ । তত্ত্ব তত্ত্বনং নাম তত্ত্বনমিতুপাসিতব্যম् । স য

এতদেবং বেদাভি হৈনং সর্বাণি ভূতানি সংবাহ্ণতি ।

অস্যঃ । তৎ ( ব্রহ্ম ) হ ( কিল ) তত্ত্বনং ( তত্ত্ব বনং অর্থাৎ তত্ত্ব তত্ত্ব প্রাণিজাতত্ত্ব মেব্যং সম্ভজনীয়ং ) নাম ( অধ্যাতৎ ) [ তত্ত্বাদ ] তত্ত্বনম ইতি উপাসিতব্যং, সঃ যঃ ( কশ্চিত ) এতৎ ( ব্রহ্ম ) এবং বেদ ( উপাস্তে ), এবং ( সাধকঃ ) হ ( কিল ) সর্বাণি ভূতানি অভিসংবাহ্ণতি ( প্রার্থয়স্তে ) ।

**অনুবাদ** । পূর্বোক্ত ব্রহ্মই “তত্ত্ব” নামে প্রসিদ্ধ, অর্থাৎ সকলেরই ভজনীয় । মেই হেতু “তত্ত্ব”

বলিয়া ব্রহ্মের উপাসনা করিতে হয়। যিনি ব্রহ্মকে  
এইরূপ উপাসনা করেন, সকল প্রাণীই সেই  
উপাসকের নিকট অতীষ্ঠ প্রার্থনা করিয়া থাকে।

৭। উপনিষদঃ তো ক্রহীতুক্তা ত উপনিষদঃ  
ব্রাহ্মীং বা ব ত উপনিষদমক্রমেতি।

অব্যঃ । [ এবমনুশিষ্টঃ শিষ্যঃ আচার্য্যম্ উবাচ ] তোঃ (ভগ-  
বন् ! ) উপনিষদঃ ( রহস্যবিদ্যাঃ ) ক্রহ—ইতি। [ এবমূলবতি  
শিষ্যে আচার্য আহ ] উক্তা তে উপনিষৎ। [ কা পুনঃ সা ?  
ইত্যাহ ] ব্রাহ্মীং ( ব্রহ্মবিষয়াঃ ) বা ( এব ) উপনিষদঃ তে  
( তুভ্যঃ ) অক্রম ইতি।

অন্যুব্লাস্ত। শিষ্য এইরূপে আচার্যোর নিকট  
উপদেশ পাইয়া বলিলেন, ভগবন् ! আমাকে উপনিষৎ  
( ব্রাহ্মবিষ্টা ) সম্বন্ধে উপদেশ দিন, আচার্য বলিলেন,—  
তোমাকে যে পরমাত্মবিষয়ক উপনিষৎ বলিলাম,  
তাহাটি ব্রহ্মসম্বন্ধীয়।

৮। তষ্টে তপো দমঃ কর্ম্মেতি প্রতিষ্ঠা দেোঃ  
সর্বাঙ্গানি সত্যমায়তনম্।

অব্যঃ । তষ্টে ( তস্তাঃ উপনিষদঃ ) তপঃ ( শধৰ্মাচরণঃ )

দমঃ ( ইলিয়নিগ্রহঃ ) কর্ম ( অগ্নিহোত্রাদি নিষ্ঠামঃ ) বেদাঃ ( খগাদয়ঃ ) সব্জানি ( শিক্ষাদীনি ষট্ ) ইতি প্রতিষ্ঠা [ পাদাবিব ] । [ তেষু হি সৎস্মু ব্রাহ্মী উপনিষৎ প্রতিতিষ্ঠিতি ] সত্যঃ [ তত্ত্বাঃ ] আয়তনঃ ( আশ্চর্যভূতম् ) ।

**অনুবাদ** । তপঃ, দম, কর্ম, বেদ ও বেদাঙ্গ  
এবং এই জাতীয় অন্তর্গত সাধনসকলও ব্রহ্মবিদ্যা  
প্রাপ্তির উপায় এবং সত্যনিষ্ঠা উহার আশ্চর্য ।

৯ । যো বা এতামেবং বেদাপহত্য পাপ্যানমনন্তে  
স্বর্গে লোকে জ্যোতে প্রতিতিষ্ঠিতি প্রতিতিষ্ঠিতি ।

ও' শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ

ইতি চতুর্থঃ খণঃ ।

**ইতি কেনোপনিষৎ সমাপ্তা ।**

অস্ময়ঃ । যঃ বৈ এতাঃ (ব্রহ্মবিদ্যাঃ) এবং বেদ, [সঃ] পাপ্যানঃ  
অপহত্য (বিধুয়) অনন্তে (অপর্যান্তে) জ্যোতে (মহত্ত্বে)  
স্বর্গে লোকে (জ্যোতিধৰ্মী) প্রতিতিষ্ঠিতি (প্রতিবসতি) (ব্রি-  
বচনঃ গ্রন্থসমাপ্তিদ্বোতনার্থম্) ।

**অনুবাদ** । যিনি পূর্বে ক্রুপে উক্ত ব্রহ্ম-  
বিদ্যা অবগত হন, তিনি নিজ পাপ হইতে মুক্ত হইয়া

ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ଓ ସୂର୍ଯ୍ୟଶ୍ରେଷ୍ଠ ବ୍ରଙ୍ଗେ ଅବହାନ କରେନ,  
ଅର୍ଥାଏ ତୀହାକେ ଆର ସଂସାରେ ଫିରିବା ଆସିତେ  
ହୁଏ ନା ।

ଶୁଣୁ ଶାନ୍ତିଃ ଶାନ୍ତିଃ ଶାନ୍ତିଃ ॥

ଚତୁର୍ଥ ଧ୍ୱନି ସମାପ୍ତ ।

କେନୋପନିଷଦେର ବଞ୍ଚାଳୁବାଦ ସମାପ୍ତ ।

—\*—

# কঠোপনিষৎ ।

## প্রথমা বল্লী ।

ওঁ সহ নাববতু । সহ নৈ ভূনক্তু । সহ  
বীর্যং করবাবহৈ । তেজস্মিনাবধীতমস্ত মা  
বিদ্বিষাবহৈ ॥ ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ ॥

অনুবাদ । উপনিষৎপ্রতিপাদ্য ব্রহ্ম আমা-  
দিগকে (গুরু ও শিষ্য উভয়কে) ব্রহ্ম করন ।  
তিনি আমাদিগকে সমভাবে পালন করন । আমরা  
গুরু ও শিষ্য উভয়ে যেন অধাপনা ও অধ্যয়নে  
সমর্থ হইতে পারি । আমাদের অধীত বিষয় তেজস্মী  
হটক, অর্থাৎ প্রসাৱ লাভ কৰুক এবং আমরা যেন  
পরম্পর বিবেষপূরণ না হই ।

১। উশনঃ হ বৈ বাজশ্রবসঃ সর্ববেদসং দদৌ ।  
তস্ত হ নচিকেতা নাম পুত্র আস ।

অবয়ঃ । বাজশ্রবসঃ ( বাজশ্রবসোহপত্তাঃ স উদ্বা-  
লকি নাম ) [ বিশ্বজিতা সব্রহ্মেধেন ঈজে ] [ স ৩ ] উশনঃ সর্ব-  
বেদসঃ ( সব্রহ্মঃ ) [ ব্রাহ্মণেভ্যঃ ] দদৌ ( দত্তব্যানঃ ) । হ বৈ

(ବୃତ୍ତାର୍ଥଶ୍ଵରଗାର୍ଥୀ' ନିପାତେ) । ତଥୁ ହ (ବାଜଶ୍ରବମତ) ନଚିକେତା  
ନାମ ପୁତ୍ର ଆସ ( ବ୍ୟୂବ ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଶ୍ରୀବିଦ୍ଧାୟ ଶ୍ରୋତାର ଶକ୍ତା  
କରାଇବାର ଜଣ୍ଠ ସ୍ଵର୍ଗ ଦେଇ ଏକଟୀ ଗଲ୍ଲ ଆରମ୍ଭ  
କରିତେଛେ—ଅନ୍ନଦାନାଦିର ଦ୍ୱାରା ଯଶସ୍ଵୀ ବାଜଶ୍ରବାର  
ପୌତ୍ର ଉଦ୍‌ଦାଳକେର ପୁତ୍ର ଉଦ୍‌ଦାଳକ ବିଶ୍ୱଜିଃ ନାମକ  
ଯଜ୍ଞେ ଅନୁଷ୍ଠାନ କରିବା ସ୍ଵର୍ଗଗାତ୍ରେ ଇଚ୍ଛାୟ ସେଇ ଯଜ୍ଞେ  
ସର୍ବତ୍ସ ଦାନ କରିବାଛିଲେନ । ନଚିକେତା ନାମେ ଡାହାର  
ଏକଟୀ ପୁତ୍ର ଛିଲ ।

**୨ ।** ତଥୁ ହ କୁମାରତ୍ତ ସନ୍ତଃ ଦକ୍ଷିଣାଶ୍ଚ ନୌସମାନାଶ୍ଚ  
ଶକ୍ତାବିବେଶ ମୋହମୃତ ॥

**ଅନ୍ଵୟଃ ।** ତଃ କୁମାରଃ ସନ୍ତଃ ( କୁମାରବସନ୍ତି ହିତଃ ) ଶକ୍ତା  
( ଆଶ୍ଚିକ୍ୟବୁଦ୍ଧିଃ ) ଆବିବେଶ ( ପ୍ରବିବେଶ, ସ ଶକ୍ତାବାନ୍ ବ୍ୟୂବ  
ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ) [ କମୀ ] [ ପିତା ବ୍ରାହ୍ମଣେଭାଃ ] ଦକ୍ଷିଣାଶ୍ଚ ନୌସମାନାଶ୍ଚ  
( ଗୋସୁ ଇତି ଶେଷଃ ) । ମୋହମୃତ ।

**ଅନୁବାଦ ।** ନଚିକେତାର ପିତା ଉଦ୍‌ଦାଳକ  
ଯଥନ ବ୍ରାହ୍ମଣକେ ଯଜ୍ଞଦକ୍ଷିଣାଶ୍ଵରୂପ ଜରାଜୀଣ ଗାଭୀସକଳ  
ଦାନ କରିତେଛିଲେନ, ସେଇ ସମୟ ନଚିକେତା ବାଲକ

ହଇଲେବୁ ତୀହାର ମନେ ଶ୍ରଦ୍ଧାର ଉଦୟ ହଇଲ । ତଥାନ ତିମି  
ମନେ ମନେ ଭାବିତେ ଲାଗିଲେନ ।

୩ । ପୌତୋଦକ । ଜଞ୍ଚତ୍ତଣ ଦୁଃଖଦୋହ ନିରିଜିଯାଃ ।

ଅନନ୍ଦା ନାମ ତେ ଲୋକାନ୍ତାନ୍ ମ ଗଛତି ତା ଦଦ୍ର ॥

ଅନ୍ତର୍ମଃ । ପୌତୋଦକ (ପୌତମେବ ଉଦକଂ ଯାତିଃ, ନ ତୁ ପାତବ୍ୟ-  
ମଞ୍ଚି ତାଃ), ଜଞ୍ଚତ୍ତଣ (ଜଞ୍ଚମେବ ତୃଣଃ ଯାତିଃ ନ ତୁ ଜଞ୍ଚବ୍ୟମଞ୍ଚି ତୋପ-  
ଶଙ୍କିତୀନାଃ ଇତି ଯାବ୍ୟ), ଦୁଃଖଦୋହ (ଦୁଃଖ ଏବ ଦୋହେ ନାହିଁ ନ ତୁ  
ଦୋକବ୍ୟମଞ୍ଚି ତାଃ ଦୁଃଖତୀନାଃ), ନିରିଜିଯାଃ (ଇନ୍ଦ୍ରିଯଶଙ୍କିଶୁଦ୍ଧାଃ,  
ବୃଦ୍ଧାଃ) ତାଃ ( ଉତ୍କଳପାଃ ଗାଃ ) ଦଦ୍ର ( ପ୍ରସରିତ ପୁରୁଷଃ ) [ ଯେ  
ଲୋକାଃ ସମ୍ପତ୍ତି ] ମଃ ( ଯଜମାନଃ ) ତାନ୍ ( ଲୋକାନ୍ ) ଗଛତି ।  
ତେ ଲୋକା ଅନନ୍ଦାଃ ( ଅବିଲମ୍ବନହୁଦାଃ ) ନାମ ।

ଅନୁବାଦ । ସେ ସକଳ ଗାତ୍ରୀ ଇନ୍ଦ୍ରିଯଶଙ୍କି-  
ବ୍ରହ୍ମିତ ହଈଯାଛେ, ଏମନ କି ଆର ଯାହାରା ଏ ଜନ୍ମେ ଜଳ-  
ପାନ, ତୃଣଭକ୍ଷଣ ଓ ଦୁଃଖଦାନ କରିବେ ନା, ସେ ବନ୍ଧୁ ମେହି  
ସକଳ ଗାତ୍ରୀଦାନ କରେ, ମେ ଅନନ୍ଦ ଅର୍ଥାତ୍ ନିରାନନ୍ଦ  
( ଦୃଥମୟ ) ଲୋକେ ଗମନ କରେ ।

୪ । ମ ହୋବାଚ ପିତରଂ ତତ କଷ୍ଟେ ମାଂ ଦାନ୍ତସୀତି ।

ଦ୍ଵିତୀୟ ତୃତୀୟ ଓ ତୃତୀୟ ହୋବାଚ ମୃତ୍ୟବେ ସା ମଦୀମୀତି ॥

ଅସ୍ତ୍ରଃ । ସଃ ( ହେଉଥିଲାଏକମଧ୍ୟମ୍ ) ପିତରମ୍ ଉବାଚ  
ତତ ! (ହେ ତାତ !) ମାଂ କଷେ ( ଅଭିଜେ ) ଦାନ୍ତମି ଇତି ।  
( ମାଂ ଦସ୍ତାପି ସର୍ବସମକ୍ଷିଣଃ କର୍ମ ହୟା ସାଧୁଯିତବ୍ୟମ୍ )  
ଦ୍ଵିତୀୟଃ ତୃତୀୟଃ ( ଅନେକ ଅକାରେଣ ଦ୍ଵିତୀୟତୃତୀୟାରଃ )  
[ ପୁତ୍ରେଣ ଜ୍ଞାନମୁକ୍ତେ ସତି କୁପିତଃ ପିତା ] ତଃ ( ପୁତ୍ରଃ ) ଦ୍ଵା  
( ଦ୍ଵାଃ ) ମୃତ୍ୟବେ ( ସମାଯ ) ଦଦାମି ଇତି ହ ଉବାଚ ( ଦଃ ଦ୍ଵିତୀୟ  
ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ) ।

ଅନୁରାଗ । “ପିତାର ଯଜ୍ଞ ପୂର୍ଣ୍ଣ ହଇତେଛେ  
ନା ଏବଂ ତାହାତେ ତୀହାର ଅଶ୍ଵତ୍ତ ଫଳ ସାଟିବେ, ଅତ୍ୟବ  
ଆଦାନ କରିଯା ଇହାର ପ୍ରତୀକାର କରା ଉଚିତ”  
ଏହି ଭାବିଯା ନଚିକେତା ଔଦ୍ଦାଳକିକେ ବଲିଲେନ, ପିତଃ !  
ଆପନି ସର୍ବସ ଦାନ କରିଯାଛେନ, ଏକଣେ ଆମାକେ  
ମକ୍ଷିଣୀ-ସ୍ଵରୂପ କୋନ୍ ପୁରୋହିତକେ ଅର୍ପଣ କରିବେନ ।  
ପିତା ଔଦ୍ଦାଳକି ତାହା ଶୁଣିମାଓ ଶୁଣିଲେନ ନା ।  
ତଥାପି ନଚିକେତା ଏହି କଥା ଦୁଇବାର, ତିନବାର ତୀହାକେ  
ବଲିଲେନ, ତାହାତେ ଔଦ୍ଦାଳକି କୁନ୍ତ ହଇଯା ବଲିଲେନ,  
ଆମି ତୋମାକେ ସମକେ ଦାନ କରିବ ।

୩ । ବହୁନାମେମି ପ୍ରଥମୋ ବହୁନାମେମି ମଧ୍ୟମଃ ।

କିଞ୍ଚିଦ୍ୟମ୍ଭୁତ୍ସମ୍ଭୁତ୍ କର୍ତ୍ତ୍ୱୟଃ ସମୟାନ୍ତ କରିଷ୍ୟାତି ॥

অহঃ । [ স পিতা এবমুক্তঃ রহসি ব্যচিষ্ঠয়ৎ ] বহুনাং  
 (শিষ্যাণাং পুত্রাণাক মধ্যে [অহঃ] অথমঃ [সন्]  
 এবি (ভবামি) বহুনাং (মধ্যমানাং মধ্যে) মধ্যমঃ [সন্] এবি  
 (বামি) । [তদা] যমন্ত কর্তব্যঃ কিংবৰিঃ (কিং কর্তব্যম্)  
 [স্তাঁ], [পিতা] যন্ময়া অস্ত করিযাতি ।

অনুবাদ । কুকু উদ্বালিকের এই কথা  
 শুনিয়া নচিকেতা তখন একপ ভাবিতে লাগিলেন;  
 আমি পিতার বহু শিষ্য ও পুত্রের মধ্যে প্রথমস্থানীয়  
 বা মধ্যমস্থানীয়, কিন্তু কথনও অধমস্থানীয় নহি ।  
 বরং আমি বিশিষ্ট-গুণ-যুক্ত প্রিয় পুত্র । তথাপি  
 পিতার যমের নিকট এমন কি প্রয়োজন আছে  
 যে, যাহা আজ আমাকে দিয়া সাধন করিবেন ?  
 পিতা ইহা ক্রেত্ববশেই বলিয়াছেন এবং বলিয়াও  
 শোকার্ত্ত হইয়াছেন । যাহা হউক—যাহাতে পিতৃ-  
 বাক্য মিথ্যা না হুৱ, এক্ষণে আমার তাহাই  
 কর্তব্য । তখন নচিকেতা শোকসন্তপ্ত পিতাকে  
 বলিলেন ;—

৬। ~~অ~~শ্রেণ্য ষথা পূর্বে প্রতিপশ্য তথা পরে ।

শস্তমিব মর্ত্যঃ পচ্যতে শস্তমিবাজারতে পুনঃ ॥

ଅହସଃ । ପୂର୍ବେ (ପୁରୁଷ-ପିତାମହାଦୟ) ଯଥା ( ସେଇ ଅକାରେଣ ),  
(ପତା: ତାନ୍) ଅନୁପଶ୍ଚ (ଆଲୋଚୟ), ତଥା ଅପରେ [ଚ] ( ବର୍ତ୍ତମାନଃ  
ସାଧବଃ), [ତାନ୍[ ପ୍ରତିପଶ୍ଚ (ଆଲୋଚୟ) । ଶସ୍ତ୍ରମିବ ( ଶସ୍ତ୍ରଆୟଃ )  
[ ସତଃ ] ମର୍ତ୍ତା: ପଚାତେ ( ତ୍ରିଯତେ ) ଶସ୍ତ୍ରମିବ ପୁନରାଜାୟତେ ।

ଅନୁବାଦ । ପିତଃ ! ପୂର୍ବ ପୁରୁଷଗଣ ସେଇପେ  
ସମାଜଯେ ଗମନ କରିଯାଇଲେନ, ତୀହାଦେଇ ଚରିତ୍ ଏକେ  
ଏକେ ଆଲୋଚନା କରିଯା ଦେଖୁନ ଏବଂ ବର୍ତ୍ତମାନ କାଳେ  
ସାଧୁସକଳ ଯେତୁପ ବ୍ୟବହାର କରିଯା ଥାକେନ, ତାହାଙ୍କ  
ଚିନ୍ତା କରିଯା ଦେଖୁନ । ଆପନାର ତୀହାଦେଇ ପଥ  
ଅନୁସରଣ କରା କର୍ତ୍ତବ୍ୟ । କଥନେ ସତ୍ୟଭଙ୍ଗ କରିବେନ  
ନା, କାରଣ ମନୁଷ୍ୟମାତ୍ରେଇ ଶସ୍ତ୍ରେର ଗ୍ରାସ ଜୀବ ହିୟା ନିଜ  
ନିଜ କର୍ମାନୁସାରେ ସମସ୍ତବିଶେଷେ ମରିଯା ଥାକେ ଏବଂ  
ଶସ୍ତ୍ରରଇ ମତ ମୃତ୍ୟୁର ପର ପୁନର୍ଭାର ଜନ୍ମଲାଭ କରେ;  
ଅର୍ଥାତ୍ ଧାତ୍ୱାଦି ସେମନ ପକ୍ଷ ହଇଲେ ବୁକ୍ଷ ହଇତେ ଝାରିଯା  
ପଡ଼େ ଓ ଆବାର ତାହା ହଇତେଇ ବୁକ୍ଷ ଜନ୍ମେ, ଜୀବେର  
ଜନ୍ମ ଓ ମୃତ୍ୟୁ ତଦମୁକୁପ । ଶୁତରାଂ ସତ୍ୟ-ଲଜ୍ଜନ  
କରିଯା ଶୋକ କରା ଉଚିତ ନହେ—ଆମାକେ ସମେର  
ଉଦ୍‌ଦେଶେ ପ୍ରେରଣ କରୁନ । ସେଥାନେ ଯାଇତେ ଆମାର  
କୋନଙ୍କ ଭମ୍ବ ନାହିଁ ।

৭ । বৈখানরঃ প্রবিশত্যতিথির্বাঙ্গে গৃহান् ।

তষ্ঠেতাণ শাস্তিং কুর্বস্তি হর বৈবস্ততোদকম্ ॥

অঘয়ঃ । [ সচ যমভবনঃ গত্তা তিশ্বো রাত্রীক্রবাস যমে  
প্রোবিতে । প্রোধ্যাগতঃ যমম্ অমাত্যা ভাষ্যা বা উচু বেধমস্তঃ ]  
বৈখানরঃ ( অগ্নিরেব মাক্ষাঃ ) ব্রাহ্মণঃ—অতিথিঃ [ মন্ত্র ]  
গৃহান् [ দহস্তির ] প্রবিশতি । তঙ্গ [ অগ্নেরিব গৃহঃ প্রবিষ্টশ্চ  
অতিথেঃ ] এতাঃ ( পাঞ্চাসনাদিদানলক্ষণাঃ ) শাস্তিং কুর্বস্তি  
( গৃহস্থাইতি শেষঃ ) [ হে ] বৈবস্তত !, [ অতঃ নচিকেতসে ]  
[ পাঞ্চায় ] উদকম্ হর ( জলঃ আহৱ ) ।

**অনুবাদ** । ওদ্বালকি এই কথা শুনিয়া নিজ  
সত্যবক্ষার জন্য পুন্ত নচিকেতাকে যম-পুরে প্রেরণ  
করিলেন এবং নচিকেতাও যম-পুরে উপস্থিত হইলেন ।  
যম তখন গৃহে ছিলেন না । নচিকেতা যমকে লেখিতে  
না পাইয়া অনশ্বনে সেই স্থানে অবস্থান করিতে  
লাগিলেন । তিনদিন পরে যম গৃহে আসিলে তাহার  
স্তু ও মন্ত্রিগণ তাহাকে বলিলেন, মুর্তিমান् অগ্নিই  
যেন অতিথি ব্রাহ্মণ হইয়া আমাদের গৃহে প্রবেশ  
করিয়াছেন । অতিথি গৃহে আসিলে সজ্জন গৃহস্থগণ  
পাঞ্চ আসনাদি ধার্যা ( নিজ গৃহের কল্যাণ-বিধানার্থ )

ଅତିଥିର ଶାସ୍ତି-ବିଧାନ କରିଯା ଥାକେନ । ଅତେବ ହେ  
ଶୂର୍ଯ୍ୟପୁତ୍ର ! ଇହାର ପାଦ-ପ୍ରକଳନାର୍ଥ ଜଳ ଆନମନ  
କରୁନ ।

୮ । ଆଶାପ୍ରତୀକ୍ଷେ ସଙ୍ଗତଣ ଶୁନ୍ତାଙ୍କ

ଇଷ୍ଟାପୁର୍ବେ ପୁତ୍ରପଶୁଂଚ ସର୍ବନ୍ ।

ଏତୁତ୍ୱେ ପୁରୁଷଶାଲମେଧସୋ

ସନ୍ତାନଶନ୍ ବସତି ବ୍ରାକ୍ଷଗୋ ଗୃହେ ॥

ଅତ୍ୱ । ଯଞ୍ଚ ଗୃହେ ବ୍ରାକ୍ଷଗଃ ଅନଶନ୍ ( ଅଭୁଞ୍ଜାନଃ ) ବସତି ।

[ତୁ] ଅଲମେଧସଃ ପୁରୁଷଶ ଆଶାପ୍ରତୀକ୍ଷେ (ଆଶା ଚ ପ୍ରତୀକ୍ଷା ଚ,  
ଅନିଜ୍ଞାତିପାପୋଷ୍ଟାର୍ଥପ୍ରାର୍ଥନା—ଆଶା, ନିଜ୍ଞାତିପାପ୍ୟାର୍ଥପ୍ରତୀକ୍ଷଣ  
ପ୍ରତୀକ୍ଷା ) ସଙ୍ଗତଃ ( ସାଧୁମାଗମମ ) ଶୁନ୍ତାଙ୍କ ( ସାଧୁବାର୍ତ୍ତାଙ୍କ )  
ଇଷ୍ଟାପୁର୍ବେ ( ଇଷ୍ଟଃ ଯାଗର୍ଜଃ ଫଳଃ, ପୂର୍ବଃ ତଡ଼ାଗାନ୍ତି-କ୍ରିୟାଫଳଃ )  
ପୁତ୍ର—ପଶୁଂଚ ( ପୁତ୍ରାନ୍ ପଶୁନ୍ ଚ ) ସର୍ବାନ୍ [ଏବ] ଏତେ ( କ୍ରିୟାଫଳଃ )  
ବୁଝିଷ୍ଟେ ( ଆବର୍ଜନାତି, ସର୍ବଃ ନାଶଯତି ) ।

ଅନୁବାଦ । ଯାହାର ଗୃହେ ଅତିଥି ବ୍ରାକ୍ଷଗ  
ଅନାହାରେ ଥାକେନ, ସେହି ଅଲବୁଦ୍ଧ ବାକ୍ତିର ପ୍ରାର୍ଥନା,  
ପ୍ରତୀକ୍ଷା, ସଂସଙ୍ଗ, ଯଜାନ୍ତିକ୍ରିୟା, ଜଳାଶୟ ଉତ୍ସାନାନ୍ଦିନ  
ଦାନ, ପୁତ୍ର ଓ ପଶୁ ଏବଂ ଅନ୍ୟ ସକଳ ସମ୍ପଦଇ ନଷ୍ଟ  
ହେ ।

୯। ତିଶ୍ରୋ ରାତ୍ରୀର୍ଥଦିବାୟୀଗୁର୍ହେ ମେ-  
ନଶ୍ଵନ୍ ବ୍ରକ୍ଷମତିଥିନ୍ ମନ୍ତ୍ରଃ ।

ନମଶ୍ତେହସ୍ତ ବ୍ରକ୍ଷନ୍ ସ୍ଵତ୍ତି ମେହସ୍ତ  
ତମ୍ଭାୟ ପ୍ରତି ତ୍ରୀନ୍ ବରାନ୍ ସୁଣୀଷ ॥

ଅଷ୍ଟମଃ । [ହେ] ବ୍ରକ୍ଷନ୍ ! [ହେ] ନମଶ୍ତଃ (ନମନଧୋଗ୍ୟଃ) ଅତିଥିଃ  
(ଅଭ୍ୟାଗତଃ) ଯେ ଅନଶ୍ଵନ୍ (ଅଭୁଞ୍ଜାନଃ) [ସନ୍] ମେ (ମୟ) ଗୃହେ  
ତିଶ୍ରୋ ରାତ୍ରୀଃ ଅବାୟୀଃ (ବାସମକାରୀଃ) ତମ୍ଭାୟ (ତମ୍ଭ ପ୍ରତୀ-  
କାର୍ଯ୍ୟ) ପ୍ରତି (ଏକେକାଂ ରାତ୍ରିଂ ପ୍ରତି) ତ୍ରୀନ୍ ବରାନ୍, ସୁଣୀଷ  
(ଆର୍ଥିଷ) । ତେ (ତୁଭ୍ୟାଂ) ନମୋହସ୍ତ, ବ୍ରକ୍ଷନ୍ ! ମେ ସ୍ଵତ୍ତି ଅନ୍ତ ।

ଅଲ୍ଲୁବୋଦ୍ । ଇହା ଶୁଣିଯା ଯମ ନଚିକେତାର  
ମୟାପେ ଯାଇଲେନ ଏବଂ ତାହାକେ ପୂଜାଦି କରିଯା  
ବଲିଲେନ, ହେ ବ୍ରକ୍ଷନ୍ ! ତୁମି ଅତିଥି, ନମଶ୍ତ, ଅତ୍ୟବ  
ତୋମାକେ ନମଶ୍କାର କରି, ଆମାର ମଙ୍ଗଳ ବିଧାନ କର !  
ତୁମି ଆମାର ଗୃହେ ତ୍ରିରାତ୍ର ଅନଶ୍ଵନେ ବ୍ରହ୍ମିରାଜ ; ଇହାତେ  
ଯେ ଆମାର ଅପରାଧ ହଇଯାଇଛେ, ତନ୍ନିନିଜ ଆମି ତୋମାକେ  
ଏକ ଏକ ରାତ୍ରିର ଜଣ୍ଠ ଏକ ଏକଟି କରିଯା ତିନଟି ବର  
ଦାନ କରିବ ; ଆର୍ଥିନା କର ।

୧୦। ଶାନ୍ତସଙ୍କଳନଃ ସୁମନୀ ଯଥା ଶାନ୍ଦୁ

ବୌତମନୁଗୋତମୋ ମାହଭି ମୃତ୍ୟୋ ।

ସ୍ଵପ୍ରମୁଖେ ମାତ୍ରଭିବଦେହ ପ୍ରତୀତ  
ଏତଭ୍ୟାଗଃ ଅଥମଂ ବରଂ ବୁଣ ॥

ଅସ୍ଵର୍ଗ : । [ହେ] ଯୁତ୍ୟୋ ! ଗୌତମ : ( ମମ ପିତା ) ଶାସ୍ତ୍ରସଂକଳନ :  
( ଉପଶାସ୍ତ୍ରକାମଃ ) [ ତଥା ] ଶୁଭମାଃ ( ପ୍ରସ୍ତ୍ରମନାଃ ) ମା ଅଭି ( ମାଃ  
ଅଭି ) ବୀତମନ୍ତ୍ରାଃ ( ବୀତକ୍ରୋଧଃ ) ସଥା ଶ୍ରାଵ [ ଇତି ପ୍ରତ୍ୟୋକ୍ତ  
ଅସ୍ଵତି ] ସ୍ଵପ୍ରମୁଖେ ( ଭୟା ପ୍ରେରିତଃ ) ମା ଅଭି ( ମାଃ ଅଭି )  
ପ୍ରତୀତଃ ( ନିଶ୍ଚିତଃ ପ୍ରତ୍ୟାଭିଜ୍ଞାନବାନେବ ) [ ଯଥା ] ବଦେହ । ଏତ-  
ଭ୍ୟାଗଃ ( ବରାପାଂ ମଧ୍ୟେ ) ଅଥମଂ ବରଂ ବୁଣେ ( ସାଚେ ) ।

ଅନୁବାଦ । ତଥନ ନଚିକେତା ବଲିଲେନ, ହେ  
ଯତ ! ଆପନାର ପ୍ରତକ୍ଷତ ତିନଟୀ ବରେର ମଧ୍ୟେ ଆମାର  
ଅଥମଂ ବରେ ଏହି ପ୍ରାର୍ଥନା ଯେ, ପିତା ଗୌତମେର  
ଆମାର ଜନ୍ମ ଯେ ସକଳ ଦୁଃଖଜ୍ଞତା ହଟ୍ଟିବାଛେ, ତାହା ଦୂର  
ହୁଟ୍ଟକ । ତିନି ଯେନ ଆମାର ପ୍ରତି ପ୍ରସନ୍ନ-ଚିତ୍ତ ଓ  
କ୍ରୋଧଶୂନ୍ୟ ହନ ଏବଂ ଆମି ଯଥନ ଆପନାର ନିକଟ  
ହଇତେ ଗୃହେ ସାଇବ, ତଥନ ଯେନ ଆମାକେ ଚିନିତେ  
ପାରେନ ଓ ସମ୍ଭାଷଣ କରେନ ।

୧୧ । ଯଥା ପୁରସ୍ତାନ୍ତବିତା ପ୍ରତୀତ  
ଶ୍ରୀକୃତାଲକିରାଙ୍ଗଣିର୍ବ୍ରପ୍ରମୁଖେ ।

স্তুথ় রাত্রীঃ শয়িতা বীতমহু-  
স্তাং দদৃশিবান् মৃত্যুমুখাং গ্রমুক্তম্ ॥

অস্ময়ঃ । উদ্বালকঃ (উদ্বালকস্তাপতাং) আরুণিঃ [ তব পিতা ]  
[ অঘী ] পুরস্তাং [ মম গৃহাগমনাং প্রাক ] যথা প্রতীতঃ (স্নেহবান्  
আসীং ) মৎপ্রস্থষ্টঃ ( যয়া অনুজ্ঞাতঃ ) [ অতঃপরমপি স্নেহ-  
বান् ভবিতা ] রাত্রীঃ স্তুথ় শয়িতা ( শয়ানো ভবিতা ) [ তব পিতা ]  
মৃত্যুমুখাং ( যমাধিকারাং ) গ্রমুক্তং ( নিক্রান্তং ) [ বহির্গতং ] স্তাং  
দদৃশিবান् ( দৃষ্টবান् সন् ) বীতমহুঃ ( বিগতকোপঃ ) ভবিতা ।

অনুবাদ । যম বলিলেন, তোমার পিতা  
পূর্বেও যেমন তোমার প্রতি স্নেহ-সম্পন্ন ছিলেন,  
এক্ষণেও আমার আজ্ঞানুসারে, তিনি তোমার প্রতি  
সেইমত স্নেহবান् থাকিবেন । এখন হইতে রাত্রিতে  
স্তুথে নিজা যাইবেন এবং গ্রামান্তর হইতে প্রতাগত  
ব্যক্তির স্তাব্র তোমাকে চিনিতে পারিবেন । তিনি  
তোমাকে মৃত্যুমুখ হইতে মুক্ত দেখিয়া ক্রোধ  
করিবেন না ।

১২ । স্বর্গে গোকে ভৱং কিঞ্চনান্তি  
ন তত্ত্ব স্তং ন জ্ঞরস্মা বিত্তেতি ।

ଉତେ ତୌତ୍ରୀ ଅଶନାସ୍ତ୍ରାପିପାସେ  
ଶୋକାତିଗୋ ମୋଦତେ ସ୍ଵର୍ଗଲୋକେ ॥

ଅସ୍ତ୍ରଃ । ସ୍ଵର୍ଗେ ଲୋକେ କିଞ୍ଚିନ (କିମପି) ଭୟଃ ନାହିଁ । ତତ୍ତ୍ଵ  
( ସ୍ଵର୍ଗଲୋକେ ) ତଃ ( ସୃତ୍ୟଃ ) ନ ( ନ ପ୍ରଭବସି ) ଜରା (ବାର୍କିକ୍ୟାଃ )  
[ସ୍ଵର୍ଗଲୋକଙ୍କ ଗତଃ କୋହପି] ନ ବିଭେତି । ଅଶନାସ୍ତ୍ରାପିପାସେ ଉତେ  
ତୌତ୍ରୀ ଶୋକାତିଗଃ ( ଶୋକାନ୍ ଅତିକ୍ରାନ୍ତଃ ) [ ସନ୍ ] ମୋଦତେ  
( ହୃଦୟତି ) । ସ୍ଵର୍ଗଲୋକେ [ ଇତି ଆଦରାର୍ଥଃ ବ୍ରିର୍ଚନଃ ] ॥

ଅନୁବାଦ । ଦ୍ଵିତୀୟ ବରୋଦେଶେ ନଚିକେତା  
ବଲିଲେନ, ହେ ମୃତ୍ୟୋ ! ସ୍ଵର୍ଗଲୋକେ କୋନ ଭୟ ନାହିଁ,  
ଦେଖାନେ ଆପନାର ପ୍ରଭୁତ୍ସ ନାହିଁ ଏବଂ ଜରା ହିତେଓ  
କେହ ଭୟ ପାୟ ନା, ଦେଖାନେ ଲୋକେ କୁଧା ଓ ପିପାସା  
ଅତିକ୍ରମ କରିଯା ଦୁଃଖ ହିତେ ମୁକ୍ତ ହୟ ଏବଂ ଆନନ୍ଦ  
ଉପଭୋଗ କରିଯା ଥାକେ ।

୧୩ । ସ ତ୍ରମଞ୍ଚିତ ସ୍ଵର୍ଗ୍ୟମଧ୍ୟେସି ମୃତ୍ୟୋ

ପ୍ରକ୍ରହି ତଣ୍ଡ ଶ୍ରଦ୍ଧାନାୟ ମହମ୍ ।

ସ୍ଵର୍ଗଲୋକୀ ଅମୃତତ୍ସଂ ଭଜନ୍ତେ

ଏତଦ୍ ଦ୍ଵିତୀୟେନ ବୁଦ୍ଧେ ବରେଣ ॥

ଅସ୍ତ୍ରଃ । [ଏବଂ ସ୍ଵର୍ଗ୍ୟାଗ୍ନି-ଜ୍ଞାନଫଳଃ ନିର୍ମଲ୍ୟ ସ୍ଵର୍ଗ୍ୟାଗ୍ନିଃ ପୃଜ୍ଞତି  
ନଚିକେତାଃ ] [ହେ] ମୃତ୍ୟୋ ! ସଃ ତଃ ସ୍ଵର୍ଗ୍ୟମ୍ ( ଉତ୍କଳପଃ ସ୍ଵର୍ଗ-  
)

সাধনং ) অগ্নিম् ( অগ্রনয়নত্বাত অগ্নিমায়কদেবঃ ) অধোবি  
(জ্ঞানাসি), তঃ ( অগ্নিঃ ) অন্দধানায় ( অক্ষাবতে ) মহঃ  
অক্রহি ( কথয় ) স্বর্গলোকা ( স্বর্গো লোকো যেষাঃ তে, স্বর্গ-  
লোকং প্রাপ্তাঃ ) অমৃতত্বং ( দেবত্বং ) ভজন্তে । এতৎ ( অগ্নি-  
বিজ্ঞানং ) দ্বিতীয়েন বরেণ বৃন্দে ( প্রার্থয়েয়ম্ ) ।

**অনুরাদ ।** হে মৃত্যো ! যাহার সেবায় স্বর্গ-  
লাভ হয়,—আপনি সেই অগ্নির বিষয় বিদিত আছেন,  
আমি শ্রদ্ধাবান् আমাকে তাহা বলুন । কারণ, ঐ  
অগ্নির সাহায্যে লোকে স্বর্গলোকে গমন করে,  
যাহারা স্বর্গলোকে গমন করে, তাহারা অমরত্ব লাভ  
করে । তজ্জন্ম আমি দ্বিতীয় বরে সেই অগ্নিতত্ত্ব  
জানিতে ইচ্ছা করি ।

১৪ । প্রতে ব্রবীমি ততু যে নিবোধ  
স্বর্গ্যমগ্নিং নচিকেতঃ প্রজ্ঞানন् ।  
অনন্তলোকাপ্রিমথে প্রতিষ্ঠাং  
বিন্দি স্বমেতং নিহিতং গুহায়াম্ ॥

অবস্থঃ । [ হে ] নচিকেতঃ ! স্বর্গ্যম্ অগ্নিঃ প্রজ্ঞানন्  
( বিশেষেণ জ্ঞানন् ) তে ( তুভ্যঃ ) প্রব্রবীমি তৎ উ ( এব ) যে  
( মম মকাণাত ) নিবোধ ( শৃণু ) । স্ম, এতম্ ( অগ্নিম্ )

ଅନସ୍ତଲୋକାପ୍ତିଃ ( ଅନସ୍ତଲ ଦୀର୍ଘକାଳହାୟିନଃ ଲୋକଙ୍ଗ ଆପ୍ତିଃ ଆପ୍ତିଃ ) ଅଥୋ ( କିଞ୍ଚ ) ପ୍ରତିଷ୍ଠାଃ ( ସର୍ବଲୋକଶ୍ରିତିହେତୁମ୍ ) ଶୁହାୟାଃ ( ଜୀବହୃଦୟଶୁହାୟାଃ ) ନିହିତଃ ( ନିତରାଃ ଶ୍ରିତଃ ) ବିର୍କ୍ଷ ( ଜାନୀହି ) ।

ଅନ୍ୟାନ୍ୟ । ତଥନ ସମ ବଲିଲେନ ନଚିକେତଃ ! ଆମି ମେଇ ସ୍ଵର୍ଗଲୋକେର ପ୍ରାପ୍ତି-ସାଧନ ଅଗ୍ନିକେ ବିଶେଷ- ଭାବେ ଜାନି, ତାହା ତୋମାକେ ବଲିତେଛି—ତୁମି ହିନ୍ଦୁ- ଚିତ୍ତେ ଶ୍ରବଣ କର । ତୁମି ଜାନିଓ, ଏହି ଅଗ୍ନିଇ ଅନସ୍ତ- ସ୍ଵର୍ଗଲୋକ ପ୍ରାପ୍ତିର ଉପାୟ । ଇନିଇ ବିରାଟ୍କୁପେ ନିଖିଳ- ବିଶେର ଆଶ୍ରଯସ୍ଵରୂପ ଏବଂ ସର୍ବପ୍ରାଣୀର ହୃଦୟରୂପ ଶୁହାୟ ଅନ୍ତର୍ଭାବ କରିତେଛେ ।

୧୫ ।      ଲୋକାଦିମଗ୍ନିଃ ତମୁବାଚ ତତ୍ତ୍ଵେ  
                ସା ଇଷ୍ଟକା ସାବତୌର୍ବୀ ଯଥା ବା ।  
                ସ ଚାପି ତୃ ପ୍ରତାବଦନ୍ ଯଥୋକ୍ତ-  
                ଯଥାଶ୍ଚ ମୃତ୍ୟୁଃ ପୁନରେବାହ ତୃଷ୍ଟଃ ॥

ଅସ୍ତରଃ । [ ଯମଃ ] ତତ୍ତ୍ଵେ ( ନଚିକେତମେ ) ଲୋକାଦିଃ (ଲୋକାନାମ୍ ଆଦିଃ କାରଣଭୂତଃ) ତମ୍ ( ପ୍ରସିଦ୍ଧମ୍ ) ଅଗ୍ନିମ୍ ( :ଅଗ୍ନି- ବିଜ୍ଞାନମ୍ ) ଉବାଚ ( ଉତ୍କବାନ୍ ) । ( କିଞ୍ଚ ) ଯା: ଇଷ୍ଟକା: ସାବତୌ: ( ସାବଦ-ମଂଧ୍ୟକା: ) ବା ( ଚେତ୍ସାଃ ), ଯଥା ବା ( ସେବ ପ୍ରକାରେଣ

বা অগ্রিমীয়তে সর্বমেতদ্বৃক্ষবান् ॥। স চ ( নচিকেতাঃ )  
অপি তৎ ( মৃত্যুনা উক্তঃ ) যথোক্তঃ ( যথাবৎ ) প্রত্যবদৎ  
( প্রতুচ্ছারিতবান् ) । অথ মৃত্যুঃ, অস্ত [সম্বক্ষে] ( তুষ্টঃ ) [সন]  
পুনরেবাহ ।

**অনুবাদ** । যম নচিকেতার প্রার্থিত সেই  
লোকসকলেরআদিভূত অগ্নিবিদ্ধা বলিলেন এবং যজ্ঞ-  
স্থান প্রস্তুতের জন্ম যেক্ষণ ও যতগুলি ইষ্টকের প্রয়ো-  
জন এবং যে প্রকারে অগ্নিসংস্কার করিতে হয়, সেই  
সকলই বলিলেন । নচিকেতাও যমের কথিত সেই  
সমস্ত কথা প্রতুচ্ছারণ করিলেন । যম তাহাতে  
সম্মত হইয়া আরও একটী বৱ প্রদানের ইচ্ছায়  
পুনর্বার বলিতে লাগিলেন ।

১৬।      তমত্ববীৰ্ণ প্রীয়মাণো মহাআ  
বৱং তবেহাত্ম দদামি ভূষঃ ।  
তবেব নাম্না ভবিতাম্বমঘিঃ  
স্মকাঞ্চেমামনেকরূপাং গৃহণ ॥

অস্মযঃ । মহাআ ( যমঃ ) প্রীয়মাণঃ ( প্রীতিম্ অনুভবন् )  
তম ( নচিকেতসম্ ) অব্রবীৰ্ণ । ইহ (অত্র বিষয়ে) অস্ত (ইদানীঃ)  
তব ভূষঃ ( পুনঃ ) বৱঃ [ চতুর্থঃ ] দদামি । অস্ম অঘিঃ, তব এব-

ମାତ୍ରା ( ଅଭିଧାନେ ) ଭବିତା ( ଭବିଷ୍ୟତି ) । ଚ ( କିଞ୍ଚ ) ଇମାମ୍  
ଅନେକଙ୍ଗପାଃ ( ବିଚିତ୍ରାଃ ) ସ୍ଵକ୍ଷାଃ ( ସୁମିତ୍ରି ଶବ୍ଦଃ କାହା-  
ତୀତି ଶବ୍ଦବତୀଃ ଅଥବା ଅକୁଣ୍ଡସିତାମ୍ ମାଳାଃ ) ଗୃହାନ୍  
( ସୀକୁର୍ମ ) ।

ଅନୁବାଦ । ଯମ ନଚିକେତାକେ ଉପଯୁକ୍ତ ଶିକ୍ଷା  
ବୋଧେ ପ୍ରୀତ ହଇସା ବଲିଲେନ, ଆମି ଏହି ବିଷମେ  
ତୋଷାକେ ଆରା ଏକଟୀ ବର ପ୍ରଦାନ କରିତେଛି ।  
ମେହି ଅଗ୍ନି ତୋଷାର “ନଚିକେତା” ନାମେହି ପ୍ରସିଦ୍ଧ  
ହଇବେ ଆର ତୁମ ବିଚିତ୍ରରତ୍ନମୟୀ ମାଳା ଗ୍ରହଣ କର ।  
ଅଥବା “ଅଗ୍ନ ଏକଟି କର୍ମବିଦ୍ୟା ଗ୍ରହଣ କର” ଭାଷ୍ୟକାର  
ଏକପ ଅର୍ଥାତ୍ କରେନ ।

୧୭ । ତ୍ରିଣାଚିକେତନ୍ତ୍ରିଭବେତ୍ୟ ସନ୍ଧିଃ  
ତ୍ରିକର୍ମକୃଂ ତରତି ଜନ୍ମମୃତ୍ତ୍ୱା ।  
ବ୍ରଙ୍ଗଜଞ୍ଜଳି ଦେବମୌଡ୍ୟାଃ ବିଦିତା  
ନିଚାଯେମାତ୍ର ଶାନ୍ତିମତ୍ୟସ୍ତମେତି ॥

ଅନୁସଂଧାନ । ତ୍ରିଭିଃ ( ତ୍ରିଭିଃ ବୈଦେଃ, ମାତୃପିତାଚାର୍ଯ୍ୟଃ ବା ମହ )  
ସନ୍ଧିଃ ( ସମ୍ବନ୍ଧମ୍ ) ଏତ୍ୟ ( ପ୍ରାପ୍ୟ ) ତ୍ରିଣାଚିକେତଃ ( ତ୍ରିଃକୃତଃ ମାଚି-  
କେତଃ ଅଗ୍ନିଃ ଚିତୋ ଯେନ ସଃ, ଅର୍ଥବା ଅଯୋ ନାଚିକେତା ଯତ୍ତ  
ତ୍ରିବାରାମୁଣ୍ଡିତନାଚିକେତାଗ୍ନିଚିଯନଃ ପୁନାନ୍ ) ତ୍ରିକର୍ମକୃଂ

( ଇଜ୍ୟାଧାରନମାନାଂ କର୍ତ୍ତା ) ଜନ୍ମମୃତ୍ତୁ, ଶରତି ( ଅତିକ୍ରାମତି ) ।  
 ଈଙ୍ଗାଂ ( ସ୍ତତ୍ୟାଂ ) ବ୍ରହ୍ମଜଞ୍ଜଳି ( ସର୍ବଜଞ୍ଜଳି ) ଦେବଃ ବିଦିଷା ( ଶାନ୍ତତଃ-  
 ଜ୍ଞାନା ) ନିଚାୟ ( ଦୃଷ୍ଟିୟ ) ଇମାଂ ଶାନ୍ତିମ୍ ( ଉପରତିମ୍ ) ଅଭ୍ୟନ୍ତର  
 ଏତି ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଯିନି ପିତା ମାତା ଓ ଆଚାର୍ୟୋର  
 ଉପଦେଶ ପ୍ରାପ୍ତ ହିସ୍ତା ତିନବାର ନାଁଚିକେତ ଅଗ୍ନିର ଅର୍ଚନା  
 କରେନ ଏବଂ ସଙ୍ଗ, ବେଦାଧ୍ୟମ ଓ ଦାନ ଏହି ତ୍ରିବିଧ  
 କର୍ମେର ଅନୁଷ୍ଠାନ କରେନ, ତିନି ଜନ୍ମ ଓ ମୃତ୍ତୁ ଅତିକ୍ରମ  
 କରିବା ଥାକେନ । ଯିନି ହିରଗାଗର୍ଭମସ୍ତୁତ ଜ୍ଞାନାଦି-  
 ଶୁଣ୍ୟକ୍ରୂଣ, ସ୍ଵତିଯୋଗ୍ୟ ଓ ପ୍ରକାଶଶୀଳ ଅଗ୍ନିକେ ଶାନ୍ତ୍ରୋ-  
 ପଦେଶ ଦ୍ୱାରା ଜ୍ଞାନିଷ୍ଠାଛେନ, ତିନି ପରମା ଶାନ୍ତି ପ୍ରାପ୍ତ  
 ହନ ।

**୧୮ । ତ୍ରିଗାଚିକେତନ୍ତ୍ରମେତନ୍ ବିଦିଷା ।**

ଥ ଏବଂ ବିଦାତ୍ପର୍ଶିତୁତେ ନାଁଚିକେତମ୍ ।

ସ ମୃତ୍ୟାପାଶାନ୍ ପୁରତଃ ପ୍ରଣୋଦ୍ଧ

ଶୋକାତିଗୋ ମୋଦତେ ଅର୍ଗଲୋକେ ॥

**ଅଧ୍ୟା । ଯଃ ତ୍ରିଗାଚିକେତଃ ।** ( ବାରବ୍ରାହ୍ମଂ ନାଁଚିକେତାଗ୍ନିମ୍  
 ଅନୁଭିତିନ୍ ) ବିଦାନ୍ ଏତ୍ ତମ ( ସା ଇଷ୍ଟକାଃ ସାବତୀବୀର୍ବୀ ବଧା ବା ),  
 ବିଦିଷା, ଏବଂ ନାଁଚିକେତଃ ( ଅଗ୍ନିଃ ) ଚିତୁତେ ( ନିର୍ବର୍ତ୍ତଯତି ) ।

ସ ପୁରତ୍ସଃ ( ଶ୍ରୀରାମାତଃ ପୂର୍ବଃ ) ମୃତ୍ୟୁପାଶାନ୍ ( ଅଧର୍ମାଜ୍ଞାନ-  
●ରାଗହେବାଦିଲକ୍ଷଣାନ୍ ) ଅପୋନ୍ତ୍ର ( ନିରନ୍ତ୍ର ) ଶୋକାତିଗଃ ( ଦୁଃଖ-  
ବଜ୍ଜିତଃ ମନ୍ ) ସ୍ଵର୍ଗଲୋକେ, ମୋଦତେ ( ଶୁଦ୍ଧମ୍ ଅନୁଭବତି ) ।

**ଅନୁବାଦ** । ଯିନି ତିନବାର ପୂର୍ବୋତ୍ତ ନାଚିକେତ  
ଅପିର ଅର୍ଚନାପୂର୍ବକ ଉଲ୍ଲିଖିତ ତିନଟି ବିଷୟ ଜ୍ଞାତ  
ହଇଯା ନାଚିକେତ ଅପିକେ ଆତ୍ମକୁଳପେ ଜ୍ଞାନିଯାଛେନ,  
ତିନି ଦେହତ୍ୟାଗେର ପୂର୍ବେହି ଅଧର୍ମ ଓ ଅଜ୍ଞାନ ପ୍ରଭୃତି  
ମାନସିକ ଶୋକବିରାହିତ ହଇଯା ସ୍ଵର୍ଗଲୋକେ ଆନନ୍ଦ  
ଉପଭୋଗ କରିଯା ଥାକେନ ।

୧୯ । ଏଷ ତେହପିନ୍ଦିକେତଃ ସ୍ଵର୍ଗ୍ୟ ।

ସମବୃଣୀଥା ଦ୍ଵିତୀୟେନ ବରେଣ ॥

ଏତମପିଃ ତତ୍ତ୍ଵେବ ପ୍ରବକ୍ଷ୍ୟାନ୍ତି ଜନାମ-  
ସ୍ତୁତୀୟଃ ବରଃ ନଚିକେତୋ ବୃଣୀସ୍ ॥

**ଅତ୍ୟଃ ।** [ହେ] ନଚିକେତଃ ! ତେ (ତୁଭ୍ୟଃ) ଏଥଃ ସ୍ଵର୍ଗ୍ୟଃ (ସ୍ଵର୍ଗ-  
ସାଧନଭୂତଃ) ଅପିଃ ( ତୃତୀୟଃ ବରଃ ) [ଦତ୍ତଃ] । ସଃ ଦ୍ଵିତୀ-  
ୟେନ ବରେଣ ଅବୃଣୀଥା: ( ବୃତବାନମି ) । ଜନାମଃ (ଜନଃ) ଏତମ୍  
ଅପିଃ ତତ୍ତ୍ଵ ଏବ ] ନାମା ପ୍ରବକ୍ଷ୍ୟାନ୍ତି (ବ୍ୟବହରିଷ୍ୟାନ୍ତି) । [ଇଦାନୀଃ]  
[ହେ] ନଚିକେତଃ ! ତୃତୀୟଃ ( ଅଦତଃ ) ବରଃ ବୃଣୀସ୍ ( ଯାଚସଃ ) ।

অনুবাদ । হে নচিকেত ! তুমি ব্রহ্মের বরে  
স্বর্গপ্রাপ্তি-সাধনবিষয়ে অগ্নিবিদ্যাবিষয়ক বর চাহিলা-  
ছিলে, তাহা তোমাকে দিলাম । এবাব হইতে শোকে  
এই অগ্নিকে তোমারই নামে অভিহিত করিবে । আমি  
প্রসন্ন হইলা তোমাকে এই বর প্রদান করিলাম ।  
এখন আমার প্রতিক্রিত তৃতীয় বর প্রার্থনা কর ।

২০ । যেমুং প্রেতে বিচিকিৎসা মনুষ্যে  
অস্তীত্যকে নায়মস্তীতি চৈকে ।  
এতদ্ব বিদ্যামনুশিষ্টস্বাহং  
বদ্ধাণামেষ বরস্তুতীয়ঃ ॥

অস্ময়ঃ । [ নচিকেত। উবাচ ] মনুষ্যে প্রেতে ( স্মৃতে সতি )  
যা ইয়ং বিচিকিৎসা ( সংশয়ঃ ) । অয়ং ( পরলোকগামী আস্তা )  
অস্তি ইতি একে ( কেচিঃ ) [ বদ্যন্তি ] । অহং ( আস্তা )  
ন অস্তি ইতি চ একে ( কেচিঃ ) [ বদ্যন্তি ] । অহং অয়া, অনুশিষ্টঃ  
( জ্ঞাপিতঃ ) । এতদ্ব বিদ্যাঃ ( পরলোকত্বক্রপাঃ ) [ বিজ্ঞানীয়াস্ম ] ।  
বদ্ধাণাম্ এবং তৃতীয়ঃ বরঃ ( দয়া বৃতঃ ) ।

অনুবাদ । নচিকেত। বলিলেন, আমার  
একটী সংশয় দুর কল্পন, কেহ বলেন, মনুষ্য মরিগেও

ଶ୍ରୀର, ଇନ୍ଦ୍ର, ମନ: ଓ ବୁଦ୍ଧି ହିତେ ପ୍ରଥମେ ଆଜ୍ଞା  
ପରଲୋକଗାମୀ ହଇବା ଥାକେନ, ଆବାବ କେହ କେହ  
ବଲେନ, ଆଜ୍ଞାର ପରଲୋକ ଗମନ ନାହିଁ । ହିଥା କିନ୍ତୁ  
ତାହା ଜାନିତେ ଇଚ୍ଛା କରି, ହିଥାଇ ଆମାର ତୃତୀୟ ବର  
ଆର୍ଥନା ।

୨୧ । ଦେବୈରତ୍ରାପି ବିଚିକିତ୍ସିତଃ ପୁରା  
ନ ହି ସ୍ଵବିଜ୍ଞେଯମଣ୍ୟରେ ଧର୍ମଃ ।  
ଅତ୍ୟଂ ବରଂ ନଚିକେତୋ ବୃଣ୍ଡି  
ମା ଉପରୋକ୍ଷ୍ମୀରତି ମୀ ସ୍ମରେନମ् ॥

ଅମ୍ବରଃ । ଦେବୈଃ ଅପି ଅତ୍ର ( ବିଷୟେ ) ପୁରା ( ପୁର୍ବଃ ) ବିଚି-  
କିତ୍ସିତଃ ( ମଂଶ୍ସିତଃ ) [ ଇଦଃ ବୃତ୍ତଃ ଶ୍ରତମ୍ ଅପି ଆକୃତିଃ ଜନେଃ ]  
ନ ସ୍ଵବିଜ୍ଞେଯଃ ( ସମ୍ୟଗ୍ ଅବଧାରିତଃ ଆକୃତିରିତି ଶେଷଃ ) । ହି  
( ସତଃ ) ଧର୍ମଃ ( ଜଗନ୍ନଧାରକଃ ) ଏଃ ( ଆଜ୍ଞା ) ଅଣୁଃ ( ଅଣୁବନ୍ଦ  
ସଭାବୁତ ଏବ ଦୁର୍ବିଜ୍ଞେଯଃ ) । [ ଅତଃ ] [ ହେ ] ନଚିକେତଃ ! ଅତ୍ୟଂ  
( ପରଲୋକତ୍ସଭିନ୍ନଃ ) ବରଃ ବୃଣ୍ଡି ( ଆର୍ଥୟନ୍ତ ) । ମୀ ( ମାମ୍ ) ମୀ  
ଉପରୋକ୍ଷ୍ମୀଃ ( ଉପରୋଧଃ ମୀ କାର୍ଯ୍ୟଃ ) ମୀ ( ମାଃ ପ୍ରତି ) ଏନଃ ( ବରଃ )  
ଅତିନ୍ଦ୍ରଜ ( ବିମୁକ୍ତ ) ।

ଅନ୍ତୁବାଦ । ନଚିକେତା ପ୍ରକୃତପକ୍ଷେ ମୁକ୍ତି-  
ସାଧକ ଆଜ୍ଞାମୋପଦେଶେର ପାତ୍ର କିନା ଜାନିବାରେ

ନିମିତ୍ତ ସମ ବଲିଲେନ, ହେ ନଚିକେତଃ ! ତୁମି ଯେ ବିଷୟେ  
ଆଶ୍ରମ କରିଥାଏଁ, ଏ ବିଷୟେ ଦେବତାରାଓ ସଂଶୋଧନ ହିନ୍ଦ୍ଵା-  
ଛିଲେନ । ଆଜ୍ଞା ଅତି ଶୁଦ୍ଧ, ଇହା ସାଧାରଣେ ହୃଦୟରେ  
କରିତେ ପାରେ ନା । ତୁମି ଅତ୍ୟ ବର ପ୍ରାର୍ଥନା କର,  
ଇହା ଜାନିବାର ନିମିତ୍ତ ଅନୁରୋଧ କରିବୁ ନା । ଆମାର  
ନିକଟ ଏହି ବର ପ୍ରାର୍ଥନା ପରିତ୍ୟାଗ କର ।

୨୨ । ଦୈବେରତ୍ରାପି ବିଚିକିତ୍ସିତଃ କିଳ  
ତ୍ରକ୍ଷ ମୃତ୍ୟୋ । ସନ୍ନ ଶୁଜେସ୍ମାର୍ଥ !  
ବଜ୍ଞା ଚାନ୍ତ ହାଦୃଗଞ୍ଜୋ । ନ ଲଭ୍ୟୋ  
ନାଥୋ ବରସ୍ତନ୍ୟ ଅତ୍ସୁ କଶ୍ଚିତ ॥

ଅତ୍ସୁରଃ । [ ଏବଂ ସମେନୋତ୍ୱୋ ନଚିକେତା ଆହ ] [ ହେ ] ମୃତ୍ୟୋ !  
ଅତ୍ସୁ କିଳ ( ସତ୍ୟ ) ଦୈବେରପି ବିଚିକିତ୍ସିତଃ ସନ୍ନ ତ୍ରକ୍ଷ ନ ଶୁଜେସ୍ମାର୍ଥ  
ଆର୍ଥ ( କଥୟମି ) । [ କିନ୍ତୁ ] ଅତ୍ସୁ ( ତ୍ରକ୍ଷର ) ହାଦୃଗଞ୍ଜୋ ବଜ୍ଞା ଚ ନ  
ଲଭ୍ୟୋ । ( ଅତଃ ) ଏତ୍ସୁ ତୁଲାଃ ଅତ୍ସୁ : କଶ୍ଚିତ ବରୋ ନ [ ଅତି ] ।  
[ ଇତି ମଙ୍ଗେ ] ।

ଅନୁରୋଧ । ନଚିକେତା ବଲିଲେନ,—ହେ ମୃତ୍ୟୋ ।  
ଦେବଗଣ ଏହି ବିଷୟେ ସଂଶୋଧନ, ଇହା ଆପନାର ନିକଟେହି  
ଶୁନିଲାମ ଏବଂ ଆପନିଓ ବଲିତେହେନ, ଆଉ-ତ୍ରକ୍ଷ ମହା

ଯୋଧା ନହେ, ସୁତରାଂ ଇହା ସଥନ ପଣ୍ଡିତଗଣେରେ ଅନା-  
ମ୍ରାସେ ଜ୍ଞାନ-ଗୋଚର ନହେ, ତଥନ ଆପନାର ଆୟ ଧର୍ମତତ୍ତ୍ଵଜ୍ଞ  
ଆର କାହାକେ ପାଇବ ଯେ, ତୀହାର ନିକ୍ଷଟ ଏ ବିସ୍ତର  
ଅବଗତ ହିଁବ । ଅର୍ଥଚ ଏହି ବରହ ଗୋକ୍ର-ଲାଭେର ଏକ-  
ମାତ୍ର ଉପାୟ, ଅନ୍ତାଙ୍ଗ ସମସ୍ତ ଫଳଟି ଅନିତ୍ୟ, ଅତଏବ  
ଅନ୍ତ କୋନ ବରହ ଇହାର ସମାନ ହିଁତେ ପାରେ ନା ।

୨୩ । ଶତାୟୁଷଃ ପୁତ୍ରପୌତ୍ରାନ୍ ବୃଣ୍ଦୀଷ

ବହୁନ୍ ପଶୁନ୍ ହଞ୍ଚିହିରଣ୍ୟମଶ୍ଵାନ୍ ।

ଭୂମେହଦ୍ୟତନଂ ବୃଣ୍ଦୀଷ

ସ୍ଵୟକ୍ଷଙ୍ଗ ଜୀବ ଶରଦୋ ଯାବଦିଚ୍ଛସି ॥

ଅନ୍ୱୟଃ । [ ଇତି ଶ୍ରୀମଦ୍ ପୁନର୍ବାକ୍ୟାନ୍ତରେଣ ପ୍ରତ୍ୟେ-  
ଭୟତି ] ଶତାୟୁଷଃ ପୁତ୍ରପୌତ୍ରାନ୍ ବୃଣ୍ଦୀଷ । [ ତଥା ] ବହୁନ୍ ପଶୁନ୍  
(ଗବାଦୀନ୍) ହଞ୍ଚି-ହିରଣ୍ୟଃ (ହଞ୍ଚି ଚ ହିରଣ୍ୟଃ ଚ) ଅଧାନ୍, ଭୂମେହ  
(ପ୍ରେସିବ୍ୟାଃ)ମହଦ୍ୟତନଂ(ବିକ୍ରତମଣ୍ଡଳଃ) ବୃଣ୍ଦୀଷ । ସ୍ଵୟକ୍ଷଙ୍ଗ ଯାବନ୍ ଶରଦୋ  
(ବର୍ଷାଣି) [ ଜୀବିତୁମ୍ ] ଇଚ୍ଛସି, ଜୀବ (ଶରୀରଃ ଧାରଯ ) ।

ଅନ୍ୱୁବାଦ । ସମ ନଚିକେତାକେ ପୁନର୍ବାର ପର୍ବୀ-  
କ୍ଷାର ଜନ୍ମ ଲୋଭ ଦେଖାଇୟା ବଲିଲେନ, ହେ ନଚିକେତଃ !  
ତୁମି ଶତବର୍ଷଜୀବୀ ପୁତ୍ର, ପୌତ୍ର ଏବଃ ବହ ପଞ୍ଚ, ହଞ୍ଚି,

ଅଖ, ସ୍ଵର୍ଗପ୍ରଭୃତି ଓ ସୀତାଜ୍ୟ ପ୍ରାର୍ଥନା କର ଏବଂ ଯତ  
ବ୍ୟସର ଇଚ୍ଛା ବୀଚିଯା ଥାକ ।

୨୪ । ଏତତୁଲ୍ୟଃ ଯଦି ମନ୍ତ୍ରମେ ବରଃ  
ବୃଣୀଷ ବିନ୍ଦଃ ଚିରଜୀବିକାଙ୍କ୍ଷ ।  
ମହାଭୂମୌ ନଚିକେତଞ୍ଚମେଧି  
କାମାନାନ୍ତା କାମଭାଜଃ କରୋମି ॥

ଅବଳଃ । [ହଃ] ଯଦି ଏତତୁଲ୍ୟଃ (ଆଜ୍ଞାବିଦ୍ଧାସମୃଶଃ) ବରଃ (କମପି)  
ମନ୍ତ୍ରମେ, [ତଦା ହଃ] ବୃଣୀଷ । ବିନ୍ଦଃ ଚିରଜୀବିକାଙ୍କ୍ଷ [ବୃଣୀଷ] ଆଦରୀ-  
ତିଶୟୋ ପୁନରଙ୍କିଃ । [ହେ] ନଚିକେତଃ ! ହୁଃ । ମହାଭୂମୌ [ରାଜା]  
ଏଧି (ଭୟ) । କାମାନାଃ (କାମ୍ୟମାନାନାଃ ମଧ୍ୟ) ଦ୍ଵା (ଦ୍ଵାଃ) ।  
କାମଭାଜଃ (କାମଭାଗିନଃ) କରୋମି ।

ଅନୁବାଦ । ଯଦି ତୁମି ମନେ କର, ତାହା  
ହିଲେ ଇହାର ଅମୁକୁପ ଅପର ବର ପ୍ରାର୍ଥନା କରିତେ ଏବଂ  
ଦୀର୍ଘ-ଜୀବନ ଓ ଜୀବନରକ୍ଷାର୍ଥ ଧନ ଦ୍ରବ୍ୟାଦି ଚାହିତେ ପାର,  
ଅଥବା ତୁମି ମହାଭୂମିର ରାଜା ହୁ, ଆମାର ବାକ୍ୟ ମିଥ୍ୟା  
ହିଲେ ନା, ଆମି ତୋମାକେ ସମସ୍ତ ସ୍ଵର୍ଗୀୟ ଓ ପାର୍ଥିବ  
କାମ୍ୟ ବଞ୍ଚିର ଫଳଭାଗୀ କରିତେଛି ।

୧୯ । ସେ ସେ କାମା ଦୁଲ୍ଭା ମର୍ତ୍ତାଲୋକେ  
ସର୍ବାନ୍ତ କାମାତ୍ୟଚନ୍ଦତଃ ଆର୍ଥମୟ ।  
ଇମା ରାମାଃ ସରଥାଃ ସତୁର୍ଯ୍ୟା  
ନ ହୀଦୃଶା ଲଙ୍ଘନୀୟା ମହୁଷୈୟଃ ।  
ଆଭିମ୍ରତ୍ରପ୍ରତ୍ତାଭିଃ ପରିଚାରଯସ୍ତ  
ନଚିକେତୋ ମରଣଂ ମାମୁ ପ୍ରାକ୍ଷୀଃ ॥

ଅସ୍ଵର୍ଯ୍ୟଃ । [ ହେ ନଚିକେତଃ । ] ମର୍ତ୍ତାଲୋକେ ସେ ସେ କାମା ଦୁଲ୍ଭାଃ  
( ଦୁଷ୍ଟପ୍ରାପ୍ୟଃ ) । [ ସଞ୍ଜି ] ଛନ୍ଦତଃ ( ଇଚ୍ଛାତଃ ) [ ତାନ୍ ] ସର୍ବାନ୍ତ  
କାମାନ୍ ( ବିଷୟାନ୍ ) ଆର୍ଥମୟ । ସରଥାଃ ସତୁର୍ଯ୍ୟଃ ( ସଥାଦିଆଃ )  
ଇମା ରାମାଃ ( ଶ୍ରିଯଃ ) [ ସଞ୍ଜି ] । ମହୁଷୈୟଃ ଦୈଦୃଶାଃ ( ଏବଂବିଧାଃ )  
( ରାମାଃ ) ନ ହି ଲଙ୍ଘନୀୟାଃ ( ନ ଆପ୍ୟାଃ ) । [ ତାଭିଃ କିଂ ଭୟେ । ]  
ମହାପ୍ରତ୍ତାଭିଃ ( ମହାତ୍ତାଭିଃ ) ଆଭିଃ ( ଦ୍ଵୀଭିଃ ) ପରିଚାରଯସ୍ତ  
( ଆଜ୍ଞାନଂ ସେବସ୍ତ ) [ ହେ ] ନଚିକେତଃ ! ମରଣଂ ( ମରଣବିଷୟକଥାଃ )  
ମାମୁ ପ୍ରାକ୍ଷୀଃ ( ନୈବ ପୃଷ୍ଠା ) [ ଉତ୍ସାହିଗୋପ୍ୟତ୍ତାଃ । ]

ଅନୁବାଦ । ହେ ନଚିକେତଃ ! ସାହା ମହୁଷୈୟର  
ସାଙ୍ଗନୀୟ ଅର୍ଥଚ ଦୁଲ୍ଭାଭ, ତୁ ମି ଇଚ୍ଛାମତ ମେହି ସକଳ ବଞ୍ଚ  
ଆର୍ଥନୀ କର, କିଂବା ସାହା ମାନବେର ଦୁଲ୍ଭାଭ ଏମନ  
କ୍ଲପନୀଲାଦିଗୁଣବିଶିଷ୍ଟ ରଥସମ୍ବିତ ବିବିଧବାନ୍ଧ୍ୟଦ୍ୱୟକୁ  
ଅନ୍ତରାଗଗକେ ଆର୍ଥନୀ କର । ଆମାର ଅନ୍ତର ମେହି

সকল ଅପ୍ସରା ହାରା ତୋମାର ନିଜେର ସେବା ଶୁଣ୍ୟା  
କରାଇବେ, କିନ୍ତୁ ମରଣବିସ୍ୱକ ପ୍ରାଣ ଜିଜ୍ଞାସା କରିଓ ନା ।

୨୬ । ଶ୍ଵୋଭାବା ମର୍ତ୍ତ୍ତାଙ୍ଗ ଯଦ୍ବ୍ରତୈତ୍  
ସବେ'ନ୍ଦ୍ରିୟାଣଂ ଜରୟନ୍ତି ତେଜଃ ।  
ଅପି ସବ୍ରଂ ଜୀବିତମଳମେବ  
ତୈବେ ବାହାଙ୍କୁ ନୃତ୍ୟାଗୀତେ ॥

ଅସ୍ୱର୍ଗଃ । [ ଏବଃ ପ୍ରଲୋଭିତୋ ଦୃଢ଼ଚିତୋ ନଚିକେତା ଆହ ]  
[ହେ] ଅନ୍ତକ ! ( ମୃତ୍ୟୋ ) [ ଭବ୍ୟକଥିତଭୋଗାଦୟଃ ] ଶ୍ଵୋଭାବାଃ  
(ଆଗାମିଦିନେ ହୃଦୟରେ ବାହାଙ୍କୁ ନାହିଁ ବା ଇତି ସନ୍ଦିହମାନଃ ଭାବଃ ସନ୍ତ୍ଵା ଯେଷାଃ  
ତେ ତଥାଭୂତାଃ ), ମର୍ତ୍ତ୍ତା ( ମନୁଷ୍ୟଙ୍କୁ ) ଯଦ୍ ଏତ୍ ସର୍ବେନ୍ଦ୍ରିୟାଣଂ  
ତେଜଃ ( ବୀର୍ଯ୍ୟାଃ ) [ ତ୍ୟାଗଃ ] ଜରୟନ୍ତି ( ଅପଗମଯନ୍ତି ) ସର୍ବମ୍ ଅପି  
ଜୀବିତମ୍ (ଆୟୁଃ ) [ ବ୍ରକ୍ଷଣୋହପି ] ଅଲ୍ଲମ୍ ଏବ । ବାହାଃ (ରୁଥାଦୟଃ)  
ତୈବେ [ ସନ୍ତୁଷ୍ଟଃ ] ନୃତ୍ୟାଗୀତେ ତବ [ ଏବ ସ୍ତାମ୍ ] ।

ଅନୁବାଦ । ଏଇକୁପେ ଯମ ଅନେକ ପ୍ରଲୋଭନ  
ଦେଖାଇଲେନ, କିନ୍ତୁ ନଚିକେତା ତାହାତେ ବିଚଲିତ ହଇଲେନ  
ନା, ଅକ୍ଷୁକୁଚିତ୍ରେ ଯମକେ କହିଲେନ, ହେ ମୃତ୍ୟୋ ! ଆପଣି  
ଆମାକେ ଯେ ସକଳ ପୁତ୍ର ଓ ଅପ୍ସରାଦି ଭୋଗ୍ୟ ପଦାର୍ଥ  
ପ୍ରଦାନ କରିବେନ ବଲିତେଛେନ, ଏ ସକଳ କଲ୍ୟ ଥାକିବେ  
କିନା, ସନ୍ଦେହେର ବିସ୍ୱ ; ବିଶେଷତଃ ଅପ୍ସରା ପ୍ରଭାତି

ତୋଗ୍ୟ ବସ୍ତୁମଧୁ ଇଞ୍ଜିଯଶକ୍ତିକେ କ୍ଷୀଣ କରିଯା ଦେଉ ।  
ଶୁତରାଂ ମେ ସକଳ ଆମାର ପ୍ରୟୋଜନ ନାହିଁ । ଆର ସେ  
ଦୀର୍ଘ ଜୀବନ ପ୍ରଦାନେର କଥା ବଲିତେଛେ, ତାହାତେହି ସା  
ଆବଶ୍ୱକ କି, କେନ ନା ବ୍ରଙ୍ଗାଓ ସ୍ଵଲ୍ପଜୀବୀ,—ତିନିଓ  
ଚିରହୃଦୟୀ ନହେନ । ଶୁତରାଂ ତାହାତେ ଆମି ଅଭିଲାଷ  
କରି ନା, ମେ ସକଳ ଐଶ୍ୱରୀ ରଥାଦି ବ୍ରତାଗୀତପ୍ରେସ୍‌ରେ  
ଆପନାରହି ଥାକୁକ, ଆମାର ଐକ୍ରପ ଅଶ୍ଵର ବସ୍ତୁରେ  
କିଞ୍ଚିନ୍ମାତ୍ର ପ୍ରୟୋଜନ ନାହିଁ ।

୨୭ । ନ ବିତ୍ତେନ ତର୍ପଣୀମୋ ମନୁଷ୍ୟୋ  
ଲପ୍ୟାମହେ ବିଭୁମଦ୍ରାଶ୍ଚ ଚେଷ୍ଟା ।  
ଜୀବିଷ୍ୟାମୋ ସାବଦୀଶିଷ୍ୟାସି ତୁ  
ବରତ୍ତ ମେ ବରଣୀଯଃ ମ ଏବ ॥

ଅନୁସଃ । ମନୁଷ୍ୟଃ ବିତ୍ତେନ ( ବିଶ୍ୱେନ ) ନ ତର୍ପଣୀଯଃ ( ନ ସମାକ୍-  
ତୃଷ୍ଣଃ ) । [ ସଦି ନାମ ଅଞ୍ଚାକଃ ବିଭୁତୃଷ୍ଣା ଶାଂ ତମାହ ] ଶା  
(ଶାଃ) ଚେ ଅଞ୍ଚାଶ୍ଚ ( ଦୃଷ୍ଟବସ୍ତଃ ) [ ତହିଁ ] ବିଭୁତଃ ଲପ୍ୟାମହେ—ଅଃ  
ଯାବେ ଦୈଶିଷ୍ୟାସି ( ସମପଦେ ଅଭୁଃ ଶାଃ ) [ ତାବେ ] ଜୀବିଷ୍ୟାମଃ  
[ ବୟମିତି ଶେଷଃ ] [ ଅତଃ ଅଶ୍ଵିନ୍ ବିଶ୍ୱେ ଶାର୍ଦ୍ଦବା ଅନୁଚିତା ]  
ବରତ୍ତ ମ ଏବ ସେ ବରଣୀଯଃ—(ସହାୟବିଜ୍ଞାନମିତି ) ।

ଅନୁରୋଧ । ନଚିକେତା ଆମାର ସମ୍ମକେ  
ବଲିତେ ଲାଗିଲେନ, ହେ ଅନ୍ତକ ! ଆପଣି ଭାବିବା ଦେଖୁନ,  
ଧନସମ୍ପତ୍ତି ମନୁଷ୍ୟକେ କଥନେ ତୃପ୍ତି ଦାନ କରିତେ ପାରେ  
ମା । ବିଶେଷତଃ ଆମି ସଥନ ଆପଣାର ଶାଶ୍ଵତ ଦେବତାର  
ସାକ୍ଷାତ ପାଇବାଛି, ତଥନ ଆମାର ଧନ ସମ୍ପତ୍ତିତେ ଇଚ୍ଛା  
ହଇଲେ ନିଶ୍ଚଯ ପାଇବ ଏବଂ ଆପଣି ସତ ଦିନ ସମ୍ବାଜୋର  
ଅଭୁ ଥାକିବେନ, ତତଦିନ ଆମି ନିଶ୍ଚଯଇ ଜୀବିତ  
ଥାକିବ, ଶୁତ୍ରାଂ ମେ ବିଷସେ ପ୍ରାର୍ଥନା ନାହି, ପୂର୍ବୋକ୍ତ  
ବରଇ ଆମାର ପ୍ରାର୍ଥନୀୟ ।

୨୮ । ଅଜୀର୍ଣ୍ଣତାମୟତାନାମ୍ଯପେତା

ଜୀର୍ଣ୍ଣମୁଞ୍ଜ୍ଯଃ କଥଃହୁଃ ପ୍ରଜାନନ୍ ।

ଅଭିଧ୍ୟାମୟନ୍ ବର୍ଣରତିପ୍ରମୋଦା-

ନତିଦୌର୍ଧେ ଜୀବିତେ କୋ ରମେତ ॥

ଅନ୍ତର୍ମଃ । [ ହେ ମୃତ୍ୟୋ ! ] କଥଃହୁଃ ( କୁଃ ପୃଥିବୀ ଅଧଶାର୍ଦ୍ଦୀ  
ଅନୁରିକ୍ଷାଦିଲୋକାପେକ୍ଷୟା ତତ୍ତ୍ଵାଂ ତିଷ୍ଠତୀତି ସନ୍ ) [ କଃ ]  
ଜୀର୍ଣ୍ଣନ୍ ମର୍ତ୍ତ୍ଵଃ ( ଜରୀମରଣବାନ୍ ମନୁଷ୍ୟଃ ) ଅଜୀର୍ଣ୍ଣତାଃ ( ବରୋ-  
ହାନିମପ୍ରାପ୍ତୁବତାଃ ) ଅମୃତାନାଂ ( ଦେବାନାଂ ) [ ସକାଶମ୍ ] ଉପେତ୍ୟ  
( ଉପଗମ୍ୟ ), [ ଆଞ୍ଜନଃ ଉତ୍କଳଃ ଅରୋଜନାନ୍ତରଃ ଆଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟମ୍ ]

ইতি ] অজানন् (উপলভ্যমানঃ) [ কথমেবমবিবেকিণিঃ  
প্রার্থনীয়ঃ পুত্রবিত্তান্তিস্থিরঃ বৃণীতে কিঞ্চ ] বর্ণরতিপ্রমোদান্  
(বর্ণে দ্বিজাদিঃ শরীরকান্তিবর্ণ,—রতিঃ বিষয়ভোগজঃ শুখঃ,  
প্রমোদঃ উৎকৃষ্টবিষয়ানুভবজ্ঞা প্রীতিঃ, এতান् পূর্বানুভূতান্  
ইদানীং বিরতান্ বিষয়ান্, অস্মরঃ প্রমুখান্ বা ) অভিধ্যায়ন্  
(অনুবস্থিতকৃপতয়া—যথাবৎ নিঙ্গপঘন্) অতিদীর্ঘে জীবিতে  
কঃ রমেত [ ন কোহপৌত্যর্থঃ ] ।

অশুবাদ । হে মৃত্যে ! মহুষ্যগণ জরা-  
গ্রন্থ ও মণশ্চীল [ নিকৃষ্ট ], দেবতাগণ অজর ও  
অমর [ উৎকৃষ্ট ] । অতএব নিকৃষ্ট, উৎকৃষ্টের নিকট  
উপস্থিত হইয়া তাঁহার নিকট হইতে উৎকৃষ্ট বস্তুই  
পাইবার বাঞ্ছা করিয়া থাকে, কথনও সামান্য বস্তু  
প্রার্থনা করে না । সুতরাং আমি আপনার আয়ু  
মহাআর নিকট আসিয়া কেন অঙ্গজন প্রার্থনীয়  
অনিতা ধনসম্পত্তি প্রভৃতি প্রার্থনা করিব ? যাহারা  
সার বস্তু কি জানে না—তাহারাই আপনার কথিত  
অনিত্য ঐশ্বর্য-পুত্রাদি বস্তুসকলকে শ্রেষ্ঠ ভাবিয়া সেই-  
সকল প্রার্থনা করিতে পারে । কিন্তু আমি তাহার  
প্রার্থী নহি । আর এক কথা, শরীরশোভা, জৌড়া,

କୌତୁକ ଓ ଅମ୍ବା ପ୍ରଭୃତିକେ ଅନିତ୍ୟ ଜାନିଯାଇ କୋନ୍‌  
ବିବେଚକ ବ୍ୟକ୍ତି ଦୀର୍ଘଜୀବୀ ହଇଯା ଆନନ୍ଦ ଅନୁଭବ କରେ ?  
ବିଶେଷତଃ ଦୀର୍ଘକାଳ ଜୀବିତ ଥାକା ଓ କଷ୍ଟକର, କେନ ନା  
ବୁଦ୍ଧାବନ୍ଧାୟ ଜରାଦି ଆକ୍ରମଣ କରିଯା ଥାକେ, ତଥନ ଭୋଗ-  
ଅବୁଦ୍ଧି ଶକ୍ତିହୀନ ହଇଯା ଯାଏ । ଶାସ୍ତ୍ରିଲାଭ କରା ଦୂରେ  
ଥାକୁକ ବରଂ ଅଶାସ୍ତ୍ରିଇ ଅନୁଭୂତ ହୁଏ ।

୨୯ । ଯଶ୍ଚନ୍ନିଦଃ ବିଚିକିଂସନ୍ତି ମୃତ୍ୟୋ  
ସଂ ସାମ୍ପରାୟେ ମହତି କ୍ରହି ନନ୍ଦଃ ।  
ସୋହୁଃ ବରୋ ଗୃଢମନୁ ପ୍ରବିଷ୍ଟୋ  
ନାନ୍ଦଃ ତମ୍ଭାନ୍ତିକେତା ବୃଣୀତେ ॥

ଇତି ଅର୍ଥମାଧ୍ୟାୟେ ଅର୍ଥମା ବଞ୍ଜୀ ॥

ଅର୍ଥଃ । [ହେ] ମୃତ୍ୟୋ ! ଯଶ୍ଚନ୍ନ ( ବିଷରେ ) ଇନ୍ଦଃ ( ଇଥଃ )  
ସଂ ( ଯଶ୍ଵାଃ ) ବିଚିକିଂସନ୍ତି ( ସନ୍ଦିହତେ ) ତନ୍ ( ଆଜ୍ଞାତନ୍ତଃ )  
ସାମ୍ପରାୟେ ( ପରଲୋକବିଷରେ ) ମହତି ( ମହେପ୍ରମୋଜନନିମିତ୍ତେ )  
ନନ୍ଦଃ ( ଅର୍ଥଭାଃ ) [ ଆଜ୍ଞାନୋ ନିର୍ବିବିଜ୍ଞାନଃ ] ସଂ ତନ୍ କ୍ରହି ( କଥର )  
ଦଃ ଅର୍ଥଃ ବନ୍ଦଃ । ( ଅକୃତାଙ୍ଗବିଷର ) ଗୃଢଃ ( ପହନଃ ) ଅନୁପ୍ରବିଷ୍ଟଃ

( ଆଶ୍ରମଃ ), ତମ୍ଭାର ଅଞ୍ଚଳ ନଚିକେତା ନ ବୁଣୀତେ । [ ଏତିଥିରେ ଏହିପରିଚାଳନା କରିବାର ପରିମାଣରେ ବରତଙ୍କର ଉପରେ ଦେଇଲାଗଲା ] ।

ଅନୁବାଦ । ହେ ମୃତ୍ୟୋ ! ମୃତ୍ୟୁର ପର ଆଜ୍ଞା  
ପରଲୋକେ ଥାକେ କିନା । ଏହି ବିଷମେ ସକଳେଇ ସନ୍ଦେହ  
କରିଯା ଥାକେ, ଆପଣି ତାହାର ନିଶ୍ଚିତ ଉତ୍ତର ଆମାକେ  
ବଲୁନ । ସେ ଆଜ୍ଞାତର୍ବ ଶୁଣ୍ଡଭାବେ ଅବସ୍ଥିତ ରହିଥାଛେ,  
ତାହା ବ୍ୟାତୀତ ଅଗ୍ର ଅଜ୍ଞନପ୍ରାର୍ଥନୀୟ ଅନିତ୍ୟ ବର  
ନଚିକେତା ପ୍ରାର୍ଥନା କରେ ନା ।

ପ୍ରଥମବଲୀ ସମାପ୍ତା ।



# କଟୋପନିଷତ୍ ।

## ଦ୍ଵିତୀୟ ବଲ୍ଲୀ ।

୧ । ଅଗ୍ରଚ୍ଛୁ ଯୋହଗ୍ରହତୈବ ପ୍ରେସ-  
ସ୍ତେ ଉତ୍ତେ ନାନାର୍ଥେ ପୁରୁଷଙ୍କ ସିନୀତଃ ।  
ତୟୋଃ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଆଦଦାନଶ୍ଚ ସାଧୁ  
ଭବତି ହୀୟତେର୍ଥାଦ୍ୟ ଉ ପ୍ରେସୋ ବୃଣ୍ଣିତେ ॥

ଅଧ୍ୟଃ । [ ନଚିକେତସଂ ପ୍ରତି ସମଃ ଆହ ] ଅଗ୍ରହ ( ପୃଥିଗେବ )  
ଶ୍ରେସଃ ( ନିଃଶ୍ରେସଂ ) ଅଗ୍ରହ ଉତ୍ତ ଏବ ଅପି ଚ ପ୍ରେସଃ ( ପ୍ରିୟତରଃ )  
[ ଅପି ] ତେ ଉତ୍ତେ ( ଶ୍ରେସଃ-ପ୍ରେସୀ ), ନାନାର୍ଥେ ( ଭିନ୍ନପ୍ରୋଜନେ  
ସତୀ ) ପୁରୁଷଃ ( ଅଧିକୃତଃ ଜନଃ ) ସିନୀତଃ ( ବର୍ଣ୍ଣିତଃ ) ତୟୋଃ  
( ଶ୍ରେସଃ-ପ୍ରେସୋମର୍ଧୋ ) ଶ୍ରେସ ଆଦଦାନଶ୍ଚ ( ଉପାଦାନଃ କୁର୍ବିତଃ )  
ସାଧୁ ଭବତି ( ଶୋଭନଃ ଭବତି ) ଯ ଉ ( ସଃ ପୁନଃ ) ପ୍ରେସଃ ( ସ୍ତ୍ରୀ-  
ପୁତ୍ରାଦିକାମଃ ) ବୃଣ୍ଣିତେ ( ଉପାଦତେ ) [ ସଃ ] ଅର୍ଥାତ୍ ( ପୁରୁଷାର୍ଥାତ୍  
ପାରମାର୍ଥିକାତ୍ ପ୍ରୟୋଜନାତ୍ ) ହୀୟତେ ( ପ୍ରଚ୍ୟବତେ ) ।

ଅନୁବାଦ । ନଚିକେତୀ ପୁତ୍ରାଦି କାମନା  
କରିଲେନ ନା, କେବଳ ଆତ୍ମବିଦ୍ୟାରହି ପ୍ରାର୍ଥୀ ହିଲେନ ।  
ତଥନ ସମ୍ରାଜ୍ ତୀହାକେ ପ୍ରଶଂସାର ଯୋଗ୍ୟ ବିବେଚନା  
କରିଯା କହିଲେନ, ହେ ନଚିକେତଃ ! ଶ୍ରେସଃ ଅର୍ଥାତ୍

ମୋକ୍ଷସାଧକ ତତ୍ତ୍ଵଜ୍ଞାନ, ପ୍ରେସଃ ଅର୍ଥାତ୍ ଅର୍ଥ, ପୁତ୍ରଦାରାଦ୍ଵିକ  
କାମ୍ୟବନ୍ଧ, ଏ ଦୁଟୀଇ ପରମ୍ପରାର ପୃଥକ୍, ଉଭୟେରଇ ପ୍ରେସ-  
ଜନ ଭିନ୍ନ ଭିନ୍ନ, ଅର୍ଥାତ୍ ଶ୍ରେସେର ପ୍ରୋଜନ ମୁକ୍ତିଲାଭ,  
ଆର ପ୍ରେସେର ପ୍ରୋଜନ ଐହିକ ଉତ୍ସତିଲାଭ । ଏ  
ଦୁଇଟୀଇ ବର୍ଣ୍ଣଶ୍ରମାଦିବିଶିଷ୍ଟ ଅଧିକାରୀ ପୁରୁଷଙ୍କେ ଆବଶ୍ୟକ  
କରିଯା ରାଖେ ଅର୍ଥାତ୍ ତେ ତେ ଇଷ୍ଟସାଧନବିଷୟେ ନିୟମିତ  
କରେ । ଏହି ଶ୍ରେସଃ ଓ ପ୍ରେସେର ମଧ୍ୟେ ସିନି ଶ୍ରେସଃ  
ଗ୍ରହଣ କରେନ, ତୋହାର ମଞ୍ଚଲ ହୟ, ଅର୍ଥାତ୍ ତିନି ଭବବନ୍ଧନ  
ହଇତେ ନିଷ୍ଠତି ଲାଭ କରେନ, ଆର ସିନି ପ୍ରେସଃ ଗ୍ରହଣ  
କରେନ, ସେଇ ଅଦୂରଦର୍ଶୀ ମୃଢ଼ ବ୍ୟକ୍ତି ପରମ ପୁରୁଷାର୍ଥ  
( ମୋକ୍ଷ ) ହଇତେ ବିଚ୍ଛ୍ୟାତ ହନ ।

୨ । ଶ୍ରେସଚ ପ୍ରେସଚ ମନୁଷ୍ୟାମେତ-

ଶ୍ରୋ ସମ୍ପରୀତା ବିବିନ୍ଦ୍ରିୟ ଧୀରଃ ।

ଶ୍ରେସୋ ହି ଧୀରୋହିଭି ପ୍ରେସମୋ ବୃଣ୍ଣିତେ  
ପ୍ରେସୋ ମନ୍ଦୋ ଯୋଗକ୍ଷେମାଦ୍ ବୃଣ୍ଣିତେ ॥

ଅର୍ଥାତ୍ : ଶ୍ରେସଚ ପ୍ରେସଚ ( ଉଭେ ଏବଂ ) : ମନୁଷ୍ୟଃ ଏତଃ  
( ପ୍ରାପୁତଃ ) । ଧୀରଃ ( ପଣ୍ଡିତଃ ) ତୋ ( ଶ୍ରେସ-ପ୍ରେସ-ପନ୍ଦାର୍ଥୀ )  
ସମ୍ପରୀତଃ ( ସମ୍ୟଗ୍ ବିଚାର୍ୟ ) ବିବିନ୍ଦ୍ରିୟ ( ଗୁରୁଲାଭବଃ ବିନିଶି-

ରୋତି । ଧୀରଃ ( ଧୀମାନ୍ ) ପ୍ରେରମଃ ( ସଂସାରମୁଖକାରୀନ୍ )  
ଅଭି ( ବିହାର ) ଶ୍ରେଷ୍ଠଃ ( ବ୍ରକ୍ଷତସ୍ଥଃ ) ବୁଣୀତେ । ମଳଃ ( ଅବିବେଚକଃ )  
ଯୋଗକ୍ଷେମୋଽ ( ଯୋଗକ୍ଷେମନିମିତ୍ତଃ ) ପ୍ରେରଃ ( ପଞ୍ଚପୁତ୍ରାଦିଲକ୍ଷଣଃ )  
ବୁଣୀତେ ( ଆର୍ଥିତେ ) ।

ଅନୁବାଦ । ଶ୍ରେଯଃ ଓ ପ୍ରେସଃ ଉଭୟଙ୍କ ପୁକ୍ଷରେ  
ଆୟତ ବନ୍ଧ । ଧୀର ବ୍ୟକ୍ତିଗଣ ଶ୍ରେଯଃ ଓ ପ୍ରେସଃ ଏହି  
ଉଭୟ ପଦାର୍ଥର ତତ୍ତ୍ଵ ବିଶେଷ ଆଲୋଚନାପୂର୍ବକ ପ୍ରେସଃ  
ହିତେ ଶ୍ରେସକେ ପୃଥକ୍ କରିଯା ଶ୍ରେସକେଇ ଗ୍ରହଣ କରେନ ।  
ଆର ଅନ୍ନବୁଦ୍ଧି ବ୍ୟକ୍ତି ଶରୀରାଦିର ବୁଦ୍ଧି ଓ ରକ୍ଷଣର  
ନିମିତ୍ତ ପୁତ୍ରବିଭାଦିକୁପ ପ୍ରେସଃ ଗ୍ରହଣ କରିଯା ଥାକେ ।

୩ । ସ ଜ୍ଞାନ ପ୍ରିୟାନ୍ ପ୍ରିୟକୁପାଞ୍ଚ କାମା-  
ନିତିଧ୍ୟାଯନ୍ତିକେତୋହତ୍ୟାକ୍ଷୀଃ ।  
ନୈତାଂ ସ୍ଵକ୍ଷାଂ ବିଭ୍ରମହୀମବାନ୍ତୋ  
ସନ୍ତାଂ ମଜ୍ଜନ୍ତି ବହବୋ ମନୁଷ୍ୟାଃ ॥

ଅନୁରଃ । [ ପୁନରପ୍ୟାହ ଯମଃ ] [ ହେ ] ନଚିକେତଃ । ସ ଜ୍ଞାନ ( ପୁନଃ  
ପୁନମ୍ଭୟା ପ୍ରଲୋଭାମାନୋହପି ) ପ୍ରିୟାନ୍ ( ପୁତ୍ରାଦୀନ୍ ) ପ୍ରିୟକୁପାଞ୍ଚ  
( ଅଙ୍ଗରଃପତ୍ରତିଲକ୍ଷଣାନ୍ ) କାମାନ୍ ( ଅନ୍ତିଧ୍ୟାଯନ୍ ) ( ଚିନ୍ତଯନ୍ )  
ଅତ୍ୟାକ୍ଷୀଃ ( ତ୍ୟକ୍ତ୍ୟାନମି ) । ବହବଃ ମନୁଷ୍ୟାଃ ସନ୍ତାଂ ( ଶୁତୌ )  
ମଜ୍ଜନ୍ତି ( ମୀଦନ୍ତି ) । ଏତାଃ ବିଭ୍ରମହୀମ ଧନପ୍ରାୟାଃ ) ସ୍ଵକ୍ଷାଂ

( ସୃତିଃ କୁଂସିତାଃ ଗତିଃ ଯା ) ନ ଅବାଶ୍ମଃ ( ନ ଆଶ-  
ବାନମି ) ।

ଅନୁବାଦ । ହେ ନଚିକେତ ! . ଆମି  
ତୋମାକେ ପୁନଃ ପୁନଃ ପ୍ରଲୋଭନ ଦେଖାଇଲେଓ ତୁମି  
ସ୍ଵଭାବମନୋରମ ଦ୍ଵୀ ପୁତ୍ରାଦି ଭୋଗ୍ୟମୟୁହକେ ଅନିତ୍ୟ  
ଅନେ କରିଯା ପରିତାଗ କରିଯାଛ । ତୁମିହି ଧନ୍ତା ! ଯେଇ  
କୁଂସିତ ସୃତିତେ ମୃତ୍ୟୁ ଆସନ୍ତ ହଇଯାଏ ବିବିଧ ଦୁଃଖେ  
ମଧ୍ୟ ହସ୍ତ ତୁମି ମେହି ଧନମନ୍ଦୀ ଧରିମକରୀ ସୃତି ଆଶ  
ହେଉ ନାହି । ଅର୍ଥାତ୍ କ୍ଳେଶଦର୍ତ୍ତଳ କୁଂସିତ ସଂମାର-ଗତି  
ଚାଓ ନାହି ।

୪ । ଦୂରମେତେ ବିପରୀତେ ବିଷୁଚ୍ଛି  
ଅବିଦ୍ୟା ଯା ଚ ବିଷ୍ଟେତି ଜ୍ଞାତା  
ବିଜ୍ଞାଭୌପିତଃ ନଚିକେତସଂ ମଞ୍ଚେ  
ନ ଦ୍ଵା କାମା ବହବୋ ଲୋଲୁପନ୍ତଃ ॥

ଅନୁଶଃ । ଯା ଅବିଦ୍ୟା ( ପ୍ରେୟୋବିଷୟା ) [ ଯା ] ଚ ବିଷ୍ଟା  
( ଶ୍ରେଷ୍ଠୋବିଷୟା ) ଇତି ଜ୍ଞାତା ( ଅବଗତା ) । ଏତେ ଦୂରଃ ( ମହତା  
ଅନୁରେଣ ) ବିପରୀତେ ( ପୃଥକ୍-ସ୍ଵଭାବେ ) ବିଷୁଚ୍ଛି ( ଡିଲ୍ଫଲେ ) ।  
ନଚିକେତସଃ ଦ୍ଵା ( ଦ୍ଵାଃ ) ବିଜ୍ଞାଭୌପିନଃ ( ବିଜ୍ଞାର୍ଥିନଃ ) ମଞ୍ଚେ

( জ্ঞানাত্মি ) । [ ষতঃ ] বহুবঃ কামাঃ ( অস্তরঃ প্রভৃতযঃ ) [ হ্রাঃ ] ন অলোঙ্গুপস্থ ( ন বিজ্ঞেসঃ কৃতবস্থঃ ) [ শ্রেয়ো-  
মার্গাংশ ] ।

**অক্লুবাদ** । এই যে বিবেক—( বিষ্ঠা )  
স্বক্লপ শ্রেষ্ঠঃ ও অবিবেক—( অবিষ্ঠা ) স্বক্লপ প্রেষ্ঠঃ,  
ইহারা উভয়েই পরম্পর বিকল্পস্বভাব ও বিকল্প-  
কলাপদ । আমি তোমাকে কেবল বিষ্ঠার্থী বলিয়াই  
মনে করি, কারণ বহুবিধ ভোগ্য তোমার লোভ  
জন্মাইতে পারে নাই ।

৫। অবিষ্ঠার্যামস্তুরে বর্তমানাঃ

স্বয়ং ধীরাঃ পশ্চিতস্মৃতমানাঃ

দন্তম্যমাণাঃ পরিযন্তি মৃচ্ছা

অক্ষেনেব নৌরমানা যথাক্ষাঃ ॥

অস্ত্রঃ । অবিষ্ঠার্যাম ( প্রেয়োকৃপায়ঃ ) অস্ত্রে ( মধ্য )  
বর্তমানাঃ স্বয়ং ধীরাঃ ( স্বয়মেব প্রাঞ্জাঃ ) পশ্চিতস্মৃত-  
মানাঃ ( আস্ত্রানং পশ্চিতং মন্ত্রস্তে ষে তে ) দন্তম্যমানাঃ  
( কুটিলস্বভাবাঃ ) মৃচ্ছাঃ ( অবিবেকিনঃ ) পরিযন্তি ( অধঃপতন্তি )  
অক্ষেন এব নৌরমানাঃ ( পরিচালিতাঃ ) অক্ষাঃ যথা । তত্ত্ব-  
ত্যর্থঃ ] ।

ଅନୁବାଦ । ସାହାରା ପ୍ରେସଃ ଅର୍ଥାତ୍ ଅବିଶ୍ଵାରୁ  
ମଧ୍ୟେ ଥାକିଲା ଆପନାଦିଗଙ୍କେ ଧୀର ଓ ପଣ୍ଡିତ ବଳିଲା  
ମନେ କରେ, ସେଇ କୁଟିଳପ୍ରକୃତି ମୁଢ଼ଗଣ ଦୂର୍ଗମପଥେ  
ଅନ୍ଧବ୍ୟକ୍ତିକର୍ତ୍ତକ ପରିଚାଲିତ ଅନ୍ଧବ୍ୟକ୍ତିର ହାତ ଜରା,  
ମରଣ ଓ ବ୍ରୋଗାଦିଜିନିତ ବଛ ଦୁଃଖେ ଆକ୍ରାସ୍ତ ହସ୍ତ ।  
ଅର୍ଥାତ୍ ଦୃଷ୍ଟିହୀନ ବ୍ୟକ୍ତି ଯେମନ ଦୂର୍ଗମ ପଥେ ଦୃଷ୍ଟିହୀନ ବ୍ୟକ୍ତି  
ଦ୍ୱାରା ପରିଚାଲିତ ହଇଲା ଗର୍ତ୍ତ ଓ କଣ୍ଟକାଦିପୂର୍ଣ୍ଣ ପଥେ  
ପତିତ ହସ୍ତ, ଇହାଓ ସେଇକୁପ । ତାହାରା ଅଭୌଷ୍ଟ ଶାନ  
ଦେଖିତେ ପାଇ ନା ।

୬ । ନ ସାମ୍ପରାୟଃ ପ୍ରତିଭାତି ବାଲଃ

ପ୍ରେମାଦ୍ୟନ୍ତଃ ବିଭମୋହେନ ମୁଢମ୍ ।

ଅୟଃ ଲୋକୋ ନାନ୍ତି ପର ଇତି ମାନୀ

ପୁନଃ ପୁନର୍ବନ୍ଦମାପନ୍ତତେ ମେ ॥

ଅସ୍ତଃ । ସାମ୍ପରାୟଃ ( ପରଲୋକଃ, ଶାଶ୍ଵାହୁଗତପରଲୋକ-  
ମାଧ୍ୟଃ, ବାଲଃ (ଅବିବେକିନଃ) ବିଭମୋହେନ, ମୁଢଃ ( ତମସାଚ୍ଛନ୍ତଃ )  
ଅମାନ୍ତଃ (ଅମାଦଃ ଗଚ୍ଛନ୍ତଃ) [ ଜନଃ ] ନ, ପ୍ରତିଭାତି (କ୍ଷୁରତି,  
ଅୟଃ ଲୋକଃ (ଦୃଶ୍ୟମାନଃ) ଅନ୍ତି, ପରଃ ( ପରଲୋକଃ ) ନ, ଇତି  
ମାନୀ ( ମନନଶୀଳଃ ), ପୁନଃ ପୁନଃ [ ଜମିଦା ] ମେ ( ମମ, ମୁତ୍ୟାଃ )  
ବନ୍ଦମ୍ ( ଅଧୀନତାମ୍ ) ଆପନ୍ତତେ ।

অনুবাদ। যে বালকের শ্রা঵ বিবেকচীন, পুত্রাদির প্রতি আসক্তিত্ত, ধনমোহে বিমৃঢ়, তাহার নিকট শাস্ত্রীয় পরঙ্গোকচিত্তা স্থান পায় না। ঐ অবিবেকীই “ইহলোক বাতৌত পরলোক নাই”— এইরূপ বিবেচনা করিয়া পুনঃ পুনঃ আমাৰ বশবর্তী হইয়া থাকে অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ তাহারই জন্মনন্দন হইয়া থাকে।

৭। শ্রবণায়াপি বহুভির্যো ন লভ্যঃ

শৃংস্তোহপি বহবো যং ন বিদ্যাঃ ।

আশ্চর্যো বক্তা কুশলোহসা লক্ষা

আশ্চর্য্যো জ্ঞাতা কুশলানুশিষ্টঃ ॥

অস্যঃ। যঃ (আজ্ঞা) বহুভিঃ (অনেকৈঃ) [জনৈঃ] শ্রবণায় অপি (শ্রোতুমপি) ন লভ্যঃ। শৃংস্তোহপি (শাস্ত্রাং অববৃধ্যামানা অপি) বহবঃ (জনাঃ) যং, ন বিদ্যাঃ (ন বিদ্যত্বা) বক্তা আশ্চর্য্যঃ (অস্ত্ব বদেব) অস্ত লক্ষা কুশলঃ (নিপুণ এব), কুশলানুশিষ্টঃ (নিপুণেন আচার্যেণ অনুশিক্ষিতঃ) [অস্ত] জ্ঞাতা আশ্চর্য্যঃ (হস্তুলভঃ)।

অনুবাদ। হে নচিকেতঃ! তোমাৰ শ্রা঵ শ্রেষ্ঠ; প্রার্থী সহশ্রেৱ মধ্যে অতি অল্পই হইয়া থাকে।

କେନ ନା ଅନେକେଇ ପରଲୋକତତ୍ତ୍ଵ ଶୁଣିତେ ଚାଯ ନା,  
ଅନେକେ ଶୁଣିଯାଉ ଅନୁଭବ କରିତେ ପାରେ ନା । ଆରଙ୍ଗ  
ଏକ କଥା, ଆଜ୍ଞାତତ୍ତ୍ଵର ଉପଦେଶ ଦାନ କରିତେ ପାରେ—  
ଏମନ ଆଚାର୍ଯ୍ୟଓ ଅତି ଦୁଲ୍ଲଭ । ଅନେକେର ମଧ୍ୟେ  
କଦାଚିତ୍ ଏକଜନ ହଇଯା ଥାକେ । ନିପୁଣ ଶ୍ରୋତାଓ  
ଦୁଲ୍ଲଭ । ସେହେତୁ କୁଶଳ ଆଚାର୍ଯ୍ୟକର୍ତ୍ତକ ଉପଦିଷ୍ଟ  
ଆଶର୍ଯ୍ୟ ଜ୍ଞାତା ଅନେକେର ମଧ୍ୟେ କଦାଚିତ୍ ଲାଭ ହସ ।

୮ । ନ ନରେଣ୍ବରେଣ ପ୍ରୋକ୍ତ ଏସ  
ଶୁବିଜ୍ଜ୍ଞେଯୋ ବହୁଧା ଚିନ୍ତ୍ୟମାନଃ ।  
ଅନ୍ତପ୍ରୋକ୍ତେ ଗତିରତ୍ର ନାସ୍ତି  
ଅଣୀଯାନ୍ ହତର୍କ୍ୟମଗୁପ୍ରମାଣାଂ ॥

ଅନ୍ତଃ । [ କୁତୋ ନ ଜ୍ଞାତା ] ଅବରେଣ ( ହୀଲେନ ) ନରେଣ  
( ମାନବେନ ) ପ୍ରୋକ୍ତଃ ( କଥିତଃ ) ଶୁବିଜ୍ଜ୍ଞେଯଃ ( ଶୁଷ୍ଟୁ ବିଜ୍ଞାତୁ-  
ମଶକ୍ୟଃ ) [ ସଃ ] ନ ( ଭବତି ) । ବହୁଧା ଚିନ୍ତ୍ୟମାନଃ ( ବହୁପ୍ରକା-  
ରେଣ ଶ୍ରୟମାଣୋହପି ) ଏସଃ ( ଆଜ୍ଞା ) ଅନ୍ତପ୍ରୋକ୍ତେ ( ଅନ୍ତେନ  
ଅପୃଥଗ୍ରଦର୍ଶିନୀ ଆଚାର୍ଯ୍ୟେଣ “ପ୍ରତିପାଦ୍ବ୍ରଙ୍ଗାଜ୍ଞାତ୍ବୁତେନ” ପ୍ରୋକ୍ତେ  
( ଉକ୍ତେ ) ଅତ୍ର ( ଆୟନି ) ଗତିଃ ( ଅନ୍ତିନାନ୍ତିକପା ଚିନ୍ତା ଅଥବା  
ଗତିଃ ଅବଗତିରହୁତେତି ଭାବଃ ) ନାସ୍ତି । ଅଣୁପ୍ରମାଣାଂ ( ଅଣୁପରି-

মাণতঃ) অণীয়ান् (অতিস্তুর্কঃ) [ যতঃ] হি [অপ্রত্যক্ষঃ] অতর্কঃ (তর্কবিষয়তা রহিতম)।

অনুবাদ। সাধারণজ্ঞানসম্পন্ন আচার্যের উপদেশে কেহই এই আআকে সম্যক্রূপে অবগত হইতে পারে না, কেন ন। তাহাদেরই নানাবিধ মত-ভেদ দেখিতে পাওয়া যায়, কেহ বলেন, আআ কর্তা, কেহ বলেন, অকর্তা, কেহ বলেন, আআ আছে, কেহ বলেন, নাই। এক্লপ তর্কে কেবল বাক্যবিতঙ্গ। হয় মাত্র, বস্তুতঃ তাহারা কেহই আঅজ্ঞ নহেন, স্মৃতরাঃ তাহাদের উপদেশে কি হইতে পারে? কিন্তু যে আচার্য প্রকৃত সূক্ষ্মদশী ও আগ্নজ্ঞ, তাহার উপদেশে কোন মতবৈধ দেখা যায় না। প্রতাক্ষ বা অনুমানের দ্বারা আঅতুর্ব বোঝা যায় না; কেন ন। আআ অণু হইতেও অতি সূক্ষ্ম, স্মৃতরাঃ তাহা প্রত্যক্ষের ও অনুমানের বিষয় নহে। যাহা প্রত্যক্ষের বিষয় নহে, তাহা তর্কে বা অনুমানে স্থির হয় না।

৯। নৈষা তর্কেণ মতিরাপনেয়া

প্রোক্তান্যেনৈব সুজ্ঞানায় প্রেষ্ঠ।

ସାଂ ଶ୍ରମାପଃ ସତ୍ୟଧୂତିବ'ତାମି  
ଦ୍ୱାଦୁଙ୍ଗନୋ ଭୂଯାମ୍ବିଚିକେତଃ ପ୍ରଷ୍ଟା ॥

ଅସ୍ତ୍ରଃ । [ହେ] ପ୍ରେଷ୍ଟ ! ( ପ୍ରିୟତମ ! ) ଏସା ( ବ୍ରଜବିଷୟା )  
ମତିଃ ( ବୁଦ୍ଧିଃ ) ତର୍କେଣ ( ଶୁକ୍ତତର୍କେଣ ) ଆପନେବା ( ଆପଜୀ ) ନ  
[ ଭସତି ] । [ ଅତଏବ ] ଅଶ୍ଵେନ ( ଆଚାର୍ଯ୍ୟେନ ) ପ୍ରୋତ୍ସ୍ଥା  
[ ସତ୍ତୀ ] ଶୁଭ୍ରାନ୍ତାମ୍ବିଚିକେତଃ ( ଭସତି ) । [ହେ] ନଚିକେତଃ ଦ୍ଵାଂ ଯାଂ  
( ମତିଃ ) ଆପଃ ( ପ୍ରାଣଃ ) [ ତାଂ ନ ମୁଖଃ ] [ ତଃ ] ସତ୍ୟଧୂତିଃ  
( ଶ୍ଵିରମ୍ବଲଃ ) ଅମି ( ଭସମି ), ବତ [ ଅନୁକମ୍ପାଯାଂ ] ଦ୍ୱାଦୁକ  
( ଶୁଭ୍ରଲ୍ୟାଃ ) ପ୍ରଷ୍ଟା ( ପ୍ରଶ୍ନକର୍ତ୍ତା ) ନୋ ଭୂଯାଂ ( ନ ଭସେନ ) ।

ଅନୁବାଦ । ହେ ପ୍ରିୟତମ ! ତୁ ମି ଯେ ସଦ୍ବୁଦ୍ଧି  
ପାଇଯାଇଁ, ତାହା ଶୁକ୍ତ ତର୍କେର ଦ୍ୱାରା ଲାଭ କରା ଯାଇ ନା  
କିଂବା ତର୍କେର ସାହାଯ୍ୟେ ତାଦୁଶ ବୁଦ୍ଧି ଦୂର କରା ଉଚିତ  
ନହେ । ବ୍ରଜାଅନଶୀ ଆଚାର୍ଯ୍ୟଗଣ ଯାହା ଉପଦେଶ ଦେନ,  
ତାହାର ଦ୍ୱାରାଇ ପ୍ରକୃତ ଆତ୍ମତ୍ସୁଜ୍ଞାନ ସହଜେ ଲାଭ  
ହଇଯା ଥାକେ । ହେ ପ୍ରିୟତମ ! ତୁ ମି ଧୈର୍ଯ୍ୟଶୀଳ, କେନ  
ନା ଆମି ତୋମାକେ ଲୋଭ ଦେଖାଇଲେଓ ତୁ ମି ତୋମାର  
ଲଙ୍ଘା ( ଆଅତ୍ସ୍ତାତ୍ସ୍ତା ) ହଇତେ ଭଣ୍ଡ ହେଉ ନାହିଁ, ତୋମାର  
ଭାଗ୍ୟ ପ୍ରଶ୍ନକର୍ତ୍ତା ଆର ହଇବେ ନା, ତୁ ମି ଭିନ୍ନ ଆର କେହ  
ଆମାକେ ଏକପ ନିଗୃତ ପ୍ରଶ୍ନ ଜିଜ୍ଞାସାଓ କରେ ନାହିଁ ।

১০। জানামাহং শেবধিরিত্যনিতাণ্ড  
ন হৃষ্টবৈঃ প্রাপ্যতে হি ক্রুবস্তৰঃ ।  
ততো ময়া নচিকেতশিতোহগ্নি-  
রনিত্যেজ্জ্বৈঃ প্রাপ্তবানশ্চ নিতাম্ভু ॥

অম্বয়ঃ । শেবধিঃ ( নিধিঃ কর্মফললক্ষণঃ) অনিত্যমূ  
হিতি অহং জানামি । হি ( যতঃ ) ক্রুবং ( নিত্যং সত্যং ) তৎ  
অক্রুবৈঃ ( অসৈত্যঃ যদ্বা জ্ঞানরহিতৈঃ সাধনেঃ ) ন হি প্রাপ্যতে ।  
ততঃ ( তত্ত্বাত্ম ) ময়া অনিত্যেঃ জ্জ্বৈঃ ( চয়নসাধনেঃ ) নাচি-  
কেতঃ অগ্নিঃ ( আপেক্ষিকঃ ] ( স্বর্গমুখসাধনভূতঃ ) চিতঃ  
( আরাধিতঃ ) । [ তেন ] নিত্যং ( যাম্যপদং ) প্রাপ্তবান-  
অশ্চি ।

অনুবাদ । হে নচিকেত ! কর্মফল যে  
অস্থানী, তাহা আমি জানি এবং অনিত্য সাধমস্থানী  
যে মেই নিত্যপদার্থ আআকে লাভ করা যাব না,  
তাহাও অবগত আছি, তথাপি আমি অনিত্য পশ্চাদি  
উপকরণের দ্বারা স্বর্গসাধনভূত নাচিকেত অগ্নি  
চয়ন করিবা এই দীর্ঘকাল স্থানী যমাধিকার লাভ  
করিবাছি ।

୧୧ । କାମଶ୍ରାପ୍ତିଃ ଜଗତଃ ପ୍ରତିଷ୍ଠାଃ  
କ୍ରତୋରନ୍ତାମଭସ୍ତ ପାରମ୍ ।  
ସ୍ତୋମମହଦୁରୁଗାୟଂ ପ୍ରତିଷ୍ଠାଃ ଦୃଷ୍ଟି ।  
ସୃତ୍ୟା ଧୌରୋ ନଚିକେତୋହତ୍ୟାଶ୍ରାକ୍ଷିଃ ॥

ଅସ୍ଵର୍ଣ୍ଣଃ । ହେ ନଚିକେତଃ ! [ ଅଃ ] ସୃତ୍ୟା ( ଧୈର୍ଯ୍ୟେଣ ) ଧୀରଃ  
( ସନ୍ ) କାମଶ୍ର ( ଇନ୍ଦ୍ରିତାର୍ଥଶ୍ର ) ଆପ୍ତିଃ ( ସମାପ୍ତିଃ ) ଜଗତଃ  
( ସାଧ୍ୟାଜ୍ଞାଧିଭୂତାଧିଦୈବାଦେଃ ) ପ୍ରତିଷ୍ଠାଃ ( ଆଶ୍ୟଃ ) କ୍ରତୋଃ  
ଉପାସନଯାଃ ଫଳଃ ହୈରଣ୍ୟାଗର୍ଭଃ ) ଅନ୍ତାଃ ( ଆନ୍ତଃ ) ଫଳଃ ) ଅଭୟନ୍ତ  
( ଶୁଥଶ୍ର ) ପାରଃ ( ପରାଃ ନିଷ୍ଠାଃ ) ସ୍ତୋମମହେ ( ସ୍ତୋମଃ ସ୍ତୁତ୍ୟଃ,  
ମହଦଗିମାତ୍ରେଦ୍ୟାତନେକଗୁଣମହିତଃ ) ଉରୁଗାୟଃ ( ବିନ୍ତିର୍ଣ୍ଣଃ ଗତିଃ)  
ପ୍ରତିଷ୍ଠାଃ ( ଆଜ୍ଞନଃ ଅନୁତମାଃ ସ୍ଥିତିଃ ) ଦୃଷ୍ଟି । ( ବିଚାର୍ୟ ) [ ସର୍ବଃ  
ଭୋଗଜାତଃ ] ଅତ୍ୟାଶ୍ରାକ୍ଷିଃ ( ଅତିଶୃଷ୍ଟବାନ୍ ) ।

ଅନୁବାଦ । ହେ ନଚିକେତଃ ! ତୁ ମି ଧୈର୍ଯ୍ୟଶ୍ରମେ  
ବୁଦ୍ଧିମାନ୍ ହଇୟା ବାସନାପୂର୍ଣ୍ଣକାରୀ, ଜଗଦାଶ୍ରମ, ଉପାସନାର  
ଅନ୍ତଃ ଫଳସ୍ଵରୂପ, ଅଭୟେର ପରମ ସୌମାଶ୍ଵରୂପ, ସ୍ଵବନୀୟ,  
ମହେ ହିରଣ୍ୟାଗର୍ଭ ବ୍ରଙ୍ଗପଦ ଓ ନିଜେର ଉତ୍କଳ ସ୍ଥିତି— ଏଇ  
ମରଳ ସଂସାରେର ଭୋଗ୍ୟବନ୍ତ ବିଚାରପୂର୍ବକ ତ୍ୟାଗ  
କରିବାଛ ।

১২ । তং দুর্দিশং গৃত্যমনু প্রবিষ্টং  
গুহাহিতং গহ্বরেষ্টং পুরাণম् ।  
অধ্যাত্মযোগাধিগমেন দেবং  
মত্তা ধীরো হর্ষশোকে জহাতি ॥

অস্ময়ঃ । দুর্দিশং ( দুঃখেন দর্শনং অস্ত ) [ অতি-  
সূক্ষ্মভাব ] গৃত্যং ( গহনং ) অনুপ্রবিষ্টং ( প্রচ্ছন্নং ) গুহাহিতং  
( গুহায়াং বুক্ষো হিতং নিহিতং ) গহ্বরেষ্টং ( গহ্বরে বিষমে  
অনেকানর্থসঙ্কটে তিষ্ঠন্তং ) পুরাণং ( পুরাতনং ) তং দেবং  
( আত্মানং ) অধ্যাত্মযোগাধিগমেন ( বিষয়েভ্যঃ প্রতিসংহৃত্য  
চেতসঃ আস্তনি সমাধানং—অধ্যাত্মযোগঃ তত্ত্ব অধিগমঃ তেন )  
মত্তা ( জ্ঞাত্বা ) ধীরঃ হর্ষশোকে জহাতি ।

অনুবাদ । হে নচিকেত ! আত্মা অতি-  
সূক্ষ্ম, সুতরাং দুর্জ্জেষ্য ও অল্লবুদ্ধিগণের পক্ষে প্রচ্ছন্ন ।  
তিনি সর্বভূতের অভ্যন্তরে থাকেন এবং সকলের  
বুদ্ধিকূপ গুহার অবস্থান করেন অর্থাৎ বুদ্ধিতে অভি-  
ব্যক্ত হইয়া থাকেন । ইহাকে জানিতে হইলে  
অনর্থ ও সঙ্কট অতিক্রম করিতে হয় । ইনি নিত্য ও  
প্রকাশস্বরূপ । ষে ব্যক্তি অধ্যাত্মযোগের স্বার্থা

ଇହାକେ ଜୀବିତେ ପାରେନ, ମେହି ଧୌରବ୍ୟକ୍ରିୟା ହର୍ଷ ଓ  
ଶୋକ ଦୂର କରିତେ ସମର୍ଥ ହନ ।

୧୩ । ଏତଚୁତ୍ତା ସମ୍ପରିଗୃହ ମର୍ତ୍ତ୍ୟଃ

ପ୍ରବୃତ୍ତ ଧର୍ମ୍ୟମଣୁମେତମାପ୍ୟ ।

ସ ମୋଦତେ ମୋଦନୀୟତ୍ତ ହି ଲଙ୍ଘୁ ।

ବିବୃତତ୍ତ ସନ୍ଧ ନଚିକେତସଂ ମନ୍ତ୍ରେ ॥

ଅନ୍ତର୍ଯ୍ୟଃ । [ ଯଃ ] ମର୍ତ୍ତ୍ୟଃ ( ମାନବଃ ) ଏତଃ ( ଆୟୁତସ୍ତଃ )  
[ ଆଚାର୍ୟସକାଶାତ୍ ] ଶ୍ରୁତା, ଧର୍ମ୍ୟଃ ( ଜଗକ୍ରାତରକଃ ) ଅଣୁଃ ( ଶୁଣୁଃ )  
[ ଆଜ୍ଞାନଃ ] ପ୍ରବୃତ୍ତ ( ଉତ୍ତମ୍ୟ, ପୃଥକ୍ରତ୍ୟ ଶରୀରାଦେଃ ) ସମ୍ପରିଗୃହ  
( ସମ୍ୟଗ୍ଭାବେନ ଉପାଦାୟ ) [ ବର୍ତ୍ତତେ ], ସ ଏନଃ ମୋଦନୀୟଃ ( ହର୍ଷ-  
ନୀୟମ ଆଜ୍ଞାନଃ ) ଲଙ୍ଘା ଆପ୍ୟ ( ପ୍ରାପ୍ୟ ) ହି ( ନିଶ୍ଚିତଃ )  
ମୋଦତେ । [ ଏବଦ୍ଵିଧଃ ବ୍ରକ୍ଷ ] ସନ୍ଧ ( ଭବନଃ ) ନଚିକେତସଃ [ ସାଂ  
ପ୍ରତି ] ବିବୃତଃ ( ଅଭିମୁଖୀଭୂତଃ ) ମନ୍ତ୍ରେ ।

ଅନୁବାଦ । ସେ ବାକ୍ତି ଆଚାର୍ୟେର ନିକଟ ଏହି  
ଆୟୁତସ୍ତ ବିଦିତ ହଇୟା ଶୁଣୁ ଆଜ୍ଞାକେ ଦେହାଦି ହଇତେ  
ପୃଥକ୍ କରିଯା ସମ୍ୟକ୍ରମପେ ଅବଗତ ହନ, ତିନିହି  
ଆନନ୍ଦମୟ ଆଜ୍ଞାକେ ପ୍ରାପ୍ତ ହନ ଏବଂ ପରମାନନ୍ଦ ଲାଭ  
କରିଯା ଥାକେନ । ହେ ନଚିକେତଃ ! ଆମି ମନେ

করি—তোমার নিমিত্ত সেই আত্মাম উপুজ্জীব  
বহিয়াছে ।

১৪। অন্তর্দ্বা  
দগ্ধাত্মাং কৃতাকৃতাং ।  
অন্তর্দ্বা  
যন্ত্র পশ্চসি তদ্বদ ॥

অবয়ঃ [ এতচ্ছুতা নচিকেতা আহ ] ধর্মাং ( শাস্ত্ৰীয়াৎ ধৰ্মামুষ্ঠানাং ) অন্তর্দ্বা, [ তৎফলাং তৎকারকেভ্যাচ পৃথগ্ভূতঃ [ তথা ] অধৰ্মাং ( পাপাং ) অন্তর্দ্বা, [ তথা ] অস্মাং কৃতাকৃতাং ( কার্যকারণাং ) অন্তর্দ্বা, [ কিঞ্চ ] অন্তর্দ্বা ভূতাচ ( অতিক্রান্তাং কালাং ) ভব্যাচ ( ভবিষ্যতশ সমুচ্চয়ার্থচকারেণ বৰ্তমানোহপি গৃহতে ) তৎ ( প্রসিদ্ধঃ ) যৎ ( ব্রহ্মবন্ধ ) পশ্চসি ( জানাসি ) তদ্বদ ।

অনুবাদ । নচিকেতা বলিলেন—হে মৃত্যো ! আমার প্রশংসা করিবেন না, আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি যাহাকে ধৰ্ম ও অধৰ্ম হইতে পৃথক्, কার্য ও কারণ হইতে পৃথক্ এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বৰ্তমান হইতে পৃথক্ বলিয়া জানিয়াছেন, সেই ব্রহ্মবন্ধুর বিষয় আমাকে বলুন ।

୧୫ । ସବେ' ବେଦା ସତ୍ପଦମାମନସ୍ତି ।  
 ତପାତ୍ମସି ସର୍ବାଣି ଚ ଯଦ୍ଵଦସ୍ତି ।  
 ଯଦିଚୁତ୍ତେ ବ୍ରକ୍ଷଚର୍ଯ୍ୟକ୍ଷରସ୍ତି  
 ତତ୍ତ୍ଵେ ପଦତ୍ତ ସଂଗ୍ରହେଣ ବ୍ରବ୍ଦିମ୍ୟୋମିତୋତ୍ ॥

ଅହ୍ୟଃ । ସର୍ବେ ବେଦାଃ ସତ୍ପଦଃ (ଗମନୀୟଃ) ଆମନସ୍ତି (ପ୍ରତି-  
 ପାଦସ୍ତି) । ସର୍ବାଣି ତପାତ୍ମସି ଚ ଯଦ୍ ବଦସ୍ତି (ସତ୍ପାପ୍ତାର୍ଥାନୀତ୍ୟର୍ଥଃ) ।  
 ଯଦ୍ ଇଚ୍ଛତ୍ତଃ ବ୍ରକ୍ଷଚର୍ଯ୍ୟ (ବ୍ରକ୍ଷପାପ୍ତାର୍ଥଃ) ଚରସ୍ତି [ସାଧବଃ ଇତି ଶେଷଃ]  
 ତ୍ରୈ ପଦଃ ତେ (ତୁଭ୍ୟଃ) ସଂଗ୍ରହେଣ (ସଂକ୍ଷେପତଃ) ବ୍ରବ୍ଦିମ୍ । ଓମ୍  
 ଇତି ଏତ୍ ।

ଅନୁବାଦ । ତଥନ ସମ ବଲିଲେନ, ସମନ୍ତ ବେଦ  
 ଯାହାକେ “ପ୍ରାପ୍ତବ୍ୟ” ବଲିଯା ଥାକେନ, ଯାହାକେ ପାଇବାର  
 ନିମିତ୍ତ ସମୁଦ୍ରାଯି ତପଶ୍ଚା ଅନୁଷ୍ଠିତ ହଇଯା ଥାକେ ଏବଂ  
 ସାଧୁଗଣ ଯାହାକେ ଲାଭ କରିବାର ଜଞ୍ଜ ବ୍ରକ୍ଷଚର୍ଯ୍ୟାର ଆଚ-  
 ରଣ କରେନ, ଆମି ସଂକ୍ଷେପେ ମେହି ବ୍ରକ୍ଷପାପ୍ତିର ବିଷମ  
 ବଲିତେଛି । ଓଙ୍କାରକେଇ ବ୍ରକ୍ଷସ୍ଵରୂପ ବଲିଯା  
 ଜାନିଓ ।

୧୬ । ଏତଙ୍କ୍ୟବାକ୍ଷରଂ ବ୍ରକ୍ଷ ହେତୁଦେବାକ୍ଷରଂ ପରମ୍ ।  
 ଏତଙ୍କ୍ୟବାକ୍ଷରଂ ଜ୍ଞାତଃ ଯୋ ଯଦିଚୁତ୍ତି ତତ୍ତ ତ୍ ॥

অহঃ । এতৎ ( ওঙ্কারকুপং ) অক্ষরং এব হি ব্রহ্ম ( অপরং ব্রহ্ম ) এতদেব হি অক্ষরং পরং ( পরং ব্রহ্ম ) এতৎ এব হি অক্ষরং জ্ঞাত্বা যঃ ( জনঃ ) যৎ ( প্রাপ্তব্যং ) ইচ্ছতি তন্ত তৎ [ ওঙ্কারসাধনাং সর্বং ভবেৎ ] ।

**অনুবাদ ।** এই ওঙ্কারই অপর ব্রহ্মস্বরূপ এবং এই ওঙ্কারই পরব্রহ্মস্বরূপ, অপর ব্রহ্মকে কার্যাব্রহ্ম আৱ পরব্রহ্মকে নির্বিশেষ ব্রহ্ম বলে । এই ওঙ্কারকেই ব্রহ্মকুপে উপাসনা কৰিয়া যিনি যে ব্রহ্ম পাইবার জন্ম ইচ্ছা কৰেন, তিনি তাহাই পাইয়া থাকেন ।

১৭ । এতদালম্বনঃ শ্রেষ্ঠমেতদালম্বনং পরম् ।

এতদালম্বনং জ্ঞাত্বা ব্রহ্মলোকে মহীয়তে ॥

অহঃ । এতৎ ( ওঙ্কারকুপং ) আলম্বনং (আশ্রয়ঃ) শ্রেষ্ঠং ( অশুভতমং ) এতৎ আলম্বনং পরং [ অপরং ] [ পরাপরব্রহ্ম-বিষয়ত্বাং ] এতৎ আলম্বনং জ্ঞাত্বা ( জীবঃ ) ব্রহ্মলোকে ( পরমধার্মি ব্রহ্মণি বা ব্রহ্মলোকে) মহীয়তে ( পুজ্যা ভবতি ) ।

**অনুবাদ ।** এই ওঙ্কার পর ও অপর ব্রহ্মের আশ্রয় । ইহা ব্রহ্মপ্রাপ্তিসাধনের মধ্যে শ্রেষ্ঠ

ଏବଂ ତୋହାକେ ଜୀନିମ୍ବା ମନୁଷ୍ୟଗମ ବ୍ରକ୍ଷଲୋକେ ପୂଜିତ  
ହିସ୍ଥା ଥାକେନ ।

୧୮ । ନ ଜୀବତେ ଦ୍ଵିଯତେ ବା ବିପଶ୍ଚ-

ଦ୍ଵାରା କୁତଶ୍ଚିନ୍ନ ବଭୂବ କଶ୍ଚି ।

ଅଜୋ ନିତାଃ ଶାଶ୍ଵତୋହସ୍ରଂ ପୁରାଣୋ

ନ ହୃଦୀତେ ହତ୍ୟାନେ ଶରୀରେ ॥

ଅସ୍ୱର୍ଗଃ । ବିପଶ୍ଚି 〔 ମର୍ବିଜ୍ଜଃ ଆଜ୍ଞା 〕 ନ ଜୀବତେ ( ନ  
ଉତ୍ସନ୍ତତେ ) ଦ୍ଵିଯତେ ବା ( ନ ବା ବିନଶ୍ତି ) । [ ଅପରିଲୁପ୍ତ-  
ଚୈତନ୍ୟସଭାବାଃ ଆଜ୍ଞାଜାନାଃ ଜନ୍ମମରଣଃ ନାସ୍ତି ] ଅସ୍ୱର୍ଗ ( ଆଜ୍ଞା )  
କୁତଶ୍ଚି 〔 କାରନାଃ 〕 ନ ବଭୂବ ( ନ ପ୍ରାଦୁତ୍ତଃ ) କଶ୍ଚି ବ  
( ସ୍ଵମ୍ଭାବ ଅନ୍ୟଭୂତୋ ନ ) [ ଅତଃ ] ଅସ୍ୱର୍ଗ ( ଆଜ୍ଞା ) ଅଜୋ ନିତ୍ୟଃ  
[ ( ଜନ୍ମମୃତ୍ୟୁରହିତଃ ) ଶାଶ୍ଵତଃ ( ଅପକ୍ଷୟବିବର୍ଜିତଃ ) ପୁରାଣଃ  
( ମନାତନଃ ) ଶରୀରେ ହତ୍ୟାନେ [ ସତି ] ନ ହୃଦୀତେ ( ନ ହିଂସ୍ତତେ ) ।

ଅନୁବାଦ । ଆତ୍ମଭାବିଜ୍ଞ ବ୍ୟକ୍ତି ଜୀନେନ  
ସେ, ଜୀନକୁ ଆଜ୍ଞାର ଜନ୍ମ-ମୃତ୍ୟୁ ନାହିଁ, ଇହା କୋଥା  
ହିତେଓ ଉତ୍ସନ୍ତ ହସ୍ତ ନା ଏବଂ ଇହା ହିତେଓ କେହ  
ଅମ୍ବେ ନା, ସୁତରାଂ ଆଜ୍ଞା ଜନ୍ମରହିତ. ନିତ୍ୟ, ନିର୍ବିକାର  
ଓ ପୁରାଣ । ଦେହ ନଷ୍ଟ ହିଲେଓ ଇହାର ନାଶ ନାହିଁ ।

୧୯ । ହଞ୍ଚା ଚେମାତୁତେ ହଞ୍ଚଂ ହତଶେମାତୁତେ ହତମ୍ ।

ଉତୋ ତୌ ନ ବିଜାନୀତୋ ନାୟଃ ହଞ୍ଚି ନ ହଞ୍ଚିତେ ॥

ଅସ୍ମରଃ । [ ଶରୀରମାତ୍ରାଜ୍ଞଦୃଷ୍ଟିଃ ] ହଞ୍ଚା ଚେହ ( ଯଦି ) ହଞ୍ଚଂ ( ହନିଷ୍ୟାମ୍ୟେନଃ ) ମନ୍ୟତେ ( ଚିନ୍ତାର୍ଥି ) । ହତଃ ଚେହ ହତଃ ( ବିନା-  
ଶିତଃ ଅପରେଣ ) ମନ୍ୟତେ । [ ତର୍ହି ] ତୌ ଉତୋ ନ ବିଜାନୀତଃ ]  
[ ଯତଃ ] ଅୟଃ ( ଆଜ୍ଞା ) ନ ହଞ୍ଚି ନ ହନ୍ୟତେ । [ ଅବିକ୍ରିଯତ୍ୱାନ୍ ] ।

ଅନୁବାଦ । ଯିନି ମନେ କରେନ ଯେ, ଆମି  
ହଞ୍ଚା, ବା ସିନି ଭାବେନ, ଆମି ହତ ହଇଯାଛି ; ଏହି  
ଉଭୟେର ମଧ୍ୟେ କେହିଁ ଆତ୍ମତ୍ୱ ଜାନେନ ନା, କେନ ନା  
ଆଜ୍ଞା କଥନ କାହାକେ ହନନ କରେନ ନା ଏବଂ କଥନ ଓ  
ହତ ହନ ନା ।

୨୦ । ଅଣୋରଣୀୟାନ୍ମହତୋ ସହୀୟା-  
ନାଆସ୍ତ ଜଞ୍ଜୋନିହିତୋ ଗୁହାୟାମ୍ ।  
ତମକ୍ରତୁଃ ପଶ୍ଚତି ବୌତଶୋକେ ।  
ଧାତୁଃ ପ୍ରସାଦାନ୍ମହିମାନମାତ୍ରନଃ ॥

ଅସ୍ମରଃ । ଅଣୋଃ ( ପରମାଣୁପ୍ରଭୃତେଃ ) ଅଣୀୟାନ୍ ( ଅତିଶ୍ୱରଃ )  
ମହତଃ ( ମହତପରିମାଣାନ୍ ) ମହୀୟାନ୍ ( ମହତରଃ ) [ ଅୟଃ ] ଆଜ୍ଞା  
ଅସ୍ତ ଜଞ୍ଜୋଃ ( ବ୍ରଙ୍ଗାବିଶ୍ଵପର୍ଯ୍ୟନ୍ତପ୍ରତିଷ୍ଠାନଃ ) ଗୁହାୟାଃ ( ହସ୍ତେ )

ନିହିତଃ ( ନିରାତଃ ହିତଃ ) । ଅକ୍ରତୁଃ ( ତାତ୍କସଂକଳଃ ) [ ଅତଃ ]  
ବୀତଶୋକଃ ଜାତୁପ୍ରସାଦାତ୍ (ଇତ୍ତିଯଈର୍ଯ୍ୟାତ୍) ଆସନଃ ତଃ ମହିମାନଃ  
ପଞ୍ଚତି ( କର୍ମ୍ୟୋଗେନେତି ଶେଷଃ ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଆଆ ଅତି ଶୂନ୍ୟ ହଇତେବେ  
ଶୂନ୍ୟତର ଏବଂ ଆକାଶାଦି ମହିମାର୍ଥ ଅପେକ୍ଷାଓ ଅତି  
ମହାନ୍ । ଏହି ଆଆ ନିଖିଲ ଜୀବେର ହଦୟ-ଗୁହ୍ୟ ନିହିତ  
ଆଛେନ, ନିଷ୍କାମ ଜୀବ ସମୁଦ୍ରାୟ ଇତ୍ତିଯେର ପ୍ରସମ୍ମତା ଲାଭ  
କରେନ । ତଜ୍ଜନ୍ତ ତୀହାରୀ ଆଆର ବୃଦ୍ଧିକଷ୍ଯରହିତ  
ସଥାର୍ଥସ୍ଵରୂପ ଉପଲବ୍ଧି କରିତେ ପାରେନ ଏବଂ ଶୋକ-  
ବିହୀନ ହଇଯା ଥାକେନ ।

୨୧ । ଆସୀନୋ ଦୂରଃ ବ୍ରଜତି ଶୱାନୋ ସାତି ସର୍ବତଃ ।

କନ୍ତୁ ମଦାମଦଃ ଦେବଃ ମଦତୋ ଜାତୁମହିତି ॥

**ଉଦ୍‌ଦୟଃ ।** [ ଅଯମାଜ୍ଞା ] ଆସୀନଃ ( ଅବହିତଃ ମନ୍ ) ଦୂରଃ  
ବ୍ରଜତି । [ ତଥା ] ଶୱାନଃ ( ନିବ୍ୟାପାରଃ ) [ ମନ୍ ] ସର୍ବତଃ ସାତି  
[ ଏବଃ ] ମଦାମଦଃ ( ହର୍ଯ୍ୟାହର୍ଷଃ ବିରକ୍ତଧର୍ମବନ୍ତଃ ) ଦେବଃ ତଃ ମଦନ୍ତଃ  
କଃ ଜାତୁମହିତି ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଏହି ଆଆ ନିଶ୍ଚଳ, ଇନି ଏକ  
ହାନେ ଥାକିଯାଓ ବହୁରେ ଗମନ କରିତେ ପାରେନ ଏବଂ

ନିର୍ଦ୍ଦିତ ଥାକିଯାଇ ସରକ୍ତା ଗମନାଗମନେ ସମ୍ର୍ଥ ହନ ।  
ଇନି ଆନନ୍ଦମୟ ଆବାର ନିର୍ବାନନ୍ଦ । ଆମି ଭିନ୍ନ ଏହି  
ବିକୁଳଧର୍ମମଞ୍ଚରେ ଆଆକେ ଆର କେ ଜୀବିତେ  
ପାରେ ?

୨୨ । ଅଶରୀରଣ୍ଟ ଶରୀରେସନବସ୍ତେସବଶ୍ତିତମ् ।

ମହାନ୍ତଃ ବିଭୂମାଆନଂ ମହା ଧୀରୋ ନ ଶୋଚତି ॥

ଅସ୍ମଃ । ଅନବସ୍ତେସୁ ( ଅନିତ୍ୟେୟ ) ଶରୀରେସୁ ( ଦେବପିତ୍ତ-  
ମମୁଷ୍ୟାଦିଶରୀରେସୁ ) ଅବଶ୍ତିତଃ [ ସ୍ଵର୍ଗଂ ତୁ ] ଅଶରୀରଃ ( କାଣିକ-  
ବିକାରାଦିଶୂନ୍ୟଃ ) [ ନିତ୍ୟମିତ୍ୟର୍ଥଃ ] ମହାନ୍ତଃ ( ଦେଶକାଳାଦିତଃ  
ଅପରିଚ୍ଛନ୍ନଃ ) ବିଭୂଃ ( ବ୍ୟାପିନଃ ) ଆହାନଂ ମହା ଧୀରଃ ନ ଶୋଚତି ।

ଅନ୍ତର୍ବାଦ । ଧୀରବ୍ୟକ୍ତିଗଣ ଆଆକେ ଅନିତ୍ୟ  
ଶରୀରେ ଅବଶ୍ତିତ ଅର୍ଥଚ ସ୍ଵର୍ଗଂ ଶରୀରରହିତ ମହାନ୍ ଓ  
ବିଭୂ ଜୀବିତରେ ଶୋକେ ଅଭିଭୂତ ହନ ନ୍ତଃ ।

୨୩ । ନାମାଜ୍ଞା ପ୍ରେଚନେନ ଲଭ୍ୟୋ

ନ ଯେଥୟା ନ ବହୁନୀ ଶ୍ରତେନ ।

ଯମେବୈଷ ବୃଣୁତେ ତେନ ଲଭ୍ୟ-

ଶ୍ରୀଷ୍ଟେଷ ଆଆ ବିବୃଣୁତେ ତନୃତ ସ୍ଵାମ୍ ॥

ଅସ୍ମଃ । ଅସ୍ମଃ ଆଜ୍ଞା ପ୍ରେଚନେନ ( ଅମେକବେଦସ୍ଵୀକରଣେନ )

ନ ଲଭ୍ୟଃ ( ନ ଜ୍ଞେଯଃ ) ନ, ମେଧରୀ ( ଗ୍ରେହଧାରଣଶକ୍ତ୍ୟା ) ନ ବହନା  
ଶ୍ରଦ୍ଧେନ ( ବିସ୍ତରଶ୍ରବଣେନ ନ ) ଏଷଃ ( ସାଧକଃ ) ସମ୍ ଏବ ( ଆଆନମ୍  
ଏବ ) ବୁନ୍ଦେ ( ପ୍ରାର୍ଥେନତେ ) ତେନ ଲଭ୍ୟଃ ( ଆପ୍ତବାଃ ) । ତତ୍ତ୍ଵ  
(ସ୍ଵର୍ଗେ) ଏଷଃ ଆଆ ସାଂ ତନୁଃ ( ସ୍ଵକୀୟଃ ସାଥାଙ୍ଗ୍ୟଃ ) ବିବୁନ୍ଦେ  
( ଅକାଶୟତି ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଶାନ୍ତବାର୍ଥୀ ଦ୍ୱାରା ଆତ୍ମତ୍ସ୍ଵ  
ଜୀବା ସାଯି ନା, ଧାରଣାଶକ୍ତିତେ ବା ବହୁ ଶାନ୍ତ ଶୁନିଯାଉ  
ଆଆକେ ଲାଭ କର୍ଯ୍ୟା ସାଯି ନା, ତବେ ତିନି ( ଆଆ )  
ଯାହାର ପ୍ରେତି ସ୍ଵୟଂ ପ୍ରସନ୍ନ ହନ, ତିନିଟି ତୀହାକେ ଲାଭ  
କରିତେ ପାରେନ । ସ୍ଵୀର ଆଆଟି ଯାହାର କାମନାର  
ବିସମ୍ବହ୍ୟ, ସେଇ ଆଅମାକ୍ଷାଂକାରାର୍ଥୀର ଆଆ ଆପନାର  
ଅକ୍ରୂତରୂପ ପ୍ରକାଶ କରିଯା ଥାକେନ ।

୨୪ । ନାବିରତୋ ଦୁଶ୍ଚରିତାନ୍ନାଶାନ୍ତୋ ନାସମାହିତଃ ।

ନାଶାନ୍ତମାନସୋ ବାପି ପ୍ରଜ୍ଞାନୈନମାପୁ ଭ୍ରାନ୍ତ ॥

ଅନ୍ତଃ । ଦୁଶ୍ଚରିତାଂ ( ପ୍ରତିବିକ୍ରାଂ ପାପକର୍ମଣଃ ) ଅବିରତଃ  
( ଅନୁପରତଃ ) ନ ( ନ ଆପ୍ରୁଯାଦିତି ) ଅଶାନ୍ତଃ ( ଅନୁପରତଃ ) ନ,  
ଅସମାହିତଃ ( ବିକ୍ଷିପ୍ତୁଚିନ୍ତଃ ) ନ, ଅଶାନ୍ତମାନମଃ ( ବ୍ୟାପ୍ତୁଚିନ୍ତଃ ) ନ,  
[ କିନ୍ତ ] [ ଦୁଶ୍ଚରିତାଂ ବିରତଃ, ଶାନ୍ତଃ, ସମାହିତଃ, ଶାନ୍ତମନମୀ  
ସାଧକଃ ] ପ୍ରଜ୍ଞାନୈନ ( ବ୍ରକ୍ଷବିଜ୍ଞାନୈନ ) ବାପି ଏବଂ ଆପ୍ରୁନ୍ତାଂ ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଶାନ୍ତାଚାରବିରୋଧୀ ପାପକର୍ମ

ହଇତେ ଅବିରତ, ଅସଂଧତେଜ୍ଞୀୟ, ଅସମାହିତଚିନ୍ତ ଓ  
ନିରସ୍ତର ବିଷୟଲୋଲୁପ ଦୁରାଚାରମକଳ ଆଆକେ ଲାଭ  
କରିତେ ପାରେ ନା । କିନ୍ତୁ ସମାଧିଫଳେଭ କାମନାରହିତ  
ଆଚାର୍ଯ୍ୟବାନ୍ ସମାହିତଚିନ୍ତ ବ୍ୟକ୍ତିଗଣ ବ୍ରଙ୍ଗବିଜ୍ଞାନ ଦ୍ୱାରା  
ଆଆକେ ପ୍ରାପ୍ତ ହଇଥା ଥାକେନ ।

୨୫ । ସନ୍ତ ବ୍ରଙ୍ଗ ଚ କ୍ଷତ୍ରକୁ ଉତେ ଭବତ ଓଦନଃ ।

ମୃତ୍ୟୁର୍ଯ୍ୟଶ୍ଳୋପମେଚନଃ କ ଇଥା ବେଦ ସତ୍ର ସଃ ॥

ଇତି ପ୍ରଥମାଧ୍ୟାୟେ ଦ୍ଵିତୀୟା ବଲ୍ଲୀ ॥ ୧ ॥ ୨

ଅନ୍ଧମଃ । ଯନ୍ତ୍ର ( ଆଜ୍ଞନଃ ) ବ୍ରଙ୍ଗ ଚ କ୍ଷତ୍ରକୁ ( ବ୍ରଙ୍ଗକ୍ରେ ) ଉତେ  
( ଜାତୀ ) ଓଦନଃ ( ଅନ୍ଧମଃ ) ଭବତଃ । ମୃତ୍ୟଃ ( ସର୍ବପ୍ରାଣିସଂହାରକଃ )  
ଯନ୍ତ୍ର ଉପମେଚନଃ ( ଉପକରଣଃ ), ସଃ ( ଆଜ୍ଞାୟି ) ସତ୍ର ( ବିଦୃତେ )  
ଇଥା ( ଏବଞ୍ଚକାରେଣ ) କଃ ବେଦ ? ( ନ କୋହପି ) ।

ଇତି କଠୋପନିଷଦ୍ବି ପ୍ରଥମାଧ୍ୟାୟେ ଦ୍ଵିତୀୟା ବଲ୍ଲୀ ।

ଅନୁବାଦ । ଜଗତେର ସମସ୍ତ ବସ୍ତୁଇ ଯାହାର  
ଅନ୍ଧ ଏବଂ ସର୍ବସଂହାରକ ସମ୍ପଦ ଯାହାର ବ୍ୟଞ୍ଜନ, ମେହି  
ଜଗତ୍ସଂହାରକ ମହାବଳ ଆଆ ଯେଥାନେ ଅବହାନ  
କରେନ, ତାହା ବିଶେଷକୁପେ କେ ଜାନେ ? । ଉତ୍କଳପ  
ମାଧନସମ୍ପନ୍ନ ନା ହଇଲେ କେହି ଜାନିତେ ପାରେ ନା ।

ଦ୍ଵିତୀୟବଲ୍ଲୀ ସମାପ୍ତା ।

# କଟୋପନିଷଦ ।

## ତୃତୀୟ ବଲ୍ଲୀ ।

୧ । ଧର୍ତ୍ତଂ ପିବନ୍ତୌ ସୁକୃତଶ୍ଚ ଲୋକେ  
ଗୁହାଂ ପ୍ରବିଷ୍ଟୌ ପରମେ ପରାର୍ଦ୍ଧେ ।  
ଛାୟାତପୌ ବ୍ରକ୍ଷବିଦୋ ବଦ୍ଧି  
ପଞ୍ଚାଘୟୋ ଯେ ଚ ତ୍ରିଣାଚିକେତାଃ ॥

ଅର୍ଥଃ । ଲୋକେ ( ଅତ୍ର ଦେହେ ) ସୁକୃତଶ୍ଚ ( ସ୍ଵକର୍ମଣଃ ) ଧର୍ତ୍ତଂ  
( ସତ୍ୟଂ କର୍ମଫଳଃ ) ପିବନ୍ତୌ ( ଛତ୍ରିଶାଯେନ ପାତ୍ରସମ୍ବକ୍ତାଂ ପିବନ୍ତୌ )  
ଗୁହାଂ ( ବୁଦ୍ଧୌ ଗୁହାରାଂ ) ପରମେ ( ଉତ୍କଟେ ) ପରାର୍ଦ୍ଧେ ( ପବିତ୍ର-  
ହଦୟାକାଶେ ) ପ୍ରବିଷ୍ଟୌ । ବ୍ରକ୍ଷବିଦଃ ( ଆସ୍ତ୍ରଜ୍ଞାଃ ) ପଞ୍ଚାଘୟଃ  
( ଗୃହସ୍ଥାଃ ) ଯେ ଚ ତ୍ରିଣାଚିକେତାଃ ( ତ୍ରିଃକୁତ୍ତୋ ନାଚିକେତୋହପ୍ରି-  
ଶିତୋ ଈଃ ତେ ତ୍ରିଣାଚିକେତାଃ ) [ ତେ ମର୍ବେହପି ] ଛାୟାତପୌ ( ତମଃ-  
ପ୍ରକାଶୋ ) [ ଇବ ଜୀବାଙ୍ଗପରମାଜ୍ଞାନୋ ] ବଦ୍ଧି ।

ଅନୁବାଦ । ସ୍ଥାହାରା ବ୍ରକ୍ଷବିଦ୍ ଅଥବା ସ୍ଥାହାରା

পঞ্চাশ্চবিদ্যাসম্পন্ন ও তিনবাৰ নাচিকেত অগ্নিয় চয়ন কৱিয়াছেন, তাহারা বলেন, জীব ও পরমাত্মা উভয়ই আপন আপন কৰ্মফল ভোগ কৰেন, আৱ পরমাত্মা স্বয়ং ভোগ না কৱিয়াও জীবেৰ সম্বন্ধতঃ ভোক্তৃবৎ (অর্থাৎ নিজেই যেন ভোগ কৱিতেছেন, একপ ভাবে) অনুভূত হন। উভয়ই বুদ্ধিকূপ গুহায় ব্ৰহ্মবাসেৰ ঘোগা উৎকৃষ্ট হৃদয়াকাশে অবস্থিত। অঙ্ককাৰ ও আলোক যেমন বিৰুদ্ধ-স্বত্বাবসম্পন্ন, সেইকূপ জীব ও পরমাত্মা বিৰুদ্ধধৰ্ম-বিশিষ্ট অর্থাৎ জীব সংসাৰী ও পরমাত্মা অসংসাৰী।

২। যঃ সেতুৱীজানানামক্ষরং ব্ৰহ্ম ষৎ পৰম্ ।

অভয়ং তিতীৰ্ষতাং পারং নাচিকেতেৰু শকেমহি ॥

অৰ্থঃ । ইজানানাং (যজমানানাং কৰ্ত্তিণাং) [ দ্বঃখসন্ত-  
ৰণার্থং ] যঃ (নাচিকেতেৰু অগ্নিঃ) সেতুঃ, [ তৎ ] নাচিকেতেৰু  
(অগ্নিঃ) [ বয়ং জ্ঞাতুং চেতুং চ ] শকেমহি (শক্রুবস্তুঃ)।  
অভয়ং (ভয়শূন্তং) [ সংসাৰস্ত ] পারং তিতীৰ্ষতাং (তর্তুমিচ্ছতাং  
জ্ঞানিনাং) যৎ অক্ষরং (অবিকাৰি) পৰং (আশ্রমস্তুপং) ব্ৰহ্ম  
[ তর্তু জ্ঞাতুং শকেমহি ] ।

ଅନୁବାଦ । ଯେ “ନାଚିକେତ ଅଗ୍ନି” ସଞ୍ଜ-  
କାରିଗଣେର ଦୁଃଖପାଇର ମେତୁସ୍ତରୁପ, ଆମରା ସେନ  
ତୀହାକେ ଜାନିତେ ଓ ଚଯନ କରିତେ ପାଇ, ଆର ସେ  
ବନ୍ଧୁ ଭୟଶୂନ୍ୟ ସଂସାର-ପାରାଭିଲାଷୀ ଜ୍ଞାନିଗଣେର ଆଶ୍ୟ-  
ସ୍ତରୁପ, ଆମରା ସେନ ମେହି ଅବିକାରୀ ପରବ୍ରକ୍ତକେ  
ଜାନିତେ ସମର୍ଥ ହିଁ । ଇହା ଏକ କଥା ସୁଧିତେ ହିଲେ  
ଏହିଙ୍କପ ବଲିତେ ହଇବେ ଯେ, କର୍ମେର ଦ୍ୱାରା ଅପର ବ୍ରକ୍ଷ  
ଓ ଜ୍ଞାନ ଦ୍ୱାରା ପର ବ୍ରକ୍ଷ ଜ୍ଞାତବା ।

୩ । ଆଜ୍ଞାନଂ ରଥିନଂ ବିକ୍ରି ଶରୀରଂ ରଥମେବ ତୁ ।

ବୁଦ୍ଧିସ୍ତ ସାରଥିଂ ବିକ୍ରି ମନଃ ପ୍ରଗହମେବ ଚ ॥

ଅସ୍ଵର୍ଗଃ । ଆଜ୍ଞାନଂ ( ଧତ୍ପଂ ଜୀବାଦ୍ଧଂ ) ରଥିନଂ ( ରଥସାମିନଂ )  
ବିକ୍ରି ( ବିଜାନୀହି ), ଶରୀରଂ ( ଦେହଂ ) ରଥମ୍ ଏବ ତୁ ( ରଥସାନୀଯଂ ) ।  
ବୁଦ୍ଧିଃ ( ଧିଯଂ ) ତୁ ସାରଥିଃ ( ଚାଲକଃ ) ବିକ୍ରି ( ଜୀନୀହି ), ମନଃ  
( ମନ୍ତ୍ରକିଳାଜ୍ଞକଃ ) ଚ [ ଅପି ] ପ୍ରଗହଃ ( ସଂୟମନରଜ୍ଜୁଃ )  
[ ବିକ୍ରିତି ] ।

ଅନୁବାଦ । ହେ ନଚିକେତ ! ଶରୀରକେ ରଥ,  
ଜୀବକେ ( ଆଜ୍ଞାକେ ) ରଥୀ, ବୁଦ୍ଧକେ ସାରଥି ଓ ମନକେ  
ଅସ୍ଵବସ୍ତନେର ରଜ୍ଜୁ (ଲାଗାମ) ସ୍ଵରୁପ ଜ୍ଞାନିତ୍ୱ ।

৪। ইন্দ্রিয়াণি হৃষিনাভবিষয়াংস্তেষু গোচরান् ।

আঘেন্দ্রিয়মনোযুক্তঃ ভোক্তেত্যাভূম'নীবিণঃ ॥

অথয়ঃ । মনীবিণঃ (বিজ্ঞাঃ) ইন্দ্রিয়াণি (শ্রোতৃদীনি) হৃষান् (অখান्) আহঃ (কথয়ন্তি) । বিষয়ান্ (শব্দাদীন্) স্তেষু (তেষাং মধ্যে) গোচরান্ (মার্গান্) [বিন্দি] আঘেন্দ্রিয়মনোযুক্তঃ (শ্রীরেন্দ্রিয়মনোভিঃ সহিতঃ) [আঘানঞ্চ] ভোক্তা ইতি আহঃ ।

অনুবাদ । জ্ঞানিগণ ইন্দ্রিয়সকলে শরীর-কূপ র থের চালক অথ, শব্দাদিবিষয়সকলকে ইন্দ্রিয়শ-গণের বিচরণ স্থান, আর শরীর, ইন্দ্রিয় ও মনোযুক্ত আত্মাকে সুখদৃঃখাদির ভোক্তা অর্থাৎ সংসারী বালুর নির্দেশ করেন ।

৫। যত্পুবিজ্ঞানবান্ ভবতাযুক্তেন মনসা সদা ।

তত্ত্বেন্দ্রিয়বিশ্বানি দৃষ্টাখ্যা ইব সারথেঃ ॥

অথয়ঃ । ষঃ (বুদ্ধিকূপঃ সারথিঃ) তু অযুক্তেন (অপ্রগৃহীতেন, অসমাহিতেন) মনসা সদা অবিজ্ঞানবান् (বিবেকহীনঃ) ভবতি । সারথেঃ দৃষ্টাং অথা ইব তত্ত্ব ইন্দ্রিয়াণি অবশ্বানি (অশক্যনিবারণানি) [ভবস্তি] ।

অনুবাদ। যে বৃদ্ধিরূপ সারথি সর্বদা  
অসংযত মনে রূপপ্রগ্রহ অবলম্বন করে, অপর সারথির  
চুষ্ট অশ্঵ের গ্রায় তাহার ইন্দ্ৰিয়সমূহ বিপর্যগামী হইয়া  
থাকে; অর্থাৎ বিবেকহীন ব্যক্তির ইন্দ্ৰিয়গণ বশীভূত  
হয় না।

৬। যন্ত বিজ্ঞানবান् ভবতি যুক্তেন মনসা সদা।

তত্ত্বজ্ঞিয়াণি বশানি সদৰ্থা ইব সারথেঃ ॥

অঘয়ঃ। যঃ তু যুক্তেন মনসা (সমাহিতেন চেতসা) সদা  
বিজ্ঞানবান् ভবতি। সারথেঃ সদৰ্থা ইব তত্ত্ব ইন্দ্ৰিয়াণি  
বশানি [ ভবস্তি ] ।

অনুবাদ। আর যিনি সংযতচিত্ত ও  
বিবেকী, তাহার ইন্দ্ৰিয়গণ সারথির শিক্ষিত অশ্঵ের  
গ্রায় বশীভূত থাকে ।

৭। যন্ত বিজ্ঞানবান् ভবতামনঞ্চ: সদাশুচিঃ ।

ন স তৎপদমাপ্নোতি সৎসারঞ্চাধিগচ্ছতি ॥

অঘয়ঃ। যন্ত (বৃক্ষসারথিঃ) অবিজ্ঞানবান्, অমনঞ্চ:  
অপ্রগৃহীতমনাঃ) [ততঃ] সদা অশুচিঃ ( সলিনমনোবৃত্তিঃ )  
ভবতি। সঃ তৎ পদং (ত্রক্ষপদং) ন আপ্নোতি [কিন্ত] সংসা রম  
(জন্মরণক্লপম্) অধিগচ্ছতি ।

অনুবাদ । আবার যে ব্যক্তির বৃক্ষিক্রম সারথি অবিবেকী ও মন অসংবত অতএব অবিশুদ্ধ, সে ব্যক্তি সেই সারথি দ্বারা শ্রেষ্ঠ ব্রহ্মপদ প্রাপ্ত হয় না ; বরং তাহাকে পুনঃ পুনঃ সংসারে যাতায়াত করিতে হয় ।

৮। ষষ্ঠি বিজ্ঞানবান् ভবতি সমন্বয়ঃ সদা শুচিঃ ।

স তু তৎপদমাপ্নোতি যশ্চাত্মুরো ন জাগ্রতে ॥

অব্যয়ঃ । ষষ্ঠি ( রথী ) বিজ্ঞানবান् ( সদসদ্বিচারশীলঃ ) সারধিযুক্তঃ ) সমন্বয়ঃ ( যুক্তমনাঃ ) সদা শুচিঃ ( সদা শুক্রঃ ) ভবতি । স তু তৎ পদম্ আপ্নোতি । যশ্চাদ ( আপ্তাদ পদাদ ) তুরো ন জাগ্রতে ।

অনুবাদ । যিনি বিজ্ঞানসম্পন্ন বৃক্ষিমারথি-সমন্বিত, সংবতচিত্ত ও সর্বদা শুক্র, তিনিই ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হন, আর তাহাকে সংসারে আসিতে হয় না ।

৯। বিজ্ঞানসারথিষ্ঠ মনঃপ্রগ্রহবান্নরঃ ।

সোহৰনঃ পারমাপ্নোতি তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্ ॥

অব্যয়ঃ । ষষ্ঠি নরঃ বিজ্ঞানসারথিঃ ( বিবেকবৃক্ষিমারথিঃ ) মনঃপ্রগ্রহবান् ( সমাহিতমনাঃ ) [ ভবতি ] মঃ অৰৰনঃ ( সং-

ମାରଗତେଃ ) ପାରଃ ( ଶେଷଃ ) ବିକ୍ରୋଃ ( ବ୍ୟାପକମ୍ବ୍ରଙ୍ଗଃ ) , ତଥା  
ପରମଂ ପଦମ୍ ଆପ୍ନୋତି [ ସଂମାରବକ୍ଷାଂ ଅମୁଚ୍ୟତେ ହୃତାର୍ଥଃ ] ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଯାହାର ବିବେକମ୍ପନ୍ନ ବୁଦ୍ଧି  
ମାରଥି ଓ ସଂଯତ ମନଃ ଯାହାର ଅଖ-ବନ୍ଧନ ବ୍ରଜ୍ଜୁମ୍ବନ୍ଧ,  
ତିନି ସର୍ବବ୍ୟାପୀ ମେହ ବିମୁର ପ୍ରସିଦ୍ଧ ପରମପଦ  
ଆସୁଥିଲୁଛନ ।

୧୦ । ଇନ୍ଦ୍ରିୟଭ୍ୟାଃ ପରା ହର୍ଥୀ ଅର୍ଥେଭାଶ ପରଃ ମନଃ ।

ମନମ୍ବ୍ର ପରା ବୁଦ୍ଧିବୁଦ୍ଧେରାଜ୍ଞା ମହାନ୍ ପରଃ ॥

**ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ।** ଇନ୍ଦ୍ରିୟଭ୍ୟାଃ ( ଶ୍ରୋତ୍ରତ୍ୱକ୍ରଚକ୍ରକୁଂରମନାନ୍ଦାଗବାକ୍ରପାଣିପାଦ-  
ପାଯୁପଦ୍ମଭ୍ୟାଃ) ଅର୍ଥାଃ ( ଶକ୍ତିପର୍ଶିକରମରମଗକରପାଃ ବିଷସାଃ ) ପରାଃ  
( ଉତ୍ତମଃ ଶୁଦ୍ଧାଃ ମହାନ୍ତଃ ପ୍ରତାଗାନ୍ତଭୂତାଶ ) ହି । ଅର୍ଥେଭ୍ୟାଃ ଚ  
ମନଃ ପରଃ ( ଶ୍ରେଷ୍ଠଃ ), ମନମ୍ବ୍ର ବୁଦ୍ଧିଃ ପରା ( ଉତ୍ତମା ), ବୁଦ୍ଧେଃ  
( ନିଶ୍ଚଯପୂର୍ବିକତ୍ତାଂ ବୁଦ୍ଧେଃ ) ଆଜ୍ଞା ମହାନ୍ ( ସର୍ବପ୍ରାଣିବୁଦ୍ଧିନାଃ  
ସମଟିଭୂତଃ ହୈରଣ୍ୟାଗର୍ଭଃ ତତ୍ତ୍ଵଃ ) ପରଃ ( ଶ୍ରେଷ୍ଠଃ ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଇନ୍ଦ୍ରିୟମକଳ ଶୁଳ ପଦାର୍ଥ । ଏହି  
ଶୁଳ ଇନ୍ଦ୍ରିୟ ହଇତେ ଶକ୍ତିପର୍ଶିଦି ବିଷସମକଳ ଶୁଳ ଓ  
ଶ୍ରେଷ୍ଠ । ବିଷସାଦି ହଇତେ ମନଃ ଶ୍ରେଷ୍ଠ । ମନଃ ହଇତେ  
ବୁଦ୍ଧି ଶ୍ରେଷ୍ଠ । ବୁଦ୍ଧି ହଇତେ ସର୍ବପ୍ରାଣିବୁଦ୍ଧିମମଟିଭୂତ  
ହୈରଣ୍ୟାଗର୍ଭତତ୍ତ୍ଵ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ।

১১ । মহতঃ পরমব্যক্তমব্যক্তাং পুরুষঃ পরঃ ।  
পুরুষান্ন পরঃ কিঞ্চিং সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ ॥

অস্মঃ । মহতঃ ( হিরণ্যগর্ভতত্ত্বাং ) অব্যক্তঃ ( মায়াকৃপঃ অগদবীজভূতঃ ) পরঃ ( সূক্ষ্মতরঃ ) । অব্যক্তাং ( প্রকৃতেঃ ) পুরুষঃ ( পরমাত্মা ) পরঃ । পুরুষাং পরঃ কিঞ্চিং ন [অন্তি] । সা ( সঃ পুরুষঃ ) কাষ্ঠা ( অবধিঃ ), সা পরা গতিঃ ( পরঃ বিশ্রামস্থানম্ ) ।

অনুবাদ । পূর্বোক্ত মহৎ হইতে জগতের বীজভূত মায়াত্মিকা প্রকৃতি শ্রেষ্ঠা । প্রকৃতি হইতে পুরুষ ( পরমাত্মা ) শ্রেষ্ঠ । কিন্তু পরমাত্মা হইতে আর কিছুই শ্রেষ্ঠ নাই । তিনিই সকলের চরম সীমা, তাহার আর অবধি নাই । তিনিই জীবের পরম গন্তব্য স্থান ।

১২ । এষ সর্বেষু ভূতেষু গৃহোত্ত্বাং ন প্রকাশতে ।  
দৃশ্যতে দ্রুগ্রাম্মা বুদ্ধ্যা সূক্ষ্ময়া সূক্ষ্মদর্শিভিঃ ॥

অস্মঃ । এষঃ আত্মা সর্বেষু ভূতেষু ( স্থাবরাস্থাবরেষু জীব-জন্মস্থু ) গৃঢঃ ( সংবৃতঃ ) ন প্রকাশতে । সূক্ষ্মদর্শিভিঃ ( সমাধি-

ସମ୍ପର୍ଯ୍ୟୋଗିଭି� । ଅଞ୍ଚଳୀ ( ଶ୍ରେଣୀଦିଜନିତୟା ଶୂଙ୍ଗୟା ବୁଦ୍ଧା ଦୃଶ୍ୟତେ ।

ଅନୁବାଦ । ମେହି ପରମାତ୍ମା ସମ୍ପତ୍ତ ଭୂତେ ବିରାଜିତ ଥାକିଲାଓ ଅବିଷ୍ଟାଯି ସମାଚ୍ଛାନ୍ତିତ ବଲିଲା ପ୍ରକାଶ ପାଇ ନା ଅର୍ଥାତ୍ ସକଳେ ତୀହାକେ ଦେଖିତେ ପାଇ ନା । କିନ୍ତୁ ଶୂଙ୍ଗଦର୍ଶିଗଣ ତୀହାଦେର ଏକାଗ୍ରତାଯୁକ୍ତ ଶୂଙ୍ଗବୁଦ୍ଧି ଦ୍ୱାରା ଦେଖିଯା ଥାକେନ ।

୧୩ । ସଚ୍ଚେଦାଙ୍ଗମନସୌ ପ୍ରାଜ୍ଞସ୍ତଦ୍ୟ ସଚ୍ଚେଜ୍ଞଜ୍ଞାନ ଆୟନି ।  
ଜ୍ଞାନମାୟନି ମହତି ତଦ୍ୟ ସଚ୍ଚେଚ୍ଛାନ୍ତ ଆୟନି ॥

ଅନୁଯଃ । ପ୍ରାଜ୍ଞः ( ବିବେକୀ ) ବାଙ୍ଗ ( ବାଚଃ ) ମନସୀ ( ମନସି ) ସଚ୍ଚେଦ ( ନିୟଚେଦ ), ତ୍ରୈ ( ମନଃ ) ଜ୍ଞାନେ ( ପ୍ରକାଶବକ୍ରପେ ) ଆୟନି ( ବୁଦ୍ଧି ) ସଚ୍ଚେଦ । ଜ୍ଞାନଃ ( ବୁଦ୍ଧିଃ ) ମହତି ଆୟନି [ ସଚ୍ଚେଦ ], ତ୍ରୈ ( ଜ୍ଞାନଃ ) ଶାସ୍ତ୍ରେ ଆୟନି ସଚ୍ଚେଦ ।

ଅନୁବାଦ । ପ୍ରାଜ୍ଞ ବ୍ୟକ୍ତି ବାଗିନ୍ଦ୍ରିୟକେ ମନେ, ମନକେ ଜ୍ଞାନପଦବୀଚୟ ବୁଦ୍ଧିତେ, ବୁଦ୍ଧିକେ ଜୀବା-ଆୟ ଏବଂ ଜୀବାଆକେ ନିର୍ବିକାର ପରମାତ୍ମାତେ ବିଲାନ କରିବେନ ।

১৪ । উত্তিষ্ঠত জাগ্রত  
আপ্য বরান্নিবোধত ।  
ক্ষুরস্ত ধারা নিশিতা দুরতায়া ।  
হৃগং পথস্ত কবয়ো বদ্ধি ॥

অস্ময়ঃ [ হে মুমুক্ষবঃ ! ] [ ষূঁং ] উত্তিষ্ঠত ( আঘজ্ঞানাভি-  
মুখ্য ভবত ), জাগ্রত ( অজ্ঞাননির্জ্ঞায়ঃ ক্ষয়ঃ কুরুত ), বরান্  
( শ্রেষ্ঠান् আচার্যান् ) আপ্য ( উপগম্য ) নিবোধত ( অবগচ্ছত ) ।  
নিশিতা ( তীক্ষ্ণীকৃতী ) দুরত্যয়া ( দুঃখেন অতায়ো যস্তাঃ তয়া )  
ক্ষুরস্ত ধারা ( অগ্রভাগ ইব ) হৃগং ( দুপ্রাপ্য ) । তৎ ( তৎ )  
পথঃ ( পস্থানং ) কবয়ো ( মেধাবিনঃ ) বদ্ধি ।

অক্ষুরাপ । যম এইরূপে আঘজ্ঞানলাভের  
উপায় বলিয়া অবার বলিতেছেন, জীবগণ ! যিথ্যা  
বিষয়চিন্তা ত্যাগ করিয়া আঘ-তত্ত্বলাভে প্রস্তুত  
হও, মোহনির্জ্ঞ নির্দিত না থাকিয়া জাগ্রত হও,  
শ্রেষ্ঠ আঘাতভূজ আচার্যের উপদেশে আঘাকে  
লাভ করিবার উপায় কর । পশ্চিতগণ বলেন,  
সেই আঘাক্রম পথ তীক্ষ্ণ ক্ষুরধারার ত্বায় দুর্গম ও  
দুরতিক্রমনীয় ।

୧୫ । ଅଶକ୍ତମସ୍ପର୍ଶମର୍କପମବାୟଃ

ତଥାରସଃ ନିତ୍ୟମଗନ୍ଧବଚ୍ଛ ସ୍ତ୍ରୀ ।

ଅନାଦ୍ୱନସ୍ତୁଃ ମହତଃ ପରଃ କ୍ରବଃ

ନିଚାୟ ତଃ ମୃତ୍ୟମୁଖାଂ ପ୍ରମୁଚ୍ୟତେ ॥

ଅସ୍ତ୍ରୀଃ । ସ୍ତ୍ରୀ ( ବ୍ରକ୍ଷ ) ଅଶକ୍ତଃ ( ଶକ୍ତଶ୍ରୁଣରହିତଃ ) ଅପରଃ ( ସ୍ପର୍ଶଶ୍ରୁଣହୀନଃ ) ଅକ୍ରୂପଃ ( କ୍ରପରହିତଃ ) ଅବ୍ୟସଃ ( ନ ବୋତି ଇତି, ନିର୍ବିକାରଃ ) ତଥା ( ତସ୍ମିନ୍ ) ଅରସଃ ( ରସନେତ୍ରିଯାବେଦ୍ଧଃ ) ଅଗନ୍ତବଃ ( ଇତି ଆଣେତ୍ରିଯାବେଦ୍ଧଃ ) [ ଭବତି ] ଅନାଦ୍ୱନସ୍ତୁଃ ( ଆଦ୍ୱନସ୍ତୁଃହୀନଃ ) ମହତଃ ( ମହତ୍ସାଂ ବୁଦ୍ଧାଖ୍ୟାତାଂ ) ପରଃ ( ବିଲକ୍ଷଣଃ ) କ୍ରବଃ ( କୃଟସ୍ତଃ ନିତ୍ୟଃ ) ତଃ ନିଚାୟ ( ଅବଗମ୍ୟ ) ମୃତ୍ୟମୁଖାଂ ( ମୃତ୍ୟୁଗୋଚରାଂ ) ପ୍ରମୁଚ୍ୟତେ ( ବିଯୁଜ୍ୟତେ ) ।

ଅନୁବାଦ । ମୋକ୍ଷାଭିଲାଷୀ ବ୍ୟକ୍ତିଗଣ ଶକ୍ତି, ସ୍ପର୍ଶ, କ୍ରପ, ରସ ଓ ଗନ୍ଧ-ବିହୀନ, ସତ୍ୟ, ଅନାଦ୍ୱନ, ଅନସ୍ତ, ମହତ୍ସ୍ତ ହିତେଓ ପୃଥକ୍ ବଞ୍ଚ—ମେହି ସତ୍ୟ ପୁରୁଷଙ୍କେ ଜାନିଯା ସଂସାରପାଶ ହିତେ ମୁକ୍ତ ହଇଯା ଥାକେନ ।

୧୬ । ନାଚିକେତମୁପାଖ୍ୟାନଃ ମୃତ୍ୟାପ୍ରୋକ୍ତଃ ମନାତନମ୍ ।

ଉତ୍କୃତ୍ୟାତ୍ମା ଚ ମେଧାବୀ ବ୍ରକ୍ଷଲୋକେ ମହୀୟତେ ॥

ଅସ୍ତ୍ରୀଃ । ମେଧାବୀ ( ପଣ୍ଡିତଃ ) ମୃତ୍ୟା-ଆୟୁଃ ( ସମୋକ୍ତଃ )

সন্নাতনং ( শারতং ) নাচিকেতঃ ( নাচিকেতসা প্রাপ্তং ) উপনিষদানং ( আধ্যানং ) [ ব্রাহ্মণেভ্যঃ ] উক্তু । ৫ [ আচার্যেভ্যঃ ] শুচু ; ব্রহ্মলোকে ( ব্রহ্ম এব লোকঃ তম্ভিন् ) মহীয়তে ( আশ্চর্য্যত উপাস্থো ভবতি ) ॥

**অনুবাদ ।** যে মেধাবী ব্যক্তি যমকথিত সন্নাতন নচিকেতার উপাধ্যান বলেন বা শুনেন, তিনি ব্রহ্মলোকে পূজিত হন ।

১৭ । য ইং পরমং শুহং শ্রাবয়েৎ ব্রহ্মসংসদি ।  
প্রষতঃ শ্রাদ্ধকালে বা তদানন্ত্যাঘ কল্পতে ।  
তদানন্ত্যাঘ কল্পত ইতি ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়ে তৃতীয়া বল্লী সমাপ্তা ॥ ১ ॥ ৩  
ইতি প্রথমোধ্যাঘঃ সমাপ্তঃ ॥

অন্তঃ । যঃ ( কশ্চিং ) প্রষতঃ ( শুচিভুত্বা ) পরমং ( প্রকৃষ্টং ) শুহং ( শোপ্যং ) ইং ( গ্রহং ) ব্রহ্মসংসদি ( ব্রাহ্মণ-সন্তানাঃ ) শ্রাদ্ধকালে বা শ্রাবয়েৎ ( পাঠয়েৎ ) তৎ আনন্ত্যাঘ ( অনন্তকল্প ) কল্পতে ( সম্পত্ততে ) ॥

ଅନୁବାଦ । ଯେକୋନ ଲୋକ ଶୁଣି ହଇମ୍ବା  
ଏହି ଉତ୍କଳ ଓ ଗୋପନୀୟ ଗ୍ରନ୍ଥ ବ୍ରାହ୍ମଣ-ସଭାଯ କିମ୍ବା  
ଆଜକାଲେ ଶ୍ରବଣ କରାନ, ତାହା ତୁହାର (ବଜ୍ରାର)  
ଅନୁଷ୍ଠାନିକ କାରଣ ହୁଏ ।

ପ୍ରଥମାଧ୍ୟାଙ୍କେ ତୃତୀୟବଞ୍ଚୀ ସମାପ୍ତ ।

---

# କଠୋପନିଷଦ୍ ।

ଦ୍ଵିତୀୟୋହଧ୍ୟାୟଃ ।

## ପ୍ରଥମା ବଲ୍ଲୀ ।

୧ । ପରାକ୍ରି ଥାନି ବ୍ୟତ୍ତଣ୍ଠ ସ୍ଵଯନ୍ତୁ-  
ତ୍ତ୍ୱାଂ ପରାଙ୍ଗ୍ମ ପଶ୍ଚତି ନାନ୍ତରାଅନ୍ । ]  
କଞ୍ଚିକ୍ରୀରଃ ପ୍ରତାଗାଆନମୈକ୍ଷ-  
ଦାବୁତ୍ତଚକ୍ରମୁତ୍ତମିଚନ୍ ॥

ଅସ୍ତ୍ରଃ । ସ୍ଵଯନ୍ତୁ : ( ପରମେଶ୍ଵରଃ ) ଥାନି ( ଶ୍ରୋତ୍ରାଦୀଲି  
ଇତ୍ତିଗାଣି ) ପରାକ୍ରି ( ବହିଯୁର୍ଥାନି ) ବ୍ୟତ୍ତଣ୍ଠ ( ହିଂସିତଥାନ୍ ) ।  
ତ୍ତ୍ୱାଂ ( ହେତୋଃ ) ପରାଙ୍ଗ୍ମ ( ପ୍ରତାଗକ୍ରପାନ୍ ଅନାନ୍ତରାଅନ୍ )  
ପଶ୍ଚତି, ଅନ୍ତରାଅନ୍ ( ଅନ୍ତରାଅନଃ ) ନ [ ପଶ୍ଚତି ] । କଞ୍ଚିତ୍  
ଧୀରଃ, ଅମୃତତ୍ତମ ( ମୁଦ୍ରିତମ୍ ) ଇଚ୍ଛନ୍, ଆବୁତ୍ତଚକ୍ର : ( ବ୍ୟାବୁତ୍ତେତ୍ରିଯଃ,  
ପରାବୁତ୍ତନୃତିଃ ) ପ୍ରତାଗାଆନଃ ( ସ୍ଵରଭାବଃ ) ଐକ୍ଷନ୍ ( ଐକ୍ଷତ ) ।

ଅନୁବାଦ । ସ୍ଵଯନ୍ତୁ ପରମେଶ୍ଵର ଇତ୍ତିଗଣକେ  
ବାହୁଦର୍ଶୀ କରିଯା କୃଷି କରିଯାଇଛେ, ତଜ୍ଜନ୍ମ ଜୀବ ବାହୁ  
ବସ୍ତୁଇ ଦେଖିଯା ଥାକେ, ଅନ୍ତରାଅନାକେ ଦେଖିତେ ପାଇ

ନା । କୋନ କୋନ ଜ୍ଞାନୀ ମୋକ୍ଷଲାଭେଚ୍ଛାୟା ଇନ୍ଦ୍ରିୟ-  
ଗଣକେ ସାହୁ ବିଷୟ ହଇତେ ଫିରାଇୟା ଆନିୟା ପର-  
ମାଆକେ ଦେଖିୟା ଥାକେନ ।

୨ । ପରାଚଃ କାମାନ୍ତୁୟସ୍ତ ବାଲଃ-

ତେ ମୃତ୍ୟୋର୍ଯ୍ୟସ୍ତ ବିତତସ୍ତ ପାଶମ् ।

ଅଥ ଧୀରା ଅମୃତସ୍ତଂ ବିଦିତା

କ୍ର୍ମବ୍ୟବେଦିତିହ ନ ପ୍ରାର୍ଥ୍ୟସ୍ତେ ॥

ଅସ୍ମଃ । [ ସେ ] ବାଲଃ ( ବାଲବଂ ଅଜ୍ଞାଃ ) ପରାଚଃ ( ସହ-  
ପର୍ତ୍ତାନେବ ) କାମାନ୍ ( କାମ୍ୟାନ୍ ) ଅନୁୟସ୍ତ ( ଅନୁଗତ୍ସ୍ତ ), ତେ ବିତ-  
ତସ୍ତ ( ବିତ୍ତ୍ୟତସ୍ତ ) ମୃତ୍ୟୋଃ ପାଶଃ ( ପାଶ୍ୟତେ ବଧ୍ୟତେହନେମ ପାଶଃ  
ବକ୍ରନଃ, ଜନ୍ମମରଣଗଳକ୍ଷଣଃ ) ସ୍ତ ( ଗତ୍ସ୍ତି ) । ଅଥ ( ତ୍ସାଂ ) ଇହ  
( ଲୋକେ ) ଧୀରାଃ କ୍ର୍ମବ୍ୟ ( କୁଟସ୍ତଂ ) ଅମୃତସ୍ତଂ ( ମୋକ୍ଷଃ ) ବିଦିତା  
( ଜ୍ଞାନା ) ଅକ୍ରବେଦୁ ( ଅନିତୋଦୟ ) [ କିଞ୍ଚିଦପି ] ନ ପ୍ରାର୍ଥ୍ୟସ୍ତେ ।

ଅନୁବାଦ । ଅନ୍ନବୁଦ୍ଧିଗଣ ବାଲକେର ଆୟୁ-  
ରୀ ବାହୁ ତୋଗତୃଷ୍ଣାଦି ବିଷୟେର ଅନୁମରଣ କରେ ଏବଂ  
ତାହାରାଇ ଚିରଷ୍ଟାୟୀ ଅବିଷ୍ଟାକାମାଦିକୃତ ଜନ୍ମମରଣାଦିରୁ  
କ୍ଲେଶ ଅମୃତବ କରିୟା ଥାକେ । ଏହି ନିମିତ୍ତ ବିବେକି-

গণ মুক্তির বিষয় অবগত হইয়া অনিত্য-বিষয়াদির  
প্রার্থনা পরিত্যাগ করেন ।

৩ । যেন কৃপং রসং গঙ্কং শব্দান् স্পর্শাত্মক মৈথুনান् ।  
এতেনেব বিজানাতি কিমত্ব পরিশিষ্যতে  
এতদ্বৈ তৎ ।

অস্মঃ । যেন এতেন (জ্ঞানস্বত্ত্বাবেন আভ্যন্তা) এব  
[লোকঃ] কৃপং রসং গঙ্কং শব্দান্ মৈথুনান্ স্পর্শান্ত বিজানাতি,  
কিম, অত (অশ্চিন্ত লোকে) পরিশিষ্যতে (বিচ্ছিন্ন ন কিঞ্চিদপি ।  
এতৎ বৈ (নচিকেতসা পৃষ্ঠং) তৎ, ব্রহ্মপদং ) ।

অনুবাদ । লোক যাহার সাহায্যে কৃপ,  
রস, গঙ্ক, স্পর্শ এবং মৈথুন-জনিত শুখ সম্যক্রূপে  
অনুভব করিয়া থাকে, তিনিই আত্মা । তাহার  
এ সংসারে এমন কোন পদার্থ নাই যে, তিনি তাহা  
জ্ঞাত নহেন । কেন না আত্মাই সর্বজ্ঞ । এই আত্ম-  
তত্ত্বই নচিকেতার জিজ্ঞাসা ।

৪ । স্বপ্নাস্তং জাগরিতাস্তং চোভৌ যেনানুপশ্চতি ।  
মহাস্তং বিভূমায়ানং মস্তা ধীরো ন শোচতি ॥

অহ্মঃ । স্বপ্নাস্তঃ ( স্বপ্নমধ্যঃ ) জাগরিতাস্তঃ ( জাগরিত-  
মধ্যঃ ) ষেন ( আস্ত্রনা ) [ জীবঃ ] অনুপশ্চতি । [ তঃ ] মহাস্তঃ  
বিভূঃ আস্ত্রানঃ মত্ত। ধীরে। ন শোচতি ।

**অনুবাদ।** যাহার দ্বারা জীব স্বপ্ন ও  
জাগ্রদবস্থায় দৃশ্য বস্তু দেখিয়া থাকেন ; ধীরব্যক্তি সেই  
মহান् বিভূ আস্ত্রাকে “আমিই পরমাত্মার স্বরূপ” এই  
রূপে জানিয়া আর সংসাৱ-ছুঃখ অনুভব কৰেন না ।

৫। য ইমং মধ্বদং বেদ আস্ত্রানঃ জীবমন্তিকাৎ ।

ঈশানঃ ভূতভব্যস্ত ন ততো বিজুগ্নপ্ত

এতদ্বৈত তৎ ॥

অহ্মঃ । যঃ ( কশ্চিত ) ইমং মধ্বদং ( কর্মফলভূজঃ ) জীবঃ  
(প্রাণাদিকলাপস্ত ধারয়িতারঃ) আস্ত্রানঃ, অন্তিকাৎ ( অন্তিকে )  
ভূতভব্যস্ত ( কালত্রযস্ত ) ঈশানঃ (ঈশিতারঃ) বেদ (জানাতি),  
ততঃ ন বিজুগ্নপ্তে ( ন গোপায়িতুম্ ইচ্ছতি ) । এতদ্বৈত তৎ  
( বিষ্ণোঃ পরঃ পদম্ ) ।

**অনুবাদ।** যে ব্যক্তি এই দেহেই কর্মফল-  
ভোগী ও প্রাণাদিধারণের কর্তা আস্ত্রাকে অতীত ও  
ভবিষ্যৎ বিষয়ের প্রেৰক বলিয়া জানেন, তিনি কখন

ଆଆକେ ଗୋପନ କରିତେ ଇଚ୍ଛା କରେନ ନା, କେନ ନା  
ତିନି ସର୍ବତ୍ର ବ୍ରକ୍ଷମତ୍ତା ଅନୁଭବ କରିଯାଇ ଭୟରହିତ  
ବ୍ରକ୍ଷଭାବ ପ୍ରାପ୍ତ ହଇଯା ଥାକେନ । ଜୀବ ସେ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଭୟେ  
ପଡ଼ିଯା ଆଆକେ ଅନିତ୍ୟ ମନେ କରେ, ସେଇ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ  
ଆଆକେ ଗୋପନ କରିତେ ଇଚ୍ଛା କରେ, କିନ୍ତୁ ସଥିନ ମେ  
ଆଆ ସେ କି ତାହା ଏକବାର ଜ୍ଞାନିତେ ପାରେ, ତଥିନ ମେ  
କାହାର ନିକଟକି ଗୋପନ କରିବେଣ୍ଟି ଏହୁ ଆଶ୍ରତ୍ସହି  
ଅଚିକେତାର ଜିଜ୍ଞାସା ।

୬ । ସଃ ପୂର୍ବଃ ତପସୋ ଜ୍ଞାତମନ୍ତାଃ ପୂର୍ବମଜ୍ଞାଯତ ।

ଶୁହାଃ ପ୍ରବିଶ୍ଵ ତିଷ୍ଠନ୍ତଃ ସୋ ଭୂତେଭିର୍ବାପଶ୍ଵତ

ଏତବୈ ତ୍ୟ ॥

ଅନ୍ୟଃ । ସଃ ( ପୁରସଃ ) ପୂର୍ବଃ ( ପ୍ରଥମଃ ) ତପସଃ ( ଜ୍ଞାନାଦ୍ଵି-  
ଲକ୍ଷଣାଂ ବ୍ରକ୍ଷଣଃ ) ଜ୍ଞାତଃ ( ଉତ୍ତମଃ ହିରଣ୍ୟଗର୍ଭଃ ) ଅନ୍ତାଃ ( ଲକ୍ଷଣଯା  
ଅପ୍ରମହିତେଭ୍ୟଃ ପକ୍ଷଭୂତେଭ୍ୟଃ ) ପୂର୍ବମ୍ ଅଜ୍ଞାଯତ ( ଉତ୍ତମଃ ),  
[ ଦେବାଦିଶରୀରାଣି ଉତ୍ତମଃ ] ଶୁହାଃ ( ସର୍ବପ୍ରାଣିହନ୍ତମାକାଶଃ )  
ପ୍ରବିଶ୍ଵ ତିଷ୍ଠନ୍ତଃ ( ଶଦାଦୀନୁ ଉପଲଭ୍ୟାନଃ ) ଭୂତେଭିଃ, ( ଭୂତୈଃ )  
କାର୍ଯ୍ୟକାରଣଲକ୍ଷଣେଃ ) [ ମହ ତିଷ୍ଠନ୍ତଃ ] ସୋ ବାପଶ୍ଵତ ( ସଃ ପଶ୍ଵତି ) ।  
ଏ ତ୍ୟ ବୈ ତ୍ୟ ( ବିକ୍ଷେପଃ ପରମଃ ପଦଃ ) ।

ଅଳୁବାଦ । ସେ ହିରଣ୍ୟଗର୍ଭ ଜୀବ ମୟ ବ୍ରକ୍ଷ-  
ହଇତେ ପଞ୍ଚଭୂତେର ପୂର୍ବେ ଜ୍ଞାନାତ୍ମ କରିଯାଇଛେ, ଯିନି  
ମକଳ ପ୍ରାଣୀର ଜ୍ଞାନ-ଶୁଦ୍ଧାସ୍ତ ପ୍ରବେଶପୂର୍ବକ ଅବସ୍ଥାନ  
କରିଯାଇଛେ ଓ ଶକ୍ତାଦି ବିଷୟେର ଉପଲବ୍ଧି କରିଯାଇଛେ,  
ସେ ମୋକ୍ଷାଭିଲାସୀ ସେଇ ପ୍ରଥମୋଃପରି ହିରଣ୍ୟଗର୍ଭକେ  
ଦୂର୍ଶନ କରେନ, ତିନିହି ମେହି ଆଆକେ ଦେଖିଯା ଥାକେନ ।  
ହେ ନଚିକେତ : ! ଇହାଇ ତୋମାର ଜିଜ୍ଞାସିତ ସେଇ  
ପରମାଙ୍ଗା ।

୭ । ସା ପ୍ରାଣେନ ସଂଭବତ୍ୟଦିତିଦେଵତାମନ୍ତ୍ରୀ ।

ଶୁଦ୍ଧ ପ୍ରବିଶ୍ତ ତିଷ୍ଠତ୍ତୀଃ ସା ଭୂତେଭିବ୍ୟଜ୍ୟାଯତ  
ଏତୈବ ତ୍ୱରି ॥

ଅସ୍ୱରଃ । ସା ଦେଵତାମନ୍ତ୍ରୀ ( ସର୍ବଦେଵାଜ୍ଞିକା ) ଅଦିତିଃ  
[ ଶକ୍ତାଦୀନାମ୍ ଅଦନାଃ ] ପ୍ରାଣେନ ( ହିରଣ୍ୟଗର୍ଭକୁପେଣ ) [ ପରମାଙ୍ଗ  
ବ୍ରକ୍ଷଗଃ ] ମନ୍ତ୍ରବତି । ସା ଭୂତେଭିଃ ( ଭୂତୈଃ ମନ୍ତ୍ରବିତା ) ବ୍ୟଜ୍ୟାଯତ ।  
ଶୁଦ୍ଧ ପ୍ରବିଶ୍ତ ତିଷ୍ଠତ୍ତୀଃ [ ତୋଃ ଯଃ ପଶ୍ଚତି ସଃ ] । ଏତ୍ୱ ବୈ ତ୍ୱରି  
( ନଚିକେତସା ପୃଷ୍ଠଃ ବ୍ରକ୍ଷପଦଃ ) ।

ଅଳୁବାଦ । ଜଗତେର ସର୍ବବିଷୟଭୋଗକାରିଣୀ  
ସର୍ବ ଦେଵତାମନ୍ତ୍ରୀ ସେ ଅଦିତି ପ୍ରାଣକୁପେ ( ହିରଣ୍ୟଗର୍ଭ-  
ବ୍ରକ୍ଷପଦଃ ) ।

কুণ্ডে ) সর্বভূতের সহিত মিলিত হইয়া উৎপন্ন হইয়া-  
ছেন, বিনি সেই সর্বজীবের হৃদয়-শুভাৰস্থিত অদিতিকে  
দেখিতেছেন, তিনিই সেই নচিকেতার জিজ্ঞাসিত  
প্রকৃত ব্রহ্মকে দর্শন কৰেন ।

### ৮। অরণ্যানিহিতো জাতবেদা

গর্ভ ইব স্বভূতো গর্ভিণীভিঃ ।

দিবে দিব ঈড়ো জাগৃবাস্তি

ইবিষ্মত্তিম'নুষ্যেভিরপ্রিতেতদ্ বৈ তৎ ॥

অম্বয়ঃ । গর্ভিণীভিঃ (অস্তব্রীভিঃ) স্বভূতঃ (স্তুতুপালিতঃ)  
গর্ভঃ ইব, অরণ্যঃ (উত্তরাধরারণ্যঃ) নিহিতঃ (বর্তমানঃ)  
[ যঃ ] জাতবেদাঃ অগ্নিঃ মনুষ্যেভিঃ, জাগৃবাস্তিঃ (যোগিভিঃ)  
হিষ্মত্তিঃ (হবনশৌলৈলঃ) দিবে দিবে (অহস্তহনি) ঈড়াঃ  
(স্তুত্যঃ) [ ভবতি ] । এতৎ বৈ তৎ (পূর্ববৎ ) ।

অনুবাদ । গর্ভবতৌনারীগণ ধেমন গর্ভস্থ  
শিশুকে অঙ্গাদিভোজন দ্বারা পরিপূর্ণ কৰিয়া থাকেন,  
সেইক্রমে যোগিগণ ও ধাত্তিকগণ যে অগ্নিকে হৃদয়ে ও  
যজ্ঞে স্থাপিত কৰিয়া পরিপূর্ণ এবং অত্যুৎকৃষ্টধ্যান ও  
স্তব কৰেন, তাহাকেই প্রকৃত ব্রহ্ম বলিয়া জানিবে ।

୯ । ସତଚୋଦେତି ଶୂର୍ଯ୍ୟାହସ୍ତଃ ସତ୍ର ଚ ଗଛତି ।

ତଃ ଦେବାଃ ସର୍ବେ ଅର୍ପିତାନ୍ତତ୍ଵ ନାତ୍ୟୋତି କଶନ

ଏତବୈ ତ୍ୱ ॥

ଅସ୍ତ୍ୱଃ । ଶୂର୍ଯ୍ୟଃ [ ଅହନ୍ତହନି ] ସତଃ ଚ ( ସମ୍ଭାବ ପ୍ରାଣାତ୍ ) ଉଦେତି,  
ସତ୍ର ଚ ଅନ୍ତଃ ( ଅଦର୍ଶନଃ ) ଗଛତି । ସର୍ବେ ଦେବାଃ ( ସର୍ବେହଶ୍ଵାଦସ୍ତଃ )  
ତଃ ପ୍ରାଣଃ [ ରଥନାତ୍ମେ ] ଅରା ଇବ ] ଅର୍ପିତାଃ ( ସମ୍ପ୍ରବେଶିତାଃ )  
ତ୍ୱ ( ସର୍ବାଞ୍ଜକଃ ) କଶନ, ନ ଉ ( ନୈବ ) ଅତ୍ୟୋତି ( ନାତୀତ୍ୟ  
ବର୍ତ୍ତତେ ), ଏତଃ ବୈ ତ୍ୱ ( ପୂର୍ବନଃ ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଶୂର୍ଯ୍ୟଦେବ ସୀହା ହଇତେ ଉଦିତ ହନ  
ଓ ସୀହାତେ ଅନ୍ତ ଯାନ, ନେମିନାଭିତେ ଅରେର ଶାୟ ସମନ୍ତ  
ଦେବତା ସୀହାତେ ଅବସ୍ଥିତ ଏବଂ କେହି ସୀହାକେ ଅତି-  
କ୍ରମ କରିତେ ପାରେ ନା, ତୀହାକେହି ନଚିକେତାର ଜିଙ୍ଗା-  
ମିତ ହୃଦ୍ୟ ହୃଦ୍ୟ ବଲିଯା ଜାନିବେ ।

୧୦ । ସଦେବେହ ତଦମୁତ୍ର ସଦମୁତ୍ର ତଦନ୍ତି ।

ମୃତ୍ୟୋଃ ସ ମୃତ୍ୟାମାପ୍ନୋତି ସ ଇହ ନାନେବ ପଶ୍ଚତି ॥

ଅସ୍ତ୍ୱଃ । ଇହ ( ଅଶ୍ଵିନ୍ ଲୋକେ ) ଯଃ ( ଆଞ୍ଚଳ୍ୟ ), ଅମୁତ୍ର  
( ଅମୁଞ୍ଚିନ୍ ପରଲୋକେ ) ତଃ ଏବ ( ନାନ୍ଦଃ ଇତାର୍ଥଃ ) । ଯଃ ( ଆଞ୍ଚଳ୍ୟ-  
ବନ୍ଧୁ ) ଅମୁତ୍ର ( ପରଲୋକେ ) ଇହ (ଲୋକେ ) ତ୍ୱ ଅନୁ ( ଅନୁଗତଃ ) ।

ସଂ ହୃଦୟ) ଇହ ( ବ୍ରକ୍ଷଣି ) ନାନା ଇବ ( ଭେଦମିବ ) ପଞ୍ଚତି, ସଂ  
( ହୃଦୟ ) ମୃତ୍ୟୋଃ ସୃତ୍ୟାମ ( ପୁନଃ ପୁନଃ ଜନ୍ମମରଗଭାବମ୍ )  
ଆପ୍ନୋତି ।

**ଅନୁବାଦ** । ଇହଲୋକେ ଯେ ଆଜ୍ଞା, ପର-  
ଲୋକେ ଓ ମେହି ଆଜ୍ଞା ; ପରଲୋକେ ଓ ଯେ ଆଜ୍ଞା, ଇହ-  
ଲୋକେ ଓ ମେହି ଆଜ୍ଞା ; ଉଭୟର କିଛୁମାତ୍ର ଭେଦ ନାହିଁ ।  
କେନ ନା ତିନି ସର୍ବ-ସଂସାର-ଧର୍ମବର୍ଜିତ ଏବଂ ନିତା-  
ବିଜ୍ଞାନସ୍ଥଭାବ ; ଶୁତରୀଂ କୋଥାଓ ତାହାର ଭେଦ ହିତେ  
ପାରେ ନା । ଆବାର ତିନି ଯେମନ ପରଲୋକେ ମୁଲସ୍ଵର୍କପେ  
ବର୍ତ୍ତମାନ, ଇହଲୋକେ ଓ ତିନି ମେହିଙ୍କପ ଅବଶିଷ୍ଟ । ସେ  
ଲୋକ ଏହି ଆଜ୍ଞାକେ ନାନାଭାବେ ଦର୍ଶନ କରେ, ତାହାକେ  
ବାରଂବାର ଜନ୍ମ-ମରଗ ଭୋଗ କରିତେ ହୁଁ ।

୧୧ । ମନ୍ତୈବେଦମାପ୍ତବ୍ୟାଂ ନେହ ନାନାନ୍ତି କିଞ୍ଚନ ।

ମୃତ୍ୟୋଃ ସ ସୃତ୍ୟାଃ ଗଞ୍ଜତି ସ ଇହ ନାନେବ ପଞ୍ଚତି ॥

**ଅଧ୍ୟଃ ।** ମନ୍ତା ( ଆଚାର୍ଯ୍ୟାଗମୋପଦେଶସଂସ୍କରଣେନ,  
ନିର୍ମଳାନ୍ତଃକରଣେନ ) ଏବ ( ନନ୍ଦମୋପାଯେନ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ) ଇଦଃ  
( ବ୍ରକ୍ଷେକତ୍ୱଃ ) ଆପ୍ତବ୍ୟାଂ ( ଜ୍ଞାତବ୍ୟାଂ ) । ଇହ ବ୍ରକ୍ଷଣି କିଞ୍ଚନ ( ଅନ୍ତମପି )  
ନାନା ( ଭେଦଃ ) ନାନ୍ତି । [ ଶେଷଃ ପୂର୍ବବ୍ୟ ] ।

ଅନୁବାଦ । ମନେର ସାରାଇ ଆଆକେ ଲାଭ  
କରିତେ ହୟ । ଇହାତେ କୋନ ଭେଦ ନାହିଁ ; ଯେ ବାକି  
ଏହି ଆଆକେ ପୃଥକ୍ତବ୍ୟାବେ ଦେଖେ, ମେ ନିଶ୍ଚର୍ଵିହ ବାରଂବାର  
ଜନ୍ମ-ମରଣ ଭୋଗ କରିଯା ଥାକେ ।

୧୨ । ଅঙ୍ଗୁଷ୍ଠମାତ୍ରଃ ପୁରୁଷୋ ମଧ୍ୟ ଆୟୁନି ତିଷ୍ଠତି ।  
ଜୀଶାନୋ ଭୂତଭ୍ୟାସ୍ତ ନ ତତୋ ବିଜୁଣ୍ଣପଞ୍ଚେ  
ଏତବୈ ତ୍ୱ ॥

ଅନ୍ୟଃ । [ ଯଃ ] ଅଙ୍ଗୁଷ୍ଠମାତ୍ରଃ (ଅଙ୍ଗୁଷ୍ଠପରିମାଣଃ), [ ଅନ୍ତଃକରଣ-  
ଶାଙ୍ଗୁଷ୍ଠପରିମାଣତ୍ୱାଃ ତହପହିତଶାପାଙ୍ଗୁଷ୍ଠପରିମାଣଭ୍ୟତଃ ] ପୁରୁଷଃ  
(ଆଜ୍ଞା) ମଧ୍ୟ, ଆୟୁନି (ଶରୀରେ) ତିଷ୍ଠତି । ଭୂତଭ୍ୟାସ୍ତ  
(ଅତୀତାନାଗତତ୍ତ୍ଵ) [ ସନ୍ଦଂଶଶାଯାଃ ବର୍ତ୍ତମାନତ୍ତ୍ଵ ଚ ଗ୍ରହଣଃ ]  
ଜୀଶାନୁଃ (ଇଶିତା) [ ମ-ଏବ ] ତତଃ ( ତୃତୀୟକ୍ରମଜ୍ଞାନାଦନନ୍ତରଃ )  
ନ ବିଜୁଣ୍ଣପଞ୍ଚେ ( ନିତ୍ୟାବୈତାୟତତ୍ତ୍ଵଜ୍ଞାନାଃ ନିର୍ଭୟଃ ସନ୍ ନାଜ୍ଞାନଃ  
ଗୋପାୟିତୁମିଛତୀତ୍ୟର୍ଥଃ ) [ ଅନ୍ୟଃ ପୂର୍ବବନ୍ଧ ] ।

ଅନୁବାଦ । ସାଧାରଣତଃ ଲୋକେର ହୃଦୟର  
ପରିମାଣ ଏକ ଅଙ୍ଗୁଷ୍ଠ, ତାହାର ମଧ୍ୟ ଅଙ୍ଗୁଷ୍ଠମାତ୍ର ଆଆ  
ଅବସ୍ଥାନ କରେନ । ତିନି (ଆଆ) ଭୂତ ଓ ଭବିଷ୍ୟା-  
ତେର ନିୟମତ୍ତ୍ଵ, ତୀହାକେ ଜ୍ଞାନିଲେ କେହି ଆର ଆଆକେ

গোপন রাখিতে ইচ্ছা করেন না । এই পুরুষই সেই  
প্রকৃত ব্রহ্ম ।

১৩ । অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষো জ্যোতিরিবাধূমকঃ ।

ঈশানো ভূতভব্যস্ত স এবান্ত স উ শঃ

এতদৈর তৎ ॥

অশ্঵য়ঃ । অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষঃ অধূমকঃ ( অধূমকঃ ধূমহীনঃ )  
জ্যোতিঃ ইব । ভূতভব্যস্ত ঈশানঃ, স এব ( নিত্যঃ পুরুষ এব )  
অন্ত ( ইদানীঃ ), শঃ উ ( ভাবিকালেহপি ) সঃ [ বর্ত্তিষ্যতে ]  
অন্তৎ পুরুষবৎ ।

অনুবান । সেই অঙ্গুষ্ঠমাত্র পুরুষ ধূমরহিত  
জ্যোতিঃসদৃশ । যোগিগণ হৃদয়দেশে এই ব্রহ্ম পদা-  
র্থের উপলক্ষ্মি করিয়া থাকেন । তিনি ভূত-ভবিষ্যৎ  
ও বর্ত্তমান কালত্রয়ের ঈশ্বর । সেই পুরুষই অন্ত  
বিদ্যমান আছেন এবং কল্যাণ বিদ্যমান থাকিবেন ।  
ইহাকেই ব্রহ্ম বলিয়া জানিবে ।

১৪ । যথোদকঃ দুর্গে বৃষ্টঃ পর্বতেষু বিধাবতি ।

এবং ধর্ম্মান্ত পৃথক্ পঞ্চাননেবানুবিধাবতি ॥

অহঃ । যথা উদকং দুর্গে ( দুর্গমে উন্নতে দেশে ) বৃষ্টং ( সিঙ্গং ) পর্বতেষু ( পর্ববৎসু নিম্নপদেশেষু ) বিধাবতি ( বিকীর্ণং সৎ বিনগ্নতি ) । এবং ধৰ্মান্ত পৃথক্ (আত্মনে। ভিন্নান্ত) পশ্চন্ত ( প্রতিশৰীরং পৃথগেব পশ্চন্ত ) তানেব ( শরীরভেদান্তু-নর্তিনঃ ) অনুবিধাবতি । [ শরীরভেদমেব পুনঃ পুনঃ প্রতিপন্থতে ইত্যর্থঃ ] ।

**অনুবাদ ।** বৃষ্টির জল দুর্গম উন্নত পার্বত্য প্রদেশে পতিত হইয়া যেমন নিম্ন দেশে নানাভাবে গমন করে ও বিনাশ প্রাপ্তি হয়, সেইরূপ যে ব্যক্তি আত্ম-ধৰ্মসমূহ প্রত্যোক দেহে ভিন্ন ভিন্ন দর্শন করে, সে লোক বিভিন্ন শরীর প্রাপ্তি হয় ।

১৫ । যথোদকং শুক্রে শুক্রমাসিঙ্গং তাদৃগেব ভবতি ।  
এবং মুনের্বিজানত আত্মা ভবতি গৌতম ॥

ইতি দ্঵িতীয়াধ্যায়ে প্রথমা বল্লৈ । ২।১

অহঃ । [ হে ] গৌতম ! ( হে নচিকেত ! ) যথা শুক্রং উদকং, শুক্রে ( প্রসরে ) আসিঙ্গং ( প্রক্ষিপ্তং সৎ ) তাদৃগেব ( শুক্রমেকরসমেব ) ভবতি । বিজানতঃ ( একত্বং পশ্চতঃ ) মুনেঃ ( মনশীলস্ত ) আত্মা এবম् ( অবিতীয়ব্রক্ষমূরূপ এব ) ভবতি ।

ଅନୁରାଦ । ହେ ଗୌତମ ! ନିର୍ମଳ ଜଳ ଯେମନ  
ନିର୍ମଳ ଜଳେ ମିଶିତ ହଇଲେ ନିର୍ମଳଟି ଥାକେ, ସେଇକ୍ରପ  
ଥାହାର “ଏକ ବ୍ରଙ୍ଗ ଭିନ୍ନ ସମୁଦ୍ରାୟଟି ମିଥ୍ୟା” ଏକପ ଜ୍ଞାନ  
ହଇଯାଇଛେ ତୋହାର ଆଆଇ ବ୍ରଙ୍ଗ ହନ ।

ଦ୍ୱିତୀୟ ଅଧ୍ୟାୟେର ପ୍ରଥମବଲ୍ଲୀ ସମ୍ପଦ ।

---

# କଟୋପନିଷଦ୍ ।

## ଦ୍ୱିତୀୟ ବଲ୍ଲୀ ।

୧ । ପୁରମେକାଦଶହାରମଜ୍ଞାବକ୍ରଚେତସଃ ।

ଅନୁଷ୍ଠାୟ ନ ଶୋଚତି ବିମୁକ୍ତଶ୍ଚ ବିମୁଚାତେ

ଏତବୈ ତ୍ୱ ॥

ଅସ୍ତ୍ରଃ । ଏକାଦଶହାରଃ ( ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣଶାଖାନି ନାଭ୍ୟା ମହାର୍ବାଙ୍ଗି ଆଗି ଶିରଶେଷମିତି ଏକାଦଶହାରାଗି ସମ୍ମତ ତ୍ୱ ) ପୁରଃ ( ଶରୀରଃ ) ଅବକ୍ରଚେତସଃ ( ଅବକ୍ରମ ଅକୁଟିଳମ୍ ଆଦିତା ପ୍ରକାଶବ୍ରଂ ନିତ୍ୟାଶେଷ ଅବସ୍ଥିତମ୍ ଏକରୂପଂ ଚେତୋ ବିଜ୍ଞାନଂ ସମ୍ମତ ତ୍ୱ ) ଅଜ୍ଞତ ( ଜନ୍ମାଦି-କ୍ରିୟାରହିତତ୍ୱ ) [ ସମ୍ମ ବ୍ରକ୍ଷଣ ଇଦଃ ପୁରଃ ତଃ ପୁରସ୍ଵାମିନଃ ] ଅନୁଷ୍ଠାୟ ( ସର୍ବୈବଣାବିନିମ୍ୟକ୍ରମଃ ମନ୍ତ୍ର ସମଃ ମର୍ବିଭୂତତ୍ୱଃ ଧ୍ୟାତ୍ମା ) ନ ଶୋଚତି । ବିମୁକ୍ତଶ୍ଚ ( ଅବିଷ୍ଟାକୃତକାମ୍ୟକର୍ମବକ୍ରନୈବିମୁକ୍ତଃ ମନ୍ତ୍ର ) ବିମୁଚାତେ ( ପୁନଃ ଶରୀରଃ ନ ଗୁହ୍ନାତି ) । ଏତମ୍ ବୈ ତ୍ୱ ।

ଅନୁବାଦ । ଏହି ଏକାଦଶହାରବିଶିଷ୍ଟ ଦେହଟି ଅପରିବର୍ତ୍ତନଶୀଳ ଜନ୍ମରହିତ ବ୍ରକ୍ଷେର ବାସଥାନ । ମେହି ଚିତନ୍ତସ୍ତରୂପ ଆଜ୍ଞା ଏହି ଦେହରାଜ୍ୟ ରାଜ୍ୟର ଶ୍ରାଵ ଅବ-  
ଥାନ କରିତେଛେ । ଜ୍ଞାନିଗଣ ଇହାକେଇ ଧ୍ୟାନ କରିଯାଇ

ডেবুকি ত্যাগপূর্বক সুখ বা দুঃখ ভোগ করেন না এবং এই দেহেই অবিদ্যাকৃত বাসনা ও কর্মাদি ক্ষয়ের দ্বারা মুক্তিলাভ করিয়া থাকেন, আর দেহ ধারণ করেন না ।

১। হংসঃ শুচিষ্঵স্তুরন্তরিক্ষম-  
ক্ষোতা বেদিষদত্তিথিদুরোগমৎ ॥  
নৃষ্টব্রহ্মসদৃতসম্বোধমদজ্ঞা  
গোজা ঋতজ্ঞা অদ্বিজা ঋতং বৃহৎ ॥

অহংকারঃ । হংসঃ (গরমাঞ্চা) শুচিষ্঵ (শুচে) দিবি আদিত্যঃ-  
আনা সৌদতি বসতি ইতি) বস্তুঃ (বাসরতি সব্রান् ইতি ক্রিলোক-  
প্রতিকারণঃ) অন্তরিক্ষমৎ (বাযুঞ্জনা অন্তরিক্ষে সৌদতি) হোতা  
(অগ্নিঃ) বেদিষৎ (বেদাং পৃথিব্যাং সৌদতীতি) অতিথিঃ (সোমঃ  
সন্ত) দুরোগমৎ (দুরোগে কলসে সৌদতীতি) নৃৎ (নৃষ্ট মনুষ্যেষু  
সৌদতীতি) বরমৎ (বরেষু ব্রহ্মাদিদেবেষু সৌদতীতি) ঋতমৎ  
(ঋতং সতাঃ যজ্ঞে বা তস্মিন্সু সৌদতীতি) ব্যোমমৎ (ব্যে ক্ষি-  
আকাশে সৌদতীতি) অজ্ঞাঃ (অপ্য শঙ্খশুক্রিমকরাদিক্রপেণ  
জ্ঞায়তে) গোজাঃ (গবি পৃথিব্যাং ব্রাহ্মিষবাদিক্রপেণ জ্ঞায়তে)  
ঋতজ্ঞাঃ (ষজ্ঞাঙ্গক্রপেণ জ্ঞায়তে) অদ্বিজাঃ (পর্বতেভাঃ নদ্যাদি-  
ক্রপেণ জ্ঞায়তে) [সব্রান্তাহপি সন্ত) ঋতং (অবিতথ্মভাষঃ)  
বৃহৎ (মহান্সু সব্রকারণভাষঃ) ।

ଅଳୁବାଦ । ଆଆ ସର୍ବବାପୀ, ସ୍ଵର୍ଗେ ଶୂର୍ଯ୍ୟ-  
କ୍ରମେ ଅବହିତ, ଇନି ସର୍ବଲୋକେର ଶ୍ତତିର କାରଣ ।  
ଇନି ବାୟୁକ୍ରମେ ଅନ୍ତରୀକ୍ଷଚାରୀ ଓ ସ୍ଵର୍ଗଃ ଅଞ୍ଚିକ୍ରମେ ବର୍ତ୍ତ-  
ମାନ । ଇନି ପୂଜ୍ୟକ୍ରମେ ପୃଥିବୀର ସର୍ବତ୍ର ରହିଯାଛେ ।  
ଇନି ମୋମରସକ୍ରମେ କଳମେର ମଧ୍ୟେ ଅବସ୍ଥାନ କରେନ ।  
ଇନି ମହୁଷ୍ୟେ, ସମୈତ୍ ଦେବଗଣେର ମଧ୍ୟେ, ସଜ୍ଜେ, ଆକାଶେ  
ଏବଂ ଶଜ୍ମମ୍ଭାଦିକ୍ରମେ ଜ୍ଞେ ବିରାଜ କରିତେଛେ ।  
ଇନି ଯଜ୍ଞାଦିକ୍ରମେ, ଧରାତଳେ ଧାତ୍ୟବାଦିକ୍ରମେ ବିଦ୍ୟମାନ  
ଆଛେ, ପରତ ହିତେ ନନ୍ଦାଦିକ୍ରମେ ପ୍ରବାହିତ ହିତେ-  
ଛେ ଆର ତିନି ସ୍ଵର୍ଗଃ ମତ୍ୟସକ୍ରମ ଓ ମହ୍ୟ ।

୩ । ଉର୍ଦ୍ଧ୍ଵଃ ପ୍ରାଣମୁଖସତାପାନଃ ପ୍ରତାଗନ୍ତତି ।

ମଧ୍ୟେ ବାମନମାସୀନଃ ବିଶେ ଦେବା ଉପାସତେ ॥

ଅସ୍ଵର୍ଗଃ ( [ ଯଃ ହଦ୍ସାତ୍ ] ପ୍ରାଣଃ ( ପ୍ରାଣବୁଦ୍ଧିଃ ବାୟୁଃ ) ଉର୍ଦ୍ଧ୍ଵଃ  
ଉଲ୍ଲୟତି ( ଉର୍ଦ୍ଧ୍ଵଃ ଗମୟତି ) ଅପାନଃ ( ବାୟୁଃ ) ପ୍ରତ୍ୟକ୍ ( ଅଧଃ )  
ଅନ୍ତତି ( କ୍ଷିପତି ) ମଧ୍ୟେ ( ହଦି ) ଆସୀନଃ ( ବୁଦ୍ଧେ ) ଅଭିବ୍ୟକ୍ତଃ  
[ ତଃ ] ବାମନଃ ( ସନ୍ତଜନୀୟଃ ) ବିଶେ ଦେବାଃ ( ଚକ୍ରରାଦୟଃ ) ଉପା-  
ସତେ [ ତାଦର୍ଥେନ ଅନୁପରତବ୍ୟାପାରା ଭ୍ୟନ୍ତୀତ୍ୟର୍ଥଃ ] ।

**অনুবাদ** । যিনি প্রাণবায়ুকে হৃদয়দেশ হইতে উদ্ধৃতগামী করেন এবং অপান বায়ুকে অধোগামী করেন, সেই হৃদয়সৌন আআরহ প্রেরণায় দেবগণ অর্থাৎ চক্ষুকর্ণাদি ইন্দ্রিয়গণ নিজ নিজ কার্যে ব্যাপৃত হইয়া থাকে ।

৪ । অস্ত বিশ্রংসমানস্ত শরীরস্ত দেহিনঃ ।

দেহাদ্বিমুচ্যমানস্ত কিমত্ব পরিশিষ্যতে  
এতদ্বৈ তৎ ॥

অস্তঃ । শরীরস্ত অস্ত দেহিনঃ (দেহাভিমানিনো জীবন্ত) বিশ্রংসমানস্ত (অংশমানস্ত) [ বিশ্রংসনশক্তার্থমাহ ] দেহাদ্বিমুচ্যমানস্ত, অত্র (দেহে) কিং পরিশিষ্যতে ? [ ন কিঞ্চিদপীত্যর্থঃ ] । এতৎ বৈ তৎ ।

**অনুবাদ** । এই শরীরস্ত দেহাভিমানী আআ দেহ হইতে বহুগত হইলে কিছুই থাকে না, অর্থাৎ যিনি চলিয়া গেলে প্রাণাদি সকলই চলিয়া যায়; তিনিই ব্রহ্ম ।

৫ । ন প্রাণেন নাপানেৰ মর্ত্যে। জীবতি কশচন ।

ইতরেণ তু জীবস্ত যাঞ্চন্তে বুপাশ্রিতো ॥

অস্ময়ঃ । কশন [ অপি ] মৰ্ত্তাঃ ( মৱণশীলঃ দেহবান् )  
আণেন ন জীবতি, অপানেন ন [ জীবতি ] । ইতরেণ তু ( ইত-  
রেণেব সংহতপ্রাণাদিবিলক্ষণেন তু সর্বে সংহতাঃ সন্তঃ )  
জীবন্তি । যম্মিন् (সংহতবিলক্ষণে আজ্ঞনি) এতো (প্রাণাপানৈ )  
উপাধিতো ( সংহর্তো ) [ বর্ততে ] ।

অনুবাদ । মুষ্যগণ কেবল প্রাণ বা  
অপান বায়ুর দ্বারা জীবিত থাকে না । এই প্রাণ ও  
অপান বায়ু যাহার আশ্রিত, সেই পরমাত্মার দ্বারাই  
জীবিত থাকে, ইহাই ব্রহ্ম ।

৬ । হস্ত ত ইদং প্রবক্ষ্যামি শুহং ব্রহ্ম সনাতনম् ।  
যথা চ মৱণং প্রাপ্য আজ্ঞা ভবতি গৌতম ॥

অস্ময়ঃ । [ হে ] গৌতম ! হস্ত [ ইদানীং ] তে ( তুভ্যং )  
ইদং শুহং ( গোপ্যং ) সনাতনং ( চিরস্তনং ) ব্রহ্ম প্রবক্ষ্যামি ।  
[ অবিজ্ঞানাচ যস্ত ] আজ্ঞা মৱণং প্রাপ্য চ যথা ভবতি ( যথা  
সংসরতি ), [ তথা শূণ্য ] ।

অনুবাদ । হে গৌতম ! আমি তোমাকে  
এই গোপনীয় সনাতন ব্রহ্মের বিষয় বলিতেছি এবং

যে বাক্তি ব্রহ্মকে জানিতে না পারিয়া যেরূপে জন্মগৃত্যু  
লাভ করে, তাহাও বলিতেছি ।

৭। যোনিমন্ত্রে প্রপন্থস্তে শরীরভাস্ত দেহিনঃ ।  
স্থাগুমন্ত্রে অনুসংযন্তি যথাকর্ম্ম যথাক্রিতম্ ॥

অস্ময়ঃ । অন্তে (কেচিৎ) দেহিনঃ (দেহবন্তঃ) যথাকর্ম্ম  
(ষষ্ঠ যৎ কর্ম্ম তদনুসারেণ) যথাক্রিতং (যাদৃশক বিজ্ঞানঃ  
তদনুসারেণ) শরীরভাস্ত (শরীরগ্রহণার্থঃ) যোনিং প্রপন্থস্তে  
(যোনিভাস্ত প্রবিশন্তি) । অন্তে (দেহিনঃ) [ যথাকর্ম্ম যথা-  
ক্রিতং ] স্থাগুং (স্থাবরভাবঃ) অনুসংযন্তি (অনুগচ্ছন্তি) ।

অনুবাদ । হে নচিকেত ! কোন কোন  
অবিদ্যাযুক্ত দেহী শরীর ধারণের জন্য মনুষ্যাদি যোনি  
প্রাপ্ত হইয়া সংসারে আসিয়া থাকে, আবার কেহ  
কেহ বা বৃক্ষপাখাণাদি স্থাবর দেহ লাভ করিয়া  
থাকে ।

৮। য এষ সুপ্তেষু জাগর্তি কামঃ  
কামঃ পুরুষো নির্মিগাণঃ ।

ତଦେବ ଶୁଦ୍ଧଃ ତଦ୍ ବ୍ରକ୍ଷ ତଦେବାମୃତମୁଚ୍ୟାତେ ।  
ତଞ୍ଚିଲ୍ଲୋକାଃ ଶ୍ରିତାଃ ସର୍ବେ  
ତତ୍ତ୍ଵନାତୋତି କଶ୍ଚନ । ଏତବୈ ତ୍ରୀ ॥

ଅନ୍ତର୍ଯ୍ୟଃ । ଯ ଏଷ ପୁରୁଷः ହସ୍ତେୟ [ ପ୍ରାଣାଦିଶୁ ବ୍ୟାପାରଶୂନ୍ୟେ  
ମୃଦୁ ] କାମଃ କାମଃ ( ତଃ ତମ୍ ଅଭିପ୍ରେତଃ ଜ୍ଞାନର୍ଥଃ )  
[ ଅବିଦ୍ୱାସା ] ନିର୍ମିଗାଣୋ ( ନିପାଦଯନ ) ଜାଗରିତି । ତଦ୍ ଏବ ଶୁଦ୍ଧଃ  
( ଶୁଦ୍ଧଃ ଶୁଦ୍ଧଃ ) ତ୍ରୀ ବ୍ରକ୍ଷ, [ ନାନ୍ଦଃ ଶୁଦ୍ଧଃ ବ୍ରକ୍ଷାନ୍ତଃ ] ତଦ୍ ଏବ ଅମୃତମ୍  
( ଅବିନାଶି ) ଉଚ୍ୟତେ(କଥ୍ୟତେ), ସର୍ବେ ଲୋକାଃ(ପୃଥିବ୍ୟାଦଯଃ) ତଞ୍ଚିଲ୍ଲ  
( ବ୍ରକ୍ଷପି ) ଶ୍ରିତାଃ ( ଆଶ୍ରିତାଃ ) କଶ୍ଚନ ଉ ( କଶ୍ଚଦପି ) ତ୍ରୀ ( ବ୍ରକ୍ଷ )  
ନ ଅତ୍ୟୋତି ( ନ ଅତିକ୍ରମ୍ୟ ତିଷ୍ଠତି ) । ଏତ୍ର ବୈ ତ୍ରୀ ( ବ୍ରକ୍ଷ ) ।

ଅନୁରାଦ । ସେ ପୁରୁଷ ( ଆଆ ) ପ୍ରାଣି-  
ଗଣେର ଇନ୍ଦ୍ରିୟାଦି ବ୍ୟାପାରଶୂନ୍ୟ ହିଲେଓ, ଅବିଦ୍ୱାସ  
ଇଚ୍ଛାମତ ସ୍ତ୍ରୀ ପ୍ରଭୃତି କାମ୍ୟ ବିଷୟରେ ପ୍ରସ୍ତୁତ କରିଯା  
ନିଜେ ଜାଗରିଥାକେନ, ତିନି ଶୁଦ୍ଧ ବ୍ରକ୍ଷ ଏବଂ ଅବିନାଶୀ ।  
ପୃଥିବୀର ମନୁଷ୍ୟ ଲୋକଙ୍କ ତୋହାର ଆଶ୍ରିତ, ତିନି  
କାହାରେ ଆଶ୍ରିତ ନହେନ ଏବଂ ତିନି ସକଳେରଙ୍କ  
ଅନତିକ୍ରମନୀୟ । ହେ ନଚିକେତେ ! ଇହାଇ ମେହି  
ପ୍ରେସ୍ତ ଆୟୁତର୍ଭ୍ରମ୍ମ ।

୯ ।      ଅଶ୍ରୁଯିତେକେ । ଭୂବନଃ ପ୍ରବିଷ୍ଟୋ  
 କ୍ଲପଃ କ୍ଲପଃ ପ୍ରତିକ୍ଲପୋ ବତ୍ତ୍ଵ ।  
 ଏକସ୍ତ୍ରୀ ସର୍ବଭୂତାସ୍ତ୍ରାଜ୍ଞା  
 କ୍ଲପଃ କ୍ଲପଃ ପ୍ରତିକ୍ଲପୋ ବହିଶ ॥

ଅବସରଃ । ଯଥା ଏକଃ [ ଏବ ] ଅଶ୍ରୁଃ ଭୂବନଃ ( ଭ୍ରମ୍ଭାଶିନ୍  
 ଭୂତାନି ଇତି ଭୂବନଃ ଲୋକଃ ତଃ ) ପ୍ରବିଷ୍ଟଃ କ୍ଲପଃ କ୍ଲପଃ,  
 ପ୍ରତିକ୍ଲପଃ ( ବହୁବିଧଃ ) ବତ୍ତ୍ଵ । ତଥା ସର୍ବଭୂତାସ୍ତ୍ରାଜ୍ଞା ଏକଃ  
 [ ସନ୍ ] କ୍ଲପଃ କ୍ଲପଃ [ ପ୍ରତିଶରୀରଃ ସର୍ବଦେହଃ ପ୍ରତି ] ପ୍ରତିକ୍ଲପଃ  
 ( ତତ୍ତ୍ଵଦେହାନୁକ୍ଳପଃ ) [ ଭ୍ରମ୍ଭାପି ] ବହିଶ ( ଉପାଧିସମ୍ପର୍କରହିତଶ )  
 [ ସେନାବିକୃତେନ କ୍ଲପେଣ ତିଷ୍ଠତି ଆକାଶବନ୍ ] ।

ଅନୁବାଦ । ଏକଇ ଅଶ୍ରୁ ଯେମନ ଅଧିଲ  
 ବ୍ରଙ୍ଗାଣ୍ଡେର ମଧ୍ୟେ ଥାକିଯା କାଷ୍ଟାଦି ଦାହ୍ ପଦାର୍ଥଭେଦେ  
 ବହୁକ୍ଲପ ଧାରଣ କରେ, ସେଇକ୍ଲପ ସର୍ବଭୂତେର ଅନ୍ତରଙ୍ଗ ଆଜ୍ଞା  
 ଏକ ହଇୟା ଓ ଦେହଭେଦେ ବିଭିନ୍ନକ୍ଲପେ ପ୍ରତୀର୍ମାନ ହଇୟା  
 ଥାକେନ । ବଞ୍ଚତଃ ତିନି କଥନରେ ବିକୃତ ହନ ନା ;  
 କେନ ନା ତୀହାର ସ୍ଵଭାବ ଅବିକୃତ । ବାହିରେ ଅର୍ଥାତ୍  
 ଉପାଧିସମ୍ପର୍କଶୂନ୍ୟ ହଇୟା ଆକାଶେର ଶ୍ରାଵ ସୌନ୍ଧ ଅବି-  
 କୃତ କ୍ଲପେଇ ଅବସ୍ଥିତ ଥାକେନ ।

୧୦ । ବାୟୁରୀଥେକୋ ଭୂବନଂ ପ୍ରବିଷ୍ଟୋ  
ଙ୍କପଂ ଙ୍କପଂ ପ୍ରତିଙ୍କପୋ ବଭୂବ ।  
ଏକସ୍ତଥା ସର୍ବଭୂତାନ୍ତରାଜ୍ଞା  
ଙ୍କପଂ ଙ୍କପଂ ପ୍ରତିଙ୍କପୋ ବହିଶ୍ଚ ॥

ଅମ୍ବଗଃ । ଯଥା ଏକଃ ବାୟୁଃ ଭୂବନଂ ପ୍ରବିଷ୍ଟଃ [ ମନ୍ ] ଙ୍କପଂ ଙ୍କପଂ  
ପ୍ରତିଙ୍କପୋ ବଭୂବ । ତଥୀ ଏକଃ ସର୍ବଭୂତାନ୍ତରାଜ୍ଞା ଙ୍କପଂ ଙ୍କପଂ  
( ପ୍ରତିଶରୀରଂ ) ପ୍ରତିଙ୍କପଃ ( ତତ୍ତ୍ଵଦେହାମୁଙ୍କପଃ ) [ ଭ୍ୟମ୍ଭପି ] ବହିଶ୍ଚ  
( ସେନ ଙ୍କପେଣ ତିଷ୍ଠତୀତ୍ୟର୍ଥଃ ) ।

ଅନୁବାଦ । ଏକଇ ବାୟୁ ଯେମନ ଜଗତମଧ୍ୟେ  
ଥାକିଯା ବିଭିନ୍ନ ବାୟୁଙ୍କପେ ପ୍ରକାଶିତ ହନ, ମେଇଙ୍କପ ଏକ  
ଆଆଇ ସର୍ବଜୀବେର ଅନ୍ତରେ ଥାକିଯା ଶରୀରଭେଦେ ଭିନ୍ନ  
ଭିନ୍ନଙ୍କପେ ପ୍ରକାଶିତ ହନ, ବଞ୍ଚତଃ ତିନି କଥନ୍ତ ବିକ୍ରିତ  
ହନ ନା । ବାହିରେ ତିନି ଶ୍ରୀୟ ଅବିକୃତ ସ୍ଵରୂପେଇ  
ଅବହିତ ହନ ।

୧୧ । ଶ୍ରୀୟୋ ଯଥା ସର୍ବଲୋକଙ୍ଗ ଚକ୍ର-  
ନ୍ରିଲିପ୍ୟାତେ ଚାକ୍ରୈସ୍ଵାହଦୋଷୈଃ ।  
ଏକସ୍ତଥା ସର୍ବଭୂତାନ୍ତରାଜ୍ଞା  
ନ ଲିପ୍ୟାତେ ଲୋକହୁଃ ସେନ ସାହଃ ॥

ଅର୍ଥଃ । ଯଥା ସର୍ବଲୋକଙ୍କ ଚକ୍ରଃ ଶୂର୍ଯ୍ୟଃ, ଚାକ୍ରାଦେହଃ ବାହଦୋଦୈଃ (ଅଞ୍ଜିସସ୍ତ୍ରକିଭିବ ହିଦେହିଷେଃ) ନ ଲିପାତେ । ତଥା ସର୍ବଭୂତାନ୍ତରାଜ୍ଞା ଏକଃ [ ମନ୍ତ୍ର ଅପି ] ଲୋକଦୁଃଖେନ ନ ଲିପାତେ ( ଯତଃ ) ବାହଃ ( ଅମଙ୍ଗଃ ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଏକଇ ଶୂର୍ଯ୍ୟ ସେମନ ସର୍ବଲୋକେର ଚକ୍ରଃ ସ୍ଵରୂପ ହଇଯାଓ ଚାକ୍ରୀୟ ଓ ବାହଦୋଦେ ଲିପ୍ତ ହନ ନା, । ଅର୍ଥାଏ ଶୂର୍ଯ୍ୟର ଆଲୋକେଇ ଚକ୍ରଃ ଦେଖିତେ ପାଇ, ସ୍ଵତରାଂ ଶୂର୍ଯ୍ୟ ସର୍ବଲୋକେର ଚକ୍ରଃ । ସେଇ ଚକ୍ରରେ ଯାହାରା ମଲମୃତ୍ରାଦି ଅପବିତ୍ର ବଞ୍ଚି ଦର୍ଶନ କରେ, ତାହାରେ ଯାହାରେ ଭାବେର ଭାବେ ମଧ୍ୟେ ସେ ପାପୋଦୟ ହସ, ତାହାଇ ଯଥାନେ ଚାକ୍ରୀୟ ପାପଦୋଷ ; ଆର ସେଇ ଅପବିତ୍ର ବଞ୍ଚିର ମଂପର୍ଣ୍ଜନିତ ସେ ହୋଷ, ତାହାଇ ବାହ ଦୋଷ । ] ସେଇ-ରୂପ ସର୍ବଭୂତେର ଅନ୍ତରାଜ୍ଞା ଏକ ହଇଯାଓ ଲୋକ-ଦୁଃଖେ ଦୁଃଖିତ ହସନା । କେନ ନା ତିନି ବାହ ଅର୍ଥାଏ ଅନ୍ତରାଜ୍ଞା ।

୧୨ ।      ଏକୋ ବଶୀ ସର୍ବଭୂତାନ୍ତରାଜ୍ଞା  
                ଏକଃ ରୂପଃ ବହୁଧା ସଃ କରୋତି ।

ତମାଅସ୍ତଃ ସେହୁପଶ୍ଚନ୍ତି ଧୀରା-

ସ୍ତେଷାତ୍ ସୁଖତ୍ ଶାଶ୍ଵତଃ ନେତରେଷାମ୍ ॥

ଅବୟଃ । ବଶୀ (ସର୍ବନିଷ୍ଠା) ଯଃ ସର୍ବଭୂତାନ୍ତରାଜ୍ଞା ଏକଃ [ମନ୍] ଏକଃ ( ଅଦ୍ଵିତୀୟଃ ) କ୍ଲପଃ ( ଆଜ୍ଞାଦକ୍ଳପଃ ) [ଦେବମନୁସ୍ୟାଦିଭେଦେନ] ବହୁଧା କରୋତି । ଯେ ଧୀରାଃ ଆଜ୍ଞାସ୍ତଃ ( ହୃଦୟେ ଚୈତନ୍ତାକାରେଣ୍ଣାତ୍ମି- ବ୍ୟକ୍ତଃ ) ତମ୍ ( ଆଜ୍ଞନଃ ) ଅନୁପଶ୍ଚନ୍ତି ( ଅନୁଭବତି ), ତେଥାଃ [ ଏବ ] ଶାଶ୍ଵତଃ ( ନିତାଃ ) ସୁଖଃ [ ଭବତି ] ଇତରେଷାଃ ( ସାହା- ମନ୍ତ୍ରବୁଦ୍ଧିନାଃ ଅବିବେକିନାଃ ) ନ ।

ଅନୁବାଦ । ସିନି ଏକ ଓ ସର୍ବନିଷ୍ଠା ଏକ ସର୍ବଭୂତେର ଅନ୍ତରାଜ୍ଞା ହଇଯାଓ ସ୍ତ୍ରୀର ଅଦ୍ଵିତୀୟ କ୍ଲପକେ ମନୁସ୍ୟାଦିଭେଦେ ବହୁକ୍ଳପ କରିଯା ଥାକେନ, ସେ ଧୀରଗଣ, ତୀହାକେ ନିଜ ନିଜ ହୃଦୟେ ସାକ୍ଷାତ୍ ଅନୁଭବ କରେନ, ତୀହାରାଇ ନିତ୍ୟ ସୁଖଲାଭ କରେନ, ଅପରେ ତାହା ପାଇ ନା ।

୧୩ । ନିତୋହିନିତାନାଃ ଚେତନଶେତନାନା-

ମେକୋ ବହୁନାଃ ଯୋ ବିଦ୍ଧାତି କାମାନ୍ ।

ତମାଅସ୍ତଃ ସେହୁପଶ୍ଚନ୍ତି ଧୀରା-

ସ୍ତେଷାଃ ଶାନ୍ତିଃ ଶାଶ୍ଵତୀ ନେତରେଷାମ୍ ॥

অৰ୍ଥঃ । অনিত্যানাং (বিনাশিনাং) নিত্যঃ (অবিনাশী) চেতনানাং (চেতয়িতৃণাং ব্ৰহ্মাদীনাং) চেতনঃ, যঃ একঃ বহুনাং (সংসাৰিণাং) কামান् (কৰ্মফলানি) বিদ্ধাতি (প্ৰযোজ্ঞি) যে ধীৱাঃ তৎ (পুৰুষং) আহুস্থং (হৃদয়স্থম্) অনুপশ্টিঃ । তেষাং [এব] শাশ্বতৌ (নিত্যা) শাস্তিঃ [ভবেৎ] ইতৰেষাং ন ।

**অনুবাদ** । যিনি নিতোর নিতা, যিনি ব্ৰহ্মাদিপ্রাণিগণের চৈতন্ত্যস্তুপ, এক হইয়াও সকলেৱ কামনা পূৰ্ণ কৰেন, যে সকল ধীৱ  
সেই বুদ্ধিস্থ আত্মাকে সাক্ষাৎ দেখিবা থাকেন, তাহা-  
বাই নিজেৱ আত্মস্তুপ নিত্যস্থ লাভ কৰিবা  
থাকেন, অপৰে সে স্বুধৰ্মাগী হয় না ।

১৪ । তদেতদিতি মন্ত্রস্তেহনিৰ্দেশঃ পরমং সুখম্ ।

কথং মু তদ্বিজানীয়াং কিমু ভাতি বিভাতি বা ॥

অৰ୍ଥঃ । অনিৰ্দেশঃ (নিৰ্দেষ্টমুশকাঃ) পরমঃ স্থথঃ তদ এতৎ (প্ৰত্যক্ষমেব) ইতি মন্ত্রস্তে [বীতৱৰ্গাঃ ব্ৰাহ্মণাঃ ইতি শেষঃ] । কথং মু (কেন প্ৰকাৰেণ) তৎ (স্থথঃ) [অহঃ] বিজানীয়াং (আজ্ঞবুদ্ধিবিষয়ঃ কুৰ্য্যাঃ), কিমু [তৎ স্থথঃ] ভাতি (দীপ্যতে) বিভাতি বা (বিপ্লবঃ দৃশ্যতে বা) ?

ଅନୁବାଦ । ସେ ଆଅଜ୍ଞାନଙ୍କପ ପରମଶୁଦ୍ଧ  
ଅଦ୍ୟତ୍ତ ଓ ମନେର ଅନୁଭବ କରା ଯାଏ ନା, ମେହି ଆଆ-  
ନନ୍ଦକେ ନିଷାମ ବ୍ରାହ୍ମଗଣ “ଏହି ମେହି ପରମାନନ୍ଦ” ଅର୍ଥାଏ  
ପ୍ରତାକ୍ଷୟୋଗ୍ୟ ବଲିଯା ଥାକେନ । ତଥନ ନଚିକେତା  
ବଲିଲେନ—ହେ ମୃତ୍ୟୋ ! ଆମି କି ମେହି ପରମ ଶୁଦ୍ଧ  
ଅନୁଭବ କରିତେ ପାରିବ ? ମେହି ପ୍ରକାଶସ୍ଵଭାବ ଶୁଦ୍ଧ  
କି ସର୍ବଦାଇ ପ୍ରକାଶ ପାଇ ? ତାହା କି ସ୍ଵପ୍ନଭାବେ  
ଦେଖା ଦିଯା ଥାକେ ? ନା, ଦେଖା ଦିଯା ଥାକେ ନା ?

୧୫ । ନ ତତ୍ତ୍ଵ ଶୂର୍ଯ୍ୟୋ ଭାତି ନ ଚନ୍ଦ୍ରତାରକ ।

ନେମା ବିଜ୍ଞାତୋ ଭାନ୍ତି କୁତୋହଳମଞ୍ଜିଃ ॥

ତମେବ ଭାନ୍ତମହୁଭାତି ସର୍ବଃ ।

ତତ୍ତ୍ଵ ଭାସା ସର୍ବମିଦଃ ବିଭାତି ॥

ଇତି ଦ୍ଵିତୀୟାଧ୍ୟାୟେ ଦ୍ଵିତୀୟା ବନ୍ଧୀ ।

ଅନ୍ୟଃ । ତତ୍ତ୍ଵ ( ତତ୍ତ୍ଵିନ୍ ସାଜ୍ଞଭୂତେ ବ୍ରକ୍ଷଣି ) [ ସର୍ବାବତ୍ତାସ-  
କୋହପି ] ଶୂର୍ଯ୍ୟୀ ନ ଭାତି [ ତଦ୍ ବ୍ରକ୍ଷନ ପ୍ରକାଶତୀତ୍ୟର୍ଥଃ ] ଚନ୍ଦ୍ର-  
ତାରକଃ ନ, ଈମାଃ ( ପରିଦୃଶ୍ୟମାନାଃ ) ବିଜ୍ଞାତୋ ନ ଭାନ୍ତି । ଅର୍ଥଃ  
( ଅନ୍ତର୍ଦୃଷ୍ଟିଗୋଚରଃ ) ଅଞ୍ଜିଃ କୁତଃ ? [ ଭାଯାଏ ] ଭାନ୍ତଃ ( ଦୌପ୍ୟ-  
ମାନଃ ) ତମ ( ଆସ୍ତାନୟ ) ଏବ, ଅନୁ ( ଅନୁହତ୍ୟ ) ସର୍ବଃ ଭାତି

( ସୂର୍ଯ୍ୟାଦିକଃ ପ୍ରକାଶତେ ) । ତତ୍ତ୍ଵ ( ବ୍ରକ୍ଷଣଃ ) ଭାସା ( ଦୌଷ୍ଟ୍ରା ) ଇନ୍ଦ୍ରଃ ମର୍ଦ୍ଦଃ ( ଜଗଃ ) ବିଭାତି ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଯମ ବଲିଲେନ, ସେଇ ସ୍ଵପ୍ରକାଶ  
ଆନନ୍ଦସ୍ଵରୂପ ଆତ୍ମାକେ ଶୂର୍ଯ୍ୟ, ଚନ୍ଦ୍ର, ତାରକାଗଣ ଏବଂ  
ବିଦ୍ୟୁତସମୂହ ପ୍ରକାଶ କରିତେ ପାରେ ନା, ଏମନ କି  
ଅଞ୍ଚିତ ତୀହାକେ ପ୍ରକାଶ କରିତେ ପାରେ ନା । ଅଧିକ  
ଆର କି ବଲିବ, ତୀହାକେ ଅନୁସରଣ କରିଯାଇ ଶୂର୍ଯ୍ୟ, ଚନ୍ଦ୍ର  
ପ୍ରଭୃତି ସକଳଟି ପ୍ରକାଶ ପାଇୟା ଥାକେନ, କେନ ନା  
ତୀହାର ତେଜେଇ ଏହି ମମନ୍ତ୍ର ଜଗଃ ପ୍ରକାଶିତ ହିୟାଛେ ।

ଦ୍ଵିତୀୟବଳୀ ସମାପ୍ତ ।

---

# କଟୋପନିଷଦ୍

## ତୃତୀୟା ବଲ୍ଲୀ ।

୧ । ଉତ୍ସମୁଲୋହିବାକ୍ଷାଥ ଏଷୋହଶ୍ଵଥଃ ସନାତନଃ ।  
ତଦେବ ଶୁକ୍ରଂ ତତ୍ ବ୍ରକ୍ଷ ତଦେବାମୃତମୁଚ୍ୟାତେ ।  
ତତ୍ତ୍ଵିଲୋକାଃ ଶ୍ରିତାଃ ସର୍ବେ ତତ୍ ନାତୋତି କଶନ  
ଏତବୈ ତେ ॥

ଅବସଃ । ଏଷଃ ( ସଂସାରକଳପଃ ) ଅଶ୍ଵଥଃ ( ବୃକ୍ଷବିଶେଷଃ ) ଉତ୍ସମୁଜଃ  
( ଉତ୍ସଃ ମୂଲମନ୍ତ୍ର ଅର୍ଥାତ୍ ସର୍ବୋଚ୍ଚତମଃ ବ୍ରକ୍ଷ ଆଦିକାରଣଃ ଯତ୍ତ ସଃ )  
ଅବାକ୍ଷାଥଃ ( ଅବାଚ୍ୟଃ ଶାଥାଃ ଦେବମନୁଷ୍ୟାଦିପ୍ରକଳ୍ପଃ ଯତ୍ତ ସଃ )  
ସନାତନଃ ( ପୁରାଣଃ ) [ ସର୍ବମନ୍ତ୍ର ପୂର୍ବରୀତ୍ୟା ବାଧ୍ୟୋଯମ୍ ] ।

ଅନୁରାଦ । ଏ ସଂସାର ଅଶ୍ଵଥ ବୃକ୍ଷ । ଅଶ୍ଵଥ  
ବୃକ୍ଷ ବଲିବାର କାରଣ ଏହି ଯେ, ଅଶ୍ଵଥ ବୃକ୍ଷ ଷେଷନ ଅନିତ୍ୟ,  
ଏ ସଂସାରଓ ସେଇକ୍କଳପ । ଏହି ବୃକ୍ଷର ମୂଲ ବା ଆଦିକାରଣ  
ସେଇ ବ୍ରକ୍ଷ । ସ୍ଵର୍ଗ-ନରକ-ତିର୍ଯ୍ୟକ-ପ୍ରେତାଦି ଏହି ବୃକ୍ଷର  
ନିମ୍ନଦେଶବିସ୍ତୃତ ଶାଖା । ଏହି ତଙ୍କ ଅନାଦିକାଳ ହିତେ  
ବରହିଯାଇଛେ । ଯେ ପଦାର୍ଥ ଏହି ସଂସାରତକୁର ମୂଳୀଭୂତ,  
ତାହାଇ ଶୁଦ୍ଧ ବ୍ରକ୍ଷ । ଇହାକେଇ ପ୍ରାଞ୍ଜଗଗ ଅବିନାଶୀ ବଲିଷ୍ଠା

বর্ণনা করিয়াছেন, ইহাতে সমস্ত জগৎ বিরাজিত,  
ইহাকে কেহই অতিক্রম করিতে পারে না, ইহাই  
সেই ব্রহ্ম ।

২। যদিদং কিঞ্চ জগৎ সর্বং প্রাণ এজতি নিঃস্ততম् ।  
মহস্তয়ং বজ্রমুন্ততং য এতদ্বিদুরমৃতাণ্ডে ভবস্তি ॥

অমৃতঃ । যদ ইদং কিঞ্চ সর্বং জগৎ, প্রাণে (পরশ্মিন  
ব্রহ্মণি সতি) এজতি (কম্পতে) [ততঃ] নিঃস্ততং (নির্গতং  
সৎ) এতৎ (প্রাণাখ্যং ব্রহ্ম) মহস্তয়ং (মহাভয়ক্ষয়ং) উন্ততং  
বজ্রং ইব যে বিদ্মঃ, তে অমৃতাঃ (অমরণধর্মাণঃ মুক্তা ইত্যর্থঃ)  
ভবস্তি ।

অচুরূপাদ । হে নচিকেতঃ ! এই যাহা কিছু  
দেখিতেছ, এ সকলই সেই পরব্রহ্ম হইতে হইয়াছে  
এবং তাহার নিয়মে পরিচালিত হইতেছে । যাহারা  
সেই পরব্রহ্মকে অতি ভয়ঙ্কর উন্তত বজ্রের গায় মনে  
করেন, তাহারাই মুক্তিলাভ করিব। থাকেন ।

৩। ভৱাদস্ত্বাপ্রিষ্ঠপতি ভৱান্তপতি শৃণ্যাঃ ।

ভৱাদিত্তিশ্চ বাযুশ্চ মৃত্যুধীবতি পঞ্চমঃ ।

অমৃতঃ । অঞ্জি অজ্ঞ (ব্রহ্মণঃ) ভৱান্ত (ভৌজ্যা) তপতি ।

ସୂର୍ଯ୍ୟଃ ଭୂର୍ବାତ ପତି । ( ଅଷ୍ଟ ) ଭୂର୍ବ ଇନ୍ଦ୍ରଚ ବାୟୁଚ ପଞ୍ଚମୋ  
ମୁହୂର୍ଚ୍ଛ ଧାରତି ।

**ଅନୁବାଦ ।** ମେହି ପରବ୍ରକ୍ଷେର ଭୟେ ସୂର୍ଯ୍ୟ ଓ  
ଅଗ୍ନି ତାପ ଦିତେଛେନ, ଇନ୍ଦ୍ର, ବାୟୁ ଓ ପଞ୍ଚମ ଯମ ଯଥା-  
ନିଯମେ ଆପନ ଆପନ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ପ୍ରତିପାଳନ କରିତେଛେନ,  
ତୀହାର ଶାସନ କାହାର ଲଜ୍ଜନ କରିବାର ସାଧ୍ୟ ନାହିଁ ।

୪ । ଇହଚେଦଶକଦ୍ଵାକୁଂ ଆକ୍ରମିତ ଶରୀରଶ୍ଵର ବିଶ୍ରମଃ ।  
ତତଃ ସର୍ଗେସୁ ଲୋକେସୁ ଶରୀରତ୍ୱାସ କଲୁତେ ॥

ଅସ୍ତ୍ରମଃ । ଇହ ( ଅଶ୍ମିନ୍ ଶରୀରେ ) ଚେ ( ଯଦି ) [ ବ୍ରଙ୍ଗ ]  
ବୋକୁଂ ( ଜ୍ଞାତୁଂ ) ଅଶକ୍ତ ( ସମର୍ଥୀ ଭବେତ ) [ ତମା ] ଶରୀରଶ୍ଵର  
( ଦେହଶ୍ଵର ) ବିଶ୍ରମଃ ( ଅବସ୍ରଂଗନାଂ ପତନାଂ ) ଆକ୍ରମ ( ପୂର୍ବଃ )  
[ ବିମୁଚାତେ ] [ ନଚେଦଶକର ବୋକୁଂ ତଦା ] ତତଃ ( ଅନସବୋଧାଂ )  
ସର୍ଗେସୁ ଲୋକେସୁ, ଶରୀରତ୍ୱାସ ( ଶରୀରଲାଭାସ ) କଲୁତେ ( ଶରୀରଃ  
ଗୃହୀତୀତ୍ୟର୍ଥଃ ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** ସଦି କେହ ତାହାର ଦେହତ୍ୟାଗେର  
ପୂର୍ବେ ବ୍ରଙ୍ଗକେ ଜ୍ଞାନିତେ ପାରେ, ତାହା ହିଲେ ତାହାର  
ସଂସାର-ବନ୍ଧନ ଛିନ୍ନ ହଇଯା ଥାଏ । ଯେ ଲୋକ ତୀହାକେ  
ଜ୍ଞାନିତେ ପାରେ ନା, ତାହାକେ ଦେହ ଧାରଣ କରିଯା

ଲଙ୍ଘାରେ ଆସିତେ ହୟ, ଶୁତରାଂ ଦେହପାତେର ପୂର୍ବେହି  
ଆଜ୍ଞାନେର ନିମିତ୍ତ ଯତ୍ନ କରା ଆବଶ୍ୱକ ।

୫ । ସଥାଦର୍ଶେ ତଥାଜ୍ଞାନି ସଥା ସ୍ଵପ୍ନେ ତଥା ପିତୃଲୋକେ ।  
ସଥାକ୍ଷ୍ମୀ ପରୀବ ଦୂଶେ ତଥା ଗନ୍ଧର୍ବଲୋକେ,  
ଛାୟାତପମ୍ବୋରିବ ବ୍ରଙ୍ଗଲୋକେ ॥

ଅଦ୍ୟଃ । ଆଦର୍ଶେ ( ଦର୍ପଣେ ) [ ପ୍ରତିବିଷ୍ଵଭୂତଂ ମୁଖଃ ] ସଥା  
(ଦୂଶତେ) ତଥା [ଇହ] ଆଜ୍ଞାନି ( ସ୍ଵବୁଦ୍ଧୀ ) [ ଆଜ୍ଞା ] ପରିଦୂଶେ  
( ପରିଦୂଶତେ ) । ସଥା ସ୍ଵପ୍ନେ ତଥା ପିତୃଲୋକେ ( ସଥା ସ୍ଵପ୍ନେ ଅବି-  
ବିଜ୍ଞାନାଶନୋତ୍ତଂ ତଥା ପିତୃଲୋକେ ଅବିବିଜ୍ଞମେବ ଦର୍ଶନଂ )  
ସଥା ଅକ୍ଷ୍ମୀ ତଥା ଗନ୍ଧର୍ବଲୋକେ । [କିନ୍ତୁ] ବ୍ରଙ୍ଗଲୋକେ ଛାୟାତପମ୍ବୋ-  
ରିବ ( ତମଃପ୍ରକାଶଯୋରିବ ) [ ଅତ୍ୟନ୍ତବିଜ୍ଞାନଂ ବ୍ରଙ୍ଗଲୋକେ ଏବ  
ଏକଶିଳ୍ପ ଆଜ୍ଞାଦର୍ଶନଂ ଭବତି । ସବ' ବ୍ରଙ୍ଗଲୋକଃ ଛୁଲ'ଭଃ, ତମାଂ  
ଆଜ୍ଞାଦର୍ଶନାର ଇହେବ ଯତ୍ନଃ କରଣୀୟଃ ] ।

ଅନୁବାଦ । ଦର୍ପଣେ ଯେମନ ମୁଖ ଦେଖା ଯାଇ,  
ମେଇରୁପ ଶରୀରଟ ଆଜ୍ଞାକେ ଜ୍ଞାନଚକ୍ଷୁଃ ଦ୍ଵାରା ଦେଖା ଗିଯା  
ଥାକେ । ସ୍ଵପ୍ନେ ଯେମନ ଜାଗ୍ରଦବହ୍ନାର ବିସ୍ତାବଲୀ ସ୍ପଷ୍ଟ  
ଦେଖା ଯାଇ ନା, ତେମନି ପିତୃଲୋକେ ଆଜ୍ଞାକେ ସ୍ପଷ୍ଟ  
ଦେଖିତେ ପାଓଇବ ଯାଇ ନା ଏବଂ ଜଲମଧ୍ୟ ଯେମନ ମୁଖାବି  
ଅବସ୍ଥା ଅସ୍ପଷ୍ଟକ୍ରମେ ଦେଖା ଯାଇ, ଜ୍ଞାନିଗଣ ତେମନି

ଗନ୍ଧର୍ବଲୋକେ ଆଆକେ କିଛୁ ଅମ୍ପଟ ଦେଖିଯା ଥାକେନ ।  
ଆର ଆଲୋକ ଓ ଅନ୍ଧକାର ସେମନ ପରମ୍ପର ବିଭିନ୍ନ  
ବନ୍ଧ ବଲିଯା ଶୁଣଟ ପ୍ରତୀମାନ ହସ୍ତ, ତେମନି କେବଳ  
ବ୍ରଜଲୋକେଇ ଆଆ ଓ ଅନାଞ୍ଚପଦାର୍ଥକେ ବିଭିନ୍ନକୁଳପେ  
ଦେଖା ଗିଯା ଥାକେ ।

୬ ଇନ୍ଦ୍ରିୟାଣଃ ପୃଥଗ୍ଭାବମୁଦୟାନ୍ତମୟୋ ଚ ସ୍ଵ ।

ପୃଥଗ୍ଭାବମୁଦୟାନାନାଃ ମହା ଧୀରୋ ନ ଶୋଚତି ॥

ଅନ୍ୟଃ । ପୃଥକ୍ ଉପଦ୍ରମାନାନାମ୍, ଇନ୍ଦ୍ରିୟାଣଃ (ଚକ୍ରଶ୍ରୋତ୍ତରୀନାଃ)  
ପୃଥଗ୍ଭାବ (ଆୟସ୍କରଣାତ୍ ଭିନ୍ନଭିନ୍ନ) ଉଦୟାନ୍ତମୟୋ ଚ (ଉପତ୍ତି-  
ପ୍ରଲୟୋ ଚ ) ସ୍ଵ, ଧୀରଃ ( ଜନଃ ) [ ତ୍ରେ ] ମହା ନ ଶୋଚତି ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଆକାଶରେ ପଞ୍ଚଭୂତ ହଇତେ  
ଇନ୍ଦ୍ରିୟମକଳ ପୃଥକ୍ ପୃଥକ୍ ଭାବେ ଉପନ୍ତ ହଇଯାଛେ ଏବଂ  
ତାହାଦେର ସହିତ ଆଆର ସେ ପାର୍ଥକା, ଆର ଇନ୍ଦ୍ରିୟ-  
ଗଣେର ସେ ଉଦୟ ଓ ବିଲମ୍ବ—ତାହା ଇନ୍ଦ୍ରିୟଗଣେରଇ,  
ଆଆର ନହେ, ଏହି ସକଳ ଜାନିଯା ଧୀର ବାଜୁ ଶୋକ  
ପ୍ରାପ୍ତ ହନ ନା ।

୭ । ଇନ୍ଦ୍ରିୟେଭାଃ ପରଂ ମନୋ ମନସଃ ସତ୍ୱମୁତ୍ତମମ୍ ।

ମହାଦଧି ମହାନାଆ ମହତୋହ୍ୟଜ୍ଞମୁତ୍ତମମ୍ ॥

অদ্যঃ । ইନ্দ্ৰিয়েভ্যঃ মনঃ পৱং, মনসঃ সত্ত্বং ( বুদ্ধিঃ )  
উত্তমম, সত্ত্বাদধি ( সত্ত্বাং অধিকঃ ) মহান् আজ্ঞা ( হিৱণ্যাগৰ্ভস্ত  
বুদ্ধিসমষ্টিঃ ) মহতঃ, অব্যক্তম ( প্ৰকৃতিঃ ) উত্তমম ।

**অনুবাদ ।** মনঃ ইন্দ্ৰিয়সকল হইতে শ্ৰেষ্ঠ,  
মনঃ অপেক্ষা বুদ্ধিতত্ত্ব শ্ৰেষ্ঠ, বুদ্ধিতত্ত্ব অপেক্ষা মহৎ-  
তত্ত্ব শ্ৰেষ্ঠ, মহৎ-তত্ত্ব অপেক্ষা অব্যক্ত ( প্ৰকৃতি )  
শ্ৰেষ্ঠ ।

৮ । অব্যক্তাত্ম পৱঃ পুৰুষো ব্যাপকে হিলিঙ্গ এব চ ।

তৎ জ্ঞাত্বা মুচ্যতে জন্মরম্যতত্ত্বং গচ্ছতি ॥

অদ্যঃ । ব্যাপকঃ ( সৰ্বং ব্যাপোতি যঃ ) অজিঙ্গঃ ( বৃক্ষাদি-  
সকলধৰ্মৱিহিতঃ ) এব পুৰুষঃ ( আজ্ঞা ) । তু ( পুনঃ ) অব্যক্তাত্ম  
পৱঃ । অস্তঃ, তৎ জ্ঞাত্বা মুচ্যতে ( জীবগুল্মে ভবতি ) [ পতিতে-  
হপি শৰীরে অমৃততত্ত্বং গচ্ছতি ] ।

**অনুবাদ ।** অব্যক্ত অপেক্ষা পুৰুষ ( পৱ-  
মাজ্ঞা ) শ্ৰেষ্ঠ । ত্রি পৱমাজ্ঞা সৰ্বব্যাপী এবং ধৰ্মাদি-  
বজ্জিত । জীবগণ তাহাকে জানিয়া সংসারবন্ধন  
হইতে মুক্ত হইয়া মোক্ষ লাভ কৰিয়া থাকে ।

৯ । ন সংদৃশে তিষ্ঠতি ক্লপমন্ত্র

ন চূষ্যা পশ্চতি কশ্চিদেনম् ।

ହଦା ମନୀଧା ମନସାଭିକୁଷ୍ଟୋ  
ସ ଏନଂ ବିଦୁରମୃତାନ୍ତେ ଭ୍ରମ୍ଭି ॥

ଅଶ୍ଵରଃ । ଅଶ୍ଵ ( ବ୍ରକ୍ଷଣଃ ) କ୍ଲପଃ ସଂଦୂଶେ ( ସମ୍ୟଗ୍ ଦର୍ଶନବିଷୟରେ )  
ନ ତିଷ୍ଠତି, କଶ୍ଚିତ୍ ଏନଂ ଚକ୍ରୀ ନ ପଥ୍ରତି । ମନୀଧା ( ବିକଳ୍ପବର୍ଜି-  
ତ୍ୟା ) ହଦା ( ହୃଦୟା ବୁଦ୍ଧ୍ୟା ) ମନସା ( ମନନକରପେଣ ସମ୍ୟଗ୍ ଦର୍ଶନେନ )  
ଅଭିକୁଷ୍ଟଃ ( ଅଭିପ୍ରକାଶିତଃ ) [ ଆଜ୍ଞା ଜ୍ଞାତୁଃ ଶକ୍ୟଃ ] ଯେ  
( ଜନାଃ ) ଏନଂ ବିଦୁଃ ତେ ଅମୃତା ଭ୍ରମ୍ଭି ।

ଅନୁବାଦ । ଏହି ପରମାଆର ପ୍ରକୃତକ୍ଲପ  
ସାକ୍ଷାତ୍ ଦର୍ଶନ କରା ସାମ୍ରା ନା, କେନ ନା କେହି ତୀହାକେ  
ଚକ୍ରୀ ଦ୍ୱାରା ଦର୍ଶନ କରିତେ ପାରେ ନା, କେବଳ ତିନି ହିନ୍ଦୁ  
ବୁଦ୍ଧି ଦ୍ୱାରା ମନେର ସାହାଯ୍ୟେ ସମ୍ୟକ୍ ପ୍ରକାଶିତ ହନ ଅର୍ଥାତ୍  
ଏହି ଉପାୟେ ଆଆକେ ଜାନା ଯାଇ । ଯୀହାରା ସେଇ  
ଆଆକେ ବ୍ରକ୍ଷଭାବେ ଅବଗତ ହନ, ତୀହାରା ମୁକ୍ତ  
ହଇଯା ଥାକେନ ।

୧୦ । ସଦା ପଞ୍ଚାବତିଷ୍ଠତେ ଜ୍ଞାନାନି ମନସା ସହ ।

ବୁଦ୍ଧିଶ ନ ବିଚେଷ୍ଟିତେ ତାମାତ୍ତଃ ପରମାଂ ଗତିମ୍ ॥

ଅଶ୍ଵରଃ । ସଦା ପଞ୍ଚ ଜ୍ଞାନାନି ( ପଞ୍ଚ ଜ୍ଞାନେତ୍ରିଧାରୀ ) ମନସା ସହ  
ଅବତିଷ୍ଠତେ ( ଅଶ୍ଵମୂର୍ତ୍ତ୍ୟା ତିଷ୍ଠନ୍ତି ) ବୁଦ୍ଧିଶ ମ ବିଚେଷ୍ଟିତେ ( ସ-  
ବ୍ୟାପାରେସୁ ନ ବ୍ୟାପିଯିତେ ), [ ଧୌରାଃ ] ତାଃ ପରମାଂ ପତିମ୍ ଆହଃ ।

**অনুবাদ।** যে পাঁচটী জ্ঞানেন্দ্রিয় স্ব স্ব  
বিষয় পরিত্যাগ করিয়া মনের সহিত অবস্থান করে  
এবং নিশ্চলাঞ্চিকা বৃক্ষিণ যথন স্বীয় কর্তব্য কার্য্যে  
ব্যাপৃত না হয়, পশ্চিতগণ সেই অবস্থাকে পরমা গতি  
বলিয়া থাকেন ।

১১। তাঃ যোগমিতি মন্ত্রে স্ত্রীমিত্রিয়ধারণাম् ।  
অপ্রমত্তস্তদা ভবতি যোগো হি প্রভবাপ্যয়ে ॥

অনুবংশঃ । [যোগিনঃ] তাঃ স্ত্রীঃ (অচলাম্) ইন্দ্রিয়ধারণাঃ যোগম  
ইতি মন্ত্রে । তদা [যোগী] অপ্রমত্তঃ (প্রমাদনর্জিতঃ) ভবতি ।  
হি ( যতঃ ) যোগঃ প্রভবাপ্যয়ে ( শুভাশুভজনকঃ ) [ ভবতি ]  
[ অতঃ অশুভপরিহারায় অপ্রমাদঃ কর্তব্য ইত্যাভিপ্রায়ঃ ] ।

**অনুবাদ।** প্রাঙ্গণ উল্লিখিত ইন্দ্রিয়-  
সকলের স্তৰীকরণকেই যোগ বলিয়া থাকেন । সেই  
যোগ হইলে জ্ঞান হইয়া থাকে । যথন এই যোগ  
আবস্ত করিবে, তখন অনবধানতা পরিত্যাগ করিবে ।  
কারণ যেমন যোগ স্বারা সিদ্ধির সম্ভাবনা আছে,  
তেমনি বিনাশেরও কারণ আছে । অতএব অনব-  
ধানতা-রহিত হইয়া কার্য্য করা উচিত ।

୧୨ । ନୈବ ବାଚା ନ ମନସା ପ୍ରାପ୍ତୁଃ ଶକୋ ନ ଚକ୍ରସା ।  
ଅନ୍ତୀତି କ୍ରବତୋହଞ୍ଚତ୍ର କଥଂ ତତ୍ପଲଭ୍ୟାତେ ॥

ଅନ୍ଵସଃ । [ ଅସୌ ପରମାତ୍ମା ] ବାଚା ନ ଏବ ପ୍ରାପ୍ତୁଃ ଶକ୍ୟ :  
[ ତଥା ] ନ ମନସା ନ ଚକ୍ରସା [ ଅପି ], [ ଆତ୍ମା ] ଅନ୍ତି ଇତି କ୍ରବତ :  
[ ଆନ୍ତିକାଚାର୍ଯ୍ୟାଃ ] ଅନ୍ତତ୍ର ( ନାନ୍ତିକାଦୌ ) ତେ କଥଂ ଉପଲଭ୍ୟାତେ  
( ନ କଥମପୀତ୍ୟର୍ଥଃ ) ।

ଅନ୍ତୁବାଦ । ବାକ୍ୟ, ମନ : ଓ ଚକ୍ର : ଦ୍ୱାରା  
କେହିଁ ଆଆକେ ଜୀନିତେ ପାରେ ନା । କେବଳ  
ଆତ୍ମାର ଅନ୍ତିତ୍ୱବାଦୀ ଶୁଣୁ ହିତେ ତୋତାକେ ଜୀନା  
ବାଯ । ନତୁବା ଯାହାରା ନାନ୍ତିକ, ତାହାଦେର ନିକଟ  
ହିତେ କେମନ କରିଯା ଜୀନିବେ ?

୧୩ । ଅନ୍ତୀତ୍ୟବୋପଲକ୍ଷ୍ୟାନ୍ତତ୍ୱଭାବେନ ଚୋଭଯୋଃ ।  
ଅନ୍ତୀତ୍ୟବୋପଲକ୍ଷ୍ୟ ତତ୍ୱଭାବ : ପ୍ରସୀଦତି ।

ଅନ୍ଵସଃ । ଉଭୟୋଃ ( ସୋପାଧିକନିର୍ମିପାଧିକରୋଃ ମଧ୍ୟ ନିର୍ମି-  
ପାଧିକ ଆତ୍ମା ) ତତ୍ୱଭାବେନ ଅନ୍ତି ( ମୃତ୍ୟୁ ) ଇତ୍ୟେବ ଉପଲକ୍ଷ୍ୟଃ  
[ ଆତ୍ମା ] ଅନ୍ତି ଏବ ଇତି ଉପଲକ୍ଷ୍ୟ ତତ୍ୱଭାବ : ( କୃଟତ୍ସମତ୍ୟସ୍ଵରୂପଃ )  
ଅସୀଦତି ( ଅଭିମୁଖୀ ଭସତି ) ।

ଅନ୍ତୁବାଦ । ସୋପାଧିକ ଓ ନିର୍ମିପାଧିକ

আত্মার মধ্যে যিনি নিরূপাধিক আআকে সত্যকৃপে  
সং বলিয়া বুঝিতে পারেন, তাহার নিকটই মেই  
আত্মার তত্ত্বভাব নিসংশয়কৃপে প্রকাশিত হয় ।

১৪ । যদা সর্বে প্রমুচ্যন্তে কামা যেহস্ত হৃদি শ্রিতাঃ ।  
অথ মর্ত্যাহমৃতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমশ্঵ুতে ॥

অস্তঃ । অস্ত হৃদি শ্রিতাঃ ( বুদ্ধি আশ্রিতাঃ ) যে সর্বে  
কামাঃ যদা প্রমুচ্যন্তে ( বিশীর্য্যন্তে ) অথ (তদা) মর্ত্যঃ অমৃতো  
ভবতি [এবং] অত (ইহ) ব্রহ্ম সমশ্঵ুতে ( ব্রহ্মেব ভবতি ) ।

অনুবাদ । আত্মজ্ঞান হইলে সমস্ত কামনা  
মনঃ হইতে বিদূরিত হইয়া থাকে । তখন তিনি  
অমর এবং ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া যান ।

১৫ । যদা সর্বে প্রভিত্যন্তে হৃদয়স্থেহ গ্রহষঃ ।  
অথ মর্ত্যাহমৃতো ভবতি এতাবদহৃশাসনম् ॥

অস্তঃ । যদা হৃদয়স্থ ( বুদ্ধঃ ) ইহ ( অশ্চিন্ত শরীরে ) সর্বে  
গ্রহষঃ (অবিচ্ছাপ্রত্যয়ঃ) প্রভিত্যন্তে (ভেদম্ উপযাস্তি) [ বিনশ্চ-  
স্তীত্যর্থঃ ] অথ (তদা) মর্ত্যাহমৃতোভবতি । এতাবৎ অনুশাসনঃ  
( এষ এব উপদেশঃ ) [ সর্ববেদান্তানাম্ ] ।

অনুবাদ । যে সময় তাহার হৃদয়গত সমস্ত

ଅବିଶ୍ଵା-ଗ୍ରହି ବିନଷ୍ଟ ହଇଯା ଯାଉ, ତଥନ ତାହାର କାମନା-  
ସମ୍ମହତ ଦୂରୀଭୂତ ହଇଯା ଥାକେ । ମନୁଷ୍ୟ ମରଣଶୀଳ ହଇଲେ ଓ  
ତଥନ ତିନି ଅମର ହ'ନ ଅର୍ଥାଏ ମୁକ୍ତିଲାଭ କରେନ ।  
ଇହାଇ ସମସ୍ତ ବେଦାନ୍ତେର ଉପଦେଶ ।

୧୬ । ଶତକ୍ଷେକା ୪ ହୃଦୟଶ୍ରୀ ନାଡ଼ା-  
ସ୍ତାସାଂ ମୁର୍କାନମଭିନିଃଶ୍ରତେକା ॥  
ତରୋର୍କମାର୍ଦ୍ଦମୃତତ୍ସମେତି  
ବିଷଙ୍ଗ୍ରହ୍ୟା ଉତ୍କ୍ରମଣେ ଭବନ୍ତି ॥

ଅସ୍ୱର୍ଣ୍ଣଃ । ହୃଦୟଶ୍ରୀ ଶତକ ଏକା ୪ ( ଏକାଧିକଶତ ) ନାଡ଼ାଃ [ ସମ୍ପତ୍ତି ]  
ତାସାଂ ( ମଧ୍ୟ ) ଏକା ( ନାଡ଼ୀ ) ଶ୍ରୁଦ୍ଧାର୍ଥ୍ୟା ମୁର୍କାନଃ ଅଭିନିଃଶ୍ରତା  
( ମୁର୍କାନଃ ଶିର୍ବା ନିର୍ଗତା ) । ତରୀ ( ନାଡ଼ୀ ଶ୍ରୁଦ୍ଧାର୍ଥ୍ୟା ) ଉତ୍କ୍ରମୀ ( ଉତ୍କ୍ରମି )  
ଆୟନ ( ଗଚ୍ଛନ ) [ ଆଦିତ୍ୟଦ୍ୱାରେଣ ] ଅମୃତତମ୍ ଏତି, ବିଷକ୍ତ  
( ନାନାବିଧଗତଯଃ ) ଅଞ୍ଚାଃ ( ନାଡ଼ାଃ ) ଉତ୍କ୍ରମେଣ ( ଉତ୍କ୍ରମଣ-  
ନିଷିଦ୍ଧଃ ) ଭବନ୍ତି ।

ଅନୁବାନ । ହୃଦୟେ ଏକଶତ ଏକଟୀ ନାଡ଼ୀ  
ଆଛେ । ତାହାର ମଧ୍ୟ ଶ୍ରୁଦ୍ଧା ନାଡ଼ୀ ମନ୍ତ୍ରକ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଗମନ  
କରିଯାଛେ । ସେଇ ନାଡ଼ୀଦ୍ୱାରା ମନୁଷ୍ୟ ଉତ୍କ୍ରମ ଗମନ କରିଯା

অমৃতস্ত লাভ করিয়া থাকে। আর অন্তর্গত নাড়ী  
দ্বারা অন্তর্গত লোকে গমন করে।

১৭। অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষোহন্তরাঞ্জা।

সদা জনানাং হৃদয়ে সন্নিবিষ্টঃ।

তৎ স্বাচ্ছবীরাং প্রবৃহেন্মুঞ্জাদিবেষীকাং ধৈর্যেণ।

তৎ বিদ্যাচ্ছু ক্রমমৃতৎ তৎ বিদ্যাচ্ছু ক্রমমৃতমিতি॥

অনুবং। অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষঃ [ পুরি লিঙশবীরে শেতে ]  
অন্তরাঞ্জা সদা জনানাং হৃদয়ে সন্নিবিষ্টঃ ধৈর্যেণ ( অপ্রমাদেন )  
মুঞ্জাং ( মুঞ্জাখাতৃণাং ) ইষীকাং ( অভ্যন্তরস্তদলং ) ইষ  
ষাং ( ষকীয়াং ) শরীরাং তৎ ( আজ্ঞানং ) প্রবৃহেৎ ( পৃথক  
কুর্য্যাং ) তৎ শুক্রং ( শুক্রং ) অমৃতং ( যথোক্তং ব্রক্ষ ) বিদ্যাং  
( বিজানীয়াং ) [ দ্বিচনং সমাপ্ত্যর্থম् ]।

অনুবাদ। সেই অঙ্গুষ্ঠ-পরিমিত অন্তরাঞ্জা  
পুরুষ প্রাণিগণের হৃদয়ে সর্বদা অবস্থান করিতেছেন।  
মুঞ্জা তৃণ হইতে ধেমন তাহার ইষীকা অর্থাৎ মধ্যের  
কোমল তৃণটী বাহির করা যায়, সেইরূপ ধৈর্যসহ-  
কারে শুক্রদৃষ্টি দ্বারা সেই অন্তর্যামী পুরুষকে স্বীর

ଦେହ ହଇତେ ପୃଥକ୍ କରିଯା ଲାଇବେ ଏବଂ ଝାହାକେଇ  
ଶୋକାଦି ଦୋଷବର୍ଜିତ ନିତ୍ୟ ଶୁଦ୍ଧ ବ୍ରଙ୍ଗ ସଲିଯା ଜାନିବେ ।

୧୮ । ମୃତ୍ୟୁପ୍ରୋକ୍ତାଃ ନଚିକେତୋଥ ଲକ୍ଷ୍ମୀ ।  
ବିଦ୍ୟାମେତାଃ ଯୋଗବିଧିଞ୍ଚ କୃତ୍ସମ୍ ।  
ବ୍ରଙ୍ଗ ପ୍ରାପ୍ତୋ ବିରଜୋହତ୍ତଦ୍ ବିମୃତ୍ୟା-  
ଅନ୍ତୋହପ୍ୟେ ଏବଂ ଯୋ ବିଦ୍ୟାଅମେବ ॥

ଇତି ଦ୍ୱିତୀୟାଧ୍ୟାୟେ ତୃତୀୟା ବଲ୍ଲୀ । ୨ । ୩ ।

ଇତି କଠୋପନିଷତ୍ ସମାପ୍ତା ॥

ଅସ୍ଵର୍ଣ୍ଣଃ । ଅଥ ନଚିକେତଃ ( ନଚିକେତାଃ ) ମୃତ୍ୟୁପ୍ରୋକ୍ତାଃ ଏତାଃ  
ବିଦ୍ୟାଃ କୃତ୍ସମ୍ ( ସମଗ୍ରଃ ) ଯୋଗବିଧିଞ୍ଚ ଲକ୍ଷ୍ମୀ ।, ବିରଜଃ ( ବିଗତଧର୍ମୀ-  
ଧର୍ମଃ ) ବିମୃତ୍ୟାଃ ( ବିଗତକାମାବିଦୃଷ୍ଟଃ ) [ ମନ୍ ] ବ୍ରଙ୍ଗପ୍ରାପ୍ତଃ ( ବ୍ରଙ୍ଗୈବ )  
ଅତ୍ୱଃ । ଅନ୍ତୋହପି ଯଃ ଏବମ୍ ଅଧ୍ୟାଜ୍ୟମ୍ ଏବଂ ବିନ୍ଦୁ ଭବତି [ ମୋହପି  
ନଚିକେତୋବେ ଜ୍ଞାନଃ ପ୍ରାପ୍ତୋତି ] ।

ଅନୁରାଦ । ନଚିକେତା ଏଇକୁପ ସମେର ନିକଟ  
ହଇତେ ବ୍ରଙ୍ଗବିଦ୍ୟା ଓ ସମନ୍ତ ଯୋଗବିଧି ଜାନିଯା ନିଷ୍ପାପ

হইয়া পর ব্রহ্মকে পাইয়াছিলেন। অগ্নান্ত যে লোক  
এইরূপে ব্রহ্মবন্ধা জাত করিতে পারেন, তাহারাও  
নচিকেতার আয় পর ব্রহ্মকে পাইয়া থাকেন।

দ্বিতীয় অধ্যায়ের তৃতীয় বল্লী সমাপ্ত।  
কঠোপনিষদের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

---

# ପ୍ରଶ୍ନାପନିଷଦ୍ ।

ଓঁ ভদ্রং কর্ণেতিঃ শৃণুযাম দেবাঃ ভদ্রং  
 পশ্যেমাক্ষভির্যজত্রাঃ ॥ হিতৈরঐস্তৈস্তু বাঞ্ছন্ত-  
 নুভিব্যশেম দেবহিতং যদায়ুঃ ॥ স্বত্তি ন ইন্দ্রো  
 বৃন্দক্ষণাবাঃ স্বত্তি নঃ পূষা বিশ্ববেদোঃ ॥ স্বত্তি  
 নস্তাক্ষের্যা অরিষ্টনেমিঃ স্বত্তি নো বৃহস্পতি-  
 দর্ধাতু ॥

ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ ॥

হে ইন্দ্ৰিয়াধিপতিদেবগণ ! আমোৱা যেন কৰ্ণে  
 মঙ্গলময় শব্দ শুনিতে পাই । হে যজ্ঞরক্ষাকাৱি  
 দেবগণ ! আমোৱা যেন নঘনে মঙ্গলময় বস্ত দেখিতে  
 পাই, নিশ্চল দেহে স্তুতিপাঠ কৱিতে পাৱি এবং যে  
 জীবন দেবহিতাৰ্থে নিযুক্ত, তাহা যেন ধাৰণ কৱিতে  
 সমৰ্থ হই ।

বৃন্দক্ষণা ইন্দ্র আমাদেৱ মঙ্গল বিধান কৰুন,  
 বিশ্ববেদা সূর্য মঙ্গল বিধান কৰুন । অরিষ্টনেমি

গুরুড় এবং বৃহস্পতি আমাদিগের মঙ্গল বিধান  
করুন ।

১। ওঁ শুকেশা চ ভারবাজঃ শৈবাশচ সত্যকামঃ  
সৌর্যায়ণী চ গার্গ্যঃ কৌসলাশ্চাশ্চলায়নো ভার্গবো  
বৈদর্ভিঃ, কবক্তী কাত্যায়নস্তে হৈতে ব্রহ্মপরা ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ  
পরং ব্রহ্মাব্বেষমাণা এষ হ বৈ তৎ সবং বক্ষ্যতৌতি তে  
হ সমিঃপাণয়ো ভগবস্তং পিঙ্গলাদমুপসম্মাঃ ।

অবয়ঃ। শুকেশা [ নাম ] ভারবাজঃ ( ভরবাজস্ত পুত্রঃ ) ;  
সত্যকামঃ [ নাম ] শৈবাঃ ( শিবেঃ পুত্রঃ ) ; গার্গ্যঃ ( গর্গস্ত  
গোত্রাপত্যঃ পুমান्)সৌর্যায়ণী(সূর্যস্তাপত্যঃ সৌর্যঃ তস্ত অপত্যঃ  
পুমান্) ; কৌসল্যঃ [ নাম ] আশ্চলায়নঃ ( অশ্চলতনয়ঃ ) ;  
বৈদর্ভিঃ (বিদর্ভদেশীয়ঃ) ভার্গবঃ ( ভৃগুবংশজঃ ), কবক্তী [ নাম ]  
কাত্যায়নঃ (কত্যপুত্রঃ) তে (প্রসিদ্ধাঃ) এতে ( শুকেশাপ্রভৃতয়ঃ  
শ্বষয়ঃ ) ব্রহ্মপরাঃ ( অপরং ব্রহ্ম পরত্বেন জানস্তঃ ) ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ  
( অপরব্রহ্মাখারাধন-তৎপরাঃ ) পরং ব্রহ্ম (ব্রহ্মতত্ত্বং) অম্বেষমাণাঃ  
( জিজ্ঞাসবঃ ) [ সন্তোতি শেষঃ ], এবঃ [ পিঙ্গলাদঃ ] হ বৈ তৎ-  
সর্ববং (নিখিলং ব্রহ্মতত্ত্বং) বক্ষ্যতি, ইতি ( এবং মনসি নিধায়  
তে ( পুরোভূত শ্বষয়ঃ ) সমিঃপাণয়ঃ ( যজ্ঞীয়কাষ্ঠাদিহস্তাঃ )  
ভগবস্তম্ ( আরাধ্যং ) পিঙ্গলাদঃ ( তন্মামকমাচার্য্যম্ ) উপসম্মাঃ  
( প্রতিবস্তঃ ) ।

**অনুবাদ।** ভরত্বজবংশীয় সুকেশা, শিবি-  
তনয় সত্যকাম, গর্ববংশজাত সৌর্য্যাযণী, অশ্লপুত্র  
কৌমল্য, বিদর্ভদেশীয় ভার্গব এবং কত্যতনয় কবক্ষী  
প্রভৃতি প্রসিদ্ধ ঋষিগণ অপর ব্রহ্মকে ( হিরণ্যগর্ভকে )  
পরম উপাঞ্চ মনে করিয়া তাহারই আরাধনায় নিযুক্ত  
থাকিয়া পরব্রহ্মতত্ত্ব জানিতে সমুৎসুক হইলেন এবং  
ভগবান् পিঙ্গলাদ সেই সকল বিষয়ে উপদেশ দিবার  
ষোগ্য ব্যক্তি ভাবিয়া যজ্ঞীয় কাষ্ঠাদিঃ হস্তে তাহার  
নিকট গমন করিলেন ।

২। তান् হ স ঋষিরুবাচ—ভূয় এব তপসা ব্রহ্মচর্যেণ  
শ্রদ্ধিয়া সংবৎসরং সংবৎসুখ যথাকামঃ প্রশ্নান্ পৃচ্ছত ।  
যদি বিজ্ঞাশ্রামঃ সবং হ বো বক্ষ্যাম ইতি ।

**অনুবাদঃ।** স ঋবিঃ হ ( কিল ) তান् ( উপগতান् পূর্বো-  
ক্তান্ ষ্ট ) উবাচ—[ যুঃ ] তপসা ( ইন্দ্রিয়সংযমেন ) [ বিশে-  
ষতঃ ] ব্রহ্মচর্যেণ ( বীর্য্যধারণেন ) শ্রদ্ধিয়া ( আস্তিক্যবৃক্ষ্যা )  
ভূয়ঃ ( পুনরেব ) ( আদরবন্তঃ সন্তঃ ) সংবৎসরং ( একবর্ষং )  
সংবৎসুখ ( সম্যগ্ গুরুশুঙ্খবাপরাঃ সন্তো বৎসুখ ) [ ততঃ ]  
যথাকামঃ ( যো যস্ত কামস্তমনত্তিত্ত্বম্য ) প্রশ্নান্ ( যদ্বিহয়ে যস্ত

জিজ্ঞাসা, তত্ত্বিয়ান् অশ্বান् ইতার্থঃ ) পৃচ্ছত । যদি [ তদ্যুম্ভংপৃষ্ঠঃ ] বিজ্ঞান্তামঃ, [ তবা ] বঃ ( যুম্ভান् ) ই ( এব ) বক্ষ্যাম ইতি ।

**অনুবাদ** । মুনিগণকে দেখিয়া বহুদৰ্শী পিষ্টলাদ বলিলেন—যদিও তোমরা তপস্বী, তথাপি তোমাদিগকে পুনর্বার তপস্তা, ব্রহ্মচর্য ও শ্রদ্ধাসম্পন্ন হইয়া একবৎসর গুরুগৃহে থাকিতে হইবে । তাহার পর আমাকে তোমাদের ইচ্ছানুরূপ প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিষ্য, আমি যাহা জানি ; তাহা বলিব ।

৩ । অথ কবক্ষী কাত্যায়ন উপেত্য পপ্রচ্ছ  
ভগবন् কুতো হ বা ইমাঃ প্রজাঃ প্রজায়ন্তে ইতি ।

**অম্বয়ঃ** । অথ ( সংবৎসরাদুক্তঃ ) কাত্যায়নঃ কবক্ষী, উপেত্য ( উপগম্য ) পপ্রচ্ছ ( পিষ্টলাদঃ পৃষ্ঠবান् ) ; [ হে ] ভগবন् ! হ বৈ ( ঐতিহাবধারণে ) ইমাঃ ( দৃশ্যমানাঃ ) প্রজাঃ ( ব্রাক্ষণ্ডাঃ ) কৃতঃ ( কস্মাত কারণাত ) প্রজায়ন্তে ( উৎপন্নত্বে ) ইতি ।

**অনুবাদ** । মুনিগণ যথারীতি তাহাই করিলেন । একবৎসর অতীত হইলে কত্যপুত্র

কবন্ধী ভগবান् পিপলাদের নিকট উপস্থিত হইয়া  
বলিলেন, ভগবন् ! কোথা হইতে এই ব্রাহ্মণাদি  
প্রজাগণ জন্মলাভ করিয়াছে ?

৪। তৈশ্ম স হোবাচ প্রজাকামো বৈ প্রজা-  
পতিঃ, স তপোহতপ্যত, স তপস্তপ্তু। স মিথুনমূৰ্তি-  
পাদয়তে রয়িং চ প্রাণং চেত্যেতৌ যে বহুধা প্রজাঃ  
করিযাত ইতি ।

অবয় । সঃ ( পিপলাদঃ ) তৈশ্ম ( কবন্ধিনে ) [ এবং পৃষ্ঠবচে ]  
হ ( কিল ) উবাচ । সঃ ( প্রদিক্ষঃ ) প্রজাপতিঃ ( হিরণ্যাগর্ভঃ )  
হ ( কিল ) বৈ ( অবধারণে ) প্রজাকামঃ ( প্রজাঃ সিষ্কুঃ সন् )  
তপঃ ( বক্ষ্যামাণঃ জ্ঞানকুপঃ ) অতপ্যত ( আলোচয় ) । সঃ  
( প্রজাপতিঃ ) তপঃ তপ্তু, এতো ( রয়িপ্রাণো ) যে ( মম )  
প্রজাঃ, বহুধা ( অনেকধা ) করিষ্যতঃ, ইতি ( ইত্যেবং বিনি-  
শিত্য ) রয়িং ( ধনং সোমমিতি তাৎপর্যার্থঃ ) চ, প্রাণং ( অগ্নিং  
সূর্যামিতি তাৎপর্যার্থঃ ) চ ইতি ( এবং লক্ষণঃ ) মিথুনঃ ( দন্তঃ )  
উৎপাদয়তে । [ অঙ্গোৎপত্তিক্রমেণ সূর্যাচল্লমসাবকল্যঃ ] ।

অনুবাদ । পিপলাদ বলিলেন, বৎস !  
কল্পের আদিতে সেই লোকপ্রসিদ্ধ প্রজাপতিই

( হিরণ্যগর্ভ ) মনে মনে প্রজাস্তি করিবার অভিলাষ  
করিয়াছিলেন। তারপর তিনি তপস্তা করিয়া বুঝি-  
লেন যে, এই ধন ও অগ্নি অর্থাৎ চন্দ্ৰ ও সূর্যা, উভয়ে  
আমার প্রজাগণকে অনেক প্রকারে বৰ্ণিত করিবে,  
ইহাই স্থির করিয়া তিনি ব্রহ্মাগু স্থষ্টির পর চন্দ্ৰ ও  
সূর্যকে স্থষ্টি করিলেন।

৫। আদিত্যো হ বৈ প্রাণো রঘিৱেব চন্দ্ৰমা  
রঘিৰ্বা এতৎ সৰ্বং, যন্মূর্ত্তং চামূর্ত্তং চ, তস্মান্মূর্ত্তিৱেব  
রঘিঃ।

অস্তবঃ। [ তত্ত্ব ] আদিত্যঃ ( সূর্যঃ ) হ বৈ ( এব ) প্রাণঃ  
( প্রাণপদবাচ্যঃ ) চন্দ্ৰমা এব রঘি ( রঘিপদবাচ্যঃ ), যৎ মূর্ত্তং  
( স্তুলং ) চ, অমূর্তং ( স্তুলং ) এতৎ সৰ্ববং বৈ ( এব ) রঘিঃ  
( অস্তবঃ ), তস্মাত্মূর্ত্তিঃ ( স্তুলকৃপং মূর্ত্তং ) এব বহিঃ ( অস্তবম् )।

অনুবাদ। তন্মধ্যে সূর্যাই প্রাণ এবং চন্দ্ৰাই  
রঘি। স্তুল ও স্তুল্য পদাৰ্থমাত্ৰাই রঘি অর্থাৎ অস্ত-  
স্তুলকৃপ। কিন্তু স্তুল পদাৰ্থ স্তুলপদার্থেৰ উপভোগ-  
যোগ্য। তাহা হইলেই স্তুলপদাৰ্থ অস্তস্তুলকৃপ।

৬। অথাদিত্য উদয়ন্ ষৎ প্রাচীঃ দিশঃ প্রবিশতি  
তেন আচ্যান् আণান् রশ্মিষু সন্নিধত্তে ॥ যদর্ক্ষিণাঃ ষৎ-  
প্রতীচীঃ যদুদৌচীঃ যদধূমে যদুর্ক্ষঃ যদস্ত্রা দিশে ষৎ সর্বঃ  
প্রকাশয়তি তেন সর্বন্ আণান् রশ্মিষু সন্নিধত্তে ।

অস্মঃ । অথ আদিত্যঃ ( সূর্যঃ ) উদয়ন্ ( আগিনাঃ চক্ষু-  
গোচরমাগচ্ছন् ) ষৎ প্রাচীঃ দিশঃ, প্রবিশতি ( ব্যাপ্তে ), তেন  
( স্বাঞ্চব্যাপ্ত্যা ) আচ্যান্ ( তৎস্থান্ ) আণান্, রশ্মিষু ( স্বাঞ্চাৰ-  
ভাসুরপেষু ) সন্নিধত্তে ( সন্নিবেশয়তি ) । ষৎ দক্ষিণাঃ, ষৎ প্রতীচীঃ  
ষৎ উদৌচীঃ, ষৎ অধঃ, ষৎ উর্ক্ষঃ, ষৎ অস্ত্রা দিশঃ ( অবাস্তুর-  
দিশঃ ) ষৎ সর্বঃ প্রকাশয়তি, তেন ( স্বপ্রকাশব্যাপ্ত্যা ) সর্বান্  
আণান্, রশ্মিষু সন্নিধত্তে ।

অনুবাদ । সূর্য উদয়কালীন পূর্বদিকে  
যে স্বীয় কিরণজাল বিস্তার করেন, তাহা দ্বারা  
পূর্বদিগবর্তী আগসমূহকে স্বীয় রশ্মিদ্বাৰা পরিব্যাপ্ত  
কৱিয়া নিজেৰ অস্তৃত থাকেন । এইরূপ দক্ষিণ,  
পশ্চিম, উত্তর, অধঃ, উর্ক্ষ, ঈশানাদি কোণ এবং  
আৱাশ যাহা কিছু প্রকাশ করেন, সেই প্রকাশ-  
দ্বাৰা সমগ্রপ্রাণিবর্গকে স্বীয়রশ্মিমূহে সন্নিবেশিত  
অর্থাৎ আজুষৎ প্রকাশমান কৱিয়া থাকেন ।

৭। স এষ বৈশ্বানরো বিশ্বকূপঃ প্রাণে-  
হঘিরুদ্ধয়তে ॥ তদেতদৃচাভ্যুক্তম् ।

অস্ময়ঃ । স এষ বিশ্বকূপঃ ( বিশঃ কূপমস্ত, সর্বাজ্ঞা )  
বৈশ্বানরঃ ( বিশে নরা অঙ্গ ইতি ) প্রাণঃ ( সূর্যকূপঃ ) অগ্নিঃ  
( অত্তা ) উদয়তে ( উদগাছতি ) । তৎ এতৎ ( উক্তঃ বস্ত )  
ধৰ্মচা ( মন্ত্রেণ ) অভূক্তম্ ( কথিতম্ ) ।

অন্তুরাদ । ঋঙ্গমন্ত্রেও উক্ত হইয়াছে যে  
সেই সর্বাজ্ঞা বৈশ্বানর প্রাণকূপ অগ্নিই সূর্যকূপে  
প্রত্যহ উদ্বিত হন ।

৮। বিশ্বকূপঃ হরিণঃ জ্ঞাতবেদসং পরায়ণঃ  
জ্যোতিরেকং তপস্তম্ । সহস্ররশ্মিঃ শতধা বর্তমানঃ  
প্রাণঃ প্রজানামুদয়ত্যেষ সূর্যাঃ ।

অস্ময়ঃ । বিশ্বকূপঃ ( সর্বকূপঃ ) হরিণঃ ( রশ্মিমস্তঃ ) জ্ঞাত-  
বেদসং ( জ্ঞাতপ্রজ্ঞানঃ ) পরায়ণঃ ( সর্বপ্রাণাত্মকঃ ) জ্যোতি-  
রেকং ( সর্বপ্রাণিনাঃ চক্ষুভূতম্ অবিতীয়ঃ ) তপস্তঃ ( তাপ-  
ক্রিয়াঃ কুর্বাণম্ ) [ সূর্যাঃ বিজ্ঞাতবস্তো ব্রহ্মবিদঃ ] । সহস্ররশ্মিঃ  
( অনেকরশ্মিঃ ) শতধা ( অনেকধা ) [ প্রাণিভেদেন ] বর্ত-  
মানঃ প্রজ্ঞানাঃ প্রাণঃ, এষ সূর্যঃ উদয়তি ।

ଅନୁବାଦ । ( ମେଇ ଖଣ୍ଡ, ମନ୍ତ୍ରଟୀ କି ତାହାଇ ଏଥିନ ବଳା ହିତେଛେ ) । ମେଇ ବିଶ୍ଵରୂପ, ବୃଶିମାନ, ସର୍ବବିନ୍ଦ, ସର୍ବାଶ୍ରମ, ଅଦ୍ଵିତୀୟ, ତେଜୋମୟ ଓ ତାପପ୍ରଦ ଶୂର୍ଯ୍ୟକେ ବ୍ରଜବିନ୍ଦ ପଣ୍ଡିତେରା ବିଶେଷରୂପେ ଜାନିଯାଇଛେ । ଅନୁତ୍ତବରଶିମମ୍ପନ୍ନ, ଆଣିଭେଦେ ବହୁରୂପେ ଅବହିତ, ସମ୍ମତ ପ୍ରଜାର ଆଣସ୍ଵରୂପ ଏହି ଶୂର୍ଯ୍ୟ ପ୍ରତାହ ଉଦିତ ହିତେଛେ ।

୯ । ସଂବଦ୍ଧମରୋ ବୈ ପ୍ରଜାପତିସ୍ତତ୍ସାରନେ ଦକ୍ଷିଣଃ ଚୋତ୍ତରଃ ଚ । ତଦ୍ ଯେ ହ ବୈ ତଦିଷ୍ଟାପୁର୍ବେ କୃତ-ମିତ୍ୟପାସତେ ; ତେ ଚାଲ୍ମମସମେବ ଲୋକମଭିଜୟନ୍ତେ । ତ ଏବ ପୁନରାବର୍ତ୍ତନେ । ତତ୍ୟାଦେତେ ଝୟମଃ ପ୍ରଜାକାମା ଦକ୍ଷିଣଃ ପ୍ରତିପଢ଼ନ୍ତେ । ଏସ ହ ବୈ ବ୍ରହ୍ମିରଃ ପିତୃଷାଣଃ ।

ଅସ୍ତ୍ରଃ । ପ୍ରଜାପତିଃ ବୈ ( ପ୍ରସିଦ୍ଧୀ ) ସଂବଦ୍ଧମରଃ ( ଚନ୍ଦ୍ର-ଦିତ୍ୟନିର୍ବର୍ତ୍ତ୍ୟତିଥ୍ୟହୋରାତ୍ମମୁଦୀଯଃ ) । ତତ୍ ( ପ୍ରଜାପତେଃ ) ଦକ୍ଷିଣଙ୍କ ଉତ୍ସରଙ୍ଗ ଅଯନେ ( ଦୌ ମାର୍ଗୀ, ସେ ସମ୍ମାନକଣେ ) । ତତ ( ତତଃ ) ଯେ ( ଝୟମଃ ) ହ ବୈ, ତ୍ର୍ୟ ( ଯଥା ଆଶ ତଥା ) ଇଷ୍ଟାପୁର୍ବେ ( ଇଷ୍ଟଃ ଶ୍ରୋତଃ ଯାଗାଦି, ପୂର୍ବଃ ଆର୍ଦ୍ରଃ କୃପାଦିକରଣଃ ତଦ୍ବନ୍ଧଃ ) କୃତଃ [ ଏବ ] ଇତି ଉପାସତେ, ତେ ଚାଲ୍ମମସମ୍ମ ଲୋକମୁ

এব অভিজয়স্তে । তে এব পুনঃ আবর্তন্তে ( মর্ত্যলোকং পুন-  
রায়ান্তি ) । তস্মাং এতে ঋষঃ ( স্বর্গদ্রষ্টারঃ ) প্রজাকামাঃ  
( প্রজার্থিনঃ ) [ গৃহস্থাঃ ] দক্ষিণঃ ( দক্ষিণায়নোপলক্ষিতং চন্দ্ৰং )  
প্রতিপন্থস্তে । এষঃ ( চন্দ্ৰলোকঃ ) হ বৈ রঘঃ ( অনঃ ) যঃ  
পিতৃযাণঃ ( পিতৃযাণোপলক্ষিতঃ চন্দ্ৰঃ ) ।

**অনুবাদ** । সেই চন্দ্ৰ-মূর্য্যাভুক প্রজাপতিই  
সংবৎসর, তাহার দুইটী অয়ন অর্থাৎ পথ । একটী  
দক্ষিণ ও অপৱটী উত্তর । যে সমস্ত লোক অনিত্য  
বেদোক্ত যজ্ঞাদি কর্ম ও স্বত্যুক্ত কূপ উদ্ধান নির্মাণাদি  
সকামকশ্চের অনুষ্ঠান কৰিয়া থাকে, তাহারা চন্দ্ৰ-  
লোকে স্থান পায় এবং তাহারাই নিজ কর্মফলের  
অবসানে পুনৰ্বার ইহলোকে আসিয়া থাকে । অতএব  
স্বর্গদ্রষ্টা প্রজার্থী এই সকল ঋষিগণ দক্ষিণায়ন প্রাপ্ত  
হন, ইহাই রঘি, এবং পিতৃযাণ (ধূমযান) বলিয়া  
কথিত ।

১০ । অথোভূরেণ তপসা ব্রহ্মচর্যেণ শ্রদ্ধা  
বিষয়াআনমন্ত্বিষ্যাদিত্যমভিজয়স্তে । এতদ্বৈ প্রাণান-

মায় তনমেতদমৃতমভুবেতৎ পর স্বগমেতস্মাৎ পুন-  
রাবর্ত্তন্ত ইত্যোষ নিরোধস্তদেষ শ্লোকঃ ।

ব্যাখ্যা । অথ উত্তরেণ (উত্তরায়ণে) তপসা (ইল্লিয়জয়েন) [ বিশেষতঃ ] ব্রহ্মচর্যোণ (বীষ্যবারণেন) শ্রদ্ধা (আস্তিক্য-  
বৃক্ষঃ) বিদ্যুতঃ, (উপাসনেন) আজ্ঞানম् (প্রাণাঞ্চকং হিরণ্য-  
গর্ভক্রপঃ সূর্যঃ) অধিবা (বিদিত্বা) আদিত্যম্ অভিজ্ঞত্বে (অভি-  
শ্রাপ্তব্যস্তি) । এতৎ বৈ প্রাণানাম্ আয়তনম্ (আশ্রযঃ), এতৎ  
অমৃতম্ (অবিনাশি), অভয়ম্ (ভয়বর্জিতম্), এতৎ পরায়ণঃ  
(পরা পতিঃ) । এতস্মাত (আদিত্যাত) ন পুনরাবর্ত্তন্তে (ন  
সংসারমভিগচ্ছস্তি) ইতি । এষঃ নিরোধঃ [ অবিদ্যবামিতি  
ভাবঃ] তৎ (তত্ত্ব) এষঃ (বৰ্ক্ষমাণপ্রকারঃ) শ্লোকঃ (মন্ত্রঃ) ।

অনুবাদ । আর ষাহারা তপস্তা, ব্রহ্মচর্যা,  
শ্রদ্ধা ও বিদ্যুত হিরণ্যগর্ভাঞ্চ সূর্যাঙ্গপৌ প্রাণাঞ্চাকে  
জানিয়া উত্তরায়ণে অর্থাৎ উত্তর পথে (অচিত্রাদি  
মার্গে) গমন করেন, তাহারা আদিত্য-লোক লাভ  
করিয়া থাকেন । ইহাই প্রাণ-সকলের আশ্রম,  
ইহাই অমৃত, সুতরাং ভব্যবহিত । ইহাই পরমার্থ,  
ইহাকে জানিলে আর জন্ম হয় না । কারণ, আদি-

ତାଇ ଅବିହାନଗଣେ ପଥ ବୋଧ କରିଯା ଥାକେନ । ଏ  
ବିଷୟେ ଏକପ ଏକଟୀ ମସ୍ତ୍ର କଥିତ ଆଛେ ଯେ—

୧୧ । ପଞ୍ଚପାଦଂ ପିତରଂ ଦ୍ୱାଦଶାକୃତିଂ  
ଦିବ ଆହଁ ପରେ ଅର୍କୀ ପୁରୀବିଣମ୍ ।  
ଅଥେମେ ଅନ୍ତ ଉ ପରେ ବିଚକ୍ଷଣଂ  
ସମ୍ପଦକ୍ରେ ସତ୍ତର ଆହରପିତମିତି ।

ବାଖୀ । ଇମେ ( ଧୀମତ୍ତଃ ) ଅନ୍ତେ ( ସମୟଜ୍ଞାଃ ) ପଞ୍ଚପାଦଂ  
( ପଞ୍ଚ ଖତବଃ ପାଦ ଅନ୍ତ ତଃ ) [ ହେମତ୍ତଶିଶିରାବେକୀକୃତୋଙ୍ଗଂ  
କଲନା ] ପିତରଂ ( ସର୍ବଶ୍ରୀ ଜନହିତାରଂ ) ଦ୍ୱାଦଶାକୃତିଂ ( ଦ୍ୱାଦଶ-  
ମାସା ଆକୃତ୍ୟଃ ଅବସରାଃ ଯନ୍ତ୍ର ତଃ ) ଦିବଃ ( ହୃଜୋକାନ୍ ) ପରେ  
( ଉର୍କୈ ) ଅର୍କୀ ( ତୃତୀୟଶ୍ରାଂ ଦିବି ) ପୁରୀବିଣଂ ( ପୁରୀବସନ୍ତଃ  
ଉନ୍ନକବସନ୍ତଃ ) [ ତଃ ଆଦିତ୍ୟଃ ] ଆହଁ ( କଥରଣ୍ଟି ) । ଅଥ  
ପରେ ( କାଲଜ୍ଞାଃ ) ଉ ( କିନ୍ତୁ ) ବିଚକ୍ଷଣଂ ( ନିପୁଣଃ ) ସମ୍ପଦକ୍ରେ  
( ସମ୍ପଦକ୍ରମପେ ) ସତ୍ତରେ ( ସତ୍ତ କରାଃ ମାତ୍ରିଶଳାକାଃ ସନ୍ତ ତଞ୍ଚିନ୍ )  
[ ସର୍ବମିଦଂ ଜଗନ୍ ] ଅର୍ପିତଂ ଇତି ଆହଁ ( କଥରଣ୍ଟି ) ।

ଅନୁରାଦ୍ଧ । କାଲଜ୍ଞ ବ୍ୟକ୍ତିଗଣ ବଲେନ,  
ଆଦିତୋର ପାଚଟି ଖତୁକ୍ରପ ପଦ, ( ଛୁଅଛୁତ, କିନ୍ତୁ  
ଏଥାନେ ହେମତ୍ତ ଓ ଶୌତ ଖତୁକେ ଏକ ଖତୁ ଗଣନା କରା  
ହିସ୍ବାହେ ) । ଇନି ସମ୍ପଦ ବସ୍ତର ଉତ୍ପାଦକ ପିତା-

ସ୍ଵର୍ଗପ, ଦ୍ୱାଦଶ ମାସଇ ହିଂହାର ଦେହ । ଇନି ପୁରୀସୀ ଅର୍ଥାତ୍ ଆଶିକାଳ ଯେମନ ଭକ୍ଷ୍ୟବସ୍ତ୍ର ଆହାର କରିବା, ତାହା ପୁରୀସି ( ବିଷ୍ଟା ) କ୍ରପେ ତାଗ କରେ, ତେବେମି ଶୃଦ୍ଧ୍ୟ ଶୃଦ୍ଧିବୀ ହଇତେ ରୂପ ଗ୍ରହଣ କରିବା ପରେ ବୃଷ୍ଟିକ୍ରପେ ତାଗ କରେନ ; ଇନି ଅଞ୍ଚଲୀକ୍ଷଣ ଲୋକରଙ୍ଗେ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ଅବଶ୍ଵନ କରେନ । ଆବାର କାଳବିଦ୍ଗମ ବଳେନ, ଏହି ନିପୁଣ ମର୍ମଜ୍ଞ ଆଦିତା ବ୍ରଥନାଭିତେ ଶଳାକାମମୁହେର ଆର୍ଦ୍ରାକ୍ଷ୍ଵତ୍ୟୁକ୍ତ ଓ ମଞ୍ଚଶ୍ଵରପ ଗମନଶୀଳ ଚକ୍ର ଅବହିତ ଏବଂ ଏହି ବ୍ରଥନାଭିତେ ( ବ୍ରଥଚକ୍ରମଧ୍ୟକ୍ଷେତ୍ରେ ) ଶଳାକା-ମୁହେର ଆର୍ଦ୍ରାକ୍ଷ୍ଵତ୍ୟ ସମଗ୍ରୀ ଜଗନ୍ନାଥର ମନ୍ଦିରିଷ୍ଟ ।

୧୨ । ମାସୋ ବୈ ପ୍ରଜାପତିଶ୍ଵର କୃଷ୍ଣପଙ୍କ ଏବ ରୂପିଃ ; ଶୁକ୍ଳଃ ପ୍ରାଣଶ୍ଵରଦେତେ ଖୟକ୍ଷଣ ଶୁକ୍ଳ ଇଷିଂ କୁବ୍ରଶ୍ଵୀ-ତର ଇତରକ୍ଷିନ୍ ।

ବ୍ୟାଖ୍ୟା । [ ମଃ ] ପ୍ରଜାପତିଃ ବୈ ମାସଃ, ତତ୍ତ୍ଵ କୃଷ୍ଣପଙ୍କଃ ଏବ ରୂପିଃ ( ଅକ୍ଷରଃ ଚକ୍ରମା ), ଶୁକ୍ଳଃ ( ଶୁକ୍ଳପଙ୍କଃ ) ପ୍ରାଣଃ ( ଆଦିତାଃ ଅତ୍ମାପିଃ ), ତତ୍ତ୍ଵାଃ ଏତେ ଖୟକ୍ଷଣ ଶୁକ୍ଳେ ଇଷିଂ ( ଯାଗଃ ) କୁର୍ବଣ୍ଣି । ଇତରେ ( ଅପରେ ) ଇତରକ୍ଷିନ୍ ( କୃଷ୍ଣପଙ୍କେ ) ।

**ଅନୁରାଦ ।** ମସିମର ଯେମନ ଚଞ୍ଚଲଶ୍ଵରୀଆକ୍ଷେ

ପ୍ରଜାପତିଶ୍ଵରପ, ମାମଗ ତେମନି ପ୍ରଜାପତିଶ୍ଵରପ ।  
ତାହାର କୁଳପଙ୍କ ବ୍ରହ୍ମ ଅର୍ଥାଏ ଚନ୍ଦ୍ର, ଆର ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ  
ପ୍ରାଣ ଅର୍ଥାଏ ସୂର୍ଯ୍ୟ । ମେହି ଜନ୍ମ ସ୍ଥାନରୀ ପ୍ରାଣକେ  
ସର୍ବାଞ୍ଜିକ ବଲିଆବୁ ସ୍ଥିରାଛେନ, ତୋହାରୀ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କେ ଯଜ୍ଞ  
କରେନ ଅର୍ଥାଏ ତୋହାରୀ କୁଳପଙ୍କକେ ଓ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କେ ବଲିଆଇ  
ଜାନେନ । ଆର ସ୍ଥାନରୀ ତାହା ଜାନେନ ନା, ତୋହାରୀ  
କୁଳପଙ୍କେ ସଜ୍ଜ କରିଆ ଥାକେନ । ଅର୍ଥାଏ ତୋହାରେର  
ପଙ୍କେ ଆଖେର ସର୍ବାଞ୍ଜିକତା ଜାନେର ଅଭାବ ବଶତଃ  
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କ କୁଳପଙ୍କ ହଇଲା ଥାକେ ।

୧୩। ଅହୋରାତ୍ରୋ ବୈ । ପ୍ରଜାପତିଶ୍ଵରରେକ  
ପାଣେ ରାତ୍ରିରେବ ବ୍ରହ୍ମ । ଆଖିଂ ବା ଏତେ ପ୍ରକଳ୍ପି  
ଯେ ଦିବା ରତ୍ନୀ ସଂୟୁଜନେ ବ୍ରହ୍ମଚର୍ଯ୍ୟମେବ ତମ୍ ଯଜ୍ଞାତ୍ମେ  
ରତ୍ନୀ ସଂୟୁଜନେ ।

ବାଖ୍ୟା । [ ମଃ ] ପ୍ରଜାପତି: ଅହୋରାତ୍ରଃ, ବୈ ( ଅମିକୌ )  
ତମ ( ପ୍ରଜାଗତେ: ) ଅହ: ( ଦିନଃ ) ଏବ ଆଖିଃ, ରାତ୍ରିରେକ  
ରାତ୍ରିଃ ( ଅମଃ ଚନ୍ଦ୍ରଃ: ) । ( ଯେ ଦିବା ରତ୍ନୀ ( ଦିବାରେଥୁଲେନ ) ସଂ  
ୟୁଜନେ ବ୍ରହ୍ମଚର୍ଯ୍ୟମେବ ଭବନ୍ତି ), ଏତେ ( ଦିବାରତିମତ୍ତା ମୁଚାଃ )  
ଆମଃ ବା ଅମଳାନ୍ତି ( ନିର୍ଗମନାନ୍ତି ) । ଯଥ ରାତ୍ରୋ ଏତ୍ତା ସଂୟୁଜନେ  
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଚର୍ଯ୍ୟମେବ [ ଭବତୀତି ଶେଷଃ ] ।

অনুবাদ । আবার সেই চক্রশূর্যাশক  
প্রজাপতি অহোরাত্র-স্বরূপ । দিন তাহার প্রাণ  
(সূর্য) এবং রাত্রি তাহার অন্ন (চক্র) স্বরূপ ।  
সুতরাং যে সকল ব্যক্তি দিনে স্তুসহবাস করে,  
তাহারা নিজ প্রাণকে বহিস্থিত করিয়া থাকেন ।  
রাত্রিতে (শুকুরাতে) স্তুসহবাস প্রশংসন, কেন না  
তাহাতে ব্রহ্মচর্য নষ্ট হয় নৃ ।

১৪ । অন্নং বৈ প্রজাপতিস্তো হ বৈ তঙ্গে-  
তস্তম্ভাদিমাঃ প্রজাঃ প্রজায়স্ত ইতি ।

ব্যাখ্যা । [সঃ] প্রজাপতিঃ অন্নং বৈ তস্তো হ (তস্মাদ) বৈ তদ্ বৈতঃ (গুরুং) [সম্পৃষ্টতে] তস্মাদ (বোধিতি দিক্ষাদ) ইমাঃ মনুষ্যাদিকৃপাঃ) প্রজাঃ প্রজায়স্তে, ইতি (নিণীতং) ।

অনুবাদ । অহোরাত্রাশক প্রজাপতি অন্নস্তো পরিণত হন, সেই অন্ন হইতেই শুক্র উৎপন্ন হয়, এবং শুক্র হইতে সকল প্রাণী উৎপন্ন হইয়া থাকে ।

১৫ । তদ্যে হ বৈ তৎ প্রজাপতিরুতঃ চরণ্শি,

ସେ ମିଥୁନମୁଖପାଦରୁଷ୍ଟେ । ତେଷାମେବେ ବ୍ରଙ୍ଗଲୋକୋ  
ସେବାଂ ତପୋ ବ୍ରଙ୍ଗଚର୍ଯ୍ୟଃ ସେବୁ ସତାଂ ପ୍ରତିଷ୍ଠିତମ୍ ।

ବ୍ୟାଖ୍ୟା । ତ୍ୱ (ତ୍ୱାଂ) ସେ (ଗୃହସ୍ତାଃ) ହୈ (ଅସିକ୍-  
ଶ୍ଵରଗାର୍ଥୀ ନିପାତୋ) ତ୍ୱ ଅଜାପତିବ୍ରତଃ ଚରଣ୍ଟି (ସତୋ ଭାର୍ଯ୍ୟାଭି-  
ଗମନଃ କୁର୍ବଣ୍ଟି), ସେ ମିଥୁନଃ (ସୁତଃ ଦୁହିତରଃ ୮) ଉତ୍ପାଦରୁଷ୍ଟେ  
(ଜମରୁଷ୍ଟି), ସେବାଂ ତପଃ, ବ୍ରଙ୍ଗଚର୍ଯ୍ୟଃ (ସତୋରଞ୍ଜାତ୍ର ବୈଶୁନା-  
ସମାଚରଣଃ), ସେବୁ ସତାଂ ପ୍ରତିଷ୍ଠିତଃ ତେଷାମେବ ଏବଃ ବ୍ରଙ୍ଗଲୋକଃ  
(ବ୍ରଙ୍ଗଃ ଅଜାପତେରେ ଲୋକଃ ପିତୃଯାଗଲକ୍ଷଣଃ ବ୍ରଙ୍ଗଲୋକଃ) ।

ଅନୁବାଦ । ଅତଏବ ସୀହାରା ମେହି ଅଜା-  
ପତିର ଏଇକୁ ଯଥାବିଧି ବ୍ରତକର୍ମାନୁଷ୍ଠାନ କରିଯା,  
ଶ୍ରେଷ୍ଠ ପୁରୁଷଙ୍କୁ ଉତ୍ପାଦନ କରିଯା ଥାକେନ ଏବଂ ସୀହାରା  
ତପସ୍ତା, ବ୍ରଙ୍ଗଚର୍ଯ୍ୟ ଓ ସତ୍ୟରକ୍ଷା କରେନ, ତୁମ୍ହାରାଇ ଉତ୍କ-  
ଚଞ୍ଜାତ୍ମକ ବ୍ରଙ୍ଗଲୋକ ଲାଭ କରିଯା ଥାକେନ ।

୧୬ । ତେଷାମୟୌ ବିରଜୋ ବ୍ରଙ୍ଗଲୋକୋ ନ ସେବୁ  
ଜିକ୍ଷମନୃତଃ ନ ମାୟା ଚେତି ।

ଇତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତଃ । ୧

ବ୍ୟାଖ୍ୟା । ସେବୁ (ଜମେବୁ) ଜିକ୍ଷଃ (କୌଟିଲ୍ୟଃ) ଅନୁତଃ

( মিথ্যাভূষণঃ ) ন মায়া ( কপটাচারুরূপঃ ) চ ন [ বর্ণতে ] ।  
তেবং অসৌ দ্বিরজঃ ( বিগতপাপঃ ) ব্রহ্মলোকঃ । [ এবা  
জ্ঞানযুক্তকর্ম্মবতাঃ গতিঃ ] ।

**অনুবাদ** । যাহাদিগের কৃটিলতা, মিথ্যাচার  
ও প্রতারণা নাই, তাহারাই বিশুদ্ধ ব্রহ্মলোক পাইবার  
যোগ্য ।

প্রথম প্রশ্ন সমাপ্ত ।

---

# প্রশ্নাপনিষৎ ।

## দ্বিতীয়ং প্রশ্নং ।

১। অথ হৈনং ভার্গবো বৈদর্জিঃ প প্রচ্ছ ।  
ভগবন् ! কত্যেব দেবাঃ প্রজাঃ বিধারয়স্তে ? কতু  
এতৎ প্রকাশয়স্তে ? কঃ পুনরেষাঃ বরিষ্ঠ ইতি ।

ব্যাখ্যা । অথ ( কবক্ষিকাত্যানন্দপ্রাচ্ছান্তুরং ) ভার্গবঃ  
বৈদর্জিঃ, হ ( ঐতিহে ) এনং ( পিঞ্জলাদং ) পপ্রচ্ছ (জিজ্ঞাসিত-  
বান् ) । ভগবন् ! কত্যেব দেবা ( কতিসংখ্যাতা দেবতাঃ )  
প্রজাঃ বিধারয়স্তে ( বিশেষেণ ধারয়স্তি ) ? কতুরে ( দেবাঃ )  
এতৎ (বিষয়জাতং) প্রকাশয়স্তে (প্রকটীকুর্বস্তি) ? এবাঃ [মধো]  
কঃ পুনব'বিষ্ঠঃ ( প্রধানং ) ? ইতি ( অশুমাণ্ডো ) ।

অনুবাদ । অনন্তর ভার্গব পিঞ্জলাদকে  
বলিলেন, ভগবন् ! কতগুলি দেবতা প্রজাগণকে  
পালন করিয়া পাকেন ? ইহাদের মধো কাহারা এই  
শরীরকে প্রকাশিত করেন এবং কে সর্বশ্রেষ্ঠ ?

২। তন্মে স হোবাচাকাশে হ বা এষ দেবো

বায়ুরগ্নিরাপঃ পৃথিবী বায়ুনশক্তঃ শ্রোতৃঃ চ । তে  
প্রকাশ্চাভিবদন্তি বরমেত্বাগমবষ্টভ্য বিধাৱয়ামঃ ।

ব্যাখ্যা । তচ্চে ( ভার্গবায় ) স (পিণ্ডলাদঃ) হ ( ঐতিহ্যে )  
উবাচ । আকাশঃ ( শূন্তঃ ), বায়ুঃ, অগ্নিঃ, আপঃ ( জলানি ),  
পৃথিবী ( ইত্যেতানি পঞ্চ ভূতানি ), বাক্, মনঃ, চক্ষঃ,  
শ্রোতৃঃ ( ইত্যাদীনি কর্মজ্ঞানেভ্যোণি ) হ বা এষ দেবঃ ।  
প্রকাশ অভিবদন্তি ( স্পর্কিমানাঃ ষৎ মহিমানঃ উদ্দেৰাবয়স্তি ) ।  
[ যতঃ ] বরম্ এতৎ, বাণঃ ( দেহঃ ) অবষ্টভ্য (অবিশিথিলীকৃতা )  
বিধাৱয়ামঃ (বিস্পষ্টঃ ধাৱয়ামঃ ) ।

অনুবাদ । পিণ্ডলাদ ভার্গবকে বলিলেন,  
বৎস ! আকাশ, বায়ু, অগ্নি, জল, পৃথিবী এই  
কার্যান্বয়ক্রম পঞ্চভূত ; আবু বাক্, মনঃ, চক্ষঃ, শ্রোতৃ  
ইত্যাদি কর্ম ও বুদ্ধিমত্ত্বসম্বল ইঁহারাই প্রসিদ্ধ  
দেবতা । একদা এই কার্যাকারণান্বয়ক্রম দেবগণ  
স্পর্কিসহকারে স্বীৰ মাহাত্ম্য প্রকাশ কৰিয়া বলিতে  
লাগিলেন, “আমরাই শ্রৌতকে দৃঢ়ক্রমে দক্ষ  
কৰিতোছি ।”

৩। তাৰ্বৱিষ্ঠঃ প্রাণ উবাচ—মা মোহমাপ-

ଶ୍ରୀହମେବେତ୍ ପଞ୍ଚାଞ୍ଚାନଂ ପ୍ରବିଭଜ୍ୟତତ୍ତ୍ଵାଣମବହୁତ୍  
ବିଧାରଯାମୀତି । ତେହଶ୍ରୀଧାନା ବତ୍ତୁବୁଃ ।

ବାଖ୍ୟା । ସରିଷଃ ( ଶ୍ରେଷ୍ଠଃ ) ପ୍ରାଣଃ ତାନ् ( ଈତ୍ସ ଅଭି-  
ମାନିନଃ ) ଉବାଚ—[ ସ୍ଵର୍ଗ ] ମୋହଃ ( ସରମେବ ଦେହଃ ଧାରଯାମଃ )  
ଇତ୍ୟଭିମାନଃ ମୀ ଆପନ୍ତଥ ( ନ କୁରୁତ ) ; [ ସହି ] ଅହଂ ଏବ ଏତ୍ୟ  
ଆଜ୍ଞାନଂ, ପଞ୍ଚା ( ପ୍ରାଣାଦିପଞ୍ଚପ୍ରକାରେଃ ) ପ୍ରବିଭଜ୍ୟ ଏତ୍ ବାଣଃ  
( ଦେହଃ ) ଅବହୁତ୍ ବିଧାରଯାମି । ଇତି ( ବାକ୍ୟ-ସମାପ୍ତେ ) । ତେ  
( ଅନ୍ତେ ପ୍ରାଣଃ ) ଅଶ୍ରୀଧାନା : ( ଅପ୍ରତ୍ୟୟବନ୍ଧ ) ବତ୍ତୁବୁଃ ।

ଅନୁବାଦ । ପୂର୍ବୋତ୍ତ ଦେବତାଦିଗେର ମଧ୍ୟ  
ପ୍ରାଣଇ ଶ୍ରେଷ୍ଠ । କେନନା ପ୍ରାଣ ନା ଥାକିଲେ ଶରୀରାଦି  
କିଛୁଇ ଥାକେ ନା । ତଥନ ମେହି ପ୍ରାଣ ଅପରାପର  
ଅହଙ୍କାରୀ ଦେବତାଗଣକେ ( ଇନ୍ଦ୍ରିୟଗଣକେ ) ବଲିଲେନ,  
ତୋମରା ସ୍ପର୍ଦ୍ଧୀ କରିଓ ନା, ତୋମରା ଶରୀରକେ ବ୍ରକ୍ଷା  
କରିତେଛ କିଙ୍କରପେ ? ଆମିହି ତ ପ୍ରାଚକ୍ରପେ ବିଭଜ୍ନ  
ହଇଯା ଶରୀରକେ ବ୍ରକ୍ଷା କରିତେଛି ? ତାହାରା କିନ୍ତୁ  
ଏକଥାର ବିଶ୍ୱାସ କରିଲ ନା ।

୪ ! ମୋହିମାନାଦୂର୍କ୍ଷମୁଦ୍ରମତ ଇବ ତମ୍ଭିନ୍ୟୁ-  
କ୍ରମତ୍ୟଥେ ତରେ ସବ୍ ଏବେଽକ୍ରମଣ୍ଠେ, ତମ୍ଭିନ୍ୟ

প্রতিষ্ঠমানে সর্ব এব প্রাতিষ্ঠল্লে । তদ্ধৰ্ম মক্ষিকা  
মধুকরাজানমৃৎক্রামস্তঃ সর্ব। এবোৎক্রামস্তে, এবম-  
স্থিংশ্চ প্রতিষ্ঠমানে সর্ব। এব প্রাতিষ্ঠস্ত ; এবং বাঞ্ছন-  
চক্রঃ শ্রোতৃঃ চ তে প্রীতাঃ প্রাণং স্ফৰ্বস্তি ।

ব্যাখ্যা । সঃ ( প্রাণঃ ) অভিমানাং ( তেষাম্ অপ্রকাঃ  
দৃষ্ট্ব। জাতাং ) উক্তং উৎক্রামতে ইব ( ব্রোষবশাং শরীরাং বহি-  
গ্রস্তমিব চেষ্টতে ), তশ্চিন্দ উৎক্রামতি [ সতি ] অথ ইতরে সর্বে  
এব প্রাণাঃ চক্রুরাদয়ঃ ] উৎক্রামস্তে ( বহির্গ্রস্তঃ অবর্তস্তে ),  
তশ্চিন্দ চ ( মুখ্যাপ্রাপ্যে ) প্রতিষ্ঠমানে ( তুষ্ণীঃ স্ফৰ্বতি সতি )  
সর্বে এব ( চক্রুরাদয়ঃ প্রাণাঃ ) প্রাতিষ্ঠল্লে ( হস্তিতাঃ ) । তৎ  
যথা ( দৃষ্টান্তেন আহ ) মধুকরাজানং ( মক্ষিকারাজঃ ) উৎক্রা-  
মস্তঃ ( উচ্চলস্তঃ ) [ অনু ] সর্বা এব ( মক্ষিকাঃ ) উৎক্রামস্তে ।  
অশ্চিন্দ প্রতিষ্ঠমানে ( অবস্থিতে ) সর্বা এব প্রাতিষ্ঠস্ত ( অব-  
তিষ্ঠস্তে ) । এবং ( অনেন প্রকারেণ ) বাক্য-মনঃ-চক্রঃ-শ্রোতৃক্ষঃ  
( মুখ্যাপ্রাণঃ অনুবর্তস্তে ) । তে ( বাগাদয়ঃ ) প্রীতাঃ ( প্রাণ-  
মাহাঞ্জদর্শনেন তৃষ্ণাঃ ) স্ফৰ্বস্তি ( স্ফৰ্বস্তি ) ।

অনুবাদ । তখন প্রাণ অভিমানে দেহ  
হইতেই যেন উর্দ্ধে বাহির হইবার উদ্ঘোগ করিলেন ।  
আশের মেই উদ্ঘোগে অপরাপর ইন্দ্রিয়সকলও

বাহির হইতে অব্যুত হইলেন । তখন প্রাণ  
শূন্যর্বাচ দেহে স্থির হইলে, ইন্দ্ৰিয়গণ সুস্থির হইয়া  
অবস্থান কৰিলেন । ষেখন মধুচক্র হইতে মঙ্গিকাৱাজ  
উড়িলেই অন্তাঙ্গ মৌমাছিৱা তাহাৰ সহিত উড়িয়া  
যাব এবং মৈমাছিৰ রাজা ষে স্থানে উপবেশন কৰে,  
তাহাৱাও সেই স্থানে উপবেশন কৰিব থাকে, সেইক্রমে  
বাকা, মনঃ, চক্ষঃ, শ্রোত্তোৱে প্রাণেৰ সহিত সমৰ্থ ।  
ইন্দ্ৰিয়গণ প্রাণেৰ এইক্রম মাহাজ্ঞা দেখিয়া অত্যন্ত  
প্ৰীত হইলেন এবং তাহাৱা এইক্রমে তাহাৰ স্বৰ  
কৰিতে লাগিলেন ।

৫। এষোহঘিস্তপত্যোষ সূর্যঃ  
এষ পজ্জন্তে মৰ্যবানেষ বাযুঃ ।  
এষ পৃথিবী রঞ্জিতেবঃ  
সদসচ্চাযুতঃ চ ষৎ ।

ৰ্যাখ্যা ॥। [ সুতিপ্রকারস্বাহ ], এষঃ ( আণঃ ) অঞ্চিঃ  
[ সন् ] তপতি ( জলতি ), এষঃ ( আণঃ ) সূর্যাঃ [ সন্  
প্রকাশতে ], [ তথা ] এষঃ পজ্জন্তঃ [ সন্ বৰ্ষতি ], এষঃ মৰ্যবান  
( ইন্দ্ৰঃ ) [ সন্ পঞ্জাঃ পালয়তি ], এষঃ বাযুঃ [ সন্ বাতি ], এষঃ

দেবঃ পৃথিবী [তথা] রয়ঃ— (অস্ত্রঃ-চল্লঃ) সৎ (সূক্ষ্মঃ কারণঃ) অসৎ (সূক্ষ্মকার্যাঃ) চ, অমৃতঃ (হৃধা) চ (অপি) যৎ [তৎ-সর্বমপি এষঃ—প্রাণঃ]।

**অনুবাদ ।** এই আগ অঞ্চ হইয়া তাপ দিতেছেন, শৃঙ্গ হইয়া প্রকাশ করিতেছেন, ইনিই মেঘ হইয়া জল বর্ষণ করিতেছেন, ইন্দ্র হইয়া প্রজা পালন করিতেছেন, বায়ু হইয়া প্রাণীর আগ বজ্ঞা করিতেছেন । ইনি পৃথিবী, চল্ল, এমন কি সূল, সূক্ষ্ম, এবং অমৃত প্রভৃতি সকলই ইনি ।

৬। অরা ইব রথনাত্মৌ প্রাণে সর্ব প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
ঋচো যজুংযি সামানি যজ্ঞঃ ক্ষত্রং ব্রহ্ম চ ॥

অবয়ঃ । [কিঃ বহনা] ইথনাত্মৌ অস্ত (শলাকাঃ) ইব প্রাণে সর্বঃ (শৰ্কাদিনামাস্তঃ সমস্তঃ) প্রতিষ্ঠিতঃ । [বিশে-বেণাহ] ঋচঃ যজুংসি সামানি (অয়ঃ বেদাঃ) যজ্ঞঃ, ক্ষত্রং, ব্রহ্ম (যজ্ঞবিধায়কবিজঃ) চ [অপি প্রতিষ্ঠিতমিতি শেষঃ] ।

**অনুবাদ ।** যেমন রথচক্রের নাভিতে শলাকাশ্রেণী থাকে, সেইক্রমে শৰ্কাদি নাম পর্যন্ত সকলই এই প্রাণে প্রতিষ্ঠিত আছে এবং ঋক্য যজ্ঞঃ,

ସାମ, ସଜ୍ଜ, କ୍ଷତ୍ରିୟ ଓ ଆଙ୍ଗଣ ଅଭୂତି ମକଲେଇ ପ୍ରାଣେ  
ଅବଶ୍ୱନ କରିତେଛେ ।

୬ ।      ଅଜାପତିଶ୍ଚରସି ଗର୍ଭେ

ଭୁଷେ ଅତିଜାଗ୍ରସେ ।

ତୁଭ୍ୟଃ ପ୍ରାଣ ଅଜାସ୍ତ୍ରମା ବଲିଃ ହରଣ୍ତି

ସଃ ଆଶେଃ ଅତିରିଷ୍ଟସି ॥

ଅସ୍ୱଯଃ । [ କିଞ୍ଚ, ହେ ଆଶ ! ] ତୁ ଏବ ଅଜାପତିଃ ( ସମ )  
ଗର୍ଭେ ଚରସି, [ ତଥା ] ଅତିଜାଗ୍ରସେ ( ଉତ୍ସନ୍ତସେ ) । [ ହେ ] ଆଶ !  
ଇମାଃ ଅଜାଃ ( ମନୁଷ୍ୟାଦୟଃ ) ତୁ ( ପୁନଃ ) ତୁଭ୍ୟଃ ବଲିଃ ( ପୁଜୋପ-  
ହାରଃ ) ହରଣ୍ତି ; ସଂକ୍ଷିପ୍ତଃ ) ଆଶେଃ ( ଚକ୍ରାଦିତିଃ ମହ ) ଅତି-  
ରିଷ୍ଟସି [ ଦେହେ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ] ।

ଅନୁରୋଧ । ହେ ଆଶ ! ତୁ ମିହ ମେହ ପ୍ରଜା-  
ପତି ହଇସା ଗର୍ଭେ ଆସିଯା ବିଚରଣ କର, ଏବଂ ପିତ୍ର  
ମୂର୍ତ୍ତାର ଅନୁରୂପ ହଇସା ଜନ୍ମ ଲାଭ କର । ହେ ଆଶ !  
ଏହି ଯେ ମନୁଷ୍ୟାଦି ପ୍ରାଣିଗଣ, ଇହାରା ମକଲେଇ ତୋମାର  
ଉଦ୍ଦେଶେ ଚକ୍ରଃ ଅଭୂତି ଇନ୍ଦ୍ରିୟ ଦ୍ୱାରା ତୋମାର ଭୋଗ୍ୟ ବନ୍ଦ  
ଉପହାର ଦିଶା ଥାକେ । ଅର୍ଥାତ୍ ତୁ ମି ଭୋକ୍ତ୍ଵ, ଅପର  
ମକଲେଇ ତୋମାର ଭୋଗ୍ୟ ।

୮ । ଦେବାନାମସି ବହୁତମଃ ପିତୃଣାଂ ପ୍ରଥମା ସ୍ଵଧା ।  
ଅଷ୍ଟୀଣାଂ ଚରିତଂ ସତ୍ୟମଥର୍ବାଙ୍ଗିରସାମସି ॥

ଅସ୍ତ୍ରଃ । [ କିଞ୍ଚ, ହେ ପ୍ରାଣ ! ତୁଃ ] ଦେବାନାଃ ( ସମ୍ବନ୍ଧେ )  
ବହୁତମଃ ( ହର୍ବିଷାଂ ଆପଯିତୃତମଃ ), ପିତୃଣାଂ ପ୍ରଥମା ( ପ୍ରଥାନା )  
ସ୍ଵଧା ( ତର୍ପଣଃ ), [ ତଥା ] ଅଥର୍ବାଙ୍ଗିରସାଂ ( ଅଙ୍ଗିରସଭୂତାନାଂ  
ଅଥର୍ବଣାଂ ) ଅଷ୍ଟୀଣାଂ ( ଚକ୍ରରାଜୀନାଂ ପ୍ରାଣନାଂ ) ସତ୍ୟଃ ( ପ୍ରକୃତଃ )  
ଚରିତମ୍ ( ଚେତିତମ୍ ) ଅସି ।

ଅନୁବାଦ । ହେ ପ୍ରାଣ ! ଅଧିକ କି, ତୁମି  
ଦେବତାଗଣେର ମଧ୍ୟେ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଅଗ୍ନି, ପିତୃଗଣେର ଶ୍ରେଷ୍ଠ ତୃତ୍ତି-  
ମାଧ୍ୟନ ଏବଂ ତୁମିଇ ଇତ୍ତିଯକ୍ରମ ଅଥର୍ବାଙ୍ଗିରସ ମହର୍ଷିଗଣେର  
ଦେହଧାରଣାଦି ଚେଷ୍ଟାକ୍ରମପ ।

୯ । ଇତ୍ତ୍ରସ୍ତଃ ପ୍ରାଣ ତେଜ୍ମା କ୍ରଦୋହସି ପକ୍ଷିରକ୍ଷିତଃ ।  
ସ୍ଵମନ୍ତରିକ୍ଷେ ଚରମି ଶୂର୍ଯ୍ୟାସ୍ତଃ ଜ୍ୟୋତିଷାଂ ପତିଃ ॥

ଅସ୍ତ୍ରଃ । [ହେ] ପ୍ରାଣ ! ତୁଃ ଇତ୍ତ୍ରଃ ( ପରମେଶ୍ୱରଃ ) । ତେଜ୍ମା  
( ବୈର୍ଯ୍ୟେଣ ), କ୍ରଦ୍ରଃ ( ଜଗତ୍ସଂହର୍ତ୍ତା ) ଅସି, ପକ୍ଷିରକ୍ଷିତଃ ( ମର୍ବତଃ  
ପାଞ୍ଚିତା ), ତୁଃ ଶୂର୍ଯ୍ୟଃ [ ମନ୍ଦ ] ଅଞ୍ଚରୀକ୍ଷେ ( ଚରମି ) ତୁଃ  
( ଜ୍ୟୋତିଷାଂ ପତିଃ ) ।

ଅନୁବାଦ । ହେ ପ୍ରାଣ ! ତୁମିଇ ପରମେଶ୍ୱର;

ତୁମିଇ ତେଜପ୍ରଭାସ ସଂହାରକ ଝନ୍ଦ୍ର ଓ ତୁମିଇ ବିଶ୍ୱ-  
ପାଲକ । ତୁମି ଶୂର୍ଯ୍ୟକୁପେ ଅନ୍ତରୀକ୍ଷେ ବିଚରଣ କରିଯା  
ଥାକ ଏବଂ ତୁମିଇ ଗ୍ରହପତି ଜୋତିଶ୍ଵର ଶୂର୍ଯ୍ୟ ।

୧୦ । ଯଦୀ ଅଭିବର୍ଷଶ୍ରଥେମାଃ ପ୍ରାଗ ତେ ପ୍ରଜାଃ ।

ଆନନ୍ଦକୁପାଞ୍ଚିଷ୍ଠଞ୍ଚ କାମାୟାନ୍ତଃ ଭବିଷ୍ୟତୀତି ॥

ଅହସଃ । [ହେ] ଆଖ ! ହୁଃ ଯଦୀ ଅଭିବର୍ଷସି (ମେଘୋ ଭୂତା-  
ଜଙ୍ଗ ତାଜମି), ଅଥ ( ବର୍ଷଗାନନ୍ତରଃ ) ତେ ଇମାଃ ପ୍ରଜାଃ ( ସାମ୍ରା-  
ଭୂତାଃ ) କାମାୟ ( କାମଃ ଅଭିପ୍ରେତା ) ଅନ୍ତଃ ଭବିଷ୍ୟତି ଇତି  
( ହେତୋଃ ) ଆନନ୍ଦକୁପାଃ ( ହସଃ ପ୍ରାଣାଃ ) ତିଷ୍ଠଞ୍ଚ ।

ଅନୁବାଦ । ହେ ପ୍ରାଗ ! ସଥନ ତୁମି ମେଘ  
ହଇୟା ଜଳ ବର୍ଷନ କର, ତଥନ ତୋମାର ଆଣିମକଳ  
“ସଥେଷ୍ଟ ଅନ୍ତଃ ପାଇବେ” ଭାବିଯା ପରମ ଆନନ୍ଦିତ ହଇୟା  
ଥାକେ ।

୧୧ । ବ୍ରାତାନ୍ତଃ ପ୍ରାଣେକ ଧ୍ୱିରଭା ବିଶ୍ୱଶ ସଂପତ୍ତିଃ ।

ବସମାନ୍ତଶ ଦାତାରଃ ପିତା ତ୍ରଃ ମାତରିଶ ନଃ ॥

ଅହସଃ । [କିଂ - ହେ] ଆଖ ! ହୁଃ ବ୍ରାତାଃ ( ଅଥମର୍ଦ୍ବ-  
ଦନ୍ତଶ ସଂକ୍ରତୁରଭାବ ଅମଂକୁତଃ ) ଏକ ଖଦିଃ ହୁଃ ( ଆଥର୍ଦ୍ବ-

ପାମାଃ ପ୍ରସିଦ୍ଧ ଏକର୍ଷିନାମା ଅଗ୍ନିଃ ସନ୍ ) ଅତ୍ତା ( ସର୍ବ ହବିଷଃ ତୋଜନକର୍ତ୍ତା ) ବିଶ୍ସ ସଂପତ୍ତିଃ । ବସନ୍, ଆତ୍ମଶ୍ଵ (ଆଦିତୁତଶ୍ଵ ତଥା ଦାତାରଃ (ହବିଦାତାରଃ) ମାତରିଶ୍ଵନଃ (ବାରୋଃ) ପିତା ତୁଃ । ଅଥବା ହେ ମାତରିଶ ! ( ବାଯୁତୁତ ! ) ନଃ ( ଅସ୍ତ୍ରାକଃ ) ତୁଃ ପିତା ।

**ଅନୁବାଦ ।** ହେ ପ୍ରାଣ ! ତୁମি ଉପନିଷଦନାଲି ସଂସ୍କାରବିହୀନ, ତୁମି ଏକର୍ଷି ନାମକ ଅଗ୍ନି ହଇୟା ସ୍ଥତ ତୋଜନ କର । ତୁମି ଜଗଜ୍ଜନେର ପତି, ଆମରା ତୋମାର ଭକ୍ଷଣୀୟ ହବିଃ ପ୍ରଦାନ କରିୟା ଥାକି ଅର୍ଥାତ୍ ଆମରା ତୋମାର ପୂଜକ ମାତ୍ର । ହେ ବାୟୁରପିନ୍ ! ତୁମି ଆମାଦେର ପିତା । ଅଥବା ତୁମି ବାୟୁର ଓ ପିତା ( ଅର୍ଥାତ୍ ତୁମି ସମଗ୍ର ଜଗତେର କାରଣସ୍ତରପ ) ।

୧୨ । ସା ତେ ତନୁର୍ବ୍ରଚି ପ୍ରତିଷ୍ଠିତା ସା ଶ୍ରୋତ୍ରେ ସା ଚ ଚକ୍ରସି ।

ସା ଚ ମନ୍ତ୍ରସ ସମ୍ପତ୍ତା ଶିବାଃ ତାଃ କୁରୁ ମୋତ୍କ୍ରମୀଃ ॥

ଅସ୍ମଃ । [ କିଂବହନା ] ତେ ( ହଦୀୟା ) ସା ତନୁଃ ( ବାଗାସ୍ତିକା ) ସାଚି ( ବାକ୍ୟେ ) ପ୍ରତିଷ୍ଠିତା ( ବକ୍ତ୍ରଦେନ ବଚନଚେଷ୍ଟାଃ କୁର୍ବଣ୍ଟି ), ସା ( ତନୁଃ ) ଶ୍ରୋତ୍ରେ ( ଶ୍ରୀବଣେତ୍ରିଯେ ), ସା ଚ ଚକ୍ରସି ( ଦର୍ଶନେତ୍ରିଯେ ), ସା ଚ ମନ୍ତ୍ରସ ( ଅନ୍ତଃକ୍ରମେ ) ସମ୍ପତ୍ତା ( ସମଶୁଗତା ), ତାଃ ( ତନୁଃ ) ଶିବାଃ ( ଶାସ୍ତାଃ ) କୁର୍ମ, ମା ଉତ୍କ୍ରମୀଃ ( ଉତ୍କ୍ରମେଣାଶିବାଃ ମା କାର୍ଯ୍ୟଃ ) ।

ଅନୁରାଦ । ହେ ପ୍ରାଣ ! ତୋମାର ସେ ମୂର୍ତ୍ତି,  
ବାକୋ, ଶ୍ରୋତ୍ରେ, ଚକ୍ରତେ, ଏବଂ ମନେ ନିୟତ ବାନ୍ଧୁ  
ରହିଯାଛେ ; ସେଇ ମୂର୍ତ୍ତିକେ କଲ୍ୟାଣମୟୀ କର । ତୁ ମି  
ତାହାକେ ତ୍ୟାଗ କରିଓ ନା ଅର୍ଥାତ୍ ଦେହ ହଇତେ ବାହିର  
ହଇଓ ନା ।

୧୩ । ପ୍ରାଣସ୍ତେଦଃ ବଶେ ସର୍ବଃ ତ୍ରିଦିବେ ସତ୍ ପ୍ରତିଷ୍ଠିତମ् ।  
ମାତେବ ପୁତ୍ରାନ୍ ରକ୍ଷସ ଶ୍ରୀଚ ପ୍ରଜାଃ ଚ ବିଧେହି ଇତି ।

ଇତି ଦ୍ଵିତୀୟଃ ପ୍ରଶ୍ନଃ । ୨

ଅନ୍ତର୍ଯ୍ୟଃ । ତ୍ରିଦିବେ ( ତୈଲୋକୋ ) ସତ୍ ପ୍ରତିଷ୍ଠିତଃ ଇଦଃ ସର୍ବଃ  
ଆଶ୍ରମ ବଶେ [ ତିଷ୍ଠିତ ] ମାତା ପୁତ୍ରାନିବ [ ଅନ୍ତାନ୍ ] ରକ୍ଷସ, — ନଃ  
(ଅନ୍ତାକଃ) ଶ୍ରୀଃ ଚ ପ୍ରଜାଙ୍କ ବିଧେହି (ବିଧ୍ୟସ) । ଇତି (ସମାପ୍ତେ) ।

ଅନୁରାଦ । ହେ ପ୍ରାଣ ! ଐଇ ତୈଲୋକେ ସେ  
କୋନ ବନ୍ତ ରହିଯାଛେ, ସକଳଇ ତୋମାର ବଶୀଭୂତ ।  
ହେ ପ୍ରାଣ ! ମାତା ଯେମନ ସନ୍ତାନକେ ରକ୍ଷା କରେନ, ତୁ ମି  
ଆମାଦିଗଙ୍କେ ସେଇ ଭାବେ ରକ୍ଷା କର । ଆମାଦିଗଙ୍କେ  
ମଞ୍ଚେ ଏବଂ ଶୁଭତି ପ୍ରଦାନ କର ।

ଦ୍ଵିତୀୟ ପ୍ରଶ୍ନାନୁରାଦ ସମାପ୍ତ ।

# ପ୍ରଶ୍ନାପନିଷଦ ।

## ତୃତୀୟଂ ପ୍ରଶ୍ନଂ ।

୧ । ଅଥ ହୈନଂ କୌମଲାଶ୍ଚାସ୍ତଳାୟନଃ ପ୍ରପଞ୍ଚ ।  
ଭଗବନ୍ କୁତ ଏଷ ଆଣେ ଜୀବତେ ? କଥମାର୍ବାତାଶ୍ଚିହ୍ନରୀର  
ଆଜ୍ଞାନଂ ବା ପ୍ରବିଭଜ୍ୟ କଥଂ ପ୍ରାତିଷ୍ଠତେ ? କେନୋଽ-  
କ୍ରମତେ ? କଥଂ ବାହ୍ୟଭିଧତେ ? କଥମଧ୍ୟାଭ୍ୟମିତି ।

ଅଚ୍ୟଃ । ଅଥ (ଅନୁତ୍ତରଂ) କୌମଲ୍ୟଃ ଆସ୍ତଳାୟନଃ, ହ (ଐତିହେ)  
ଏନଃ (ପିଞ୍ଜଲାଦଃ) ପାପଚ । ଭଗବନ୍ ! ଏଃ ଆଣଃ କୁତଃ ( କଞ୍ଚାଂ )  
ଜୀବତେ (ପ୍ରାତୁର୍ଭବତି ) ? [ ତଥା ] କଥଂ ଅଞ୍ଜିନ ଶରୀରେ ଆଜ୍ଞାତି ?  
କଥଂ ନା ଆଜ୍ଞାନଃ ପ୍ରବିଭଜ୍ୟ ପ୍ରାତିଷ୍ଠତେ ( ଦେହେ ତିଷ୍ଠତି ) ? କେବୁ  
( ସ୍ଵଭିବିଶେଷେଣ ) [ ବା ] ଉତ୍କରମତେ ( ଦେହାଂ ନିର୍ଗଛତି ) ? କଥଃ  
ବାହ୍ୟ ( ଅଧିଭୂତଃ ଅଧିଦୈଵତଙ୍କ ) ଅଭିଧତେ ( ଧାରଯତି ) ? କଥଃ  
[ ବା ] ଅଧ୍ୟାତ୍ମଂ [ ଧାରାତ୍ମିତି ଇତି ଶେଷଃ ] । ଈତ (ପ୍ରଥମାଷ୍ଟେ) ।

ଅନୁବାଦ । ତାହାର ପର ଅସ୍ତଳାୟନଗୋତ୍ରୋକ୍ତ  
କୌମଲ୍ୟ ମୁଣି ପିଞ୍ଜଲାଦକେ ବଲିଲେନ, ଭଗବନ୍ ! ଏହି  
ଆଣକୋଥା ହିତେ ଜଗ୍ନ ଗ୍ରହଣ କରେ ? କିନ୍ତୁ ପେ ଏହି

শ্রীরে আগমন করে ? কি ক্লপেই বা আপনাকে  
পাঁচ ভাগে বিভাগ করিবা অবস্থান করে ? কি ক্লপে  
মেহ হইতে চলিয়া যাই, এবং কি ক্লপেই বা বাহু ও  
অধ্যাত্ম ( শ্রীরেজ্ঞিমপ্রভৃতি ) বিষয়সকলকে ধারণ  
করিবা থাকে ?

২। তৈশ্ম স : হোবাচাতিপ্রশ্নান् পৃষ্ঠসি ব্রজিষ্ঠো-  
হসীতি তস্মাত্তেহং ব্রবীমি ।

অস্যঃ । সঃ ( পিঙ্গলাদঃ ) হ তৈশ্ম ( কৌসল্যায় ) উবাচ ।  
[ কিমিত্যাহ ] ত্তঃ । অতিপ্রশ্নান् ( ছর্বোধবিষয়ান् ) পৃষ্ঠসি.  
[ অতঃ ] ব্রজিষ্ঠঃ ( অতিশয়েন ব্রক্ষজঃ ) অসি ইতি । তস্মাঽ  
( কারণাঽ ) অহং তে ( তুভ্যং ) ব্রবীমি ( যঃ পৃষ্ঠঃ তছন্তরঃ  
শুণু ) ।

অনুবাদ । এই কথা শুনিয়া পিঙ্গলাদ  
বলিলেন, তুমি যথার্থ ই ব্রক্ষবিঃ, ন তু বা এক্ষপ দুঃজে' ব্ৰ  
প্রশ্ন কৰিতে সমর্থ হইতে না, সেইজন্ত আমি বলিতেছি  
আবণ কর ।

৩। আহুন এব প্রাণো জীৱতে । যথেষ্টা

পুরুষে ছাইতশ্চিরেতদাততঃ মনোধিকৃতেন্যত্যশ্চ-  
শ্চরীরে ।

অস্মঃ । এবং ( আঙ্গঃ ), আণঃ আজ্ঞানঃ জয়তে ।  
[অতি-দৃষ্টান্তঃ] পুরুষে ( শরীরে ) এষা ছাইযা যথা [জায়তে, তথা]  
এতৎ ( অণাজ্ঞকং বস্তু ) এতশ্চিন् ( ব্রহ্মণি ) আততৎ ( ব্যাখ্যঃ )  
মনোধিকৃতেন ( মনঃকৃতেন সংকল্পাদিনিপূরকর্মহেতুনা ) অশ্চিন্  
শরীরে আয়াতি ।

**অনুবাদ ।** এই মহাযাহিমাৰিত প্রাণ  
পুরুষাঙ্গা হইতে জন্ম লাভ কৱিয়া থাকে । ছাইযা  
যেমন শরীর হইতে উৎপন্ন হইয়া শরীরের অধীন,  
তেয়নি পুরুষাঙ্গা হইতে প্রাণ উৎপন্ন হইয়া পুরু-  
ষাঙ্গারই অধীন থাকে । এবং মনঃসংকল্পিত কর্ম দ্বারা  
এই শূল শরীরে আগমন কৰে ।

৪ । যথা সন্তাড়েবাধিকৃতাদিনিযুক্তে । এতান্-  
গ্রামানেতান् গ্রামানধিতিষ্ঠেতোবমেবেষ আণঃ ।  
ইতিৱান্ প্রাণান্ পৃথক্পৃথগোব সংবিধতে ॥

ଅମ୍ବରଃ । ଯଥା ( ଯେବ ପ୍ରକାରେଣ ) [ ଜୋକେ ] ସତ୍ରାଟ୍ ଏବା  
ଅଧିକୃତାନ୍ ( ଅଧିକାରସମ୍ପର୍କାନ୍ ) ଏତାନ୍ ଗ୍ରାମାନ୍ ଏତାନ୍  
ଗ୍ରାମାନ୍ ଅଧିତିଷ୍ଠତ୍ ( ଅଧିଷ୍ଠାତ୍ର ରକ୍ଷ ) ଇତି [ ଏବଂ କୃତା ] ବିନି-  
ଯୁଭ୍ରଙ୍ଗେ ( ରକ୍ଷାର୍ଥଂ ନିରୋଜନତି ) ଏବମେବ ଏବଃ ଆଣଃ ( ମୁଖ୍ୟଃ )  
ଇତରାନ୍ ପ୍ରାଣାନ୍ ( ଚକ୍ରଃପ୍ରଭୃତୀନ୍ ) ପୃଥକ୍ ପୃଥକ୍ ଏବ ମନ୍ତ୍ରିଧରେ  
( ଅନ୍ତର୍ଯ୍ୟାପାରେସୁ ବିନିଯୁଭ୍ରଙ୍ଗେ ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** ସତ୍ରାଟ୍ ଯେମନ ଅଧୀନ ରାଜୀକେ  
“ତୁମি ଏହି ସମସ୍ତ ପ୍ରଦେଶେର, ତୁମି ଏହି ସମସ୍ତ ଦେଶେର  
ଅଧୀଶ୍ଵର ହଇସା ଶାସନ କର” ବଲିଯା ନିଯୁକ୍ତ କରେନ,  
ମେହିକପ ମୁଖ୍ୟ ପ୍ରାଣ ଅପର ପ୍ରାଣଦିଗକେ ଅର୍ଥାଂ ଚକ୍ରଃ  
କର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରଭୃତି ଇତ୍ତିଯଗଣକେ ଭିନ୍ନ ଭିନ୍ନ ଭାବେ ସଥାଷ୍ଟାନେ  
ନିଯୁକ୍ତ କରିଯା ଥାକେନ ।

୫ । ପାଯୁପଞ୍ଚେହପାନଃ ଚକ୍ରଃଶ୍ରାତ୍ରେ ମୁଖନାସି-  
କାନ୍ତାଃ ଆଣଃ ସ୍ଵରଂ ପ୍ରାତିଷ୍ଠତେ । ମଧ୍ୟେ ତୁ ସମାନଃ । ଏଷ  
ହେତୁତ୍ୱତମନ୍ତ୍ରଃ ସମ୍ଭବତି ତମାଦେତାଃ ସମ୍ପାର୍ଚ୍ୟୋ ଭବନ୍ତି ॥

ଅମ୍ବରଃ । [ ଆଣଃ ] ପାଯୁପଞ୍ଚେ ( ପାହୌ ଉପଞ୍ଚେ ଚ ) ଅପାନଃ  
( ଆଣବିଶେଷଃ ) [ ବିନିଯୁଭ୍ରଙ୍ଗେ ଇତି ଶେଷଃ ] । ମୁଖନାସିକାନ୍ତାଃ

[ নির্গচ্ছন् ] চক্ষুঃশ্রোতে স্বয়ং আণঃ প্রাতিষ্ঠতে ( প্রতি-  
তিষ্ঠতি ) । মধ্যে তু ( নাড়ী পুনঃ ) সমানঃ ( আণভেদঃ প্রতি-  
তিষ্ঠতি ) । হি ( যশ্চাৎ ) এষঃ [সমানঃ] হতঃ ( ভূক্তঃ ) এতৎ অন্নঃ  
সমন্বয়তি ( রসরক্তাদিক্রপেণ পরিণতং করোতি ) ; তশ্চাৎ ( আণ-  
ক্লাপাদগ্রেঃ ) । এতাঃ সপ্ত অর্ক্ষিঃ ( দর্শনশ্রবণবদনাদিনিষিদ্ধা-  
দীপ্তিরঃ ) ভবন্তি ।

**অনুবাদ ।** মুখ্য আণ অপানবায়ুক্রপে  
দেহের পায়ু ও উপস্থ দেশে থাকেন । এবং স্বয়ং শ্রোতৃ,  
চক্ষুঃ, মুখ ও নাসিকাতে অবস্থান করিয়া থাকেন ।  
আবার সমান বায়ু নাভিদেশে বিরাজ করেন । এই  
সমান বায়ুই ভূক্ত অন্নকে দেহে সমভাবে ( যেখানে  
যেমন আবশ্যিক ) সঞ্চালন করেন । তাহাতেই সপ্ত  
জ্ঞানেন্দ্রিয়বৃত্তি উৎপন্ন হইয়া থাকে । ইহার তাৎপর্য  
এই যে আণব্বারাই ক্রপরসাদি বিষয় প্রকাশ ও শ্রবণ-  
দর্শনাদি হইয়া থাকে ।

৬ । হৃদি হৈষ আয়া । অব্রৈতদেকশতঃ নাড়ীনাং  
তাসাং শতঃ শতমেকেকস্তাং দ্বাসপ্ততির্বাসপ্ততিঃ  
প্রতিশা থানাড়ীসহস্রাণি তথস্ত্যাস্ত্র ব্যানশ্চরতি ॥

অথবଃ । [ অপিচ ] এষঃ হি আজ্ঞা ( জীবাজ্ঞা ) হৃদি ( হৃদয়ে ) বসতি । অত্র ( হৃদি ) নাড়ীনাঃ এতৎ একশতঃ ( একোক্তুরশতঃ ) [ বর্ততে ] ; তাসাঃ ( অধাননাড়ীনাঃ ) একেকশতঃ ( নাড়ীঃ ) শতঃ শতঃ ( সূক্ষ্মনাড়ীঃ ) প্রতিশাখা নাড়ী সহস্রাণি বাসগুণিঃ বাসগুণিঃ ( ষে ষে সুহস্রে অধিকে সংগৃহিত সহস্রাণি ) ভবন্তি । আহু ( সর্ববিধাতু নাড়ীষু ) , ব্যানঃ ( সর্ব-দেহব্যাপনাং বাযুঃ ) চরতি ( বহতি ) ।

অনুবাদ । এই জীবাজ্ঞা হৃদয়ে বাস করেন । শরীরে একশত একটী নাড়ী আছে । তাহাদের এক একটীতে এক শত, আবার তাহাদের এক একটীতে শত শত শাখানাড়ী আছে । এইরূপে বায়ানের হাজার করিয়া নাড়ী শরীরকে বাপিস্তা রহিয়াছে । ব্যানবায়ু এই সকল নাড়ীতে বিচরণ করিয়া থাকেন ।

৭ । অঈকমোক্ত' উদানঃ পুণোন পুণাং লোকঃ  
নৃতি পাপেন পাপমূভাভ্যামেব মনুষ্মালাকম् ॥

অথবଃ । অথ ( ইতি ক্রমান্তরসূচকঃ ) উদানঃ ( উন্নয়নবাহুঃ ) একথা ( তাসাঃ নাড়ীনাঃ যথো সুষুম্বাখ্যানা নাড়ী ) উর্ধ্বঃ

(উক্তগঃ সন্ত) পুণ্যেন (কর্মণা) পুণ্যং লোকং (দেবাদিস্থানলক্ষণং) ময়তি [ জীবম् ইতি শেষঃ ] । [ তথা ] পাপেন পাপং ( নৱ-কাদিকং লোকং ) [ নয়তি জীবম্ ইতি শেষঃ ] । [ তথা ] উভাভ্যাং ( সমপ্রধানাভ্যাং ) এব মনুষ্যলোকং ( শুব্ধস্থানকং ) [ নয়-তীতি শেষঃ ] ।

**অনুবাদ ।** এই সকল নাড়ীর মধ্যে স্বমুম্বা-নামক একটি উক্তগামিনী নাড়ী আছে । উদানবায়ু তাহার দ্বারাই উক্তগামী হইয়া জীবকে তাহার পুণ্য-কর্মে পুণ্যলোকে লইয়া ধান । আবার পাপকর্মী জীবকে নরকে প্রেরণ করেন এবং পাপপুণ্য সমকর্মী জীবকে মনুষ্য লোকে লইয়া ধান ।

৮। আদিতো হ বৈ বাহ্যঃ প্রাণ উদ্বৃত্যে ষ্ঠেনং চাক্ষুষুং প্রাণমনুগৃহ্ণনঃ । পৃথিবীং যা দেবতা সৈষা পুরুষস্ত্রাপানমবষ্টভ্যাস্ত্রা যদাকাশঃ স সমানো বাযুর্বানঃ ॥

**অনুবংশ ।** আদিত্যঃ ই বৈ ( প্রসিদ্ধঃ ) বাহ্যঃ ( অধিদৈবত-ক্লপঃ ) প্রাণঃ । হি ( যতঃ ) এবং চাক্ষুষং ( চক্ষুষি ভবং ) প্রাণঃ অনুগৃহ্ণনঃ ( প্রভাবানেন অনুগ্রহং কুর্বন্ত সন্ত ) উদ্বৃত্যি ।

[তথা] পৃথিব্যাঃ যা (পার্থিবাভিমানিনী) দেবতা সা এবং  
পুরুষ, অপানং (অপানবায়ুব্যাপারং) অবষ্টত্য (আরণ্টী-  
কৃত্য) [অমুগ্রহং কুর্বতী বর্ততে]। অস্তরঃ (ত্বাবাপৃথিব্যোঃ  
মধ্যে) যৎ (য়িঃ) আকাশঃ (তৎস্থিতবায়ুঃ) সঃ সমানঃ (সমান-  
মনুগৃহানো বর্ততে) ; [সামাঞ্জেন চ যো বাহুঃ] বায়ুঃ [সঃ]  
ব্যানঃ (সামাঞ্জেন ব্যাপনাং ভবতি)।

অনুবাদ । প্রসিদ্ধ আদিতাই দেবাঙ্ক  
শ্রাণ । কেন না আদিতাই ক্লপদর্শনের নিমিত্ত চক্ষুর  
আলোক দান করিয়া উদ্বিত হইয়া থাকেন । তিনিই  
শ্রাণিগণের দেহে থাকিয়া আপনবায়ুকে বশীভৃত  
রাখিয়াছেন । আবার স্বর্গ ও পৃথিবীর মধ্যবর্তী রে  
আকাশ—এই আকাশস্থ বাহিরের বায়ুকে সমানবায়ু  
ধারণ করিয়া আছেন । আর যে বাহিরের সাধাৰণ  
বায়ু, ব্যাপকভাবে তাৰাই ব্যান বায়ুকে ধারণ  
করিয়া আছেন ।

২ । তেজো হ বা উদানস্তম্ভাদুপশাস্ত্রতেজঃ ।  
পুনর্ভবমির্জিয়েমনসি সম্পত্তমানেঃ ॥

অধ্য়ঃ । [যৎ প্রসিদ্ধঃ সামাঞ্জঃ] তেজঃ হ (অবধারণে

বাব (অসিক্ষে) [তচ্ছরীরে] উদানঃ—( উদানঃ বায়ু মনুগৃহাতি- )  
তস্মাদ ( হেতোঃ ) উপশাস্তেজাঃ ( উপশাস্তঃ প্রশমিতঃ তেজঃ  
ষষ্ঠ সঃ ) মনসি ( চেতসি ) সম্পন্নমানৈঃ ( নীয়মানৈঃ ) ইন্দ্রিয়ৈঃ  
( বাগাদিভিঃ সহ ) পুনর্ভবঃ ( শরীরাস্তুরঃ ) [ আপ্তোতি ] ।

**অনুবাদ ।** সাধারণ তেজই শরীরস্থ  
উদান বায়ু, এই নিমিত্ত যথন যাহার শরীরের সাধারণ  
তেজঃ নষ্ট হইয়া যায়, তখন সেই বাস্তি মনে বিলীন  
ইন্দ্রিয়গণের সহিত পুনর্জন্ম লাভ করিয়া থাকে ।

১০ । যচ্চ তস্তেনেষ প্রাণমায়াতি প্রাণস্তেজসা যুক্তঃ ।  
সহায়না যথাসংকলিতঃ লোকঃ নয়তি ॥

**অর্থঃ ।** এবং ( জীবঃ ) [ মুরগিসময়ে ] যচ্চিত্তঃ ( যদ্যগতঃ  
ক্ষত্রাশুভাস্তুকবিষয়গতঃ চিত্তঃ ষষ্ঠ সঃ ) তেজঃ ( চিত্তেন, তজ্জাত-  
সক্তেন [ ইন্দ্রিয়েঃ সহ ] প্রাণঃ ( মুখ্যপ্রাণঃ ) আয়াতি ।  
প্রাণঃ তেজসা ( উদানবৃত্তা ) যুক্তঃ [ সন্ত ] আয়না ( শামিনা  
ঙ্গোক্তু । ) সহ যথাসংকলিতঃ ( চিত্তাশুক্রপং ) লোকঃ ( শৰ্গ-  
নরকাদিক্ষণঃ স্থানঃ ) নয়তি ( আপন্তি ) ।

**অনুবাদ ।** মৃতুসময়ে জীবের মনঃ ফে  
রিবার আসক্ত থাকে, জীব সেই মনের সহিত মুখ

ଆଗକେ ପାଇସା ଥାକେ । ମୁଖ ପ୍ରାଣର ଆବାର  
ତେଜୋଯୁକ୍ତ ହଇସା ତୋକୁ ଜୀବାଜୀର ସହିତ ମେଇ  
ପୁରୁଷକେ ଅଭୌଟ୍ର ଲୋକେ ଲହିସା ସାବ୍ଦ ।

୧୧ । ଯ ଏକ ବିଦ୍ୱାନ୍ ଆଶଂ ବେଦ । ନ ହାସ୍ତ  
ପ୍ରଜା ହୈବାତେହୃତୋ ଭବତି ଭଦେବ ଶ୍ଳୋକଃ ॥

ଅନ୍ତର୍ମଃ । ସଃ ବିଦ୍ୱାନ୍ (କ୍ରିସ୍ତାବାନ୍) ଏବଃ (ଏକଶ୍ରକାରେଣ) ଆଶଂ  
ବେଦ (ଜ୍ଞାନତି), ଅନ୍ତ ( ବିଦୁଷଃ ) ପ୍ରଜା ( ପୁତ୍ରପୌତ୍ରଦିଲଙ୍ଘଣଃ )  
ନ ହ ହୈବାତେ ( ବିଚିଛିତ୍ତତେ ) । [ ସଃ ଆଗମାଜ୍ୟୋତ୍ସା ] ଅମୃତଃ  
( ଅମରାଧର୍ମା ) ଭବତି । ତ୍ରୈ ( ଏତମ୍ବିନ୍ ଅର୍ଥେ ) ଏବଃ ଶ୍ଳୋକଃ  
( ମସ୍ତଃ ) [ ଭବତି ] ।

ଅନୁବାଦ । ସେ ବିଚକ୍ଷଣବାଜି ପୂର୍ବୋତ୍ସ-  
କ୍ରମେ ଆଗକେ ଜୀବେନ, ତୋହାର କଥନ ବଂଶ ଗୋପ ହୁଏ  
ନା । ତିନି ପରିଷାମେ ଅମରତ୍ତ ଲାଭ କରିସା ଥାକେନ ।  
ଏହି ବିଷରେ ଏହି ଶ୍ଳୋକ ଆଛେ ;—

୧୨ । ଉପଭିମାସତିଃ ଶ୍ଵାନଃ ବିଭୁବଃ ଚୈବ ପଞ୍ଚଥୀ ।

ଅଧ୍ୟାତ୍ମଃ ଚୈବ ଆଗମ ବିଜ୍ଞାଯାମୃତମନ୍ତ୍ରୁତେ  
ବିଜ୍ଞାଯାମୃତମନ୍ତ୍ରୁତେ ଇତି ॥

ଇତି ତୃତୀୟଃ ପ୍ରଶ୍ନଃ । ୩

অহঃ । উৎপত্তি ( প্রাণস্তেতি শেষঃ ) আৱত্তি ( আগমনঃ ) স্থানঃ ( পায়ুপস্থানি স্থানঃ ) বিভূত্তিকেব ( ব্যাপকতঃ ) প্রাণস্ত অধ্যাত্মঃ ( চক্ষুরাদিক্রপে ) চ এব পঞ্চধা বিজ্ঞান ( বিশিষ্টঃ জ্ঞানা ) অমৃতঃ অশুভে ( লভতে ) অধ্যাত্মসমাপ্তে বিৰুজ্জিঃ ।

অনুবাদ । জীব—প্রাণের উৎপত্তি, আগমন, স্থিতি, ব্যাপকতা এবং বাহ্য ( আদিত্যাদিক্রপে ) ও অধ্যাত্মিক ( চক্ষুঃ প্রভৃতিক্রপে ) অবস্থান, এই পাঁচ প্রকার অবস্থা জানিয়া অমৃত ভোগ কৰেন ।

তৃতীয় প্রশ্ন সমাপ্ত ।

---

# প্রশ্নোপনিষৎ ।

## চতুর্থং প্রশ্নং ।

১। অথ হৈনং সৌর্যায়ণী গার্গঃ পপ্রচ্ছ ।  
ভগবন্নেতস্মিন् পুরুষে কানি স্বপন্তি ? কানি অস্মিন्  
জ্ঞান্তি ? কতৱ এষ দেবঃ স্বপ্নান् পশ্চতি ? কন্তে-  
তৎ স্মৃথঃ ভবতি ? কস্মিন্নু সর্বে সংপ্রতিষ্ঠিতা  
ভবন্তীতি ।

অস্ময়ঃ । অথ ( পূর্বোক্তপ্রশ্নান্তরান্তরং ) [পঙ্কবিজ্ঞাধিগমায়]  
সৌর্যায়ণী গার্গঃ হ ( ঐতিহসূচকং ) এনং ( পিঙ্গলীদং ) পপ্রচ্ছ,  
[হে] ভগবন् ! এতস্মিন् পুরুষে ( শিরঃপাণ্যাদিমিতি দেহে )  
কানি ( ইন্দ্ৰিয়াপি ) স্বপন্তি ? ( স্বাপঃ নিষ্ঠাঃ—স্বব্যাপারাঃ  
উপরতিঃ কুর্বন্তি ? ) কানি অস্মিন् জ্ঞান্তি ? ( স্বব্যাপারং  
কুর্বন্তি ? ) এষঃ [ কার্যকরণযোঃ ] কতৱঃ ( কো নাম ) দেবঃ  
স্বপ্নান् পশ্চতি ? কন্ত এতৎ স্মৃথঃ ( নিরায়ামুকপঃ লোকপ্রমিকঃ )  
ভবতি ? কস্মিন্ন উ ( কস্মিন্নপি ) সর্বে সংপ্রতিষ্ঠিতাঃ  
( সম্যগেকীভূতাঃ ) ভবন্তি ইতি ।

অনুবাদ । তাহার পর সৌর্যায়ণী পিঙ্গ-  
লাদকে জিজ্ঞাসা করিলেন, হে ভগবন् ! এই হস্ত-

ପଦାଦି ସୁକୁ ଶରୀରେ କୋନ୍ କୋନ୍ ଇଲ୍ଲିର ଲିଙ୍ଗା ଯାଏ ?  
କାହାରାଇ ବା ଜାଗିଯା ଥାକେ ? କେ ବା କୃପା ଦର୍ଶନ  
କରେ ? କେ କେ ଶୁଖାଶୁଭ୍ରତି ଲାଭ କରେ ଏବଂ ଇହାରାଇ  
ବା କାହାର ଉପର ସମ୍ଯାକ୍ ଅବଶ୍ଵାନ କରେ ?

୨। ତତ୍ତ୍ଵେ ସ ହୋବାଚ । ଯଥା ଗାର୍ଗୀ, ମରୀଚିଯୋ-  
ହର୍କଷ୍ଟାଙ୍ଗୁଃ ଗଞ୍ଛତଃ ସର୍ବୀ ଏତଶ୍ଚିଂତ୍ତେଜୋମଣ୍ଡଳ ଏକୀ-  
ଭବନ୍ତି । ତାଃ ପୁନଃପୁନରୁଦୟତଃ ପ୍ରଚରନ୍ତୋବଃ ହ ବୈ  
ତ୍ରେ ସର୍ବଃ ପରେ ଦେବେ ମନଶ୍ଚେକୌଭବତି । ତେବେ ତତ୍ତ୍ଵେ  
ପୁରୁଷୋ ନ ଶୁଣେତି ନ ପଞ୍ଚାତି ନ ତିତ୍ରତି ନ ରସ୍ୟତେ ନ  
ଶୃଷ୍ଟତେ ନାଭିବଦତେ ନାଦତେ ନାନନ୍ଦଯତେ ନ ବିଶ୍ଵଜତେ  
ନେମ୍ବାସତେ ସ୍ଵପିତୀତ୍ୟାଚକ୍ଷତେ ।

ଅସ୍ତ୍ରଃ । ସଃ ( ପିଞ୍ଜଳାସଃ ) ତତ୍ତ୍ଵେ ( ଗାର୍ଗୀର ) ହ ଉବାଚ  
[ହେ] ଗାର୍ଗୀ ! ଯଥା ଅନ୍ତଃ ଗଞ୍ଛତଃ ( ଅଦର୍ଶନପଥଃ ଚଳନ୍ତଃ ) ଅର୍କଙ୍ଗ  
( ଆଦିତାଙ୍ଗ ) ସର୍ବୀ ମରୀଚଯଃ ( କିରଣଃ ) ଏତଶ୍ଚିନ୍ନ ତେଜୋମଣ୍ଡଳେ  
( ଜ୍ଞାତିରାଶିଙ୍କରପେ ) ଏକୀ ଭବନ୍ତି । ପୁନରୁଦୟତଃ ( ଉଦ୍‌ଗଞ୍ଛତଃ )  
[ଅର୍କଙ୍ଗ] ତାଃ ( ମରୀଚଯଃ ) [ ଯଥା ] ପୁନଃ ପ୍ରଚରନ୍ତି ( ପ୍ରହତାଃ  
ଗଞ୍ଛନ୍ତି ) । ଏବଂ ( ଦୃଷ୍ଟାନ୍ତଦୃଷ୍ଟଃ ) ହ ବୈ ତ୍ରେ ସର୍ବଃ ( ଇଲ୍ଲିଯାଦିକଃ )  
ପରେ ଦେବେ ( ଅକୁଟେ ଶୋତନ୍ୟତି ) ମନ୍ମି ( ଅନ୍ତଃକରଣେ ) ଏକୀ

ଭବତି । ତେର୍ବେ ( ତ୍ୟାଗ ) ତରି ( ତ୍ୟାନ୍ କାଳେ ) ଏଥି ପୁରୁଷः ମୁଖ୍ୟୋତି, ମ ପଞ୍ଚତି, ମ ଜିଜ୍ଞାସା, ମ ରମ୍ୟତେ, ମ ସ୍ପୃଶତେ ମାତ୍ରିବଦତେ ନାଦକ୍ତେ, ନାନନ୍ଦଯତେ, ନ ବିଶ୍ଵଜତେ, ମ ଇନ୍ଦ୍ରାୟତେ ( ଚଲତି ) [ ଅପିତୁ ] ସ୍ଵପିତି ଇତି ଆଚକ୍ଷତେ ( କଥ୍ୟାନ୍ତି ) [ ଯ୍ୟାଗ ସ୍ଵପକାଳେ ଶ୍ରୋତ୍ରାଜୀନି ଶବ୍ଦାହୁପଲକ୍ଷିକରଣାନି ମନସି ଏକିଭୂତାନୀବ କରଣସ୍ୟାପାରାଗ ଉପର୍ଭତାନି ] ।

ଅନୁବାଦ । ପୂର୍ବୋତ୍ତ ପ୍ରଶ୍ନ ଶୁନିଯା ପିତ୍ରଗାନ୍ଧି  
ବଲିଲେନ, ହେ ଗାର୍ଗୀ ! ଶୂର୍ଯ୍ୟ ଅନ୍ତ ଯାଇବାର କାଳେ ଯେକ୍କିପ  
ଶୂର୍ଯ୍ୟକିରଣ ସକଳ ଶୂର୍ଯ୍ୟମଣ୍ଡଳେ ଏକତ୍ର ହସ୍ତ, ଆବାର  
ଶୂର୍ଯ୍ୟ ଉଦୟକାଳେ ତାହାରୀ ଯେମନ ଚାରିଦିକେ ବିକ୍ଷିପ୍ତ  
ହଇସା ଥାକେ, ମେହିକୁପ ଶୁଶ୍ରୁତାବନ୍ଧୀର ବାଗିଜ୍ଞିଯାଦି ମନେ  
ଛିଲତ ହଇସା ଥାକେ । ତଥନ ପ୍ରାଣିକଳ ଶ୍ରବଣ, ଦର୍ଶନ,  
ଆତ୍ମାଗ, ଆସ୍ତାଦନ, ସ୍ପର୍ଶନ, ଅଭିବଦନ ( କଥା ବଳା ),  
ଗ୍ରହଣ, ଆନନ୍ଦାନୁଭବ, ପୁରୀବତ୍ୟାଗ, ଗମନ ପ୍ରଭୃତି କିଛୁଇ  
କରେ ନା । ଲୋକେ ଏହି ଅବସ୍ଥାର ନିଦ୍ରା ଯାଇତେଛେ  
ଏହିକୁପ ବଲିଯା ଥାକେ ।

୩ । ପ୍ରାଣାଘୟ ଏବୈତ୍ୟନ୍ ପୁରେ ଜାଗ୍ରତି ଗାଈ ।  
ପତ୍ୟୋ ହ ବା ଏଷୋହପାନୋ ବାନୋହସାହର୍ଯ୍ୟପ୍ରଚନୋ  
ସମ୍ବାହିପତ୍ୟାଗ ପ୍ରଣୀତତେ ପ୍ରଗୟନାନ୍ଦାହବନୀର୍ଯ୍ୟ ପ୍ରାଣଃ ॥

ବ୍ୟାଖ୍ୟା । ଏତମ୍ଭିନ୍ ପୁରେ ( ନବଦ୍ଵାରେ ଦେହେ ) ଆଣିଥିବ ଏବଂ  
ଜାଗତି ( ସକ୍ରିୟାମ୍ ଆଚରଣ୍ଟି ) । ଏସଂ ହି ବା ଅପାନଃ ( ପାଯୁଷାନ-  
ସଞ୍ଚାରୀ ) ଗାର୍ହପତ୍ୟଃ ( ନାମ ଅଗ୍ନିଃ ), ବୈ ବ୍ୟାନଃ ( ପ୍ରାଣବୃତ୍ତିବିଭେଦଃ—  
ସର୍ବିଶରୀରଗାମୀ ବାୟୁଃ ) ଅନ୍ଵାହାର୍ଯ୍ୟ-ପଚନଃ ( ଦକ୍ଷିଣାଗ୍ନିଃ—ଦକ୍ଷିଣ-  
ଶୁଦ୍ଧିରଦ୍ଵାରେଣ ନିର୍ଗମାନ—ଦକ୍ଷିଣଦିକ୍-ସସ୍ତକାନ୍ତଃ ) । ଯଏ ଗାର୍ହପତ୍ୟାନ୍  
( ତଙ୍ଗାସ୍ତଃ ଅଗ୍ନେଃ ) ପ୍ରଣୀତେ—ପ୍ରଣୟନାନ୍ ଆଣ [ ଏବ ]  
ଆହବନୀୟଃ ( ତଙ୍ତ୍ରାନୀୟଃ, ମୁଖନାସିକାନ୍ତପତ୍ୟଃ ଆଣଃ ସଞ୍ଚରତି ଅତ  
ଆହବନୀୟଃ ) ।

ଅନୁବାଦ । ନିର୍ଜାବନ୍ଧାୟ ଏହି ଦେହେ ପ୍ରାଣକପୀ  
ଅଗ୍ନିତ୍ରୟ ସର୍ବଦା ଜାଗରିତ ଥାକେନ । ତମିଧେ ଅପାନ  
ବାୟୁ ( ଗାର୍ହପତା ) ସାଗିକ ଗୃହୀର ସଜ୍ଜାଗ୍ନି । ବ୍ୟାନ  
ବାୟୁ ଅନ୍ଵାହାର୍ଯ୍ୟ-ପଚନ ଅର୍ଥାନ୍ ଦକ୍ଷିଣାଗ୍ନି । ଏହି ଦକ୍ଷିଣାଗ୍ନି  
ହଇତେଇ ଜୀବେର ପାକକ୍ରିୟା ସମ୍ପନ୍ନ ହସ୍ତ । ସଜ୍ଜକାଳେ  
ଗାର୍ହପତ୍ୟ ଅଗ୍ନି ହଇତେ ଯେଜ୍ଞପ ଆହବନୀୟ ଅଗ୍ନିକେ  
ପୃଥକ୍ କରା ହଇଯା ଥାକେ, ମେଇନ୍ଦ୍ରପ ନିର୍ଜାବନ୍ଧାୟ ଆଣ;  
ବାୟୁ ଓ ଅପାନ ବାୟୁ ହଇତେ ପୃଥକ୍ ହଇଯା ମୁଖ ଓ ନାସା-  
ରଙ୍କୁ ଦ୍ୱାରା ସଞ୍ଚରଣ କରିଯା ଥାକେ, ଏଇନ୍ଦ୍ରପେ ଗାର୍ହପତ୍ୟ-  
ତଙ୍ତ୍ରାନୀୟ ଅପାନ ବାୟୁ ହଇତେ ପ୍ରଣୀତ ବା ପୃଥକ୍କୁତ ହସ୍ତ  
ବଲିଯା ପ୍ରାଣବାୟୁ ଆହବନୀୟ-ତଙ୍ତ୍ରାନୀୟ ।

୪ । ସତ୍ୟକୁମାର-ନିଃଶ୍ଵାସାବେତାବାହୁତୀ ସମଃ ନୟତୌତି  
ସ ସମାନଃ । ମୁଣୋ ହ ବାବ ସଜମାନ ଇଷ୍ଟଫଲମେବୋଦାନଃ,  
ସ ଏନଃ ସଜମାନମହରହର୍ଵର୍କ ଗମୟତି ।

ବାଖ୍ୟା । ସ୍ଵର୍ଗାବେତୀ ଉଚ୍ଛ୍ଵୁମନିଃଶ୍ଵାସୌ ( ଉଚ୍ଛ୍ଵାସଃ  
ବହିର୍ଗମନଃ ଆଣବାଯୋଃ, ଅଶ୍ଵାସଃ ପୁନଃ ପ୍ରବେଶଃ ଆଣବାଯୋଃ )  
ଆହୁତୀ ( ଆହୁତିଦୟଃ ) [ ଇବ ] ସମଃ ନୟତି ( ସାମ୍ଯୋନ ଶରୀର-  
ଶ୍ରିତିଭାବୀ ନୟତି ) ଇତି (ହେତୋଃ) ସ ସମାନଃ । ବାବ (ପ୍ରସିଦ୍ଧଃ)  
ମନଃ ହ ( ମନ ଏବ ) ସଜମାନଃ (ଆହୁତିକର୍ତ୍ତା ), ଉଦାନଃ (ଉର୍କୁମଙ୍ଗରଣ-  
ଶୀଲୋ ବାୟୁଃ ) ଏବ ଇଷ୍ଟଫଲଃ (ସତ୍ୟଫଲଃ ) ; [ ଯତଃ ] ସଃ (ଉଦାନଃ)  
ଏନଃ ସଜମାନଃ (ମନୋନାମକପଦାର୍ଥମ ) ଅହଃ ଅହଃ ( ସର୍ବଦା ) ବ୍ରକ୍ଷ  
ଗମୟତି ( ସୁଷୁପ୍ତିକାଳେ ସର୍ଗଗ୍ରହ ବ୍ରକ୍ଷକ୍ଷରଃ ଗମୟତି ) ।

ଅନ୍ତୁବାଦ । ଅଗ୍ରହୋତ୍ତର ଆହୁତିଦୟର ମତ  
ନିଃଶ୍ଵାସ ଓ ଅଶ୍ଵାସକେ ଶରୀରରକ୍ଷାର ନିମିତ୍ତ ସମତାଲାଭ  
କରାଯି ବନ୍ଦିଯା ଇହାର ନାମ ସମାନ ବାୟୁ । ମନଃ ସଜମାନ  
ବା ଆହୁତିକର୍ତ୍ତା, ଉଦାନ ବାୟୁ ସଜେର ଫଳସ୍ଵରୂପ ;  
କାରଣ ମେହ ଉଦାନ ବାୟୁଇ ମନୋରୂପ ସଜମାନକେ ପ୍ରତ୍ୟାହ  
ସୁଷୁପ୍ତିମଧ୍ୟେ ବ୍ରକ୍ଷଗାତ କରାଇଥା ଥାକେ ।

୫ । ଅତ୍ରେଷ ଦେବଃ ସ୍ଵପ୍ନେ ମହିମାନମଳ୍ଭବତି ।

ষদ্দ্বিঃ দৃষ্টমলুপগুতি, শ্রতং শ্রতমেবাৰ্থমলুশৃণোতি,  
দেশদিগন্তরৈশ্চ প্রত্যনুভূতং পুনঃপুনঃ প্রত্যনুভবতি,  
দৃষ্টং চাদ্বিঃ চ শ্রতং চাশ্রতং চানুভূতং চাননুভূতং চ  
সচ্চাসচ্চ সর্বং পশ্যতি, সর্বঃ পশ্যতি ।

ব্যাখ্যা । এষঃ দেবঃ (মনোনামকঃ) অত্র স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়াৎ)  
মহিমানং (মহত্বং বিষয়বিষয়িলক্ষণং) অনুভবতি (প্রতিপদ্ধতে) ।  
যৎ দৃষ্টং দৃষ্টং (জাগরণে পুনঃ পুনদৃষ্টং) এবু (পশ্চাত্স্বপ্নাবস্থায়াৎ)  
পশ্যতি । শ্রতং শ্রতম্ এব অর্থম্ অনুশৃণোতি । দেশদিগন্তরৈশ্চ  
(দেশান্তরদিগন্তরৈরপি) প্রত্যনুভূতং পুনঃ পুনঃ প্রত্যনুভবতি  
(স্বপ্নে প্রত্যক্ষীকরোতি) । দৃষ্টং (চক্ষুগ্রাহ্যং) চ অদৃষ্টং  
(অচক্ষুগ্রাহ্যং) চ [তথা] শ্রতং চ অশ্রতং চ. অনুভূতং চ  
অননুভূতং সর্বঃ পশ্যতি (অবগচ্ছতি) । [স্বরমপি] সর্বঃ  
পশ্যতি । [সর্বমনোবসনোগাধিঃ সন्] ।

**অনুবাদ ।** এই মনোক্লপ-উপাধিযুক্ত আত্মদেবতা  
স্বপ্নে স্বীয় মহিমা অনুভব করিয়া থাকেন ; জাগ্রৎসময়ে  
যাহা যাহা দেখিয়াছে, স্বপ্নাবস্থায় তাহা প্রত্যক্ষবৎ  
অনুভব করে ; যাহা যাহা শুনিয়াছে, তাহা শ্রবণ  
করে ; বিভিন্ন দেশে ও বিভিন্নদিকে যাহা অনুভব  
করিয়াছে, তাহা বারংবার স্বপ্নে প্রত্যক্ষ করিয়া।

থাকে । এমন কি এ জীবনে যাহা দৃষ্টি ও অদৃষ্টি, শ্রুতি ও অশ্রুত, অমূভূত ও অনমুভূত তৎসমস্তই দর্শন করিয়া থাকে এবং নিজেও সর্ব হইয়া অর্থাৎ মনঃস্থিতি সমগ্র বাসনাকে উপাধিবিশিষ্ট হইয়া দর্শন করে ।

৬। স যদা তেজসাভিভূতো ভবতি অত্রৈষ দেবঃ  
স্বপ্নান্ন পশ্চত্যথ তদৈতিঞ্চিন্ন শরীরে এতৎ স্ফুরঃ  
ভবতি ।

ব্যাখ্যা । সঃ ( মনোকৃপে দেবঃ ) যদা তেজসা ( শৃঙ্খ-  
জ্যোতিষা ) অভিভূতঃ ( আক্রান্তঃ ) ভবতি । অত্ [অবস্থায়াঃ ]  
এষঃ দেবঃ (জীবঃ) স্বপ্নান্ন ন পশ্চতি । তদা এতিঞ্চিন্ন শরীরে  
এতৎ স্ফুরঃ ( শরীরব্যাপকং প্রসন্নতঃ ) ভবতি ।

অনুবাদ । যখন সেই মনোকৃপ দেবতা  
নাড়ীগত চিত্তনামক সৌরতেজঃ স্বারা অভিভূত হন,  
তখন এই মনোদেবতা স্বপ্ন দর্শন করেন না ; ( অর্থাৎ  
সৌর তেজে দর্শনস্বার নিরুক্ত হওয়ায় পূর্ব পূর্ব বাসনা  
উন্মুক্ত হইতে পারে না, স্ফুরণঃ স্বপ্ন দর্শন হয় না ) ।  
কিন্তু তখন এই শরীরেই নিরতিশয় আনন্দ অর্থাৎ  
ব্রহ্মানন্দ অনুভূত হইয়া থাকে ।

୭ । ସ ଯଥା ମୌର୍ୟ ବର୍ଣ୍ଣମାତ୍ରା ଚାମୋରୁକ୍ଷଃ ସଂପ୍ରତିଷ୍ଠତେ ।  
ଏବଂ ହ ବୈ ତୃ ସର୍ବଃ ପରେ ଆଉନି ସଂପ୍ରତିଷ୍ଠତେ ।

ଯାଥ୍ୟା । ସ ଯଥା [ହେ] ମୌର୍ୟ ! ବର୍ଣ୍ଣମାତ୍ରା (ପକ୍ଷିଣଃ) ଯଥା  
ଶାମୋରୁକ୍ଷଃ (ଆବାସତରଃ) ସମ୍ପ୍ରତିଷ୍ଠତେ (ଗଛତ୍ତି) । ଏବଂ (ସଥା-  
ଦୃଷ୍ଟାଙ୍ଗଃ) ହ ବୈ, ତୃ (ବକ୍ଷ୍ୟମାଣେଃ) ସର୍ବଃ ପରେ ଆଉନି (ଅକ୍ଷରେ)  
ସଂପ୍ରତିଷ୍ଠତେ ।

ଅନୁବାଦ । ହେ ମୌର୍ୟ ! ପକ୍ଷିମକଳ ଯେତ୍ରପ  
ଆବାସବୁକ୍ଷେର ଅଭିମୁଖେ ଧାରିତ ହୟ, ମେଇତ୍ରପ ପରେ  
ଶାହାଦେର କଥା ବଲା ହିବେ, ତାହାରୀ ସକଳେଇ ପରମାଆଜି  
ଅଭିମୁଖେ ପ୍ରଧାରିତ ହଇଯା ଥାକେ ।

୮ । ପୃଥିବୀ ଚ ପୃଥିବୀମାତ୍ରା ଚାପଞ୍ଚାପୋମାତ୍ରା ଚ,  
ତେଜଶ ତେଜୋମାତ୍ରା ଚ, ବାୟୁଶ ବାୟୁମାତ୍ରା ଚ, ଆକାଶ-  
ଚାକାଶମାତ୍ରା ଚ, ଚକ୍ରଶ ଦ୍ରଷ୍ଟବ୍ୟଃ ଚ, ଶ୍ରୋତ୍ରଃ ଚ ଶ୍ରୋତବାଃ ଚ,  
ଆଗଃ ଚ ଜ୍ଞାତବାଃ ଚ, ରମଶ ରମୟିତବାଃ ଚ, ତ୍ଵକ୍ ଚ ସ୍ପର୍ଶସ୍ଥି-  
ତବ୍ୟଃ ଚ, ବାକ୍ ଚ ବକ୍ତବ୍ୟଃ ଚ, ହଞ୍ଚୌ ଚାନ୍ଦାତବ୍ୟଃ ଉପଶ୍ଚ-  
ଚାନନ୍ଦସ୍ଥିତବ୍ୟଃ ଚ, ପାୟୁଶ ବିସଜ୍ଜୀଯିତବ୍ୟଃ ଚ, ପାଦୌ ଚ,  
ଶ୍ଵରବ୍ୟଃ ଚ, ମନଶ ମନ୍ତ୍ରବ୍ୟଃ ଚ, ବୁଦ୍ଧିଶ ବୋଦ୍ଧବ୍ୟଃ ଅହଙ୍କାର-

ଶାହଂକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ ଚ, ଚିନ୍ତଃ ଚ ଚେତ୍ସିତବ୍ୟଃ ଚ, ତେଜଃଚ  
ବିଦ୍ଵୋତସ୍ତିତବ୍ୟଃ ଚ, ଆଣଶ ବିଧାରସ୍ତିତବ୍ୟଃ ଚ ।

ବ୍ୟାଖ୍ୟା । ପୃଥିବୀ ଚ (ସୁଲା ପଞ୍ଚଗ୍ରଣୀ) ପୃଥିବୀମାତ୍ରା ସୂର୍ଯ୍ୟ ଗନ୍ଧ-  
ମାତ୍ରା) ଚ, ଆପଃ ଚ (ଜ୍ଲାନି) ଆପୋମାତ୍ରା (ସୂର୍ଯ୍ୟ ରମତମାତ୍ରା) ଚ,  
ବାୟୁଶ (ସୁଲଃ) ବାୟୁମାତ୍ରା ଚ (ବାୟୁତମାତ୍ରା), ଆକାଶଶଚ-  
କାଶମାତ୍ରା (ଶଦତମାତ୍ରା) ଚ, ଚକ୍ରଶ ଦ୍ରଷ୍ଟିତବ୍ୟଃ (କ୍ରପଃ) ଚ, ଶ୍ରୋତ୍ରଃ-  
ଶ୍ରୋତିତବ୍ୟଃ (ଶଦଃ) ଚ, ଆଣଃ (ନାସିକା) ଚ ଦ୍ରାତିତବ୍ୟଃ (ଗନ୍ଧଃ) ଚ,  
ରମଃ (ରମନେତ୍ରିଯଃ) ଚ ରମସ୍ତିତବ୍ୟଃ (ରମଃ) ଚ, ତ୍ରକ (ସ୍ପର୍ଶେ  
ତ୍ରିଯଃ) ଚ, ସ୍ପର୍ଶସ୍ତିତବ୍ୟଃ (ବଞ୍ଚ) ଚ, ବାକ (ବାଗିତ୍ରିଯଃ) ଚ  
ବଞ୍ଚିତବ୍ୟଃ (ବାଗିତ୍ରିଯବିଷୟଃ) ଚ, ହଞ୍ଚୋ ଚ ଆଦାତିତବ୍ୟଃ (ଆହଃ) ଚ,  
ଉପଷ୍ଠଃ (ଜନନେତ୍ରିଯଃ) ଚ ଆନନ୍ଦସ୍ତିତବ୍ୟଃ (ଆନନ୍ଦବିଷୟଃ) ଚ,  
ପାଯୁଃ (ମଲତ୍ୟାଗେତ୍ରିଯଃ) ଚ ବିସର୍ଜିତିତବ୍ୟଃ (ମଲାଦି) ଚ,  
ପାଦୌ ଚ, ଗନ୍ତିତବ୍ୟଃ (ଗମନୀଯଃ ସ୍ଥାନଃ) ଚ, ମନଶ ମନ୍ତିତବ୍ୟଃ (ମନନ-  
ବିଷୟଃ) ଚ, ବୁଦ୍ଧିଃ ଚ ବୋଦ୍ଧିତବ୍ୟଃ (ବୁଦ୍ଧିବିଷୟଃ) ଚ, ଅହଙ୍କାରଃ (ଅଭି-  
ଆନନ୍ଦଶଶଂମନ୍ତଃକରଣଃ) ଚ ଅହଙ୍କର୍ତ୍ତିତବ୍ୟଃ ଅହଙ୍କାରବିଷୟଃ) ଚ,  
ଚିନ୍ତଃ (ଚେତନାବଦମନ୍ତଃକରଣଃ) ଚ ଚେତସ୍ତିତବ୍ୟଃ (ତତ୍ତ୍ଵିଷୟଃ) ଚ,  
ତେଜଃ (ତୁଗିତ୍ରିଧ-ବ୍ୟତିରେକେଷ ପ୍ରକାଶବିଶିଷ୍ଟା ଯା ତ୍ରକ) ଚ ବିଦ୍ଵୋ-  
ତସ୍ତିତବ୍ୟଃ (ତ୍ରୈପ୍ରକାଶବିଷୟଃ) ଚ, ଆଣଃ (ସୂତ୍ରଃ ସୂତ୍ରାଜ୍ଞା ଇତ୍ୟର୍ଥଃ) ଚ  
ବିଧାରସ୍ତିତବ୍ୟଃ (ତେନ ସଂଗ୍ରଥନୀଯଃ) ଚ, [ ଏତ୍ୟ ସର୍ବଃ ପରେ  
ଆୟୁଷି ସଂପ୍ରତିଷ୍ଠତେ ଇତି ପୁରୋଣାଶ୍ୱରଃ ] ।

**ଅନୁବାଦ ।** ପୃଥିବୀ ଓ ଗନ୍ଧତମାତ୍ର, ଜଳ ଓ ରସତମାତ୍ର, ତେଜଃ ଓ ରୂପତମାତ୍ର, ବାୟୁ ଓ ସ୍ପର୍ଶତମାତ୍ର; ଆକାଶ ଓ ଶକ୍ତତମାତ୍ର, ଚକ୍ରଃ ଓ ଦର୍ଶନୀୟ ରୂପ, କର୍ଣ୍ଣ ଓ ଶବ୍ଦ, ନାସିକୀ ଓ ଗନ୍ଧ, ଜିହ୍ଵା ଓ ରସ, ତ୍ଵକ୍ ଓ ସ୍ପର୍ଶଯୋଗ୍ୟ ବସ୍ତୁ, ବାଗିନ୍ଦ୍ରିୟ ଓ ବଜ୍ରବ୍ୟ, ହସ୍ତଦ୍ୱୟ ଓ ତୁଦ୍ରଗ୍ରହଣଯୋଗ୍ୟ ବସ୍ତୁ, ଜନନେନ୍ଦ୍ରିୟ ଓ ଅନନ୍ଦେର ବିସ୍ମୟ, ମଲତ୍ୟାଗେନ୍ଦ୍ରିୟ ଓ ପରିତ୍ୟାଜ୍ୟ ମଲ, ପାଦଦ୍ୱୟ ଓ ଗନ୍ତ୍ବବା ସ୍ଥାନ, ମନଃ ଓ ମନନୀୟ ବିସ୍ମୟ, ବୁଦ୍ଧି ଓ ତାହାର ବିସ୍ମୟ, ଅହଙ୍କାର ଓ ଅଭିମାନେର ବିସ୍ମୟ, ତୁଗିନ୍ଦ୍ରିୟ ଭିନ୍ନ ପ୍ରକାଶ-ବିଶିଷ୍ଟ ସେ ତ୍ଵକ୍ ଓ ତାହା ଦ୍ୱାରା ପ୍ରେକ୍ଷଣ ବିସ୍ମୟ ଏବଂ ପ୍ରାଣ (ଯାହାକେ ଚକ୍ରମାଆଁ ବଲା ହୟ) ତାହା ଦ୍ୱାରା ସକଳେଇ ବିଧୃତ (ମିଲିତ) ହଇଯାଇଛେ । (ଇହାରୀ ସକଳେଇ ପରମାତ୍ମାର ଅଭିମୁଖେ ପ୍ରଧାବିତ ହଇଯା ଥାକେ ଅର୍ଥାତ୍ ପରିଣାମେ ପରମାତ୍ମାତେ ଲୈନ ହଇଯା ଥାକେ ) ।

୯ । ଏଷ ହି ଦ୍ରଷ୍ଟା ପ୍ରଷ୍ଟା ଶ୍ରୋତା ଭ୍ରାତା ରସ୍ୟିତା ମନ୍ତ୍ରା ବୋକ୍ତା କର୍ତ୍ତା ବିଜ୍ଞାନାଆଁ ପୁରୁଷः । ସ ପରେହକ୍ଷରେ ଆୟୁନି ଦଂପତ୍ତିତ୍ତେ ।

ବ୍ୟାଖ୍ୟା । ଏଃ ( ଉପାଧିମାନ ) ହି ଦ୍ରଷ୍ଟା ( ଦର୍ଶନକର୍ତ୍ତା ), ପ୍ରଷ୍ଟା

(স্পর্শকর্তা), শ্রোতা (শ্রবণকর্তা), প্রাতা (আঘোণকর্তা), রসায়নিক (রসগ্রাহী) মন্ত্রা (মননকারী), বোকা (জ্ঞাতা), কর্তা (ক্রিয়াকারী), বিজ্ঞানাঞ্চা (বিজ্ঞাতৃস্বভাবঃ) পুরুষঃ (কার্যাকারণসংযোগেজ্ঞা-পাধিপূর্ণত্বাং পুরুষঃ) । সঃ (পুরুষঃ) পরে (সর্বোৎকৃষ্টে) অক্ষরে (আচ্ছন্নি) সম্প্রতিষ্ঠতে (সম্যগবস্থিতিঃ লভতে) ।

**অনুবাদ** । ইনিই দর্শনকর্তা, স্পর্শকর্তা, শ্রবণকর্তা, আঘোণকর্তা ও রসায়নকারী, মননকারী, জ্ঞানবান्, ক্রিয়াবান্, বিজ্ঞাতৃস্বভাব ও দেহেজ্ঞযাদি-ক্রমে উপাধিপূর্ণ বলিয়া পুরুষপদবাচ্য । সেই পুরুষ সর্বোত্তম অক্ষর অর্থাৎ পরমাঞ্চাতে সম্পূর্ণক্রমে অব-স্থিতি লাভ করেন ।

১০ । পরমেবাক্ষরং প্রতিপন্থতে, স যো হ বৈ  
তদচ্ছায়মশরীরমলোহিতং শুভ্রক্ষরং বেদয়তে যস্ত  
সোম্য । স সর্বজ্ঞঃ সর্বো ভবতি । তদেষ শ্লোকঃ ।

**ব্যাখ্যা** । [হে] সৌম্য ! যঃ হ (এব) বৈ (প্রসিদ্ধে) তৎ অচ্ছায়ং  
(তমোবজ্জিতং) অশরীরং (নামক্রপসর্বোপাধি-শরীরবজ্জিতং)  
অলোহিতং (লোহিতাদিসর্ববিশুণ্যবজ্জিতং) [অতঃ] শুভ্রঃ  
(শুক্রঃ) অক্ষরঃ (কুটসত্যঃ) বেদয়তে (বিজ্ঞানাতি,) সঃ পরম-

ଅକ୍ଷରମ् ଏବ ପ୍ରତିପଦ୍ଧତେ । ସଃ ସର୍ବଜ୍ଞः ( ସର୍ବବିଂ ) [ ଏବଂ ]  
ସର୍ବଃ (ସର୍ବାଜ୍ଞକଃ) ଭବତି । ଏଥଃ ତୁ ଶ୍ଲୋକଃ ( (ଅଶ୍ରୋପନିଷତ୍ ମନ୍ତ୍ରଃ) ) ।

ଅଳ୍ପବ୍ଲାଦି । ହେ ସୌମ୍ୟ ! ଯେ କୋନ ବ୍ୟକ୍ତି  
ସେଇ ତମୋବିବର୍ଜିତ, ନାମକୁପାଦି ସର୍ବଉପାଧିବିହୀନ  
ଏବଂ ଲୋହିତାଦିଶ୍ରୀଣବିନିଶ୍ଚୁର୍କ ବିଶ୍ଵକ ଅକ୍ଷର, ଅର୍ଥାତ୍  
କୃଟଷ୍ଠ ସତ୍ୟ ପୁରୁଷକେ ଜୀବିତ ପାରେନ, ତିନି ସେଇ  
ପରମ ଅକ୍ଷର—ପରମ ପୁରୁଷକେଇ ଲାଭ କରେନ ଏବଂ ତିନି  
ସର୍ବଜ୍ଞ ଓ ସର୍ବାଜ୍ଞା ହନ । ଏ ବିଷୟେ ଏହି ଏକଟୀ ମନ୍ତ୍ର  
ଆଛେ ।

୧୧ । ବିଜ୍ଞାନାଜ୍ଞା ସହ ଦେବୈଶ୍ଚ ସର୍ବୈଃ  
ପ୍ରାଣୀ ଭୂତାନି ସଂପ୍ରତିଷ୍ଠିତି ଯତ୍ ।  
ତଦକ୍ଷରଂ ବେଦ ଯତେ ସଞ୍ଚ ସୌମ୍ୟ  
ସ ସର୍ବଜ୍ଞଃ ସର୍ବମେବାବିବେଶେତି ॥

ଇତି ଚତୁର୍ଥଃ ପ୍ରକଳ୍ପଃ । ୪

ଧ୍ୟାଧ୍ୟା । [ହେ] ସୌମ୍ୟ ! ଯତ୍ । ( ସମ୍ମିଳନକୁରେ ) ବିଜ୍ଞାନାଜ୍ଞା  
ସର୍ବୈଃ ଚ ଦେବୈଃ ( ଅଶ୍ରୋପନିଷତ୍ ) ସହ, ପ୍ରାଣଃ ( ଚକ୍ରବାଦୟଃ ) ଭୂତାନି—  
( ପୃଥିବ୍ୟାଦୀନି ) ସଂପ୍ରତିଷ୍ଠିତି । ସଞ୍ଚ ତଦକ୍ଷରଃ ( ଆଜ୍ଞାମଃ )

ବେଦହତେ ( ଜୀବାତି ) ସଃ ସର୍ବଜ୍ଞ : [ ସନ୍ ] ସର୍ବମ୍ ଏବ ଆବିବେଶ  
( ସର୍ବାଞ୍ଚକତାଃ ଲଭତେ ) ଇତି ।

ଅନୁରାଦ । ହେ ସୌମ୍ୟ ! ଯେ ଅକ୍ଷର ଓକ୍ତେ  
ବିଜ୍ଞାନାଞ୍ଚା, ସମସ୍ତ ଦେବତାର ସହିତ ଚକ୍ରରାଦି ଇତ୍ତିଯ  
ଏବଂ ପୃଥିବ୍ୟାଦି ଭୂତସମୂହ ସମ୍ୟକ୍ରମପେ ପ୍ରବେଶ ଲାଭ  
କରେ, ଯିନି ସେଇ ଅକ୍ଷର ଓକ୍ତକେ ଜୀବିତେ ପାଇନେ,  
ତିନି ସର୍ବଜ୍ଞ ହଇଯା ସମସ୍ତ ବନ୍ଧୁତେ ପ୍ରବେଶ ଅଧିକାର  
ଲାଭ କରେନ ଅର୍ଥାତ୍ ସର୍ବମ୍ବନ୍ଧ ହଇଯା ଯାନ ।

ପ୍ରଶ୍ନାପନିଷଦେର ଚତୁର୍ଥ ପ୍ରଶ୍ନ ସମାପ୍ତ ।

---

# প্রশ্নাপনিষৎ ।

## পঞ্চমং প্রশ্নং ।

১। অথ হৈনং শৈব্যঃ সত্যকামঃ পপ্রচ্ছ । স যো  
হ বৈ তত্ত্বগবন্মহুয্যেবু আয়ণান্তমোক্ষারমভিধ্যায়ীত ।  
কতমং বাৰ স তেন লোকং জয়তীতি । তস্মৈ স  
হোবাচ ।

ব্যাখ্যা । অথ ( পূর্বকথিতপ্রশ্নানন্তরং ) এনং (পিঙ্গলাদং)  
সত্যকামঃ ( সত্যসন্ধঃ ) শৈব্যঃ—পপ্রচ্ছ, হ । ভগবন् ! মনু-  
ষ্যেবু সঃ—যঃ ( আজ্ঞান্তঃ ) হ বৈ, আয়ণান্তং ( মুরণান্তং যাৰ-  
জ্ঞীবমিত্যর্থঃ ) তৎ ওক্ষারং ( প্রণবম ) অভিধ্যায়ীত ( আভিমুখ্যেন  
চিন্তয়ে ), সঃ তেন ( চিন্তনকুপারাধনেন ) কতমং ( শ্রেষ্ঠতমং  
কং ) লোকং, বাৰ ( প্রসিদ্ধো ) জয়তি ইতি । তস্মৈ স  
হ উবাচ ।

অনুবাদ । গার্গা-প্রশ্নের পৰি সত্যকাম  
শৈব্য পিঙ্গলাদকে জিজ্ঞাসা কৰিলেন ;—হে ভগবন्,  
মনুষ্যের মধ্যে যে যক্ষি মৃত্যু-কাল পর্যাপ্ত ওক্ষারেৱ-

আবাধনা করেন, তিনি কোন् (প্রসিদ্ধ) সোক  
প্রাপ্ত হন ? ইহা শুনিয়া পিপলাদ শৈব্যকে বলিয়া-  
ছিলেন ।

২। এতৈব সত্যকাম পরং চাপরং চ ব্রহ্ম,  
যদোক্তারস্তম্ভাদ্ বিদ্঵ানেতেনবায়তনেনকরমন্বেতি ।

ব্যাখ্যা । [ হে ] সত্যকাম ! এতৎবৈ পরঞ্চ অপরঞ্চ ব্রহ্ম  
( পরং সত্যমক্ষরং পুরুষাধ্যাঃ অপরং আণাধাঃ ), যৎ ওক্তারঃ ।  
তস্মাদ ( পরাপরক্ষপত্তাঽ ) বিদ্঵ান् এতেন এব আয়তনেন  
( আলম্বনেন ) একতরং ( পরং অপরং বা ) অন্বেতি ( ব্রহ্মানু-  
গচ্ছতি ) ।

অনুবাদ । হে সত্যকাম ! যাহা ওক্তার,  
তাহাই পর ও অপর ব্রহ্ম । সেইহেতু বিদ্঵ান् ওক্তার  
অবলম্বন করিয়া উভয় ব্রহ্মের একটী ব্রহ্ম প্রাপ্ত হন ;  
অর্থাৎ ভগবানের ব্যক্তি ও অব্যক্তভাবের একটীতে  
সাধকের চিত্তবৃত্তি প্রধাবিত হয়, পরব্রহ্ম শব্দাদি প্রমাণ-  
গম্য নহেন ; সর্বধর্মবিবর্জিত, অতীক্ষ্ম, অবাস্তু ;  
সেই অব্যক্তভাব চিন্তার অতীত । গীতাতেও শ্রীভগবান्  
অর্জুনকে বলিয়াছেন যে,—ক্লেশোহধিকতরস্তেষাম-

ব্যক্তাসক্তচেতসাম্ । অব্যক্তা হি গতিছুঁধঃখঃ দেহ-  
বস্ত্রবাপ্যতে ॥ সেই অব্যক্তভাবপথে কেহ বা পমু-  
করিয়া থাকেন, কেহ বা ব্যক্ত অপর ব্রহ্ম অর্থাৎ  
সম্পূর্ণ হিরণ্যগর্ভ ব্রহ্মমূর্তি প্রভৃতির উপাসনায় প্রবৃত্ত  
হন । ইহাই “উভয় ব্রহ্মের একটী” বলিয়া কথিত  
হইয়াছে ।

৩। স যদ্যেকমাত্রমভিধ্যায়ীত, স তেনৈব  
সংবেদিতস্তৃণমেব জগত্যামভিসম্পন্নতে । তয়চে  
অনুষ্যলোকমুপনয়ন্তে, স তত্ত্ব তপসা ব্রহ্মচর্যেণ শ্রদ্ধয়া  
সম্পন্নো মহিমানমহুভবতি ।

ব্যাখ্যা । স যদি একমাত্রঃ ( একা মাত্রা হুস্তুপা যত্ত-  
তৎ ) অভিধ্যায়ীত । [ যদি সকলমাত্রানভিজঃ কেবলঃ এক-  
মাত্রমুপান্তে, তদা তেনাপি বিশিষ্টাঃ গতিঃ প্রাপ্তোভিত্যার্থঃ ]  
সঃ তেনৈব ( একমাত্রাবিশিষ্টোক্তারাভিধ্যানেনৈব ) সংবেদিতঃ  
( সম্বোধিতঃ সন् ) তুর্ণঃ ( ক্ষিপ্রম ) এব জগত্য্যঃ ( পৃথিব্যাম্ )  
অভিসম্পন্নতে । ৪৫ঃ ( উক্তারস্ত প্রথমমাত্রা ক্ষেত্রেস্তুপাৎ )  
তৎ ( সাধকঃ ) মহুষ্যলোকমুপনয়ন্তে ( উপনিগমযুক্তি ) । সঃ  
তত্ত্ব ( মহুষ্যজন্মনি ) [ বিজাগ্রগণঃ সন্ ] তপসী, ব্রহ্মচর্যেণ,  
শ্রদ্ধয়া [ ৩ ] সম্পন্নঃ মহিমানঃ ( বিভূতিঃ ষোণৈর্ধ্যাঙ্কপঃ বা )

আহাজ্যম্) অনুভবতি । [ যোগভষঃ কদাচিদপি ন দুর্গতিং  
গচ্ছতৌত্যর্থঃ ] ।

অনুবাদ । সেই সাধক যদি ওক্ষারের  
একমাত্রাও ধারণ করেন, তাহা হইলে তিনি তাহার  
স্বার্থ লক্ষ-বোধ হইয়া শীঘ্ৰই পৃথিবীতে আসিয়া গ্ৰিশ্বৰ্যা-  
সমন্বিত হন । সেই ঋক্ত অর্থাঃ একমাত্রাই তাঁহাকে  
মনুষ্যলোকে উপনীত করেন । সেই সাধক তপস্তা,  
অঙ্গচর্য এবং শ্রদ্ধাসম্পন্ন হইয়া মহিমা অনুভব করেন,  
কথনও দুর্গতি প্রাপ্ত হন না ।

৪ । অথ ধৰ্ম্মাত্রেণ মনসি সম্পত্ততে, সোহস্ত-  
রিক্ষঃ যজুর্ভিকুন্নীয়তে সোমলোকম্ । স সোমলোকে  
বিভূতিমনুভূত পুনৰাবৰ্ত্ততে ।

ব্যাখ্যা । অথ (অথবা) যদি ধৰ্ম্মাত্রেণ ( হিমাত্রা-  
বিশ্বষ্টমোক্ষারঃ ) মনসি ( মননীয়ে যজুর্শয়ে সোমদৈবতো )  
সম্পত্ততে ( একাগ্রতয়া আকৃত্বাবং গচ্ছতি ) সঃ [ এবং সম্পন্নঃ  
স্মতঃ সন् ] যজুর্ভিঃ ( হিমাত্রাকুলৈশঃ ) অস্তরিক্ষঃ সোমলোকঃ  
( চুরুলোকম্ ) উন্নীয়তে । সঃ ( সাধকঃ ) সোমলোকে

বিভূতিঃ ( স্তোগস্থম্ ) অনুভূয়ঃ ( উপভূজা ) পুনঃ ( ভূমঃ )  
[ মনুষ্যালোকে ] আবর্তিতে ।

**অনুবোদ্ধন** । আর যদি তিনি ব্রিমাত্রাবিশিষ্ট  
ওঙ্কারের ধারণ করেন, তাহা হইলে, চন্দ্রদৈবত  
যজুর্বেদময় মনে আত্মভাব লাভ করেন এবং ( মৃত্যুর  
পরে ) যজুর্বেদ কর্তৃক সেই সাধক অন্তর্গৌক্ষণ্য মোম-  
লোকে নীত হন এবং তথায় নানাবিধ স্বীকৃতি অনুভব  
করিয়া পুনর্বার মনুষ্যালোকে ( ভাগ্যবান् হইয়া )  
জন্মগ্রহণ করেন ।

৫। যঃ পুনরেতং ত্রিমাত্রেণবোমিতোত্তেনৈবা-  
ক্ষরেণ পরং পুরুষমভিধ্যায়ীত ; স ত্রেজসি স্তর্ণ্যে  
সম্পন্নঃ । সথা পাদোদরস্ত্রং বিনিমুচ্যাত এবং হৈবে  
স পাপ্তুনা বিনিমুক্তঃ, স সামভিক্রম্যায়তে ব্রহ্মলোকম্ ।  
স এতস্মাজ্জীবঘনাং পরাংপরং পুরিশয়ং পুরুষমৌক্ষতে ।  
তদেতো শ্লোকে ভবতঃ ।

**ব্যাখ্যা** । যঃ পুনঃ এতৎ ( প্রণবং ) ত্রিমাত্রেণ ( মাত্রাত্মক-  
যুক্তেন ) এব, ওঁ ইত্যেতেন এব অক্ষরেণ ( প্রতীকযুক্তেন ) পরং  
( সূর্যাস্তর্গতং ) পুরুষম অভিধ্যায়ীত । সঃ [ মৃতোহপি সন् ]  
[ ত্রেজসি স্তর্ণ্যে সম্পন্নঃ ( সূর্যালোকে পরমপুরুষে বিলীনঃ )

[ তত্ত্বে ব পুনরাবৃত্তে ]। এথা পাদোদরঃ ( সৰ্পঃ ) অচা  
বিনিষ্ঠাতে ( নির্ণয়কেন পরিমুচ্যতে ) এবং হ বৈ ( দৃষ্টাত্তে )  
সঃ পাপ্যনা— (অশুক্রিক্ষণে ) বিনিষ্ঠঃ [ সন् ] সামভিঃ  
( ত্রিমাত্রাঞ্চকৈঃ ) ব্রহ্মলোকম্ উন্নীয়তে [ হিরণ্যগর্ভস্ত ব্রহ্মণঃ  
সত্যাখাং লোকং গচ্ছতীত্যর্থঃ । ] স এতস্মাঁ জীবঘনাঁ  
( সর্বজীবসমষ্টিক্রপাঁ হিরণ্যগর্ভাঁ ) [ তথা চ স হস্তরাঙ্গা  
লিঙ্গঘাপেণ সর্বভূতানাঁ তস্মিন् হি লিঙ্গাঙ্গনি সংহতাঃ সর্বে  
জীবাঃ তস্মাঁ স হিরণ্যগর্ভঃ জীবঘনঃ ] পরাংপরং (পরমাঞ্চাখাং )  
পুরিশয়ং ( সর্বশব্দীরানুপ্রবিষ্টঃ ) পুরুষম—ঈক্ষতে । তৎ এতে  
( অশ্মিন् যথোক্তার্থপ্রকাশকৌ ) শ্লোকৌ ( মন্ত্রৌ ) শুবতঃ ।

**অনুবাদ** । যে সাধক ত্রিমাত্রাবিশিষ্ট ও  
এই অঙ্গের দ্বারা শূর্যমণ্ডলবর্তী পুরুষকে ধ্যান  
করেন, সেই সাধক মৃত্যুর পর তেজোময় শূর্যে  
যিলিত হন । ( আর তাহার পুনরাবৃত্ত হয় না ) ।  
পাদোদর—সৰ্প যেমন স্বক-কর্তৃক বিনিষ্ঠুত হয়,  
( তাহার পোলস যেমন খসিয়া পড়ে ), সেইরূপ সেই  
সাধক পাপক্লপ জীৰ্ণ স্বক হইতে বিনিষ্ঠুত হইয়া  
সামবেদকর্তৃক ব্রহ্মলোকে নীত হন । তিনি এই  
জীবসমষ্টিক্রপী হিরণ্যগর্ভ শ্রূতা হইতেও উৎকৃষ্ট, দুদৱ-

গুণৱীকস্থিত পরমাত্মাকে দর্শন করেন, তাহার বিষয়ে  
উক্ত অর্থ প্রকাশক দুইটী মন্ত্র আছে ॥

৬। তিস্ত্রো মাত্রা মৃত্যুমত্যঃ প্রযুক্তা  
অগ্নেগ্নমন্ত্রা অনবিপ্রযুক্তাঃ ।  
ক্রিয়ান্ব বাহাভ্যস্তরমধ্যামান্ব  
সমাক্ষ প্রযুক্তান্ব ন কম্পতে জ্ঞঃ ॥

ষ্যাধ্যা । [চেৎ] তিস্ত্রঃ (ত্রিসংখ্যাকাঃ) মাত্রাঃ (অকারোকার-  
মকারাখ্যাঃ) [ধ্যানক্রিয়ান্ব] প্রযুক্তাঃ মৃত্যুমত্যঃ (মৃত্যু-  
গোচরাঃ) [কিঞ্চ] অগ্নেগ্নমন্ত্রাঃ (ইতরেতরমন্ত্রকাঃ) অন-  
বিপ্রযুক্তাঃ (ন বিপ্রযুক্তাঃ অবিপ্রযুক্তাঃ, ন অবিপ্রযুক্তাঃ অন-  
বিপ্রযুক্তাঃ অর্থাৎ বিপ্রযুক্তাঃ এব) বাহাভ্যস্তরমধ্যামান্ব (জাগ্রৎ-  
স্বপ্ন-হ্যুপস্থানপুরুষাতিধ্যানলক্ষণান্ব) ক্রিয়ান্ব (যোগক্রিয়ান্ব)  
সমাক্ষ প্রযুক্তান্ব (সম্যক্ষ ধ্যানকালে প্রয়োজিতান্ব) জ্ঞঃ (ওঙ্কার-  
সাধকঃ যোগী) ন কম্পতে (ন চলতি) ।

অনুবাদ। এই ত্রিমাত্রাবিশিষ্ট ওঙ্কার  
আত্মধ্যানকারী সাধকের পৃথক্ পৃথক্কূপে সাধন-  
ক্রিয়ান্ব যথেষ্ট প্রযুক্তা হইলেও, মৃত্যুভয় অতিক্রম  
করিতে পারে না। কিন্তু পরম্পরাং সম্বন্ধবিশিষ্ট

হইলেই তাহা যথাযথক্রমে প্রযুক্ত হইয়া থাকে, অর্থাৎ তাহার মৃত্যু হয় না । ঐক্রমে বাহাভ্যন্তর মধ্যম (জাগ্রৎ স্বপ্ন, সুষূর্প্তি) ক্রিয়াতে সম্যক্ত প্রযুক্ত হইলে যোগী আব বিচালিত হয় না ।

৭ । ঋগ্ভিরেতং যজুর্ভিরস্তরিক্ষং  
সামভির্যতৎ কবয়ো বেদয়স্তে ।  
তমোক্ষারেণৈবায়তনেনাঘ্নেতি বিদ্বান्  
যত্তচ্ছস্ত্রজরমমৃতমভয়ং পরঃ চেতি ।

ইতি পঞ্চমঃ প্রশ্নঃ । ৫

ব্যাখ্যা । ঋগ্ভিঃ (একমাত্রাঙ্গকৈঃ) এতং (মনুষ্যোপলক্ষিতং লোকং) যজুর্ভিঃ (বিমাত্রাঙ্গকৈঃ) অস্তরৌক্ষং (সোমলোকং) [এবং] সামভিঃ যৎ (সত্যাখ্যালোকং তৃতীয়ং) তৎ কবয়ঃ (মোধাবিনঃ) বেদয়স্তে (জ্ঞানস্তি) । তম্ (তম্পি) ওঙ্কারেণে আয়তনেন (তদর্থভাবনাকৃপালস্বনেন) বিদ্বান্অঘ্নেতি (আশ্রয়স্তি) শাস্ত্রং (বাসনোবেগাদিশূল্যং) অজ্জরং (জ্ঞানারহিতং) অমৃতং (মৃত্যুবর্জিতং) অভয়ং (ভয়বর্জিতং) যৎ [অস্তি] পরঃ তৎ চ (অঘ্নেতি ওঙ্কারসাধকে) যোগীতি—অতএব পতঞ্জলিন। উক্তং ‘তস্ত বাচকঃ অণ্ব’ ইতি ।

অনুবাদ । খগ্নদের দ্বারা মহুয়ালোক, যজুর্বেদের দ্বারা সোমলোক, সামবেদের দ্বারা ব্রহ্মলোক প্রাপ্তি হয়, তাহা বুধগণ অবগত আছেন । বিদ্বান् মহুষ্য এই ওষ্ঠারকে অবলম্বন করিয়া, দেই শান্ত, অজ্গ, অমৃত ও অভয় পরব্রহ্মকে প্রাপ্ত হন ।

প্রশ্নোপনিষদের পঞ্চম প্রশ্ন সমাপ্ত ।

---

# ଅଶ୍ରୋପନିଷଦ୍ ।

## ସତ୍ତଃ ଅଶ୍ରୁ ।

୧ । ଅথ ହୈନଂ ଶ୍ଵକେଶ। ଭାରଦ୍ଵାଜଃ ପପ୍ରଚ୍ଛ । ଭଗ-  
ବନ୍ ହିରଣ୍ୟନାଭଃ କୌମଲ୍ୟୋ ରାଜପୁତ୍ରୋ ମାମୁପେତୋତ୍ତଃ  
ଅଶ୍ରମପୃଚ୍ଛତ,—ଷୋଡ଼ଶକଳଃ ଭାରଦ୍ଵାଜ ପୁରୁଷଃ ବେଥ୍ ।  
ତମହଂ କୁମାରମତ୍ରବଂ, ନାହରିମଃ ବେଦ, ସନ୍ତୁତିମହିମବେଦିବଃ;  
କଥଃ ତେ ନାବକ୍ୟମିତି । ସମୁଲୋ ବା ଏଷ ପରିଶ୍ରୀଯାତି,  
ଯୋହନ୍ତମଭିବଦତି; ତଞ୍ଚାର୍ହାର୍ହାମ୍ୟନୃତଃ ବକ୍ତୁମ୍ । ସ  
ତୃଷ୍ଣୀଂ ରଥମାର୍କହ ପ୍ରବର୍ତ୍ତଜ । ତଃ ତ୍ଵା ପୃଚ୍ଛାମି କାର୍ଣ୍ଣୋ  
ପୁରୁଷ ଇତି ।

ବାର୍ଧୀ । ଅଥ ( ଶୈବ୍ୟପ୍ରଶାଖ ପରଃ ) ହ ଏନଃ ( ପିଙ୍ଗଲାଦଃ )  
ଶ୍ଵକେଶ (ନାମ) ଭାରଦ୍ଵାଜଃ ପପ୍ରଚ୍ଛ । ଭଗବନ୍ ! କୌମଲ୍ୟ ( କୌମଲ-  
ଦ୍ଵାଜଃ ) ହିରଣ୍ୟନାଭଃ ( ନାମ ) ରାଜପୁତ୍ରଃ, ମାମୁପେତ୍ୟ ( ଅଶ୍ର-  
ମୀପମାଗତ୍ୟ ) ଏତଃ ( ବକ୍ଷ୍ୟମାଣଃ ) ଅଶ୍ରମ ଅପୃଚ୍ଛତ ( ଜିଜ୍ଞାସିତ-  
ଦାନ୍ ) । ଭାରଦ୍ଵାଜଃ ! ଷୋଡ଼ଶକଳଃ ପୁରୁଷ ( ଷୋଡ଼ଶାବର୍ବଃ ପୁରୁଷଃ )  
ବେଥ ( ଜାନାମି ) ? ଅହଂ ତଃ କୁମାର ( ରାଜକୁମାରମ୍ )  
ଅତ୍ରବଂ ( କଥିତବନ୍ମୁ ), ଅହୟ ଇତଃ ନ ବେଦ । ଅହଂ ସଦି ଇମଃ

(ସୌଡଶକଳମ्) ଅବେଦିଷଂ ( ଜ୍ଞାତବାନ् ) [ ତଦା ] କଥଃ ତେ  
ନାବକ୍ଷୟମ् ? ( ନ କ୍ରମାଂ ଅପିତୁ କ୍ରମାମେବ ) । ଏସଃ ମୂଲଃ ( ସହ  
ମୂଲେନ ) ବୈ ( ଏବ ) ପରିଶୁଷ୍ଯାତି ( ପରି ସର୍ବତୋଭାବେନ ଶୋଷ-  
ମୂଲୈତି, ଅର୍ଥାତ୍ ଇହଲୋକପରଲୋକାଭ୍ୟାଃ ବିଚ୍ଛିନ୍ନତେ ) ସଃ ( ଜନଃ )  
ଅନ୍ତୁତଃ ( ଅମତ୍ୟମ୍ ) ଅଭିବଦତି ( ଅର୍ଥାତ୍ ସଃ ମତ୍ୟଃ ଗୋପାୟତି ମ  
ଇହପରଲୋକାଭ୍ୟାଃ ବକ୍ଷିତଃ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ) । ତ୍ୱାଂ ( କାରଣାଂ )  
ଅନ୍ତୁତଃ ( ଅମତ୍ୟଃ ) ବକ୍ତୁଃ ( କଥାରିତୁଃ ) ନ ଅର୍ହାମି ( ନ ଯୋଗ୍ୟା  
ଭବାମି ) । [ ଏତଚ୍ଛୁଦ୍ଵା ] ସଃ ( ରାଜପୁତ୍ରଃ ) ତୁକ୍ଷୀଃ ( ମୈନମେବ )  
ଉଦ୍‌ଧୂ ଆରହ, ପ୍ରସ୍ତରାଜ ( ପ୍ରସ୍ତିତବାନ୍ ) । ତ୍ୱା ( ତ୍ୱାଃ ) ତଃ ( ପ୍ରଶ୍ନଃ )  
ପୂର୍ଵାମି, ଅମୋ ପୁରୁଷଃ ( ସୌଡଶକଳଃ ) କୁ ( କୁତ୍ର ) [ ଆତେ  
ଇତି ଶେଷଃ ] ଇତି ।

ଅନୁବାଦ । ଶୈବ୍ୟେର ପ୍ରଶ୍ନ ଶେଷ ହଇଲେ,  
ଭାବୁଜବଂଶୀର ମୁକେଶୀ ପିନ୍ଧିଲାଦିକେ ବଲିଆଛିଲେନ—  
ହିରଣ୍ୟନାଭ-ନାମକ ରାଜପୁତ୍ର କୋସଳ ଆମାର ସମୀପେ  
ଆଗମନ-ପୂର୍ବକ ଏହି ପ୍ରଶ୍ନଟି ଜିଜ୍ଞାସା କରିଯାଛିଲେନ ;—  
ହେ ଭାବୁଜ ! ଆପନି ସୌଡଶକଳାନ୍ଵିତ ପୁରୁଷକେ  
ଆନେନ ? ଆମି ତାହାକେ ବଲିଆଛିଲାମ, ଜାନି ନା,  
ସୁବି ଜ୍ଞାନିତାମ, ତାହା ହଇଲେ କେନ ତୋମାକେ ବଲିତାମ  
ନା ? ଯେ ଲୋକ ଅମତ୍ୟ ବଲେ, ମେ ମୂଲେ ଶୁଭ ହଇଲା

যাও, (অর্থাৎ তাহার শুভকর্ম, জ্ঞান প্রভৃতি, মিথ্যা প্রয়োগবশতঃ নষ্ট হইয়া যাও)। স্বতরাং সে ইচ্ছলোক ও পরলোক হইতে ভষ্ট হয়। ) সেই হেতু আমি মিথ্যা বলিব না। তাহার পর সেই কোসলাধিপতি কিছু না বলিয়া রথারোহণপূর্বক প্রস্থান করিলেন। আপনাকে এখন সেই কথা জিজ্ঞাসা করিতেছি; সেই পুরুষ কোথায় থাকেন?

২। তচ্চে স হোবাচ। ইহৈবান্তঃশরীরে সোম্য  
স পুরুষ, যশ্চিন্ন এতাঃ ষড়শকলাঃ প্রভবস্তীতি ।

ব্যাখ্যা। তচ্চে (হৃকেশেতিনামকভারদ্বাজায়) সঃ  
(পিঙ্গলাদঃ)হ (নিশ্চিতঃ) উবাচ। সোম্য ! (সোমবৎ  
প্রিয়দর্শন !) ইহৈব অন্তঃশরীরে (হৃদয়পুণ্ডরীকাকাশমধ্য) এব  
নাশ্চত্রসঃ পুরুষঃ (ষড়শকলাঞ্চকঃ) [বিরাজতে ইতি]। যশ্চিন্ন  
(পুরুষে) এতাঃ ষড়শকলাঃ (আণাদ্বাঃ) প্রভবস্তীতি ।

অনুবাদ। এই কথা শুনিয়া পিঙ্গলাদ-  
তাহাকে বলিলেন, যাহাতে আণাদি ষড়শকলা

উৎপন্ন হইয়া থাকে, হে সৌম্য ! এই শরীরমধ্যেই  
সেই পুরুষ অবস্থিত আছেন ।

৩। স ঈক্ষাংচক্রে । কশ্মিন् অহমুৎক্রান্ত উৎ-  
ক্রান্তো ভবিষ্যামি, কশ্মিন् বা প্রতিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠাস্তা-  
মীতি ।

ব্যাখ্যা । সঃ ( ষোড়শকলঃ পুরুষঃ ) ঈক্ষাং চক্রে ( দর্শনঃ  
আলোচনঃ কৃতবান् ) কশ্মিন् ( কর্তৃরি ) উৎক্রান্তে  
( বিনির্গতে সতি ) অহম উৎক্রান্তঃ ( বিনির্গতঃ ) ভবিষ্যামি ।  
কশ্মিন् ( কর্তৃবিশেষে ) বা প্রতিষ্ঠিতে ( বিরাজিতে সতি )  
( অহং ) প্রতিষ্ঠাস্তামি ( স্থিতঃ স্তামিত্যথৰঃ ) । ইতি ।

অনুবাদ । সেই ষোড়শকল পুরুষ চিন্তা  
করিয়াছিলেন যে, কে এই দেহ হইতে বহির্গত হইলে  
আমি বহির্গত হইব এবং কে-ই বা এই দেহে থাকিলে  
আমি থাকিব ?

৪। স প্রাণমস্তুত, প্রাণচ্ছুক্তাং থং বায়ু-  
জ্যোতিরাপঃ পৃথিবীস্ত্রিয়ম্, মনোহনমন্মাদ্ বীর্যঃ  
তপো মন্ত্রাঃ কর্ম লোকাঃ, লোকেযুচ নাম চ ।

বায়া । সঃ ( পুরুষঃ ) [উক্তপ্রকারেণ ইক্ষিতঃ ] আণং  
হিরণ্যগর্ভাদ্যাং সর্বপ্রাণি-করণাধারম् অস্তরাজ্ঞানম্ ) অনুজ্ঞত  
(স্মৃতিবান्) । আণাং শ্রদ্ধাং ( সর্বপ্রাণিনাং শুভকর্ম-প্রবৃত্তিহেতু-  
ভূতাম্ আস্তিক্যরূপাং ), [ততঃ] খম্ (আকাশঃ শব্দগুণবিশিষ্টঃ),  
বায়ুঃ ( প্রশ-গুণবিশিষ্টঃ তদাথ্যঃ ), [ তথা ] জোতিঃ ( তেজঃ )  
আপঃ ( জলানি ব্রহ্মগুণবিশিষ্টাঃ চতুর্গুণাত্মিকাঃ, পৃথিবী  
( গুরুগুণবিশিষ্টা পূর্বগুণ-চতুর্ষয়েন সহ পঞ্চগুণা ) ইন্দ্রিযঃ  
( দশমাথ্যকং ) মনঃ ( সংকল্পবিকল্পাত্মিকং ), [ ততঃ ] অন্নঃ  
( ত্রীহাদি ), অন্নাং বীর্যঃ ( শরীর-ধারকং তেজঃ ), তপঃ  
( বিশ্রদি-সাধনং), মন্ত্রাঃ ( ঋগাদযঃ ), কর্ম ( অগ্নিহোত্রাদিরূপং )  
[ ততঃ ] লোকাঃ ( কর্মফলসম্ভূতাঃ ) [তেবু ] লোকেষু চ  
নাম চ । ( সঙ্কেতসংজ্ঞা ) । [ ঈশ্বরেণেব পুরুষেণ এতে  
সংজ্ঞাপ্তে ] ।

অনুবাদ । তিনি প্রথমে প্রাণকে স্মৃতি  
করিয়াছিলেন ; প্রাণ হইতে জীবের শুভাশুভ কর্ম  
ফলের হেতুভূত শ্রদ্ধা এবং তাহার পর আকাশ, বায়ু,  
জ্যোতিঃ, জল, পৃথিবী, ইন্দ্রিয়, মনঃ, অন্ন ; অন্ন  
হইতে বীর্যা, তপস্তা, ঋগাদি মন্ত্র, অগ্নিহোত্রাদি কর্ম,  
স্বর্গাদি লোক এবং লোকের মধ্যে নাম ( সংজ্ঞা )  
এই ষেডশ-সংখ্যক কলা স্মৃতি করিলেন ।

৫। স যথেমা নন্তঃ শুন্দর্মানাঃ সমুদ্রায়ণাঃ  
সমুদ্রং প্রাপ্যাস্তং গচ্ছন্তি, ভিত্তেতে তাসাং নামকৃপে  
সমুদ্র ইত্যেবং প্রোচাতে। এবমেবাস্তু পরিজ্ঞাতু বিমাঃ  
ষোড়শকলাঃ পুরুষায়ণাঃ পুরুষং প্রাপ্যাস্তং গচ্ছন্তি,  
ভিত্তেতে চাসাং নামকৃপে, পুরুষ ইত্যেবং প্রোচাতে। স  
এষোহিকলোহযুতো ভবতি। তদেষ শ্লোকঃ ॥

ব্যাখ্যা । সঃ—(দৃষ্টাস্তঃ) — যথা (লোকে) ইমা নন্তঃ শুন্দ-  
র্মানাঃ (শ্রবন্তঃ) সমুদ্রায়ণাঃ (সমুদ্রঃ অযনং গতিরাত্মভাবে  
যাসাং তাঃ) সমুদ্রং, আপ্য (উপগম্য) অস্তং গচ্ছন্তি (অদর্শনং  
গচ্ছন্তি)। তাসাং (নদীনাং) নামকৃপে (গঙ্গা-যমুনেত্যাদি-  
লক্ষণে) ভিত্তেতে (বিনশ্বতঃ), [তদভেদে] সমুদ্র ইত্যেবং—  
প্রোচাতে। (তত্ত্ব) এবং এব (যথায়ং দৃষ্টাস্তঃ) অস্ত (পুরুষস্ত)  
পরিজ্ঞাতুঃ (দর্শনস্ত কর্তৃঃ) ইমাঃ পুরুষায়ণাঃ (পুরুষঃ অযনং যাসাং  
তে) ষোড়শকলাঃ পুরুষং আপ্য (পুরুষাত্মভাবম् উপগম্য) অস্তং  
গচ্ছন্তি, (বিলৱং'যাস্তি)। আসাং (কলানাং) নাম-কৃপে (সংজ্ঞা-  
কৃতী) ভিত্তেতে (বিনশ্বতঃ) পুরুষঃ ইত্যেবং [তত্ত্ববিন্ডিঃ]  
প্রোচাতে (কথ্যাতে) [য এবং বিদ্বান्] সঃ এবঃ (কলাভিজ্ঞঃ)  
অকলঃ (ত্যজ্ঞকলাভিমানঃ) অযুতো ভবতি। তদেষঃ শ্লোকঃ  
(মন্ত্রকৃপঃ) ।

**অনুবাদ।** দৃষ্টান্তঃ—সমুদ্রই যাহাদের আধাৰ-  
স্থকূপ, সেই গতিশীল নদীসকল যেমন সমুদ্রকে পাইয়া  
তাহাতে বিলীন হয় এবং তাহাদের নাম কূপ সমষ্ট  
বিলুপ্ত হইয়া সমুদ্র নামে কথিত হইয়া থাকে, সেইকূপ  
এই ঘোড়শকলা সর্বপরিদশী পুরুষকে আশ্রয় করিয়া  
তাহাতে বিলীন হয় এবং তাহাদের নাম কূপ বিলুপ্ত  
হয়, মাত্র পুরুষ নামে কথিত হইয়া থাকে। এই  
কলাবিদ্ ব্যক্তি এই তত্ত্ব জানিয়া কলাভিমান ত্যাগ  
করেন এবং মুণ্ডত্যশূন্ত হন, এ বিষয়ে আর একটী  
শ্লোক আছে।

৬। অৱা ইব রথনাভৌ কলা যশ্চিন् প্রতিষ্ঠিতাঃ ।  
তৎ বেদং পুরুষং বেদ যথা মা বো মৃত্যঃ পরিব্যথাঃ ॥ ইতি

ব্যাখ্যা। রথনাভৌ ( রথচক্রস্ত নাভৌ রক্ষৈ ) অৱা ইব  
( রথচক্রস্ত শলাকা ইব ) কলাঃ ( প্রাণাদ্যাঃ ) যশ্চিন् ( পুরুষে )  
প্রতিষ্ঠিতাঃ ( উৎপত্তি-স্থিতি-লয় কালেষু স্থিতাঃ ) । তৎ  
( কলাঅভূতং ) পুরুষং বেদং ( বেদনীয়ং ) [ পুর্ণদ্বাত্পুরুষং ]  
বেদ ( জ্ঞানীয়াৎ ) । [ হে শিষ্যাঃ ! ] যথা বো ( যুক্তান ) মৃত্যঃ  
মা পরিব্যথাঃ ( ন পরিব্যথয়তু ) ইতি ।

**অনুবাদ।** রথনাভিরক্তে শলাকাসমূহের  
স্থায়, ঘাহাতে প্রাণাদি প্রতিষ্ঠিত ব্রহ্মিয়াছে, সেই  
বেদ্য পুরুষকে অবগত হও, যাহাকে জানিলে মৃত্যু  
তোমাদিগকে ব্যথা প্রদান করিবে না।

৭। তান् হোবাচ—এতাবদেবাহমেতৎ পরং ব্রহ্ম  
বেদ। নাতঃ পরমস্তীতি ॥

ব্যাখ্যা। তান् (শিষ্যান) হ (ইতিহে) [সঃ পিঞ্চলাদঃ]  
উবাচ। অহম্ এতাবৎ এব (এতৎপর্যন্তমেব) এতৎ পরং ব্রহ্ম  
বেদ (বিজানামি) অতঃ পরং (অস্মাং অধিকং) ন অস্তি  
[বেদিতব্যমিতি শেষঃ] ইতি।

**অনুবাদ।** পিঞ্চলাদ ঋষি তাহাদিগকে  
বলিয়াছিলেন, আমি এই পর্যন্তই পরব্রহ্মের বিষয়  
জানি, ইহার অধিক আর ব্রহ্মতত্ত্ব নাই।

৮। তে তমচর্বন্তস্ত্঵ং হি নঃ পিতা, যোহস্মাকম-  
বিদ্যায়াঃ পরং পারং তারয়সীতি। নমঃ পরমঋষিভ্যে।  
নমঃ পরমঋষিভ্যঃ ॥

ইত্যথর্ববেদীয় প্রশ্নোপনিষদি ষষ্ঠঃ প্রশ্নঃ।

ব্যাখ্যা । তে (শিষ্যাঃ) তঃ (স্তুতঃ পিঙ্গলাদম্) অর্চযন্তঃ (পূজযন্তঃ) [উবাচ], তঃ হি নঃ (অস্মাকঃ) পিতা (ব্রহ্ম-শ্রীরস্ত জনযিতৃত্বাঃ), যঃ অস্মাকঃ (অস্মান्) অবিশ্বায়াঃ (বিপরীতজ্ঞানাঃ) পরঃ (অপুনরাবৃত্তি-লক্ষণকূপঃ) পারঃ (নিষ্ঠারঃ মোক্ষঃ) তারয়সি (গময়সি) ইতি (হেতোঃ) পরমঝিণ্ডাঃ (ব্রহ্মবিদ্যাসম্প্রদায়কর্তৃভাঃ) নমঃ (পরমঝিণ্ডঃ নমঃ) । দ্বিক্ষিঃ সমাপ্ত্যার্থা ।

অনুবাদ । মেই ভারবাজাদি শিষ্য সকল তাহার অর্চনাপূর্বক বলিয়াছিলেন যে, আপনিই আমাদের পিতা, যে হেতু আপনি আমাদিগকে অবিশ্বার পরপারে (মুক্তিস্থানে) লইয়া যাইতেছেন । ব্রহ্মবিদ্যার প্রবর্তক পরম ঝিণ্ডিগণকে প্রণাম করি ।

প্রশ্নোপনিষদের ষষ্ঠ প্রশ্ন সমাপ্ত ।

ও ভদ্রং কর্ণেভিঃ শৃণুযাম দেবা ভদ্রং পশ্চেমাঙ্গ-  
 ভির্জত্রাঃ । হিতৈরঐস্তু বাংসনুভির্যশে দেব-  
 হিতং যদায়ঃ । স্বস্তি ন ইল্লো বৃক্ষশ্রবাঃ স্বস্তি নঃ  
 পুষা বিশ্ববেদাঃ । স্বস্তি নস্তাক্ষর্ণ অরিষ্টনেমিঃ  
 স্বস্তি নো বৃহস্পতির্দধ্যতু ॥  
 ও শাস্তিঃ শাস্তিঃ শাস্তিঃ ॥

ইতি প্রশ্নোপনিষৎ সমাপ্তা ।

---

# ଈକବଲ୍ୟାପନିଷଦ ।

ଓঁ ভদ্রং কর্ণেতিঃ শৃণুযাম দেবাঃ,

ভদ্রং পশ্চেমাক্ষভির্যজত্রাঃ ।

স্থিরের স্তোত্রু বাংসসন্তুতি-

ব্যশেম দেবহিতং যদায়ুঃ ॥

ওঁ শান্তিঃ ওঁ শান্তিঃ ওঁ শান্তিঃ ।

অচুল্যাদি । হে দেবগণ ! আমারা যেন সর্বদা  
 কর্ণে শুভসূচক বাক্য শ্রবণ করিতে পারি, নেত্র  
 দ্বারা সর্বশুভকর রূপ প্রতিক্রিয়া করিতে পারি এবং  
 ঘজ্জনিরত ও স্তুতিপরায়ণ হইয়া অবিকল অঙ্গে ও  
 স্বস্তশরীরে দেবহিতকর আয়ুঃ অর্থাৎ সুদীর্ঘ আয়ুঃ  
 ভোগ করিতে পারি । যাহাদের মার্য যজ্ঞাদির অনুষ্ঠান  
 দ্বারা দেবহিত সম্পাদন হইতে পারে, আমারা ষেন  
 সেইরূপ আয়ুঃ ভোগ করিতে পারি ।

১      অথা শ্বলাঘনে । ভগবন্তং

প্রমেষ্টিনযুপসমেত্যোবাচ ।

অধীহি ভগবন् ব্রহ্মবিদ্যাঃ বরিষ্ঠাঃ  
সদা সত্তিঃ সেব্যমানাঃ নিগৃঢাম্ ।  
যমাহচিরাং সর্বপাপং ব্যপোহ  
পরাংপরং পুরুষং ঘাতি বিদ্বান् ॥

ব্যাখ্যা । অথ ( সাধনচতুষ্টয়সম্পত্ত্যনন্তরং ) আশ্লায়নঃ ( ঋগ্বেদাচার্যাঃ ) ভগবন্তঃ ( পূজাবন্তঃ ) পরমেষ্ঠিনঃ ( পরমে  
তিষ্ঠতি পরঃ শ্রী ব্রহ্মা তম ) উপসমেতা ( মূর্মীগম্য আগমা ) উবাচ—  
[কিমিতি চে তদাহ ব্রহ্মবিদ্যাম্ ইতি ] । [হে] ভগবন् ! সদা  
( নিতাঃ ) সত্তিঃ ( দেহাদিস্থান-বুদ্ধিশূল্যঃ সাধুভিঃ ) সেব্যমানাঃ  
( হস্তয়ে প্রিয়মাণাঃ ) [ অতএব ] নিগৃঢাঃ ( সর্বভূতেষু বিদ্যমানা-  
মপি অবিদ্যয়া সংবৃতাঃ ) বরিষ্ঠাঃ ( অতিশয়েন শ্রেষ্ঠাঃ ) ব্রহ্ম-  
বিদ্যাঃ ( পরাঃ বিদ্যাঃ ) অধীহি ( উপদিশ ) [ মহামিতি শেষঃ ] ।  
যমা ( বিদ্যয়া ) বিদ্বান् ( জ্ঞানবান् ) [ আঞ্চল ইতি শেষঃ ]  
সর্বপাপং ( দুঃখকারণমজ্ঞানং সমংক্ষারং ) ব্যপোহ ( নিরাকৃত্য )  
অচিরাং ( সপদি ) পরাংপরং ( পরাং জগৎকারণাদব্যাকৃতাং  
পরমুৎকৃষ্টঃ ) পুরুষং, ঘাতি ( প্রাপ্তোতি ) ।

অনুবাদ । ঋগ্বেদাচার্য মহর্ষি আশ্লায়ন  
সাধন-চতুষ্টয় সিদ্ধ হইয়া ব্রহ্মার নিকট গমন করিয়া  
বলিয়াছিলেন, হে ভগবন् ! “যে ব্রহ্মবিদ্যা সর্বদা সাধুজন-

পরিসেবিত অর্থে অতিগৃহ অর্থাৎ নিখিল ভূতজ্ঞদের  
বিদ্যমান ধাকিয়াও অজ্ঞানাবৃত, যাহা দ্বারা সুধী  
ব্যক্তি দৃঃখের কারণীভূত অজ্ঞানবিনির্মূলক হইয়া  
আশ্চে পরম পুরুষকে লাভ করিতে সমর্থ হন, আপনি  
সদয় হইয়া আমাকে মেই সর্বোত্তম ব্রহ্মবিদ্যার  
উপদেশ প্রদান করুন ।

২ । তচ্ছে স হোবাচ—পিতামহশ্চ

শ্রদ্ধাভক্তিধ্যানযোগাদবেহি ।

ন কর্মণা ন প্রজয়া ধনেন

ত্যাগেনেকে অমৃতত্ত্বানশ্চঃ ॥

ধ্যায়া । সঃ ( এবং পৃষ্ঠঃ ) পিতামহঃ ( ব্রহ্মা ) তচ্ছে  
( মুদিতক্ষয়ায় আশ্বলায়নায় ) হ ( কিল ) উবাচ ( প্রাহ )  
[ ব্রহ্মবিদ্যাপ্রাপ্তুপায়মিতি শেষঃ ]; শ্রদ্ধাভক্তিধ্যানযোগাত্ ( শ্রদ্ধা  
“আস্তিকাবুক্তিঃ” ভক্তিঃ “তদেকতাংপর্যবুক্তিঃ” ধ্যানঃ “বিজাতৌয়-  
অত্যায়শুঙ্গ-সজাতৌয়প্রত্যয়প্রবাহঃ” এতেষাং যোগস্তম্ভাত্ ) অবেহি  
( জানীহি ) [ ইদানীং শ্রদ্ধাদীনাং ব্রহ্মবিদ্যার্থাং কারণত্বং প্রদর্শ্য  
সন্ধ্যাসন্ধাহপি কারণতা প্রদর্শ্যাতে ] ( ন কর্মণা ( শ্রীতম্বার্তকর্মণা )  
ন প্রজয়া ( পুত্রাদিনা ) ন ধনেন ( বিত্তেন ) [ এষা ন লক্ষং শক্যা  
ইতি শেষঃ ], তর্হি কেনেতি চে ? তদাহ ]—ত্যাগেন ( শ্রীত-

ସ୍ଵାର୍ତ୍ତକର୍ମପରିତ୍ୟାଗେନ ) ଏକେ (ମହାଆନଃ) ଅମୃତତ୍ୱମ୍ ( ଅବିଦ୍ୟାଦି-  
ମରଣଭାବ-ବ୍ରାହ୍ମିତାମ୍ ) ଆନନ୍ଦଃ ( ଆନନ୍ଦବନ୍ଦଃ ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଇହାର ଉତ୍ତରେ ଲୋକପିତାମହ  
ବ୍ରଙ୍ଗା, ମହିଷ ଆଶ୍ଵଲାଯନକେ ବଣିଯାଛିଲେ :—ହେ  
ଆଶ୍ଵଲାଯନ ! ଶାନ୍ତି ଓ ଶୁଭବାକ୍ୟ ଦୃଢ଼ ବିଶ୍ୱାସ ଏବଂ  
ଭକ୍ତି ଓ ଧାନ୍ୟୋଗେର ଆଶ୍ୱର ଗ୍ରହଣ କରିଲେ ଏହି  
ବ୍ରଙ୍ଗବିଦ୍ୟା ଅବଗତ ହିତେ ପାରିବେ । ଇହା ବେଦବିହିତ  
ବା ସ୍ମୃତିବିହିତ କର୍ମେର ଦ୍ୱାରା ଅବଗତ ହେଉଥା ଯାଇ ନା,  
ଏମନ କି ଇହା ପୁତ୍ର କିଂବା ଧନେର ଦ୍ୱାରା ଲାଭ କରା ଯାଇ  
ନା । କେବଳ ଏକଷାତ୍ର ଶୌତସ୍ଵାର୍ତ୍ତ-କର୍ମ ପରିତ୍ୟାଗ  
ଅର୍ଥାତ୍ କର୍ମ-ସମ୍ମାନ ଦ୍ୱାରାଇ ମହିଷିଗନ ଏହି ପରମ ଅମୃତତ୍ୱ  
ଲାଭ କରିଯାଇଛେ ।

୩ । ପରେଣ ନାକଂ ନିହିତଂ ଶୁହୀଯାଃ

ବିଭାଜତେ ସଦ୍ ସତରୋ ବିଶନ୍ତି ।

ବେଦାନ୍ତବିଜ୍ଞାନମୁନିଶ୍ଚତାର୍ଥଃ ।

ସମ୍ମାନ୍ୟୋଗାଦ୍ ସତ୍ୱଃ ଶୁଦ୍ଧସହାଃ ।

ତେ ବ୍ରଙ୍ଗଲୋକେୟ ପରାମ୍ପକାଳେ

ପରାମୃତାତ୍ ପରିମୁଚ୍ୟନ୍ତି ମର୍କେ ॥

ଅସ୍ତରଃ । ବେଦାନ୍ତବିଜ୍ଞାନମୁନିଶ୍ଚତାର୍ଥଃ ( ବେଦାନ୍ତେଭୋ ) ଜାତଃ

যৎ বিশ্টজ্ঞানং [অহং ব্রহ্মাশ্চৈতি] তস্মিন् সুনিশ্চিতঃ  
অর্থঃ প্রয়োজনঃ যেষাঃ তে) সন্ন্যাসযোগান্ত (কাকবিষ্ঠাবৎ  
লোকস্বয়ভোগত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ তত্ত্ব যোগস্তম্ভান্ত) যত্যঃ (প্রযত্ন-  
বন্ধঃ) শুক্রসন্ধানঃ (শুক্রঃ রাগাদিকষায়ারহিতঃ সন্ধুম অন্তঃকরণঃ  
যেষাঃ তে), পরেণ (পরস্তান্ত পরঃ বা) নাকঃ (কং সুখঃ তদ্বি-  
বোধি অকং দুঃখঃ ন অকঃ যস্মিন্ তং পরানন্দময়ম্ আনন্দ-  
আনন্দঃ বা) শুহায়াঃ (বুদ্ধৌ) নিহিতঃ (ক্ষিপ্তঃ স্বয়মেব স্থিতঃ)  
বিভ্রাজতে (বিশেষেণ দীপ্যাতে), যৎ (বিশ্বব্যাপিস্তরূপঃ) বিশ্বস্তি  
(প্রবিশস্তি) [এবস্তু তানাং যদি কৃতশিদপি প্রতিবৰ্জান অস্মিন্  
শরীরে ব্রহ্মসাক্ষাত্কারে নস্তান্ত তদা কিমিতি চেতদাহ] তে  
(পূর্বোভাঃ শুক্রসন্ধানঃ) সর্বে (নিখিলাঃ) যত্যঃ (কৃতসন্ধানসামান্য-  
ব্রহ্মলাকেষু (পরমেষ্ঠিধামস্তু) [স্থিতেতুহাম] পরাস্তকালে  
(কার্য্যাৰক্ষণঃ অন্তকালে দ্বিপরার্কাবস্থানে) পরামৃতান্ত (অমুণ্ড-  
ধৰ্ম্মণো ব্যাকৃতান্ত) পরিমুচ্যস্তি (বিমুচ্যস্তে)।

**অনুবাদ।** যাহারা বেদান্তশাস্ত্র পরিশীলন  
করিয়া “আমিই ব্রহ্ম স্বরূপ” এই প্রকার জ্ঞান লাভ  
করিবাছেন এবং সকল ভোগ্যবন্ধু কাকবিষ্ঠাবৎ  
পরিত্যাগ করিয়া যাহাদের চিত্ত রাগাদি-কষায়শূল্গ  
হইয়াছে, সেই যোগিগণই,—যে আত্মা বুদ্ধি-শুহাস্তি,  
স্বয়ংপ্রকাশ, নিরবচ্ছিন্ন-সুখাধার এবং আনন্দ-

ସ୍ଵରୂପ, ତୀହାକେ ଲାଭ କରିତେ ସମର୍ଥ ହନ । ସଦି ଓ  
କୋଣ ବିପ୍ଳବିଶତଃ ତୀହାଦେର ମେହି ଶରୀରେ ବ୍ରକ୍ଷଦର୍ଶନ  
ନା ହୟ ତୀହା ହଇଲେଓ ତୀହାରା ବ୍ରକ୍ଷଲୋକେ ପ୍ରଲୟକାଳ-  
ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଥାରିବା ହିରଣ୍ୟାଗର୍ଭେର ମୁକ୍ତର ମହିତ ମୁକ୍ତ ହଇଯା  
ଥାକେନ ।

୪ । ବିବିଜ୍ଞଦେଶେ ଚ ଶୁଖାମନସ୍ତଃ  
ଶୁଚିଃ ସମଗ୍ରୀବଶିରଃଶରୀରଃ ॥

ଅନୁର୍ଧଃ । [ ଇନ୍ଦାନୀଂ ବ୍ରକ୍ଷଜ୍ଞାନପାପ୍ୟାର୍ଥମ୍ ଉପାମନାଂ କର୍ତ୍ତ୍ତୁମ୍  
ଉପବେଶନ-ଦେଶବିଶେଷାଦିକମାତ୍ର ବିବିଜ୍ଞେତି ] ବିବିଜ୍ଞଦେଶେ  
( ଜନଶୂନ୍ୟ ପ୍ରଦେଶେ ) ଶୁଖାମନସ୍ତଃ । ( ଅନୁଦ୍ବେଗକରଦର୍ତ୍ତାମନସ୍ତଃ )  
[ ସ୍ଵପ୍ନିକପଦ୍ମାମନାଦିଷ୍ଠୋ ବା ] ଶୁଚିଃ ( ବାହାଭ୍ୟନ୍ତ ବଶୋଚନାନ )  
ସମଗ୍ରୀବଶିରଃଶରୀରଃ ( ସମାନି ଗ୍ରୀବା ଚ ଶିରଶ୍ଚ ଶରୀରଙ୍କ ଯନ୍ତ୍ର ସଃ )  
। ଋଜୁଶରୀରଃ ମନ୍ତ୍ର ସମାହିତୋ ଭବେ ।

ଅନୁରୂପାଦ । ଯେ ଉପବେଶନେ କ୍ଳେଶାନୁଭବ  
ନା ହୟ, ଏକପ ଭାବେ କୁଶାମନେ ବା କମ୍ପଗାମନେ  
ନିଭୃତେ ଉପବେଶନ କରିଯା ବାହ୍ୟ ଓ ଅଭାବରେର  
ଶ୍ଵାସ ସମ୍ପାଦନ କରିବେ ଏବଂ ଗ୍ରୀବା, ମନ୍ତ୍ରକ ଓ ଶରୀର  
ସରଳଭାବେ ସ୍ଥାପନ କରିଯା ସ୍ଵପ୍ନିକାଦି ଆସନ ବନ୍ଧନପୂର୍ବକ  
ସମାଧିଷ୍ଠ ହଇବେ ।

৫। অত্যাশ্রমস্থঃ সকলেন্দ্রিযাণি  
 নিরুধ্য ভক্ত্যা স্বগুরুং প্রণম্য ।  
 হৃৎপুণ্ডরীকং বিরজং বিশুদ্ধং  
 বিচিন্ত্য মধ্যে বিশদং বিশোকম् ॥

অন্তর্যঃ । ভক্ত্যা ( অনন্তনিষ্ঠয়া চিন্ত্যা ) স্বগুরুং ( স্বকৌর-  
 গুরুং তত্ত্বমসীত্যার্থস্তাববোধকং ) প্রণম্য ( প্রকর্ষেণ নহা )  
 সকলেন্দ্রিযাণি ( সমনস্কাণি জ্ঞানকর্মেন্দ্রিযাণি ) নিরুধ্য ( স্ব-  
 স্ববৃত্তিভোগবুরুধ্য ) অত্যাশ্রমস্থঃ ( পারমহংসাশ্রমস্থঃ ) [ মন ]  
 হৃৎপুণ্ডরীকং ( হৃৎকমলং ) বিরজং ( রাগদ্বেষাদিবিরহিতং )  
 বিশুদ্ধং ( বিগতদুঃখাদিদোষং পবিত্রমিতি বাৰ্ত ) বিচিন্ত্য  
 ( চিন্তয়িত্বা ) মধ্যে ( হৃৎপুণ্ডরীকস্ত্বাস্তঃ ) বিশদং ( দিশ্মলং )  
 , বিশোকং ( বিগতদুঃখং ) [ আনন্দসংযুক্ত্যঃ ধ্যায়েদিতি শেষঃ ] ।

অন্তর্বাদ । চতুর্থাশ্রম ( সন্নামাশ্রম )  
 অবলম্বনপূর্বক মনের সহিত পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয় ও  
 পঞ্চকর্মেন্দ্রিয়কে তাহাদের স্ব স্ব বৃত্তি হইতে প্রতি-  
 নিবৃত্ত করিবা শুক্লদেবকে ভক্তির সহিত প্রণাম-  
 পূর্বক “আমার হৃৎকমল রাগদ্বেষদুঃখবিরহিত

ଓ ପବିତ୍ର” ଏହି ମନେ କରିଯା ମେହି ସ୍ଥାନେ ନିର୍ମଳ ଶୋକ-  
ବିବର୍ଜିତ ଆନନ୍ଦମୟ ପୁରୁଷକେ ଧ୍ୟାନ କରିବେ ।

### ୬ । ଅଚିନ୍ତ୍ୟମବାକ୍ତମନନ୍ତରପଃ

ଶିବঃ ପ୍ରଶାନ୍ତମମୃତଂ ବ୍ରକ୍ଷଯୋନିମ् ।

ତଥାଦିମଧ୍ୟାନ୍ତବିହୀନମେକঃ

ବିଭୂଃ ଚିଦାନନ୍ଦମର୍କପମନ୍ତ୍ରତମ् ॥

ଅନ୍ୟଃ । [ ପୂର୍ବଃ ସଂ ଧୋଯମୁକ୍ତଃ ତ୍ରପୁନଃ କିମିତ୍ୟାଶରେନାହ-  
ଚିତ୍ତାମିତ୍ୟାଦି । ] ଅଚିନ୍ତ୍ୟ ( ଧ୍ୟାନାତୀତମ୍ ) [ ଅବାଧିନସଗୋଚର-  
ତ୍ଵାଂ ] ଅବାକ୍ତଃ ( ଶକ୍ତାଦିଭିରଜ୍ଞାତଃ ) ଅନନ୍ତରପଃ ( ଦେଶକାଳ-  
ବନ୍ତପରିଚେଦଶୂଣ୍ୟଃ ) ଶିବঃ ( ମଞ୍ଜଳରଙ୍ଗଃ ) ପ୍ରଶାନ୍ତଃ ( ଅବିଷ୍ଟା-  
ଦୋଷରହିତଃ ) [ ଅତ୍ରେବ ] ଅମୃତଃ ( କାଳାଦିଭିରମୟପୂର୍ଣ୍ଣଃ )  
ବ୍ରକ୍ଷଯୋନିଃ ( ବ୍ରକ୍ଷଗଃ ହିରଣ୍ୟାଗର୍ଭନ୍ତଃ ଷୋନିଃ କାରଣଃ ତଃ, ଅଥବା ବ୍ରକ୍ଷ  
ଚ ତନ୍ତ୍ର ଯୋନିଶ୍ଚ ଜଗଜ୍ଜନ୍ମାଦିକାରଣକ୍ଷେତ୍ରି । ) ଆଦିମଧ୍ୟାନ୍ତବିହୀନଃ  
( ହିତିଭଜ୍ଞପ୍ରାହରହିତଃ ) ଏକଃ ( ଅଦ୍ଵିତୀୟଃ ବନ୍ତମାତ୍ରରହିତମ୍ )  
ବିଭୂଃ ( ସମର୍ଥତମଃ ବ୍ୟାପିନଃ ବା ) ଚିଦାନନ୍ଦଃ ( ନିତାତୈତ୍ତଶୁଖ-  
ସ୍ଵରଙ୍ଗଃ ) ଅରୁପଃ ( ରୂପରହିତଃ ) [ ଅତ୍ରେବ ] ଅନୁତଃ  
( ଆଶ୍ରଧ୍ୟକରଂ ) [ ବ୍ରକ୍ଷ ଧ୍ୟାଯେଦିତ୍ତାହମ୍ ] ।

ଅନୁବାଦ । ଯିନି ବାକ୍ୟ ଓ ମନେର ଅଗୋଚର,  
ଅବ୍ୟକ୍ତ ଓ ଅନନ୍ତରଙ୍ଗ, ଯିନି ମଞ୍ଜଳମୟ ଓ ପ୍ରଶାନ୍ତ, ଯିନି

ত্রিকালাতীত এবং নিখিল ব্রহ্মাণ্ডের উৎপত্তির হেতু,  
ঝাঁহার আদি, মধ্য ও অন্ত কিছুই নাই, যিনি এক  
অদ্বিতীয়, সর্বব্যাপী, সর্বশক্তিমান, নিতা চৈতন্ত্য-  
স্মৃথস্বরূপ এবং রূপাদিবিহীন, সেই অন্তুত পুরুষকে  
ধ্যান করিবে ।

৭ । উমাসহায়ঃ পরমেশ্বরঃ প্রভুঃ  
ত্রিলোচনঃ নৌলকর্তঃ প্রশাস্তম্ ।  
ধ্যাত্বা মুনিগচ্ছতি ভূতযোনিঃ  
সমস্তসাক্ষিঃ তমসঃ পরস্তাং ॥

অবয়ঃ । [ যদ্যোয়মুক্তঃ তৎ পুনঃ কিমিত্যাশয়েনাহ উমা-  
সহায়মিতি । ] মুনিঃ ( মননশীলঃ ) উমাসহায়ঃ ( উমা ব্রহ্মবিদ্যা-  
সহায়া বস্ত্র তৎ ভবানীসহিতংবা) পরমেশ্বরঃ ( ব্রহ্মাদিনিযন্ত্রারঃ )  
প্রভুঃ ( সমর্থঃ ) ত্রিলোচনঃ ( মোহন্যাগ্নিনেত্রঃ ) প্রশাস্তমঃ  
( নির্বাতনিষ্পলপ্রদীপমিব শাস্তচিত্তঃ ) নৌলকর্তঃ ( নৌলপ্রীবঃ  
মহাদেবমিতি ধ্বাৰ্বৎ ) ধ্যাত্বা ( প্রত্যয়প্রবাহেন সাক্ষাংকৃত্য )  
ভূতযোনিঃ ( আকাশাদিভূতহেতুঃ ) [ তহি কিং কারণতো-  
পাদিকস্তম ইত্যত আহ ] সমস্তসাক্ষিঃ (সমস্তসাক্ষিণম্ ইকারান্তঃ  
সাক্ষিশব্দশচালসঃ সর্বব্যবোজ্জ্ঞারঃ ) [ তদপি ন কেবলম্ ]

[ ଅପିତୁ ] ତମସ: ପରସ୍ତାଂ ( ଅବିଦ୍ୟାହସମ୍ପ୍ରଭଃ ) [ ପୁରୁଷ: ଲତେତୋହଃ ] ।

ଅଶ୍ଵବାଦ । ଯିନି ବ୍ରଙ୍ଗବିଦ୍ୟା ଦ୍ଵାରା ଓ ବ୍ରକ୍ଷାଦିର ନିସ୍ତା; ଯାହାର ଚନ୍ଦ୍ର, ଶୂର୍ଯ୍ୟ ଓ ବାହ୍ନ ଏହି ତିନଟି ନୟନ, ଏବଂ ଯିନି ଲୌଳକଠ, ସେ ମୁଣି ସେହି ପ୍ରଶାନ୍ତ ମୁର୍ଲିକେ ଧ୍ୟାନ କାରତେ ପାରେନ, ତିନିହି ସର୍ବଦଶୀ, ଆକାଶାଦି ମହା-ଭୂତେର କାରଣ ଓ ଅବିଦ୍ୟାଦୋଷ ବିନିର୍ମୁକ୍ତ ପରମ ପୁରୁଷକେ ଲାଭ କରିତେ ପାରେନ ।

୮ । ସ ବ୍ରଙ୍ଗା ସ ଶିବ: ମେଞ୍ଜଃ ମୋହିକ୍ଷରଃ ପରମ: ସ୍ଵରାଟି ।

ସ ଏବ ବିଷୁ: ସ ପ୍ରାଣ: ସ କାଳାଗ୍ନି: ସ ଚନ୍ଦ୍ରମା: ॥

ଅସ୍ତ୍ୱଃ । [ ସଃ ପୁରୁଷୋ ଧ୍ୟେ ଇତୁଭୁତଃ ସ ଏବ ମର୍ବି ଇତ୍ୟାହ— ସ ବ୍ରଙ୍ଗତ୍ୟାଦିନା ] ସଃ ( ପ୍ରାଣୁଭୁତଃ ପୁରୁଷଃ ) ବ୍ରଙ୍ଗ ( ପ୍ରଥମଶରୀରୀ ) ସଃ ( ପ୍ରାଣୁଭୁତଃ ) ଶିବ: ( ଉମାଦହାରଃ ), ସଃ ( ଉଭୁତଃ ), ଇଞ୍ଜଃ ( ସର୍ଗାଧି-ପାତଃ ), [ ଅତ୍ର ଛାନ୍ଦନତ୍ୱାତ୍ ମାର୍କଃ ] ସ ଚ ଅକ୍ଷରଃ ( ବିନାଶରାହିତଃ ) ସ ପରମ: ( ଉତ୍କୃଷ୍ଟଃ ) ସ୍ଵରାଟ ( ସେନେଷ ସର୍କରପେଣ ରାଜତେ ଇତି ସ୍ଵରାଟ ସପ୍ରକାଶଃ ) ସ ଏବ ବିଷୁ: ବ୍ୟାପନଶୀଳଃ ) ସ ପ୍ରାଣ: ( ପ୍ରାଣାଦିପଞ୍ଚବୃତ୍ତିକରଃ ) ସ ଚ କାଳାଗ୍ନି: ( କାଳକ୍ରମୀ ବୈଶନରଃ ) ସ ଚ ଚନ୍ଦ୍ରମା: ( ଶଶଃ ) । ଇତ୍ୟଦିହ କିଞ୍ଚନ ନାହିଁ, “ଏକମେବା- ଦ୍ୱାତୀର୍ଯ୍ୟମିତି ଶ୍ରଦ୍ଧେଃ । ” ଇତି କିଞ୍ଚନ “ଏକମେବା- ଦ୍ୱାତୀର୍ଯ୍ୟମିତି ଶ୍ରଦ୍ଧେଃ । ”

**অনুবাদ ।** এই পরম পুরুষই ব্রহ্ম।  
 হিরণ্যগর্ভ, অর্থাৎ দেহিগণের মধ্যে ইনিই প্রথমে দেহ  
 ধারণ করেন। ইনিই সদাশিব, ইনি ইন্দ্র, ইনি  
 অবিনাশী, ইনি সর্বশ্রেষ্ঠ এবং স্বয়ংপ্রকাশ,  
 ইনিই আবার বিষ্ণু, ইনিই জীবদেহে প্রাণকূপে  
 বিচারজনক, এবং ইনিই কালকূপী বৈষ্ণবন ও  
 ইনিই চক্রমা সুতরাং ত্রিভুবনই ইহার স্বরূপ।

৯। স এব সর্বং যদৃতঃ যস্ত ভব্যং সনাতনম্ ।

জ্ঞাত্বা তঃ মৃত্যুমতোতি নান্যঃ পন্থা বিমুক্তয়ে ॥

**অর্থঃ ।** যৎ সর্বং (বিখ্যিলং) ভৃতঃ (অতীতঃ), যচ্চ ভব্যং  
 ( যদ্বাবি ) [চকারাং বর্তমানমপি] তৎস এব (উক্তঃ পুরুষ এব)  
 সনাতনং ( চিরস্তনং ) তঃ জ্ঞাত্বা (অহমশ্চি ব্রহ্ম ইতি উপলভ্য )  
 মৃত্যুম্ ( সমঃস্কারামবিদ্যাম্ ) অতোতি ( অতীতা গচ্ছতি )  
 বিমুক্তয়ে ( অস্ফুরজ্ঞানলাভায ) অন্যঃ ( ব্রহ্মজ্ঞানব্যতিরিক্তঃ )  
 পন্থাঃ ( মার্গঃ ) [ নাত্তীতি শেষঃ ] ।

**অনুবাদ ।** এই পরিদৃশ্যমান সমগ্র জগৎ,  
 অতীতকালের সমুদয় জগৎ ও ভবিষ্যাংকালের সমস্ত  
 জগৎ,সমস্তই মেই পরম বিরাট পুরুষের স্বরূপ জানিবে।

ଯେହେତୁ ତିନି ନିତା । ଯିନି କାର୍ଯ୍ୟ-କାରଣେର  
ଅଭେଦ ଭାବନାଦ୍ୱାରା “ଆମିହି ବ୍ରକ୍ଷସ୍ତରପ” ଏଇକ୍ରପେ  
ଆଜ୍ଞାକେ ଦର୍ଶନ କରେନ, ତିନି ମୃତ୍ୟୁକେ ଅତିକ୍ରମ  
କରେତେ ପାରେନ । ବ୍ରକ୍ଷ-ଜ୍ଞାନଭିନ୍ନ ମୁକ୍ତିର ଆର  
ପଞ୍ଚା ନାହିଁ ।

୧୦ । ମର୍ବିତ୍ତୁ ତୃତୀୟାନଂ ମର୍ବିତ୍ତୁତାନି ଚାତ୍ମନି ।

ସଂପଣ୍ଡନ୍ ବ୍ରକ୍ଷ ପରମଃ ସାତି ନାହେନ ହେତୁନା ॥

ଅନୁସରଣୀ : ଆଜ୍ଞାନଃ [ ଅନ୍ତଃପ୍ରତ୍ୟାୟବାବହାର୍ଯୋଗ୍ୟ ] [ ଆଜ୍ଞା  
ମର୍ବିମୟ ଇତି ଶ୍ରତେଃ ] ମର୍ବିତ୍ତୁତ୍ସଃ ( ନିଖିଲେସ୍ତ୍ର ଶାବରଜଙ୍ଗମେସ୍ତ୍ର  
ତିଷ୍ଠତୀତି ତଃ ) [ ତଥା ] ଆଜ୍ଞାନି ( ଅନ୍ତଃପ୍ରତ୍ୟାୟଯୋଗୋ ) ମର୍ବି-  
ତ୍ତୁତାନି ( ନିଖିଲାନି ଶାବରଜଙ୍ଗମାଦୀନି ) ସଂପଣ୍ଡନ୍ ( ସମାକ୍  
ଅବଲୋକନ୍ ) ( [ ଜନ ଇତି ଶେଷଃ ] ପରମଃ ( ଅନୁପଚାରିତଃ ) ବ୍ରକ୍ଷ  
( ଦେଶକାଳିବଞ୍ଚପରିଚେଦରହିତଃ ) ସାତି ( ପ୍ରାପ୍ନୋତି ) ଅନ୍ତେନ ( ଉତ୍ସ-  
ବୋଧନ୍ୟତିରିକ୍ଷେନ ) ହେତୁନା ( କରଣେନ ) ନ [ ଯାତୀତ୍ୟାହୟ ] ।

ଅନୁବାଦ । ଯିନି ମର୍ବିତ୍ତୁତେ ଆଜ୍ଞାକେ ଓ  
ଆଜ୍ଞାତେ ମର୍ବିତ୍ତ ଦର୍ଶନ କରେନ, ଅର୍ଥାତ୍ ଯିନି ନିଖିଲ  
ଜଗତ ଆଜ୍ଞାମୟ ଇହା ଅନୁଭୂତି କରିତେ ପାରେନ, ତିନିଇ  
ପରମ ବ୍ରକ୍ଷଲାଭେ ସମର୍ଥ ହନ । ଏଇକ୍ରପ ଜ୍ଞାନ ଭିନ୍ନ ଆର  
ବ୍ରକ୍ଷ ପ୍ରାପ୍ତିର ହିତୀୟ ଉପାୟ ନାହିଁ ।

১১ । আআনমরণিং কৃত্তা প্রণবং চোত্তুরাবণিম্ ।

জ্ঞাননির্মাথনাভ্যাসাং পাশং দহতি পশ্চিতঃ ॥

অন্বয়ঃ । [ যদা তু জ্ঞানমেবং মোৎপত্ততে তদা তত্ত্বপাদন-  
প্রকারমাহ আআনমিতি ] পশ্চিতঃ ( শ্রতিবিজ্ঞনঃ ) আআনম  
( অস্তঃকরণঃ ) অরণিং ( বচ্ছিন্নকং মন্ত্রসংস্কৃতং কাষ্ঠং )  
[ তথা ] প্রণবম् ( ওঙ্কারং ) উত্তুরাযণিং ( অপরং বচ্ছিন্নকং মন্ত্-  
সংস্কৃতং কাষ্ঠং ) চ কৃত্তা ( বিধায় ) জ্ঞাননির্মাথনাভ্যাসাং  
( জ্ঞানস্ত “অহং ব্রহ্মাস্মি” ইতি জ্ঞানস্ত নির্মাথনং শাস্ত্রবিচারৈ-  
বিলোড়নং তস্ত অভ্যাসঃ ; আবৃত্তিক্রপস্তস্মাং । পাশং ( অজ্ঞান-  
বজ্জুরচিতম্ অহং মমাদিগ্রহিত্বপঃ ) দহতি ( ভস্মীকরোতি ) ।

অন্তুর্বাদ । যিনি অস্তঃকরণকে অরণি ( বচ্ছি-  
জনক মন্ত্রপূত কাষ্ঠ ) করিয়া এবং প্রণবকে উত্তুরারণি  
( অপর আর একধানি গ্রীক্রপ কাষ্ঠ ) করিয়া শাস্ত্র-যুক্তি  
স্বার্থা জ্ঞান-মুণ্ডলন অভ্যাস করিতে পারেন তিনিই  
সংসার-বন্ধনকে ভস্মীভূত করিতে সমর্থ হন ।

১২ । এবং মাঘাপরিমোহিতাআ।

শরীরমাস্তায় করোতি সর্বম্ ।

স্ত্রিয়ন্নপানাদিবিচিত্রভোগৈঃ

স এব জাগ্রৎ পরিতৃপ্তিমেতি ॥

অনুবଳଃ । [ ନମୁ ଅମସ୍ତକୋଦ୍ଦୋମୀନାହିତୀୟଶ୍ଚ କଥଃ ସଂମାର୍ଗ-  
ପାଶ ଇତି ଚେତ ଇତି ] ଆହ, ମ ଏବ ଇତି । ମାୟାପରିମୋହିତାଜ୍ଞା  
(ମାୟା “ଅବିଦ୍ୟା ଆପରାବିକ୍ଷେପକର୍ମୀ ଶକ୍ତିଃ” ତଥା ପରିମୋହିତଃ  
ବିମୁଦ୍ଧଃ, ଆଜ୍ଞା “‘ସପ୍ରକାଶାନନ୍ଦଶକ୍ରପଃ, ସଞ୍ଚ ସଃ ମାୟାପରି-  
ମୋହିତାଜ୍ଞା ) ମ ଏବ ( ଆଣ୍ଟୋଦ୍ଦୋମୀନଃ ) [ ଏବକାରାଦି-  
ତରବ୍ୟାବୃତ୍ତିଃ ] ଶରୀରଃ ( ମନୁଷ୍ୟାଦିକଲେବରଃ ) ଆହ୍ଵାୟ ( ଅହଂ  
ମନୁଷ୍ୟ ଇତାନ୍ତଭିମାନଃ ସୌକୃତ୍ୟ ) ମର୍ବଃ ( ନିଖିଲବ୍ୟାପାରା-  
ଜାତଃ ) କରୋଚି ( ବାବହରାତ ) [ ତଥୀ ] ଶ୍ରୀଯନ୍ତପାନାଦି-  
ବିଚିତ୍ରଭୋଗେଃ : ଯୁବତ୍ୟାରପାନାମନାଚ୍ଛାଦନପ୍ରଭୃତିଭି ବିବିଧଭୋଗ୍ୟ-  
ବନ୍ଧୁଭିଃ । [ ଶ୍ରୀଯନ୍ତେ ତ ଛାନ୍ଦମୟ ] ଜାଗ୍ରେ ( ହାତ୍ରୀଯୈର୍ହବିଷୟୋପ-  
ଲକ୍ଷିଂ କୁର୍ମନ୍ ) ପରିତ୍ଥାପଃ ( ବିଷୟଶୁଖଜାଂ ପ୍ରୀତିଃ ) ଏତି  
( ପ୍ରାପୋତି ) ।

অনুবଳ । আজ୍ଞା ନିଃসঙ୍ଗ, ଉଦ୍‌ଦୀନ, ଅହି-  
ତୀର ଓ ସତ୍ୟ, କିନ୍ତୁ ଅବିଦ୍ୟା ଅଚ୍ଛବ୍ଦ ହିୟା ଜୀବଭାବ  
ଧାରଣପୂର୍ବକ ଜୀବେର ସାଧତାର କର୍ମ ସମ୍ପାଦନ କରେନ  
এବଂ ହାତ୍ରୀଯଦ୍ୱାରା ବାହୁ ବିଷୟ ଉପଲକ୍ଷ କାରମା ଶ୍ରୀ-ଅନ୍ନ-  
ପାନାଦି ବାବଧ ଭୋଗ୍ୟ ବନ୍ଧୁର ଉପଭୋଗେ ତୃପ୍ତ ଲାଭ  
কରେନ ।

১৩। স্বপ্নে স জীবঃ শুখহুঃখভোক্তা  
 স্বমায়য়া কল্পিতজীবলোকে ।  
 শুষুপ্তিকালে মকলে বিলীনে  
 তমোভিভূতঃ শুখরূপমেতি ॥

অবয়ঃ । সঃ ( জাগ্রত্তোক্তা ) জীবঃ ( বিবিধবাসনবাসিতঃ )  
 স্বমায়য়া ( স্বশ্রু মায়া তয়া ) কল্পিতজীবলোকে ( অজ্ঞানকল্পিত-  
 নিখিলভূবনে ) স্বপ্নে ( ইন্দ্রিয়গ্রামোপরমরূপায়াম् অবস্থায়ঃ )  
 শুখহুঃখভোক্তা ( অহঃশুখী, অহঃহুঃখীতি প্রত্যয়বান् ) [ শুভতি  
 ইতুহাঃ, যথা স্বপ্নে তথা জাগরণেহপি ] শুষুপ্তিকালে ( আনন্দ-  
 শোগাবসরে ) মকলে ( নিখিলে ) বিলীনে ( স্বকারণে লয়ঃ গতে )  
 তমোহভিভূতঃ ( অজ্ঞানাবৃতঃ ) [ অপীতি উহঃ ] [ জীবঃ  
 শুখরূপম্ ( আনন্দাদ্বন্দ্বরূপম্ ) এতি ( গচ্ছতি ) ।

অনুবাদ । মায়াক্ত জীব এই মায়াকল্পিত-  
 সংসারে, স্বপ্নে যেমন শুখহুঃখ ভোগ করে, তেমনি  
 জ্ঞাপ্রিতাবস্থায় শুখহুঃখ অনুভব করিয়া থাকে ।  
 আবার শুষুপ্তিকালে ইন্দ্রিয় ক্রিয়ারহিত হইলে  
 যেমন জ্ঞানাভাবেও তাহাদের আনন্দ অনুভূত হয়,  
 মোক্ষও সেইরূপ ।

୧୪ । ପୁନଶ୍ଚ ଜନ୍ମାନ୍ତରକର୍ମ୍ୟୋଗାନ୍ତ  
ସ ଏବ ଜୀବଃ ସ୍ଵପିତି ପ୍ରବୁଦ୍ଧଃ ।  
ପୁରୁଷେ କ୍ରୀଡ଼ତି ସତ୍ତି ଜୀବଃ  
ତତସ୍ତ ଜାତଂ ସକଳଂ ବିଚିତ୍ରମ् ।  
ଆଧାରମାନନ୍ଦମଥ୍ରୁବୋଧଃ  
ସମ୍ମଲ୍ୟଂ ସାତି ପୁରୁଷଂ ଚ ॥

ଅନ୍ତର୍ଯ୍ୟଃ । ସ ଏବ ଜୀବଃ ( ଆନନ୍ଦାଞ୍ଚକରପାତ୍ରଃଜୀବ ଏବ )  
ଜନ୍ମାନ୍ତରକର୍ମ୍ୟୋଗାନ୍ତ ( ପ୍ରାତ୍ମନକର୍ମଜନ୍ମକାରବଣାନ୍ତ ) ପୁନଶ୍ଚ  
( ଆନନ୍ଦାଞ୍ଚକରପଃ ପ୍ରାପ୍ୟ ଭୂଯୋହପି ) ସ୍ଵପିତି ( ସମ୍ପାଦିତଃ  
ପ୍ରାପ୍ନୋତି ) ପ୍ରବୁଦ୍ଧଃ ( ଜାଗରଣଃ ପ୍ରାପ୍ତଃ ) [ ହୃଦୟପ୍ରଦଶାୟା ଇବ ମୁକ୍ତେ-  
ରିତି ଭାବଃ ] [ ଇଦାନ୍ମୋଃ ଜୀବତ୍ରକ୍ଷଣୋରିକାମ୍ ଆହ ] ସତ୍ତ ଜୀବଃ  
( ପେରମାତ୍ରେ ପ୍ରାଣଧାରକଃ ) ପୁରୁଷେ ( ସ୍ଵଲ୍ପହଞ୍ଚଜ୍ଞାନାଥୋ ଶରୀରତ୍ରୟେ )  
କ୍ରୀଡ଼ତି ( ବିହରତି ) । ତତସ୍ତ ( ତତ୍ତ୍ଵାଦେବ ଜୀବାଭିନ୍ନାଦେବ )  
ଆଧାରମ୍ ( ସକଳାଧାରତୃତ୍ୱ ) ଆନନ୍ଦମ୍ ( ନିରତିଶୟାନନ୍ଦକରପଃ )  
ଅଥଗୁବୋଧଃ ( ସ୍ଵରଂ ପ୍ରକାଶିକଷ୍ଟଭାବଃ ) ସକଳଃ ( ନିଶିଳଃ )  
ବିଚିତ୍ରଃ ( ବିଚିତ୍ରନାଗରପଃ ବିଶ୍ୱଃ ) ଜାତମ୍ ( ଉତ୍ତପନ୍ନଃ ), ସମ୍ମିନ୍  
( ବ୍ରକ୍ଷମି ) ପୁରୁଷଃ ( ସ୍ଵଲ୍ପହଞ୍ଚଜ୍ଞାନାଥ୍ୟଶରୀରତ୍ରୟଃ ) ଲୟଃ  
( ବିଲୀନତାଃ ) ସାତି ( ଗର୍ଭତି ) ।

ଅନୁରାଦ । ମେହି ହୃଦୟପ୍ରଦଶଭୋଗୀ ଜୀବ

গ্রাহক কর্মফলে আবার স্বপ্নাবস্থা লাভ করিয়া থাকে, পরে জাগ্রদবস্থা লাভ করে। যে জীব শুল-শূল্প ও জ্ঞানময় দেহে বিহার করেন, আত্মা মেই জীব হইতে অভিন্ন। মেই অভিন্ন আত্মা হইতে এই সর্বাশ্ৰম, স্বপ্নকাশ নিখিল বিচ্ছিৰ বিশ্ব শৃষ্ট হইয়াছে, আবার ইহার অবসানে ব্ৰহ্মেই বিলীন হইবে।

১৫। এতস্মাজ্ঞায়তে প্রাণো মনঃ সর্বেন্দ্রিয়াণি ৮ ।  
থং বাযুজ্জ্বাতিৱাপঃ পৃথিবী বিশ্বস্ত ধাৰিণী ॥

**অস্ময়ঃ :** এতস্মান্ত (পুরুত্বাধিষ্ঠানান্ত) প্রাণঃ (পঞ্চবায়ু আক-  
ক্রিয়াশক্তিঃ) মনঃ (অস্তঃকরণঃ জ্ঞানশক্তিঃ) [ মনৰ ত  
“জ্ঞায়তে” ইত্যাদ্যঃ ] সর্বেন্দ্রিয়াণি (কর্মজ্ঞানেন্দ্রিয়াণি ইত্য-  
তু দশসংখ্যাকালি ) ৮ [ জ্ঞায়তে, দেহাদিকমপি চকারালভ্যতে ]  
[ তথা ] থং (আকাশঃ) বাযুঃ (নভস্বান) জোতিঃ (তেজঃ)  
আপঃ (জলালি) বিশ্বস্ত (জগতঃ) ধাৰিণী (বিধাৰিণী)  
পৃথিবী (ভূমিঃ) জ্ঞায়তে (উৎপত্ততে) [ সন্দেবামেৰ উৎপত্তিঃ  
তস্মাদেৰ ইতি ভাৰঃ, যতো বা ইমালি ভূতালি জ্ঞায়তে, ইতি  
শ্রতেঃ ] ।

অনুবাদ । এই শুল, শূল্প ও জ্ঞানময়

দেহের অধিষ্ঠাতা হইতে ক্রিয়াশক্তি, জ্ঞানশক্তি, নিখিল ইন্দ্ৰিয়, দেহ, আকাশ, বায়ু, তেজঃ, জল, ও সকল গদার্থের উৎপত্তি হইয়াছে ।

১৬ । ষৎ পরং ব্রহ্ম সর্বাত্মা বিশ্বস্তায়তনং মহৎ ।

সূক্ষ্মাঃ সূক্ষ্মতরং নিত্যঃ তৎ ত্বমেব ত্বমেব তৎ ॥

অন্তঃ । [ ইদানীং মহাবাক্যার্থমাহ ষৎ পরমিতাদিনা )  
ষৎ ( প্রসিদ্ধং ) পরং ( অত্যুত্তমং ) ব্রহ্ম ( দেশকালবস্তুপরি-  
চ্ছেদশূল্পং ) সর্বাত্মা ( নিখিলজীবহৃদি হিতঃ ) বিশ্বস্ত ( সর্বস্ত  
জগতঃ ) মহৎ ( সর্বোত্তমং ) আয়তনম् ( আধারভূতঃ )  
[ অণোরূপীযান মহতো মহীযান ইতি শ্রতেঃ ] সূক্ষ্মাঃ সূক্ষ্মতরম্  
( অৰোরূপি অগু ) নিত্যঃ ( উৎপত্তিবিনাশরহিতম্ ) তৎ ( উক্তং  
পরং ব্রহ্ম ) তৎ ( তদবগন্তা এব নান্তৎ ) [ বৃংজমেণাহ ] ত্বমেব  
( কর্ত্তা ভোক্তা ) তৎ ( পরং ব্রহ্ম ) [ ন তন্তঃ ] ।

অনুবাদ । যিনি প্রসিদ্ধ সর্বোত্তম ব্রহ্ম  
যিনি নিখিল জীবের হৃদয়মন্ডিলের মধ্যবত্তী, যিনি এই  
পরিদৃশ্যমান বা অপরিদৃশ্যমান নিখিল বিশ্বের আধার-  
ভূত, যিনি মহান् এবং যিনি অগু অপেক্ষা ও অগুতর,  
অর্থাৎ সূক্ষ্মতম, যিনি নিত্য, যাহার কথনও

উৎপত্তি বা বিনাশ নাই, সেই সর্বাঅক নিয়া  
অবিনাশী ব্রহ্মই, সেই “তত্ত্বমসি” বাক্যে তৎশব্দের  
প্রতিপাদ্য। আবার কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্বাভিমানী জীব  
সেই “তত্ত্বমনি” বাক্যের ‘তত্ত্ব’ পদবাচা হইলেও  
তাহার লক্ষ্যও সেই তৎ ( ব্রহ্ম )ই। এই জীব ও  
ব্রহ্মের পরম্পর অভিন্নতাপ্রদর্শনের নিমিত্ত শ্রান্তি  
বলিয়াছেন, তথেব তৎ অর্থাৎ যুগ্মদ-শব্দ-প্রতিপাদ্য  
জীব ও সেই তৎপদ-প্রতিপাদ্য ব্রহ্ম।

১৭ ।। জাগ্রৎস্বপ্নস্তুযুপ্তাদি প্রপঞ্চং যৎ প্রকাশতে ।  
তদ্ব্রহ্মাহমিতি জ্ঞাত্বা সর্ববৈক্যঃ প্রমুচ্যতে ॥

অমৃঘঃ । যৎ ( স্বয়ংপ্রকাশং ব্রহ্ম ইতি যাবৎ ) জাগ্রৎস্বপ্ন-  
স্তুযুপ্তাদি প্রপঞ্চং ( জাগ্রৎস্বপ্নস্তুযুপ্তাদি অবস্থাত্রযম্, এব  
প্রপঞ্চং তস্ম অথলা বিশ্ববিরাঙ্গাদয়ঃ এব প্রপঞ্চং তৎ ) প্রকাশতে  
( ব্যাকরণোতি প্রকাশযতীতি যাবৎ ) অহং কর্তৃত্বভোক্তৃত্বাভি-  
মানী জীবঃ ) [ ব্রহ্মাবগত্তা ] তৎ ( পূর্বোক্তঃ ) ব্রহ্ম ( সত্তা-  
জ্ঞানময়ং ) ইতি ( এবম্প্রকারং ) জ্ঞাত্বা ( অনুভূয় উপুচ্ছতা বা )  
সর্ববৈক্যঃ ( নিখিলকারণৈরণ্বহংমমজ্ঞানিভিঃ ) প্রমুচ্যতে ( প্রক-  
র্ষে মুক্তঃ স্তাদিত্যার্থঃ ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଯାହା ହିତେ ଜାଗନ୍ତି, ସ୍ଵପ୍ନ ଓ ଶୂନ୍ୟତା; ଅଥବା ବିରାଟ ବିଶ୍ୱପ୍ରଭୃତି ପ୍ରପଞ୍ଚ ସମୁଦ୍ରତ ହଇଯାଛେ, ଆମିହି ମେହି ପରବ୍ରହ୍ମ—ଏହି ଜ୍ଞାନ ସଥନରେ ସାଧନ-ଚତୁର୍ଷୟ-ସମ୍ପଦ ଜୀବେର ଅନୁଷ୍ଠାନକରଣେ—ବିକସିତ ହସ; ତଥନରେ ମେହି ଜୀବ ସଂସାରବନ୍ଧନ ହିତେ ମୁକ୍ତ ହସ ଓ ବ୍ରହ୍ମାନନ୍ଦ ସନ୍ତୋଗ କରେ ।

**୧୮ ।** ତ୍ରିୟ ଧାମଶ୍ଵ ସନ୍ଦେଗ୍ୟଂ ଭୋକ୍ତା ଭୋଗଶ୍ଚ ସନ୍ଦେଖ ।  
ଭେତ୍ୟୋ ବିଲକ୍ଷଣଃ ସାକ୍ଷୀ ଚିନ୍ମାତ୍ରୋହଃ ସଦାଶିବଃ ॥

**ଅନୁଯଃ ।** [ ସାମ୍ପ୍ରତଃ ସର୍ବଦ୍ୟାମ ପ୍ରପଞ୍ଚାଂ ବୈଲକ୍ଷଣ୍ୟମାହ ତ୍ରିଧିତି ] ତ୍ରିୟ (ଜୀବାଗ୍ରହପତିଶୂନ୍ୟତାକାଳପେଶ) ଧାମଶ୍ଵ (ସ୍ଥାନେଷୁ) ଷ୍ଟର (ପ୍ରସିଦ୍ଧଃ) ଭୋଗାଂ (ଭୋଗାବନ୍ତ) ଭୋକ୍ତା (ବିଶ୍ୱତେଜସପ୍ରାଜାତ୍ୟାଃ) ଭୋଗଃ (ଭୂତିଃ) ଚ ଯନ୍ତି (ଉତ୍ସଃ) [ ତ୍ରିଧାମ ଇତାଦି ] ଉବେହ ଅହଃ (ଅହଃପ୍ରତ୍ୟୁଷ୍ୟବହାରଯୋଗଃ) [ ତେତ୍ୟଃ (ତ୍ରିଧାମାଦିଭାଃ) ] [ ଆଜ୍ଞା ] ବିଲକ୍ଷଣଃ [ ବିପରୀତଲକ୍ଷଣଃ] ; ସାକ୍ଷୀ (ବିଶ୍ୱତ୍ର ଜଣ୍ଠା) ଚିନ୍ମାତ୍ରଃ (ଚିନ୍ମାତ୍ରଃ କେବଳାଜ୍ଞା ମହେଷ୍ଵରଃ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଜୀଗ୍ରହାଦିଃ ଅବସ୍ଥାଃ ତିନଟିତେ ଭୋଗ୍ୟ, ଭୋଗ ଓ ଭୋକ୍ତା ଏହିଃ ତିନଟି ଜ୍ଞାନ, ବର୍ତ୍ତମାନ ରହିଯାଛେ । କିନ୍ତୁ ଆଜ୍ଞା ଏହି ସମ୍ବନ୍ଧ ଭୋଗ୍ୟ, ଭୋଗ ଓ

ଭୋକ୍ତା ହଇତେ ଭିନ୍ନ, ତିନି ଚିମ୍ବର, ନଦୀଶିବ, ଏହି ନିଖିଳ  
ଜୌବେର ସଂକଷିଷ୍ଟକରି ବିରାଜମାନ ।

୧୯ । ମୟୋବ ସକଳଃ ଜାତଃ ଅୟି ସର୍ବଃ ପ୍ରତିଷ୍ଠିତମ् ।  
ଅୟି ସର୍ବଃ ଲୟଃ ଯାତି ତତ୍ ବ୍ରଙ୍ଗାଦୟମୟାହମ् ॥

ଅନ୍ଵୟଃ । ଥପକୁବୈଲକ୍ଷଣ୍ୟମୁକ୍ତ । ଜଗଜ୍ଜନ୍ମାଦିକାରିଣତମପାହ ]  
ମୟୋବ ( ମତ୍ତ ଏବ ) ସକଳଃ ( ଭୂତତ୍ତ୍ଵୋତ୍ତିକଥପକ୍ଷଜାତଃ ) ଜାତଃ  
( ଉତ୍ପରଃ ), ସର୍ବଃ ( ନିଖିଳଃ ) ମରି ( ବ୍ରଙ୍ଗଣି ) ପ୍ରତିଷ୍ଠିତଃ ( ପ୍ରକ-  
ର୍ବେଦ ସ୍ଥିତିଃ ଆସ୍ତଃ ), ସର୍ବଃ ( ନିଖିଳଃ ବିଦ୍ୱଃ ) ମୟି ( ବ୍ରଙ୍ଗଣି )  
ଲୟଃ ବିନାଶଃ । ଯାତି ( ପ୍ରାପ୍ନୋତି ), ତୃ ( ତମ୍ଭାନ୍ତଃ ) ଅହଃ  
( ବ୍ରଙ୍ଗାବଗନ୍ତ୍ବା ) ଅନ୍ଵୟଃ ( ଜ୍ଞାତତ୍ୱେଯାଦିପ୍ରବିଭାଗଶୂନ୍ୟଃ ) ବ୍ରଙ୍ଗ  
( ଉତ୍କଳଃ ) ଅସ୍ତି ( ଭବାନି ) [ ବ୍ରଙ୍ଗାବିଦ୍ୱୁତ୍କୈବ ଭବତୀତି ଶ୍ରତେଃ ] ।

ଅନ୍ତର୍ଲାଦ୍ଵାନ୍ । ଆମା ( ବ୍ରଙ୍ଗା ) ହଇତେଇ ସମସ୍ତ  
ବିଶ୍ୱର ଉତ୍ପତ୍ତି ହଇଯାଛେ, ଆମାତେଇ ସମସ୍ତ ପ୍ରତିଷ୍ଠିତ  
ରାହିଯାଛେ, ଆବାର ପାରିଗାମେ ଆମାତେଇ ବିଲୀନ ହଇଯା  
ଯାଇବେ, ସୁତଣାଃ ଆମିହି ଅନ୍ତିମୀୟ ବ୍ରଙ୍ଗ ।

୨୦ । ଅଣୋରଣୀୟାନହମେବ ତଦ୍ବନ୍

ଅନ୍ତାନହଃ ବିଶ୍ୱମହଃ ବିଚିତ୍ରମ୍ ।

ପୁରାତନୋହଃ ପୁରୁଷୋହମୀଶୋ

ହିରମ୍ବୋହଃ ଶିବରୂପମଶ୍ମି ॥

অহং । অচমেব ( জগৎকারণাহঃ প্রত্যায়গমা এব ) অণোঁ  
( সূক্ষ্মাঁ ) অণীয়ান् ( অতিশয়েন সূক্ষ্মঁ ) তদ্ব ( বথা অণু-  
স্তথা ) অহং মহান् ( সর্বশাদধিকঁ ) অহং বিচিৰঁ ( বিবিধঁ )  
বিশ্বঁ ( নিখিলাবিদ্যাবশ্বগঁ ) অহং পুৱাতনঁ ( চিৱস্তনঁ )  
[ নিতো বা ] অহং পুৱুমঁ ( পৱিপূৰ্ণস্বভাবঁ ) অহম্ দৈশঁ ( নিয়ম্ভা )  
অহং হিৱম্যঁ ( জ্ঞানপ্রচুৱঁ ) অহং শিবক্লপঁ ( মঙ্গলস্বক্লপঁ )  
অঞ্চি ( ভবামি ) ।

অনুবাদ । আমি যেকুপ সূক্ষ্ম হইতেও  
সূক্ষ্ম, সেইকুপ মহঁ অপেক্ষা ও মহঁ । এই বিচিৰ  
জগৎ আমি, আমি নিতা, পৱিপূৰ্ণস্বভাব, সকলেৱই  
নিয়ন্তা এবং জ্ঞান ও মঙ্গলস্বক্লপ ।

২১ । অপাণিপাদোহহমচিন্ত্যশক্তিঃ

পশ্চাম্যাচক্ষুঁ স শৃণোমাকর্ণঁ ।

অহং বিজানামি বিবিজ্ঞক্লপে ।

ন চাস্তি বেত্তা মম চিং সদাহচম ॥

অহং । [ উদানীঁ সর্বকারণাহীনস্তাপি : ব্রহ্মণঁ সর্বজ্ঞতা-  
মাহাপাণিপাদমিতি ] অহং অপাণিপাদঁ ( হস্তপদৱহিতঁ )  
অহম্ অচিন্ত্যশক্তিঃ ( দুর্বোধশক্তিঃ ) অচক্ষুঁ ( চক্ষুহীনঁ ) [ অপি ]  
পশ্চামি ( অবলোক্যামি ) সঁ ( অচক্ষুজ্ঞঁ ) [ অহমিতি শেষঁ ]

অকর্ণঃ ( কর্ণবিহিতঃ ) [ অপি ] শৃণোমি ( আকর্ণয়ামি ) বিবিক্ত-  
ক্রূপঃ ( বুদ্ধ্যাদিপৃথগ্রূপঃ ) [ অগ্র ] বিজানামি ( অবগচ্ছামি )  
মম ( আনন্দাঞ্চানঃ ) বেত্তা ( অবগত্তা ) ন চান্তি ( নাস্ত্বে )  
অহঃ সদা ( সর্বকালে ) চিঃ ( স্বয়ংপ্রকাশবোধস্বভাবঃ ) ।

অনুবাদ । আমাৰ চন্ত নাই, পদও নাই,  
কিন্তু আমি অত্যন্ত বেগপ্রাপ্তি ও গ্রহণসমর্থ,  
অতএব আমাৰ শক্তি দুৱধিগমা । আমাৰ চক্ষুঃ নাই,  
তথাপি আমি সমস্ত প্রতাক্ষ কৰিয়া থাকি । আমাৰ  
কৰ্ণ নাই, কিন্তু আমি সমস্তই শ্রবণ কৰিয়া থাকি ।  
আমি বুদ্ধি প্ৰভৃতি হইতে ভিন্ন হইলে ও সমস্ত অবগত  
হই । আমাকে কেহই জানিতে পাৱে না, কিন্তু  
আমি নিৱস্তু স্বয়ংপ্রকাশমান, স্মৃতৱাঃ আমাৰ  
অজ্ঞেৱ কিছুই নাই ।

২২ । বেদৈৱনেকৈৰহমেৰ বেদ্যে ।

বেদান্তকৃৎ বেদবিদেৰ চাহম ।

ন পুণাপাপে মম নান্তি নাশে ।

ন জন্ম দেহেন্দ্ৰিয়বুদ্ধিৱন্তি ॥

অন্বয়ঃ । [ ইନ୍ଦାନୀମାଞ୍ଚନୋ ବିକାର-ରାହିତ୍ୟଃ ପ୍ରତିପାଦ୍ୟତି  
ବୈଦେରିତ୍ୟାଦିନା ] ଅହମ ଏବ (ନାମଃ) ଅନେକେଃ (ବହୁତିଃ) ବୈଦେଃ  
( ଋଷ୍ଠେଦାଦିଭିଃ ) ବେତ୍ତଃ ( ପ୍ରତିପାତ୍ତଃ ) ଅହମେବ ବେଦବିଂ ( ଶ୍ରତ-  
ବିଂ ) ବେଦାନ୍ତକୃତ ( ବେଦାନ୍ତଶାସ୍ତ୍ର-ପ୍ରଣେତା ) ଚ ( ସର୍ବତପଃମଞ୍ଜଳିତ )  
ମମ ( ବ୍ରକ୍ଷଣଃ ) ପୁଣ୍ୟପାପେ ( ଧର୍ମାଧର୍ମୀଁ ) ନ [ ସ୍ତଃ ], ନାଶଃ ( ଧର୍ମଃ )  
ନାଷ୍ଟି, ଜନ୍ମ ନ ( ନାଷ୍ଟି ) [ ନ ଚ ବା ] ଦେହେନ୍ଦ୍ରିୟବୁନ୍ଦିରଣ୍ଟି ( ନାଷ୍ଟ-  
ଶରୀରାଦିଜ୍ଞାନଃ ) [ ମମ ଇତ୍ୟାତୁଷଙ୍ଗଃ ] ।

অনুবাদ । ৰଗ. যজুঃ প্ৰভৃতি বেদসকল  
আমাকেই প୍ରতିପାଦନ কରিয়াছে, অর্থাৎ একমাত্ৰ আমিই  
বেদেৰ প୍ରতିପାତ୍ତি । আমিই বেদাভିଜ্ঞ বେଦାନ୍ତসୂତ্ৰেৰ  
প୍ରଣେତା । আমি কখনই ପୁଣ୍ୟପାପ ବিজড়িত নহি  
এবং আমাৰ ধৰ୍ମস ବା উৎপত্তি নাই । এমন কি  
শରୀର, ইନ୍ଦ୍ରিୟ ও ବୁନ୍ଦি প্ৰভৃতি কিছুই আমাতে বিদ্যমান  
নাই, অত এব আমি সର୍ବবିକାରରহিত ও নিতাতୃପ୍ତ ।

২৩ । ନ ଭୂମିରାପୋ ନ ଚ ବହୁରଣ୍ଟି

ନ ଚାନିଲୋ ମେହଣ୍ଟି ନ ଚାପୁରଂ ଚ ।

এবং ବିଦିତ୍ଵା ପରମାଅକ୍ରମଃ

ଶୁଦ୍ଧାଶୟଃ ନିଷଳମଦ୍ଵିତୀରମ् ॥

অন্বয়ঃ । সେ ( ମମ ବ୍ରକ୍ଷଣଃ ) ଭୂମିରାପୋ ନ, ନ ଚ ବହୁଃ

(অনলঃ) ন চানিলঃ (বাযুঃ) আম্বরং (আকাশং) ন চ অস্তি, এবং  
(উক্তপ্রকারং সর্ববিক্রিয়া-রহিতং) শুহাশয়ং (বুদ্ধে শয়ানং) নিষ্কলং (পৃথিব্যাদিনবর্ণবিক্রিয়া-রহিতম) অধিতৌয়ং (সজ্ঞাতৌয়-  
বিজ্ঞাতৌয়-বিতৌয়-বস্তু-রহিতং) পরমাঞ্চকপং (আনন্দাঞ্চ-স্বরূপং) বিদিত্বা (জ্ঞাত্বা) [পরমাঞ্চকপং প্রযাতৌতি পরেণ সহায্যথঃ] ।

**অশুরাদ্বীন** । শৃঙ্গি, জল, তেজঃ, বাযু ও  
আকাশ এই পঞ্চভূতের সহিত আমাৰ কোন সম্বন্ধই  
নাই, স্বতৱ্যং আমি নিষ্কল অর্থাৎ সর্ববিকারুরহিত ।

২৪ । সমস্তসাক্ষিং সদসহিতীনং

প্রযাতি শুন্দং পরমাঞ্চকপম্ ॥

ইতি প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

অন্তঃ । সমস্তসাক্ষিং (সমস্তসাক্ষিং সর্বজ্ঞারমিত্যার্থঃ) সদসহিতীনং (ভাবাভাবাবৰহিতং) শুন্দং (চিরগবিত্রং, নিষ্মলং) পরমাঞ্চকপং (ব্রহ্ম ইকৃপং) প্রযাতি (অধিগচ্ছতি) ।

**অশুরাদ্বীন** । অধিতৌয়, সর্বসাক্ষিস্বরূপ, ভাব ও  
অভাব বিবর্জিত, নিষ্ঠ পৰিত্ব, পরমাঞ্চস্বরূপ ;  
আমাকে যিনি এইকৃপে অবগত হন, তিনিই পরমাঞ্চ-  
স্বরূপ লাভ করিতে সমর্থ হন, অর্থাৎ স্ব স্বরূপে  
অবস্থান করিতে পারেন ।

প্রথম খণ্ড সমাপ্ত ।

# କୈବଲ୍ୟାପନିଷଦ ।

## ଦ୍ଵିତୀୟ ଖଣ୍ଡ ।

୧ । ସଃ ଶତରଜ୍ଞୀୟମଧୀତେ ମୋହଗ୍ନିପୂତୋ ଭବତି ଶୁରା-  
ପାନାଂ ପୂତୋ ଭବତି, ବ୍ରଙ୍ଗହତ୍ୟାଂ ପୂତୋ ଭବତି, କୃତ୍ୟା-  
କୃତ୍ୟାଂ ପୂତୋ ଭବତି, ତ୍ୱାଦବିମୁକ୍ତମାଶ୍ରିତୋ ଭବତି ।  
ଅତ୍ୟାଶ୍ରମୀ ସର୍ବଦା ସକ୍ରଦ୍ଵ ବା ଜପେ ।

ଅନେନ ଜ୍ଞାନିମାପ୍ନୋତି ସଂସାରାର୍ଥବନାଶନମ् ।  
ତ୍ୱାଦେବଃ ବାଦିତ୍ୱେନଃ କୈବଲ୍ୟଃ ଫଳମଶ୍ରୁତେ  
କୈବଲ୍ୟଃ ଫଳମଶ୍ରୁତ ହାତ ॥

ଇତି ଦ୍ଵିତୀୟ ଖଣ୍ଡ ।

ଇତି କୈବଲ୍ୟାପନିଷଦ୍ ସମାପ୍ତା ।

ଅନ୍ୟଃ । [ ଏବଃ ପରମାତ୍ମାନଃ ଲକ୍ଷ୍ମିମଶତସ୍ତ କର୍ତ୍ତ୍ଵମାହ ଯ  
ଇତ୍ୟାଦି ] ସଃ ( ମୁମୁକ୍ଷଃ ) [ ଶନୁଃ ପନ୍ଥବ୍ରଙ୍ଗମାକ୍ଷିକାରଃ କିଂ କୁର୍ଯ୍ୟାଂ  
ଇତ୍ୟାତ ଆହ ] ଶତରଜ୍ଞୀୟମ् ( ନମନେ ଇତ୍ୟାଦି ରୁଦ୍ରାଧ୍ୟାୟମ )  
ଅଧୀତେ ( ପଠତି ) ମୋହଗ୍ନିପୂତଃ ( ଶ୍ରୀତ୍ୱାର୍ତ୍ତାଗ୍ନିପବିତ୍ରୀଭୃତଃ )  
ଭବତି, ଶୁରାପାନାଂ ପୂତୋ ଭବତି ) ଶୁରାପାନଜଞ୍ଚମହା-

পাতকাঃ আত্মা ভবতি) ব্রহ্মহত্যাঃ পুতো ভবতি, কৃতাকৃত্যাঃ  
পুতো ভবতি ( কর্তব্যাদ্যকর্তব্যাঃ পরিত্বাত্মা ভবতি ) তস্মাদবি-  
মুক্তং ( কুদ্রাধ্যায়াদভিন্নং পশুপতিমিতি যানং ) আশ্চিতো ভবতি  
( মহাদেবাশ্রয়াশ্চিতো ভবতি ) অত্যাশ্রমী ( পারমহংসাশ্রমী )  
[ সন্নিতুহং ] সর্ববী ( নিরন্তরং ) সকৃত্বা ( বারমেকস্তু ) জগেৎ  
( অভাস্তে ) ; অনেন ( এবস্থাকারণে ) সংসারার্ঘবনাশনং  
( সংসারসমুদ্রতারণং ) জ্ঞানম् ( অহং ব্রহ্মাস্মীতি জ্ঞানং )  
আপ্নোতি ( লভতে ), তস্মাঃ ( যস্মাঃ সংসারবিভুতিরস্মাঃ ইতি )  
এবং বিদিত্বা ( পরমাত্মানং সাক্ষাত্কৃত্য ) এনং ( মহজং )  
কৈবল্যাম ( পরমপুরুষার্থং ) ফলম् ( পুরুষাভিলাষবিষয়ং ) অশ্বত্তে  
( লভতে ) দ্বিরুক্তিঃ সমাপ্ত্যর্থী ।

অনুবাদ । এইরূপে আন্তর্বৰ্ত্ত লাভে অসমর্থ  
হইলে অর্থাঃ পরমাত্মার দর্শন না পাইলে “নমস্তে  
কুদ্রাধ্য” ইত্যাদি কুদ্রাধ্যায়ে পাঠ করা কর্তব্য ।  
যিনি প্রত্যাহ এই কুদ্রাধ্যায়ে পবিত্রভাবে পাঠ করিতে  
পারেন, তিনি বেদ ও স্মৃতিবিহিত হোমের অগ্নি স্বার্থ  
পবিত্র হন, অর্থাঃ তৎফল লাভ করেন । তিনি সুরাপান  
ব্রহ্মহত্যা, শুর্বর্ণপহরণ প্রভৃতি মহাপাতক হইতে  
বিনিমুক্ত হন এবং কর্তব্য অপ্রতিপালন ও অকর্তব্যের

অমুষ্টানজনিত পাতক হইতে মুক্তিলাভ করিবা  
থাকেন। এই কুদ্রাধ্যায়পাঠে শিবস্ত্র প্রাপ্তি হইবা  
থাকে, অতএব সন্নামাশ্রমী সর্বদ। অথবা এক একবার  
কুদ্রাধ্যায় পাঠ করিবেন। এইক্ষণে কুদ্রাধ্যায় পাঠ  
করিলে সংসার সমুদ্র উত্তরণের উপযোগী দিব্য  
জ্ঞান লাভ করিতে পারা যাবে এবং তাহার ফলে  
পরমাত্মা দর্শন করিবা নিত্য কৈবল্য ফলের অধিকারী  
হওয়া যাব।

দ্বিতীয় খণ্ড সমাপ্ত।

কৈবল্যোপনিষদের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

---

# ବ୍ରଜ୍କୋପନିଷଦ

୧। ଓ' ଶୌନକେ । ହ ବୈ ମହାଶାଲୋହଙ୍ଗିରମଃ  
ଭଗବନ୍ତଂ ପିଞ୍ଜଳାଦମପୃଚ୍ଛତ ।

ଅସ୍ୟଃ । [ଇନାନୀଃ ନିଷ୍ଠ'ଗନ୍ତ ବ୍ରଜଗୋ ଧାନ୍ମିନ୍ଦକୟେ ବ୍ରଜ୍କୋପନିଷ-  
ଦାରଭ୍ୟତେ ଓ ମିତ୍ରାଦିଃ] ଓ' ଶୌନକଃ (ତନ୍ମାମକଃ କଶ୍ଚଦ ଋଷିଃ)  
ହ (ନିଶ୍ଚଯେ) ବୈ (ପାଦପୂରଣେ ( ମହାଶାଲ: ( ମହତା: ଶାଲ: ଗୃହ-  
ଯତ୍ତ ନଃ ) ଅଞ୍ଜିରମଃ ( ଅଞ୍ଜିରୋଗୋତ୍ତୋଽପନ୍ନଃ ) ଭଗବନ୍ତଂ ( ଐଶ୍ୱର୍ୟ-  
ବନ୍ତଂ) ପିଞ୍ଜଳାଦଃ (ତନ୍ମାମକ: ବ୍ରଜବିଦଃ) ପଥଚ୍ଛ (ଜିଜ୍ଞାସିତବାନ୍) ।

ଅନୁବାନ । ଏକଦା ଗୃହଶ୍ରେଷ୍ଠ ଶୌନକ  
ଅଞ୍ଜିରାକୁଳମନ୍ତ୍ରତ ମହର୍ଷି ପିଞ୍ଜଳାଦକେ ସମ୍ବୋଧନ କରିଯା  
ଜିଜ୍ଞାସା କାରଲେନ ।

୨। ଦିବ୍ୟେ ବ୍ରଜପୁରେ ସଂପ୍ରତିଷ୍ଠିତ  
ଭବନ୍ତ କଥଂ ଶ୍ରଜନ୍ତ କଷ୍ଟେଷ  
ମହିମା ବତ୍ତୁ ବ ଯୋ ଯୋ ହେଷ ମାହମା ବତ୍ତୁ ବ କ ଏଷଃ ॥

ଅସ୍ୟଃ । [ବାଗାଦିଯଃ] ଦିବ୍ୟେ ( ବାଗାଦିଦେବନିବାଦାହେ

ବ୍ରକ୍ଷପୁରେ ( ଶୌରେ ) ମୟ୍ୟାତିଷ୍ଠିତାଃ ( ଆଶ୍ରିତାଃ ) ଭସ୍ତ୍ର, [କଥମ] [ ଇତି ପ୍ରଥମଃ ପ୍ରଶ୍ନଃ ] ଯୁଜନ୍ତି ( କଯା ଶକ୍ତ୍ୟା କିଃ ବଲେନ ବା ସ୍ଵ ସ୍ଵ ବ୍ୟାପାରେ ଦ୍ୟାପ୍ରିୟତ୍ତେ ) [ ଇତି ଦ୍ୱିତୀୟଃ ପ୍ରଶ୍ନଃ ] [ କଥମ ? ] କଞ୍ଚ ( କଞ୍ଚାଜ୍ଞାତଶକ୍ତେର୍ମହିମଃ ପୁରୁଷମ୍ଭାବଃ ) ଏଷଃ ମହିମା ( ବୁନ୍ଦାଦିବିଶ୍ଵାରୋ ଜାତଃ ) [ ଇତି ତୃତୀୟଃ ପ୍ରଶ୍ନଃ ] ଯଃ ହି ଏଷଃ ମହିମା ( ଦୃଶ୍ୟତେ ହି ଯୋ ମହିମା ) କ ଏଷଃ ( ଯତ ପ୍ରତିକ୍ଷେପାମହିମା ଦୃଶ୍ୟତେ ସ କ ଇତି ଚତୁର୍ଥଃ ପ୍ରଶ୍ନଃ ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** [ ଶୌନକେର ପ୍ରଥମ ପ୍ରଶ୍ନ ]  
ବ୍ରକ୍ଷୋପଲକ୍ଷିର ଆଧାର ଏହି ଶରୀରେ ବାକ୍ ପର୍ବତ ଇନ୍ଦ୍ରିୟଗଣ କିଳପେ ପ୍ରତିଷ୍ଠିତ ଥାକେ ? [ ଦ୍ୱିତୀୟ ପ୍ରଶ୍ନ ] ତାହାର କାହାର ବଲେ ନିଜ ନିଜ ବିଷୟେ ବ୍ୟାପୃତ ହୁଏ ? [ ତୃତୀୟ ପ୍ରଶ୍ନ ] କାହାର ମହିମାୟ ଜ୍ଞାନାଦି ଉତ୍ସକର୍ଷଲାଭ କରିଯାଇଛେ ? [ ଚତୁର୍ଥ ପ୍ରଶ୍ନ ] ସାହାର ମହିମା ପ୍ରତାଙ୍ଗ ଅନୁଭୂତ ହଇତେଛେ, ତାହାର ସ୍ଵରୂପ କି ?

୩ । ତମେ ସ ହୋବାଚ ବ୍ରକ୍ଷବିଦ୍ୟାଂ ବର୍ଣ୍ଣିତାମ୍ ।  
ଆଗେ ହୋସ ଆତ୍ମା ॥

ଆତ୍ମନୋ ମହିମା ବଜୁବ ।

ଅନ୍ୟଃ । ମଃ ( ପିଥଲାଦଃ ) ତମେ ( ଜିଜ୍ଞାସବେ ଶୌନକାରୀ

বরিষ্ঠাঃ ( শ্রেষ্ঠতমাঃ ) ব্রহ্মবিদ্যাঃ ( পরাবিদ্যাঃ ) হ ( প্রসিক্তো )  
উবাচ, এষঃ প্রাণঃ, হি ( নিষয়ে ) আজ্ঞা, আজ্ঞানঃ ( প্রাণব্যক্তিপঙ্গ )  
মহিমা ( গরিমা ) বভূত ( ভূতঃ ) ।

**অনুবাদ** । মহর্ষি পিপলাদ, জিজ্ঞাসু  
শৌনককে তাহার উদ্ভাবিত প্রশ়চ্ছৃষ্টের সাধারণ  
উত্তর দিবার ইচ্ছায় শ্রেষ্ঠকরী ব্রহ্মবিদ্যার বিষয়  
বলিতে লাগিলেন—এই প্রাণই আজ্ঞা, অর্থাৎ যাহাতে  
বাগাদির অধিষ্ঠাত্রী দেবতারা প্রতিষ্ঠিত আছেন,  
যাহার বলে ইত্ত্বিয়গণ স্ব স্ব বিষয়ে আসক্ত—এই  
মহিমা যাহার এবং মহিমার স্বরূপ কি ইত্যাদি এই  
প্রশ্ন চতুষ্টেরের উত্তর—প্রাণ, সেই প্রাণই আজ্ঞা ।  
“এই মহিমা আজ্ঞারই”, ইহা তৃতীয় প্রশ্নের উত্তর ।

৪। দেবানামায়ুঃ ।

স দেবানাং নিধনমনিধনম् ।

অস্যঃ । [ প্রথমপ্রধান সবিশেষমুক্তরমাহ ] সঃ ( প্রাণ-  
স্বরূপাজ্ঞা ) দেবানাম ( ইত্ত্বিযাধিষ্ঠাত্রণাঃ ) আয়ুঃ ( জীবনম্ ) সঃ  
( আজ্ঞা ) দেবানাং ( পুরোজ্ঞানাঃ ) নিধনম্ ( সরণঃ ) অনিধনঃ  
( জীবনঃ ) [ তৎক্ষেত্রে রিত্যর্থঃ ] ।

ଅନୁରୋଧ । ସମ୍ପତ୍ତି ପ୍ରଥମ ପ୍ରଶ୍ନର ଉତ୍ତର ବିଶେଷଭାବେ ପ୍ରଦତ୍ତ ହାତେଛେ । ମେହି ପ୍ରାଣସ୍ଵରୂପ ଆଆଁ ବାଗାଦି ଇନ୍ଦ୍ରିୟ-ମିଠାତୃ ଦେବଗଣେର ଆୟୁଃ ସ୍ଵରୂପ, କାରଣ ଆଜ୍ଞାନକାର ଉପରେଇ ଇହାଦେର ଅନ୍ତର୍ଭୁବନ ନିର୍ଭର କରିତେଛେ । ଅର୍ଥାତ୍ ପ୍ରାଣ ନା ଥାକିଲେ ଇନ୍ଦ୍ରିୟ-ସମୂହର ଅବସ୍ଥିତିର ସମ୍ଭବ ହାତେ ପାରେ ନା । ଅତିଏବ ଆଆଇ ଇହାଦେର ଜୀବନ ଓ ମୃତ୍ୟୁର ହେତୁ, ଅର୍ଥାତ୍ ଏହି ଉତ୍ତରର ଆମାର ଅଧୀନ ।

## ୫ । ଦିବ୍ୟ ବ୍ରକ୍ଷପୁରେ ।

ବିରଜଂ ନିଷକ୍ଳଙ୍ଖଂ ଶୁଦ୍ଧମର୍କରଂ

ସଦ୍ ବ୍ରକ୍ଷ ବିଭାତି ସ ନିୟଚ୍ଛତି ।

ଅନ୍ତର୍ଯ୍ୟଃ । ସଂ ( ପ୍ରମିଳଃ ) ବ୍ରକ୍ଷ ( ବ୍ୟାପକଃ ) [ ପରମାଆଁ ବା ବିଭାତି ( ପ୍ରକାଶତେ ) ତଃ ( ପ୍ରମିଳଃ ) [ ବ୍ରକ୍ଷ ଇତି ] ବିରଜଃ ( ମିରବତ୍ତତ୍ସଂ ) ନିଷକ୍ଳଙ୍ଖ ( କଳା ଅବିନ୍ଦାକାର୍ଯ୍ୟଃ ପ୍ରାଣାଦି ତଦ୍-ବ୍ରହ୍ମତଃ ) ଶୁଦ୍ଧଃ ( ନିର୍ମଳଃ ) ଅନ୍ତରମ୍ ( ଅଶ୍ଵତ୍ତେ ବ୍ୟାପୋତି ) ଦିବ୍ୟ ( ବାଗାତ୍ମିଠାତୃଦେବନିବାସାହେଁ ) ବ୍ରକ୍ଷପୁରେ ( ଶରୀରେ ) [ ବିରାଜତେ ଇତି ଉତ୍ସମ୍ମାନ ] [ ତଦ୍ ବ୍ରକ୍ଷ ଇତି ଚତୁର୍ଥପ୍ରଶନ୍ନୋତ୍ତରମ୍ ] [ ଦ୍ଵିତୀୟ-ସ୍ତୋତ୍ରମାହ ] ମଃ ( ପରମାଆଁ ) ନିୟଚ୍ଛତି ( ନିଷମନଃ କରୋତି )

[ বাগাদিং স্মৰণিয়ে প্রমোজহ.৩ ] যঃ পৃথিবীঃ তিষ্ঠন्  
ইত্যাদি শ্রতেঃ ] ।

অশুরাদ । হে শৌনক ! তুমি যে চতুর্থ  
প্রশ্ন কারিয়াছ—যাহার মাহমা প্রতাক্ষ অঙ্গুভূত  
হইতেছে, তাহার স্বরূপ কি ? তাহার উত্তর শ্রবণ কর ।  
যিনি নিষ্কল-গ্রাণ্ডিপরিশূল্য, সর্বদোষবিবর্জিত,  
উজ্জল ও অক্ষরস্বরূপ সর্বব্যাপী এবং যিনি নিষ্পত  
প্রকাশমান, তিনিই পরমাত্মস্বরূপ ব্রহ্ম । আর  
তুমি যে দ্বিতীয় প্রশ্ন কারিয়াছ—বাগাদুর অধিষ্ঠাত্-  
দেবগণ কাহার শক্তিতে স্ব স্ব ব্যাপারে নিরত হন ?  
তাহারও উত্তর—সেই পরমাত্ম ব্রহ্ম সকলকে নিজ  
নিজ কার্য্যে নিষ্পত্তি ( ব্যাপৃত ) করিধা রাখেন । ( এ  
বিষয়ে বৃহদারণ্যকে আছে যে, যিনি পৃথিবীতে  
থাকয়া পৃথিবীকে পরিচালিত করেন, পৃথিবী  
তাহাকে জানিতে পারে না ইত্যাদি ।

৬ । ঘনুকরণাজ্ঞানঃ

মাঙ্কিকবৎ ॥

যথা মাঙ্কৌকৈকেন তন্ত্রনা ।

ଜାଲଂ ବିକ୍ଷିପତି ତେନୀପ-  
କର୍ମତି ତଥୈତୈସ ପ୍ରାଣେ  
ସଦା ଯାତି ସଂଶ୍ଲଷ୍ଟମାକୃଷ୍ୟା ॥

ଆହୁଃ । ମଧୁକରରାଜନଂ (ମଧୁକରା ଉତ୍ୱିଯାଣି, ତେଷାଃ ରାଜନଂ  
ତନଭିମାନିନଂ ଜୀବମିତି ଯାବ୍ଦ ) [ନିଯଚ୍ଛତୀତି ଉତ୍ୱମ ] ମାକ୍ଷିକ-  
ବ୍ଦ ( ଉର୍ଣନାଭ୍ୟ ) । ଯଥା ମାକ୍ଷିକ : [ଟକାରଙ୍ଗ ଦୌର୍ଘ୍ୟ ଦାନ୍ତମଂ ]  
( ଲୁତାକୀଟିବିଶେଷଃ ) ଏକେନ ତନ୍ତ୍ରନା ( ନାଲେନ ) ଜାଲଂ ( ସକୁଳାୟଃ )  
ବିକ୍ଷିପତି ( ସଶରୀରାଂ ବହିକରୋତି ), ତୈନେବ ( ନାଲେନ )  
ଅପକର୍ମତି ( ତୃତୀନାଦସ୍ତର୍ଣ୍ୟତି ) ତଥା ଏବ ( ସଥା ଲୁତା  
ତଥା ଆଜ୍ଞା ), ଯଥା ତନ୍ତ୍ର : ତଥା ପ୍ରାଣଃ ଯଥା ଜାଲଂ ତଥା ବାଗାଦି )  
( ଇତି ଦୃଷ୍ଟାନ୍ତଃ ଦୃଢ଼ୀକରୋତି ) ଏଷଃ ( ପୂର୍ବେନ୍ଦ୍ରିୟଃ ) ପ୍ରାଣଃ ( ତନ୍ତ୍ର-  
ସ୍ଥାନୀୟଃ ଯଦା ( ସମ୍ମିନ୍ ମଗରେ ) ଯାତି ( ଗର୍ଭତି ) [ତଦା ଇତ୍ତୁହମ ]  
ସଂଶ୍ଲଷ୍ଟଃ ( ବାଗାଦିମଜ୍ଵାତଃ ) ଆକୃଷ୍ୟ ( ଗୃଗୀଜା ) [ଗର୍ଭତୀତୁହମ ] ।

ଅନୁବାକ । ଇହାର ଦ୍ୱାରାଇ ଉର୍ଣନାଭେର ତ୍ରୟୀ  
ଉତ୍ୱିଯାଭିମାନୀ ଜୀବ ପରିଚାଲିତ ହାତେତେହେ । ସେମନ  
ଉର୍ଣନାଭ ଏକଟିମାତ୍ର ନାଲ ଦ୍ୱାରା ଅମଂଖ୍ୟ ଅମଂଖ୍ୟ ନାଲ  
( ସ୍ତର ) ସ୍ଵୀର ଶରୀର ହାତେ ବାହିର କରେ, ଆବାର ମେହି  
ନାଲ ଦ୍ୱାରାଇ ବହିର୍ଗତ ଅମଂଖ୍ୟ ଅମଂଖ୍ୟ ନାଲରାଶି ଅଭା-  
ନ୍ତରେ ପ୍ରବେଶ କରାଇଯା ଲୟ, ମେହିକୁପ ପ୍ରାଣାଞ୍ଚାଓ ସଥ ନ

শরীর হইতে বাহির হন, তখন বাগাদি ইন্দ্রিয়-  
সকলকে লইয়াই [ শুধুমাদি নাড়ী ধারা ] প্রবেশ  
করিয়া লন ।

৭।      প্রাণদেবতাস্তাঃ সর্বা নাড়াঃ ।

স্মৰণে শ্রেনাকাশবন্ধথা যং শ্রেনমা-  
শ্রিত্য যাতি স্বমালয়মেবং স্মৃত্যুপ্তঃ

অন্বয়ঃ । [ যতঃ ] প্রাণদেবতাঃ ( প্রাণ এব দেবতা যামাঃ  
তাঃ ) তাঃ ( পূর্বে তাঃ ) সর্বাঃ ( নাড়াঃ ) [ হৃষুমাদয়ঃ ] [ যাতৌ-  
ত্যাত্তৎ ] [ তৎ কদা ইতি ৫৬ ] স্মৰণে ( স্মৃত্যুপ্তিকালে ) [ কৃত যাতৌ-  
ত্যাহ স্বালয়মিতি ] [ দৃষ্টান্তমাহ ] শ্রেনাকাশবৎ শ্রেনপক্ষিণ  
আকাশমার্গেণ স্বালয়গমনবদ্বিব ) যথা ( যদ্বৎ ) শ্রেনঃ ( তন্ত্রামা-  
গক্ষী ) যথ ( আকাশঃ ) আশ্রিত্য ( অবলম্ব ) স্বালয়ঃ ( দৃষ্ট নৌড়ৎ )  
যাতি ( গচ্ছতি ) তথা ( তদ্বৎ ) স্মৃত্যুঃ ( স্মৃত্যুঃ সন ) স্বালয়ঃ  
( ব্রহ্ম ) [ যাতৌতি অনুবজ্জ্বলে ] ।

অনুবাদ । যেহেতু শুধুমাদি নাড়ীসমূহের  
দেবতাই প্রাণ, অর্থাৎ নাড়ীসমূহের যাবতীয় কার্যাই  
ঐ প্রাণদ্বারা সম্পাদিত হইয়া থাকে । এই জন্যই  
প্রাণ শুধুপুরুক্তালে এই সমস্ত নাড়ী ধারা, স্বীয় আলয়-

রূপ আস্তে বিলীন হয় । যেমন শ্বেন পক্ষী আকাশ  
আশ্রয় করিয়া স্বীয় আলয় নীড়াদিতে গমন করিয়া  
থাকে, সেইরূপ স্বৃষ্টি প্রাণাদ্বাও স্বয়ংবাদি নাড়ীসমূহ  
আশ্রয় করিয়া স্বৃষ্টিকালে স্বীয় আলয়স্বরূপ ত্রক্ষে  
বিলীন হইয়া থাকেন ।

৮। জ্ঞাতে । যথেবৈষ দেবদত্তো ষষ্ঠ্যাহপি তাড্যমানো  
ন যতোবমিষ্টাপূর্তৈঃ শুভাশুভেন লিপ্যতে ।

অঘয়ঃ । [ কথঃ জ্ঞায়তে স্বালয়ঃ ত্রক্ষ যাতীতি তত্ত্বাহ ]  
জ্ঞাতে । স্বপ্তোথিতঃ পুরুষঃ শুথমহমস্তাপ্সম্ ন কিঞ্চিদ অবেদিষম  
জ্ঞাতে ইতি অতঃ স্বপ্তে স্বকপম্ আনন্দমেধ অনুভবতি ]  
যথা ( দৃষ্টাস্তেন দৃঢ়ীকরোতি ) এষঃ ( এতচ্ছবগম্যঃ )  
দেবদত্তঃ ( এতনামকঃ কশ্চিজ্জীবঃ ) ষষ্ঠ্যা ( কাষ্ঠথক্তেন )  
তাড্যমানঃ ( বিতাড়িতঃ ) অপি [ স্বপ্তে ইতি শেষঃ ] ন যতি  
( ন পলায়তে ) [ ত্রুপ্তশ্চালনঃ ] এবং ( তথা ) ইষ্টাপূর্তৈঃ ( যাগা-  
দিভিঃ কর্মভিঃ ) শুভাশুভেন ( ক্ষেমাক্ষেমেঃ ) ন লিপ্যতে ( ন  
লিঙ্গে ভবতি ) [ আনন্দপ্রাপ্তিহেতুকস্তাদিতি ] ।

অনুবাদ । স্বৃষ্টি সময়ে প্রাণাদি যে স্বীয়  
আলয়স্বরূপ ত্রক্ষে বিলীন হয়, তাহাৰ যুক্ত এই—

সুপ্তে অধিত্ব বলিয়া থাকে যে, “আমি স্বর্থে নিদ্রা গিয়া-  
ছিলাম, অত্ত কিছুই জানিতে পারি নাই” । তাহা দ্বারা  
ইহাই প্রতিপন্ন হইতেছে যে, স্বযুক্তিসময়ে কেবল  
আনন্দস্বরূপ ব্রহ্ম প্রাপ্তি হইয়া থাকে । দৃষ্টান্ত যথা—  
যদি দেবদত্তনামক কোন সুবৃপ্তি ব্যক্তিকে ষষ্ঠিদ্বারা  
তাড়না করা যায়, তাহাতেও তাহার যেমন নিদ্রাভঙ্গ  
হয় না, সেইরূপ আত্মা যাগাদি ইষ্টকশ্চে এবং কৃপ-  
উদ্ধানাদি পূর্ণকশ্চের শুভাশুভ ফলে লিপ্ত হন না ।

৯। যথা কুমারো নিষ্কাম আনন্দমুপ্যাতি তথ্যবৈষ  
দেবদত্তঃ স্বপ্ন আনন্দমভিযাতি ।

অন্যঃ । [ নমু সুমুপ্তৌ স্বথহেতুধর্মাভাবাঃ কথমানন্দানু-  
ভব ইতাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেনানুভবং প্রমাণয়তি ] যথা ( ইতি দৃষ্টান্ত-  
স্মচকং ) কুমারঃ ( মনোহীনঃ শিশুঃ ) [ তদানীঃ তেষাঃ মনো-  
বৃত্তেরভাবাঃ ] নিষ্কামঃ ( উদ্দেশ্যবিহীনঃ সর্বকামরহিতশ্চ বা )  
আনন্দম ( স্বথরূপং ) উপবাতি ( অধিগচ্ছতি ) তথা এব  
( দৃষ্টান্তস্মচকম্ ) এবং দেবদত্তঃ, স্বপ্নে ( সুমুপ্তৌ ) আনন্দম  
( স্বথরূপং ) অভিযাতি ( প্রাপ্তোতি ) ।

অনুবাদ । স্বযুক্তিসময়ে স্বথজনক ধর্ম

ନା ଧୀକାର ଆନନ୍ଦ ଅନୁଭବ ହସ୍ତ କେନ, ତାହାର ଦୃଷ୍ଟିକୁ  
ଏହି ସେ, ଯେମନ ଅବୋଧ ବାଲକ କାମନାବିହୀନ ହଇଯାଏ  
ମେ ତାହାର କର୍ମ କରିବେ ଆନନ୍ଦ ଅନୁଭବ କରେ,  
ମେହିକାପ ଶୁଷ୍ମିଷମରେ ଦେବଦତ୍ତ ସର୍ବକାମନାରହିତ  
ହଇଯା ଓ ନିରବଚିଛନ୍ନ ଶୁଖଳାତେ ସମର୍ଥ ହସ୍ତ ।

୧୦ । ବେଦ ଏବ ପରଂ ଜ୍ୟୋତିଃ ।

ଜୋତିକାମୋ ଜ୍ୟୋତିରାନନ୍ଦଯତେ ॥

ଅଧ୍ୟଃ । [ ନନ୍ଦ ଶୁଷ୍ମିଷ୍ଟେ ଜ୍ଞାନାଭାବେ କଥମାନନ୍ଦଭୋଗଃ  
ସମ୍ପଦତେ ଇତ୍ୟାତ ଆହ ବେଦ ଇତ୍ୟାଦି ] [ ଯତଃ ମ ଶୁଷ୍ମିଷ୍ଟେ ଇତି  
ଉତ୍ସମ୍ଭବଃ ] ପରଂ ଜ୍ୟୋତିଃ ( ମାଧ୍ୟନନିରାପେକ୍ଷୟ ଆୟଜ୍ୟୋତିଃ ) ବେଦ  
( ଜ୍ଞାନାତି ) ଏବ [ ଶୁଷ୍ମିଷ୍ଟେ ଉତ୍ସମ୍ଭବଃ ] [ ନିକାମଃ କଥମାନନ୍ଦଃ  
ପଶ୍ଚେଇ ଇତ୍ୟାତ ଆହ ଜ୍ୟୋତିକାମ ଇତି ] ଜ୍ୟୋତିକାମଃ ( ଆଜ୍ଞା-  
କାମଃ ) [ ଆମ୍ବଲୋ ଗିରାକାମାତ୍ମାଃ ] ଜ୍ୟୋତିଃ ( ପରମିତି )  
ଆନନ୍ଦଯତେ ( ଆନନ୍ଦକୁପମନୁଭବତି ) ।

ଅନୁବାଦ । ଶୁଷ୍ମିଷମରେ ଜ୍ଞାନେର ଅନ୍ତିର୍ମାଣ  
ଥାକେ ନା, ଶୁତରାଂ ତଥନ ଆନନ୍ଦୋପଲକ୍ଷିର ମନ୍ତ୍ରାବନୀ  
କୋଥାର ? ଇହାର ଉତ୍ତର ଏହି ଯେ, ଶୁଷ୍ମିଷିକାଲେ  
ଦେବଦତ୍ତେର ମାଧ୍ୟନ୍ୟାତିରେକେତେ ଆୟଜ୍ୟୋତିଃ ଅନୁଭୂତି

হইয়াছিল। সেই আত্মস্বকর্প জ্যোতিঃই আনন্দ  
অনুভবকারী। নিষ্কাম আত্মার পক্ষে আনন্দ অনুভব  
অসম্ভব বলা যায় না, কারণ আত্ম জ্যোতিষ্কাম অর্থাৎ  
আত্মকাম। অন্ত শ্রতিতেও “আত্মার তৃপ্তির জন্তুই  
সকল বস্তু প্রিয়” ইত্যাদি বাকাহারী আত্মকামনা  
জ্ঞাপন করা হইয়াছে। স্বযুপ্তিকালে আত্মার অন্ত  
কামনা থাকে না বলিয়াই তাহার আত্মকামনা  
গাভ হয়।

১। ভূয়স্ত্রেনেব স্বপ্নায় গচ্ছতি

জলৌকাবৎ।

যথা জলৌকাহশ্রমগ্রং নমত্যাত্মানং

নম্বতি পরং সংধয়।

অস্ময়ঃ। [ইদানীঃ স্বপ্নাবস্থামাহ ভূয় ইত্যাদি] ভূষঃ  
( পুনঃ ) জলৌকাবৎ ( তৃণস্তকীটবিশেষবৎ ) [ জলৌকানাং  
তৃণাং তৃণাস্ত্রগমনমুব ইত্যৰ্থঃ ] তেনেব ( যেন পথা গতঃ  
তেনেব প্রত্যাবৃত্য ইত্যৰ্থঃ ) স্বপ্নায় ( স্বপ্নং প্রাপ্তুম্ ) গচ্ছতি  
( শাতি ), যথা ( দৃষ্টাস্ত্রেন দ্রষ্টীয়তি ) জলৌকা অগ্রং ( পাদাগ্রং )  
অগ্রং ( তৃণাগ্রং ) ( প্রাপ্তুর্গতি ) [ প্রাপ্তুষ্য ] পরং ( অগ্রে বর্তমাং )

ତୃଣାଦିକଂ ) ମନ୍ଦୟ [ ହସ୍ତଚାନ୍ଦସଃ ] ( ଅଭିପ୍ରେତ୍ୟ ) ଆଜ୍ଞାନଃ  
( ଦେହଃ ) ନରତି ( ଆପନତି ) [ ସ୍ୱଯଂ ଗଜ୍ଜତୀତ୍ୟର୍ଥଃ ] ।

**ଅନୁବାଦ ।** ସମ୍ପ୍ରତି ସ୍ଵପ୍ନାବସ୍ଥା କଥିତ ହଇ-  
ତେଛେ । ସେମନ ଜଳୌକୀ ଶରୀରେର ଅଗ୍ରଭାଗ ଦ୍ୱାରା  
ଅପର ତୃଣ ଗ୍ରହଣ କରିଯାଇ ପୂର୍ବ ଗୃହୀତ ତୃଣ ଛାଡ଼ିଯା  
ଦେଇ, ସେଇକୁପ ଜୀବ ସ୍ଵପ୍ନାବସ୍ଥା ଅବଲମ୍ବନ କରିଯାଇ  
ଶୁଷୁପ୍ତାବସ୍ଥା ପରିତ୍ୟାଗ କରେ । ଆବାର ଜାଗ୍ରଦବସ୍ଥା ଆଶ୍ଚର୍ମୀ  
ହଇଲେଇ ସ୍ଵପ୍ନାବସ୍ଥା ପରିତ୍ୟାଗ କରିଯା ଥାକେ ।

**୧୨ । ସ୍ଵପ୍ନରଂ ନାପରଂ ତ୍ୟଜତି**

**ମ ଜାଗ୍ରଦଭିଧୀୟତେ ।**

ଅସ୍ୱରଃ । [ ଇଦାନୀଂ ଜାଗ୍ରତ୍ସ୍ଵାନମାତ୍ର ସ୍ଵପ୍ନରମିତ୍ୟାଦି ]  
ସ୍ଵ ପରଂ ( ଉତ୍ତରଂ ) ଅପରଂ ( ପୂର୍ବଂ ) ନ ତ୍ୟଜତି ( ନ ପରିହରତି  
[ ଅବସ୍ଥାତ୍ରିତୟାନୁଗତଂ ସତ୍ର ପଶ୍ଚତି ] ମ ଜାଗ୍ରତ ( ଇତି ନାମାବସ୍ଥା-  
ବିଶେଷଃ ) ଅଭିଧୀୟତେ ( କଥ୍ୟତେ ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** ଏକଣେ ଜାଗ୍ରଦବସ୍ଥା ବର୍ଣ୍ଣିତ ହଇ-  
ତେଛେ । ସଥନ ସ୍ଵପ୍ନ ଓ ଶୁଷୁପ୍ତ ଅବସ୍ଥାଦ୍ୱୟେର ତ୍ୟାଗ ଓ ଗ୍ରହଣ  
ଥାକେ ନା, ଅର୍ଥାତ୍ ସଥନ ସ୍ଵପ୍ନ ବା ଶୁଷୁପ୍ତ ଥାକେ ନା,  
ତାହାଇ ଜାଗ୍ରଦବସ୍ଥା ନାମେ ଅଭିହିତ ହିୟା ଥାକେ ।

১৩ । যথেবৈষ কপালাষ্টকং সন্নয়তি ।

তমেব স্তন ইব লম্বতে বেদদেবঘোনিঃ ।

অস্ময়ঃ । [ নমু একস্তানেকাবস্থাশ্রয়ত্বং কথমিত্যাশঙ্কা  
দৃষ্টাস্তমাহ যথেবৈষ ইত্যাদি ] যথা এব এষঃ ( দেবতাদিঃ )  
কপালাষ্টকং ( অষ্টে ) কপালানি ) সন্নয়তি ( সমকালং বহতি )  
[ তথেব একস্তানেকাশ্রয়ত্বং সম্ভবতীতি ভাবঃ ] [ নমেকক্লপে  
আস্তনি সঙ্কোচবিকাশাস্ত্রকমবস্থাদ্বয়ং কথং সম্ভবতীতি চেৎ  
ইত্যাত আহ তমেব ইতি ] তমেব ( আস্তানং ) লম্বতে ( ওয়তি )  
[ সঙ্কোচবিকাশাস্ত্রকধর্মবস্থয়মিতি কর্তৃপদং উহম্ ] স্তন ইব  
( পয়োধর ইব ) [ যথা সঙ্কোচবিকাশাস্ত্রকঃ স্তনঃ একক্লপাঃ  
স্ত্রিযং আশ্রিত্য তিষ্ঠতি তদ্বৎ ] [ সচ জাগ্রৎ ইতি অধ্যাহার্যঃ ]  
বেদদেবঘোনিঃ ( বেদঘোনিঃ দেবঘোনিঃ ) ।

অনুবাদ । একই আস্তাৰ অবস্থাস্তু  
কিক্লপে হইতে পাৱে, তাহাৰ দৃষ্টাস্ত যথা—যেমন  
একই দেবতা এক সময়ে অষ্ট-কপাল বহন  
কৰেন—অর্থাৎ অমাবস্যা ও পূর্ণিমাতে অগ্নি-দেবতাৰ  
উদ্দেশে যে অষ্টকপাল—আটটী যজ্ঞীয় পাত্ৰে স্ফুত  
সংস্থাবপূর্বক প্ৰদান কৰা তয়, তাহা যেমন তিনি  
একই সময়ে অহণ কৰেন, সেইক্লপ একমাত্ৰ আস্তা ও

ବିଭିନ୍ନ ଅବସ୍ଥା ଅବଲମ୍ବନ କରିତେ ପାରେନ । ଆର ଏକ କଥାଓ ବଲିତେ ପାରା ଯାଯି ଯେ, ଜଳୌକାର ହ୍ରାସ ମଙ୍ଗୋଚ ଓ ବିକାଶଜନିତ ବିରକ୍ତ ଧର୍ମ ଏକ ଆଆତେ ଅବସ୍ଥାନ କରିତେ ପାରେ, କାରଣ ଶ୍ତନେର ଧର୍ମ ମଙ୍ଗୋଚ ଓ ବିକାଶ ଯେମନ ଏକମାତ୍ର ରମଣୀକେ ଆଶ୍ରଯ କରିଯାଥାକେ, ମେହିକୁପ ଆବିର୍ତ୍ତାବ ଓ ତିରୋଭାବଞ୍ଚକୁପ ଜାଗ୍ରତ୍-ସ୍ଵପ୍ନାଦି ଅବସ୍ଥାତ୍ରିଗୁଡ଼ ଏକମାତ୍ର ଆଆକେ ଅବଲମ୍ବନ କରିଯାଥାକିତେ ପାରେ । ଏହି ଜାଗ୍ରଦବସ୍ଥାପନ ବ୍ରକ୍ଷଇ ବେଦଯୋନି—ବେଦ ଉଂପତ୍ତିର କାରଣ, ଅର୍ଥାତ୍ ସ୍ଵଭାବ-ସିଦ୍ଧ ନିଃଧାରେ ହ୍ରାସ ଜାଗ୍ରଦବସ୍ଥାପନ ବ୍ରକ୍ଷ ହଇତେଇ ବେଦରାଶି ସମୁଦ୍ରତ ହଇଯାଛେ । ଆର ଇନିଇ ଦେବ-ଯୋନି—ଦେବାଦି ସମୁଦ୍ରାମ୍ଭ ଭୂତବର୍ଗେର ଉଂପତ୍ତିର କାରଣ ।

୧୪ । ଯତ୍ ଜାଗ୍ରତି ଶ୍ଵଭାଶ୍ଵଭଂ ନିରକ୍ଷମଶ୍ତ  
ଦେବଶ୍ତ ସ ସଂପ୍ରମାରୋହଶ୍ରୟାମୀ  
ଖଗଃ କର୍କଟକଃ ପୁଷ୍କରଃ ପୁରୁଷଃ  
ଶ୍ରାଣ୍ୟୋ ହିଂସା ପରାପରଃ ବ୍ରକ୍ଷ  
ଆତ୍ମା ଦେବତା ବେଦରାତି ।

অম্বয়ঃ । [ জাগ্রদেব বেদদেবযোনি ন~ স্বপ্নাদিভিতি কথং  
জ্ঞানতে ? তত্ত্বাহ ] যত্র জাগ্রতি অস্ত দেবস্ত ( পুরুষস্ত ) শুভা-  
শুভং, নিরক্ষণং ( নিশ্চয়েনোভং ) [ শুভাশুভফলক বেদ-  
দেবাধীনং তেন জাগ্রদবস্ত্বা উপপন্না ইতি ভাবঃ ] সঃ ( দেবঃ )  
সপ্তমারঃ ( সমাক্ প্রসারো যম্মাং লোকস্ত সঃ ) অস্তর্য্যামী  
( অস্তঃস্থিতঃ সন् বাগানীন् নিষচ্ছতি ) [ স এব ] থগঃ  
( দেশান্তরবস্তুপ্রাহকঃ ) কর্কটকঃ ( জলচরবিশেষঃ ) [ স ইব  
কামিতয়া বক্রগতিকঃ ] পুক্ষরঃ ( পুষ্টিকরঃ, অথবা পুক্ষরঃ, গগন-  
মিব স্বচ্ছঃ ) পুরুষঃ ( পুরি দেহে বসতি ) প্রাণঃ ( প্রাণনকর্তা )  
হিংসা ( হিংসাশুকঃ হিংস্র ইতার্থঃ ) পরাপরঃ ( কারণকার্যা-  
স্তুপং ) ব্রহ্ম, আজ্ঞা ( প্রতাগাজ্ঞা ) [ সা ] দেবতা বেদয়তি  
( চেতনজ্ঞাং সর্বং বোধযতীত্যর্থঃ ) ।

অনুবাদ । জাগ্রদবস্ত্বাপন্ন ব্রহ্মই যে বেদ-  
যোনি ও দেব-যোনি—স্বপ্নাদ অবস্থাপন্ন নহে, তাহার  
কারণ নির্দেশ করিতেছেন । জাগ্রদবস্ত্বাতেই  
নিশ্চয়ক্রপে জীবের শুভাশুভ ফলভোগ হইয়া থাকে,  
সেই শুভাশুভ ফল বেদ হইতে অবগত হওয়া যায় এবং  
ঐ ফল বেদাদির অধীন; সুতরাং জাগ্রদবস্ত্বাপন্ন ব্রহ্মই  
বেদ ও বেদের কারণ বুঝিতে হইবে । তাহা হইতেই

সମଗ୍ର ଜଗତେର ଆବିର୍ତ୍ତାବ ହଇସାଇଁ ଏବଂ ଇନିଇ ଶୁଦ୍ଧା-  
ଭ୍ୟାନ୍ତରେ ଅବଶିତ ଥାକିଯା ବାଗୀଦି ଇଞ୍ଜିଯସମୁହଙ୍କେ ନିଜ  
ନିଜ କାର୍ଯ୍ୟେ ନିୟୁକ୍ତ କରିତେଛେନ । ପଞ୍ଚମୀ ଯେମନ ଅକାଶ  
ପଥେ ଦେଶ-ଦେଶାନ୍ତରେ ବିଚରଣ କରିଯା ଯଥେଚ୍ଛ ବସ୍ତୁ ଗ୍ରହଣ  
କରେ, ଆଆଁ ଓ ମେଇଙ୍ଗପ ସର୍ବତ୍ର ବିଚରଣପୂର୍ବକ ଦେବ-  
ମହୁୟାଦି ଶରୀର ପରିଗ୍ରହ କରିଯା ଥାକେନ । ଏହାକୁ  
ଇହାକେ “ଥଗ” ବଲେ । ଇଚ୍ଛାକ୍ରମେ ଜୁଲଚରବିଶ୍ୱେର  
ତ୍ରାୟ “ବକ୍ରଗତି” ଧାରଣ କରେନ ବଲିଯା ଇହାର  
ନାମ “କର୍କଟକ” । ପ୍ରାଣିସମୁହେର ବୃଦ୍ଧି ବା ପୁଣିର  
କାରଣ ବଲିଯା ଅଥବା ଆକାଶେର ତ୍ରାୟ ସ୍ଵଚ୍ଛ ବଲିଯା  
ଇହାକେ ପୁଷ୍ପର, ପୁରେ ବା ଦେହେ ବାସ କରେନ ବଲିଯା  
ପୁରୁଷ, ପ୍ରାଣ ବା ଜୀବନଧାରଣ-ଉପଯୋଗୀ କ୍ରିଯା ସମ୍ପା-  
ଦନ କରେନ ବଲିଯା ପ୍ରାଣ ଏବଂ ହିଂସାର ଜନନକ୍ରିୟାଓ  
ଇହା ଦ୍ୱାରାଇ ସମ୍ପାଦିତ ହୟ ବଲିଯା ହିଂସା ବା ହିଂସ୍ର ନାମେ  
ଅଭିହିତ ହଇଯା ଥାକେନ । ଇନିଇ ଆବାର ଜଗତେର  
କାରଣ ଏବଂ କାର୍ଯ୍ୟ-ଜଗତ-ସ୍ଵରୂପ, ଅର୍ଥାତ୍ ସର୍ବାତ୍ମକ ବ୍ରକ୍ଷ  
ବା ଆଆ—ଏହି ଦେବତାହି ସକଳେର ଚୈତନ୍ତ ଯଧାନ  
କରିଯା ଥାକେନ ।

১৫ । য এবং বেদ স পরং ব্রহ্ম ধাম ক্ষেত্রজ্ঞমুপৈতি ।

অস্ময়ঃ । যঃ ( পুরুষঃ ) এবং । পুর্বোভূতং তত্ত্বং ) বেদ ( জ্ঞানাত্মি ) সঃ ( তত্ত্বজ্ঞঃ ) পরং ব্রহ্মধাম ( প্রকাশাত্মকং ) ক্ষেত্রজ্ঞম् ( সাক্ষিণং ) উপৈতি ( স্বাত্মতয়া প্রতিপদাতে ) ।

**অনুবাদ** । যিনি এইজন্মে আত্মাকে জানিতে পারেন, তিনি স্বয়ং প্রকাশস্বত্বাব ও সাক্ষি-স্বরূপ আত্মাকে অভিজ্ঞন্মে জানিতে পারেন ।

১৬ । অথাস্ত পুরুষস্ত চতুরি স্থানানি  
ভবস্তি নাভিহৃদয়ং কণ্ঠং মুখে'তি ।  
তত্ত্ব চতুর্পাদং ব্রহ্ম বিভাতি ।

অস্ময়ঃ । অথ অস্ত ( পুর্বোভূতলক্ষণস্ত ) পুরুষস্ত ( আত্মনঃ ) চতুরি স্থানানি ( অভিব্যাক্তিস্থানানি ) [ তত্ত্ব ধ্যানে সতি শীত্রমভিবাত্তেঃ ] ভবস্তি ( কানি স্থানানীত্যাহ ] নাভিঃ ( মণিপুরচক্রম্ ) হৃদয়ং ( অনাহতম্ ) কণ্ঠং ( বিশুক্ষিচক্রম্ ) মুর্কা ( আজ্ঞাচক্রম্ ) ইতি ( সমাপ্তিশুচকমগ্যযম্ ) । তত্ত্ব ( তেষু স্থানচতুষ্টয়েষু ) চতুর্পাদং ( বক্ষ্যমাণলক্ষণং ) ব্রহ্ম বিভাতি ( প্রকাশতে ) ।

অনুবাদ । সেই আআর উপলক্ষির স্থান  
চারিটী, অর্থাৎ সেই স্থানে ধ্যান করিতে পারিলে  
শীঘ্র আত্মাপলক্ষি হইয়া থাকে । সেই স্থানগুলি  
এই ;— নাভি—মণিপুরচক্র, শুদ্ধয়—অনাহত চক্র,  
কঠ—বিশুদ্ধিচক্র ও মস্তক—আজ্ঞাচক্র । সর্ব-  
ব্যাপক ব্রহ্মের ধ্যানের স্থান সর্বত্র সুলভ হইলেও এই  
চারিটী স্থানেই চতুর্পাদ ব্রহ্মের বিশেষ অভিবাক্তি  
হইয়া থাকে ।

১৭ । জাগরিতঃ স্বপ্নঃ স্বষুপ্তঃ  
তুরীয়মিতি জাগরিতে ব্রহ্মা ।  
স্বপ্নে বিস্তুঃ স্বষুপ্তে কুদ্রঃ  
তুরীয়ং পরমাক্ষরঃ । স আদিতাশ্চ  
বিষ্ণুশ্চেচ্ছরশ্চ স পুরুষঃ  
স প্রাণঃ স জৌবঃ মোহিপ্তঃ ।  
সেশ্বরশ্চ জাগ্রত্তেষাং  
মধ্যে যৎপরং ব্রহ্ম বিভাতি ॥

অম্বৱ । [কে তে পাদা ইত্যাত আহ] জাগরিতঃ, স্বপ্নঃ,  
স্বষুপ্তঃ তুরীয়ং ইতি ( এতে চতুরঃ পাদাঃ ) জাগরিতে (জাগ্রত্-

বস্ত্রাঃ ) ব্রহ্মা ( হিরণ্যগর্ভঃ ), স্বপ্নে ( জাগ্রৎসংস্কারাজ্ঞাতিঃ-  
বস্ত্রাবিশেষে ) বিষ্ণঃ, স্বষ্টুপ্তে ( জাগ্রৎস্বপ্নসংস্কাররহিতাবস্থা-  
বিশেষে ) রূদ্রঃ ( শিবঃ ) তুরীয়ঃ ( তুরীয়ে অবস্থাত্রিতয়াতীতে )  
পরম् ( অনিবিচ্ছিন্নঃ ) অক্ষরঃ ( ক্ষয়োদয়রহিতঃ ব্রহ্ম ) । সঃ  
( চতুরবস্থ আয়া ) আদিত্যঃ ( জ্যোতিরাঙ্গকঃ সূর্যঃ ) চ, বিষ্ণঃ  
( ব্যাপকঃ ) চ, ঈশ্বরঃ ( মায়োপাধিকঃ ) চ, সঃ [ এব ] পুরুষঃ  
( পুরে দেহে বসতি ) স প্রাণঃ ( প্রাণসংজ্ঞকঃ বায়ুঃ ) স জীবঃ  
( অবিদ্যোপাধিকঃ ) সঃ অগ্নিঃ ( বৈশ্বানরঃ ) সেথুরঃ ( স ঈশ্বরঃ,  
ঈশনশীলঃ ) চ [ তদেব ] জাগ্রৎ ( দেদৌপামানঃ ব্রহ্ম ) তেষাঃ  
( জাগ্রদাদীনাঃ ) মধ্যে যৎ পরঃ ব্রহ্ম [ তৎ ] বিভাতি  
( প্রকাশতে ) ।

অনুবাদ । ব্রহ্ম চতুর্পাদ, সেই পাদ-  
চারিটী এই—জগরিত, স্বপ্ন, স্বষ্টুপ্তি ও তুরীয় । এই-  
চারিটী অবস্থাই ব্রহ্মের চারিটী পাদ । জাগ্রৎ  
অবস্থায় ব্রহ্মা, স্বপ্নে বিষ্ণু, স্বষ্টুপ্তিতে রূদ্র এবং এই  
অবস্থাত্রের অতীত তুরীয় অবস্থায় পরব্রহ্ম অধিক্ষিত  
থাকেন ; অর্থাৎ সেই সেই অবস্থাপন্ন ব্রহ্মই সেই সেই  
নামে অভিহিত হন । তিনিই জ্যোতিশ্চান् সূর্যা,  
বিশ্বব্যাপী বিষ্ণু এবং মায়োপাধিক ঈশ্বর । তিনিই

আবার দেহাধিক্ষিত পুরুষ, প্রাণসংজ্ঞক বায়ু, অবিচ্ছান্ন  
জীব ও বৈশ্বানর—অগ্নি এবং তিনিই উগ্র—ইচ্ছামাত্রে  
সর্বসম্পূদনক্ষম—জ্যোতির্মূল ব্রহ্ম। এই জ্ঞানাদি  
অবস্থার মধ্যেই পরব্রহ্ম প্রকাশমান রহিষ্যাছেন।

### ১৮। স্বরমনস্কমশ্রোতৃমপাণিপাদঃ

জ্যোতির্বর্জিতঃ ন তত্ত্ব লোক।

ন লোক। বেদা ন বেদা।

দেবা ন দেব। যজ্ঞা ন যজ্ঞা। মাতা ন মাতা। ॥

পিতা ন পিতা। ক্লু্য়। ন ক্লু্য।

চান্দালো ন চান্দালঃ। পৌরুষো ন পৌরুষঃ।

শ্রমণো ন শ্রমণঃ। পশ্চবো ন পশ্চবস্তাপসো।

ন ভাপস ইতোকমেব পরং ব্রহ্ম বিভাগি। ॥

অস্ত্রঃ। [ তস্ত পরব্রহ্মঃ স্বরূপমাহ ] : [ পরংব্রহ্ম ] স্বয়ং  
অমনস্তঃ ( মনোরহিতঃ ) অশ্রোত্বঃ ( শ্রোতৃবর্জিতঃ ) অপাণি-  
পাদঃ ( করচরণবিবর্জিতঃ ) জ্যোতির্বর্জিতঃ ন, [ স্বয়ংজ্যোতিঃ-  
স্বরূপত্বাত্, কিন্তু ইল্লিষাদিরহিতমপি জ্যোতীকপমেব ইতি তাৎ-  
পর্যাম ] তত্ত ( ব্রহ্মণি ) লোকাঃ ( স্বর্গাদয়ঃ ) ন লোকাঃ ( ন  
লোকহেন অবভাসমানাঃ নামকৃপে বিহায় ন র্বস্তু ব্রহ্মণি পরি-  
সমাপ্তত্বাত্ ব্রহ্মাতিরিক্ষস্ত কস্তাপি পারমার্থিকমন্তব্যাত্বাত্ ইতি

বর্তুলার্থঃ ) [ তথা ] বেদাঃ ( ঋগাদয়ঃ ) ন বেদাঃ ( বেদক্ষেন  
সত্ত্ববস্ত্বঃ ) যজ্ঞাঃ যথজ্ঞাঃ, মাতা নমাতা, পিতা নপিতা, শ্রূতা  
( পুত্রবধুঃ ) নশ্রূতা, চাঞ্চালো নচাঞ্চালঃ, পৌরুষ, ( নিষাদাঃ  
শুদ্ধায়াঃ জাতঃ তিলঃ ) নপৌরুষঃ, অমণঃ ( জাতিবিশেষঃ ) ন-  
অমণঃ, গুণবৎ নপুণবৎ, তাপসঃ নতাপসঃ ইতি একং ( ক্ষেবলং )  
এব পরব্রহ্ম বিভাতি । ( অকাশতে ) ।

**অনুবাদ** । পরব্রহ্মের স্বরূপলক্ষণ এই—  
পরব্রহ্ম স্বয়ং মনোবিহীন, কর্ণবিহীন ও কর-চরণ  
বিবর্জিত । তাহার ইঙ্গিয়াদি নাই বটে, কিন্তু তিনি  
জ্ঞাতিঃ বিবর্জিত নহেন—স্বয়ং প্রকাশস্বরূপ । তাহার  
নিকট স্বর্গাদিলোক আর স্বর্গাদিলোক নহে,  
অর্থাঃ ব্রহ্মসত্ত্বার অতিরিক্ত স্বর্গাদিলোকের আর  
পৃথক্ সত্ত্বা নাই । নদীর জল যেমন সমুদ্রে বিলীন  
হয়, সেইরূপ সমস্ত বস্ত্ব নাম ও রূপ পরিত্যাগ  
করিয়া পরিনামে ব্রহ্মসত্ত্বায় বিলয় প্রাপ্ত হয়, স্বতরাঃ  
তাহার নিকট স্বর্গাদিলোক লোক প্রসিদ্ধ স্বর্গলোক  
নহে; বেদ বেদ নহে; দেবতা দেবতা নহে; যজ্ঞ  
যজ্ঞ নহে; মাতা মাতা নহে; পিতা পিতা নহে; পুত্র-  
বধু পুত্রবধু নহে, চাঞ্চাল চাঞ্চাল নহে, পৌরুষ জাতি

গৌরুক্ত নহে, শ্রমণ জাতি শ্রমণ জাতি নহে; এমন  
কি পশু পশু নহে; তপস্বীও তপস্বী নহেন; কেবল  
মাত্র অঙ্গসন্তাই দেবীপ্যমান।

১৯। হৃদ্ধাকাশে তত্ত্বজ্ঞানমাকাশং।

তত্ত্বসুষিরমাকাশং তদ্বেদং

হৃদ্ধাকাশং যশ্চিন্নিদং

সংচরতি বিচরতি

যশ্চিন্নিদং সর্বমৌতং প্রোতং।

অধ্যঃ। [ ক ভাতি কিঃ ক্লুপঞ্চ ব্রহ্ম ইত্যাত আহ ] হৃদ্ধা-  
কাশে ( হৃদয়মেব আকাশং তস্মিন् ) আকাশং ( আকাশবৎ-  
স্বচ্ছং ) বিজ্ঞানং ( চিজ্ঞপঃ ) তৎ ( ব্রহ্ম ) [ বিভাতি ] [ দ্বৰো-  
রাকাশয়ো বৈ'ব্রহ্ম্যমাহ ] তৎ ( প্রসিদ্ধং ) আকাশং (ভূতাকাশং )  
সুষিরং ( সরকুং ) [ তৎ ন বেদমিত্যার্থঃ ] তৎ হৃদ্ধাকাশং  
( হৃদয়াকাশং ) বেদং ( জ্ঞয�়ং ), যশ্চিন্ ( হৃদ্ধাকাশে ) ইদং  
( প্রসিদ্ধং ব্রহ্ম ) সংচরতি ( বিচরতি ), যশ্চিন্ ( ব্রহ্মণি ) ইদং সর্বং  
( জগৎ ) ওতং প্রোতং ( পরিণ্যাপ্তমিত্যার্থঃ )।

অনুবাদ। ব্রহ্ম কোন্ স্থানে প্রতিভাত  
হন এবং তাঁহার স্বরূপ কি তাহা বলিতেছেন।  
তিনি হৃদয়াকাশে প্রতিভাত হন, তিনি চৈতৃষ্ঠস্বরূপ

ও আকাশস্মরণ স্বচ্ছ । ভূতাকাশ ও ব্রহ্মাকাশে  
বৈষম্য এই যে, অবকাশমূল প্রসিদ্ধ ভূতাকাশ জানিবার  
বিশেষ প্রয়োজন নাই । কারণ উহা অনিত্য, কিন্তু  
জগৎ প্রপঞ্চ ও তপ্তোত্ত্বাবে যাঁহাতে নিরুত বর্তমান,  
যে আকাশে সেই ব্রহ্ম বিচরণ করেন, সেই হৃদয়াকাশ  
সকলেরই জ্ঞাতব্য ।

২০। সং বিভোঃ প্রজ্ঞাঞ্জায়েরন् ।

ন তত্ত্ব দেবা ঋষয়ঃ পিতৃ  
ঈশতে প্রতিবুদ্ধঃ সব'বিদিতি ।

অবয়ঃ । [ এতজ্ঞানস্ত ফলমাহ ] বিভোঃ ( সর্ব-  
ব্যাপকস্ত ) প্রজ্ঞাঃ ( সৃষ্টাঃ ) সংজ্ঞায়েরন্ ( সম্যগ্য জ্ঞায়েরন্ )  
[ আজ্ঞাজ্ঞাঃ ] [ তস্মিন্ব বিজ্ঞাতে সর্বমিদঃ বিজ্ঞাতঃ ভবতী-  
তাৰ্থঃ ] । তত্ত্ব ( ব্রহ্মণি বিজ্ঞাতে সতি ) [ জ্ঞানিনঃ জনান্ ]  
দেবাঃ ঋষয়ঃ পিতৃঃ [ চ ] ন ঈশতে ( ঋণবস্ত্রয়া ন কাঙ্ক্ষিত )  
প্রতিবুদ্ধঃ ( মোহনিত্রোধিতঃ সন্ ) সর্ববিদিৎ [ ভবতীতি শেবঃ ]  
[ সর্বমাঞ্জনেন বৃক্ষবান্ব ইত্যার্থঃ ] ।

অনুবাদ । আজ্ঞানের ফল বর্ণিত হই-  
তেছে—যিনি আজ্ঞান লাভ করিয়াছেন, তিনি সেই

সর্বব্যাপক শ্রষ্টার সৃষ্টি সমস্ত বিষয়ই পরিজ্ঞাত হইতে পারেন। কারণ ব্রহ্ম ব্যাপক, ব্যাপকের জ্ঞান হইলে তাহার ব্যাপাজ্ঞান স্বভাবিন্দ্র। ব্রহ্মই জগতের উপাদান কারণ, সুতরাং তাহার জ্ঞানব্বারা বিশ্বজ্ঞানলাভ অস্বাভাবিক নহে। তাহাকে জানার আরও ফল আছে। যিনি সেই পর ব্রহ্ম পরিজ্ঞাত হইয়াছেন, তিনি দেবঞ্চণ, খণ্ডিঞ্চণ ও পিতৃঞ্চণ হইতে মুক্তি লাভ করিয়াছেন, অর্থাৎ দেবতাগণ তাহাদের নিকট যজ্ঞ, খণ্ডিগণ বেদাধ্যায়ন—ব্রহ্মচর্য এবং পিতৃগণ শ্রাদ্ধের আকাঙ্ক্ষা করেন না। কারণ, তিনি মোহনিন্দ্রা হইতে জাগরিত হইয়া সর্ববিঃ হইয়াছেন, অর্থাৎ সমুদ্দায় জগতেই আত্মবিকাশ উপলক্ষ করিয়াছেন।

২১। হৃদিষ্ঠা দেবতাঃ সর্বা হৃদি প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ।  
হৃদি প্রাণশ জ্যোতিশ ত্রিবৃং সূত্রং চ যন্মহৎ ॥  
হৃদি চৈতন্তে তিষ্ঠতি ।

অন্বয়ঃ । [ আত্মজ্ঞন্ত বাহদেবপূজাদৌ নিষ্প্রয়োজনীয়তা-মাহ ] সর্বাঃ দেবতাঃ ( ব্রহ্মাদয়ঃ ) হৃদিষ্ঠাঃ ( অস্তঃকরণা-

বস্তিঃ) আণাঃ ( বাগাদয়ঃ ) হনু প্রতিষ্ঠিতাঃ ( হিতাঃ ) প্রাণশ ( মুখাঃ প্রাণঃ ) জ্যোতিশ বিষয়প্রকাশশ ) হনু ( হনুয়ে ) [ অস্তীতি শেষঃ ] [ মূলভূতমব্যক্তমপি হনু বর্ণতে ইত্যাত আহ ] ত্রিবৃৎসূত্রং ( সত্ত্বরজস্তমসাঃ পরম্পর-সক্রয়েণ নবগুণমব্যক্তঃ ত্রিবৃৎ তৎ সূত্রং উপবীতবৎ ) হনু চৈতন্তে তিষ্ঠতি ।

**অনুবাদ।** যিনি ব্রহ্মজ, তাহার আর বাহু দেবপূজার প্রয়োজন নাই । কারণ ইন্দ্ৰিয়াধিষ্ঠিত ব্রহ্মাদি দেবতা সর্বদা তাহার হনুয়ে বাস কৰেন । তাহার হনুয়ে বাগাদি প্রাণ ও মুখ্য প্রাণবায়ু এবং জ্যোতিঃ—বিষয়প্রকাশক শুক্র ব্রহ্ম সর্বদা বিরাজমান । জগতের মূলসূত্র মহত্ত্বও সত্ত্ব, রূজঃ এবং তমঃ এই শুণ্ডত্বয়ের পরম্পর সংমিশ্রণে নবগুণিত উপবীতের গ্রাম তাহার হনুয়ে সর্বদা প্রতিষ্ঠিত । সুতুরাঃ আচ্ছান্ন বাস্তি হনুয়ে—অর্থাৎ আচ্ছান্ন চৈতন্তে বিখ্চরাচয়ের ধাবতৌষ তত্ত্ব নিহিত দেখিতে পান বলিয়া বাহুদেবপূজায় বিরত হন ।

২২ ষঙ্গোপবীতং পরমং পবিত্রং

প্রজাপতের্যেৎ সহজং পুরস্তাঽৎ ।

আযুষ্যমণ্ড্যং প্রতিমুক্ত শুভঃ  
যজ্ঞোপবীতং বলমস্ত তেজঃ ॥

অস্তঃ । [ বাহ-সূলোপবীতস্ত পরিধানমন্ত্রমাহ ] যজ্ঞো-  
পবীতং ( সন্তুষ্টভবগুণিতমূর্তং ) পরমঃ ( উৎকৃষ্টং ) পবিত্রঃ  
( পুতং ) যৎ ( যজ্ঞোপবীতং ) পুরস্তাৎ ( আক্ ) প্রজাপতেঃ  
( ব্রহ্মণঃ ) সহজং ( সহজাতং ) । আযুষ্যম् ( আযুর্বৰ্ণকং )  
অগ্রঃ ( শ্রেষ্ঠং ) শুভং ( উচ্চলং ) [ তৎ ] প্রতিমুক্ত ( পরিধেহি )  
[ হে শিষ্য ! ] যজ্ঞোপবীতং বলঃ ( বলপ্রদঃ ) তেজঃ ( তেজ-  
অস্তঃ ) অস্ত ।

অনুবাদ । আজ্ঞের হস্তয়ে ত্রিশূণ। প্রকৃতি  
উপবীতের শায় বর্তমান রাহিয়াছেন, সুতরাং তাহার  
আর বাহ সূল উপবীতের পর্যোজন নাই। এই  
উপলক্ষে উপবীতধারণের মন্ত্র বলিতেছেন—যে  
যজ্ঞোপবীত প্রজাপতি ব্রহ্মার সহিত সমুৎপন্ন  
হইয়াছে, তাহা পরম পবিত্র এবং সর্বোৎকৃষ্ট ও  
আযুঃপ্রদ । হে শিষ্য ! তুমি এই বিশুদ্ধ যজ্ঞোপবীত  
পরিধান কর, ইহা তোমার বলপ্রদ ও তেজোবৰ্ণিক  
হউক ।

২৩ । সশিথং বপনং কৃত্বা বহিঃসূত্রং তাজেন্দ্ বুধঃ ॥  
 যদক্ষরং পরং ব্রহ্ম তৎসূত্রমিতি ধারয়ে ॥  
 সূচনাং সূত্রমিতাহঃ সূত্রং নাম পরং পদম् ।  
 তৎ সূত্রং বিদিতং যেন স বিশ্রে বেদপারগঃ ॥  
 তেন সর্বমিদং প্রোতং সূত্রে গণিগণা ইব ।  
 তৎ সূত্রং ধারয়েদ্যোগী ঘোগবিঃ তত্ত্বদশিবান् ॥  
 বহিঃসূত্রং ত্যজেছিদ্বান্ ঘোগমুত্তমাস্তিঃ ।  
 ব্রহ্মভাবমযং সূত্রং ধারয়েদ্যঃ সচেতনঃ ॥  
 ধারণাত্তগ্র সূত্রস্ত লোচিষ্টো নাঞ্চির্ভবে ॥  
 সূত্রমস্তর্গতং যেষাঃ জ্ঞানযজ্ঞোপবীতিনাম্ ॥  
 তে বৈ সূত্রবিদো লোকে তে চ যজ্ঞোপবীতিনঃ ।  
 জ্ঞানশিখিনো জ্ঞাননিষ্ঠা জ্ঞানযজ্ঞোপবীতিনঃ ॥  
 জ্ঞানমেব পরং তেষাং পবিত্রং জ্ঞানমুত্তমম্ ।  
 অগ্নেরিব শিথা নাত্মা যত্ত জ্ঞানময়ৌ শিথা ॥  
 স শিথীতুচ্ছাতে বিদ্঵ানিতরে কেশধারিণঃ ॥

অব্যঃ । [ উপবীতত্যাগেন সন্ন্যাসযোগমাহ সশিথমিতি ]  
 সশিথং ( শিথয়া সমেতং ) বপনং ( মুগ্ননং ) কৃত্বা ( বিধায় ) বুধঃ  
 ( বিপ্রঃ ) বহিঃসূত্রং ( যজ্ঞোপবীতঃ ) ত্যজে ( ভূমৌ নিক্ষিপে )

[ କିନ୍ତୁ ] ଅକ୍ଷରଃ ( କ୍ଷୟରହିତଃ ) ପରଃ ବ୍ରଜ ତଦେଵ ସୂତ୍ରଃ [ ୧୯ ] ଧାରଯେତ ( ଅନ୍ତଃ ପରିଦ୍ୟାଃ ) [ କିଂ ନାମ ସୂତ୍ରମିତି ଚେତ ] [ ତଦାହ ] ଶୁଚନାଃ ( ବେଦାନ୍ତବାକ୍ୟାଦିଭିଃ ସ୍ମୃତେ ନ ତୁଚ୍ୟତେ ) ସୂତ୍ରଃ ଆହୁଃ [ ପଣ୍ଡିତା ଇତି ] ପରଃ ( ଶ୍ରେଷ୍ଠଃ ) ପଦଃ ( ପ୍ରେମାମ୍ପଦଃ ) ସୂତ୍ରଃ ନାମ ( ନାମା ), ତେ ସୂତ୍ରଃ ଯେନ ବିଦିତଃ ( ତମକ୍ଷରବ୍ରକ୍ଷକୁଳଃ ସୂତ୍ରଃ ଯେନ ଜ୍ଞାତଃ ) ସ ବିପଃ ( ବ୍ରାକ୍ଷଣଃ ) ବେଦପାରିଗଃ ( ବେଦବିଦିତାର୍ଥଃ ) ଶୂତ୍ରେ ମଣିଗଣୀ ଇବ ( ସଥା ସୂତ୍ରେମଣିମୁହଁ ଗ୍ରଥିତାଃ ତେନ ପ୍ରକାରେଣ ) ସର୍ବଃ ( ନିଖିଲଚରାଚରଃ ) ପ୍ରୋତଃ ( ଗ୍ରଥିତଃ ) ଇଦଃ ( ନାମ ) ତେ ସୂତ୍ରଃ ( ଅକ୍ଷରକୁଳଃ ) ତତ୍ତ୍ଵଦର୍ଶିବାନ् ( ତତ୍ତ୍ଵଦର୍ଶୀ ) ଯୋଗୀ ( ମୃଦୁତାଙ୍କା ) ଧାରଯେତ [ ମଃ ] ଯୋଗବିନ୍ ( ଯୋଗତ୍ତ୍ଵଜ୍ଞଃ ) ଉତ୍ତମଃ ଯୋଗମ୍ ଆସିତଃ, ବିଦ୍ୱାନ୍ ( ପଣ୍ଡିତଃ ) ସହିଃ ସୂତ୍ରଃ ( ବାହୋପବୀତଃ ) ତାଜେତ, ବ୍ରଜଭାବମୟଃ ସୂତ୍ରଃ ଯଃ ଧାରଯେତ ସ ଚେତନଃ ( ଚୈତନ୍ତ୍ଵବାନ୍ ), ତତ୍ତ୍ଵ ସୂତ୍ରସ୍ତ ଧାରଣାଃ ( ଅକ୍ଷରକୁଳପରବ୍ରକ୍ଷଶୂତ୍ରଧାରଣାଃ ) ଉଚ୍ଛିଷ୍ଟଃ ନ, ନ ବା ଅଶୁଚିର୍ବତି । ଯେବାଃ ଜ୍ଞାନ୍ୟଜ୍ଞୋପବୀତିନାମ୍ ( ଜ୍ଞାନକୁଳପ୍ଯଜ୍ଞୋପବୀତଧାରିଣାଃ ) ଅନ୍ତର୍ଗତଃ ( ହଦିଷ୍ଟଃ ) ସୂତ୍ରଃ [ ସ୍ତାଦିତି ଉତ୍ତମଃ ] ଲୋକେ ( ଅଶ୍ମିନ୍ ଅବନୀମଙ୍ଗଳେ ) ତେ ( ଲୋକଃ ) ଲୈ ( ନିଶ୍ଚଯେ ) ସୂତ୍ରବିଦଃ ( ସୂତ୍ରାର୍ଥ-ଜ୍ଞାନିନଃ ) ତେଚ ଯ୍ଜ୍ଞୋପବୀତିନଃ ( ତେ ଏବ ଯଥାର୍ଥ୍ୟଜ୍ଞୋପବୀତ-ଧାରିଣଃ ) ! [ ଯେ ଚ ] ଜ୍ଞାନଶିଥିନଃ ( ଜ୍ଞାନମେବ ଶିଥା ଯେବାଃ ତେ ) [ ଯେ ଚ ବା ] ଜ୍ଞାନନିଷ୍ଠାଃ ( ଜ୍ଞାନାବସ୍ଥାବନ୍ଧଃ ) ଜ୍ଞାନ୍ୟଜ୍ଞୋପବୀତିନଃ ( ସୁଗମଃ ) ତେଷାଃ ( ଜ୍ଞାନଶୂତ୍ରଧାରିଣାଃ ) ଜ୍ଞାନମେବ ପରଃ ( ଶ୍ରେଷ୍ଠଃ ) ପବିତ୍ରଃ ( ତଦେଵ ପୃତୁଷ୍ଟାବଃ ) ଉତ୍ତମଃ ( ଉପାଦେଶକ ) ଶିଥା ( ଜ୍ଞାନ-

মঠী ) অগ্নেরিব ( বৈখানরস্ত জালা ইব ) নাশ্চ। ( ন বেদকল্পনীয়া )  
 [ ইয়ঃ ] জ্ঞানসংঘী শিথা ষঙ্গ ( নির্মলচিত্তস্ত ) [ স্তাদিতুঃ অম্ ]  
 স বিদ্যান् শিথী ( শিথাধাৰী ) ইতি উচ্যতে ( বুদ্ধিক্ষেত্ৰেৰী )  
 ইতরে ( এতক্ষিণঃ ) [ অষ্টে চ ] কেশধারিণঃ ( কেশৱাশিমাত্-  
 ধারিণঃ ) ইতি ফুটঃ ।

অনুবাদ । বাহোপবৌতত্যাগ করিয়া সন্নাম  
 গ্রহণ করিতে হয় কেন ? তাহাই বর্ণিত হইতেছে ।  
 বিপ্র সন্নামগ্রহণকালে সশ্বিত মন্ত্রক মুগ্রন করিয়া  
 বাহসূত্র ( যক্ষেৱাপবীত ) পরিতাগপূর্বক অবি-  
 নাশী পরব্রহ্মকূপ সূত্রকে অন্তরে ধারণ করিবেন ।  
 সেই পরম প্রেমাস্পদ সূত্র বেদান্তবাক্য দ্বারা সূচনা  
 হইয়াছে বলিয়া সূত্র, বস্তুতঃ বেদান্তকথিত বলিয়া  
 নহে । উৎকে বাক্য দ্বারা বলা যায় না । যিনি সেই  
 পরমব্রহ্মকূপ সূত্রকে অবগত হইয়াছেন, তিনি বেদ-  
 বিদৃ । যেন সূত্রে মণিসমূহ গ্রাণিত হইয়া থাকে, সেই  
 কূপ এই ব্রহ্মসূত্রে নিখিল চরাচর গ্রাণিত রহিয়াছে ।  
 যিনি এই সূত্রকে জানিয়াছেন, তিনি ঐ সূত্রগ্রাণিত  
 মণিসমূহের স্থান চরাচর এবং তৎকারণ সমস্তই

ଅବଗତ ହଇଯାଛେନ । ତାହାକେ ତୁମଶୀ  
ଏଲିତେ ପାରା ସାଧ । ସେ ବିଦ୍ୟାନ୍ ଉତ୍ସମ ଯୋଗାଶ୍ରମ କରିଯା  
ଏହି କଲ୍ପିତ ବାହ୍ୟ ସଜ୍ଜୋପବୀତ ପରିହାର କରିଯାଛେନ  
ଏବଂ ବ୍ରଜମୟ ସୂତ୍ରକେ ଅନ୍ତରେ ଧାରଣ କରିଯାଛେନ,  
ତିନିଇ ଚିତ୍ତବାନ୍ ହଇଯାଛେନ । ତିନି କଥନ ଉଚ୍ଛିଷ୍ଟ-  
ଦୋସଦୁଷ୍ଟ ହନ ନା ଏବଂ ଅଶୁଭ୍ୟ ହନ ନା । ସ୍ଥାହାଦେର  
ଦ୍ୱାରେ ଜ୍ଞାନମୟ ସୂତ୍ର ଅନୁନିହିତ, ତୁମାରାଇ  
ଇହଲୋକେ ସୂତ୍ରଙ୍ଗ ଓ ସଥାର୍ଥସଜ୍ଜୋପବୀତଧାରୀ ନାମେ  
ଆଖ୍ୟାତ ହଇଯା ଥାକେନ । ସ୍ଥାହାରା ଜ୍ଞାନକୁପ ଶିଖା-  
ଧାରଣ କରିଯାଛେନ ସ୍ଥାହାଦେର ଜ୍ଞାନେ ନିଷ୍ଠା ଆଛେ ଏବଂ  
ସ୍ଥାହାରା ସଥାର୍ଥ ଜ୍ଞାନକୁପ ସଜ୍ଜୋପବୀତ ଧାରଣ କରିଯାଛେନ,  
ତୁମାରାଇ ପରମ ପବିତ୍ର ଜ୍ଞାନଲାଭେ ଅଧିକାରୀ ହନ ।  
ସେମନ ଅଗ୍ନିର ଶିଖା ଆଛେ ବଲିଯା ତାହାକେ ଶିଥି  
ବଲେ, ମେହିକୁପ ସିନି ଜ୍ଞାନମୟୀ ଶିଖା ଧାରଣ କରିଯା-  
ଛେନ, ତିନିଟି ସଥାର୍ଥ ଶିଥିନାମେ ଅଭିହିତ ହଇଯା  
ଥାକେନ । ଏତିଭିନ୍ନ ମକଳେଇ କେବଳ ମନ୍ତ୍ରକେ କତକ  
ଶୁଣି କେଶଶୁଦ୍ଧ ଧାରଣ କରିଯା ଥାକେନ, ତୁମାରା  
ଶିଥିପଦ ବାଚ୍ୟ ହଇତେ ପାରେ ନା ।

২৪। কর্মণ্যধিকৃতা যে তু বৈদিকে ব্রাহ্মণাদয়ঃ ।  
তৈঃ সংধার্যামিদং সূত্রং ক্রিয়াঙ্গং তদ্বি বৈ স্মৃতম্ ।

অস্যঃ । [কে বা বাহ্যজ্ঞে সূত্রে ধিকারিণঃ কে বা স  
তৎপ্রতিপিপাদয়িষ্যুরাহ কর্মণীত্যাদি । যে তু ব্রাহ্মণাদয়ঃ  
( অয়ঃ বর্ণঃ ) বৈদিকে ( বেদপ্রতিপাদ্য ) কর্মণি ( যাগাদৌ  
সক্ষাবল্দনাদৌ চ ) অধিকৃতাঃ ( অধিকারিণঃ রাগবস্তুঃ ), তৈঃ  
( ব্রাহ্মণঃ ) ইদং ( পূর্বোক্তং ) সূত্রং ( বাহ্যজ্ঞসূত্রং ) সক্ষার্থঃ  
( সম্যক্ষ ধার্যঃ ), হি ( যস্মাত ) বৈ ( নিশ্চয়ে ) তৎ ( সূত্রং ক্রিয়াঙ্গং  
( কর্মাঙ্গং ) [ স্বানাদিবৎ অধিকারবিধিত্বাত ] স্মৃতং ( কথিতং )  
[ এতাবতা কর্মাধিকারভিত্তিব ইদং সূত্রং সক্ষার্থঃ নতু যোগাদিভি-  
নিবৃত্তকর্মভিত্তি জ্ঞেয়ম্ ।

অনুবাদ । বাহ্যজ্ঞসূত্র কাহারা ধারণ  
করিবে, আর কাহারাই বা ধারণ করিবে না ইহাই  
বর্ণিত হইতেছে । যে সকল ব্রাহ্মণাদি বেদপ্রতিপাদ্য  
যাগাদি বা সক্ষাবল্দনাদি কর্মে অধিকারী, অর্থাৎ  
কর্মানুরক্ত ; তাহারাই এই যজ্ঞসূত্র ধারণ করিবেন,  
যেহেতু এই যজ্ঞসূত্র কর্মাঙ্গরূপ, স্বানাদিবৎ, স্মৃতব্রাং  
ইহা ভিন্ন কর্মে অধিকারই হইতে পারেন। এইজন্তই

যাহারা বীতম্পৃহ হইয়া কর্ম পরিত্যাগ করিয়া  
ছেন, তাহাদের আর বাহু যজ্ঞসূত্র ধারণ করিতে  
হয় না ।

২৫ । শিখা জ্ঞানময়ী যশ্চ উপবীতং চ তন্ময়ম् ।  
ত্রাঙ্কণং সকলং তস্ত ইতি ব্রহ্মবিদে । বিদুঃ ॥

অম্বগঃ । [ নিরুত্স্থ শিখাসূত্রপরিত্যাগে দোষাভাবঃ  
বক্তুঃ তয়ো রূপকমাহ ] যশ্চ ( জ্ঞানিনঃ ) শিখা জ্ঞানময়ী ( জ্ঞান-  
স্মৃকপা ) উপবীতঃ তন্ময়ঃ ( যজ্ঞোপবীতং জ্ঞানময়ং ) তস্ত  
( জ্ঞানিনঃ ত্রাঙ্কণঃ সকলং কলয়া অংশেন সহ বর্তমানং সম্পূর্ণ-  
মিত্যর্থঃ ) ইতি ব্রহ্মবিদঃ বেদবিদঃ বিদুঃ ( জানন্তি ) ।

অনুবাদ । সর্বকর্মত্যাগীর উপবীত পরি-  
ত্যাগে যে কোন প্রত্যবাপ্ত হয় না, তাহাই প্রতিপাদন  
করা হইতেছে । যে বেদজ্ঞ জ্ঞানময়ী শিখা ও জ্ঞানময়  
যজ্ঞোপবীত ধারণ করিয়াছেন, তাহার নিকট সমগ্র  
ত্রাঙ্কণ্য ধর্ম বর্তমান, অর্থাৎ তিনিই প্রকৃত ত্রাঙ্কণ,—  
বেদজ্ঞ সুধীগণ ইহা বলিয়া থাকেন ।

২৬ । ইদং যজ্ঞোপবীতং তু পবিত্রং যৎ পরায়ণম্ ।

স বিদ্বান् যজ্ঞোপবীতৌ স্তাঁ স যজ্ঞঃ স চ যজ্ঞবিঃ ॥

অস্তঃ । [ জ্ঞানোপবীতিনঃ শ্রেষ্ঠতমাহ ইদমিত্যাদি ] ইদঃ  
(জ্ঞানাধার) যজ্ঞোপবীতং পরমং (শ্রেষ্ঠং) পবিত্রঃ, যৎ পরায়ণং  
যস্তাবলম্বনং ) স এব বিদ্বান् যজ্ঞোপবীতী (জ্ঞানযজ্ঞোপবীত-  
ধারী ) ষজ্ঞঃ ( বিষ্ণুঃ আস্তা ) স চ যজ্ঞবিং ( আস্তুজ্ঞঃ ) ।

**অনুবাদ** । বাহোপবীত অপেক্ষা জ্ঞানো-  
পবীত যে শ্রেষ্ঠ, তাহাই প্রদর্শিত হইতেছে । এই  
শ্রেষ্ঠতর জ্ঞানকূপ যজ্ঞোপবীত যাহার অবলম্বন  
হইয়াছে, সেই বিদ্বান् বাক্তিকেই প্রকৃত যজ্ঞো-  
পবীতধারী বলা যাইতে পারে । তিনিই বিষ্ণু বা  
আস্তুস্তুকূপ, অতএব তিনি আস্তুজ্ঞ ।

২৭। একো দেবঃ সর্বভূতেষু গৃঢঃ

সর্বব্যাপী সর্বভূতাস্ত্রাস্তা ।

কর্মাধ্যক্ষঃ সর্বভূতাধিবাসঃ

সাক্ষী চেতো কেবলো নিশ্চৰ্গশ্চ ॥

অস্তঃ । [ যজ্ঞাভেন বক্ষনিরুত্তিমৃত্যুমুখাং নিষ্ঠতিশ স্তাং  
তং প্রেষ্ঠতমং মন্ত্রাভারাং স্তৌতি ] একঃ দেবঃ ( দিব্যপদাৰ্থঃ )  
সর্বভূতেষু গৃঢঃ ( গৃঢভাবেনোবস্থিতঃ ) সর্বব্যাপী (সর্বব্যাপকঃ)  
সর্বভূতাস্ত্রাস্তা ( নিখিলভূতাস্ত্রাস্তুস্তুকূপঃ ) কর্মাধ্যক্ষঃ  
( কর্মকলমাতা ) সর্বভূতাধিবাসঃ ( সর্বভূতাবলধী ) সাক্ষী

( সাক্ষাদীক্ষতে নতু ইন্দ্রিয়দিব্যবধানেন ) চেতা ( চেতয়িতা অথবা পৃথিব্যাদিসংক্ষিকর্তা ) কেবলঃ ( সঙ্গাতীয়বিজ্ঞাতীয়-ভেদব্রহ্মিতঃ ) নিষ্ঠণঃ ( শুণাতীতঃ ) [ অবিতীয়ভাব ] ।

**অনুবাদ** । যাহাকে প্রাপ্ত হইলে সংসাৰ-বন্ধন হইতে মুক্ত হওয়া যাব এবং যাহার প্রসাদে দিবাচক্ষুঃ লাভ কৱা যায়, যিনি এই মৃতুকবল হইতে মুক্ত কৱেন, সেই পরমপদাৰ্থকেই শ্রতি স্মৃতি কৱিতে ছেন। এক অনির্বচনীয় দিব্য পদাৰ্থ সর্বজীবে গৃত্তভাবে অবশ্যিত কৱিতেছেন। তিনি সর্বব্যাপক, নিখিলজীবের অন্তরাআ, সর্বকর্ম্মফলদাতা ও সর্বভূতের একমাত্ৰ অবলম্বন। তিনি সাক্ষাৎ দর্শন কৱেন, তাহার কোন ইন্দ্রিয়ের সাহায্য প্ৰয়োজন হয়না, তিনি চিন্ময়, অবিতীয় ও নিষ্ঠণ ।

২৮। একে মনীষী নিষ্ক্রিয়াণঃ

বহুনামেকং সন্তঃ বহুধী যঃ করোতি ।

ত্মাত্মানং যেহুপশ্চান্তি

ধীরাস্তেবাং শান্তিঃ শান্তৌ নেতৱেষাম् ॥

অস্মঃ । একঃ ( অবিতীয়ঃ ) মনীষী ( অসাধাৰণপত্রিতঃ )

বহুনাঃ ( অনেকেবাং নিক্রিয়াণাঃ ( ক্রিয়ারহিতানাঃ ) [ য একঃ ক্রিয়াবান् ] য একঃ সন্তঃ ( চিন্দপমাজ্ঞানঃ ) বহুধা করোতি ( বহুবিধিং করোতি ) [ মারিদ্বাদিতি হেতোঃ ] যে ধীরাঃ ( শ্রিত-প্রজ্ঞাঃ ) তম আজ্ঞানঃ ( মার্যানঃ পরমেশ্বরঃ ) অনুপশ্চষ্টি ( অনু-শৰ্ষণি ) তেষামেব শাশ্঵তৌ ( নিতা ) শাস্তিঃ ( মুক্তিঃ ) নেত-রেষাঃ ( অজ্ঞানিনাঃ ন ইতি যাবৎ ) ।

**অনুবাদ** । যিনি এক অবিতীয়, অসাধারণ, মনীষী এবং বহু নিক্রিয়পদাৰ্থের মধ্যে ক্রিয়া-শক্তিমান्, যিনি মায়ানিবক্ষন এক আজ্ঞাকে বহু-আকারে পরিণত কৰেন, সেই নিতাস্বরূপ আজ্ঞাকে যে শ্রিতপ্রজ্ঞ সাধুগণ উপলব্ধি কৰিতে পারিয়াছেন, তাহারাই মুক্তিৰ অধিকারী হইয়াছেন। জ্ঞান-হীন ব্যক্তিগণ সেই মুক্তি কখনই লাভ কৰিতে পারে না ।

**২৯ । আজ্ঞানমৰণিঃ কৃত্বা প্রণবং চোভরারণিম্ ।**  
**ধ্যাননির্মথনাভ্যাসাদেবং পশ্চেন্নিগৃতবৎ ॥**

**অর্থঃ** । আজ্ঞানঃ ( বুদ্ধিঃ ) অৱৱণিঃ ( অগ্নিপ্রজ্ঞালম-কাঠবিশেষং ) কৃত্বা ( বিধায় ) প্রণবং ( ওঁকারং ) উভরাযণিঃ উপরিস্থিতষ্ঠৰ্ণকাঠবিশেষং ) [ কৃত্বা ] ধ্যাননির্মথনাভ্যাসাদ-

( ଧ୍ୟାନକୁପମହୃଦୟ ଅଭ୍ୟାସାଂ ) ନିଗୁଢ଼ବ୍ୟ ( ପ୍ରତ୍ୟକ୍ଷବ୍ୟ ) ଦେବং  
( ଆଜ୍ଞାନଂ ) ପଞ୍ଚେତ ( ଉପଲଭ୍ତେ ) ।

ଅନୁରାଦ । ବୁଦ୍ଧିକେ ନିମ୍ନଲିଖିତ ସର୍ବଗ କାର୍ତ୍ତ ।  
ଏବଂ ଶ୍ଵେତକାରକେ ଉତ୍ତରାରଣୀ (ଉପରିନ୍ଦ୍ରିୟ ସର୍ବଗକାର୍ତ୍ତ) କରିଯା  
ଧ୍ୟାନକୁପମ ସର୍ବଗ ଅଭ୍ୟାସ କରିଲେଇ ସ୍ଵପ୍ରକାଶ ଆଜ୍ଞାକେ  
ପ୍ରତାଙ୍କ ଭାବେ ଉପଲଭ୍ତ କରିତେ ପାଇବା ଯାୟ ।

୩୦ । ତିଲେସୁ ତୈଳଂ ଦଧନୀବ ସର୍ପି  
ରାପଃ ଶ୍ରୋତଃସ୍ଵରଣିସୁ ଚାଗିଃ ।  
ଏବମାଆଜ୍ଞାନି ଗୃହତେହେମୌ  
ସତ୍ୟନୈନଂ ତପ୍ମା ଯୋହନୁପଞ୍ଚତି ॥

ଅସ୍ୱର୍ଯ୍ୟ । [ ଦୃଷ୍ଟାଷ୍ଟେନ ଦୃଢ଼ୀ କରୋତି ] [ ଯଥା ] ତିଲେସୁ ତୈଳଂ  
( ତିଲମଧ୍ୟେ ତୈଳାନ୍ତିତଃ ) ଦଧନି ( ଦଧି ) [ ଯଥା ] ସର୍ପିଃ ( ସ୍ଵତଃ )  
ଶ୍ରୋତଃସୁ ( ପ୍ରବଳପ୍ରବାହେସୁ [ ଯଥା ] ଆପଃ ( ଜ୍ଞାନି ) ଅରଣ୍ଯିସୁ  
( ସର୍ବଗକାର୍ତ୍ତେସୁ ) [ ଯଥା ] ଅଗିଃ ( ଦହନଃ ) ଏବଂ ( ପୂର୍ବବ୍ୟ ) ଆଜ୍ଞାନି  
( ବୁଦ୍ଧେ ) ଅମୋ ( ଆଜ୍ଞା ପରମାଜ୍ଞା ) ଗୃହତେ ( ଉପଲଭ୍ୟତେ ) ସଃ ( ମୁମୁକ୍ଷୁଃ )  
ମତୋନ୍ ( ବାଙ୍ମନିଯମେନ ) ତପ୍ମା ( ଧ୍ୟାନରୋଗାଦିନା ) ଏନଂ  
( ଆଜ୍ଞାନଂ ) ଅନୁପଞ୍ଚତି ( ଉପଲଭ୍ୟତେ ) [ ସାହୁ ପଞ୍ଚତଃସ୍ତାଂ ]

ଅନୁରାଦ । ଯେମନ ତିଲେର ମଧ୍ୟେ ତୈଳ,

দধির মধ্যে ঘৃত, স্রোতঃসমূহের মধ্যে জল এবং অরণ্যের  
মধ্যে অগ্নি বর্তমান থাকে, সেইক্রমে আআও বুদ্ধিতে  
বর্তমান থাকেন। যে ব্যক্তি সংযতবাক্ত, সত্তাবাদী  
এবং যথাবিহিত তপশ্চারী, তিনিই এই সর্বব্যাপক  
আআকে উপলক্ষি করিতে সমর্থ হন এবং যথার্থ  
পঙ্গিত নামে অভিহিত হইয়া থাকেন।

৩১ । উর্ণনাভির্থথা তস্তুন্ত স্ফুজতে সংহৰতাপি ।

জাগ্রৎস্বপ্নে তথা জীবে গচ্ছতাগচ্ছতে পুনঃ ॥

অস্মৱঃ । যথা উর্ণনাভিঃ তস্তুন্ত (স্তুতাণি) স্ফুজতে  
(উৎপাদয়তি) অপি (পুনঃ) সংহৰতি (বিনাশয়তি) [স্তুতাণীতি  
যাবৎ] তথা (প্রত্যুদাহৱণং) জাগ্রৎ (জাগরিতঃ) জীবঃ  
(অবিদ্যোপাধিকঃ) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থাঃ) গচ্ছতি (আপোতি)  
পুনঃ (ভূয়োহপি) [স জীবঃ] স্বপ্নাবস্থায়া জাগ্রদশাম্ আগচ্ছতি  
(ভূয় আবর্ততে) । [স্বপ্নজাগ্রতোঃ ক্রমপ্রাপ্তদ্বারা দেহবস্ত্রে নিত্যে  
ইতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । যেমন উর্ণনাভ নিজ দেহ হইতে  
তস্তসকল উৎপাদন করিয়া আবার নিজ শরীরেই গ্রহণ  
করে, সেইক্রমে জাগরিত জীব জাগ্রৎ অবস্থা হইতে

ସ୍ଵପ୍ନାବିଷ୍ଟା ଓ ସ୍ଵପ୍ନାବିଷ୍ଟା ହଇତେ ଜାଗ୍ରଦଶା ପ୍ରାପ୍ତ ହୟ,  
ଅର୍ଥାତ୍ ଜାଗାର ଅବିଷ୍ଟାତେ ଉର୍ଧନାଭେର ସୂତ୍ର ପ୍ରସରଣେର  
ଭାବ ଜୀବଙ୍କ ଇନ୍ଦ୍ରିୟଙ୍କ ସୂତ୍ର ପ୍ରସରଣ କରେ, ଆବାର  
ସ୍ଵପ୍ନମନ୍ୟେ କର୍ମଲୋପ ଦ୍ୱାରା ଇନ୍ଦ୍ରିୟଙ୍କେ ଆପନାତେଇ  
ସଂହରଣ କରିଯା ଥାକେ ।

୩୨ । ପଦ୍ମକୋଶପ୍ରତୀକାଶଃ ଶୁଷ୍ଠିରଃ ଚାପାଦୋମୁଖମ୍ ।  
ହୃଦୟଃ ତବିଜାନୀରାଦିଶ୍ଵରାତନଃ ମହେ ॥

ଅସ୍ତ୍ରଃ । [ ତକ୍ତୁକ୍ଷଣୋ ହୃଦୟେ ଧୋଯଦ୍ଵାରା ହୃଦୟଲଙ୍ଘଣମାହ ପଦ୍ମ-  
କୋଶାଦି ] ଶୁଷ୍ଠିରଃ ( ଶୁଷ୍ଠିଃ ବିଲଃ ମୁଖେ ସନ୍ତ ତେ ରଙ୍ଗୁ ମୟମିତ୍ୟର୍ଥଃ )  
ଅଧୋମୁଖଃ ( କଦଲୀକୋବବଃ ) ପଦ୍ମକୋଶପ୍ରତୀକାଶଃ ( ପକ୍ଷଜଦଳ-  
ସଙ୍କାଶଃ ) [ ସହି ] ହୃଦୟଃ ( ମାଂସମର୍ଯ୍ୟଃ ) ତେ ( ତଦେବ ) ବିଶ୍ଵତ୍ତ  
( ଜଗତଃ ) ମହେ ( ବୃହେ ) [ ବିଶ୍ଵପ୍ରକାଶହାନହ୍ରାତ୍ ବିଶ୍ଵସ୍ତାଧାର-  
ହ୍ରାତ୍ ବା ) ଆଯତନମ୍ ( ଆଧାରଭୂତମ୍ ) ।

ଅଳ୍ପୁର୍ବାଦେ । “ହୃଦୟଈ ପରମାଆର ଧ୍ୟାନଶ୍ଵର”  
ମେହି ହୃଦୟେର ବିଷୟ ବଲା ହଇତେଛେ । ଏହି ଶରୀରେ ଏକଟି  
ମାଂସମର୍ଯ୍ୟ ପଦ୍ମ ଆଛେ, ତାହା ଛିଦ୍ରମୟ, କଦଲୀକୋଷେର  
ଭାବ ଅଧୋମୁଖ, ପଦ୍ମକୋଷତୁଳ୍ୟ ମନୋରମ । ମେହି ହୃଦୟ

হইতে নিখিল বিশ্ব প্রসূত হইয়াছে বলিয়া তাহাকে  
বিশ্বের মহৎ আয়তন বলা হইয়া থাকে ।

৩৩ । নেত্রস্থঃ জাগ্রতঃ বিদ্যাঃ কর্ত্তে স্বপ্নঃ বিনির্দিশেঃ  
স্বুপ্তঃ হৃদয়স্থঃ তু তুরীয়ঃ মূর্ধি সংস্থিতম্ ॥

অস্ময়ঃ । [ অবস্থাবিশেষে পুঁসাঃ স্থানভেদমাহ নেত্রস্থাদি )  
নেত্রস্থঃ ( নেত্রে স্থিতঃ ) / আজ্ঞনি নেত্রে স্থিতে সতি ] জাগ্রতঃ  
( জাগরণবিশিষ্টঃ ) বিদ্যাঃ ( জানীয়াৎ জীবমিতি যাৰ্থ ) কর্ত্তে  
( আজ্ঞনি কর্ত্তে স্থিতে ) স্বপ্নঃ ( স্বপ্নবস্তুঃ ) [ জনঃ বিদ্যাদিতি ]  
হৃদয়স্থঃ ( হৃদিস্থিতঃ হৃদয়মাণিতে আজ্ঞনি বা ) স্বুপ্তঃ ( নিদ্রা-  
বস্তুঃ ) বিনির্দিশেঃ ( কথয়েৎ ), মূর্ধি সংস্থিতঃ ( আজ্ঞনি মূর্ধনি  
আস্থিতে সতি ) তুরীয়ঃ ( অবস্থাত্রযাতীতঃ [ বিজ্ঞানীয়াদিতি ] ) ।

অনুবাদ । সম্প্রতি অবস্থাভেদে পুরুষের  
স্থানভেদের বিষয় বলা হইতেছে । আজ্ঞা যখন নেত্রে  
অধিষ্ঠান করেন, তখন তাহাকে জাগ্রদবস্থাপন্ন  
জীব, যখন কর্ত্তে অধিষ্ঠিত হন, তখন স্বপ্নাবস্থাপন্ন জীব,  
আর যখন হৃদয়ে অধিষ্ঠিত হন, তখন তাহাকে  
স্বপ্ন জীব বলিয়া থাকে । আর যখন সেই আজ্ঞা  
মন্ত্রকে ( সহস্রারে ) অধিষ্ঠান করেন, তখন তাহাকে  
অবস্থাত্রযাতীত সমাহিত জীব বলা হয় ।

୩୪ । ସଦାଜ୍ଞା ଅଞ୍ଜଯାଆନଂ ସଂଧତେ ପରମାଆନି ।  
 ତେନ ସନ୍କ୍ଷା ଧ୍ୟାନମେବ ତ୍ର୍ଯାଂ ସନ୍କ୍ଷାଭିବନ୍ଦନମ् ॥  
 ନିରୋଦକା ଧ୍ୟାନସନ୍କ୍ଷା ବାକାରଙ୍ଗେଶସର୍ଜିତା ।  
 ସନ୍କିନୀ ସର୍ବଭୂତାନାଂ ସା ସନ୍କ୍ଷା ହେକନ୍ଦଣିନାମ୍ ॥

ଅସ୍ତ୍ରଃ । [ ତନ୍ତ୍ରାନମେବ ସନ୍କ୍ଷା ଇତ୍ୟାହ ] ସଦା (ସମ୍ମିଳନ ସମସ୍ତେ)  
 ଆଜ୍ଞା ( ଜୀବାଜ୍ଞା ) ଅଞ୍ଜଯା ( ବୁନ୍ଧା ) ପରମାଆନି ( ଅବ୍ସତ୍ସବକ୍ରପେ )  
 ଆଜ୍ଞାନଂ ( ସକ ) ସନ୍ଧତେ ( ଜୀବପରମାଜ୍ଞନୋରଜେଦଂ ଚିନ୍ତ୍ୟାତି )  
 ତେ ଧ୍ୟାନଂ ( ଅଭେଦଚିନ୍ତନକ୍ରପଃ ) ସନ୍କ୍ଷା ( ସନ୍କ୍ଷା ଇତି କୌର୍ତ୍ତିତା ) ।  
 ତ୍ର୍ଯାଂ ( ହେତୋଃ ) ସନ୍କ୍ଷାଭିବନ୍ଦନଃ ( ସନ୍କ୍ଷାବନ୍ଦନମିତି କୌର୍ତ୍ତିତଃ )  
 [ ଇର୍ବଂ ଧ୍ୟାନକ୍ରମପିଣ୍ଠୀ ସନ୍କ୍ଷା କିଂକପା ତୁମାହ ନିରୋଦକା ଇତ୍ୟାଦି ]  
 ନିରୋଦକା ( ନିରୁଦକ ), ନିର୍ଗତମ୍ ଉଦକଂ ସଞ୍ଚାଃ ସା ସଲିଲବିହୀନା )  
 ବାକାରଙ୍ଗେଶସର୍ଜିତା (ତିରୋହିତବାକାରମିକ୍ରେଶା ) [ ମଞ୍ଚପାଠୀଭାବାଃ ]  
 [ ସା ତୁ ] ସର୍ବଭୂତାନଂ ସାକ୍ଷନୀ ( ନିଖିଲଜୀବବୈକ୍ରତ୍ୱେଷ୍ୟକା )  
 [ ସା ଏବ ] ଧ୍ୟାନସନ୍କ୍ଷା ( ଧ୍ୟାନକ୍ରମପିଣ୍ଠୀ ସନ୍କ୍ଷା ) [ ସାତ ] [ କେବଳଃ ]  
 ଦଣ୍ଡନାଂ ( ଦ୍ୱାକମଣ୍ଡଲୁଧାରିଣାଂ ସମ୍ବାଦିନାଂ ନ ତୁ ସଂମାରିଣାଂ )  
 [ ତେଷାଂ ରଙ୍ଗହନ୍ଦରଭାବାଃ ] ।

ଅନୁବାଦ । ସେ ସମୟ ଜୀବାଜ୍ଞା ବୁନ୍ଧିମହ୍ୟୋଗେ  
 ପରମାଆକେ ଅଭେଦ ଭାବନା କରେ, ତାହାର ନାମ ସନ୍କ୍ଷା,  
 ପୁତ୍ରାଃ ଆଅଧ୍ୟାନଇ ସନ୍କ୍ଷ୍ୟଶବ୍ଦେ ଅଭିହିତ । ଏଇଜଣ୍ଠ

এই প্রকার সন্ধা অবশ্য করণীয়। এই সন্ধা করিতে সলিলের বা সন্ধ্যাপচারাদির আবশ্যক হয় না। মন্ত্রপাঠজন্ম বাগিঞ্জিয়াদির কষ্ট অনুভূত হয় না। এই সন্ধাপ্রভাবেই জীবের একত্বজ্ঞান জন্মে, অর্থাৎ তখন তাহাদের দ্বৈত জ্ঞান না থাকায় আর সুখহৃঃস্থাদির হস্তে পড়িতে হয় না। ইহার নামই ধ্যানসন্ধ্যা, ইহা দণ্ডিগণেরই অনুষ্ঠেয়।

৩৫। যতো বাচো নিবর্ত্তনে অপ্রাপ্য মনস। সহ ।

আনন্দমেতজ্জীবন্ত যং জ্ঞাত্বা মুচ্যতে বুধঃ ॥  
সর্বব্যাপিনমাঞ্জানং ক্ষীরে সর্পিরিবার্পিতম্ ।

অব্যঃ । [ষম] অপ্রাপ্য (অলক্ষ্মী) মনস। (অস্তঃকরণেন) সহ বাচঃ (বাক্যানি) নিবর্ত্তনে (পরাবৃত্য আগচ্ছন্তি) এতৎ (এষঃ) আনন্দঃ (আনন্দঃ) [স পুরুষ আনন্দমের ইতি যাবৎ] জীবন্ত (জীবন্ত সম্বন্ধে) ক্ষীরে (দুষ্কে) অর্পিতঃ (পরিব্যাপ্তঃ) সর্পিরিব (হণিরিব) সর্বব্যাপিনঃ (নিখিলজগৎ-পরিব্যাপ্তঃ) [চৈতন্ত-কৃপ-মিতি ষাবৎ] ষম আজ্ঞানং (যং পরমাজ্ঞানঃ) জ্ঞাত্বা (বিদিত্বা) মুচ্যতে (সংসার-পাশান্ত পরিমুক্তো ভবতি) ।

ଅନୁବାଦ । ଯିନି ବାକ୍ୟ ଓ ମଳ୍ଲର ଅଗୋଚର, ସେଥାନେ ବାଗାଦି ଇନ୍ଦ୍ରିୟ ଓ ମନ : ଧାଇତେ ନା ପାରିଯା ଅନ୍ୟାବର୍ତ୍ତନ କରେ, ଯିନି ଆନନ୍ଦସ୍ଵରୂପ ଏବଂ ଯିନି ଦୁଷ୍ଟେ ପରିବ୍ୟାପ୍ତ ସ୍ଥତେର ମତ ଅସୀମ ବ୍ରକ୍ଷାଣ୍ଡ ବାପିଯା ଆଛେନ, ତାହାକେ ଅବଗତ ହାଇତେ ପାରିଲେ ସଂସାର ପାଶ ହାଇତେ ମୁକ୍ତ ହୋଇବା ସାମ୍ବ ।

୩୬ । ଆଞ୍ଚଲିକାତପୋମୂଳଃ ତଦ୍ ବ୍ରକ୍ଷୋପନିଷତ୍ ପରମ ।  
ସର୍ବାତ୍ମକତ୍ତରପେଣ ତଦ୍ ବ୍ରକ୍ଷୋପନିଷତ୍ ପରମ ॥  
ওଂ ଶାନ୍ତିଃ ଓଂ ଶାନ୍ତିଃ ॥

ଇତି ବ୍ରକ୍ଷୋପନିଷତ୍ ସମାପ୍ତା ॥

ଅନୁଯାଁ । [ ମନ୍ତ୍ରାତ୍ମକ ଏତମ୍ଭରସ୍ତ ନାମ ନିର୍ବକ୍ତି ଆଜ୍ଞେତି ] ଆଞ୍ଚଲିକାତପୋମୂଳଃ (ଆଞ୍ଚା ବ୍ରକ୍ଷ, “ତଙ୍କ ସା ବିଦ୍ଯା ପରେତି, ଦୈବ ତପଃ ତଣ୍ଡ ମୂଳଃ) ପରମ (କାରଣଃ) ଅରଂ ବ୍ରକ୍ଷୋପନିଷତ୍ ଗ୍ରହଃ । [ ନିର୍ବକ୍ତାତ୍ମରମାତ୍ର ସର୍ବମିତି ] ସର୍ବାତ୍ମକତ୍ତରପେଣ (ସର୍ବମୂଳ ଆଜ୍ଞୋନାତ୍ମଃ ଇତ୍ୟପନିଷତ୍ତରସ୍ତଜ୍ଞାନକୁପେଣ) ସା ମା ବ୍ରକ୍ଷୋପନିଷତ୍ ଇତି—ଓଂ ଶାନ୍ତିଃ । ହିନ୍ଦୁକ୍ରିତଃ ସମାପ୍ତାର୍ଥୀ ।

ଅନୁବାଦ । ଏହି ଗ୍ରହ ବ୍ରକ୍ଷୋପନିଷତ୍-ନାମେ ଅଭିହିତ ହଇଲ କେନ ? ତାହାର ନିର୍ଣ୍ଣୟ କରିତେଛେନ । ଇହା

ଅନ୍ଧବିଦ୍ଯା ବା ପରାବିଦ୍ଵାସସ୍ଵକ୍ଷୀୟ ଜ୍ଞାନେର ମୂଳୀଭୂତ କାରଣ  
ବଲିଯାଇ ଇହାର ନାମ ବ୍ରଙ୍ଗୋପନିଷଃ । ଅଥବା ଏହି  
ଉପନିଷଃ ପ୍ରଭାବେ “ମକଳି ବ୍ରଙ୍ଗ” ଏହିରୂପ ଜ୍ଞାନେର ସଂକାର  
ହୁଏ ବଲିଯା ଇହାର ନାମ ବ୍ରଙ୍ଗୋପନିଷଃ । ଓ ଶାନ୍ତିଃ ।

ବ୍ରଙ୍ଗୋପନିଷଦେର ବନ୍ଦାମୁଖାଦ୍ୱ ସମାପ୍ତ ।

---

# ବ୍ରହ୍ମବିନ୍ଦୁପନିଷତ୍ ।

## ପ୍ରଥମଂ ଖଣ୍ଡ ।

୧ । ଶୁଣୋ ହି ଦ୍ଵିବିଧଃ ପ୍ରୋକ୍ତଃ ଶୁଦ୍ଧଃ ଚାଶୁଦ୍ଧମେବ ଚ ।  
ଆଶୁଦ୍ଧଃ କାମସଂକଳନଃ ଶୁଦ୍ଧଃ କାମାବିବର୍ଜିତମ् ।

ଅତ୍ସୟଃ । ମନः ( ଅନ୍ତଃକରଣଃ ) ହି ( ନିଶ୍ଚିତଃ ) ଦ୍ଵିବିଧଃ  
( ଦ୍ଵିପ୍ରକାରଃ ) ପ୍ରୋକ୍ତଃ ( କଥିତଃ ) ଶୁଦ୍ଧମ् ( ପରିତଃ ) ଅଶୁଦ୍ଧଃ  
( ଅପରିତଃ ) । ଅଶୁଦ୍ଧଃ ( ଅପରିତଃ ନାମ ଅନ୍ତଃକରଣଃ ) କାମସଙ୍କଳନଃ  
( କାମନାବିର୍ଜଣିତଃ କାମନାଶ୍ଵରକଃ ବା ) ଶୁଦ୍ଧଃ କାମ-ବିବର୍ଜିତଃ  
( କାମନାଦୋଯଶୂନ୍ୟଃ ବା ସନାବିବର୍ଜିତମିତ୍ୟର୍ଥଃ ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** ମନଃ ଦ୍ଵିବିଧ, ଏକ ଶୁଦ୍ଧ ଓ ଅପରି  
ଅଶୁଦ୍ଧ । କାମନାଯୁକ୍ତ ମନକେ ଅଶୁଦ୍ଧ ଏବଂ କାମନାଶୂନ୍ୟ  
ମନକେ ଶୁଦ୍ଧ କହେ ।

୨ । ମନ ଏବ ମନୁସ୍ୟାଣାଂ କାରଣଃ ବନ୍ଧମୋକ୍ଷସ୍ଥୋଃ ।  
ବନ୍ଧାର ବିଷୟାମତ୍ତଃ ମୁତ୍ତଃ ନିର୍ବିଷୟଃ ଶ୍ଵତମ् ॥

ଅତ୍ସୟଃ । ମନୁସ୍ୟାଣାଂ ( ମାନବାନାଂ ) ମନଃ ( ଅନ୍ତଃକରଣଃ ) ଏବ  
( ଅପରବ୍ୟାବୃତ୍ୟର୍ଥଃ ଏବକାରଃ ) ବନ୍ଧମୋକ୍ଷସ୍ଥୋଃ ( ସଂସାର-ନିଗଢ଼-

বক্ষমুক্তোঃ জননবিমুক্ত্যোরিতি যাবৎ) কারণং ( হেতুঃ ) ; বিক্ষয়-  
মুক্তঃ ( বিষয়স্থাকৃষ্টঃ ) [ মনঃ ] বক্তাৱ ( বক্ষনকারণায় ) [ তথা ]  
নিৰ্বিষয়ং ( বিষয়পরিশৃঙ্খল বিষয়নির্লিপ্তঃ ) [ মনঃ ] মুক্তঃ  
( বিষয়বক্ষনমুক্তঃ ) স্মৃতঃ ( কথিতঃ ) ।

অনুবাদ । মনই মানবগণেৱ বক্ষন ও  
মুক্তিৱ কাৱণ। নিৰস্তুৱ বিষয় চিন্তা কৱিলে মানব-  
চিন্ত যেমন বিষয়াসকৃ হইয়া বক্ষনেৱ ( জন্মেৱ ) কাৱণ  
হইয়া থাকে, মেইকুপ বিষয়েৱ বিষয় দোষ অনুসন্ধান  
কৱিতে কৱিতে মানবেৱ চিন্ত বিষয়নির্লিপ্ত হইয়া  
মুক্তিৱ ( জন্মনিৰূপিত ) কাৱণ হইয়া থাকে ।

৩।৩ অতো নিৰ্বিষয়স্থান্ত মনসো মুক্তিৱিষ্যতে ।

তত্ত্বান্বিতিৰিষয়ং নিত্যং মনঃ কার্য্যং মুমুক্ষুণা ॥

অবয়ঃ । অতঃ ( অশ্বাঙ্গেতোঃ ) নিৰ্বিষয়স্ত ( ক্লপরসাদি-  
বাসনারহিতস্ত ) অস্ত ( পুরোকৃতস্ত ) মনসঃ ( অস্তঃকৱণস্ত )  
মুক্তিঃ ( পৱনপুৰুষার্থসিক্তিঃ ) ইষ্যতে ( সন্তাব্যতে ), তত্ত্বাত ( যত্ত্বা-  
নিৰ্বিষয়স্ত মনসোমুক্তিস্তত্ত্বাদিত্যৰ্থঃ ) মুমুক্ষুণা ( মুক্তিমিছতা )  
নিত্যং ( সদা ) মনঃ নিৰ্বিষয়ং ( পরিশৃঙ্খলবিষয়ভাবং ) কার্য্যং  
( কৰণীয়ং ) ॥

ଅନୁବାଦ । ଏইଜଣ୍ଡଇ ବିଷୟ ଓ ବାସନା ବିବର୍ଜିତ ଅନ୍ତଃକ୍ରମରେ ମୁକ୍ତ ହୟ । ଅତଏବ ସାହାତେ ମନଃ ସର୍ବଦା ବିଷୟବାସନା ବିରହିତ ହୟ, ମୁମୁକ୍ଷୁ ବ୍ୟାଚିର ତାଥାଇ ନିତା କରଣୀୟ ।

୪ । । ନିରଞ୍ଜବିଷୟାମଙ୍ଗଂ ସଂନିରଙ୍କଂ ଘନୋ ହୁଦି ।

ସଦା ସାତ୍ୟାନ୍ତନୀଭାବଂ ତଦା ତ୍ରୈ ପରମଂ ପଦମ् ।

ଅସ୍ତ୍ରଃ । ନିରଞ୍ଜବିଷୟାମଙ୍ଗଂ ( ପରିଶ୍ରାନ୍ତକ୍ରମପରମାଦିସଂରଗଂ ) ସନ୍ନିରଙ୍କଂ ( ବିଷୟେଭ୍ୟଃ ପରାବ୍ୟାବକ୍ରିକୃତଂ ) ମନଃ, ସଦା ( ସମ୍ମିଳନକାଲେ ) ହୁଦି ( ହୁଦୁଯମଧ୍ୟ ) ଉତ୍ସନ୍ନିଭାବଃ ( ନିଃସଙ୍କଳନତାଃ ) ସାତି ( ଗଛିତ ), ତଦା ( ତମ୍ଭିନ୍ କାଲେ ) ତ୍ରୈ ( ତତ୍ ବ୍ରକ୍ଷଣଃ ) ପରମଂ ପଦଃ ( ଲୋକାତୀତଃ ଶ୍ରେଷ୍ଠତମଂ ପଦଃ ସ୍ଥାନଂବା ) [ ପ୍ରାପ୍ନୋତୀତୁହଂ ] ।

ଅନୁବାଦ । ମନଃ ସଥନ ବିଷୟବାସନା ପରିତାଗ କରିବା ହୃଦକମଳମଧ୍ୟେ ଧ୍ୟୟ ବଞ୍ଚିତେ ନିରଙ୍କଳ ହୟ, ତଥନିତି ସଙ୍କଳନପରିଶୁଲ୍ପ ହଇବା ଥାକେ ଏବଂ କୁଟିଷ୍ଠ ଚିତନ୍ତେ ନିରଙ୍କଳ ହୟ ବଲିଯାଇ ମୁକ୍ତିକ୍ରମ ପରମପଦ ଲାଭେ ସମର୍ଥ ହୟ ।

୫ । ତାବଦେବ ନିରୋହିବାଃ ସାବଦ୍ଧନ୍ତି ଗତଃ କ୍ଷୟମ୍ ।

ଏତମଜ୍ଞାନଂ ଚ ଧ୍ୟାନଂ ଚ ଅତୋହଞ୍ଚେ ଗ୍ରହ୍ସବିନ୍ଦୁରଃ ॥

ଇତି ବ୍ରକ୍ଷବିନ୍ଦୁପନିୟଦି ପ୍ରଥମଃ ଖଣ୍ଡଃ ।

ଅସ୍ତ୍ରୟଃ । ସାବ୍ଦ ( ସାବ୍ଦକାଲପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ) ହୁଦି ( ହୁଦୁକମଲେ )  
କ୍ଷୟଃ ଗତଃ ( ବିଲୟଃ ପ୍ରାଣଃ ) [ ଶାନ୍ତିନ ଇତି ଶେଷଃ ] ତାବ୍ଦ  
(ତାବ୍ଦକାଲପର୍ଯ୍ୟନ୍ତମ्) ନିରୋକ୍ତବାମ ( ସଂରୋଧନଃ କରଣୀୟମ୍ ), ଏତଃ  
(ଇଦମେବ) ଜ୍ଞାନଃ ( ବନ୍ଦୁଷ୍ଵରପାବଗତିଃ ) ଧ୍ୟାନକୁ ( ସଜ୍ଜାଭୌରପ୍ରତାପ୍ର-  
ଅବାହଃ ) ଅତଃ ( ଏତମ୍ବାଦ ) ଅନ୍ତଃ ( ଅପରଃ ) ଗ୍ରହବିନ୍ଦୁରଃ ( ଅନ୍ତ-  
ବିନ୍ଦୁତିମାତ୍ରମ् ) ।

**ଅନୁବାଦ ।** ସେ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ମନଃ କୃଟିଷ୍ଠ ଚୈତନ୍ତେ  
ବିଲୀନ ନା ହୟ, ମେହି ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ତାହାକେ ବିଷୟ ହଇତେ  
ଦୂରେ ରାଖିବେ । ଇହାରଇ ନାମ ଧ୍ୟାନ ଏବଂ ଇହାଇ ଜ୍ଞାନ ;  
ଅର୍ଥାତ୍ ପୂର୍ବୋକ୍ତ ପ୍ରମାଲୀର ଅନୁମରଣ କରିଯା ମନଃ ନିରୋଧ  
କରିତେ ପାଇଲେଇ ଆତ୍ମଜ୍ଞାନ ବିକମ୍ଭିତ ହୟ । ଇହାଇ  
ସାରତତ୍ତ୍ଵ, ଏତନ୍ତିନ ଆର ଯାହା କିଛୁ ଗ୍ରହେ ଦେଖିତେ  
ପାଓଯା ଯାଇ, ତାହା କେବଳ ଗ୍ରହେର ବିନ୍ଦୁର ମାତ୍ର ।

---

# ବ୍ରଜବିନ୍ଦୁପମ୍ବେ ।

## ଦ୍ଵିତୀୟଂ ଖଣ୍ଡ ।

୬। ନୈବ ଚିନ୍ତାଂ ନ ବାହଚିନ୍ତ୍ୟମଚିନ୍ତାଂ ଚିନ୍ତାମେବ ଚ ।  
ପକ୍ଷପାତବିନିର୍ମୂଳଂ ବ୍ରଜ ସଂପଦ୍ରତେ ତଦା ॥

ଅଧ୍ୟଃ । [ ନମ୍ବ ମନଃ କଥଃ ନିର୍ବିଷୟଃ ସ୍ତାଂ ତ୍ରସ୍ତ ଚିନ୍ତ-  
ନୀଯତ୍ତାଂ ଅତ୍ରସ୍ତ ବିଶ୍ୱରଣୀୟତ୍ତାଚ ଇତ୍ୟତ ଆହ ] ଅଚିନ୍ତାଂ ( ଚିନ୍ତ-  
ଯିତୁମଶକ୍ତଃ ) [ ଯେ ତ୍ରଂ ତ୍ରଂ ] ନୈବ ଚିନ୍ତାଂ ( ଚିନ୍ତଯିତୁଃ ଶକ୍ତଃ )  
[ ମନମଃ ଅନିଷରତ୍ତାଦିତ୍ୟର୍ଥଃ ] । ଚିନ୍ତାମେବ ( ସର୍ବଦା ଚିନ୍ତାଯିତୁଃ  
ଯୋଗାମେବ ) ଚ [ ଯଦ୍ ବିଷୟଜ୍ଞାତଃ ତ୍ରଂ ] ଅଚିନ୍ତାଂ ( ଚିନ୍ତାଯିତୁମଧ୍ୟାଗାଃ )  
[ ବିଶ୍ୱରଣୀୟମ୍ ଅବଚ୍ଛନ୍ନାଂ ଅତଃ ନ ଅର୍ଦ୍ଧବାଃ ନାପି ବିଶ୍ୱର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ କିଞ୍ଚିଦ-  
ଶୌତ୍ୟର୍ଥଃ ] ପକ୍ଷପାତବିନିର୍ମୂଳଂ ( ପକ୍ଷପାତାଭ୍ୟାଃ ତ୍ରଚିନ୍ତନାତ୍ର-  
ବିଶ୍ୱରଣରପାତ୍ୟାଃ ରହିତଃ ) [ ଯଦା ] [ ଭ୍ରତି ] ତଦା ବ୍ରଜ ମନ୍ତ୍ରଃତ  
( ବ୍ରଜବିନ୍ଦୁ ଭବତୀତ୍ୟର୍ଥଃ ) ।

ଅନ୍ତୁଲାଙ୍କ । ମମକେ ନିର୍ବିଷୟ ଅର୍ଥାଂ ବିଷୟାଙ୍କ  
ଶୁରୀଗଣ୍ଯାଙ୍କ କରିତେ ଉପଦେଶ ଦେଉଥା ହଇଯାଇଁ, ତାହା  
କିମ୍ବପେ ମନ୍ତ୍ରବ ହଇତେ ପାରେ ? କାହିଁନ ଆତ୍ମ-ତତ୍ତ୍ଵର ଚିନ୍ତା  
ଓ ଅତ୍ସବ ବିଷୟର ବିଶ୍ୱାସି ଆନିତେ ହଇଲେବ ମେଇ ମେଇ

বিষয়ের অনুধাবের প্রয়োজন, শুতরাং মনঃ নির্বিষয় হইতে পারে না । তাহার উভয়ে বলিতেছেন—  
 যাহা মনের অগোচর, তাহা চিন্তা করা যায় না,  
 যেমন নিরূপাধিক ব্রহ্ম । আর যাহা চিন্তার ঘোগা—  
 বিদ্যাদি, তাহাও মিথ্যা বলিয়া চিন্তনীয় নহে ।  
 শুতরাং যে সুময় মনঃ আত্ম-ত্বের চিন্তা—<sup>১</sup> অক্ষয়-  
 বস্তুর বিশুদ্ধি এই দুইয়ের কোন পক্ষই অবলম্বন না  
 করে, অর্থাৎ মনঃ নিরালম্ব হয়, তখনই ব্রহ্মভাবাপন  
 হইয়া থাকে ।

৭। স্বরেণ সংধয়েন্তোগমস্তুরঃ ভাবয়েৎ পরম् ।

অস্ত্বরেণ হি ভাবেন ভাবো নাভাব ইষ্যতে ॥

অস্ত্বয়ঃ । [ প্রথমাধিকারিণং প্রতি আহ—স্বরেণেত্যাদিন ]  
 স্তুরঃ ( শব্দেন গুরুপদেশেন প্রণেন বা ) যোগঃ ( চিন্তনিরোধঃ  
 সক্ষয়েৎ ( আরভেত ), অস্ত্বরঃ ( শব্দাতীতঃ ) পরঃ ( বস্তু-ব্রহ্ম )  
 ভাবয়েৎ ( চিন্তয়েৎ ), অস্ত্বরেণ ( শব্দাতীতেন ) ভাবেন ( চিন্তা-  
 মানেন ) ভাবঃ ( পরঃ বস্তু-ব্রহ্ম ) [ ইষ্যতে ] অভাবঃ ( শূন্যঃ )  
 ন ইষ্যতে ( নাস্তি ) [ কিন্তু ভাবোহস্তি ] অথবা অস্ত্বরেণ ( মকারা-  
 খেন ) ভাবেন ( মাত্রিয়া ) না ভাবঃ ( অভাবো ন, কিন্তু পূর্ণঃ  
 ভাবঃ তুরীয়মিষ্যতে ইতি ) ॥

অনুবাদ । প্রথমতঃ গুরুপদিষ্ট প্রণবশক্তি  
আশ্রম করিয়া চিত্তবৃত্তি নিরোধের অভ্যাস করিবে ।  
[ অর্থাৎ বহিমুর্খ ইন্দ্রিয়বৃত্তি ঘাহাতে অস্তমুর্খ হইয়া  
কোন এক কেন্দ্রে নিরুক্ত হুস্ত, তাহারই জগ্ন প্রণব  
জপ করিবে ] এবং শব্দাতীত পরব্রহ্মকে চিন্তা  
করিবে । সেই শব্দাতীত পরব্রহ্মের চিন্তাদ্বারাই  
ভাববস্তু ব্রহ্ম উপলক্ষ্য হইবে, অর্থাৎ ব্রহ্ম সাক্ষাত্কার  
হইবে ।

৮ তদেব নিষ্ঠলং ব্রহ্ম নির্বিকল্পং নিরঞ্জনম্ ।

তদ্ব্রহ্মাহমিতি জ্ঞাত্বা ব্রহ্ম সংপন্নতে প্রবন্ধম্ ॥

অস্ময়ঃ । তদেব ( যৎ সাক্ষাত্কৃতম् ইতি ) নিষ্ঠলং ( কলা-  
রহিতং ) [পূর্ণমিতি যাবৎ] নির্বিকল্পং (সকল-বিকল্পাদি-সংশয়-  
শূন্তং) নিরঞ্জনং ( অমলিনং নিষ্ঠলমিতি যাবৎ ) ব্রহ্ম । তৎ  
( পূর্বোক্তং ) ব্রহ্ম অহং ( অহং প্রত্যয়গম্যজীবং ) ইতি জ্ঞাত্বা  
( অহং ব্রহ্মান্মি ইতি মহা ) ব্রহ্ম সম্পন্নতে ( ব্রহ্মভাবাপন্নো ভবতি )  
[ ব্রহ্মবিদ্বুক্তৈব ভবতীতি শুতান্তরাং ] ॥

অনুবাদ । সেই ব্রহ্ম পরিপূর্ণ, সকল  
বিকল্পাদি-সংশয়শূন্ত ও নির্মল জোড়িঃস্বরূপ । “আমিই

সেই ব্রহ্ম” এইক্রমে জীব তাহাকে উপজগ্নি করিতে  
পারিলে ব্রহ্মতাৰাপন্ন হইয়া যাব। অর্থাৎ ব্রহ্ম ভিন্ন  
দ্বিতীয় বস্তু অশুভূত হয় না বলিয়াই জীব তথন ব্রহ্ম  
স্বক্রপ হইয়া যাব।

৯। নির্বিকল্পমনস্তং চ হেতুদৃষ্টাস্তুবর্জিতম্ ।

অপ্রমেয়মনাশ্তং চ জ্ঞাত্বা চ পরমং শিবম্ ॥

অস্ময়ঃ । নির্বিকল্পং ( ব্যাখ্যাতম् ) অনস্তং ( অনধিগম্য )  
[ অপরিসীমত্বাত ] হেতুদৃষ্টাস্তুবর্জিতঃ ( কারণদৃষ্টাস্তুবিৱহিতঃ )  
অপ্রমেয়ং ( অতুলনীয়ং ) অনাশঙ্ক ( আদিবিৱহিতঃ ) জ্ঞাত্বা ( মনো  
উপলভ্য বা ) [ তদ্ব্রহ্ম ইতি শেষঃ ] পরমং ( অত্যাস্তমঃ ) শিবঃ  
( মঙ্গলময়ং পদং পরং ব্রহ্ম ) [ আপ্য যাদিতি শেষঃ ] ।

অনুবাদ । এই ব্রহ্ম নির্বিকল্প, অনস্ত,  
হেতু ও দৃষ্টাস্তুবিৱহিত, অর্থাৎ ব্রহ্মের কোন কারণ ও  
উদাহরণস্থল নাই এবং ইনি অপ্রমেয় ও অনাশঙ্ক ।  
এইক্রমে জানিতে পারিলেই মঙ্গলময় পরম পদ ব্রহ্মপদ  
আপ্ত হওয়া যাব।

১০। ন নিরোধে ন চোৎপত্তিন বক্ত্বা ন চ শাসনম্ ।

ন মুমুক্ষা ন মুক্তিশেচ্ছিত্যেষা পরমার্থতা ॥

অস্যঃ । অনিরাধঃ ( ন মৱণং ) [ সর্বত্রাঞ্চন ইতি  
বোক্তব্যঃ ] ন চ উৎপত্তিঃ ( প্রাতুর্ভাবঃ ) ন হি বক্ষঃ ( মায়াপাশেনা-  
বরোধঃ ) ন চ শাসনং ( উপদেশঃ ) ন চ মুক্তা ( মোক্ষমিচ্ছা )  
ন চ বা মুক্তিঃ ( বক্ষননিবৃত্তিঃ [ অস্তীতি সর্বত্রাস্যঃ ] ইতি  
এষা ( বুদ্ধিঃ এবমেব জ্ঞানং ) পরমার্থতা ( সত্যার্থজ্ঞানতা ) ।

অনুবাদ । আজ্ঞার কথনও মৃত্যু নাই,  
উৎপত্তি নাই, বক্ষন নাই, শাসন বা উপদেশ নাই,  
মুক্তির ইচ্ছাও নাই এবং মুক্তিও নাই, এই বুদ্ধিই  
সত্যার্থ জ্ঞানের হেতু, অর্থাৎ আজ্ঞার যথার্থ জ্ঞান ।  
যথনই জীব এই জ্ঞান লাভ করে, তখনই সে বিমুক্ত  
হইয়া থাকে ।

১১ । এক এবাজ্ঞা মন্তব্যোঁ জাগ্রৎস্বপ্নস্তুপ্তিপু ।  
স্থানত্রয়াদ্বাতীতস্ত পুনর্জন্ম ন বিষ্টতে ॥  
ইতি দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

অস্যঃ । জাগ্রৎস্বপ্নস্তুপ্তিপু ( তিম্বু অবস্থান ) এক এক  
( কেবলং স এব ) আজ্ঞা ( চৈতস্তঃ ) মন্তব্যঃ ( জ্ঞাতব্যঃ ) স্থান-  
ত্রয়াদ্বাতীতস্ত ( অতিক্রান্তাবহাত্রয়স্ত ) [ আহাত্রয় অতিক্রমা-  
তুরীয়াবস্থাঃ প্রাণস্ত ] পুনর্জন্ম ( জন্মান্তরম ) ন বিষ্টতে ( ন  
শুভতি ) ।

ଅକ୍ରୂର୍ବାଦ । ଜାଗର୍ଣ୍ଣ, ସ୍ଵପ୍ନ ଓ ସୁସ୍ଥିତି ଏହି ତିନି  
ଅବସ୍ଥାତେଇ ଆଜ୍ଞା ଏକଟି ଜାନିବେ । କିନ୍ତୁ ଯିନି  
ଏହି ତ୍ରିବିଧ ଅବସ୍ଥା ଅତିକ୍ରମ କରିଯାଇ ତୁରୀୟ ଅବସ୍ଥା  
ଲାଭ କରିଯାଇଛେ ତିନିଇ ଜନ୍ମ-ମରଣଶୀଳ ସଂସାର-ପାଶ  
ହିତେ ବିନିର୍ମୂର୍ତ୍ତ ହଇଯାଇଛେ ।

---

# ত্রিমুকুপনিষৎ ।

## তৃতীয়ং খণ্ডং ।

১২ । এক এব হি ভূতাঞ্চা ভূতে ভূতে ব্যবস্থিতঃ ।  
একধা বহুধা চৈব দৃশ্টে জলচন্দ্ৰবৎ ॥

অমুঘঃ । একএব ( কেবলম् স এব ) ভূতাঞ্চা ( সর্বভূতেষ্ণ-  
ষষ্ঠিতাঞ্চা ) ভূতে ভূতে ( সর্বভূতেষ্ণু ) ব্যবস্থিতঃ ( অবস্থিতঃ  
সন् ) জলচন্দ্ৰবৎ ( সলিলপ্রতিবিশ্বিতচন্দ্ৰবৎ ) একধা ( এক-  
প্রকারেণ ) বহুধা ( বহুপ্রকারেণ চ ) দৃশ্টে ( অবলোক্যাতে )  
জনৈরিতি শেষঃ । [ যথা একো হি চন্দ্ৰচঞ্চলজলে বহুধাবলো-  
ক্যাতে তথা আজ্ঞাপি । ]

অনুবাদ । সলিলমধ্যস্থ চন্দ্ৰমা যেমন  
পাত্রভেদে বা জলকম্পনভেদে বহুপ্রকারে পরিদৃষ্ট  
হয়, সেইরূপ একমাত্র আজ্ঞা সর্বভূতে অধিষ্ঠিত হইয়া  
উপাধিভেদে নানা আকারে পরিদৃষ্ট হইয়া থাকেন ।

১৩ । ঘটসংবৃতমাকাশঃ নৌম্বৰানে ঘটে যথা ।  
ঘটে নৌম্বৰে নাহিকাশঃ তত্ত্বজ্ঞৌবো নভোপমঃ ॥

অহঃ । ষটমংবৃত্তম् ( ষটাবচ্ছিম ) আকাশঃ যথা  
ষটে নীয়মানে ষটঃ নীয়েত ন [ তু ] আকাশঃ ( নহি আকাশঃ  
নীয়তে ) তৰৎ ( ষটাকাশ-দৃষ্টাল্পবৎ ) জীবঃ নঙ্গোপমঃ  
( আকাশোপমঃ ) [ সক্রিচ্ছন্দসঃ ] দেহবিগমেহপি আকাশবৎ  
ন পশ্চত্তীতাৰ্থঃ ।

অনুবাদ । যদিও আপততঃ এই প্রতীতি  
হয় যে, ষটের স্থানান্তরে ষটাবশ্তি আকাশ ও  
স্থানান্তরিত হয়, সেইক্রমে উপাধির বিনাশ হটলে জীব ও  
বিনষ্ট হয় । কিন্তু তাহা ঠিক নহে । কারণ, ষেক্রমে  
ষটের বিনাশে ষটাবশ্তি আকাশের বিনাশ হইতে  
পারে না, সেইক্রমে উপাধির ( দেহের ) বিনাশেও  
জীবের বিনাশ সন্তুষ্পর নহে । যেহেতু আকাশ  
এবং আজ্ঞা উভয়ই অপরিসীম, সুতরাং দেহাবশ্তি  
আজ্ঞার বিনাশ ও ষটাবশ্তি আকাশের বিনাশ  
উভয়ই অসম্ভব ।

১৪ । ষটবদ্বিবিধাকাৱং ভিন্নামানং পুনঃ পুনঃ ।

তন্ত্রগং ন চ জ্ঞানাতি স জ্ঞানাতি চ নিষ্ঠাশঃ ॥

অহঃ । ষটবৎ ( ষট ইব ) বিবিধাকাৱং ( নানাপ্ৰকাৰম্ ) :

[ ଦେହଜାଲମିତ୍ୟାହଃ ] ପୁନଃପୁନଃ ଭିନ୍ନମାନଃ ( ପ୍ରାପ୍ତବିନାଶଃ )  
ତନ୍ତ୍ରଗ୍ରଃ ( ଡିନ୍ତମାନଃ ଶ୍ରୀରମ୍ ) ନ ଚ ଜାନାତି ( ନାବଗଛତି )  
[ ଦେହାଦିକମିତ୍ୟାହମ୍ ] ॥

ଅନୁବାଦ । ସ୍ଟୋ ଯେଙ୍କପ ବାର ବାର ବିନାଶ  
ପ୍ରାପ୍ତ ହୟ, ମେଇଙ୍କପ ଏହି ଦେହତ ବାର ବାର ବିନଷ୍ଟ ହଇଯା  
ଥାକେ । ଏହି ବିନାଶଶୌଲ ଦେହ ଆଆକେ ଜାନିତେ  
ସମର୍ଥ ହୟ ନା । ତିନିଇ ପାଞ୍ଚଭୌତିକ ଶ୍ରୀରେର  
ଅଭ୍ୟାସରେ ଏମନିଇ ପ୍ରଚ୍ଛରଭାବେ ଅନ୍ତନିହିତ ରହିରାଛେନ  
ସେ, ତିନି ସକଳକେହି ଦେଖିତେ ପାଇତେଛେ—କିନ୍ତୁ  
ତୀହାକେ କେହି ଦେଖିତେ ପାଇତେଛେ ନା ।

୧୫ ଶକ୍ତମାୟାବୃତୋ ଯାବତ୍ତାବତିଷ୍ଠତି ପୁକ୍ଷରେ ।  
ଭିନ୍ନେ ତମସି ଚୈକହମେକମେବାନୁପଣ୍ଡତି ॥

ଅମ୍ବରଃ । ଯାବ୍ୟ ଶକ୍ତମାୟାବୃତଃ ( ଶକ୍ତମାତ୍ରଃ ଯା ମାୟା ନ ତୁ  
ବାନ୍ତବୀ ବାଚାରନମିତ୍ୟାଦିଶ୍ରତେଃ ତମା ଆବୃତଃ ) [ ଆଜ୍ଞା  
ଇତ୍ୟାହଃ ] ଆଜ୍ଞା ତାବ୍ୟ ପୁକ୍ଷରେ ହୃଦ୍ପୁଣ୍ୟକେ ) ତିଷ୍ଠତି ( ଅବହିତୋ  
ଭବତି ), ତମସି ( ଅଜ୍ଞାନାଙ୍କକାରେ ) ଭିନ୍ନେ ( ଜ୍ଞାନେନ ନିବୃତ୍ତେ )  
ଏକତ୍ରଃ ( ବୈତରହିତମ୍ ) [ ଭବତି ] ଏବଃ ଏକମ୍ ଅନୁପଣ୍ଡତି ( ଏକ-  
ଦ୍ଵାରାମୁଭବତି ) ।

ଅନୁବାଦ । ମାୟା ଶକ୍ତମାତ୍ର, ବାନ୍ତବ ନହେ;

সেই অবস্তুবিক মায়াব্ধাৰা নামমাত্ৰ আচ্ছাদিত হইয়া, আঝা যে পর্যাস্ত হৃৎপদ্মে অবস্থান কৰেন, অর্থাৎ হৃৎপদ্মে অনুভূত হন, সেই পর্যাস্ত আঝা সর্বব্যাপককূপে উপলক্ষ্মি হইতে পারেন না ; অজ্ঞান বা মায়াবনিকা অপসারিত কৰিতে পারিলেই কেবলমাত্ৰ আত্মসত্ত্ব অনুভূত হইয়া থাকে ।

১৬। শব্দাক্ষরং পরং ব্রহ্ম যশ্চিন্মূলীণে যদক্ষরমঃ ।  
তত্ত্বানক্ষরং ধ্যায়েন্দ্ৰ যদিচ্ছেচ্ছাস্তিমাপ্তুয়াৎ ॥

ইতি তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

অন্তঃয়ঃ । শব্দাক্ষরং ( শব্দশ তৎ অক্ষরঃ শব্দব্রহ্ম ইত্যর্থঃ ) পরংব্রহ্ম ( চৈতন্যঃ ) যশ্চিন্মূলী ( শব্দব্রহ্মণি ) ক্ষীণে ( ক্ষয়ঃ যাতে ) যৎ অক্ষরং ( যদক্ষীণঃ ) [ ভবতি ], তৎ ( অক্ষরং ব্রহ্ম ) বিদ্বান् ( পৱাৰিতায়াঃ জ্ঞানী ) অক্ষরং ( ব্রহ্ম ) ধ্যায়েন্দ্ৰ ( চিন্তয়েন ), [ তহি ] যদিচ্ছেচ্ছে ( যদ্বাঙ্গে ) তৎ শাস্তিঃ ( অভিলিধিতাৰ্থ-সিদ্ধিকৃপাম ) আপ্তুয়াৎ ( অধিগচ্ছে ) ॥

অন্তুর্বাদ । শব্দব্রহ্ম ও পর ব্রহ্ম এই দুয়েৱ মধ্যে শব্দব্রহ্ম ক্ষয় প্রাপ্ত হইলেও পরব্রহ্মেৰ ক্ষয় হয় না । সেই পৱ ব্রহ্মেৰ ধ্যানে যথার্থ শাস্তিলাভে সমর্থ হওয়া যাব ।

# শৰ্কৰবিন্দু পনিষৎ ।

## চতুর্থং খণ্ডং ।

১৭ । হে বিদ্যে বেদিতবো হি শক্তব্রহ্ম পরং চ যৎ ।  
শক্তব্রহ্মণি নিষ্ঠাতঃ পরং ব্রহ্মাধিগচ্ছতি ॥

অস্তুঃ । হে বিদ্যে ( শক্তব্রহ্মপরব্রহ্মবিদ্যে ) বেদিতব্যে (জ্ঞাতবো), শক্তব্রহ্ম ( শক্তস্তরপং ব্রহ্ম ) পরক ( পরং ব্রহ্ম ) শক্ত-  
ব্রহ্মণি ( শক্তস্তরপব্রহ্মণি ) নিষ্ঠাতঃ ( কুশলঃ ) পরং ব্রহ্ম অধি-  
গচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) [ জন ইতি শেষঃ ] ॥

অনুবাদ । বিদ্যা দ্বিবিধা, শক্তব্রহ্মবিদ্যা  
ও পরব্রহ্মবিদ্যা । এই দ্বিবিধ বিদ্যাই জ্ঞাতব্য । কিন্তু  
শক্তময়ী শৃঙ্গতিবিদ্যায় কুশল হইতে পারিলেই পর ব্রহ্ম-  
বিদ্যায় অধিকারী হইতে পারা যায় ।

১৮ । গ্রহমভ্যাস মেধাবী জ্ঞানবিজ্ঞানতত্ত্বতঃ ।  
পলালমিব ধাত্রার্থী ত্যজেন্দ্ৰ গ্রহমশেষতঃ ॥

অস্তুঃ । মেধাবী ( গ্রহমভ্যাসেন কৃতবৃক্ষিঃ ) গ্রহম ( শাস্ত্রা-  
দিকম् ) অভ্যন্ত ( কঠসঃ কৃত্বা ) জ্ঞান বিজ্ঞানতত্ত্বতঃ ( শক্তজ্ঞান-

মাক্ষাংকারযোন্তৃতঃ জ্ঞাত্বা ) ধান্তার্থী ( শস্তার্থী ) পলালশিব  
( নিষ্ঠলভূগমিব ) অশেষতঃ গ্রহঃ ত্যজেৎ ( পরিহরেৎ ) । [ যথা  
ধান্তার্থী সতৃণংধান্তঃ সংগৃহ ধান্তসংপ্রহানন্তৰঃ তৃণ-রাশিমপস-  
রয়তি, তথা বিদ্বানপি গ্রহমভ্যন্ত তস্মাং দাক্ষাংকারতত্ত্বঃ জ্ঞাত্বা  
গ্রহঃ ত্যজতীতি ভাবঃ ] ॥

**অনুবাদ** । যেমন ধান্তার্থিবাঙ্গি সতৃণ ধান্ত  
সংগ্রহ করিয়া ধান্তগ্রহণপূর্বক তৃণরাশিকে পরিত্যাগ  
করে, সেইক্ষণ পশ্চিমতগণ গ্রহ অধ্যায়ন করিয়া তাহা  
হইতে ব্রহ্মসাক্ষাংকারক জ্ঞানের পূর্ণ অধিকার  
লাভ করিয়া, পূর্বপঠিত গ্রন্থমূহকে পরিত্যাগ  
করিবেন ।

১৯ । গবামনেকবর্ণানাং ক্ষীরস্তাপ্যেকবর্ণতা ।

ক্ষীরবৎ পশ্চাতে জ্ঞানং লিঙ্গিনস্ত গবাঃ ষথা ॥

**অনুয়ঃ** । অরেকবর্ণানামপি ( বহুবিধুরপাণামপি ) দ্বাৰা  
( গোসমূহানাং ) ক্ষীরস্ত ( দুঃক্ষস্ত ) একবর্ণতা ( শুভবর্ণতা )  
[ গোভেদে দুঃক্ষভেদে । নাস্তীতি ভাবঃ ] । যথা লিঙ্গিনঃ ( আভীরা  
গোপাঃ ) গবাঃ ( ক্ষীরঃ ) পশ্চাতে ( পশ্চিতি ), [ তথা বিদ্বানপি  
ক্ষীরবৎ জ্ঞানং গৃহ্ণাতি ; যথা গোপালকা বহুবর্ণী গাঃ  
সংহৃত কেবলঃ শুভদুঃক্ষঃ পশ্চিতি তথা বিদ্বাঃসক্ত বহুবিধশাস্ত্ৰ-

শধীত্যাপি কেবলং পরমম্ এককূপঃ জ্ঞানমেব লভ্য ইতি  
তাৎ ] ।

অনুবাদ । যেমন গোপালকগণ সকল  
বর্ণের গো হইতেই এককূপ দুঃখ গ্রহণ করিয়া থাকে,  
সেইকূপ পশ্চিমগণ বিভিন্ন শাস্ত্র হইতে অবৈত অর্থাৎ  
এককূপ জ্ঞান অর্জন করিবেন ।

২০ । ঘৃতমিব পঞ্চসি নিগৃতঃ—

ভূতে ভূতে ন বসতি বিজ্ঞানম् ।

সততঃ মহায়িতব্যঃ মনসা মহানভূতেন ॥

অমূলঃ । পঞ্চসি ( দুঃখে ) নিগৃতঃ ( অন্তর্নিহিতঃ ) ঘৃতমিব  
( হথিরিব ) ভূতে ভূতে ( প্রতিভূতঃ সর্বেষু ভূতেষু ) বিজ্ঞানঃ  
( বিজ্ঞানমানন্দঃ ত্রক্ষ ) বসতি ( তিষ্ঠতি ) মহানভূতেন ( মহন-  
দণ্ডন্তব্রকপেণ ) মনসা সততঃ ( সর্বদৈব ) মহায়িতব্যম् ( আলোড়-  
য়িতব্যম् ) [ জৈনেরিতি শেষঃ ] ।

অনুবাদ । যেমন সমস্ত দুঃখের মধ্যে গৃত-  
ভাবে “ঘৃত”বিদ্যমান রহিয়াছে, সেইকূপ এই পরিদৃশ্য-  
মান জীবগণের অন্তরে চৈতন্তব্রকূপ আআ। গৃতভাবে  
বিরাজমান আছেন। মহনদণ্ডের দ্বারা দুঃখকে

आलोड़ित करिले येमन सेहि अनुनिहित स्वत हुग्गेर उपरे भासमान हय, सेहिरुप तिनिओ जीवेर अनुरे अनुनिहित आचेन बलिओ मनोदण्डेर द्वारा आलोड़न करिले ताहाके पांग्या याय ।

२१ । ज्ञाननेत्रं समादाय चरेद्वक्षिमतः परम् ।

निष्कलं निर्मलं शास्त्रं तद् ब्रह्माहमिति स्वतम् ॥

अस्यः । ज्ञाननेत्रं ( ज्ञानं शास्त्रोथं तदेव नेत्रं ) समादाय ( शास्त्रतो गुरुतश्च गृहीतः ) बहिः ( अनुत्तब्रह्मपज्ञानः ) [ज्ञानाग्निः सर्वकर्माणि भञ्ज्माऽ कुरुतेहज्जून इत्यादि स्वतेः] [उ मित्रोकाक्षरं ब्रह्म इति श्रुतेः मुखादग्निरजायत इत्यादिश्रुतेष्ट चरेऽ ( अनुस्तावयेऽ ) [ तज् ज्ञानं किञ्चूतं ? इति चेऽ इत्यात आह ] निष्कलं निर्मलं इत्यादि ( पूर्वं बहुशो व्याख्यातम् ) ।

अनुवाद । शास्त्राधायन ओ गुरुपदेश हইতে ज्ञानचक्षुः लाभ कরিয়া आज्ञामाक्षात्कारের अनुशैলন করিবে । এই প্রকারে সাক্ষাত্কারে প্রবৃত্ত হটলে “অ্যমি নিষ্কল নির্মল শাস্ত্রস্বরূপ” ইত্যাদি ক্লপে জ্ঞানের অভূদয় হইবে ।

२२ । सर्वतुताधिबासं च यद्गुतेषु वसत्यपि ।

সর্বানুগ্রাহকভেন তদস্যাহং বাস্তুদেবঃ  
স্তদস্যাহং বাস্তুদেব ইতি ॥

ইতি ত্রঙ্গবিন্দুপনিষৎ সমাপ্তা ।

তত্ত্বঃ । সর্বানুগ্রাহকভেন ( সর্বজীবানুগ্রহকর্তৃভেন ) সর্ব-  
ভূতাধিবাসমপি ( সর্বেষাং ভূতানাং অধিবাসো যশ্চিন् কৎ অর্থাত  
সর্বভূতাধিবাসমপি ) যৎ সর্বেবু ভূতেষু ( সর্বেবু জন্মবস্তু )  
বসতি ( অধিভিট্টতি ) তৎ অহং বাস্তুদেবোহশ্মি, অহং বাস্তু-  
দেবোহশ্মি । [ উরুক্রিএ'হসমাপ্ত্যর্থ । ] ।

অনুবাদ । যিনি নিখিল বস্তুর অধিষ্ঠান  
রূপে ( অর্থাত সকল ভূতের অবলম্বন রূপে )  
অবস্থিত থাকিয়াও সর্বভূতে অবস্থিতি করেন,  
স্বকলের প্রতিই র্যাহার সমান অনুগ্রাহ, আমি সেই  
বাস্তুদেব, “আমিই সেই বাস্তুদেব” এইরূপ জীব  
ত্রঙ্গের সহিত গ্রিক্য চিন্তা করিবে । ওঁ শান্তিঃ ওঁ  
শান্তিঃ ওঁ শান্তিঃ ।

ত্রঙ্গবিন্দুপনিষদের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

---

# ଆରୁଣ୍ୟକୋପନିଷତ୍ ।

ଆରୁଣ୍ୟକୋପନିଷତ୍ଖ୍ୟାତସନ୍ଧ୍ୟାସିନୋହମଳାଃ  
ସତ୍ପ୍ରବୋଧାନୁଭ୍ରିଂ ଯାନ୍ତି ତଦ୍ରାମତ୍ରକ୍ଷ ମେ ଗତିଃ ।

ଆରୁଣ୍ୟକ ଉପନିଷଦ୍ ବର୍ଣିତ ନିର୍ମଲଜ୍ଞାନସମ୍ପଦ  
ସନ୍ଧ୍ୟାସିମଗ ଯାହାକେ ଜାନିବା ଯୁକ୍ତିଲାଭ କରେନ,  
ମେହି ପରତ୍ରକ୍ଷ ଶ୍ରୀରାମ ଆମାର ଏକମତ୍ର ଗତି  
ବା ଆଶ୍ରମସ୍ଵରୂପ ହଉନ । ଓ ଶାନ୍ତିଃ ଶାନ୍ତିଃ  
ଶାନ୍ତିଃ ।

୧ । ଓ ଆରୁଣ୍ୟଃ ପ୍ରାଜାପତ୍ରାଃ ସ୍ପ୍ରଜାପତେଲୋକଙ୍କ  
ଜଗାମ । ତଃ ଗଞ୍ଜୋବାଚ, କେନ ଭଗବନ୍ କର୍ମାଣ୍ୟଶୈତୋ  
ବିନ୍ଦୁଜାନୀତି । ତଃ ହୋବାଚ ପ୍ରତାପତିଷ୍ଠବ ପୁତ୍ରାନ୍  
ଭାତୃନ୍ ବନ୍ଧୁଦୀନ୍ ଶିଥାଂ, ସଞ୍ଜୋପବୀତଂ ଚ, ସାଗଂ ଚ ସୂତ୍ରଂ  
ଚ, ସ୍ଵାଧ୍ୟାୟଂ ଚ, ଭୁଲୋକ-ଭୁବଲୋକ-ସ୍ଵଲୋକ-  
ମହଲୋକ-ଜନଲୋକ-ତପୋଲୋକ-ମତ୍ୟଲୋକଂ ଚ । ଅତଜ-  
ପାତାଳ-ସୁତଳ-ବ୍ରଦାତଳ-ତଗାତଳ-ମହାତଳ-ବ୍ରକ୍ଷାଣ୍ଡଂ ଚ

ବିସର୍ଜିଯେଦ୍ଗୁମାଚ୍ଛାଦନଂ ଚ ପରିଗ୍ରହେଚେଷଃ ବିଶ୍ଵଜେଚେଷଃ  
ବିଶ୍ଵଜେଦିତି ॥

ଅସ୍ୱର୍ଥଃ । ପ୍ରାଜାପତ୍ୟଃ ( ପ୍ରଜାପତିପୁତ୍ରଃ ସୌପର୍ଣ୍ଣେଯଃ )  
ଆରୁଣିଃ ( ସ୍ଵନାମଦ୍ୟାତ ଝବିଃ ) ପ୍ରଜାପତେଃ ( ପ୍ରଜାନାଃ ପାଲ ଯତ୍ତୁଃ  
ସ୍ଵଜନକଞ୍ଚ ) ଲୋକଃ ( ନିବାସସ୍ଥାନଂ ) ଜଗାମ ଗତବାନ୍ ), ତଃ  
( ଲୋକଃ ଅଜାପତେନିବାସମିତ୍ୟର୍ଥଃ ) ଗନ୍ଧୀ ( ଆପା ) ଉବାଚ  
( ଉତ୍ସବାନ୍ ), [ ପିତୃରମିତି ଶେଷଃ ; ଭଗବନ୍ ! ( ହେ ପୁଜାବନ୍,  
ଷତ୍ରୈଷ୍ଵର୍ଯ୍ୟଶାଲିନ୍ ! କେନ ( ପ୍ରକାରେଣ ) ଅଶେଷତଃ ( ସମଗ୍ରାଣି )  
କର୍ମାଣି ସଂସାରନିମିତ୍ତାନି, ଶୌତ୍ତମ୍ଭାର୍ତ୍ତାଙ୍ଗନେକର୍ତ୍ତବ୍ୟାନି  
କାର୍ଯ୍ୟାଣି ) ବିଶ୍ଵଜାନି ( ପରିତାଜାନି ) । ଇତି ( ପ୍ରଶ୍ନସମାପ୍ତୀ ) ।

ଅସ୍ୱର୍ଥଃ । ପ୍ରଜାପତିଃ ( ପୁର୍ବୋକ୍ତଃ ଅଜାଜନକଃ ) ତଃ ( ଆରୁଣିଃ  
ସ୍ଵୀଯପୁତ୍ରଃ ) ହ ( କିଲ ) ଉବାଚ ( କଥିତବାନ୍ ) ତବ ପୁତ୍ରାନ୍ ( ସ୍ଵ-  
ତନ୍ୟାନ୍ ), ଭାତ୍ନ୍ ( ଅନୁଜାତାନ୍ ), ବକ୍ଷାଦୀନ୍ ( ଉପକାରକା-  
ଜାତିଭାର୍ଯ୍ୟାପତ୍ରଭକ୍ତିବକ୍ଷୁଙ୍ଗନାନ୍ ), ଶିଥାଃ ( ଗ୍ରହିଯୋଗାମୂର୍କିଜକେଶ-  
ମୟୁହଃ ), ସଜ୍ଜୋପବୀତଃ ଚ ( ବାଙ୍ମଣାଦୀନାଃ ପ୍ରସିଦ୍ଧଃ ନବଗ୍ରଣିତଃ ସ୍ତୁତଃ ),  
ସାଗଃ ଚ ( ଜ୍ୟୋତିଷ୍ଠୋମାଦିକଃ ), ସ୍ତୁତଃ ଚ ( ସାଗପ୍ରସୋଗପ୍ରତି-  
ପାଦକଃ ଶାସ୍ତ୍ରଃ ), ସାଧ୍ୟାଯଃ ଚ ( କର୍ମପ୍ରତିପାଦକଃ ମସ୍ତ୍ରବ୍ରାଙ୍କଣଙ୍ଗପଃ  
ବେଦରାଶିଃ ଚ ), [ ଚ ଶକ୍ତାତ୍ ତଦଙ୍ଗାଦିକମପୀତ୍ୟର୍ଥଃ ] ଭୂଲୋକ-ଭୂବ-  
ଲୋକ-ସଲୋକ-ମହଲୋକ-ଜନଲୋକ-ତରୋଲୋକଃ ସତାଲୋକଃ  
ଚ ( ଭୂରାଦି-ପ୍ରସିଦ୍ଧ-ମନ୍ଦିରାଳୋକଃ ଚ ), ଅତଳ-ପାତାଳ ବିତଳ-ସୁତଳ  
ଭନ୍ଦାତଳ-ତଳାତଳ-ମହାତଳ-ବ୍ରକ୍ଷାଣୁଃ ଚ ( ଅତଳାଦି-ବିଖ୍ୟାତାଧେ-

ভূবনং বিরাট় স্বরূপং চ ) [ চ শব্দেন স্বীয়মনোরথমপি ]  
 বিসর্জ্জয়েৎ ( বিস্তৃজেত্যৰ্থঃ ) । [ তৎসম্বন্ধি ষৎকিঞ্চিং সর্বমপি  
 পরিতাজেদিতি ভাবঃ ] । [ তহি' সর্বত্যাগেন কথং শরীরযাত্রা  
 নির্বাহঃ স্তাঁ ইত্যাশঙ্ক্যাহ ] দণ্ডং ( গোমর্পাদিনিবারণযোগ্যঃ  
 বৈণবদণ্ডং ), আচ্ছাদনং ( কোপীনযুগলং লজ্জাশীতাত্পাদিনিবা-  
 রকং কস্তাদিকং ) চ পরিগ্রহেৎ । [ চকারেণ জলপাত্রমপি গৃহীয়া-  
 দিত্যৰ্থঃ ] । [ এতেন দেহরক্ষণোপযোগি মঞ্চকযোষিদাদিকং প্রাহঃ  
 স্তাঁ " ইত্যাশঙ্ক্যাহ ] শেষং ( দণ্ডাচ্ছাদনাদিব্যতিরিক্তং মঞ্চক-  
 যোষিদাদিকং ) বিস্তৃজেৎ ( পরিতাজেৎ ), শেষং বিস্তৃজেৎ ( পরি-  
 তাজেৎ ) আদরার্থং দ্বিব'চনম্ [ প্রাণাত্যয়েহপি তন্ম গৃহীয়াদিতি  
 ভাবঃ ] ।

**অনুবাদ।** প্রজাপতির পুত্র আকুণি স্বীয়  
 জনক প্রজাপতির নিকটে গিয়া বলিলেন ;—হে  
 পরমারাধ্য পিতৃদেব ! এই অসার সংসারে কি  
 প্রকারে—যে কর্ম্ম দ্বারা পুনঃ পুনঃ জন্ম পরিগ্রহ  
 করিতে হয়, সেই শ্রতি ও স্মৃতিবিহিত কামা—কর্ম্ম-  
 সকল পরিত্যাগ করিতে পারিব, তাহা বিশেষ করিয়া  
 বলুন । তখন প্রজাপতি স্বীয়পুত্র আকুণিকে মেহ-  
 বশতঃ এইরূপ বলিতে লাগিলেন,—তুমি তোমার

ପୁତ୍ର, ଭାତୀ, ଜ୍ଞାତି, ଭାର୍ଯ୍ୟା ପ୍ରଭୃତି ; ଶିଥା, ସଙ୍ଗେପବୌତ, ଜ୍ୟୋତିଷ୍ଠୋମାଦି ଯଜ୍ଞ ; ସାଗ-ପ୍ରତିପାଦକ ଶାସ୍ତ୍ର ; କର୍ମୀ-ଶୁଷ୍ଟାନେର ନିରମାଦିବିଧାୟକ ମନ୍ତ୍ର ; ବ୍ରାହ୍ମଗସ୍ତରପ ବେଦ-  
ମୂହ ଏବଂ ତାହାର ଅନ୍ତୀମ ଅନ୍ତାଗୁ କର୍ମସକଳ ପରିତ୍ୟାଗ  
କର । ଭୂ, ଭୁବନ, ସ୍ଵର୍ଗ, ମହା, ଜନ, ତପ, ମତ୍ୟ ପ୍ରଭୃତି  
ସମ୍ପଲୋକ ; ଅତଳ, ବିତଳ, ପାତଳ, ଶୁତଳ, ରମାତଳ,  
ତଳାତଳ, ମହାତଳ ପ୍ରଭୃତି ସମ୍ପତ୍ତି ପାତଳ, ଏହି ବିରାଟ  
ଦେହ-ବ୍ରାହ୍ମଗୁ ଏବଂ ଶ୍ରୀମଦ୍ ମନୋରଥ ଅଭିଲାଷ ପର୍ଯ୍ୟାପ୍ତ  
ତ୍ୟାଗ କରିବେ, ଅର୍ଥାତ୍ ତୋମାର ଆପନାର ବଲିତେ  
ଯାହା କିଛୁ ଆଛେ, ସେ ସମସ୍ତଇ ତାଗ କରିତେ ହଇବେ ।  
ଯଦି ବଲ, କିନ୍ତୁ ଶରୀର ରକ୍ଷା ହଇବେ, ତାହାର ଜନ୍ମ  
ଭାବିତେ ନା । କାରଣ ଗୋ-ସର୍ପାଦିର ଭୟ ହଇତେ ସ୍ତ୍ରୀଯ  
ଜୀବନ ରକ୍ଷା କରିବାର ଜନ୍ମ ଶାନ୍ତ୍ରୋକ୍ତ ବଂଶଦଶ୍ମୀ, ଲଜ୍ଜା  
ଓ ଶୀତାଦି ନିବାରଣ ଜନ୍ମ ଆଚାରନୀୟ କୌପିନୟୁଗଳ  
ଏବଂ ଜଳପାତ୍ର ଓ ଭିକ୍ଷାପାତ୍ର ବ୍ୟବହାର କରିତେ ପାରିବେ ।  
ତାହି ବଲିଯା ଥଟ୍ଟା, ଦ୍ରୀ ପ୍ରଭୃତି ବ୍ୟବହାର କରିତେ ପାରିବେ  
ନା । ପ୍ରାଣନାଶେର ସମ୍ଭାବନା ହଇଲେଓ ଐ ସକଳ  
ବିଳାସେର ଉପକରଣ ବ୍ୟବହାର କରିତେ ପାରିବେ ନା ।

ଆମি ପୁନଃ ପୁନଃ ବଲିତେଛି, ଏ ସକଳ ଅବଶ୍ୟ ପରିତାଗ  
କରିବେ ।

୨ । ଗୃହଙ୍କୋ ବ୍ରକ୍ଷଚାରୀ ବାନପ୍ରଶ୍ନୋ ବା ଲୌକି-  
କାଗ୍ନୀନୁଦରାଗ୍ନୋ ସମାରୋପଯେନ୍ଦ୍ରାୟତ୍ରୀଃ ଚ ସ୍ଵବାଚାଗ୍ନୋ  
ସମାରୋପଯେନ୍ଦ୍ରପ୍ରୀତଃ ତ୍ରୂପବପ୍ରୁ ସ୍ଵ ବିଶ୍ଵଜେଣ  
କୁଟୀଚରୋ ବ୍ରକ୍ଷଚାରୀ କୁଟୁମ୍ବଃ ବିଶ୍ଵଜେଣ, ପାତ୍ରଃ ବିଶ୍ଵଜେଣ,  
ପବିତ୍ରଃ ବିଶ୍ଵଜେନ ଗ୍ରାଣ୍ତ ଲୌକିକାଗ୍ନୀଃଚ ବିଶ୍ଵଜେନିତି  
ହୋଯାଚ ॥

ଅଥରଃ । [ ଏବଃ ସାମାଜ୍ୟେ ପାରମହଂସ ଲକ୍ଷ୍ମଣଃ ସନ୍ନାସ-  
ମଭିଧାୟ, ଇଦାନୀଂ ତନ୍ଦାଧିକାରିଣୋ ନିକ୍ରମୟତି ଗୃହାଶ୍ଵା ଇତାଦିନା ]  
ଗୃହଙ୍କୋ ( ଶ୍ରାତକଃ ମନ୍ତ୍ରମୁଦ୍ରାଃ ଭାର୍ଯ୍ୟଃ ଆପ୍ୟ ଶ୍ରୋତ୍ସାର୍ତ୍ତକର୍ମାନୁଷ୍ଠାନ-  
ପରଃ ଗୃହୀତ୍ୟର୍ଥଃ ) ବ୍ରକ୍ଷଚାରୀ ( ଉପକୁର୍ବାଣୋ ନୈଷ୍ଟିକଚ ) ବାନପ୍ରଶ୍ନୋ  
ବା ( ସମାରୋ ବିଦାରୋ ବା ବନଃ ପ୍ରବିଷ୍ଟସ୍ତୁତୀଯାଶ୍ରମୀ ) ଲୌକିକା-  
ଗ୍ନୀନ୍ ( ସର୍ଗାଦିଲୋକପ୍ରାପ୍ତିହେତୁନ୍ ଶ୍ରୋତ୍ସାର୍ତ୍ତନିକ୍ରମିତାଗ୍ନୀନ୍ )  
ସଂଗ୍ରାମାଙ୍ଗଭୂତାମିଷିଂ ( ବିଧାଯେତ୍ୟର୍ଥଃ ) ଉଦାରାଗ୍ନୋ ( ଜୀଠର-ଜୀତ-  
ବେଦମି ) ସମାରୋପଯେ ( ‘ସା ତେ ଅପ୍ତ’ ଇତ୍ୟାଦି ମନ୍ତ୍ରେ ତ୍ରିଃ ପାନ-  
ପୁରଃମୁଖଃ ସମାରୋପଣଃ କୁର୍ଯ୍ୟାଃ ) [ ପୁନରଞ୍ଜହୋମାଦିକଃ କଦାପି ନ  
କୁର୍ଯ୍ୟାଦିତ ଭାବଃ ] ଗାୟତ୍ରୀଃ ( ପ୍ରତାକ୍ଷଜପ୍ୟମାନାଃ ସବିତ୍ରଦେବତାଃ )  
[ ଚଶମେମାଞ୍ଚଦିପି ମଞ୍ଚଜାତଃ ] । ସ୍ଵବାଚାଗ୍ନୋ ( ସ୍ବୀରବାକ୍ରକପାଗ୍ନୋ )

( 'ଓ' ଭୂଃ ସାବିତ୍ରୀଃ ଅବିଶାମି ଇତି ମନ୍ତ୍ରେଃ ସମାରୋପଣଃ କୁର୍ମାନ୍ତଷ୍ଠ  
ଇତି ଶେଷଃ ) ଉପନୀତଃ ( ଯଜୋପବୀତଃ ) ଭୂମୌ ( ଶୁଦ୍ଧାଯାଃ  
ଭୂମୌ ) ବା ତଳାଭାଙ୍ଗବେ ) ଅପ୍ସୁ ( ଶୁଦ୍ଧାମୁ ଅପ୍ସୁ ) ବିଶ୍-  
ଜେଃ ( ଓ' ଭୂଃ ସମୁଦ୍ରଃ ଗଛ ସାହେତି ମନ୍ତ୍ରେଣ ପରିତାଜେଃ ) । କୁଟୀ-  
ଚରଃ ( ତ୍ରିଦ୍ଵାରୀଃ ପୁତ୍ରଭିକ୍ଷାନିରତ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ) ବ୍ରଙ୍ଗଚାରୀ ( ପୂର୍ବୋତ୍ତ-  
କ୍ରିୟାନ୍ତଃ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ବ୍ରଙ୍ଗଚାରୀତି ଶବ୍ଦଃ ଗୃହସ୍ତବାଣପ୍ରଥମୋରୂପ-  
ଲକ୍ଷିତଃ ) କୁଟୁମ୍ବଃ ( ମାତୃପିତ୍ରାଦିକଃ ) ବିଶ୍ଵଜେଃ ( ପରି-  
ତ୍ୟାଜେଃ ), ପାତ୍ରଃ ଭିକ୍ଷାପାତ୍ରଃ ) ବିଶ୍ଵଜେ । ପବିତ୍ରଃ ( ବିତ୍ତି-  
ମାତ୍ରପରିମିତିଥେତବଣ୍ଜଲଶୋଧନମ୍ବ୍ରଃ ) ବିଶ୍ଵଜେ । [ କୁଟୀଚରଣ  
କୁଟୁମ୍ବପରିତାଗୋହପାନିରଙ୍ଗଃ, ପୁତ୍ରଭିକ୍ଷାନିରତ୍ତ୍ଵ କୁଟୁମ୍ବେ ବାସ-  
ସ୍ଥବାଦିତର୍ଥଃ ] । ଦଙ୍ଗାନ ( ତୌନ୍ ବୈଣବାନ୍ ) ବିଶ୍ଵଜେ । ଲୌକିକା-  
ଧୀନ ( ସର୍ଗାଦିଲାଭଜନକଗଜାଦୀନ୍ ) ଚ ବିଶ୍ଵଜେ ( ପରିତାଜେଃ )  
[ ବ୍ରଙ୍ଗଚାରୀତି ଶେଷଃ ) [ ଚକାରେଣ ଅମୁନ୍ ଦଶମେଥଲାଦିକପି  
ପରିତାଜେଃ ] । ଇତି ହ ( କିଲ ) ଉବାଚ [ ପ୍ରଜାପତିଃ ] ।

**ଅନୁବାଦ ।** ସେ ଗୃହୀ ବେଦୋତ୍ତ ସମାବର୍ତ୍ତନ  
ସ୍ନାନପୂର୍ବକ ସ୍ତ୍ରୀମ ଜାତି ଓ ଧର୍ମାନୁରୂପ ଭାର୍ଯ୍ୟା ଶ୍ରାବନ  
କରିବା ବେଦ ଓ ସ୍ତ୍ରତି-ପ୍ରତିପାଦିତ କର୍ମାନୁଷ୍ଠାନେ ନିରଜ  
ଥାକେନ ;— ସେ ବ୍ରଙ୍ଗଚାରୀ ଉପନୟନେର ପରେ ବେଦ-  
ଭ୍ୟାସେର ଜନ୍ମ ଶୁରୁଗୃହେ ବାସ କରେନ,—ସେ ବାନପ୍ରସ୍ଥଧର୍ମୀ-  
ବଳସ୍ତ୍ରୀ ସନ୍ତ୍ରୀକ ବା ଜ୍ଞୀବିବହିତ ହିଁଯା ତପଶ୍ୟାମ ଗମନ

করেন, এই ত্রিবিধি আশ্রমী প্রাণাহ্তিব্যতীত স্বর্গ-  
প্রাপ্তি প্রভৃতি শৌকিক ফললাভের জন্য বেদ ও শুভ্র-  
বিহিত যজ্ঞাদি কর্মসমূহ অনুষ্ঠান করিবেন না ।  
সন্ধ্যাসাঙ্গভূত জপাদি ভিন্ন অন্য কোন নিত্য জপনীয়-  
সবিতৃদৈবতরূপ। গায়ত্রী কিংবা অন্তর্জ্ঞ মন্ত্র জপাদি-  
করিবেন না । বিশুদ্ধ ভূমিতে কিংবা বিশুদ্ধ জলে যজ্ঞে।  
পৰীত পরিত্যাগ করিবেন । ত্রিদণ্ডধারী ( কুটীচর )  
ব্রহ্মচারী গৃহস্থ কিম্বা বানপ্রস্থধর্মাবলম্বী মাতাপিতা  
প্রভৃতি কুটুম্বসকলকে পরিত্যাগ করিবে । কথনও  
কোন অনুরাগভাজন আঝীয় স্বজনের সহিত সম্পর্ক  
রাখিবে না, তবে যাঁহারা পুত্রের নিকটে ভিক্ষালাভের  
ইচ্ছা করেন, তাঁহারা পুত্রাদি আঝীয় ত্যাগ না করি-  
তেও পারেন । ভিক্ষাপাত্র ও আচমন জলপরিষ্কারক  
প্রাদেশপরিমিত বন্ধুর্থণ পরিত্যাগ করিবে ।  
মেখলা ও পূর্বগৃহীত বংশদণ্ড ও স্বর্গাদিফলদায়ক  
অগ্নিষ্ঠোমাদি যাগ পরিত্যাগ করিবে ।

২ক । অত উর্ক্ষমন্ত্রবদ্ধচরেদুর্ক্ষগমনঃ বিস্তজেত্রি-  
সন্ধ্যাদৌ স্নানমাচরেৎ সঙ্কিং সমধাৰাঅন্তঃ চরেৎ

সর্বেষু বেদেষারণ্যকমা বর্তয়ে উপনিষদমা বর্তয়ে দুপনিষদ-  
বর্তয়ে ॥ ॥

অন্ধঃ । অতঃ ( পূর্বোক্ত প্রকারেণ সর্ববিষয়স্ত পরি-  
ত্যাগাঃ ) উক্তঃ ( অনন্তরঃ ) অমন্ত্রবৎ ( মন্ত্রাদিরাহিতোন ) আচ-  
রেৎ ( স্বানাচমনাদিকং কর্ত্তৃ কুর্যাত ) উক্তঃ গমনঃ ( বিদ্যাজনিত-  
মুৎকষ্টসম্পাদনঃ ভূলোকাদেঃ পরিত্যাগাত পুনস্তদ্বাসিনামপি  
বা ( পরিত্যজেৎ । ত্রিমক্ষ্যাদৌ ( মক্ষাঃ প্রাতমধ্যাহ্নাপরাহ্ন-  
কালগতাঃ তামাঃ সক্ষ্যানাঃ প্রাকালে ) স্বাতঃ ( মৌসলঃ শুক্র-  
স্বানঃ বা ) আচারাত ( অভ্যাসে ) সঙ্ক্ষিঃ ( অবশ্যকরণীয়ঃ সক্ষ্যা-  
বদনাদিকং কর্ত্তৃ ) সমাধৌ ( অহঃ ব্রহ্মাণ্মি ইতোতদ্বুক্তি-  
সমাধানক্রমে ) আজ্ঞানি ( স্বয়ংপ্রকাশপরমব্রহ্মণি ) আচরেৎ  
( অভিমুং ভাবয়ে ) সর্বেষু বেদেষু ( অথিলমন্ত্রব্রাহ্মণাজ্ঞক-  
সর্বকর্ত্তৃপ্রতিপাদকেষু ঋগাদিবেদেষু ) আরণ্যাক্যঃ ( অরণ্যাধ্যয়ন  
যোগোপনিষদ্ভাগঃ ) আবর্তয়েৎ ( পাঠতোহর্থতশ্চাভ্যাসোঃ )  
আরণ্যেষু ঋবর্গ্যাদীনি কর্মাণি সম্পলভাস্তে, কিং তৎ সহিতস্ত  
আবৃত্তিঃ ? ইতাশক্তাহ ] উপনিষদঃ ( জ্ঞানপ্রতিপাদকং ভাগঃ )  
আবর্তয়েৎ ( অভ্যাসে ) [ দ্বিলক্ষ্মিরাদর্থা ] । [ যতঃ উপদিষদ-  
ভ্যাসোহপি সন্নামকারণম্ । তদনাবৃত্তৌ বিশিষ্টজ্ঞানলাভা-  
ভাবেন পাতিযঃ শাদিতি সমাদৃঃ তৎপাঠেষ্টিত্যৰ্থঃ ] ।

অনুবাদ । এইক্রমে শ্রতি ও শৃতিবিহিত

কর্মাদি পরিত্যাগের পরে স্বান, আচমন প্রভৃতি তৎকাল করণীয় কার্যাদি বিনা মন্ত্রেই সম্পাদন করিবে। মন্ত্রবর্জিত হইলে লৌকিক প্রতিষ্ঠা কিংবা স্বর্গলাভ আশা বিলুপ্ত হয় সত্তা, কিন্তু ঐ সমস্ত লৌকিক কর্ম সন্ন্যাসীর বাঞ্ছনীয় নহে। ত্রিকালীন সন্ধা উপাসনার পূর্বে ত্রিকালীন স্বান (মৌনল স্বান) সম্পন্ন করিবে এবং অবশ্য করণীয় সন্ধাবন্দনাদি কার্য—“আমিই পরত্রঙ্গ” এইরূপ মনে করিয়া স্বীয় বুদ্ধিশুভ্রের সাক্ষী-স্বরূপ স্বপ্নকাশ পরত্রঙ্গকে অর্পণ করিবে। মন্ত্র ও শ্রাঙ্গনস্বরূপ ধর্ম প্রতিপাদক ঘোগাদি বেদচতুর্থের মধ্যে আরণ্যভাগ অধ্যায়ন করিবে। ঐ আরণ্যভাগের প্রবর্গ্যাদি (হোমাদি কর্ম) কর্মবর্ণিত অংশ পরিত্যাগ করিয়া জ্ঞানপ্রতিপাদক উপনিষদ্ভাগ অভ্যাস করিবে।

৩। খন্দঃ ত্রৈ সূত্রঃ সূচনাৎ সূত্রঃ ত্রক্ষসূত্র-মহমেব বিদ্বাংস্ত্রবৃৎসূত্রঃ ত্যজেবিদ্বান্ত এবং বেদ সংগ্রহস্তঃ ময়া সংগ্রহস্তঃ ময়া সংগ্রহস্তঃ মঞ্চেতি ত্রিঃ কৃত্বাহতঃ সর্বভূতেভ্যো মন্তঃ সর্বঃ প্রবর্ততে।

সଥା ମା ଗୋପାୟୋଜଃ ସଥା ଯୋହସୀନ୍ଦ୍ରଶ୍ଚ ବଜ୍ରେ-  
ହସୀତାନେନ ମନ୍ତ୍ରେଣ କୁହୋର୍ମଃ ବୈଗବଂ ଦଶଃ କୌପିନଃ-  
ପରିଗ୍ରହେଦୌସଧବଦଶନମାଚରେଦୌସଧବଦଶନମାଚରେଦ୍ ବ୍ରଙ୍ଗ-  
ଚର୍ଯ୍ୟମହିଂସଃ ଚାପରିଗ୍ରହଃ ଚ ସତ୍ୟଃ ଚ ସତ୍ୟଃ ଚ ସତ୍ୟଃ ଚ  
ହେ ରଙ୍ଗତୋ ହେ ରଙ୍ଗତ ଇତି ॥ ୩

ଅନ୍ୟଃ ।      ନମୁ—“ବ୍ରକ୍ଷେବାହମଞ୍ଚି”—ଇତ୍ୟନୁମକାନୈନାମ୍ଭ୍ରାତା  
ସମ୍ଭାକ୍ରିୟାମ୍ଭ୍ରାତା, ତଥାପି ସଜ୍ଜୋପବୀତମୃତହୀନଃ କଥଃ ବ୍ରାହ୍ମଣଃ  
ଆଦିତାହ ଖଲୁ ଇତି । ଖଲୁ ( ପ୍ରମିଳଃ, ନିଶ୍ଚିତଃ ବା ) ଅହଃ  
( କର୍ତ୍ତ୍ଵାତ୍ମଭିମାନଶୂନ୍ୟଃ ) ବ୍ରଙ୍ଗ ( ସତ୍ୟଜାନାଦିଲକ୍ଷଣଃ, ଜଗଜ୍ଜନ୍ମାଦି-  
କାରଣମିତ୍ୟର୍ଥଃ ) ଶୂନ୍ୟ ( ତନ୍ତ୍ରଃ ) [ ଜଗନ୍ନାମପଟାରମ୍ଭକହାଦିତି ଭାବଃ ]  
[ ତଦେଵାର୍ଥଃ ବିଶିନିଷିଦ୍ଧି ] ଶୂନ୍ୟାମ ( ଜଗଂପଟାରମ୍ଭଲକ୍ଷଣାମ )  
ଶୂନ୍ୟ, ବ୍ରଙ୍ଗ ( ପୂର୍ବୋତ୍ତର୍ମଚୈତନ୍ତପୁରୁଷକ୍ରମଃ ) [ ସତଃ ବ୍ରଙ୍ଗମୈବ ଜଗଂ-  
ଶୂନ୍ୟଂ ପ୍ରବର୍ତ୍ତିତମ୍ । ତଥା ଭବତୁ ବ୍ରଙ୍ଗ, ତବ କିଂ ? ଇତାତ ଆହ ],  
ଶୂନ୍ୟ ( ଶୂନ୍ୟକ୍ରମଃ ) ବ୍ରଙ୍ଗ, ଅହମେବ ( ପୂର୍ବୋତ୍ତାହଙ୍କାରାଦିଶୂନ୍ୟଃ ଅହ-  
ମେବ ) [ ନ ତୁ ମାଦୃଶଜ୍ଜନାଦଶ୍ତଦ୍ଵ ବ୍ରଙ୍ଗେତି ] । [ ତତ୍ତ ହେତୁମାହ ]  
ବିଦ୍ୱାନ୍ ( ଇଦମହମେବାଶ୍ଚୀତି ଜାନାତି ଯତଃ ), ତ୍ୟାଗମୁପସଂହରତି  
ତ୍ରିବୁଦ୍ଧ ଶୂନ୍ୟ ( ନବଗୁଣିତକ୍ରମଃ ସଜ୍ଜୋପବୀତଃ ) ତାଜେନ୍ ( ପରିତାଜେନ୍ )  
[ ଅତଃ ପୂର୍ବମେବ କଥିତଃ ଯଥ, ଜାତେ ଶୂନ୍ୟରୂପେ ପରମାତ୍ମାନି ସଜ୍ଜୋ-  
ପବୀତାଦି ପରିତ୍ୟଜେଦିତି ] । ସଃ ବିଦ୍ୱାନ୍ ( ପୂର୍ବକ୍ରମ ବ୍ରଙ୍ଗଜ୍ଞଃ )

এবং ( ব্রহ্মবিদঃ সূত্রধারণং ব্যাখ্যং ) বেদ ( জ্ঞানাতি ) [ স এব ত্রিবৃৎ-  
সূত্রং তাৰেদিতি পুনৰ্বেণাহ্বয়ঃ ] [ অধুনা সূত্রত্যাগার্থং সম্ভ্রাস-  
প্ৰেৱণামাহ ] সংশ্লিষ্টং ময়া সংশ্লিষ্টং ময়া সংশ্লিষ্টং ময়া ( ব্রাহ্মণেন  
নিতামিতাৰিবেকৰতা ) সংশ্লিষ্টং ( সম্যক পৱিত্রতাকৰ্ত্ত্ব ) [ অত্র  
ত্রিবৃত্তিধানং লোকত্রয়নিবাসিনাং শ্রাবণকারণং ] ইতি ( অনেন  
অকারণে ) ত্রিঃকৃত্বা ( যত্নসম্বোধ্যাত্মস্বষ্টৈঃ পৱিত্রাগস্মৃচক-  
বাক্যানি উচ্চার্থ্য অনন্তরং ) ( মতঃ ব্রহ্মস্বরূপাণি ) সর্বভূতেভাঃ  
( স্থাবৰজঙ্গমাদিপ্রাণিভ্যঃ ) অভয়ং ( ভয়রাহিত্যং ) [ যতঃ  
মতঃ ব্রহ্মস্বরূপাণি এব ] সর্বং ( প্রাণিজ্ঞাতং ) প্ৰবৰ্ত্ততে ( উৎ-  
পন্থতে ) [ অতঃ জনয়িতুঃ সকাশাণি এব ভয়ং ন যুক্তমিতি ভাবঃ ]  
[ ইদানীং দণ্ডাদানে মন্ত্রমাহ ] [ তৎ ] সখা ( অবঞ্চকঃ মম পৱম-  
বক্তুরিত্যার্থঃ ) [ যথা সখা সর্বণাত্মং ন পৱিত্রাজতি, তথা জ্ঞামপি  
ন পৱিত্রাজামি, তমপি মাং কদাচিত ন পৱিত্রাজে ইত্যার্থঃ ] মা  
( মাং ) গোপায় ( গোসৰ্পাদিহিংশ্রেণ্যঃ, রক্ষার্থং ) ওজঃ ( শৰীরা-  
ভ্যান্তরং তেজঃ ) সখা ( বদ্ধুরসি ), ষণঃ ( সখা ) [ দৃষ্টাদৃষ্টে কৰ্ম্মণি ]  
অসি ( ভবসি সর্ববিধকার্যাণাং রক্ষকেৰসীত্যার্থঃ ) । ইন্দ্রস্ত  
( ত্ৰৈলোক্যারক্ষকস্তু পৱমাঞ্জনঃ ) বজ্রঃ ( শক্রভয়ক্ষরঃ ) অসি  
( ভবসি ) [ ইদং মন্ত্রপ্রতীকম । শাখান্তরস্তু সম্পূর্ণঃ মন্ত্রস্তু,  
“ইন্দ্রস্তু বজ্রোহমি বার্তুন্নঃ শৰ্ম্ম মে ভব । যৎ পাপং তন্মিবারম্ভ”  
ইতি ] ইত্যনেন মন্ত্রেণ ( পঠিতেন্তেজ্যার্থঃ ) বৈণবং দণ্ডঃ  
( প্রুজ্ঞনদমনকারণং খেগুজঃ দণ্ডঃ ) উর্ধ্বঃ ( উপরি দক্ষিণে কৰে )

କୁଞ୍ଜା ( ନିଧାୟେତ୍ୟର୍ଥ : ) କୌପୀନଃ ( ଲଜ୍ଜାନିବାରକ : ଚୀରୀମନ : )  
ପରିଗହେ ( ଗୃହୀଯାଏ ) ; ଉଷ୍ମଦ୍ୱାରା ( ପ୍ରୀତିଃ ବିନା ଭକ୍ଷଣୀୟମୌଷ୍ମଦ୍ୱାରା  
ଶବ୍ଦାବଳକଣାର୍ଥ : ) ଅଶନମ୍ ( ଭୋଜନ : ) ଆଚରେ ( କୁର୍ଯ୍ୟାଏ )  
[ ପରମହଂସ ଇତ୍ୟର୍ଥ : ] [ ଅତ୍ୟ ଦ୍ଵିରୁଦ୍ଧିଷ୍ଠ ଆଦରାର୍ଥା ] । [ ଇଦାନୀଏ  
ସେବାମକରଣେ ମହାପାତକିବିର ପାତିତ୍ୟଃ ତାନି ପକ୍ଷ ଆବଶ୍ୟକାନ୍ତି  
ଇତ୍ୟତ ଆହ ବ୍ରକ୍ଷଚର୍ଯ୍ୟମିତ୍ୟାଦି ] ବ୍ରକ୍ଷଚର୍ଯ୍ୟଃ ( ଯୁବତୀନାଂ ଶୁରୁଗକୌର୍ତ୍ତନ-  
କେଲି-ପ୍ରେକ୍ଷନ-ଶୁହଭୀଷଣ-ସଙ୍କଳାଧ୍ୟବମାର୍ଯ୍ୟ-କ୍ରିୟାନିବୃତ୍ତିବର୍ଜନମ୍ )  
ଅହିଂସାଃ ( ମନୁମା, ବାଚା, କର୍ମଣୀ ଚ ଆଣିନାମନିଷ୍ଟବର୍ଜନ : )  
ଅପରିଗହଃ ( କୌପୀନାଛାଦନାଦିବ୍ୟତିରିକ୍ତପାତ୍ରନିଲିତମର୍ବିବଞ୍ଚ-  
ପରିବର୍ଜନ : ) ଚ, ମତ୍ୟଃ ( ପ୍ରିୟହିତକରପ୍ରମାଣଦୃଷ୍ଟାର୍ଥବଚନ : )  
[ ପ୍ରଥମଚକାରବସ୍ତଃ ମୁଚ୍ଚର୍ଯ୍ୟବୋଧକ : ତୃତୀୟଚକାରୋହକଥି-  
ତାଣ୍ଟ୍ରେଯମୁଚ୍ଚର୍ଯ୍ୟାର୍ଥ : ] । [ ଏତାନି ପକ୍ଷ ପୂର୍ବୋକ୍ତାନୀତ୍ୟର୍ଥ : ]  
ସତ୍ରେମୁହେ ( ସତ୍ୟଃ ) ! ରକ୍ଷତୋ, ରକ୍ଷତଃ, ରକ୍ଷତୋ ( ରକ୍ଷଣ : କୁରୁତ )  
ରକ୍ଷତୋ ରକ୍ଷତୋ, ରକ୍ଷତଃ ( ରକ୍ଷଣ : ବିଶେଷେ କୁରୁତ ) । [ ଅତ୍ୟ  
ଉକାରବସ୍ତଃ ପ୍ରତାର୍ଥଃ ରକ୍ଷତ ରକ୍ଷତ, ରକ୍ଷତ ତ୍ରିରୁଦ୍ଧି-  
ବ୍ରାତାତ୍ୟାଦରାର୍ଥା ଏତେନ ଆଣାତ୍ୟଯେହପି ପୂର୍ବୋକ୍ତାଣ୍ଟେତାନି ନ  
କମାଚିଦପି ପରିତ୍ୟଜ୍ୟାନୀତି ଚାଭିପ୍ରାୟଃ ] ।

ଅନୁବାଦ । “ଆମିଇ ବ୍ରକ୍ଷ” ଏହଙ୍କପ ଜ୍ଞାନ-  
ଜ୍ଞାନାହିଁ ଯୋଗୀର ମଙ୍କାଦି ସକଳ କର୍ଯ୍ୟ ଅନୁଷ୍ଠିତ ହିଲେ ଓ  
ତିନି ଯଜ୍ଞେପବୌତହୀନ ହିସା କିନ୍ତୁପେ ବ୍ରକ୍ଷଣ ହିବେନ ।

ଇହାର ଉତ୍ତରେ କଥିତ ହିତେଛେ ଯେ, “ଆମିଇ ମେହି  
ପ୍ରସିଦ୍ଧ, କର୍ତ୍ତ୍ତବ୍ୟାଦିଅଭିମାନଶୂନ୍ୟ ଓ ସତ୍ୟଜ୍ଞାନଙ୍କଳଙ୍ଗା-  
କ୍ରାନ୍ତ ଜଗତକୁର୍ଣ୍ଣମୂଳକ ବ୍ରନ୍ଦ”—ଏହି ଜ୍ଞାନହିଁ ଶ୍ଵତ୍ର ।  
ଏହି ଶ୍ଵତ୍ରହି ଜଗତକୁର୍ଣ୍ଣ ବନ୍ଦୁ ଉତ୍ୱପାଦକ । ଅତଏବ ଯୋଗୀ  
ବାହୁ ସଜ୍ଜେପବୀତ-ଶ୍ଵତ୍ର ପରିତ୍ୟାଗ କରିବେନ । ଯିନି  
ବ୍ରନ୍ଦଜ୍ଞ ଯୋଗୀ, ତୋହାର ପକ୍ଷେ ଏହି ନବଶୁଣିତ  
ଶ୍ଵତ୍ର ଧାରଣ କରା ବୁଥା ବାହୁଶୋଭାମାତ୍ର । ତିନି ଉହା  
ତ୍ୟାଗ କରିବେନ । “ଆମି ନିତା ଓ ଅନିତ୍ୟ ସର୍ବବିଷୟ  
ବିଶେଷ ଭାବେ ଜୀବିତେ ପାରିଯା ଅସାର ବିଷୟମକଳ  
ପରିତ୍ୟାଗ କରିଯାଛି । ଆର କଥନତେ ଏହି ସମସ୍ତ  
ବସ୍ତ ଶ୍ରଦ୍ଧା କରିବ ନା, ଶ୍ରଦ୍ଧା କରିବ ନା, ଶ୍ରଦ୍ଧା  
କରିବ ନା” । ଯୋଗୀ ଏହି ବଳିଯା ତ୍ରିଲୋକବାସୀଙ୍କ  
ନିକଟେ ତିନଦାର ଶପଥ କରିବେନ । ଯୋଗୀ ମନେ  
କରିବେନ ଯେ, ଆମି ପରବ୍ରନ୍ଦ ହଇତେ ଅଭିମାନ,  
ଆମି ପରବ୍ରନ୍ଦ । ସ୍ଥାବରଜନ୍ମମାଦି ପ୍ରାଣିମକଳ  
ଆମା ହଇତେ ଅଭୟ ପ୍ରାପ୍ତ ହଉକ । କେନନା—ଆମି  
ପରବ୍ରନ୍ଦ । ଆମା ହଇତେ ସମୁଦ୍ର ସ୍ଥାବରଜନ୍ମମାତ୍ରକ  
ଜଗତ ଉତ୍ୱପନ୍ନ, ଆମି ଜଗତେର ଜନକ । ଜନକେର ନିକଟେ

ଜଗତେର ଶ୍ଵରେ କୋଣ କରଣ ନାହିଁ । ପରେ ଦୁଃ-  
ଗ୍ରହଣେର ନିୟମ ଓ ମନ୍ତ୍ରାଦିର ବିଶ୍ଵକଥିତ ହଇତେଛେ ।  
ଯୋଗୀ ମନେ ମନେ ଦୁଃଖକେ ଏହିରୂପେ ଜ୍ଞାନ କରିବେନ ;—  
“ହେ ଦୁଃ ! ତୁ ମୁଁ ଆମାର ବନ୍ଧୁ, ତୁ ମୁଁ ଆମାକେ କଥନ ଓ  
ତ୍ୟାଗ କାରାଓ ନା । ଆମିଓ ତୋମାକେ କଥନ ଓ ତ୍ୟାଗ  
କରିବ ନା । ତୁ ମୁଁ ଅଜ୍ଞାକେ ମର୍ଗାଦି ହିଂସର ଜ୍ବଳ  
ହଇତେ ରକ୍ଷା କର । ତୁ ମୁଁ ଆମାର ଶରୀରେର ତେଜଃ ଓ  
ବୀର୍ଯ୍ୟାସ୍ତ୍ରକପ । ତୁ ମୁଁ ଆମାର ଦୃଷ୍ଟି ଓ ଅଦୃଷ୍ଟ ସକଳ  
କାର୍ଯ୍ୟୋର ରକ୍ଷକ ଓ ସଖା । ତୁ ମୁଁ ବୈଲୋକ୍ୟରକ୍ଷକ  
ଇନ୍ଦ୍ରେର ବଜ୍ରଦ୍ୱରକ” । ଦୁଃଗ୍ରହଣେର ସମୟେ ଏହି  
ମନ୍ତ୍ରପାଠ କରିବେ । ଇନ୍ଦ୍ରଶ୍ଚ ବଜ୍ରୋହସି ବାର୍ତ୍ତାଗ୍ନଃ ଶର୍ମ୍ମମେ  
ଭବ । ସୃପାପଂ ତନ୍ତ୍ରିବାରମ୍ ଇତି ;—ଇହାର ଅର୍ଥ ଏହି ;—  
ହେ ଇନ୍ଦ୍ରେର ବଜ୍ର ! ତୁ ମୁଁ ବୃଦ୍ଧାଶୁରବିନାଶକ । ତୁ ମୁଁ  
ଆମାର ମଙ୍ଗଳ ସାଧନ କର । ଆମର ସୁଧିତ ପାପରାଶି  
ଦୂର କର । ଏହି ମନ୍ତ୍ର ଉଚ୍ଚାରଣ କରିବା ଦକ୍ଷିଣ କରେ ଦୁଃ  
ଧାରଣ କରିବେ । ତାହାର ପରେ, ଲଜ୍ଜା ଓ ଶୀତାଦି  
ନିବାରକ କୌପିନ ଧାରଣ କରିବେ । ଅନାମକ୍ତ ହଇବା  
କେବଳମାତ୍ର ଶରୀରଧାରଣେର ଜନ୍ମ ଆହାର କରିବେ ।

ভোজনে বিশেষভাবে অনাস্তি জ্ঞাপনের জন্য “কেবলমাত্র শরীর ব্রহ্মার নিমিত্ত ঔষধের গ্রাম ভোজ্যস্রব্য গ্রহণ করিবে, রসনা তৃপ্তির জন্য নহে” এই কথা দুইবার বলা হইয়াছে। যে কর্ম্মের অঙ্গস্থান না করিলে মহাপাতকীর গ্রাম পাতিত্য জন্মে, সেই পাঁচটী কর্ম্ম অবশ্য কর্তৃব্যক্রিয়ে অবধারণ করিতেছেন। যথা—  
 ব্রহ্মচর্য ( যুবতীর স্মরণ, নামকীর্তন, তাহার সহিত ক্রীড়া, তাহার দর্শন, সঙ্গেপনে বাক্যালাপ, তাহার সহিত ব্যবহারের চিন্তা, সেই চিন্তিত কার্য-সম্পাদনের চেষ্টা এবং সম্পাদন এই আটটী কার্য মৈথুনাঙ্গক্রিয়ে নির্দিষ্ট, ইহার সর্বথা পরিত্যাগই ব্রহ্মচর্য ), অহিংসা ( কায়মনোবাক্যে প্রাণিহিংসা-বর্জন ) অপরিগ্রহ ( দণ্ড—কৌপীন ব্যতীত অন্য স্রব্য গ্রহণের অভিশাবপরিভ্যাগ ), সত্য ( প্রিয় ও হিতকর প্রমাণ্য বাক্য ) এবং “সত্যঞ্চ” এই ‘চ’ শব্দ-ধারা পূর্বে অনির্দিষ্ট অন্তের ( পরদ্রব্যে অস্পৃহার ) গ্রহণ বুঝিতে হইবে। এই পাঁচটী বিষয় হে যতিগণ !

ତୋମାରୀ ଅତି ସତ୍ତ୍ଵର ସହିତ ପ୍ରତିପାଳନ କରିବେ ।  
 ( ଏହିକଥା ତିନ ବାର ବଲାୟ ଏହି ବାକ୍ୟ ନିରତିଶୟ  
 ଶ୍ରଦ୍ଧା ପ୍ରକାଶିତ ହିତେଛେ । ଅର୍ଥାତ୍ ଜୀବନେ କଥନଓ  
 ତ୍ରୀ ପାଚଟି ନିୟମ ପ୍ରତିପାଳନ କରିବେ ଭୁଲିବେ ନା, ଇହା  
 ଅତି ଦୃଢ଼ତାର ସହିତ ବଲା ହିତେଛେ ) ।

୫ । ଅଥାତଃ ପରମହଂସପରିବ୍ରାଜକାନାମାସନଶୟନାଭ୍ୟାଃ  
 ଭୂର୍ମୌ ବ୍ରଙ୍ଗଚାରିଣାଃ ମୃତ୍ପାତ୍ରଃ ବାହଲାବୁପାତ୍ରଃ ଦାରୁପାତ୍ରଃ  
 ବା କାମକ୍ରୋଧଲୋଭମୋହଦଞ୍ଜଦର୍ପାତ୍ମାମମତ୍ତାହଂକାରୀ-  
 ନୃତାଦୀନପି ତାଜେଦର୍ବାସୁ ଶ୍ରୀବଶୀଲୋହଞ୍ଚୌମାଦାନେକାକୀ  
 ସତିଶ୍ଚରେଦ୍ବାବେବ ବା ଚରେଦ୍ବାବେବ ବା ଚରେ ॥

অস্ময়ঃ । [ অধুনা পূর্বোক্তপারমহংসলক্ষণং ধৰ্মং পুনর্বিশে-  
 ষণ বজ্রমাহ ] । অথ ( প্ৰেৰোচ্চারণদণ্ডাদিগ্ৰহণানন্তরম ) অତঃ  
 ( যতঃ ব্ৰহ্মচৰ্য্যাদিবক্ষণং স্বধৰ্মানুষ্ঠানাঃ ) পରମହଂସପରିବ୍ରାଜ-  
 කାନାଃ ( পରং কেবলং অহং স ପରମାତ୍ମା ନ ତতୋହସ୍ତ: কোহପ୍ଯାহ-  
 হମିতি ନିଶ୍ଚତାର୍ଥା: ପରମହଂସା: । ପରିବ୍ରଜস্তি ପରିତ: ସଂসାର-  
 বক্তনং ପରିତ্যজস্তি যে তে ପରିବ୍ରାଜକା: । ପରମହଂସାଶ୍ଚ ପରି-  
 ବ୍ରାଜକାଶ ତେବା: ପରମହଂସପରିବ୍ରାଜକାନାଃ ) আସନଶୟନାଭ୍ୟାଃ  
 ଭୂର୍ମୌ ( ଭୂମ্যামେବ ଦিবୋପବେଶନେନ ରାତ୍ରୋ ଶୟନେନ ଚ କାଳଃ ନଯେ  
 ଇତ୍ୱର୍ଥ: ) । ବ୍ରଙ୍ଗଚାରିଣାଃ ( ବ୍ରଙ୍ଗচର୍ଯ୍ୟାକ୍ଷାରାତୁଷ୍ଟାଯିନାଃ ) ମୃତ୍ପାତ୍ରଃ

(শর্বকরকাদিকং), অলাবুপাত্রঃ (তুষ্টীরফলকৃতপাত্রঃ),  
 দারুপাত্রঃ (কাঞ্চনির্ধিতভিঙ্গাযোগপাত্রঃ) বা [এতেষাঃ যথা  
 প্রাপ্তম্ অন্ততমং পাত্রঃ ভবতীতি শেষঃ] [ইদানীং বজ্জ্যানাহ]  
 কাম-ক্রোধ-লোভ-মোহ-দস্ত-দর্পাদ্যা—মমত্বাহঙ্কারানৃতাদীনপি  
 (কামঃ বিয়মাত্রাভিলাষো মৈথুনেচ্ছা বা ; ক্রোধঃ কামাজ্ঞ-  
 নিতোদীপনা ; লোভঃ সম্মুগ্ধস্থ বস্ত্রনঃ পরিত্বাগেচ্ছারাহিত্যম্ ;  
 মোহঃ ক্রুবিনাশ্চশুচিদ্রুঃখয়ে শরীরে নিত্যশুচিস্থানবুদ্ধিঃ ;  
 দস্তঃ ধৰ্মধৰ্মজিত্বং অহমেব পরমধার্মিক ইত্যেবং কুপাচিত্তেত্যার্থঃ ;  
 দর্পঃ—লোকতিরঙ্কারকারণঃ মনোধৰ্মবিশেষঃ, স্বাঞ্চারিকা-  
 বুদ্ধিরিত্যার্থঃ ; অদ্য়া পরগুণেবু দোষারোপণম্ স্বাতিরিত্ব-  
 জনওণামহিত্বমিত্যার্থঃ ; মমত্বম্ মমেদং ইষ্টমনিষ্টমিদমিত্যেবং  
 জ্ঞানং, পরম্পর্ণ স্বন্দৰ্শিবুদ্ধিরী ; অহঙ্কারঃ জাতিগুণ-  
 কার্য্যাভিমানঃ, অহং মনুষাঃ ব্রাহ্মণঃ বিদ্বানিত্যেবং  
 জ্ঞানমিত্যার্থঃ ; অনৃতঃ অপ্রিয়মহিতমপ্রমাণদৃষ্টার্থঃ বচনঃ )  
 [আদিশদেন হৰ্মাশোকাদিস্মৃদ্ধানি গৃহস্তে বচনপরিত্বাদীনি-  
 চ ] ত্যজেৎ বৰ্ষায় (আবাচদিমাসচতুষ্টয়ে) [অগ্রে-  
 হষ্টাবিত্যাক্তেঃ পঞ্চতুপক্ষে চতুর্বো মাসা বৰ্ষাঃ] ক্রুশীলঃ  
 (নিশ্চলাবস্থিতঃ) [ভবেৎ] অষ্টৌ মাসান् (কার্ত্তিকাদ্যষ্ট-  
 মাসান্ ব্যাপোত্যার্থঃ) একাকী (সহায়শূলঃ) [সহায়ে-  
 সত্যপি রাগব্রেষাদিশূলে বা] যতিঃ (ইন্দ্রিয়নিগ্রহে প্রয়োবান-  
 যোগীত্যার্থঃ) চরেৎ (পর্যটেৎ) বা (অথবা) দ্বাবেৰ (বৌ এব

ଗୁରୁଶିଷ୍ୟେ) ) ଯା ( ଅନ୍ତେ ) ବା (କୌ ସମାନଚିତ୍ତେ ) । [ ନ ହେତାଭ୍ୟା-  
ମଧିକୌ, ଅଧିକମେଳନେ ରାଜଭିକ୍ଷାଦିବାର୍ତ୍ତାକଲହାଦିକଙ୍କ ଶ୍ରାଵ ]  
ଚରେ ୬ ( ଏକତ୍ର ମିଲିତ୍ବୀ ପର୍ଯ୍ୟଟେ ) । ସ୍ଵାବେବ ବା ଚରେ ୬ ; ଅତ୍ରାଦରାର୍ଥଃ  
ଏବାଭ୍ୟାସଃ ।

**ଅନୁକୂଳାଦ୍ୱାରା** । ପରମହଂସଗଣେର ଅବଶ୍ୟ ପ୍ରତି-  
ପାଳ୍ୟ ବିଷୟମମୁହଁ ପୁନର୍କାର ବିଶେଷକ୍ରମେ ବଲିତେଛେ ।  
ଯିନି “ପରଂ” କେବଳ “ଅହଂ” ଆପନି “ସଃ” ପରମକ୍ଷ  
ଏଇକ୍ରମେ ବୁଝିଯାଇଛେ ଅର୍ଥାତ୍ ସିନି ନିଜକେ ପରମକ୍ଷକ୍ରମେ  
ଜାନିତେ ପାରିଯାଇଛେ, ତିନିହି ଗରମହଂସ । ପୂର୍ବେ  
ଦଶାଦିଗ୍ରହନେର କଥା ବଳା ହଇଯାଇଁ, ଐ ଦଶାଦି-  
ଗ୍ରହନି ପରମ ପୁରୁଷାର୍ଥେର ସାଧନ ନହେ ; କିନ୍ତୁ ବ୍ରଙ୍ଗଚର୍ଯ୍ୟାଦିର  
ପ୍ରତିପାଳନି ଏକମାତ୍ର ଉପାୟ । ମେହି ନିମିତ୍ତିହି  
ପରମହଂସ ଓ ପରିବାରକ—ସିନି ସଂସାରବନ୍ଧନ ପରିତ୍ୟାଗ  
କରିତେ ସମ୍ର୍ଥ ହଇଯାଇଛେ, ଇହାରା ଉଭୟେଇ ଦିବସେ  
ଭୂମିତେ ଉପବେଶନ ଏବଂ ରାତ୍ରିତେ ଭୂମିତେ ଶସନ  
କରିବେନ । ଏଇକ୍ରମେ ବ୍ରଙ୍ଗଚାରୀର ଆଚାର ଅମୁଷାନେ  
ନିରତ ପରମହଂସ ଓ ପରିବାରକଗଣ ମୁଖ୍ୟାତ୍ମକ  
ଅଲାବୁ ( ଲାଉ ) ପାତ୍ର ଓ କାଞ୍ଚିନିର୍ମିତ ଭିକ୍ଷାପାତ୍ର  
ବ୍ୟବହାର କରିବେନ । ଇହାରା କାମ—ବିଷୟାଭିଲାଷ,

ক্রোধ—অভিলিষিত বস্ত্র অলাভে মানসিক উত্তেজনা,  
 শোভ—সম্মুখস্থ বস্ত্র পরিত্যাগে অনিচ্ছা, ঘোহ—  
 অবশ্য বিনাশী অঙ্গচি এবং দৃঃখময় শরীরে নিত্য,  
 শুণি সুখ ও আআবুক্তি, দন্ত—আমিহই পরম ধার্মিক  
 এইরূপ চিন্তা, দৰ্প—নিজকে প্রধান বলিয়া বিবেচনা,  
 অসুস্থা—পরগুণে দোষের উন্নাবনা, মমতা—আমাৰ  
 ইহা ইষ্ট, ইহা অনিষ্ট এইরূপ চিন্তা, অথবা পরেৱ  
 উপর আপনাৰ বুক্তি, অহঙ্কাৰ—আমিহই প্রধান জাতি,  
 বিদ্বান্ ও বৃক্ষিমান् প্রভৃতিৰ চিন্তা, অনৃত্য—অহিতকৰ,  
 অপ্রিয় ও প্রমাণশূন্য বাক্য এবং অনৃতাদি, এই আদি-  
 শব্দ দ্বাৰা লভ্য হৰ্ষ শোকপ্রভৃতি পরিত্যাগ কৰিবেন ।  
 এবং আবাঢ়, শ্রাবণ, ভাদ্র, আশ্বিন এই চারিমাস  
 নিশ্চলভাবে একস্থানে অবস্থান কৰিবেন । অবশিষ্ট  
 কাৰ্ত্তিকাদি আটমাস একাকী সহায়-শূন্য অথবা  
 সহায় থাকিলে রাগবেষাদিপরিশূন্য এবং ইক্ষিয়-  
 নিশ্চাহে ষড়-পরায়ণ হইয়া যথেচ্ছ বিচৱণ কৰিবেন ।  
 যদি কোনও কাৰণে একাকী বিচৱণে অসমর্থ হন,  
 তবে গুৰু ও শিষ্য এই দুইজন, অথবা একমতাবলম্বী

দুইজন বিচরণ করিবেন । কেন না, বহুর একত্র মিলনে  
নানা বিষয়ে মতের অনৈক্য হইয়া বিবাদের সম্ভাবনা  
হইতে পারে, উহা যোগের একান্ত বিরোধী । দুইজন  
বিচরণ করিবেন, এই কথা দুইবার বলায় এই  
বাক্যের দৃঢ়তা সম্পাদিত হইতেছে ।

৫। থলু বেদার্থং ষো বিদ্বান् সোপনযনাদুর্জং স  
তানি প্রাপ্তা ত্যজেৎ পিতৃং পুত্রমপ্যুপবীতং কর্ম  
কলাত্মাং চাগ্নদপীহ যতয়ো ভিক্ষার্থং গ্রামং প্রবিশস্তি ।  
পাণিপাত্রমুদ্রপাত্রং বা । ওঁ হি ওঁ হি হীতো-  
ত্তুপনিষদং বিঞ্চসেদ্ বিদ্বান্য এবং বেদ । পালাশং  
বৈষম্যোত্তুষ্ঠুং দণ্ডমজিনং যেখলাং যজ্ঞোপবীতং চ ত্যক্তু-  
শূরো য এবং বেদ । তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদং সদা পশ্চান্তি  
স্তুরমঃ । দিবীব চক্রুরাততম্ । তদ্বিপ্রাসো বিপত্তবো ।  
জাগ্রবাংসঃ সমিক্ষতে । বিষ্ণোর্যাং পরমং পদমিত্যেবং  
নির্বাণানুশাসনং বেদানুশাসনং বেদানুশাসনমিতি ॥

ইত্যথর্ববেদান্তগতারুণ্যপনিষৎ সমাপ্তা ॥

অস্ময়ঃ । যঃ ( প্রদিক্ষঃ শরীরাগ্নভিমানাদিশৃঙ্খঃ ) থলু  
( নিচিতঃ ) বেদার্থং ( ঋগাদীনাং বেদানাং জীবত্বক্লোরেক হ-

জক্ষণাৰ্থং ) বিষ্ণু ( জানন ) [বর্ততে ইতি শেষঃ] ; সোপনযন্তঃ ( স উপনযনাং সম্বিৰার্থঃ দ্বিজাতিত্বপ্রয়োজকে পনযনসংক্ষারাং ) উর্কং ( অনন্তুৱং পশ্চাদিত্যৰ্থঃ ) সঃ ( কৃতে পনযনঃ ) তানি (পুর্বোক্ত কামক্রোধাদীনি) আগ্ বা ( উপনযনাং পূর্বমেব বা ) [ যতো যো হি আগ্ ভবীয়ানন্তহৃক্তবশাং উপনযনমন্তরেণাপি কেনচিং কারণেন বেদাৰ্থং জানীয়াৎ । স এব উপনযনাং পূর্ব-মেব ] ত্যজেৎ ( পরিবর্জয়েৎ ) । পিতৃম্ ( স্বজনকং ) পুত্রং ( তনয়ং ) অগ্নুপবীতম্ ( অগ্নিং যজ্ঞোপবীতং ) কর্ম্ম ( শ্রৌতঃ স্মাৰ্তঃ ) কলত্রং চ ( ভার্যামপি ) অন্তদপি ( গৃহক্ষেত্রাদিকং ) [ অপিশদেন কথিতমুক্তিমপি স্বভাবপ্রিযং সর্বমিতাৰ্থঃ ] [ত্যজেদিতি ।] [পুত্রো ষতিশ্চেৎ পিতৃং পিতা ষতিশ্চেৎ পুত্রং পরিত্যজেদিতি ভাবঃ] । ইহ [ অশ্বিন সংসাৰে ] ষতয়ঃ (ইন্দ্ৰিয়-নিগ্ৰহে প্ৰযত্নবন্তঃ যোগিনঃ ) ভিক্ষাৰ্থং ( জীবনৱৰক্ষাযোগ্যভিক্ষা-সংগ্ৰহাৰ্থং ) গ্রামং ( অনেকজনবাসমসংকুলং দেশং ) অবিশম্প্তি ( গচ্ছম্প্তি । ) [অধূন] পূৰ্বমনুক্তং পাত্ৰং প্ৰসঙ্গেনাহ] পানিপাত্ৰং (পোণিৱঞ্চলিঃ দক্ষিণপাণিৰ্বা, ভিক্ষাৰ্থং পাত্ৰং পাণিপাত্ৰং) উদৱ-পাত্ৰং ( উদৱং, গ্রামাৰ্থং মুখপ্ৰসাৱণেন পাত্ৰম্ উদৱপাত্ৰং ) বা [ বা শদেন অনুকূলামপি পাত্ৰাণাং গ্ৰহণমিতি ] । ইদানীং [ ভিক্ষাদৈ জন্মযন্ত্রমাহ । ] [ মন্ত্রো যথা ] হি ( নিশ্চিতঃ ) [ সর্বঃ ] ওম্ ( পৱনাদ্যা এবং ) [ ওঁহি, ওঁহি, ইতি ত্ৰিৱা-বৃষ্টিগুপ্তপ্ৰকাৰাৰ্থ । ] ইতি ( ইতেবং ) এতৎ ( ওঁ কাৱৰূপং )

ଉପନିଷଦଃ ( ଅହଂମମାଦିମଂସାରଗ୍ରହିଶିଥିଲୀକରଣେହବିଦ୍ଧା ବିନାଶ-  
କମ୍ ଓକାରକୁ ୧ ) ବିଶ୍ୱସେଃ ( ଗୁରୁପଦିଷ୍ଟେନ ମାର୍ଗେ ତମ୍ଭିନ୍-  
ତମ୍ଭିନ୍ ଆଜ୍ଞେ ବିବିଧଜ୍ଞାସଂ କୁର୍ଯ୍ୟାଃ ) । ସଃ ( ପୂର୍ବୋତ୍ତମଣ-  
ବିଶିଷ୍ଟଃ 'ସମ୍ବ୍ୟାସୀ' ) ଏବଃ ( ଉତ୍ତମ୍ଭୟୁତ୍ତମ୍ ଓକାରଃ ଶକ୍ତୋ-  
ହର୍ଥତ୍ତଚ ) ବେଦ ( ବିଦିତ୍ଵା ଚାଭ୍ୟାସି ) [ ତାଦୃଶଃ ଷୋଗୀ ]  
ବିଦ୍ୱାନ୍ [ ଭବତୀତି ଶେଷଃ ] [ ବ୍ରଙ୍ଗ ମାକ୍ଷାଂକରୋତୀତି ଭାବଃ ] ।  
[ ଅଥ ବ୍ରଙ୍ଗଚାରିଣାଂ ସମ୍ବ୍ୟାସେ କର୍ତ୍ତବୋ ପୂର୍ବଦଶେନେବ ଦଶିତ୍ତନିବା-  
ରଣାର୍ଥମାହ । ] ପାଲାଶଃ ( ପଳାଶବୃକ୍ଷୋଦ୍ଭବଃ ), ବୈଷ୍ୟଃ ( ଶ୍ରୀକୃତ-  
ଶୁକ୍ଳନିର୍ମିତଃ ), ଉତୁଷ୍ୱରଃ ( ଜନ୍ମଫଳବୁଦ୍ଧଜଂ ), ଦଶଃ ( ସମ୍ବ୍ୟାସିନାଂ  
ଧାରଣଗୋଗ୍ୟମିତ୍ୟର୍ଥଃ ), ଅଜିନଃ ( କୃଷ୍ଣମାରମ୍ଭଚର୍ଚ୍ଛାସିନଃ ), ମେଥଲାଃ  
( ମୌଣୀମ୍ ), ସଞ୍ଜୋପବୀତମ୍ଭଚ ( ଚକାରେଣ ଲୌକିକାଗ୍ନିନ୍ ହୋମାଦି-  
କାର୍ଯ୍ୟକୁ ) ତ୍ୟତ୍ତ୍ଵା ( ପରିତଃଜା ) ଶୂରଃ ( ଇତ୍ତିରଶତ୍ରଭିରପ୍ରକଳ୍ପିତ-  
ସ୍ଵଭାବଃ ) ଶୁରେଷ [ କେବଳଃ ତ୍ୟାଗମାତ୍ରେଣ ନ କୃତାର୍ଥଃ ଶାଦିତି ଭାବଃ ],  
ସଃ ( ବିଜ୍ଞାତବେଦାର୍ଥଃ ) ଏବଃ ( ଅଧିକାରେ ମତି କର୍ତ୍ତବ୍ୟାସେ ସମ୍ବ୍ୟାସଃ )  
ବେଦ ( ଜାନାତି ) । [ ନମୁ ଏବଃ ସମ୍ବ୍ୟାସେ କୃତେ କୋହନ୍ତ ପୁରୁଷାର୍ଥଃ ?  
ଇତ୍ୟତ ଆହ । ତମୀତି ] ଶୂରଙ୍ଗଃ ( ଦିବ୍ୟଦୃଷ୍ଟିଶୀଳାଃ ପଣ୍ଡିତାଃ ) ତେ  
( ସତ୍ୟଜାନାଦିଲକ୍ଷଣଃ ) ବିଷ୍ଣୋଃ ( ସର୍ବବ୍ୟାପକମ୍ଭ ବ୍ରଙ୍ଗନ ଇତାର୍ଥଃ )  
ପରମଃ ( ଶ୍ରେଷ୍ଠଃ ) ପଦଃ ( ଆଜ୍ଞାସେ ଅହଂ 'ବ୍ରଙ୍ଗାଶ୍ଚ' ଇତି ଜ୍ଞାନେନ  
ପଢ଼ତେ ପ୍ରାପ୍ୟକେ ଯଃ ) ମଦା ( କାଲତ୍ୱୟେହପି ) ପଶ୍ଚତ୍ତି ( ବିଷ୍ଣୋ-  
ସ୍ତ୍ରେପରମଃ ପଦଃ ବୟମେବ ଶ୍ଵ ଇତି ମାକ୍ଷାଂକୁର୍ବନ୍ତି ) [ ସଙ୍କଳେ ଦୃଷ୍ଟାନ୍ତ-  
ମାହ ] ଦିବି ( ନିର୍ମଳାକାଶେ ) ଆତତଃ ( ବ୍ୟାପଃ ) [ ଦେଖକାଲବସ୍ତୁ-  
ମାହ ]

পরিচ্ছেদশূন্যমিত্যর্থঃ ] চক্ষুঃ ( স্থয়ঃপ্রকাশভূতনেত্রমিত্যর্থঃ ) [ যথা আবরণাভাবাং বিততং নির্বিকল্পজ্ঞানঃ ভবতি, তথা বিকল্পশূন্যং তৎ প্রসিদ্ধং চিদ্যনং ব্রহ্মাপি ভবতৌত্যর্থঃ । ] [নমুকথঃ তদজ্ঞেলভ্যমিতাত আহ তদ্বিপ্রাস ইতি ] বিপ্রাসঃ ( দ্বিজোত্তমাঃ ব্রাহ্মণাঃ ) [ বিপ্রগ্রহণেন ব্রাহ্মণানামেবোপদেশাধিকার ইতি সূচিতমিত্যর্থঃ ] । বিপ্রস্তবঃ ( বিমণ্যনঃ, কামক্রোধাদিরহিতাঃ কৃতসংস্কারাঃ ইত্যর্থঃ) জাগ্রবৎসঃ ( জাগ্রণবস্তুঃ, অজ্ঞান-নিজ্ঞানরহিতা ইত্যর্থঃ ) ( তৎ বিক্ষেপঃ পরমং পদং ) সমস্কতে ( সমাগ্ন্দীপাত্তে ) ; [ কিঃ তৎ ? ] যৎ ( প্রসিদ্ধং [সর্বেবুবেদেষ্যিত্যর্থঃ ] বিক্ষেপঃ পরমং পদং ( পদনীয়ঃ মুক্তোপহৃপঃ স্থানমিত্যর্থঃ ) ইতি ( সমাপ্ত্যর্থঃ ) । এবং ( উক্তেন প্রকারেণ ) নির্বাণানুশাসনং ( নির্বাণস্থ মোক্ষস্থানুশাসনম্ আজ্ঞা ইতিযাবৎ ) [ এতেইব প্রকারেণ মোক্ষঃ স্থানিত্যর্থঃ ] [ কস্তামুশাসনম ? ] বেদানুশাসনম্ ( বেদস্থ ভগবতঃ শক্তরাশেঃ অনুশাসনং আদেশ ইত্যর্থঃ ) বিরক্তিরামরার্থা । ইতি ( সমাপ্ত্যর্থঃ ) ।

**অনুবাদ ।** যিনি শ্রীরামির উপর অভিমান শৃঙ্খলার বেদের “জীব ও ব্রহ্মের অভেদ” তাৎপর্য নিশ্চয়রূপে উপলক্ষ করিতে সমর্থ, অর্থাৎ জীব ব্রহ্ম হইতে ভিন্ন নহে, ইহা বিশেষভাবে বুঝিয়াছেন,

ତିନି ଉପନୟନସଂକାରେର ପରେ, ପୂର୍ବ-ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ କାମ-  
କ୍ରୋଧାଦି ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣକାମରେ ବର୍ଜନ କରିବେନ ଏବଂ ଯିନି ପୂର୍ବ  
ପୂର୍ବ ଜନ୍ମେର ଶୁକ୍ଳତିଫଳେ ଉପନୟନସଂକାରେର ପୂର୍ବେହି  
ବେଦେର ପ୍ରକୃତ ରୁହଣ୍ୟ ଅବଗତ ଆଛେ, ତିନି ଉପନୟନେର  
ପୂର୍ବେହି ପୂର୍ବନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ କାମାଦି ବର୍ଜନ କରିବେନ । ଏତ-  
କ୍ରିୟା ଆରା ବର୍ଜନୀୟ ବିଷୟ କ୍ରମଶଃ ବଲା ଯାଇତେଛେ ।

ପୁତ୍ର ଇନ୍ଦ୍ରିୟ-ନିଗ୍ରହେ ସତ୍ତ୍ଵପରାଯଣ ଘୋଗୀ ହଇଲେ,  
ପିତାକେ ଓ ପିତା ମେହିଙ୍ଗପ ହଇଲେ ପୁତ୍ରକେ ପରି-  
ତ୍ୟାଗ କରିବେନ ଏବଂ ଲୋକିକ ଅଞ୍ଚି, ଉପବୀତ, ଶ୍ରଦ୍ଧା  
ଓ ଶୁତିବିହିତ କର୍ମ, ଭାର୍ଯ୍ୟା ଓ ଅଞ୍ଚାନ୍ତ—ଗୃହ, କ୍ଷେତ୍ର-  
ପ୍ରଭୃତି, ଏମନ କି, ଯାହା ସ୍ଵାଭାବିକ ପ୍ରିୟ, ମେ ସମସ୍ତହି  
ବର୍ଜନ କରିବେନ । ସତିଗଣ ଜୀବନରକ୍ଷାର ଉପ-  
ଘୋଗୀଭିକ୍ଷାସଂଗ୍ରହେର ନିମିତ୍ତ ଗ୍ରାମେ ଅର୍ଥାଏ ଗୃହଶ୍ରେଷ୍ଠ  
ନିକଟ ଗମନ କରିବେନ । ତୀହାଦେର ହଣ୍ଡ ଅଥବା  
ଉଦ୍‌ଦ୍ଵାରା ଭିକ୍ଷାପାତ୍ର ସ୍ଥାନୀୟ ହିଂବେ । ଶୁତରାଂ ସତିଗଣେର  
ମଞ୍ଚର ଏକାନ୍ତ ନିଷିଦ୍ଧ ଇହାଇ ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ  
ହିତେଛେ । ଅଞ୍ଚାନ୍ତ ପାତ୍ରେର କଥା ପୂର୍ବେହି ବଲା  
ହିମ୍ବାଛେ । ଭିକ୍ଷାଗ୍ରହଣମଧ୍ୟେ ସତିଗଣ ନିମ୍ନଲିଖିତ ମଞ୍ଚ

ଉଚ୍ଚାରণ କରିବେନ । “ଓ’ ତି, ଓ’ ହି, ଓ’ ହି” ଅର୍ଥାଏ ଅକାର ଉକାର ମକାରାତ୍ମକ ବିରାଟ ହିରଣ୍ୟଗତେ ଦେଖି-  
ସ୍ଵରୂପ ଓ’କାବହି ପରମାତ୍ମା ଇହା ନିଶ୍ଚିତ । ଏହି ଓ’କାର  
କ୍ରମ ଉପନିଷଃ ଗୁରୁର ଉପଦେଶାନୁମାରେ ଅନ୍ତାମ  
କରିବେ । ଯିନି ଏହି ଓ’କାବରେ ମହିମା ଅବଗତ  
ଆଛେନ, ତିନିଇ ପ୍ରକୃତ ବିଦ୍ୟାନ୍ ଓ ବ୍ରଜଜ୍ଞ ।

ବ୍ରଜଚାରୀ ସଥନ ସମ୍ବାସ ଗ୍ରହଣ କରିବେନ, ତଥନ  
ତାହାର ପୂର୍ବ-ଗୃହୀତ ଦଶ ପରିତ୍ୟାଗ କରିତେ ହଇବେ କି  
ନା, ତାହାର ମୀମାଂସା କରିତେଛେନ । ଯିନି ପଲାଶ, ବିଷ  
ଓ ଓଡ଼ୁସର ଦଶ ଏବଂ କୁଞ୍ଚମାରଚର୍ଷ, ମେଥଳା ଓ  
ଯଜ୍ଞୋପବୀତ ପରିତ୍ୟାଗପୂର୍ବକ ବ୍ରଜଚର୍ଯ୍ୟାଶ୍ରମ ହଟିତେଟି  
ସମ୍ବାସଗ୍ରହଣ ଏକାନ୍ତ କର୍ତ୍ତବ୍ୟକ୍ରମେ ଜାନିବାଛେନ, ତିନିଇ  
ପ୍ରକୃତ ଶୂର, ଅର୍ଥାଏ ତିନି ଇନ୍ଦ୍ରିୟ-ନିଗ୍ରହେ ସମର୍ଥ ହନ ।

ଏକଶେଷ ସମ୍ବାସଗ୍ରହଣେର ଫଳ ବଲି ତତ୍ତ୍ଵରେ—  
ଦୃଷ୍ଟିସଂସକ ପଣ୍ଡିତଗଣ ବାକ୍ୟ ଓ ମନେର ଅଗୋଚର—“ସତ୍ୟ  
ଓ ଜ୍ଞାନସ୍ଵରୂପ ଅନ୍ତର ବ୍ୟାପକ ବ୍ରଜଇ ଆମି” ଏହିକ୍ରମ  
ଜାନିବାକୁ କରିଯା ଥାକେନ । ସେମନ ନିର୍ମଳ ଚକ୍ରଃ ଦ୍ୱାରା

ନିର୍ମଳ ଆକାଶେ ଦୃଷ୍ଟିନିକ୍ଷେପ କରିଲେ ଚକ୍ରଃ ଆକାଶକେ  
ନିର୍ବିକଳ୍ପନାପେ ଉପଲକ୍ଷ କରେ, ଯୋଗିଗଣ ସେଇକ୍ରମ ବିକଳ  
ଓ ଭେଦ-ବିହୀନ ବ୍ରଙ୍ଗକେ ଉପଲକ୍ଷ କରିବା ଥାବେଳ ।

ଶୁକ୍ଳର ଉପଦେଶେ ଅଞ୍ଜଗଣ ଓ ଇହା ଉପଲକ୍ଷ କରିତେ  
ପାରେନ, ତାହାର ବିବରଣ ବଳା ହିତେଛେ । ଦ୍ଵିଜ-ଶ୍ରେଷ୍ଠ  
ବ୍ରଙ୍ଗଗଣ ଶୁକ୍ଳର ଉପଦେଶାତ୍ମାରେ ଅଞ୍ଜାନ-ନିଦ୍ରା  
ନିବାରଣ କରିତେ ପାରିଲେ, ଜୀବ-ବ୍ରଙ୍ଗେର ଅଭିନ୍ନଭାବ  
ଉପଲକ୍ଷ କରିତେ ପାରେନ ଏବଂ ପରହିତେର ଜଣ୍ଠ ତାହା  
ପ୍ରେକ୍ଷା କରିତେ ଓ ପାରେନ । ଏହି ଜୀବ ଓ ବ୍ରଙ୍ଗେର ଅଭେଦ-  
ଜ୍ଞାନଇ ମୁକ୍ତିର ସାଧନ । ଇହାଇ ସର୍ବବର୍ଣ୍ଣଶ୍ରମେର ବ୍ୟବସ୍ଥା-  
ପକ୍ଷ ସର୍ବଜ୍ଞ ବେଦଶାସ୍ତ୍ରେର ଅନୁଶାସନ—ଆଦେଶ ।

---

ଆରୁଣିକୋପନିଷଦେର ବଙ୍ଗାନୁବାଦ ସମାପ୍ତ ।

# জাবালোপনিষৎ ।

## প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

১। ওঁ ভদ্রং কর্ণেভিরিতি শান্তিঃ । বৃহস্পতিরূপাচ  
যাজ্ঞবল্ক্যং যদমু কুরক্ষেত্রং দেবানাং দেবযজনং সর্বেষাং  
ভূতানাং ব্রহ্মসদনমবিমুক্তং বৈ কুরক্ষেত্রং দেবানাং  
দেবযজনং সর্বেষাং ভূতানাং ব্রহ্মসদনং তস্মাদ্ যত্র কচন  
গচ্ছতি তদেব গন্তেতেতৌদং বৈ কুরক্ষেত্রং দেবানাং  
দেবযজনং সর্বেষাং ভূতানাং ব্রহ্মসদনমত্ত হি অস্তোঃ  
প্রাণেষৃত্কুম্ভাণেষু রুদ্রস্তারকং ব্রহ্ম ব্যাচষ্টে ঘেনাসা-  
বমৃতীভূত্বা মোক্ষী ভবতি তস্মাদবিমুক্তমেব নিষে-  
বেতাবিমুক্তং ন বিমুক্তেবেতদ্যাজ্ঞবল্ক্যাঃ ।

ইতি প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥

অশুরঃ । বৃহস্পতিঃ যাজ্ঞবল্ক্যাম উবাচ । [ প্রশঃ ] এব অশু  
( প্রসিদ্ধং সর্বস্মাদ্দেশাং পুণ্যকর্মফলভূতম ) কুরক্ষেত্রং ( পাপ-  
নাশকং ) দেবানাং ( ইন্দ্রিয়াণাং ) দেবযজনং ( দেবস্ত শয়ঃপ্রকাশ-

শ্঵রূপস্ত আঘনঃ পুজাধিকরণম্ ), সর্বেষাং ভূতানাং ( সত্ত্বানাং অসিদ্ধানাং ক্ষিত্যাদীনাং বা ) ব্রহ্মসদনম্ ( দেশকালাদ্বাপাধি-  
রহিতস্ত পরমাঞ্চনঃ বাসভবনঃ ) [ কিম্ ? ] [ উত্তরম্ ] অবি-  
মুক্তঃ ( বিশেষেণাবিদ্যা-কাম-ক্রোধাদিমুক্তঃ, ইতি বিমুক্তঃ আঘা-  
ইতার্থঃ ) স এবাবিদ্যাদশারাম্ অবিমুক্তঃ তৎস্বরূপমবিমুক্তঃ  
অসিদ্ধঃ, সোপাধিকর্মেখরঃ ক্লপমিতি ষাঠৰ্থ ) বৈ ( অসিদ্ধৌ )  
[ তদ্ব এব ক্লপকেণ দর্শযতি ] কুরক্ষেত্রঃ ( অসিদ্ধঃ ) দেবানাং  
( ইন্দ্রাদীনাং ) দেবযজনঃ ( হবির্ভাগপ্রাপ্তিকারণম্ ) ব্রহ্মসদনঃ  
( যজ্ঞভবনম্ ) [ ভবতৌতি শেষঃ ] । তস্মাঁ ( হেতোঃ ) যত্র কচল  
( গঙ্গাপ্রয়াগাদৌ, তদন্তত্ব বা তথিপরীক্ষে কাপি স্থানে ) গচ্ছতি  
( যাতি ) তদ্ব এব ( তৎস্থানমেব ) ইদঃ ( পূর্ণোক্তস্থানঃ কুর-  
ক্ষেত্রঃ দেবানাং দেবযজনঃ সর্বেষাং ভূতানাং ব্রহ্মসদনম্ ) ইতি  
মঞ্চেত । হি ( যস্মাঁ ) জন্ম্তোঃ ( আণিনঃ ) প্রাণেষু উৎক্রম-  
মাণেষু ( দেহঃ ( ত্যক্তু । নির্গচ্ছেৎসু ) কুসুঃ ( সদাশিষঃ ) তারকঃ  
( সংসার-সাগরতরণে কারণঃ) ব্রহ্ম ( সত্তাজ্ঞানালিলক্ষণঃ ) ব্যাচষ্টে  
( বিশেষেণাখ্যাতি মুরগসময়ে তত্ত্বমস্তাদিনোক্তঃ স্মারযতি ) ষেন  
( যৎপ্রকারেণ ) অমৌ ( বৃৎক্রান্তপ্রাণঃ ) অমৃতীভূতঃ ( অমরতঃ  
প্রাপ্য ) মোক্ষৌভ্যতি ( মুক্তঃ স্তোঁ ) ; তস্মাঁ ( ব্রহ্মজ্ঞানোদয়াঁ  
প্রাক্ ) অবিমুক্তম্ এব ( সোপাধিকর্মেবেখরঃ ) নিষেবেত ( নিত-  
রাম্য উপাসীত ) অবিমুক্তঃ ন বিমুক্ষেৎ ( ন কদাচিদিপি পরিত্যজেৎ )  
যাজ্ঞবল্ক্যাঃ এবমেব এতৎ ( কুরক্ষেত্রম্ ) ইত্যাহ ।

ওঁ ভদ্রং কর্ণেতিঃ এই মন্ত্রে শাস্তি পাঠ করিবে ।

অনুবাদ । বৃহস্পতি যাজ্ঞবক্তাকে বলিলেন ; হে মুনে ! প্রসিদ্ধ সর্বপ্রকার পুণ্যফলের আশ্রয় ইন্দ্রিয়গণের উপাস্ত—স্বয়ং প্রকাশমান আজ্ঞার অধিষ্ঠান, সর্বপ্রাণীর অথবা ক্রিত্যাদি পঞ্চভূতের মোক্ষহেতু, সর্বোপাধিরহিত পরব্রহ্মের নিবাস ক্ষেত্র, পাপের নিবারক বা প্রাণের আশ্রয়স্থল কুরুক্ষেত্র কি ? যাজ্ঞবক্ত্য বলিলেন, অবিমুক্ত—সোপাধিক অর্থাৎ যিনি অবিদ্যাবিমুক্ত নহেন, তিনিই কুরুক্ষেত্র । যেরূপ প্রসিদ্ধ কুরুক্ষেত্র দেবতাগণের যজ্ঞভূমি ও সর্ববিধ প্রাণীর মুক্তির কারণ, সেইরূপ এই অবিমুক্ত কুরুক্ষেত্রও ইন্দ্রিয়গণের উপাস্ত—স্বয়ং প্রকাশমান আজ্ঞার অধিষ্ঠান এবং সর্বোপাধিরহিত পরব্রহ্মের নিবাস-ক্ষেত্র । এই হেতু যে কোন স্থানে গমন করিবে সেই স্থানকেই দেবতাগণের যজ্ঞভূমি, প্রাণি-সমূহের মুক্তির কারণ সেই প্রসিদ্ধ কুরুক্ষেত্র বলিয়া মনে করিবে । কারণ প্রাণিগণের মৃত্যুর সময় সদাশিব এইস্থানে তাঁর কুরুক্ষেত্র নাম শুনাইয়া থাকেন,

ষাহার ফলে জীব অমৃতত্ব লাভ করিয়া মোক্ষপদ  
প্রাপ্ত হইয়া থাকে। অতএব ব্রহ্মজ্ঞান লাভের  
পূর্ব পর্যন্ত—অবিমুক্ত সোপাধিক ব্রহ্মের উপাসনা  
করিবে। উহা কখনও পরিত্যাগ করিবে না। ইহারই  
নাম অবিমুক্ত কুরুক্ষেত্র।

প্রথম খণ্ড সমাপ্ত।

---

# জান্বালোপনিষৎ ।

## দ্বিতীয়ং ধণং ।

২ । অথ হৈনমত্রিঃ পপ্রচ্ছ যাজ্ঞবল্কঃ য এষো-  
হনস্তোহব্যক্ত আয়া তং কথমহঃ বিজানীয়ামিতি স  
হোবাচ যাজ্ঞবল্কাঃ সোহবিমুক্ত উপাস্তো য এষো-  
হনস্তোহব্যক্ত আয়া সোহবিমুক্তে প্রতিষ্ঠিত ইতি সো-  
হবিমুক্তঃ কশ্মিন् প্রতিষ্ঠিত ইতি বরণায়াঃ নাস্তাং চ  
মধ্যে প্রতিষ্ঠিত ইতি ক। বৈ বরণা ক। চ নাসৌতি সর্বান्  
ইন্দ্ৰিয়স্তুতান্ দোষান্ বাৱৱতীতি তেন বৰণা ভবতি,  
সর্বান্ ইন্দ্ৰিয়স্তুতান্ পাপান্ নাশয়তি, তেন নাসৌ ভব-  
তীতি, কতমচাস্তু স্থানং ভবতীতি? ক্রবোগ্রাণস্তু চ যঃ  
সঙ্কিঃ স এষ দ্বোলোকস্তু পরস্তু চ সঙ্কির্ভবতীতো তদ্ব বৈ  
সঙ্কিঃ সক্ষাং ব্রহ্মবিদ উপাসত ইতি সোহবিমুক্ত উপাস্তু  
ইতি সোহবিমুক্তঃ জ্ঞানমাচষ্টে ষে বৈ তদেতদেবং  
বেদ ॥

ইতি দ্বিতীয়ঃ ধণঃ ॥

অশ্বয়ঃ । অথ হ এমং যাজ্ঞবক্ত্যাম্ অতিঃ পপ্রচ্ছ । যঃ ( তারকং ব্রহ্ম ইত্যাক্তঃ ) এষঃ ( অশ্বদ্ বুক্ষেঃ সাক্ষী ) অনস্তঃ ( দেশাদিপরিচ্ছেদশূল্কঃ ) অব্যাক্তঃ ( মূর্ত্তবৎপ্রকাশহীনঃ ) আঙ্গা ( অশ্বৎপ্রত্যায়লক্ষ্যঃ ) [ অস্তুতি শেষঃ ] । তৎ ( উত্তুরপস্থিত্যা-  
ক্তাস্তঃ, জীবাঙ্গানম্ ) কথঃ বিজানীয়াম্ ইতি সঃ যাজ্ঞবক্ত্যঃ হ  
উবাচ [ অতির্মিতি শেষঃ ] । সঃ ( কুরুক্ষেত্রাদিক্রিপণেজ্ঞঃ )  
অবিমুক্তঃ ( মোপাধিকঃ ) আঙ্গা উপাস্তঃ ( সাক্ষাৎকর্ত্তব্যঃ ) যঃ  
এষঃ, অনস্তঃ, অব্যাক্তঃ আঙ্গা, স অবিমুক্তেঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ( শব্দ-  
পৃষ্ঠো নিষ্ঠুরঃ পুরুষঃ, বিবিধশক্তিযুক্তে, ঈশ্বরক্রপে অবস্থিতঃ )  
ইতি । সঃ অবিমুক্তঃ কশ্মিন् ( দেহস্থান কশ্মিন् অঙ্গে ) প্রতি-  
ষ্ঠিতঃ? ( সন্নিহিতঃ ) ইতি ( প্রশ্নে ) বরণায়াং নাস্তাং চ মধ্যে  
( অস্তঃ ) প্রতিষ্ঠিতঃ ইতি ( উত্তুরসমাপ্তো ) । কা বরণা, কা চ  
নামী ? ইতি ( প্রশ্নে ) সর্বান् ইল্লিয়কৃতান् ( ইল্লিয়েরনুষ্ঠীয়মা-  
নান् ) দোষান্ বারুবতীতি ( দুরীকরোতীতি যৎ ) তেনোক্তেন  
বরণা ভবতি । সর্বান্ ইল্লিয়কৃতান্ পাপান্ নাশয়তীতি ( যৎ )  
তেনোক্তেন নামী ভবতীতি উত্তুরম্ অস্ত ( অবিমুক্তস্ত ) কতম  
স্থানঃ ধ্যানস্থলঃ ভবতি ? ( যতঃ বরণানামীক্রপনাসাপুটয়োরস্তুরঃ  
চতুরঙ্গুলমিতম্ ) ইতি, অবোঃ প্রাণস্ত ( নাসিকায়াঃ ) চ যঃ  
সক্ষিঃ ( মধ্ববর্ত্তিদেশঃ ) সঃ এষঃ তৌলোকস্ত ( মন্ত্রকক্ষাল-  
ক্রপস্থর্গলোকস্ত ) পরস্ত ( চিবুকাবসানক্রপত্তুলোকস্ত ) সক্ষিঃ  
( মিলনস্থানঃ ) ভবতীতি । এতৎ বৈ ( অনেনৈব প্রকারেণ )

সঙ্কিং ( ব্রহ্মস্তোবং ) সঙ্ক্যাঃ ( সঙ্ক্যাসময়ে ) ব্রহ্মবিদঃ ( ব্রহ্মজ্ঞান-কুশলাঃ ) উপাসতে ( সাঙ্কাত্কুবর্ত্তে ) [ তত্ত্ব পরমজ্ঞ ] তি-ধ্যাময়ে সঙ্কাদিকলদ্বিত্যৰ্থঃ ] ইতি । স অবিমুক্ত উপাস্ত ইতি চ । মোহবিমুক্তঃ অবিমুক্তঃ ( নিশ্চৰ্ণব্রহ্মসম্পর্ক ) জ্ঞানঃ ( বস্তুসাক্ষাৎকারণং ) আচষ্টে ( দদাতি, অন্তকালে তত্ত্বে-ত্যৰ্থঃ ) যঃ বৈ ( য এব জনঃ ) তৎ ( নিশ্চৰ্ণাত্মকরূপং ) এতঃ ( অবিমুক্তং স্বরূপমেবেত্যৰ্থঃ ) এবং ( উত্তস্থানাদিসহিতং ) বেদ ( জ্ঞানীয়াদিত্যৰ্থঃ ) ।

অন্তর্বুদ্ধাদে । তাহার পৱ মহর্ষি অত্রি যাজ্ঞ-বন্ধাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, যিনি তারকব্রহ্ম নামে অভিহিত হইয়াছেন, তিনিই আমাদের বুদ্ধিসাক্ষী, ( অনন্ত ও অব্যক্তস্বরূপ ) অর্থাৎ মূর্ত্তিহীন আআ । তাদৃশ আআকে কি করিয়া জ্ঞানিব ? ধোগীজ্ঞ যাজ্ঞবক্য উত্তর করিলেন, সেই কুরুক্ষেত্রাদিরূপে কথিত, সোপাধিক জীবাত্মাটি সকলের উপাস্ত, যিনি দেশাদিপরিচ্ছেদশৃষ্ট সর্বব্যাপী আপনার জিজ্ঞাসিত নিশ্চৰ্ণ পরমপুরুষ ; তিনি নানাবিধ শক্তিযুক্ত দ্বিশ্বররূপে বর্তমান রহিয়াছেন । পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন, আর সেই সোপাধিক জীব ! আ-

এই দেহের কোন্ অঙ্গে অবস্থিত? তদুভাবে  
 বলিলেন, বরণা এবং নাসী নামক দুইটি আধাৱেৰ  
 অভ্যন্তরে তিনি অবস্থান কৱেন। বরণা এবং নাসী  
 কাহাকে বলে? সমস্ত ইঞ্জিৱেৰ দ্বাৰা অনুষ্ঠিত  
 দোষসমূহকে দূৰ কৱিলে যে অবস্থা উৎপন্ন হয়  
 তাহাই বরণা নামে থাকত। আৱ সৰ্ববিধ ইঞ্জিয়-  
 জাত পাপসমূহ যাহার দ্বাৰা বিনষ্ট হয় তাহারই নাম  
 নাসী। উক্ত অবস্থাদ্বয় নাসিকাপুটেৰ অভ্যন্তরভাগেই  
 অবস্থিত; কিন্তু সেই স্থানটী কেবল চতুরঙ্গুলপৰিমিত।  
 এখন ত্রি স্থানেৰ কোন্ ভাগ এই অবিমুক্ত আত্মাৰ  
 ধ্যানস্থল? অবুৱ এবং নাসিকার মধ্যবর্তিস্থানেৰ,  
 নাম স্বর্গ এবং চিবুকেৱ নাম ভূলোক এই উভয়েৰ  
 মিলনস্থানেই জীবাত্মাৰ অধিষ্ঠান। উক্ত প্রকাৰে চিন্তা  
 কৱিয়া ব্ৰহ্মজ্ঞানকুশল যোগিগণ সন্ধ্যাকুষ্ঠানসময়ে  
 সেই সন্ধিক্ষেত্ৰে ব্ৰহ্মস্বত্বাবকে উপাসনা দ্বাৰা  
 সাক্ষাৎ কৱেন। সেই অবিমুক্ত পুৰুষই উপাসনীয়।  
 এই সোপাধিক জীবাত্মাই নিশ্চৰ্ণ ব্ৰহ্ম-সন্ধৰ্মীয় জ্ঞান  
 প্ৰদান কৱিয়া থাকেন। বাস্তবিক পূৰ্বোক্ত শক্তি

ଉପାସକେରାଇ ନିଶ୍ଚିଗ୍ନ ବ୍ରଜଭାନ ଲାଭ କରିତେ ସମର୍ଥ  
ହନ । ସାହାରା ନିଶ୍ଚିଗ୍ନ ବ୍ରଜସ୍ଵରୂପ ଉପଲବ୍ଧି କରିବେନ,  
ତୁମ୍ହାରା ଉତ୍କୃଷ୍ଟ ସ୍ଥାନାଦିର ସହିତ ମଣ୍ଡଳଜୀବ, ନିଶ୍ଚିଗ୍ନ ବ୍ରଜ  
ହିତେ ଭିନ୍ନ ନହେନ, ଇହା ଭାବନା କରିଯେନ ।

---

# জাবালোপনিষৎ

## তৃতীয়ং খণ্ডং ।

৩। অথ হেনং ব্রহ্মচারিণ উচুঃ, কিং জাপ্যে-  
নামৃতসং ক্রহীতি । স হোবাচ, যাজ্ঞবক্ষ্যঃ শতক্রদ্রিয়েণ-  
ত্যে তানি হ বা অমৃতনামধেয়ান্তেইতেই বা অমৃতো ভব-  
তৌত্যেবমেবৈ তদ্যাজ্ঞবক্ষ্যঃ ।

ইতি তৃতীয়ং খণ্ডঃ ॥

অশুয়ঃ । অথ ব্রহ্মচারিণঃ এনং ( যাজ্ঞবক্ষ্যঃ ) উচুঃ কিং  
কেন (জাপ্যন) অমৃতসং ( অমরসং ) স্যাঃ ইতি ( তৎ জপ্যং )  
ক্রহি । স যাজ্ঞবক্ষ্যঃ, হ উবাচ । শতক্রদ্রিয়েণ ( নমস্তে কুর্জ  
মন্ত্রব ইত্যাধ্যায়েন ) ইতি ( শ্রতিরাহ ) এতানি ( কুর্জাধ্যায়ো-  
জ্ঞানি ) হ বা অমৃতনামধেয়ানি ( অমৃতস্ত মোক্ষক্রপস্ত কুর্জস্ত  
নামানি ) এতেঃ ( কুর্জনামধেয়েনিত্যং জপিতেঃ ) হ বা ( প্রসিদ্ধে-  
রেব ) অমৃতো ভবতি ( মোক্ষভাগ, ভবতি ) ইতি । এবম্ এব  
এতৎ [ আহ ] যাজ্ঞবক্ষ্যঃ ।

অনুবাদ । অনস্তর ব্রহ্মচারিণগণ মুনি যাজ্ঞ-

ବକ୍ଷ୍ୟକେ ଜିଜ୍ଞାସା କରିଲେନ, କିନ୍ତୁ ଜପେର ସାଥୀ  
ଅମ୍ବରସ୍ତ ଲାଭ କରା ଯାଏ ? ଇହା ଆମାଦିଗଙ୍କେ ବଲୁନ ।  
ତଥନ ଯାଞ୍ଚଧଙ୍କା ବଲିତେ ଲାଗିଲେନ, “ଓ ନମସ୍କେ  
କୁଦ୍ରମତ୍ୟବ” ଇତ୍ୟାଦି କୁଦ୍ରାଧାରୋତ୍ତମ ମୋକ୍ଷଦାୟକ  
ଭଗବାନ୍ କୁଦ୍ରେର ନାମ ପ୍ରତ୍ୟହ ଜପ କରିଲେଇ ମୋକ୍ଷଭାଗୀ  
ହେଁବା ଯାଏ ।

ଇତି ତୃତୀୟ ଥଣ୍ଡେର ଅନୁବାଦ ସମାପ୍ତ ।

---

# জান্বালোপনিষৎ ।

## চতুর্থং খণ্ডং ।

৪। অথ হ জনকে। হ বৈদেহো যাঙ্গবক্ষামুপ-  
সমেতোবাচ ভগবন্ত সম্মানমুক্তাহীতি স গোবাচ যাঙ্গ-  
বক্ষাঃ ব্রহ্মচর্যং সমাপ্তা গৃহী ভবেদ্য গৃহী ভূত্বা বনৌ ভবে-  
বনৌ ভূত্বা গ্রাজেদ্য ষদি বেতরথা ব্রহ্মচর্যাদৈব প্রব্-  
জেদ্য গৃহাদ্য বা বনাদ্য বাহথ পুনর্বৃত্তী বা ব্রতী বা—  
ন্নাতকে। বাহন্নাতকে। বোঁসম্বাগ্নিরনগ্নিকে। বা যদহরেব  
বিরজেত্তদহরেব প্রব্রজেত্তকেকে প্রাজাপত্যামেবেষ্টিঃ  
কুর্বন্তি তহু তথা ন কুর্যাদাগ্নেয়ীমেব কুর্যাদগ্নিহ বৈ  
প্রাণঃ। প্রাণমেবেতৱা করোতি পশ্চালৈধাতবীর্বা-  
মেব কুর্যাদেবতয়েব অয়োধ্যাতবো যদৃত সত্ত্বং বজস্তুম  
ইতায়ং তে যোনির্ধ্বাঞ্চিরো যতো জাতো অয়োচথাঃ।  
তং জাননগ্ন আরোহাথানে। বর্কির্বা রঞ্জিমিত্যনেন মন্ত্রে-  
ণাগ্নিমাজিষ্ঠেদেষ বা অপ্রেয়োনির্যঃ প্রাণঃ প্রাণঃ গচ্ছ  
স্বাহেত্যবমেবেতনাহ গ্রামাদগ্নিমাহত্য পূর্ববদ্ধিমা-  
ত্রাপয়েদ্য যন্তগ্নিঃ ন বিন্দেদপ্সু জুহুবাদাপো বৈ সর্বা-

দেবতাঃ । ও সর্বাত্মো দেবতাত্মো জুহোমি স্বাহেতি  
ভূতা সমুক্ত্বা আশীর্বাণ সাজ্যং হবিরনাময়ং মোক্ষমন্ত্-  
স্ত্রযোবং বিন্দেত্তদ্ ব্রক্ষেত্তপাসিত্তুবায়েবমেবেত্তত্তগব-  
ন্নিতি বৈ যাজ্ঞবক্ষ্যঃ ।

ইতি চতুর্থঃ থণ্ডঃ ॥

অথৱ । অথ ( ব্রক্ষচারিপ্রশ্নান্তরম् ) হ ( প্রসিদ্ধঃ ) জনকঃ  
( নামতঃ ) হ ( প্রসিদ্ধঃ ) বৈদেহঃ ( বিদেহ-দেশাধিপতিঃ )  
ষাজ্ঞবক্ষ্য উপসমেতা ( উপ সমীপে সমাগত্য ) উবাচ । ভগবন् !  
( ষড় গুণের্থ্যাসম্পন্ন ! ) সংশ্লাসং ( সংশ্লাধিকারং তত্ত্বিধিং চ )  
অনুক্রমি । স হোবাচ ষাজ্ঞবক্ষ্যঃ । ব্রক্ষচর্যং সমাপ্য গৃহী  
ত্বেৎ ( গৃহস্থাশ্রমী ভবেৎ ) গৃহী ভূতা বনী ভবেৎ ( বানপ্রস্থা-  
শ্রমং গৃহীর্বাণ ), বনী ভূতা ( বানপ্রস্থাশ্রমস্তঃ কঞ্চিৎ কালং স্থিতা )  
প্রব্রজেৎ ( চতুর্থাশ্রমং গচ্ছেৎ ) । যদি বা ( পক্ষান্তরে ) ইতরথা  
( গাহস্থান্তুনঙ্গীকৃত্য বৈরাগ্যা-সম্পন্নঃ কোহপি শ্রাণ তদা ) ব্রক্ষ-  
চর্যাদ এব ( প্রথমাশ্রমাদ এব ), বা গৃহাণ ( গৃহস্থাশ্রমাণ )  
বনাদ বা ( বানপ্রস্থাশ্রমাদ বা ) প্রব্রজেৎ ( পারমহংস্যাশ্রমং  
গচ্ছেৎ ) । অথ পুনঃ ( অকৃতব্রক্ষচারিপ্রভৃতিভ্যোহর্থান্তরভূতঃ,  
পশ্চাদ উৎপন্নবৈরাগ্যঃ কোহপি জনঃ ) অব্রতী বা ( অচ্ছনা-  
ধ্যায়নাঙ্গব্রতঃ ) ব্রতী বা ( বেদাধ্যয়নপরঃ বা ) স্বাতকঃ ( কৃতবিষ্ঠা-  
ত্রস্তান্তস্ত্রানঃ ) অস্ত্রাতকঃ বা ( অকৃতবেদোক্তস্ত্রানঃ ) উৎসন্নাশিঃ

(মৃতনারং) অনগ্নিঃ (অগৃহীতাগ্নিঃ) বা বদহঃ এব (ষণ্মিন্  
এব দিবসে) বিরজেৎ (বৈরাগ্যঃ আপ্নুয়াৎ সংসারবাসনাং  
পরিত্যজ্ঞেৎ), তদহঃ এবং (তস্মিন্নেবাহনি) প্রব্রজেৎ (সংসারং  
পরিত্যজ্য বানপ্রস্থাশ্রমং গচ্ছেৎ) [অধূনা সাগ্নিকস্তু সংস্কামে  
ইষ্টবিশেষমাত্র তক্ষকে ইতি।] তৎ (তত্ত্ব সংস্কামবিধো) হ  
(কিল) একে (কেচনাচার্য্যাঃ) প্রাজাপত্যমেব (প্রজা-  
পতি-দেবতাকাম্য এব) ইষ্টঃ (ষাণ্মিকপ্রসিদ্ধাঃ) কুর্বস্তি  
(অমুতিষ্ঠস্তি); তত্ত্ব (তেষামুক্তমপি বিরক্তঃ) তথা (উক্ত-  
প্রকারং) ন কুর্য্যাত, (তহি') আগ্নেয়ীমেব (অগ্নিদেবতাকাম্য  
এব) ইষ্টঃ (যজ্ঞক্রিয়াঃ) কুর্য্যাত। হ (যতঃ) অগ্নিঃ (প্রসিদ্ধঃ  
সাধনায়া) বৈ (কিল) প্রাণঃ (জীবনস্বরূপঃ) [পূর্বোক্তঃ প্রজা-  
পতিস্তু মনঃ ইত্যনুসক্ষেয়ম্।] এতয়া (আগ্নেয়া) ইষ্ট্যা) প্রাণ-  
মেব (উক্তকৃগমেব) করোতি, [যতঃ যত্ত প্রাণঃ, তত্ত্ব মনঃ, মনসঃ  
সর্বেন্দ্রিয়াণি বিষয়াশ্চ ইতি সর্বমেব অগ্নেঃ প্রভবতীতি ভাষাম-  
তম।] পশ্চাত্ব (অনন্তরং) ত্রেধাতবীয়ামেব (বেদত্রয়রসাধার-  
নাজাধিবাজ সরাজগুণযুক্তেন্দ্রদেবতাকাম্য এব) ইষ্টঃ কুর্য্যাত (নির্ব-  
পেৎ); এতত্ত্বে (ত্রেধাতবীয়া এব) ত্রয়ঃ ধাতবঃ (সত্ত্বং রজঃ তম  
শেতি ত্রিবিধা ধাতবঃ) [নর্কস্তু ইতি শেষঃ।] যদৃত (যদেবাগ্নিঃ  
ক্লপত্রয়ং) সত্ত্বং (অগ্নেঃ শুক্লং ক্লপং) রজঃ (লোহিতং ক্লপং)  
তমঃ (কৃষ্ণক্লপমিতি)। ততঃ বথাশাস্ত্রামিষ্টঃ কৃত্বা, “অয়ং  
আণঃ” তে (তব) যোনিঃ (কারণম) খন্তিয়ঃ (খন্তুমস্থকী খন্তু জিঃ

কল্পিতো বা ) যতঃ ( যম্মাং ) জাতঃ ( উৎপন্নঃ ) অরোচথাঃ ( দীপ্তিঃ কৃতবানসি ), তম ( আজ্ঞোৎপাদকঃ ) জনন् ( অব-  
গচ্ছন् ) হে অগ্নে ! আরোহ ( অশ্মিন् মদৌষে প্রাণে—আরোহণঃ  
কুরু ) [ সৎপ্রাণমাবিশেত্যৰ্থঃ ] । অথ ( অগ্নেঃ প্রাণ-প্রবেশা-  
নন্তরম্ ) [ সংহিতাপাঠনিগিত্বে দীর্ঘঃ ] নঃ ( অস্মাকঃ ) রঘঁ  
( ধৈনেশ্বর্যাং ) বর্দ্ধয় ( বৃক্ষিঃ নয় অত্রাপি পূর্ববৎদীর্ঘঃ ), ইতি অনেন  
( পূর্বেৰোজ্ঞায়মাদিৱয়মিত্যান্তেন ) মন্ত্রেণ অগ্নিম্ আজিষ্ঠে ( আজ্ঞাণঃ  
কুর্য্যাং আভিমুখ্যেনেতি ) । এষ এব অগ্নেঃ যোনিঃ যঃ প্রাণঃ,  
প্রাণঃ ( এতমুক্তুরূপঃ অগ্নিঃ প্রতিপ্রাণঃ ) গচ্ছ স্বাহা ইতি  
এবম্ এতদ্ব আহ ( প্রতিপাদয়তি ) যতনগ্নিকঃ স্তোৎ তর্হি, গ্রামাং  
( গ্রামস্থিতশ্চোত্ত্বিয়গৃহাদেঃ ) অগ্নিম্ আহত্য ( সংগৃহঃ )  
পূর্ববৎ ( “অয়ৎ তে” ইত্যাদি মন্ত্রেণ ) অগ্নিম্ আজ্ঞাপয়ে ।  
যদি ( পক্ষান্তরে ) অগ্নি ন বিন্দেৎ ( ন লভেত ) অপ্সু  
( তড়াগোদকেষু ) জুহুয়াৎ । যতঃ আপঃ ( জলানি ) বৈ  
সর্বাঃ দেবতাঃ । “আপোবা ইদমগ্র আসন্নিতি শ্রবণেঃ । তত্ত্ব  
জলেবু ও সর্বাভ্যে। দেবতাভ্যঃ জুহোমি স্বাহা” ইত্যানেন প্রকারেণ  
হস্তা সমুক্ত্যা ( হস্তশেষঃ গৃহীত্বা ) সাজ্যঃ ( স্থতসহিতঃ ) অনা-  
ময়ঃ ( রোগাদিশূলঃ ) হবিঃ ( চুরঃ ) প্রাশীয়াৎ ( ভুঞ্জীত ) । ততঃ  
মোক্ষমন্ত্রঃ ( মোক্ষোপায়মন্ত্রঃ ) ত্রয়ী ( প্রণবত্রযুক্তঃ ) এবং ( বক্ষা-  
মাণপ্রকারেণ ) বিন্দেৎ ( বিন্দাং তমিতি শেষঃ ) । এতৎ ( ওঁ-  
ক্ষাৰুরূপঃ ) তদ্বক্ষ ( সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণঃ বক্ষ ) উপাসিতব্যম্

(উপাসনীয়ম ইতি) : [জনক আহ] এবং এ এ তৎ ভগবন্ত !  
 (ভয়োক্তঃ সন্ন্যাসনঃ) যাজ্ঞবক্তঃ। ইতি (এবং) [আহ ইতি  
 শেষঃ]।

অনুবাদ। ব্রহ্মচারীদিগের প্রশ্নাভরের পর  
 বিদেহদেশাধিপতি রাজা জনক যাজ্ঞবক্তসমীক্ষে  
 আগমন করিয়া বলিয়াছিলেন, ভগবন্ত ! সন্ন্যাসবিষয়ক  
 নিয়ম এবং সন্ন্যাসাধিকার কিঙ্কুপ তা আমাকে প্রকাশ  
 করিয়া বলুন। অনন্তর যাজ্ঞবক্তা বালতে লাগিলেন :—  
 ব্রহ্মচর্যাশ্রম সমাপ্ত করিয়া শুরুর আজ্ঞায় দ্বারণ্ত্রহণ-  
 পূর্বক গৃহস্থ হইবে। এবং তদবস্থায় সন্তানাদি লাভ  
 করিয়া পুত্রের উপর গৃহভাব অর্পণ-পূর্বক বান-  
 প্রস্থাশ্রমে গমন করিবে। পরে সেইস্থানে কিছুকাল  
 অবস্থান করিয়া তাহার পরেই চতুর্থাশ্রম অর্থাৎ  
 সন্ন্যাস আশ্রম গ্রহণ করিতে হয়। যদি ইগার  
 অন্তর্থা কুম অর্ণাং কোন লোক যদি গার্হস্থানি  
 আশ্রম গ্রহণ না করিয়াই বৈরাগ্য লাভ করেন,  
 তাহা হইলে, তিনি ব্রহ্মচর্য আশ্রম হইতেই প্রব্রহ্ম্যা  
 গ্রহণ করিবেন। অথবা গৃহস্থাশ্রম হইতে বা বান-

ଅଞ୍ଚାଶ୍ରମ ହଇତେ ପରମହଂସାଶ୍ରମେ ଗମନ କରିବେନ । ଅର୍ଥାଏ ଯିନି ସେ ଆଶ୍ରମେଟି ଥାକୁନ ନା କେନ, ଅନୁତ ବିଷୟ-ବୈରାଗ୍ୟ ଉପହିତ ହଇଲେଇ ମେହି ଆଶ୍ରମ ହଇତେ ସମ୍ବ୍ୟାସ ଆଶ୍ରମେ ପ୍ରବେଶ କରିବେନ । କିନ୍ତୁ ଯଦି ଅନୁତ ବ୍ରଙ୍ଗଚାରିପଢ୍ବତିର ଅନୁଷ୍ଠେସ କର୍ମ-ବିଚୁଜ୍ୟତ ହଇଯାଏ ବୈରାଗ୍ୟାୟୁକ୍ତ ହନ, ତବେ ତିନି, ସାଙ୍ଗବେଦ ଅଧ୍ୟାୟନ ସମ୍ବନ୍ଧ କରନ, ଆର ନାହି କରନ ଏବଂ ସାଙ୍ଗବେଦ ଅଧ୍ୟାୟନ ଶେଷ କରିଯା ବେଦୋଙ୍କ ଜ୍ଞାନ କରନ, ଆର ନାହି ବା କରନ, ଏବଂ ସାଂଖ୍ୟିକ ହଇଯା ଅଗ୍ନି ନିର୍ବାପିତ କରନ, ଅଥବା ନିରଗ୍ନିଇ ହଡନ, ସେ ଦିନଇ ବୈରାଗ୍ୟ ଲାଭ କରିବେନ ଅର୍ଥାଏ ସଂସାରେର ପ୍ରତି ବୌତର୍କ ହଇବେନ, ମେହି ଦିନଇ ପ୍ରବ୍ରଜ୍ୟା ଗ୍ରହଣ କରିବେନ । ଏଥିନ ତାହାଦେର ମଧ୍ୟ ସାଂଖ୍ୟିକଦିଗେର ସଞ୍ଜାନୁଷ୍ଠାନ-ବିଧି କଥିତ ହଇତେଛେ । କୋନ କୋନ ଆଚାର୍ୟ ବଲେନ, ଅଞ୍ଜାପତ୍ରିଦୈବତ ଯଜ୍ଞ ଅନୁଷ୍ଠାନ କରିବେ । ଯଦି ତାହା କରିତେ ପାରା ନା ଯାଏ, ତାହା ହଇଲେ ଅଗ୍ନିଦୈବତ ସଞ୍ଜ ସମ୍ପନ୍ନ କରିବେ । ସେହେତୁ, ମେହି ସାଧନାଙ୍କ ଅଗ୍ନିଇ ଜୀବଗଣେର ଜୀବନସ୍ଵରୂପ । ଏହି ଆପ୍ନେଯୀ ଯାଗେର

দ্বারাই প্রাণ রক্ষিত হয়, (কেননা পূর্বোক্ত প্রজাপতি  
মনের স্বরূপ, আর অগ্নি জীবন-স্বরূপ, অতএব মনঃ  
হইতে প্রাণের শ্রেষ্ঠত্ব ; কারণ, যেখানে প্রাণ সেই-  
থানেই মনঃ। মনে সমস্ত ইন্দ্রিয় এবং সর্ববিধ ইন্দ্রি-  
য়েতে বিষয়াদি কার্যা নিহিত থাকে, তাহার দ্বারাই  
লোক সংসার কার্যা নির্বাহ করিতে পারে )। প্রাণ  
রক্ষিত হইলে সর্ব বিষয়ই সিদ্ধ হয়। পরে সত্ত্ব, রুজঃ ও  
তমোগুণের আশ্রয়স্বরূপ ইন্দ্রদেবতাক যজ্ঞের অনুষ্ঠান  
করিবে। বস্ত্রঃ বেদত্রয়ের ধাতু অর্থাৎ রসের  
বাজাধিরাজ দেবগণের রক্ষক ইন্দ্র, যে যজ্ঞের  
অধিদেবতা, সেই ইন্দ্র-দৈবত ত্রৈধাতবৌয় যজ্ঞানুষ্ঠানে,  
ধাতুত্রয় অর্থাৎ সত্ত্ব, রুজঃ ও তমোগুণ বার্ক্ষিত হইয়া  
থাকে। ভাষ্যে কথিত আছে, সত্ত্বগুণ অগ্নির প্রথমরূপ  
গুরুবর্ণ, দ্বিতীয়রূপ রঞ্জোগুণ লোহিতবর্ণ, তৃতীয়রূপ  
তমোগুণ কৃষ্ণবর্ণ। তাহার পর শাস্ত্রানুসারে পূর্বোক্ত  
যজ্ঞক্রিয়া সম্পাদন করিবে। “হে অগ্নে ! এই প্রাণ  
তোমারই জনক এবং গর্ভাধানাদি সময়ের পরিচায়ক  
বীঁ অতুসন্ধি দ্বারা পরিকল্পিত ; ধেহেতু তুমি ষাহা

হইতে উৎপন্ন হইয়া সর্ববিষয়কে দীপ্তিশীল করিয়া  
স্বয়ং দীপ্ত হইয়াছ। তে অগ্নে! স্বীকৃ উৎপাদক  
শ্রাণকে জানিয়া—এই আমার প্রাণে আরোহণ কর,  
(অর্থাৎ আমার প্রাণের মধ্যে প্রবেশ কর)। তাহার  
পর আমাদের ধন, গ্রিশ্যা বর্ক্ষিত কর ইত্যাদি অর্থ  
মনে মনে চিন্তা করিয়া সেই “অয়ং তে যোনি...রঞ্জিং”  
ইত্যাদি মন্ত্রে অগ্নিকে আদ্রাণ করিবে। এবং যে  
প্রাণ অগ্নির উৎপাদক, সেই প্রাণ এই মন্ত্রস্বরূপ অগ্নির  
সহিত মিলিত হটক, তাহাতেই হোম করিতেছি,  
ইহাই এইরূপে প্রতিপাদিত হইল। যদি সাধক  
অগ্নিহীন অর্থাৎ নিরগ্নি হন, তাহা হইলে গ্রামস্থ  
শ্রোত্রিয়দিগের গৃহ হইতে অগ্নি সংগ্রহ করিয়া “অয়ং  
তে...রঞ্জি” ইত্যাদি মন্ত্রে অগ্নিকে আদ্রাণ করিবে।  
যদি হোমযোগ্য অগ্নি সেইখানে না পাওয়া যায়, তাহা  
হইলে পুক্ষরিণীর জলে হোম করিবেন। যেহেতু  
জলই সমস্ত দেবতাস্বরূপ, জল হইতেই সমস্ত  
উৎপন্ন হইয়াছে। তার পর সেই জলে, সকল  
দেবতাকেই হোম করিতেছি (ওঁ সর্বাভ্যো দেবতাভ্যঃ)

জুহোমি ) এই মন্ত্রে হোম করিয়া, হোমীয়া, অবশিষ্ট  
স্থূল সংযুক্ত, রোগাদির বিনাশকর চক্র ভক্ষণ করিবে ।  
পরে বেদত্রয়ের সারভৃত মোক্ষমন্ত্র প্রণব বিশেষভাবে  
জানিতে চেষ্টা করিবে ; এই প্রণব অর্থাৎ ওঁকাৰকূপ  
সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণ ব্রহ্মই একমাত্র উপাস্থিৎ জনক  
জিজ্ঞাসা করিলেন, হে ভগবন् ! এই ত আপনার  
কথিত সন্ন্যাসের লক্ষণ ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, “হঁ, ইহাই  
বটে” ।

ইতি চতুর্থঃ খণ্ডঃ সমাপ্ত ॥

---

# জাবালোপনিষৎ ।

## পঞ্চমং খণ্ডং ।

৫। হৈনমত্রিঃ পপচ্ছ যাজ্ঞবক্তঃ পৃচ্ছামি স্বা  
যাজ্ঞবক্তঃ অযজ্ঞোপবীতি কথং ব্রাহ্মণ ইতি । স হোবাচ,  
যাজ্ঞবক্তাঃ । ইদমেবাস্ত তদ্যজ্ঞোপবীতং য আত্মা প্রাণ্যা-  
চ্যায়ং বিদিঃ পরিরাজকানাম् । বীরাধ্বানে বাহনাশকে  
বাহপাঃ প্রবেশে বাহপিপ্রবেশে বা মহা শ্রান্তানে বা ।  
অথ পরিরাজ বিবর্ণ বাসা মুণ্ডোহপরিগ্রহঃ শুচিরদ্রোহী  
ভেক্ষণে ব্রহ্মভূষায় ভবতীতি । যদি আতুরঃ স্থানসা  
বাচা বা সংগ্রহসে । এষ পন্থা ব্রহ্মণা হাতুবিভূতেনেতি  
সন্মানী ব্রহ্ম বিদিতোবমেবেষ ভগবন্নিতি তৈব যাজ্ঞবক্ত্যঃ ।

ইতি পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥

অবয়ঃ । অথ (সন্মান-প্রকার-কথনানন্তরম্) অত্রিঃ এনঃ  
যাজ্ঞবক্তঃ পপচ্ছ, হে যাজ্ঞবক্তা ! তা (তাম) পৃচ্ছামি, অযজ্ঞো-  
পবীতী (তাঙ্গ্যজ্ঞোপবীতঃ) কথঃ (কেন প্রকারেণ) ব্রাহ্মণঃ  
[ভবতি] ইতি, স যাজ্ঞবক্ত্যঃ হ উবাচ, ইদমেব (স্বয়ংপ্রকাশ-  
স্বরূপমেব) অঙ্গ (পরমহংসস্ত) তৎ (স্ত্রাদিমরং) যজ্ঞোপ-

বীতম, ষঃ ( স্বয়ংপ্রকাশঃ ) আজ্ঞা ( অস্মবুদ্ধেঃ সাক্ষী ) [ আজ্ঞাদ্বারে সর্বং ধৰ্মফলমস্তুর্তমিত্যার্থঃ । অঘজ্ঞেপবীতী কথং ভ্রান্তঃ ইতি শক্তাঃ নিবর্ত্তা প্রাপ্তীযাদিতি পূর্বোক্তমনুস্মরতি ]— প্রাপ্ত আচম্য [ আজিজ্ঞেদিতি পূর্বেণাহ্বয়ঃ ] । অযঃ বিধিঃ ( সন্ন্যাসনিয়মঃ ) পরিব্রাজকানাম । ( পরসহস্নানাম । [ ন তু ক্ষত্রিয়বিশোঃ, অথবা অশ্রমভূষ্টানাঃ অকৃতপ্রাপ্তিক্ষত্রানাঃ শিষ্ঠেবন্যবক্তৃত্বমণ্ডানাঃ বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ মুরণঃ প্রসঙ্গাদ্বৃত্তম ] বীরধ্বানে ( সর্বীরক্ষণায় হিংস্রাদিভ্যোহভীতানাঃ সংগ্রামেষ্঵বিবর্তিনাঃ যোদ্ধৃণাঃ পথি ), বা অনাশকে ( অশ-নোদকপানপরিত্যাগে ), [ গঙ্গাপ্রয়াগাদৌ ] অপাঃ প্রবেশে বা অগ্নি প্রবেশে ( জাজ্জল্যমানবহু প্রবেশে ), মহাপ্রস্থাবে বা ( পুনরাবৃত্তনশৃঙ্খলাযথেছগমনে ) [ তনুঃ পরিব্রাজেদিতি শেষঃ । অথ ( সন্ন্যাসবিধিকথনানন্তরম্ প্রামাণ্যিক-মুক্তু। প্রকৃতমনুস্মরতি ) পরিব্রাট ( পরিব্রাজকঃ ) বিবর্ণবাসাঃ ( কামারুবাসাঃ ) মুণ্ডঃ ( অশিথঃ কেশরহিত ইত্যার্থঃ ) অপরিগ্রহঃ ( স্ত্র্যাদিসহায়শৃঙ্খলঃ ) শুচিঃ ( মৃজ্জলশ্বানাদিভিঃ শোধিতমনাঃ ) অঙ্গোহী ( প্রাণি-জিঘাঃসারহিতঃ ) তৈক্ষণাঃ ( প্রাণধারণার্থমেব যথাশাস্ত্রঃ ভিক্ষাঃ কুর্বণঃ সন् ) ব্রহ্মভূয়ায় ( ব্রহ্মসাক্ষাৎ-কার্যায ) শুবতি ( সংপদ্ধতে ), যদি আতুরঃ স্তাঁ ( ব্যাধাদিনা সমাক্রান্তঃ সন্ সন্ন্যাসাশ্রমং কর্তৃমসমর্থঃ স্তাঁ ) তদা বাচা ( বাক্যপ্রকাশেন ) বা ( অথবা ) মুমো বা সংস্কৰণে ( প্রেৰ-

ମୁଚ୍ଚାରସେଂ ସଂକଳଯେଦିତି ବା ) । ଏବ ପଞ୍ଚାଃ ( ମାର୍ଗଃ ବ୍ରଙ୍ଗଜ୍ଞାନ-  
ଆପ୍ତିହେତୁଃ ) ବ୍ରାଙ୍ଗଣୀ ( ବିରିକିନୀ ବ୍ରଙ୍ଗାଧିକାରିଣୀ ବା ) ହ (କିଳ)  
ଅମୁଖିତଃ ( ବୋଧିତଃ ପ୍ରକାଶିତଃ ଇତି ସାବ୍ଦ ), ତେନ ( ମାର୍ଗେଣ )  
ମଂଞ୍ଚାସୀ ବ୍ରଙ୍ଗ ( ସଚ୍ଚିଦାନନ୍ଦାଧ୍ୟେ ) ଏତି ( ଆପ୍ତୋତି ) ବିଃ, ( ତ୍ରୁ-  
ବେତ୍ତା ) ଭବତି ଚ । ଇତି । ଏବମ୍ ଏବ ଭଗବାନ୍ ଏବଃ ଅର୍ଥଃ  
[ ଇତି ଅତ୍ରିରାହ ] ଇତି ବୈ ( ଏବମେବ ) ଯାଜ୍ଞବଳ୍କ୍ୟଃ ( ଆହ ଇତି  
ଶେଷଃ ] ।

ଅନ୍ତ୍ୟୁକ୍ତାଦ୍ଵାଦୟ । ସମ୍ମାନବିଧି କଥିତ ହଇଲେ ଅତ୍ର  
ମୁଁନି ଯାଜ୍ଞବଳ୍କ୍ୟକେ ଜିଜ୍ଞାସା କରିଲେନ, ହେ ସାଙ୍ଗବଳ୍କ୍ୟ !  
ତୋମାକେ ଜିଜ୍ଞାସା କରି, ଯଜ୍ଞୋପବୀତ-ପରିତ୍ୟାଗକାରୀ  
କି କବିଯା ବ୍ରାଙ୍ଗପଦବାଚ୍ୟ ହୟ ? ତଥନ ମେହି ଯୋଗୀଙ୍କୁ  
ସାଙ୍ଗବଳ୍କ୍ୟ ବଳିଲେନ, ଯିନି ଆମାଦେର ବୁଦ୍ଧ-ସାକ୍ଷି ସ୍ଵର୍ଗପ  
ସ୍ଵର୍ଗ-ପ୍ରକାଶମାନ ଆ'ଆ, ତିନିଇ ପରମହଂସଗଣେର  
ଶୁତ୍ରାଦିମୟ ଯଜ୍ଞୋପବୀତସ୍ଵରୂପ । ଅର୍ଥାତ୍ ଆଜ୍ଞା ଧାନେହି  
ସମ୍ମା ଧର୍ମଫଳ ନିହିତ ରହିବାଛେ, ଶୁତ୍ରାଃ ଆତ୍ମ-ଧ୍ୟାନ-  
କାରୀର ଧର୍ମ-ସାଧନ ଯଜ୍ଞୋପବୀତେର ପ୍ରୟୋଜନ ନାହିଁ ।  
ଯଜ୍ଞୋପବୀତହୀନ କିକୁପେ ବ୍ରାଙ୍ଗ ହଇବେନ, ଏହି ପ୍ରଶ୍ନର  
ମୌମାଂସା କବିଯା ପୂର୍ବିକଥିତ ଚକ୍ର ଭକ୍ଷଣେର ଅନୁତ୍ତର  
କରଣୀୟ ବିଷୟେର ଉପଦେଶ ପ୍ରଦାନ କରିତେଛେ । ଚକ୍ର-

ভক্ষণ করিয়া আচমন-পূর্বক হোমীয় অগ্নির আত্মাণ  
করিবেন। অথবা ‘সমুদ্রং গচ্ছ স্বাহা’ এই মন্ত্র উচ্চা-  
রণ করিয়া শিখা ও ঘজ্জাপবীত পরিত্যাগ-পূর্বক  
আচমন করিবেন। ইহাই পরমহংসগণের সন্ন্যাস-  
বিধি। এই বিধি একমাত্র ব্রাহ্মণেরই প্রতিপালা;  
ক্ষত্রিয় বৈশ্ণের সন্ন্যাসে অধিকার নাই তজ্জন্ম বিষয়-  
বৈরাগ্যযুক্ত, ক্ষত্রিয় ও বৈশা অথবা আশ্রমবিঠীন  
পতিত, অকৃত-প্রাপ্তিশিক্ত ও শিষ্টকর্তৃক অবা-বহার্যাগণ  
সকলের রক্ষার জন্য হিংস্র জর্ণুরিগকে ভয় না করিয়া  
এবং সম্মুখ সংগ্রামে বীরের পথ অবলম্বন করিয়া জীবন  
পরিত্যাগ করিবে। অথবা ভোজন ও জলপান পরি-  
ত্যাগ করিবে। কিংবা গঙ্গাপ্রেরাগাদি তীর্থে,  
প্রজ্ঞানিত অগ্নিতে বিষ্঵া মহাপ্রস্থানে, স্বীয় শরীর পরি-  
তাগ করিবেন। অনন্তর পরিব্রাজক গৈরিক বন্ধু পরি-  
ধান করিবেন, কেশাদি কর্তৃন করিয়া সহায়শূল্ক অবস্থায়  
অবস্থান করিবেন। পরে মৃত্তিকা ও জলের দ্বারা  
মাঙ্গলিক স্নানাদি সম্পাদন করিয়া কেবল প্রাণ ধার-  
ণের জন্য শাস্ত্রানুসারে ভিক্ষা করিবেন। এইক্রমে অব-

ସ୍ଥିତ ହଇଲେଇ ବ୍ରଙ୍ଗମାକ୍ଷାଣ୍କାର ଲାଭ କରିତେ ସମର୍ଥ  
ହୁଏ ସାଥୀ । ସଦି ରୋଗାକ୍ରାନ୍ତ ହଇଲା ସନ୍ନ୍ୟାସାଶ୍ରମ  
ଅତିପାଳନ କରିତେ ନା ପାରେ । ତାହା ହଇଲେ ବାକ୍ୟ ଓ  
ମନେର ସହିତ ଏବଂ ସଦି ବାକ୍ୟ ପ୍ରସ୍ତୋଗେ ଅସମର୍ଥ ହସ୍ତ,  
ତବେ କେବଳମାତ୍ର ମନେ ମନେଇ ସନ୍ନ୍ୟାସ ଗ୍ରହଣ କରିବେ ।  
ଇହାଇ ବ୍ରଙ୍ଗଜ୍ଞାନଶାଖାଭେଦର କାରଣ । ସ୍ଵୟଂ ବ୍ରଙ୍ଗାଇ ଏହି  
କଥା ପ୍ରକାଶ କରିଯାଇଛେ । ଉତ୍କୃତ ପଥ ଅବଲମ୍ବନ  
କରିଯାଇ ସନ୍ନ୍ୟାସିଗଣ ମର୍ଚ୍ଚଦାନନ୍ଦ ବ୍ରଙ୍ଗକେ ଲାଭ କରିଯା  
ଥାକେନ ଏବଂ ତତ୍ତ୍ଵବିଦ୍ଯ ହନ । ଅତି ବଲିଲେନ, ହେ  
ଭଗବନ୍ ! ଉପବୀତ-ହୀନ କିଙ୍କରପେ ବ୍ରାହ୍ମଣ ହଇବେ, ଏହି  
ପ୍ରଶ୍ନର ଏହି ତ ଉତ୍ତର ? ଯାଜ୍ଞବଙ୍କ୍ୟ ବଲିଲେନ, ହୀ,  
ଇହାଇ ବଟେ ।

ପଞ୍ଚମ ଖଣ୍ଡର ଅନୁବାଦ ସମାପ୍ତ ।

---

# জাবালোপনিষৎ ।

## ষষ্ঠং খণ্ডঃ ।

৬। তত্ত্ব পরমহংস। নাম সংবর্ত্তকা-কুণিষ্ঠেত-  
কেতুহর্বাস-ঝভু-নিদাষ-জড়ভরত-দক্ষাত্রেষ-বৈবতক-  
প্রভুতয়োহ্যকুলিঙ্গ। অব্যক্তাচারা অনুমত্বা উন্মত্ত-  
বদাচরন্তস্ত্রিদণ্ডঃ কমণ্ডলুঃ শিকাঃ পাত্রঃ জলপবিত্রঃ  
শিথাঃ যজ্ঞোপবৌতঃ চ ইত্যাতৎ সর্বং ভূঃ স্বাহেত্যপ্রস্তু-  
পরিতাজ্যাআনন্দবিচ্ছেৎ। যথা জাতক্ষপধরো নির্বল্লে-  
নিষ্পরিগ্রহস্তৰক্ষমার্গে সমাকৃ সম্পন্নঃ শুক্রমানসঃ  
প্রাণসংধারণার্থঃ যথোক্তকালে বিমুক্তে। বৈক্ষমাচরন্-  
উদরপাত্রেণ লাভালাভে সমৌ ভূত্বা। শৃঙ্গাগার-  
দেবগৃহ-তৃণকূট-বল্মীক-বৃক্ষমূল-কুলালশালা-গ্রিহোত্ত্ব-  
নদীপুলিন-গিরিকুহর-কন্দর-কোটির-নির্বার-স্তুপিলে-  
স্বনি-কেতবাস্তুপ্রয়ত্নে। নির্মামঃ শুক্রধ্যানপরায়ণোহধ্যায়-  
নিষ্ঠোহশুভ্রম্ভনির্মলনপরঃ সম্মানেন দেহত্যাগং  
করোতি, স পরমহংসো নাম, স পরমহংসো নাম ইতি।

ইতি ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

অহঃ । তত্ত্ব পরমহংসাঃ ( পরিব্রাজকাঃ ) নাম ( প্রসিদ্ধা  
বঙ্গামাণাঃ ) সংবর্তকাকুণি-শ্঵েতকেতু-ছুর্বাস-ঝড়-নিদাঘ-জড়-  
ভৱত-দত্তাত্রেয়-রৈবতক প্রভৃতয়ঃ ( সম্বর্তকঃ প্রজাপতিঃ;  
আকুণিঃ ঔদালকঃ, শ্বেতকেতুঃ স্বনাম্বা প্রসিদ্ধঃ মুনিঃ, ছুর্বাসাঃ  
শঙ্করাংশভূতঃ, অত্রিপুত্রঃ, স এব কালাগ্নিরস্তঃ, ঝড়ঃ ব্রহ্মণঃ  
পুত্রঃ, নিদাঘঃ পুলশ্যাপুত্র, স চ ঝড়শিষ্যঃ সন্মুদ্বিকাতীর-  
মধুবাস, জড়ভৱতঃ রাজা ঝৰতপুত্রঃ, দত্তাত্রেয়ঃ  
বিষ্ণোরংশভূতদত্তাত্রেঃ পুত্রঃ, রৈবতকঃ ( বিখ্যাতঃ মুনিঃ )  
[ প্রভৃতিশব্দেন সৌভার্যাদীনাং গ্রহণম् ] । অবাঙ্গলিঙ্গাঃ  
( অপ্রকাশিতে পৰৌতা দিচ্ছাঃ ) অবাঙ্গচারাঃ ( লোকৈরজ্ঞেয়,  
কর্মানুষ্ঠায়িনঃ ) অনুন্মতাঃ ( অবিদ্যাদিসমৃৎপন্নমত্তাহীনাঃ )  
উন্মত্তবদ্ব আচরণ্তঃ ( লোকানামশ্রদ্ধোৎপাদনার্থঃ বিবিধচেষ্টা-  
চারবস্তঃ ) [ শাসন ইতি শেষঃ ] [ যথা দত্তাত্রেয়স্ত মন্ত্রা-স্তুনিষেব-  
ণাদি ] বিংদওং ( বংশদণ্ডত্রয়ঃ ), কমগুলুং ( প্রসিদ্ধঃ ), পাত্রঃ  
( অলাবুনির্মিতদৃঢ়ভিক্ষাপাত্রঃ ), শিকাং ( দর্ভনির্মিত-মেথলা-  
রচিতঃ ), জলপবিত্রং ( বিত্তিমাত্রং শুক্রাশ্রং ), [ আচমনাদৌ  
জলশোধনার্থং গৃহীতঃ ] শিথাং, যজ্ঞোপবীতং চ, ইতি ( এব-  
মন্ত্র গাযত্রাদিকং ) এতৎ ( অথিলং ) সর্বং ( পূর্বোক্তাদিকঃ )  
“ভুঃ স্বাহা” ( সত্ত্বামাত্রং, চিদানন্দকৃপঃ ব্রহ্মের ভবতৌতি )  
ইতি মন্ত্রেণ, অপ্রস্তু ( তাংকালিকপ্রাপ্তগুরুদিজলেষু ) পরি-  
ত্যজ্য, [ সদ্গুরোঃ পাদমূলং সমুপগম্য শ্রবণমননাদিভিঃ স্বয়ং

জ্যোতিশ্চেতস্তমেতদ্] আজ্ঞানং ( ব্রহ্ম ) অবিচ্ছেদ ( সাক্ষাৎ কৃষ্ণাং )। যথা জাতকুপধরঃ ( জন্মকালিনবেশধরঃ, দিগন্ধর ইত্যর্থঃ) নির্বল্লঃ ( শীতোষ্ণাদিসহিত্যঃ), নিপৰিগ্রহঃ (কৌণ্ডীনা-তত্ত্বিরিত্বপরিগ্রহশূন্যঃ) তত্ত্বব্রহ্মমার্গে, ( যাথাৰ্থ্যদেশকালাত্ম-বিৰুদ্ধব্রহ্মজ্ঞানে ) সম্যক্ সম্পূর্ণঃ ( সংশয়বিপর্যায়বাহিত্যেনকা-স্তুনিষ্ঠঃ), শুক্রমানসঃ ( কামক্রোধাদিসংকলণশূন্তমনাঃ), প্রাণমক্তাৱ-ণার্থং ( পঞ্চবৃত্তি-প্রাণ-ব্রহ্মণার্থং ) যথোক্তকালে ( বিদ্যুমজ্ঞানাপ-লক্ষ্মিতে সময়ে ) বিমুক্তঃ ( অপ্রতিবক্ষঃ ) উদ্বৰপাত্রেণ ( স্বীয়ো-দুরুক্তপতিক্ষাপাত্রেণ ) তৈক্ষ্যঃ ( মাধুকরাদিক্ষণং ) আচৰন্ ( আচরেৎ ), লাভালাভৈ ( ভিক্ষাপ্রাপ্তাপ্রাপ্তী ) সমৌ ভূত্বা সমানো অশুভূয় ) [ আচরেৎ ইত্যাগ্রঃ ]। শুল্কাগার দেৰ গৃহ-তৃণকূট-বল্মীক-বৃক্ষমূল-কুলালশালাপ্রিহোত্র-নদীপুলিন-গিৰি-কুহৱ-কন্দৱ-কেটৱ-নিৰ্বা'ৰ-স্থগ্নিলেষু ( শুল্কগৃহবিষ্ণুশিবাদিমণ্ডপা-তৃণপুঞ্জপিপীলিকাসঞ্চিতমৃৎসমুচ্চয় বটাখাদিমূলদেশকুস্তকাৱ-ভাণ্ডনিক্ষেপস্থান-বহিগৃহ-মহানদীতৌৱ-নিবিড়-বৈণবযুক্তদেশ-গিৰিণুহার্দিস্থানবৃক্ষান্তঃ শুষিৱজলপ্রশ্রবণস্থানবিশুক্তভূমিষু [ যত-কচন স্থানে ইত্যার্থঃ ] অনিকেতবাদী ( অস্ত্রিস্থায়ী ), অপ্রযত্নঃ ( নানাবিধোপকৱণসম্পাদনে যত্নশূন্যঃ ), নির্মমঃ ( নিৰ্গতং মগভূৎ সর্বৈষু বস্ত্রশূন্য সঃ ), শুক্রধ্যানপৱায়ণঃ ( ব্রহ্মচিন্তন-পৱঃ ) অধ্যাজ্ঞানিষ্ঠঃ ( স্বীয়াজ্ঞানপত্রক্ষণি নিবিষ্টমনাঃ অনুমু'খ ইত্যার্থঃ ) অশুভকৰ্ম্মনিমূলনপৱঃ ( অমঙ্গলাদিকার্য্যধৰ্মসত্ত্বপৱঃ )

ମଂଞ୍ଚାମେ ( ପୂର୍ବୋକ୍ତମଂଞ୍ଚାମୋହକଶାନୁଷ୍ଠାନେନ ) ଦେହତ୍ୟାଗଃ  
କରୋତି, ମ ( ସ୍ଵର୍ଗମଧିକକାଳଃ ବାନୁଷ୍ଠିତମଂଞ୍ଚାମଃ ଜନ ଇତ୍ୟାର୍ଥଃ )  
ପରମହଂସଃ ( ପରମହଂସବାଭିଧେୟଃ ) ନାମ ( ନିଶ୍ଚିତଃ ) ଭ୍ରା-  
ତୀତି ଶେଷଃ ।

**ଅନୁରାଦ୍ର ।** ପୂର୍ବୋକ୍ତ ସନ୍ନ୍ୟାସିଗଣେର ମଧ୍ୟ  
ନିୟଲିଖିତ ପରିବ୍ରାଜକଗଣଙ୍କ ପ୍ରମିଳ, ସଥ— ପ୍ରଜାପତି-  
ପୁତ୍ର ସମ୍ବର୍ତ୍ତକ, ଅକୁଣିପୁତ୍ର ଓଦାଳକ, ଶେତକେତୁ,  
ମହାଦେବେର ଅଂଶଭୂତ ଅତ୍ରିପୁତ୍ର ଦୁର୍ବାସାଃ, ବ୍ରଙ୍ଗର ପୁତ୍ର  
ଶ୍ଵରୁ, ପୁଲକ୍ଷାତନୟ ନିଦାର, ( ଯିନି ଶ୍ଵରୁ ଶିଥା ହଇୟା  
ଦେବିକା ନଦୀର ତୀରେ ବାସ କରିଯାଇଲେନ ) ରାଜୀ  
ଶ୍ଵରଭନନ୍ଦନ ଜଡ଼ଭରତ, ( ଯାହାର ନାମ ଅନୁମାରେ ଏହି  
ଦେଶ ଭାରତବର୍ଷ ନାମେ ବିଦ୍ୟାତ ହଇୟାଛେ ) ବିଷୁଵ  
ଅଂଶଶ୍ଵରପ ମୁନି ଦ୍ୱାତ୍ରିର ପୁତ୍ର ଦ୍ୱାତ୍ରେସ, ବିଦ୍ୟାତ  
ପରିବ୍ରାଜକ, ବୈବତକପ୍ରଭୃତି ଅର୍ଥାତ୍ ମୌଳ୍ୟାଦି  
ମୁନିଗଣ । ଇହାଦେର ସଜ୍ଜାପବୀତାଦି ରୂପ କୋନ ଚିତ୍ର  
ଛିଲ ନା । କାର୍ଯ୍ୟକଲାପ ବା ତଥାଦିତ ଅନ୍ତେ ମେଧିତେ  
ପାଇତ ନା । କାରଣ ତୀହାରା ତଥନ ଆତ୍ମତ୍ସ୍ଵ ସାକ୍ଷାତ୍  
କରିଯା ଅଲୋଲିକ ଜ୍ଞାନମଞ୍ଚପଦ୍ମ ହଇୟାଇଲେନ । ସ୍ଵତରାଂ

তাঁহাদের অবিদ্যা ও মায়াদি স্বারা উৎপন্ন মন্তব্য ছিলনা। তথাপি উন্মত্তের গ্রাহ আচরণ করিতেন, অর্থাৎ সর্বদা লোকসমাগমে তপস্থার বিষ্ণ হস্ত বলিয়া মধ্যে মধ্যে উন্মত্তের গ্রাহ ব্যবহার করিতেন। ইহারা প্রত্যেকে পরমহংস ছিলেন। পরম-হংস-বংশ, দণ্ডক্রষ্ণ, কমগুলু, অলাবুনির্মিত ভিক্ষাপাত্র, দৰ্ভনির্মিত মেখলা, আচমনাদির জলশোধনের জন্য গৃহীত প্রাদেশপরিমিত শ্঵েতবন্ধু, শিথা, ঘোপবৌত-প্রভৃতি সমস্ত বস্তুই “তৃঃ স্বাহা” অর্থাৎ সন্তান্ত্বক্রূপ চিদানন্দ পরব্রহ্মে মিলিত হউক, এইরূপ মন্ত্র উচ্চারণপূর্বক গঙ্গাদির জলে ক্ষেপণ করিয়া, সদ্গুরুর শ্রীচরণসমীপে গমনকরতঃ তাঁহার উপদেশ গ্রহণ করিয়া স্বয়ংজ্যোতিঃ চৈতন্য স্বরূপ পরব্রহ্ম আত্মাকে সাক্ষাৎ করিবেন। যিনি জন্মকালীন অবস্থা ধারণ করিতে পারিবেন, অর্থাৎ যেমন জন্মলাভের সমষ্টি বস্তুহীন অবস্থা থাকে, সেইরূপ দিগন্বর হইতে পারিবেন। আর বিনি শীত ও গ্রীষ্মসহনে সমর্থ, কৌপীন বন্ধু ভিন্ন অন্য

কোন বস্তুই গ্রহণ করেন না, এবং দেশকালাদি  
 উপাধিবিহীন ব্রহ্মজ্ঞানে পারদর্শিতা লাভ করিয়াছেন,  
 কামাদিজনিত অভিলাষশূন্য হইয়া কেবলমাত্র  
 প্রাণধারণের জন্য যথোক্তকালে ( মধ্যাহ্নের পরে )  
 আসক্তিবিহীন হইয়া স্বীয় উদরক্রম পাত্রের স্থারা  
 ভিক্ষা গ্রহণ করিয়া অর্থাৎ ভিক্ষা আনীত হইলে  
 মুখব্যাদনপূর্বক গ্রহণ করিয়া লাভ ও অলাভ  
 উভয়কে সমান মনে করিতে পারেন, তিনিই শূন্য  
 গৃহে, বিষ্ণু বা শিবমন্দিরে, পুঁজীকৃত তৃণমধ্যে  
 পিপৌলিকাসঞ্চিত মৃত্তিকার অভাস্তরে ( উটচিপি ),  
 বট ও অশথাদি বৃক্ষের মূলদেশে, কুস্তকারের  
 ভাণ্ড নিষ্কেপ স্থানে, অগ্নিগৃহে, মহানদীর  
 তীরে অতি ঘনবংশপূর্ণস্থানে, গিরিশুভায়, বৃক্ষ-  
 কোটিরে, জলপ্রস্তরণসমীপে ও বিশুদ্ধভূমিতে  
 যে কোন স্থানে অস্থায়িভাবে বাসকরতঃ নানাবিধ  
 উপকরণ সম্পাদনে যত্নহীন হইয়া “এই বস্তু আমার”  
 এইরূপ বুঝিবাহিত অবস্থায় ব্রহ্মচিন্তায় নিযুক্ত  
 থাকিবেন এবং আত্মপী পর্বতস্থোর মনোনিবেশ

করিয়া অর্থাৎ বহিশ্চুধী চিত্তবৃত্তিগুলিকে অস্তশ্চুধী  
করিয়া অশুভাদি কার্য্য সকলের বিনাশে যত্নপরামরণ  
হইয়া সন্ন্যাসগ্রহণদ্বারা নিজশরীর পরিত্যাগ করিবেন।  
তিনি নিশ্চয়ই পরমহংস হইবেন।

জাবালোপনিষদের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

জাবালোপনিষৎ সমাপ্ত।

---

# অন্ধবিদ্যাপনিষৎ

১। ওঁ ব্রহ্মবিদ্যাং প্রবক্ষ্যামি সর্বজ্ঞানমহুত্তমম্ ।

ষট্রোৎপত্তিঃ লয়ঃ চৈব ব্রহ্মবিষ্ণুমহেশ্বরাঃ ॥

অম্বয়ঃ । [ অহং ] অনুত্তমঃ ( সর্বোৎকৃষ্টঃ ) সর্বজ্ঞানং ( সকলজ্ঞানোগায়ভূতাঃ ) ব্রহ্মবিদ্যাঃ ( প্রণবজ্ঞানং ) [ তথা ] যত্র ( অমৃত্যাঃ ব্রহ্মবিদ্যায়ামিত্যার্থঃ ) ব্রহ্মবিষ্ণুমহেশ্বরাঃ ( ব্রহ্মাদিদেবতাশ্চরাঃ ) উৎপত্তিঃ ( জীবানাং জন্ম ) লয়ঃ ( জীবানাং ধ্বংসঃ ) চ ( পালনং ) এব প্রবক্ষ্যামি ( কথযিষ্যামি ) [ ইয়ঃ শ্রতেঃ প্রতিজ্ঞা ] ।

অনুবাদ । শ্রতি বলিতেছেন, আমি সকল জ্ঞানের উপায়স্বরূপ সর্বোৎকৃষ্ট প্রণবজ্ঞানে এবং ব্রহ্মা, বিষ্ণু, মহেশ্বর এই তিনি দেবতা হইতে জীবগণের জন্ম, শ্রিতি ও ধ্বংসের বিষয়ে বর্ণনা করিব ।

২। প্রসাদান্তরসমুখ্যশ্চ বিষ্ণোর্দ্ধুতকর্মণঃ ।

বুহস্তং ব্রহ্মবিদ্যায়া ক্রবাপ্তিঃ সংপ্রচক্ষতে ॥

অম্বয়ঃ । অসাদান্তরসমুখ্যশ্চ ( ভক্তকৃপযান্তস্তমধ্যাঃ ন্মিংহ-ক্লপেণ প্রকটীভূতশ্চ ) অন্তুতকর্মণঃ ( মৎস্তাদিকৃপধারণেন বিস্ময়-

ଜନକ କାର୍ଯ୍ୟଶ୍ରୁତି ) ବିଷ୍ଣୋঃ ବ୍ରଜବିଦ୍ଧାଯାঃ ( ବିଷୁନା ପ୍ରସରିତାଯାଃ ବିଦ୍ଧାଯାଃ ) ରହଶ୍ରଂ କ୍ରମାଗ୍ରିଃ ( ଅଗ୍ରବତେଜଃ ) [ ଇତି ] ସଂପ୍ରଚକ୍ରତେ ( ସମ୍ୟାକ୍ କଥର୍ମଣ୍ଡିତି ) [ ବୁଧା ଇତି ଶେଷଃ ] ।

**ଅନୁବାଦ ।** ପଣ୍ଡିତଗଣ ବଲେନ, ସିନି ଭକ୍ତଙ୍କେ ଅନୁଗ୍ରହ କରିବାର ଜଣ୍ଠ ଶ୍ରମଧ୍ୟ ହିତେ ନୂସିଂହଙ୍କରପେ ବହିର୍ଗତ ହଇଯାଇଲେନ ଏବଂ ସିନି ମଂଦ୍ରାଦିକ୍ରମ ଧାରଣ କରିଯା ବିଶ୍ୱାସନକ କାର୍ଯ୍ୟ କରିଯାଇଲେନ, ମେହି ବିଷୁ-  
ପ୍ରସରିତ ବ୍ରଜବିଦ୍ଧାର ଗୋପନୀୟ ବିସ୍ମଳି ଅଗ୍ରବତେଜଃ ।

୩ । ଓମିତ୍ୟେକାକ୍ଷରଂ ବ୍ରଜ ସତ୍ତଂ ବ୍ରଜବାଦିଭିଃ ।

**ଶୱରୀରଂ ତନ୍ତ୍ର ବକ୍ଷାମି ଶ୍ଵାନଃ କାଳଃ ଲୟଃ ତଥା ॥**

ଅସ୍ୱରଃ । ବ୍ରଜବାଦିଭିଃ ( ବ୍ରଜକ୍ଷେତ୍ରଃ ) ଓ<sup>୩</sup> ଇତି ଯେ ଏକାକ୍ଷରଂ  
ବ୍ରଜ ଉତ୍ତଂ ତନ୍ତ୍ର ( ଓ<sup>୩</sup>କାର ବ୍ରଜଗଃ ) ଶୱରୀରଃ ଶ୍ଵାନଃ କାଳଃ ( ବର୍ଣ୍ଣ,  
ମାତ୍ରାକ୍ରମକାଳଙ୍କ ) ତଥା ଲୟଃ ବକ୍ଷାମି ।

**ଅନୁବାଦ ।** ବ୍ରଜଜ୍ଞଗଣ ଏକାକ୍ଷର ବ୍ରଜସ୍ଵରକ୍ରମ  
ସେ ଓ<sup>୩</sup>କାରେର ବିସ୍ମଳ ବଲିଯାଇଲେନ, ମେହି ଓ<sup>୩</sup>କାର ବ୍ରଜେର  
ଅବସ୍ଥା, ଶ୍ଵାନ, ବର୍ଣ୍ଣ, ମାତ୍ରାକ୍ରମ କାଳ ଏବଂ ଲୟେର ବିସ୍ମଳ  
ବଲିବ ।

୪ । ତତ୍ର ଦେବାସ୍ତ୍ରଃ ପ୍ରୋକ୍ତା ଲୋକା ବେଦାସ୍ତ୍ରଯୋହପ୍ରସରଃ ।

**ତିତ୍ରୋ ମାତ୍ରାର୍ଦ୍ଦିମାତ୍ରା ଚ ଅକ୍ଷରଶ୍ରୁତ ଶିବଶ୍ରୁତ ଚ ॥**

অস্মঃ । [ শরীরং তাৰদাহ ] তত্ত্ব ( ও'কাৱৰক্ষণ ) জয়ঃ ( ত্ৰিসংখ্যাকাঃ ব্ৰহ্মবিষ্ণুগহেশ্বৰকৃপাঃ ) দেৰাঃ, তয়ঃ ( ত্ৰিসংখ্যাকাঃ ) লোকাঃ ( ভূবনানি ভূভূ'বঃস্বন্মিকানি ) ত্ৰয়ঃ বেদাঃ ( ঋগ-  
যজুঃসামৰূপাঃ ) ত্ৰয়ঃ অগ্নঃ ( দাক্ষিণাগ্নিগার্হিপত্যাহবনীয়নামানঃ )  
অশুলস্ত তিত্রঃ ( ত্ৰিসংখ্যাকাঃ ) মাত্রাঃ ( বৰ্ণাবয়বভেদাঃ ) শিবস্তু  
চ ( অৰ্দ্ধমাত্রা ) প্ৰোজ্জ্বাঃ ।

**অনুবাদ** । সেই ও'কাৱ ব্ৰহ্ম—ব্ৰহ্মা, বিষ্ণু,  
এবং মহেশ্বৰ এই তিনি দেবতা, পৃথিবী, অন্তরীক্ষ  
এবং স্বর্গ এই তিনি ভূবন ; ঋক, যজুঃ এবং সাম এই  
বেদত্রয় ; দক্ষিণাগ্নি, গার্হিপত্য এবং আহবনীয় নামক  
তিনি অগ্নি অক্ষয় অর্থাৎ অকাৱ, উকাৱ, এই দুই  
স্বরেৱ তিনি মাত্রা এবং শিবস্বরূপ মকাৱেৱ অৰ্দ্ধমাত্রা  
উক্ত হইয়াছে ।

৬ । ঋগ্বেদো গার্হিপত্যঃ পৃথিবী ব্ৰহ্ম এব চ ।

**অকাৱস্তু শৰীৱং তু ব্যাখ্যাতং ব্ৰহ্মবাদিভিঃ ॥**

অস্মঃ । ব্ৰহ্মবাদিভিঃ ( ব্ৰহ্মজৈঃ ) ঋগ্বেদঃ, গার্হিপত্যঃ  
( তন্মামা অগ্নিঃ ) পৃথিবী ( ভূলোকঃ ) এব চ ( অপিচ ) ব্ৰহ্ম  
ব্ৰহ্মা দেবঃ ) [ ইতি ] তু অকাৱস্তু শৰীৱং ব্যাখ্যাতম् ।

**অনুবাদ** ! ব্ৰহ্মবাদিগণ ঋগ্বেদ, গার্হিপত্য

ଅଗ୍ନି, ପୃଥିବୀଲୋକ ଏବଂ ଦେବବ୍ରକ୍ଷାକେ ଅକାରେର ଶରୀର  
ବଲିଯା ବ୍ୟାଖ୍ୟା କରିଯାଛେ ।

୬ । ସଜୁର୍ବେଦୋହସ୍ତରିକ୍ଷଂ ଚ ଦକ୍ଷିଣାଗ୍ନିସ୍ତଈବ ଚ ।

ବିଷ୍ଣୁଃ ଚ ଭଗବାନ୍ ଦେବ ଉକାରଃ ପରିକୌର୍ତ୍ତିତଃ ॥

ଅସ୍ତ୍ୱଃ । ( ବ୍ରଜବାଦିତିଃ ) ସଜୁର୍ବେଦଃ, ଅହସ୍ତରିକ୍ଷଃ ( ଭୂବଲୋକଃ )  
ତଈବ ଚ ଦକ୍ଷିଣାଗ୍ନିଃ, ଦେଵଃ ଭଗବାନ୍ ବିଷ୍ଣୁଃ ଉକାରଃ  
ପରିକୌର୍ତ୍ତିତଃ ।

ଅନୁବାଦ । ବ୍ରଜବାଦିଗଣ ସଜୁର୍ବେଦ, ଭୂବଲୋକ  
ଦକ୍ଷିଣାଗ୍ନି ଏବଂ ଭଗବାନ୍ ବିଷ୍ଣୁଦେବକେ ଉକାରମ୍ବଳପ  
କୌର୍ତ୍ତନ କରିଯାଛେ ।

୭ । ସାମବେଦସ୍ତଥା ତୌଶାହବନୀଯସ୍ତଈବ ଚ ।

ଈଶ୍ୱରଃ ପରମୋ ଦେବୋ ମକାରଃ ପରିକୌର୍ତ୍ତିତଃ ॥

ଅସ୍ତ୍ୱଃ । [ ବ୍ରଜବାଦିତିଃ ] ସାମବେଦଃ, ତଥା ତୌଃ ( ସଲୋକଃ )  
ଆହବନୀଯଃ ( ତନ୍ମାମା ଅଗ୍ନିଃ ) ଚ ତଈବ ଚ ପରମଃ ଦେବଃ ଈଶ୍ୱରଃ  
( ମହେଶ୍ୱରଃ ) ମକାରଃ ପରିକୌର୍ତ୍ତିତଃ ।

ଅନୁବାଦ । ବ୍ରଜବାଦିଗଣ ସାମବେଦ, ସ୍ଵର୍ଗଲୋକ,  
ଆହବନୀଯ ଅଗ୍ନି ଏବଂ ଦେବାଦିଦେବ ମହେଶ୍ୱରକେ ମକାର-  
ସ୍ଵର୍ଗମ୍ବଳପ କୌର୍ତ୍ତନ କରିଯାଛେ ।

৮। শূর্যামণ্ডলমাত্তাতি অকারঃ শজ্ঞমধ্যাগঃ ।  
উকারশচন্দ্রসঙ্কাশস্তস্তু মধ্যে ব্যবস্থিতঃ ॥

অব্যঃ । [ সম্প্রতি বর্ণসহিতঃ স্থানমাহ ] অকারঃ শজ্ঞ-  
মধ্যাগঃ ( শজ্ঞঃ ললাটাস্তি, তস্ত মধ্যঃ নেত্রঃ তত্ত্ব স্থিতঃ দক্ষিণ-  
নেত্রাবস্থিতঃ ইত্যার্থঃ ) শূর্যামণ্ডলঃ ( ইব ) আত্মাতি, তস্ত ( শজ্ঞস্ত )  
মধ্যে ( বামনেত্রে ইত্যার্থঃ ) চন্দ্রসঙ্কাশঃ ( চন্দ্রনিভঃ ) উকারঃ  
ব্যবস্থিতঃ ( প্রতিষ্ঠিতঃ ) ।

অনুবাদ । দক্ষিণনেত্রস্থিত অকার শূর্য-  
মণ্ডলের আম রুক্তবর্ণ হইয়া শোভিত হন । চন্দ্র তুল্য  
শুক্র উকার বামনেত্রে অবস্থিত ।

৯। মকারশ্চাপ্রিসঙ্কাশো বিধূমো বিদ্যাতোপমঃ ।

তিশ্রো মাত্রাস্তথা জ্যেষ্ঠাঃ সোমসূর্যাপ্রিতেজসঃ ॥

অব্যঃ । বিধূমঃ ( ধূমরহিতঃ ) অগ্নিসঙ্কাশঃ ( অগ্নিনিভঃ )  
বিদ্যাতোপমঃ ( বিদ্যাতুল্যঃ ) মকারঃ ( তস্ত মধ্যে ব্যবস্থিতঃ ) ]  
তথা সোমসূর্যাপ্রিতেজসঃ ( চন্দ্রসূর্যানলবলজ্ঞেজোবিশিষ্টাঃ )  
তিশ্রঃ মাত্রাঃ জ্যেষ্ঠাঃ ।

অনুবাদ । ধূমশূণ্য অগ্নিতুল্য এবং বিদ্যাতুল্য  
রুক্তবর্ণ অকার মেই ললাটাস্তিরই মধ্যে অর্থাৎ  
তৃতীয় নেত্রে অবস্থিত । উক্ত অকারাদির মাত্রাত্মকে

ଅର୍ଥାଏ ଉଚ୍ଚାରণକାଳକେ ଚଞ୍ଚି, ସୂର୍ଯ୍ୟ ଏବଂ ଅଶ୍ଵିର ହାଁ  
ତେଜୋବିଶିଷ୍ଟ ଅବଗତ ହଇତେ ହୁଏ ।

୧୦ । ଶିଥା ଚ ଦୀପସଙ୍କାଶା ସମ୍ମନ୍ନୁ ପରି ବର୍ଣ୍ଣତେ ।

ଅର୍ଦ୍ଧମାତ୍ରା ତୁ ମା ଜ୍ଞେଯା ପ୍ରଣବଶ୍ଲୋପରି ହିଁତା ॥

ଅନୁୟଃ । ସମ୍ମନ୍ନ ( ଶିଥା ) ଉପରି ( ତୃତୀୟନେତ୍ରାଂ ଉପରି )  
ଦୀପସଙ୍କାଶା ( ଦୀପତୁଳ୍ୟା ) ( ଯା ) ଶିଥା ( ଜ୍ଞାଲା ) ବର୍ଣ୍ଣତେ, ମା  
ତୁ ପ୍ରଣବଙ୍କ ଉପରିହିଁତା ଅର୍ଦ୍ଧମାତ୍ରା ଜ୍ଞେଯା ।

ଅନୁୟାଦ । ମେହି ଲାଗ୍ଟାହିଁତେ ତୃତୀୟ ନେତ୍ରେର  
ଉପରେ ଦୀପତୁଳା ଯେ ଶିଥା ବର୍ତ୍ତମାନ ରହିଯାଛେ, ତାହାଇ  
ପ୍ରଣବର ଉପରିହିଁତ ଅର୍ଦ୍ଧମାତ୍ରା ।

୧୧ । ପଦ୍ମମୁଦ୍ରନିଭା ସୂର୍ଯ୍ୟାଶା ସୂର୍ଯ୍ୟାଂ ଭିତ୍ତା ତଥାହପରମ୍ ॥

ମା ନାଡୀ ସୂର୍ଯ୍ୟସଙ୍କାଶା ସୂର୍ଯ୍ୟାଂ ଭିତ୍ତା ତଥାହପରମ୍ ॥

ଦ୍ୱାସପ୍ତତିମହତ୍ରାଣି ସୂର୍ଯ୍ୟାଂ ଭିତ୍ତା ତୁ ମୂର୍କନି ॥

ଅନୁୟଃ । ପଦ୍ମମୁଦ୍ରନିଭା ( ମୃଣାଲତନ୍ତ୍ରତୁଲ୍ୟା ) ସୂର୍ଯ୍ୟା ( ଅବ୍ୟକ୍ତା )  
ପରା ( ମର୍ବୋଽକୃଷ୍ଣା ) [ ଯା ] ଶିଥାଭା ( ଜ୍ଞାଲାଭା ) ଦୃଶ୍ୟତେ, ମା  
ସୂର୍ଯ୍ୟସଂକାଶା ( ସୂର୍ଯ୍ୟବତ୍ରେଜୋବିଶିଷ୍ଟା ) ନାଡୀ ( ଶୁଦ୍ଧା ) ସୂର୍ଯ୍ୟାଂ  
( ଚକ୍ରରଧିଷ୍ଠାନଃ ) ତଥା ଅପରଃ ( ଅଧଃକାରେ ) ଦ୍ୱାସପ୍ତତିମହତ୍ରାଣି  
[ ନାଡୀଃ ] ସୂର୍ଯ୍ୟାଂ ( ଚକ୍ରରଧିଷ୍ଠାତାରଃ ସୂର୍ଯ୍ୟଃ ) ଭିତ୍ତା ମୂର୍କନି ( ବ୍ରକ୍ଷ-  
ରକ୍ତ୍ରୁ ) [ ଗତା ] ।

ଅନୁରାଦ । ମୃଗଳତକ୍ତର ତୁଳ୍ୟ ଶୂନ୍ୟ ସର୍ବୋତ୍ତମାନ ହୁଣ୍ଡେ ଯେ ଶିଥାଭା ଦୃଷ୍ଟି ହୟ, ତାହାଇ ସୂର୍ଯ୍ୟେର ଆୟ ତେଜୋ-ବିଶିଷ୍ଟ ସୁସ୍ଥାନାଡ୍ରୀସ୍ଵର୍କପା । ଏ ନାଡ୍ରୀ ଚକ୍ରର ଅଧିଷ୍ଠାନ ଦେହେର ଅଧୋଭାଗେ ଅବସ୍ଥିତ ବାସ୍ତଵର ହାଜାର ନାଡ୍ରୀ ଏବଂ ଚକ୍ରର ଅଧିଷ୍ଠାତା ସୂର୍ଯ୍ୟକେ ଭେଦ କରିଯା ବ୍ରକ୍ଷରଙ୍କେ ଗମନ କରିଯାଛେ ।

୧୨ । ବରଦଃ ସର୍ବଭୂତାନାଃ ସର୍ବଃ ବାପୈପ୍ୟବ ତିଷ୍ଠତି ।

କାଂଶ୍ଚସ୍ତାନିନାଦସ୍ତ ସଥା ଲୌଘତେ ଶାନ୍ତୟେ ॥

୧୩ । ଓକାରସ୍ତ ତଥା ଯୋଜ୍ୟଃ ଶାନ୍ତୟେ ସର୍ବମିଛତା ।

ସମ୍ମିନ୍ ସଂଲୌଘତେ ଶଦସ୍ତ୍ରପରଃ ବ୍ରଙ୍ଗ ଗୌଘତେ ॥

ଅସ୍ୱରଃ । [ ସଃ ଅଣବଃ ] ସର୍ବଭୂତାନାଃ ( ସକଳଜୀବାନାଃ ) ବରଦଃ ( ବରଦାତା ) ସର୍ବଃ ( ନିଧିଳଃ ବିଧଃ ) ବାପ୍ୟ ଏବ ତିଷ୍ଠତି [ ଅତୋହସ୍ତ ବିକୁନ୍ତା ସହ ଐକାୟ ] । ସଥା ( ସେନ ପ୍ରକାରେଣ ) କାଂଶ୍ଚସ୍ତାନିନାଦଃ ଶାନ୍ତୟେ ( ବିଷୟେଭ୍ୟଃ ମନସଃ ମିବାରଣାୟ ) ଲୌଘତେ ( ଲୌନେ, ଭ୍ୟବତି ) ତଥା ( ତେନ ପ୍ରକାରେଣ ) ଶାନ୍ତୟେ ଓକାରଃ ତୁ ଯୋଜ୍ୟଃ ( ଅଯୋଜ୍ୟଃ ) । ସର୍ବଃ ( ସର୍ବାଞ୍ଜଭାବଃ ବ୍ରକ୍ଷଭାବଃ ) ଇଚ୍ଛତା ( ଅଭିଜ୍ଞତା ) ( ଜନେମ ) ଶକ୍ତଃ ସମ୍ମିନ୍ ( ବସ୍ତ୍ରନି ) ସଂଲୌଘତେ ( ବିଲୀନଃ ଭ୍ୟବତି ) ଓ ପରଃ ( ଅକ୍ଷରଃ ) ବ୍ରଙ୍ଗ ଗୌଘତେ ( କୌର୍ଜ୍ୟତେ ) ।

অনুবাদ । বিশুণ্যেমন সর্বজীবকে বরদান  
এবং সমস্ত বিশ্ব ব্যাপিয়া অবস্থান করেন, শ্রূণবও  
মেইঞ্চল সকলেরই বরদাতা এবং সর্বব্যাপী । যাহাতে  
মনের শাস্তির জন্ম কাংস্ত নির্মিত ঘণ্টাশক্তি কর্ণে  
প্রবেশ করিতে না পারে, মনকে বিষয়সমূহ হইতে  
নিবারণ করিবার জন্ম ও করের মেইঞ্চল ভাবে প্রয়োগ  
করিতে হয়, অর্থাৎ একাগ্রচিত্তে জপ করিতে হয় ।  
শক্তি যাহাতে বিলৌন হয়, ত্রিষ্ণুভাবাভিলাষী ব্যক্তি  
তাহাকেই ত্রিষ্ণু বলিয়া কৌর্তন করেন ।

১৪ । ত্রিষ্ণু হি চিন্তয়েদ্য ত্রিষ্ণু সোহমৃতত্ত্বাম কল্পতে ।  
সোহমৃতত্ত্বাম কল্পত ইতি ॥

ইত্যথর্ববেদে ত্রিষ্ণুবিদ্যোপনিষৎ সমাপ্তা ॥

অস্মঃ । [ যঃ ] ত্রিষ্ণু ( একস্বরূপঃ, একাগ্রত্যা বা ) ত্রিষ্ণু  
চিন্তয়ে, সঃ অমৃতত্ত্বাম ( মুক্তয়ে ) কল্পতে । [ দ্বিতীয়ঃ  
সমাপ্ত্যার্থঃ ] ।

অনুবাদ । যিনি মেই একস্বরূপ ত্রিষ্ণুর  
ধ্যান করেন, তিনি মুক্তি প্রাপ্ত হন ।

ত্রিষ্ণুবিদ্যোপনিষদের অনুবাদ সমাপ্ত ।



অস্যঃ । [ যক্ষঃ ] হষ্টে ( বাযুবে ) তণঃ নিদবো এতৎ  
আদিষ্ব ইতি । [ বাযুঃ ] তৎ উপপ্রেধাম । সর্বজ্ঞবেন তৎ  
আদাতুং মশাক । সতত এব নিববৃত্তে, ন এতদ অশক্ত  
বিজ্ঞাতুং, যদেতৎ যক্ষমিতি ।

**অনুবাদ** । তখন যক্ষ মেই বাযুর নিকট  
একটী তৃণ রাখিয়া বলিলেন,—এইটী তুমি গ্রহণ  
কর । বাযু সেখানে গমন করিয়া মোৎসাহে সকল  
বেগ প্রয়োগ করিয়াও তাহা গ্রহণ করিতে সমর্থ  
হইলেন না । তখন তিনি দেবগণের নিকট ফিরিয়া  
আসিয়া বলিলেন, ঐ বরণীয় বস্তুটী কি, তাহা আমি  
ভূঁপুতে পারিলাম না ।

**১১।** অথেন্দ্রমত্ত্ববন্, মযবন্নেতদ বিজানীহি—  
কিমেতদ যক্ষমিতি । তথেতি তদভ্যদ্বৎ । তস্মাচ  
তিরোদধে ।

অস্যঃ । অথ [ তে পরাজিতা মেবাঃ ] ইন্দ্রম অত্ত্ববন [হে]  
মযবন् । কিমেতৎ যক্ষমিতি এতৎ বিজানীহি । [ মযবা চ ]  
তথা উত্তি [ উত্তুঃ ] তৎ ( যক্ষঃ ) অভ্যদ্বৎ । [ যক্ষঃ ] তস্মাচ  
( দ্বিপ্রবর্তিন ভ্রাতা ) তিরোদধে ( অস্তবর্ধে ) ।

**অনুবাদ** । তাহার পর দেবতারা ইঙ্গকে

(ସ୍ଵର୍ଗାର୍ଥରୂପାଥୌ ନିପାତୋ) । ତଥ୍ବ ହ (ବାଜଶ୍ରଦମ୍ଭ) ନଚିକେତା ନାମ ପୁତ୍ର ଆସ ( ବଡୁବ ) ।

**ଅନୁରୋଧ ।** ଏକବିଷୟ ଶ୍ରୋତାର ଶ୍ରଦ୍ଧା  
କରାଇବାର ଜଣ୍ଠ ସ୍ଵରଂ ଦେଇ ଏକଟୀ ଗଲ୍ଲ ଆରମ୍ଭ  
କରିତେଛେ—ଅନ୍ତରୀଳର ଦ୍ୱାରା ସମସ୍ତୀ ବାଜଶ୍ରବାବୁ  
ପୋତ୍ର ଉନ୍ଦାଳକେର ପୁତ୍ର ଉନ୍ଦାଳକ ବିଶ୍ୱଜିଃ ନାମକ  
ସଜ୍ଜେର ଅନୁଷ୍ଠାନ କରିଯା ସ୍ଵର୍ଗାର୍ଥର ଇଚ୍ଛାଯ ମେହେ ସଜ୍ଜେ  
ସର୍ବସ ଦାନ କରିଯାଇଲେନ । ନଚିକେତା ନାମେ ତାହାର  
ଏକଟୀ ପୁତ୍ର ଛିଲ ।

୨ । ତତ୍ତ୍ଵ ହ କୁମାରତ୍ତ ମନ୍ତ୍ରଃ ଦକ୍ଷିଣାଶ୍ଚ ନୀୟମାନାଶ୍ଚ  
ଶ୍ରଦ୍ଧାବିବେଶ ମୋହମନ୍ତ୍ରଃ ॥

ଅନ୍ବସଃ । ତଃ କୁମାରଃ ମନ୍ତ୍ରଃ ( କୁମାରବସନ୍ତି ହିତଃ ) ଏକା  
( ଆନ୍ତିକାବୁଦ୍ଧଃ ) ଆବିବେଶ ( ପ୍ରବିବେଶ, ମ ଶ୍ରଦ୍ଧାବାନ୍ ବଡୁବ  
ଇତାର୍ଥଃ ) [ କମ୍ଳ ] [ ପିତା ବାକିଶେଷଃ ] ଦକ୍ଷିଣାଶ୍ଚ ନୀୟମାନାଶ୍ଚ  
( ଗୋବୁହିତି ଶେଃ ) । ମେହିମନ୍ତ୍ରଃ ।

**ଅନୁରୋଧ ।** ନାଚକେତାର ପିତା ଉନ୍ଦାଳକ  
ମଧ୍ୟର ବ୍ରାହ୍ମଣଙ୍କେ ସଜ୍ଜଦକ୍ଷିଣାଶ୍ଚରୂପ ଜରାଜୀବ ଗାତ୍ରୀମକଳ  
ମାନ କରିତେଛେଲେନ, ମେହେ ସମୟ ନଚିକେତା ସାଲକ

ওইলেত উদ্দীর মনে শক্তির উদয় হইল। কথন তিনি  
মনে মনে ভাবিতে লাগিলেন।

৩। পৌতোদকা জগত্গা তৃষ্ণদেশ নিরিদ্বিয়াঃ ।

অনন্দা নাম তে লোকান্তর্মু গচ্ছতি তা দদৰ ॥

অবয়ঃ। পৌতোদকা (পৌতুমেব উদক ধাত্রিঃ, ন তু পাতুবা-  
মস্তি তৎ), জগত্গা (জগমেব তৃণঃ ধাত্রিঃ ন তু জগবামস্তি তোগ-  
শক্তিহীনাঃ ইতি বাবৎ), তৃষ্ণদেশ (তৃষ্ণ এব দেশে যাসাঃ ন তু  
শোকবামস্তি তৎ দৃঢ়জ্ঞানাঃ), নিরিদ্বিয়াঃ (ইজ্জিতশক্তিশূন্ধাঃ,  
বৃক্ষাঃ তৎ ( উলকপাঃ গাঃ ) দদৰ ( প্রযচ্ছন্ত পুরুষঃ ) । যে  
কোকা: সতি, সঃ ( যজুর্বাচ : তাম ( লোকান् ) গচ্ছতি ।  
কোকাঃ পুরুষঃ ), পাতুমানসুবাঃ ) নাম।

**অশুভ্যাদ**। যে সকল গাভী ইজ্জিতশক্তি-  
বৃক্ষাঃ হইয়াছে, এমূল কি কারু যাতিরা এ জন্মে জল-  
প্রাপ্ত, তৃণভূমি দে দৃঢ়শান করিবে না, যে এক সেই  
সকল গাভীদান করে, সে অনন্দ অর্থাৎ নিদানল  
( দৃঢ়খনয় ) লোকে গমন করে।

৪। স হোবাচ পিতুরঃ তত কল্পে যাঃ দাশ্মৌতি ।

হিতৌষত ততীয়ঃ তত হোবাচ ম্যাবে তা দাশ্মৌতি ।

অথবঃ [ সে পিতা এবমুক্তঃ রহস্য বাচিষ্ট্যৎ ] বচনঃ  
 (শিষ্যাণাং পুত্রাণাক মধো [ অহঃ ] অথবঃ [ সন ]  
 এমি ( ভবামি ) বহনঃ ( মধ্যামানাং মধো ) মধ্যবঃ [ সন ] এমি  
 ( যামি ) ; [ শুদ্ধ ] যমস্ত কর্তৃব্যঃ কিংস্ত্ব ( কিঃ ক ভবাম )  
 [ স্থাং ], [ পিতা ] যন্ময়া অন্ত করিষ্যাতি ।

অনুবাদ । কৃত উদালিকের ইই কথা  
 ননিয়া নচিকেতা তখন একপ ভাবিতে আগিলেন,  
 আমি পিতার বহু শিষ্য ও পুত্রের মধো অথবহানৌর  
 বা মধ্যমস্থানৌর, কিন্তু কথনও অধমস্থানৌর নহি ।  
 বরং আমি বিশিষ্ট জগমুক্ত প্রের পুর, তথাপি  
 পিতার যমের নিকট এমন কি প্রয়োজন আছে  
 যে, যাহা আজ আমাকে দিয়া সাধন করিবেন ?  
 পিতা ইতী ক্রেত্ববশেই বালিয়া হৈ তথাং বালিয়া শো  
 কার্ত্তি হইয়াছেন । যাতো হটক — যাহাতে পিত-  
 বাক্য মিগ্যা না হয়, এক্ষণে আমার তাঠাহ  
 কর্তৃব্য । তখন নচিকেতা শোকসন্ত্ব পিতাকে  
 বালিগেন ।

৬ অনুপঙ্গ যথা পুরো প্রতিপশ্য তথা পরে ।

শুশ্রামিক মর্ত্ত্বাঃ পচাতে শস্ত্রাগ্রবাঙ্গেতে গুরুঃ ।